Изборник 1076 г.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ИЗБОРНИК
1076 года

Издание подготовили
В. С. ГОЛЫШЕНКО, В. Ф. ДУБРОВИНА,
В. Г. ДЕМЬЯНОВ, Г. Ф. НЕФЕДОВ

ИЗДАТЕЛЬСТВО „НАУКА“
МОСКВА · 1965

Под редакцией
С. И. КОТКОВА

7-1-2
1198-65

ПРЕДИСЛОВИЕ

Развитие истории русского языка как научной дисциплины невозможно без широкого и глубокого исследования памятников письменности. Необходимой предпосылкой такого исследования должны явиться издания памятников, вполне удовлетворяющие лингвистическим требованиям. Подготовка подобных изданий (а далее — публикаций-исследований) составляет одну из главных задач Сектора библиографии, источниковедения и издания памятников, образованного в Институте русского языка АН СССР.

Осуществление нового воспроизведения Изборника вызывается и плохой сохранностью рукописи и неудовлетворительностью его прежних публикаций. В основном же выбор для издания этого Изборника определяется его исключительным значением как одного из древнейших образцов русского языка и литературы.

Издание подготовлено под руководством доктора филол. наук проф. С. И. Коткова. Подготовка текста Изборника и его палеографическое обследование, результаты которого изложены в палеографическом описании, выпол-

нены канд. филол. наук В. С. Голышенко. В. С. Голышенко пользовалась ценными советами старшего научного сотрудника Отдела рукописей Государственного исторического музея М. В. Щепкиной. Разыскания в области греческих параллелей проведены канд. филол. наук В. Ф. Дубровиной. Словоуказатель, частью на основе рукописных материалов В. А. Боброва, составил младший научный сотрудник В. Г. Демьянов. Статья „Изборник 1076 года (Из истории изучения)“ принадлежит канд. филол. наук Г. Ф. Нефедову. В начальной стадии работы была использована предложенная Г. Ф. Нефедовым машинописная копия Изборника. Наличием в тексте рукописи значительного количества угасших мест и дефектов иного свойства была обусловлена необходимость ее специального исследования методом фотоанализа. Последнее было осуществлено в Ленинградской лаборатории консервации и реставрации документов АН СССР младшим научным сотрудником Д. П. Эрастовым при участии В. С. Голышенко.

В обсуждении связанных с подготовкой книги теоретических вопросов и консультировании приняли участие член-корр. АН СССР Д. С. Лихачев, доктора филол. наук В. Д. Кузьмина, П. С. Кузнецов, В. Н. Сидоров, проф. И. С. Дуйчев, старшие научные сотрудники Е. Э. Гранстрем, Л. П. Жуковская, Н. Н. Розов, канд. филол. наук Т. А. Сумникова. Были приняты во внимание ценные указания рецензентов — докторов филол. наук М. В. Щепкиной, И. А. Василенко, Б. В. Горнунга, старшего научного сотрудника Н. И. Толстого.

ИЗБОРНИК 1076 ГОДА

(*Из истории изучения*).

Изборник 1076 г. известен с конца XVIII в.[1] По принадлежности историку М. М. Щербатову, который ввел его в науку, он назывался Щербатовским. Ссылаясь на этот памятник в своей „Истории российской от древнейших времен", Щербатов утверждал, что древней Руси свойственна была высокая культура и самостоятельность письменного языка. „...уже в половине XI веку, — читаем в его труде, — обретаем, что книги были писаны *русским* языком, как сие могу я доказать чрез обретающийся в моей библиотеке единый *зборник* (сборник)... а как не можно положить, чтоб сей был самый первый, который был писан, ноуповательно, что со времени крещения письмены

[1] Имеется довольно подробный библиографический очерк В. Боброва „История изучения Святославова сборника 1076 г." (Казань, 1902). Очерк Боброва представляет собой обзор и важных исследований и маловажных или совсем несущественных компиляций. Доведенный лишь до 1900 г. обзор уже не может удовлетворить современным требованиям.

были введены, и все писалось таковым *русским* языком; который опять не с крещением введен был в *российские* народы, но токмо письмены употребились ко изъяснению произношений прежде бывшего уже языка; следственно, *славенский* язык всегда сходен был с *российским*"[2].

После смерти М. М. Щербатова, в 1791 г., Изборник 1076 г. вместе с другими рукописями и книгами историка поступил в Эрмитажную библиотеку и стал более доступным для специалистов. В числе его первых исследователей был А. И. Ермолаев, заведующий Рукописным отделом Публичной библиотеки, директором которой был А. Н. Оленин. А. И. Ермолаев, ближайший сотрудник А. Н. Оленина в его археологических и археографических предприятиях, был выдающимся палеографом-практиком и являлся учителем А. Х. Востокова и Н. М. Карамзина в области палеографии. В 1803 г. А. И. Ермолаев подарил А. Х. Востокову, своему другу по Академии художеств, где они одновременно учились, тетрадку выписок из Изборника 1076 г. По-видимому, это была первая статья Изборника „Слово некоего калугера о почитании книжном"; она была тщательно изучена Востоковым и позднее напечатана им в „Славянской хрестоматии" И. Пенинского.

А. И. Ермолаеву принадлежит уточнение даты написания Изборника. М. М. Щербатов считал этой датой *҂ѕфнд*, т. е. 6554—1046 г. А. И. Ермолаев на основе палеографических

[2] М. Щербатов. История российская от древнейших времен, т. I. СПб., 1770, стр. IV—V.

наблюдений установил, что в дате написания сделана позднейшая подправка П на Н, что Изборник написан в *sфпд*, т. е. 6584—1076 г. Это уточнение Ермолаева было подтверждено исторической справкой митрополита Евгения о годах княжения Святослава и принято исследователями.

А. И. Ермолаев как палеограф и художник, помогая А. Н. Оленину в его археологических и археографических занятиях, дал первый опыт палеографического обзора Изборника. В „Письме А. Н. Оленина к графу Алексею Ивановичу Мусину-Пушкину о камне Тмутороканском, найденном на острове Тамани в 1792 году", он привел небольшую выписку из Изборника (четыре строки листа 228а) и его азбуку. В том же труде А. Н. Оленина, написанном при ближайшем участии А. И. Ермолаева, дается и упомянутый краткий обзор Изборника.

А. Н. Оленин и сам занимался Изборником, главным образом с точки зрения палеографии, сличая буквы его с буквами надписи на камне Тмутороканском.

Продолжительное время и с большим успехом занимался Изборником К. Ф. Калайдович. В полемике с Хр. Шлёцером (сыном), сомневавшимся в древности данного памятника и полагавшим, что он „едва ли не четырнадцатого века" и близок по написаниям новгородским грамотам той поры, К. Ф. Калайдович отстаивал принадлежность Изборника к XI столетию и считал его неоспоримым свидетельством широкого распространения письменности в древней Руси. В своей книге „Иоанн эксарх Бол-

гарский“ он поместил запись писца к Изборнику 1076 года[3].

Известна его переписка с А. Х. Востоковым по вопросам палеографии вообще и палеографии Изборника в частности.

П. Кеппен дал краткое обобщение всех сведений об Изборнике с указанием литературы вопроса[4]. П. Кеппен скептически относился к признанию Изборника одним из древнейших русских памятников и в известной мере содействовал тому, что интерес к Изборнику угасал, исследования его на некоторое время прекратились. Скептики сомневались в подлинности многих древнерусских памятников. В числе подобных памятников оказался и Изборник 1076 г. Его считали или поздним подлогом, или памятником XIV в. Состояние Изборника в известной мере предопределяло такое отношение к нему: в Изборнике имеют место и восстановление текста, и поздние поправки, и подшивка листов (поздний переплет). Скептическое отношение к Изборнику частично захватило и А. Х. Востокова.

А. Х. Востоков впервые познакомился с Изборником в 1803 г. по выпискам А. И. Ермолаева, а впоследствии занимался и по рукописи памятника. В 1810 г., выступая в „Вольном обществе любителей словесности, наук и художеств“ с чтением перевода примечаний И. Доб-

---

3 См.: К. Калайдович. Иоанн экзарх Болгарский. Исследование, объясняющее историю словенского языка и литературы IX и X столетий. М., 1824, стр. 104.

4 См.: П. Кеппен. Список русским памятникам, служащим к составлению истории художеств и отечественной палеографии. М., 1822, стр. 29—30.

ровского на Шлёцеровы рассуждения о старославянском языке, он делал ссылки на Изборник 1076 г. В 1820 г. появилась замечательная работа А. Х. Востокова „Рассуждение о славянском языке“. Изборник 1076 г. был в числе важнейших памятников письменности, использованных для этого труда.

Обращение Востокова к Изборнику мы видим и в переписке его с Добровским (1824 г., май) и Ермолаевым (1827 г., октябрь)[5].

В 1828 г. вышла из печати хрестоматия, составленная И. Пенинским. Для этой хрестоматии А. Х. Востоков, как было сказано, дал отрывок из Изборника — „Слово некоего калугера о почитании книжном“ с примечаниями и замечаниями по содержанию статьи. По мнению Востокова, данная статья, „по-видимому, оригинальное произведение словенское, не перевод с греческого; и, может быть, относится к X или еще к IX веку: а потому оно особенно любопытно, как выражение мыслей новопросвещенного словенина о драгоценной науке книжной, которую он приобрел вместе с христианством“[6].

Занятия А. Х. Востокова не ограничивались изучением „Слова о почитании книжном“. Он обращался и к рукописи в целом, широко использовал Изборник для своего словаря цер-

---

5 „Переписка А. Х. Востокова в повременном порядке с объяснительными примечаниями И. Срезневского“. — В кн.: „Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности имп. АН“, т. 5, вып. II. СПб., 1873, стр. 106, 108, 251—252.

6 И. Пенинский. Славянская хрестоматия. . ., СПб., 1828, стр. 252.

ковнославянского языка, для грамматики церковнославянского языка, для палеографических изысканий [7].

Снижение интереса к Изборнику в связи с заявлениями Оленина, Ермолаева и Кеппена о неудовлетворительном состоянии рукописи и деятельностью скептиков, считавших Изборник подлогом или рукописью значительно более позднего времени, нежели XI в., привело к тому, что никто не занимался им последовательно.

Отдельные замечания по Изборнику, главным образом в связи с другими памятниками, находим у Каченовского, Шевырева, Шафарика, Палаузова, архиепископа Филарета, Воскресенского, Щепкина, Майкова [8]. Замечания касаются датировки памятника, в связи с этим — его палеографических особенностей, содержания, происхождения, особенностей языка, его литературных взаимосвязей или представляют собой просто упоминания об Изборнике как одном из древнейших датированных русских памятников.

Достойна внимания работа О. Новицкого „О первоначальном переводе священного писания на славянский язык“ (Киев, 1837), написанная по поручению и при содействии митрополита Евгения. Это первая работа, посвященная составу Изборника. О. Новицкий изучал древнейшие переводы библейских книг и поэтому, естественно, не мог обойти Изборник, поскольку в нем имеются или отрывки, или из-

---

[7] Много ценных палеографических заметок по разным памятникам можно найти в его „Переписке“.

[8] См.: В. Бобров. Указ. соч., стр. 7, 9, 19, 21, 27, 40.

ложение некоторых библейских книг в древнейшей редакции (Премудрость Иисусова сына Сирахова; Премудрость Соломона; Послания и др.).

После продолжительного перерыва в изучении Изборника в 1848 г. появляется работа И. П. Сахарова — специальная палеографическая статья и воспроизведение 14 листов текста: „Слова о почитании книжном“ и „Слова некоего отца к сыну своему“ [9].

Статья И. П. Сахарова — первое обстоятельное палеографическое описание Изборника. В ней имеется описание внешнего вида рукописи, ее переплета, излагается история Изборника, приводятся важнейшие работы, посвященные этому памятнику, подробный состав последнего с указанием, где еще встречаются отдельные статьи его. В заключение воспроизводится послесловие писца. И. П. Сахаров отмечает дефекты рукописи: слинявшие чернила наведены пером и очень неискусно; немало следов неудачных попыток восстановить слинявший текст орешковым настоем, кое-где сплошные коричневые пятна. Однако Сахаров не указывает, что в рукописи есть места, где пергамен прожжен насквозь каким-то сильнодействующим составом [10].

---

9 Указанная статья и воспроизведение текста помещены в „Славяно-русской библиографии“ И. П. Сахарова (II. Палеография, 1848). В. Бобров не учел их в своем библиографическом обзоре (см. выше).

10 В течение всего XIX в. одним из популярных методов работы над рукописями было применение всяких средств восстановления угасшего текста. Иногда эти средства помогали: например, А. Х. Востокову удалось проявить приписку в Добриловом евангелии. Но

В 1852 г. Изборник 1076 г. был передан из Эрмитажной библиотеки в Рукописный отдел Публичной библиотеки. Это сделало древнюю рукопись более доступной и содействовало дальнейшему расширению ее исследования.

Работы этого времени по Изборнику связаны с именами крупнейших специалистов А. Ф. Бычкова, Ф. И. Буслаева, И. И. Срезневского.

А. Ф. Бычков, хранитель рукописей Публичной библиотеки, крупнейший знаток древнерусской письменности, предполагал издать

не всегда было так. Большею частью проявления вели к полной утрате текста. Об увлечении такими проявлениями можно судить по письму К. Ф Калайдовича к А. Х. Востокову от 9 июля 1823 г.: „. . . Раствор или декокт чернильных орешков я давно уже употребляю как надежное средство, дабы обнаружить слинявшие, смытые и соскобленные письмена; но действия серно-водотворной нашатырной кислоты еще не испытывал. Раствором чернильных орешков я восстановил чтение . . . трех смытых строк в договоре Мстислава с Ригою. . . Сей же раствор много мне помог в разобрании молитвы. . . Кое-что тогда уже открылось, когда я насквозь промочил пергамен; но при всем том полное чтение всей приписки осталось для меня сокрытым. Теперь оная с величайшею осмотрительностью гравируется и ждет своего восстановления от Вашего и почтеннейшего Александра Ивановича [Ермолаева] дознанного искусства и от долговременного опыта. . . изведаю чудесное действие раствора чернильных орешков, при сей рукописи мною не испытанное; а буде не удастся, то попробую сообщенное Вами химическое пособие. Кстати замечу, что императрица Екатерина II некогда прислала нашему Архиву целую бутыль какого-то состава для восстановления погибших слов: бутыль еще долго хранилась, а воспользовались ли вниманием государыни, мне неизвестно“. („Переписка А. Х. Востокова“, стр. 60—62).

сборник древних русских памятников, в том числе отрывки из Иисуса сына Сирахова в Изборнике 1076 г.[11] Затем он решил издать Изборник по образцу осуществленного А. Х. Востоковым издания Остромирова евангелия. Но дальше снятия копии и составления словаря к рукописи работа не пошла[12]. Составление словаря к Изборнику относится уже к 60-м годам, как о том упоминается в отчетах II Отделения Академии наук за 1869 и 1870 гг.[13] Других сведений об этом предприятии А. Ф. Бычкова нет, и упомянутые материалы не обнаружены[14].

Большое внимание уделил Изборнику 1076 г. Ф. И. Буслаев. Пять статей из него он вклю-

---

[11] См.: Л. Майков. Об ученой деятельности А. Ф. Бычкова. — ЖМНП, 1900, ч. 327, январь, стр. 40—41.

[12] Бобров в „Истории изучения Святославова сборника 1076 г.“ дает справку: „Копия цела и хранится у сына Афанасия Федоровича, Ивана Афанасьевича Бычкова“ (стр. 20, прим.).

[13] Отчет по ОРЯС АН за 1869 г. „Сборник статей, читанных в ОРЯС“, т. 7, № 9. СПб., 1870, стр. 8; Обозрение деятельности 2-го Отделения Имп. АН за 1870 г. „Сборник ОРЯС Имп. АН“, т. 10, № 1. СПб., 1872, стр. 11.

[14] В связи с работами по Изборнику 1076 г. А. Ф. Бычкова и с его наследием, которое должно храниться в архиве И. А. Бычкова и пока еще не все обнаружено, следует упомянуть имя Л. Творогова, сотрудника Псковского областного краеведческого музея, который при содействии И. А. Бычкова работал по подготовке Изборника к изданию. В Институте русского языка АН СССР (Ленингр. отд.) хранится рукопись — копия Изборника, 200 листов, снятая Л. Твороговым.

чил в свою „Историческую хрестоматию“ [15] и две — в „Русскую хрестоматию“ для средних учебных заведений [16], снабдив их подробными примечаниями по языку. Содержание Изборника его глубоко интересовало. Отдельные статьи его он сопоставлял со Златой Цепью. В результате своих исследований Ф. И. Буслаев пришел к выводу, что данный Изборник по своему нравственно-религиозному содержанию был доступнее нашим предкам, чем Изборник Святослава 1073 г. Самый язык Изборника 1076 г., по мнению исследователя, „простее и удобопонятнее“. Буслаев полагал, что Изборник оказал заметное влияние на Поучение Владимира Мономаха, на Златую Цепь и Пчелы. В отношении первой статьи Изборника „О почитании книжном“ он разделял предположение Востокова о ее славянском происхождении. Буслаев указывает на принадлежность обоих Изборников XI в. к письменности южной, киевской.

И. И. Срезневский вначале относился к Изборнику 1076 г. недоверчиво, разделяя взгляды скептиков на время его написания, как это видно в первом издании „Древних памятников русского письма и языка (X—XIV вв.)“. Но скоро мнение исследователя изменилось. В лекциях по славянорусской палеографии, которые он читал в Петербургском университете с 1865 г.

---

15 Ф. И. Буслаев. Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861, стр. 289—299.

16 Ф. И. Буслаев. Русская хрестоматия. Памятники древнерусской литературы и народной словесности для средних учебных заведений. М., 1870, стр. 13—16.

и которые были изданы посмертно в 1885 г., уже говорится, что данный Изборник — „древнейшее из всех доселе открытых русское подражание Изборнику, переведенному с греческого для болгарского князя Симеона, известному по списку, сделанному для киевского великого князя Святослава в 1073 году.“ [17]. Дав краткое описание Изборника, И. И. Срезневский рассматривает литературный состав его, приводит запись и образцы букв, считая, что правописание памятника нельзя назвать чисто русским. Срезневский широко использовал лексику Изборника 1076 г. для Словаря древнерусского языка, впрочем, не всегда с достаточной тщательностью, что следует отметить и в отношении изданных им отрывков Изборника.

Изборником занимались также или касались его О. М. Бодянский, В. И. Ламанский, М. А. Колосов. Использован он в учебниках и хрестоматиях А. Д. Галахова, И. Я. Порфирьева и др. Очень внимательно занимался этим древним памятником и высоко ценил его А. И. Соболевский. В статье „Источники для знакомства с древнекиевским говором“ А. И. Соболевский указывал в числе немногих вполне достоверных источников для киевского говора домонгольской эпохи Изборник 1076 г., причем отмечает следующее: „В тех частях его, которые нам известны, главные черты правописания те же, что и в сборнике 1073 года.“[18]

---

[17] И. И. Срезневский. Славяно-русская палеография XI—XIV вв. Лекции, читанные в Имп. С.-Петербургском ун-те в 1865—1880 гг. СПб., 1885, стр. 116.

[18] См.: ЖМНП, 1885, ч. 237, февраль, стр. 353.

В конце XIX в. Изборник 1076 г. оказался предметом особого внимания Отделения русского языка и словесности Академии наук и включен был в число памятников, которые должны быть изданы Академией. Так, 21 января 1881 г. на заседании Отделения русского языка и словесности И. В. Ягич выдвинул предложение, которое было принято, — издать древнерусские памятники письменности XI—XII вв. Первым для издания был назван Изборник 1076 г. По-видимому, это предложение имело реальное основание — известную подготовленность памятника к изданию. А. Ф. Бычков давно уже заявлял о подготовке текста к публикации и составлении словаря к нему. Кроме того, и секретарь Отделения П. К. Симони, ученик И. В. Ягича, вероятно, также приступил к подготовке текста к изданию при участии и, может быть, по инициативе И. В. Ягича[19].

В 1887 г. Изборник 1076 г. был издан В. Шимановским вместе с исследованием „К истории древнерусских говоров". Издание это вызвало немедленные отклики. Все лингвисты, за исключением, может быть, одного А. А. По-

---

[19] Когда Ягич писал рецензию на издание Шимановского, Симони немедленно дал ему соответствующий материал по Изборнику. По-видимому, текст Изборника был ему хорошо знаком. О работе П. К. Симони в дан ном направлении свидетельствует и В. Бобров в „Истории изучения Святославова сборника 1076 г." П. К. Симони продолжал заниматься Изборником и после выхода первого издания Шимановского. У сотрудника Пушкинского Дома А. П. Могилянского имеется экземпляр первого издания Изборника с поправками П. К. Симони.

тебни[20], осудили издание Шимановского. Первым отозвался на издание и исследование памятника А. И. Соболевский. В небольшой рецензии он подчеркнул, что Изборник 1076 г. — один из самых важных памятников русского письма и языка и потому достоин самого тщательного издания и самого внимательного исследования. Издание Шимановского подвергалось резкой критике. Издателю этого памятника, — писал А. И. Соболевский, — „прежде всего необходимо выделить в печатном тексте несомненно принадлежащее перу писца 1076 г. и указать, где в поправленном позднейшим пером тексте видны следы старых начертаний. Только при исполнении этой трудной задачи издание памятника может иметь цену в научном отношении“ [21].

Еще более резкое осуждение получила работа Шимановского со стороны редактора „Русского филологического вестника“ А. И. Смирнова [22]. Смирнов называет книгу Шимановского вредной (имея в виду в основном исследование, предваряющее текст), искажающей сведения о языке Изборника, какие даны Срезневским, Буслаевым, Колосовым и Соболевским.

И. В. Ягич в своей рецензии, написанной по материалам Симони, упрекал Шимановского в том, что издание его осуществлено мето-

---

20 А. А. Потебня широко использовал в своих работах Изборник по изданию Шимановского, не проявив, однако, к публикации критического отношения.

21 См.: ЖМНП, 1888, ч. 255, февраль, стр. 525.

22 А. Смирнов. Разбор книги В. Шимановского „К истории древнерусских говоров. Исследование с приложением полного текста Сборника Святослава 1076 года“. — РФВ, 1888, т. XIX, стр. 74—117.

дами И. И. Срезневского. И. В. Ягич приходит к выводу, что издание Шимановского негодно для употребления даже после приведенных в рецензии поправок[23].

Но несмотря на эти отрицательные рецензии, Изборник в первом издании, как только вышел из печати, стал довольно широко привлекаться исследователями, главным образом литературоведами и историками церкви, и получил с их стороны признание. Для общих заключений по истории церкви и истории древнерусской литературы издание Шимановского было вполне удовлетворительно. Оно позволило значительно расширить исследования других памятников. В связи с Изборником были исследованы творения отцов церкви, Измарагд, русская Пчела, Поучение Владимира Мономаха и др.

По содержанию Изборника наиболее продуктивными явились исследования А. С. Архангельского. Рассматривая „Вопросы и ответы" Афанасия Александрийского, Архангельский приходит к выводу, что неизвестный составитель Изборника абсолютно свободно относится здесь к греческому оригиналу: включает сюда же и Анастасия Синаита, меняет порядок вопросов—ответов, вместо буквальной передачи дает более простое и доступное для читателя изложение[24]. Необходимо также ука-

---

[23] V. Jagić. Die Ausgabe des altruss. Codex vom Jahre 1076 nebst den Berichtigungen Simony's. „Archiv für slavische Philologie", Bd. XI, H. 2, 1888, стр. 233—241; H. 3, 1888, стр. 368—383.

[24] А. С. Архангельский. Творения отцов церкви в древнерусской письменности. Извлечения из

зать на статью Архангельского „Изборники“ в энциклопедическом словаре Брокгауза и Эфрона (т. 24, 1894). Статья подводит итоги научным исследованиям, пока еще не ставшим общим достоянием. А. С. Архангельский пишет: «Наиболее ранними древнерусскими сборниками являются знаменитые „Изборники Святослава“ 1073 и 1076 гг. Характер их совершенно различен и по языку и по составу: первый — почти буквальный перевод одного греческого сборника IX века, второй — едва ли не возник на русской почве... Содержание статей Изборника 1076 г. — почти исключительно общеморальное... За исключением „Стослова“ Геннадия, извлечений из Нила Синайского и, может быть, некоторых других, статьи, надписывающиеся именами Иоанна Златоустого, Василия Великого и т. д., чаще всего не отыскиваются в творениях этих отцов церкви, или представляют очень краткие отрывки из них, отдельные изречения, и едва ли не принадлежали южнославянским или русским „списателям“»[25]. Статьи Изборника 1076 г. А. С. Архангельский привлекал при исследовании Измарагда.

В. А. Яковлев в 1893 г. дал подробное исследование русского Измарагда[26], в котором было рассмотрено и отношение Измарагда

рукописей и опыты историко-литературных изучений. I—II. Казань, 1889, стр. 48—58.

[25] Энциклопедический словарь Брокгауза и Эфрона, т. 24. СПб., 1894, стр. 816.

[26] В. А. Яковлев. К литературной истории древнерусских сборников. Опыт исследования Измарагда. Одесса, 1893.

к другим сборникам древней Руси, в том числе и к Изборнику 1076 г. Яковлев доказывает несомненную связь ряда статей Измарагда со статьями Изборника, но показывает, что между Изборником и Измарагдом следует предположить с XI по XIV в. несколько переработок первого (стр. 30).

К 1892 г. относится сообщение В. Семенова „Изречения Исихия и Варнавы по русским спискам“, куда вошло „Наказание Исихия“ из названного Изборника, напечатанное по подлиннику (одно из лучших воспроизведений текста Изборника)[27].

В 1893 г. тем же автором дан греческий источник „Изречений Исихия“[28].

В 1894 г. Шимановский выпустил второе издание Изборника, без исследования. Шимановский учел замечания критики и внес много исправлений в новое издание. Но это мало улучшило воспроизведение памятника. Последовали новые критические замечания Н. П. Некрасова[29] и С. Кульбакина[30]. Последний приходил к неутешительному выводу: „точная научная характеристика языка Сборника по изданию 1894 г. Шимановского едва ли возможна“.

В статье „Об ученой деятельности А. Ф. Бычкова“ Л. Майков дал краткую характеристику памятника, указав, что в церковнославянском языке этой рукописи „сильно заметны следы

---

27 В. Семенов. Изречения Исихия и Варнавы по русским спискам. „Памятники древней письменности“, XCII. [СПб.], 1892, стр. 17—25.

28 ЖМНП, 1893, ч. 288, июль, стр. 84—93.

29 ЖМНП, 1897, ч. 313, октябрь, стр. 393—419.

30 ЖМНП, 1898, ч. 315, февраль, стр. 203—209.

русского влияния, внесенного писцом, а в содержании обнаруживается умственная работа русского книжника. Состав рукописи, конечно, не оригинальный, но вместе с тем она не является и прямым переводом с греческого"[31].

Имеются и другие отзывы, в которых подчеркивается важность памятника, заслуживающего хорошего издания, и осуждаются издания Шимановского.

Скептическое отношение к Изборнику 1076 г. проявлял в конце XIX и в начале XX в. историк церкви Е. Е. Голубинский. Он считал Изборник либо фальсификацией XI—XII вв., либо фальсификацией более позднего времени. Заметим, что доводы Е. Е. Голубинского не были достаточно последовательны и убедительны. Об издании Шимановского он отзывался положительно. „Филологи, — писал он, — находят издание Сборника, сделанное г. Шимановским, неудовлетворительным для себя, ... но не для филологов издание настолько удовлетворительно, что мы лишь должны благодарить г. Шимановского"[32].

В конце XIX в. Изборник 1076 г. стал предметом занятий кандидата славяно-русской филологии В. А. Боброва. В. А. Бобров поставил своей целью издать памятник более удовлетворительно. С 1897 по 1906 г. он сделал следующее: 1) сверил печатный экземпляр с рукописью, в результате чего появилась статья „К исправлению печатного текста Сборника

[31] ЖМНП, 1900, ч. 327, январь, стр. 43.

[32] Е. Голубинский. История русской церкви, т. I. Первая половина тома. Изд. 2, испр. и доп. М., 1901, стр. 918.

1076 года“, всего 23 страницы в два столбца, в которой указано около двух тысяч ошибок в издании Шимановского[33]; 2) подыскал соответствующие тексты — оригиналы в „Патрологии“ Миня (по его словам, посчастливилось подыскать подлинники к значительной части всего Изборника — материал не сохранился); 3) составил полный словарь всех слов и всех их форм, какие встречаются в памятнике, подготовил и обработал некоторые главы грамматики, составленной на основании данных языка Изборника.

Образцом для предполагаемого издания Изборника 1076 г. было бы, по мнению Боброва, издание Миней XI в., подготовленное И. В. Ягичем.

В 1906 г. В. А. Бобров обратился к Ф. Ф. Фортунатову с просьбой взять на себя редактирование намеченного издания. После смерти В. А. Боброва (1908 г.) его словари, вернее, указатель слов и форм к Изборнику в трех больших томах был куплен II Отделением Академии наук[34]. Но так как Словарь поступил в Отделение уже в 1914 г., то в условиях

---

33 РФВ, т. XLVII, 1902, стр. 243—258; т. XLVIII, 1902, стр. 469—476.

34 В архиве Академии наук сохранились три письма Боброва к Ф. Ф. Фортунатову (Ф. № 90). Из письма от 24 июня 1906 г. явствует, что Бобров не мог подготовить обещанных примечаний. Перед смертью в состоянии психического расстройства он уничтожил все находившиеся при нем материалы. Сохранился лишь указатель слов и форм, так как он находился у В. А. Розановой — сестры Боброва. В 1913 г. В. А. Розанова через А. А. Шахматова предложила его II Отделению Академии наук, и указатель был куплен.

войны и затем первых послереволюционных лет он не мог быть издан, хотя следы редактирования его имеются. Редактирование доведено до конца, вплоть до сверки ссылок с текстом рукописи. Словарь попал в Рукописное Отделение Академической библиотеки, где и обнаружен мною в 1958 г.

После выхода в свет книги Боброва „История изучения Святославова сборника 1076 г.“ появился целый ряд работ, прямо или косвенно затрагивающих Изборник.

Не раз обращались к этому памятнику историки литературы.

Вопрос о типе и жанре Изборника, о его соотношении с традициями византийской литературы и о самостоятельной работе русских переводчиков был впервые широко освещен в 1904 г. М. Н. Сперанским.

Византинист, прошедший школу К. Крумбахера, М. Н. Сперанский подробно охарактеризовал в своей монографии развитие жанра сборников изречений в античной, эллинистической и византийской литературах. Он показал затем, что именно в преемственной связи с ними должны быть рассмотрены русские „Пчелы“, сборники изречений Менандра и Григория Богослова, а также отдельные составные части Изборника 1076 г.: Премудрость Иисусова сына Сирахова, так называемые Стословец Геннадия (оригинал не найден, автор неизвестен) и Наказание Исихия (на самом деле — Нила Синаита). Анализируя лексику Изборника, М. Н. Сперанский пришел к выводу, что некоторые из его разделов (Премудрость Иисусова сына Сирахова) были переведе-

ны на Руси непосредственно с греческого языка[35]. Эти наблюдения М. Н. Сперанского послужили отправной точкой для позднейших исследователей в 1930—1950 гг.

Увлеченный догадкой о русском происхождении Изборника 1076 г., Н. П. Попов без убедительных и веских оснований связал его с деятельностью Илариона, митрополита киевского, и даже предположил, что именно последним был составлен Стословец, приписанный Геннадию[36]. Эта гипотеза не была принята большинством исследователей.

Классовую направленность „Изборника", защищающего интересы господствующих классов феодального общества, подчеркнула В. П. Адрианова-Перетц и отметила вслед за М. Н. Сперанским, что некоторые его части (особенно Стословец) получили широкую известность на Руси и отразились в оригинальных русских произведениях (Поучение Владимира Мономаха, Моление Даниила Заточника)[37].

Об использовании переводных сборников изречений (и среди них — Изборника 1076 г.)

---

35 М. Н. Сперанский. Переводные сборники изречений в славянорусской письменности. Исследование и тексты. М., 1904, стр. V—VI, 1—67, 279, 480, 493 и др.

36 N. P. Popov. L' Izbornik de 1076, dit de Svjatoslav, comme monument littéraire. „Revue des études slaves", 1934, XIV, fasc. 1 et 2; Он же. Les auteurs de l'Izbornik de Svjatoslav de 1076. „Revue des études slaves," 1935, XV, fasc. 3 et 4.

37 В. П. Адрианова-Перетц. Сборники морально-философских изречений. „История русской литературы", т. I. Литература XI—начала XIII в. М.—Л., 1941, стр. 171—173.

для укрепления русского феодализма писал Д. С. Лихачев: „Эти сборники... перерабатывались и дополнялись на Руси согласно потребностям господствующего класса... Стословец Геннадия был очень ценен для пропаганды новой государственной власти на Руси“ [38].

И. У. Будовниц изучал Изборник 1076 г. как исторический источник и выражение идеологии русских феодальных верхов в последней четверти XI в., сопоставляя его в этом отношении с Поучением Владимира Мономаха. Следом за В. П. Адриановой-Перетц И. У. Будовниц считал, что слова послесловия „избьрано из мъногъ книгъ княжихъ“ убедительно свидетельствуют о составлении Изборника киевским книжником, которому была открыта княжеская библиотека [39].

Открывающее Изборник „Слово некоего калугера о чтении книг“ перекликается с похвалой книгам в „Повести временных лет“, наглядно выражая большую тягу к грамоте и знанию и уважение к книге, сокровищнице знаний, у наших предков в XI в. „Добро есть, братия, почитание книжное... Красота воину оружие и кораблю ветрила — тако и праведнику почитание книжное“. Такое оружие в борьбе и ветрило (парус) на жизненном пути видели русские люди XI в. в Изборнике.

---

38 Д. С. Лихачев. Возникновение русской литературы. М.—Л., 1952, стр. 134—135.

39 И. У. Будовниц. „Изборник“ Святослава 1076 года и „Поучение“ Владимира Мономаха и их место в истории русской общественной мысли. — ТОДРЛ, 1954, X, стр. 44—75. См. также: И. У. Будовниц. Общественно-политическая мысль Древней Руси (XI—XIV вв.). М., 1960 (особенно стр. 110—128).

Смысл изучения Изборника 1076 г. состоит не только в поисках греческих оригиналов, от которых значительно удалились древнерусские авторы, но, пожалуй, даже больше в обнаружении и исследовании элементов творчества этих авторов.

Ценные палеографические наблюдения по „Изборнику“ 1076 г. имеются в работе Н. М. Каринского „Образцы письма древнейшего периода истории русской книги“ (Л., 1925). Здесь дано хорошее палеографическое описание „Изборника“ в кругу других ранних памятников русской письменности и языка.

Вопросом о литературных источниках Изборника живо интересовался Д. И. Абрамович, который задавался целью издать текст с комментариями и греческими параллелями к некоторым статьям. Материалы его остались в рукописи. Из задуманной им монографии были напечатаны две статьи [40].

В статье „До питання про джерела Ізборника Святослава 1076 року“ он отмечает, что одни исследователи считают Изборник переводом с греческого или копией какого-то южнославянского оригинала, другие — компиляцией, составленной одним из первых книжников киевских на основе материалов из библиотеки великого князя Святослава. Для решения вопроса надо выяснить те источники, из кото-

---

[40] Д. І. Абрамович. До питання про джерела Ізборника Святослава 1076 року. „Науковий збірник Ленінгр. т-ва дослідників української історії, письменства та мови“, т. 2. Київ, 1929, стр. 65—74; Он же. Ізборник Святослава 1076 року і патерики.— Там же, т. 3. Київ, 1931, стр. 11—15.

рых создавался Изборник 1076 г. Одним из таких источников является Изборник Святослава 1073 г. Так, вопросы I и V Анастасия Синаита вошли целиком оттуда с небольшими изменениями, как это видно из сравнения текста. В вопросах II и XVIII имеются значительные отклонения, дополнения, сокращения, замены сравнительно с Изборником 1073 г. Нельзя видеть в этих отклонениях использование двух источников. Это результат собственной работы редактора Изборника 1076 г. Ряд других статей, по мнению Д. И. Абрамовича, взят также из Изборника 1073 г. В статье „Ізборник Святослава 1076 року і патерики“ в качестве второго источника Изборника 1076 г. указаны Патерики.

Изборник 1076 г. — замечательный памятник древнерусской письменности и языка. Его дальнейшее исследование в сопоставлении со старославянскими и древнерусскими памятниками, несомненно, обогатит историю древнерусской литературы и языка новыми материалами и теоретическими обобщениями. Научно подготовленный текст Изборника с палеографическими сведениями, греческими параллелями и словоуказателем — необходимая предпосылка для подобного исследования.

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Описываемая рукопись известна в литературе как Сборник 1046 г.[1], Сборник Щербатова 1046 г.[2], Сборник 1076 г., Сборник Святослава 1076 г., Святославов сборник 1076 г. или Сборник Святославов 1076 г., Изборник 1076 г., Изборник Святослава 1076 г., Святославов Изборник 1076 г. или Изборник Святославов 1076 г. Имя князя Святослава в названии этой рукописи появилось, по-видимому, по аналогии с известным Изборником Святослава 1073 г. Эти Изборники обычно до сих пор так и рассматривали: Изборник Святослава 1073 г. — как список с болгарского оригинала, сделанный по заказу и для князя Святослава Ярославича (1027—1076); Изборник Святослава 1076 г. — как составленный на Руси для того же князя[3]. Упоминанию в названии

1 О датировке рукописи 1046 или 1076 г. см. ниже.

2 По имени ее раннего владельца, известного историка М. М. Щербатова (1733—1790).

3 См.: И. У. Будовниц. „Изборник" Святослава 1076 года и „Поучение" Владимира Мономаха и их место в истории русской общественной мысли. — ТОДРЛ, 1954, X, стр. 49 и 50.

второй рукописи имени Святослава могло способствовать и предположение о родстве ее с первой. Полагали, что дьяк Иоанн, писец Изборника Святослава 1073 г., и грешный Иоанн, писец Изборника 1076 г., — одно и то же лицо[4]. Анализ и сравнение почерков обеих рукописей не подтверждают этого предположения.

Сравнение записей писцов данных рукописей по содержанию убеждает в том, что название „Изборник Святослава 1076 г." не только неточно, но даже ошибочно. Сборники, как известно, обычно называются по сохранившемуся в рукописи имени того лица, кем или для кого они составлены или кому прежде принадлежали. Так, в записи писца Изборника Святослава 1073 г. имя князя упомянуто как имя заказчика и владельца рукописи. В записи писца Изборника 1076 г. (л. 276) имя князя Святослава указывает только на время написания рукописи: „*въ лѣ*т:[5] ҂ѕ ф п д · *лѣто* ·| *при стославѣ кнѧ|зи роусьскы зе|млѧ*". Указаний на то, что эта рукопись создана по

---

[4] См.: „Филологические наблюдения А. Х. Востокова, изданные по поручению II Отделения Академии наук И. Срезневским". СПб., 1865, стр. 3; П. Кеппен. Список русским памятникам, служащим к составлению истории художеств и отечественной палеографии. М., 1822, стр. 29; К. Ф. Калайдович. Иоанн экзарх Болгарский. Исследование, объясняющее историю словенского языка и литературы IX и X столетий. М., 1824, стр. 104; Митр. Филарет (Гумилевский). Беседы к глаголемому старообрядцу. М., 1841, стр. 177—182 и др.

[5] В статье выносные буквы передаются современным прямым шрифтом.

заказу или желанию Святослава Ярославича, нет. Поэтому нет оснований включать имя Святослава в название описываемой рукописи, тем более, что время ее написания точно указано писцом: 1076 г. Таким образом, за данной рукописью следует закрепить название Изборник 1076 г., в котором слово „изборник" хорошо выделяет этот памятник из ряда других сборников.

Изборник 1076 г. (Эрмитажн. 20) представляет собой пергаменную рукопись в малую 4° (16×12 см.), написана она уставом в один столбец, содержит 277 л.[6] По составу рукопись представляет собой сборник статей нравственно-христианского содержания. В него входят такие статьи, как Стословец (л. 29—62), Премудрость Иисусова сына Сирахова (л. 182—187 об., 134—141 об., 158—181 об., 142—157 об., 80—85), Афанасиевы ответы (л. 114 133 об., 188—227 об.) и ряд более мелких статей, принадлежащих или приписываемых Иоанну Златоусту, Василию Великому и другим авторам.

1. Состояние рукописи и результаты ее оптико-фотографического исследования

Рукопись дошла до наших дней в плохом состоянии. Это относится не только к ее внешнему виду (перепутанные тетради, местами порванный, со следами сырости, покоробленный

[6] Один переплетный лист (л. I), свободный от текста, и 276 листов текста.

и затертый пергамен и т. п.), но, к сожалению, и к тексту.

Внешне рукопись необыкновенно проста: небольшого размера, скромно украшенная, написана на пергамене недостаточно хорошего качества и различной выделки выцветшими чернилами слабой концентрации. Рукопись пострадала не столько от времени и условий хранения, сколько от неоднократных поновлений письма. Следует отметить, что поновление письма в таком большом объеме — совершенно исключительный случай в истории русской палеографии.

„Реставрация“ текста рукописи происходила в XIV—XV вв. Целью поновлений, вероятно, было сохранение текста. Памятник представлял, надо полагать, большую ценность для владельцев: древность Изборника, возможно, связь с известным лицом или памятным местом — что-то делало из него сокровище, реликвию. Вполне вероятно, что рукопись ценилась как таковая, иначе легче было бы списать ее заново, чем наводить время от времени по частям старый текст. В связи с этим интересно отметить, что поздних прямых списков Изборника не обнаружено[7]. Кроме того, обращает на себя внимание запись на л. 143 об., в которой ее автор благодарит господина Семена за то, что тот хранит *„ж себе | сиꙗ книги“* (см. ниже).

---

[7] Изборник Святослава 1073 г. известен еще в трех позднейших списках (1403 г., 1475 г. и Кирилло-Белозерский список), но нет ни одной полной копии Изборника 1076 г., хотя статьи последнего и встречаются в Измарагде, Пчеле и других древних сборниках.

Поновление письма является основным дефектом этой древней рукописи. Целые страницы, листы и тетради текста поверх поблекшего письма XI в. наведены грубо и местами грязно письмом XIV—XV вв.[8] Анализ рукописи показал, что поблекший, выцветший и местами пострадавший от сырости текст XI в. наводили вновь подчас не менее двух-трех раз, в разное время, выборочно, без четкого соблюдения последовательности и границ работы. Поэтому точно определить число „реставраторов“, поновлявших старое письмо, дать описание почерка каждого из них с указанием индивидуальных признаков и примет времени, не представляется возможным: в большинстве случаев последнее поновление полностью скрывает предшествующую „реставрацию“ текста. Ограничимся в настоящем описании лишь более или менее подробным сообщением о деятельности основных „реставраторов“ текста, следы работы которых представлены в рукописи в больших размерах и достаточно наглядно.

В рукописи можно отметить определенные этапы поновления текста темно-коричевыми чернилами, красновато-коричневыми, светло-коричневыми, а также темными чернилами, дающими зеленый ореол. Поновление древнего письма само по себе не явилось бы столь отрицательным фактом, если бы не состав позд-

---

[8] Судя по начертаниям букв, характерным для XIV—XV вв.: *ч* — уголком, *ѣ* — с высокой мачтой, ꙑ, н, *ю* — с поднятыми перекладинами, и — с косой перекладиной, є — с вытянутым вверх язычком, *ъ*, *ь* — с разбухшими петлями и т. п. (л. 1, 11 об., 14, 16, 28 об., 33, 73, 80, 176 об., 181, 195 и мн. др.).

них чернил, оказавший губительное воздействие на письмо XI в. и даже на самый пергамен. Таковы красновато-коричневые чернила и темные, дающие зеленый ореол. Эти чернила принадлежат основным „реставраторам" памятника, следы работы которых не ограничиваются одной или двумя тетрадями, а отмечены на протяжении почти всей рукописи. Липкие красновато-коричневые чернила наиболее ярко представлены на л. 143—196, 162 об., 163 об. (см. рис. 19—21). Текст, написанный этими чернилами, отпечатывался на соседней странице, в результате чего эти места становились трудночитаемыми. Создается впечатление, что текст на таких листах написан словно по смытому, так как строки текста отпечатались со страницы на страницу, не совпав. Клейкость этим чернилам могла придать патока, нередко входившая в состав чернил.

Не меньший вред причинили тексту и темные чернила, дающие зеленый ореол. Они отмечены на протяжении почти всей рукописи: л. 1—2, 4—4 об., 5 об., 6 об.—7 об., 9 об., 10 об.—12, 138 об.—143 (см. рис. 6, 15) и т. д. Как показал химический анализ, эти чернила содержат высокий процент кислоты, очень не стойки к воде: расплываются и текут даже при слабом соприкосновении с влажной фильтровальной бумагой [9]. Нанесенные густым слоем на угасший текст XI в. высококислотные чернила не только погубили текст, но также и

[9] Определить более точно химический состав этих чернил не удалось. Проедает материал и придает зеленый цвет написанному обычно ярь-медянка. Не входит ли она в состав этих чернил?

разрушили, прожгли пергамен (л. 138 об.—143). Он стал ломким и выкрошился вместе с текстом по контурам наведенных букв, а контуры покрылись темной накипью спекшихся чернил и сожженного пергамена. В лучшем случае на тексте, покрытом этими чернилами, образовались темные пятна, в размере от буквы до строки, которые необыкновенно затрудняют прочтение написанного. На тех листах рукописи, где высококислотные чернила, нанесенные небольшим слоем, соприкасались непосредственно с текстом XI в. или были нанесены на уже „реставрированный“ текст, они не оказали такого разрушительного воздействия. Текст на этих листах сохранился, но имеет вид темных пятен или клякс, затрудняющих чтение. Высококислотные чернила, пропитав пергамен насквозь, проникли на оборотную сторону листа и оставили на ней зеленые пятна. Определить применение этих чернил при восстановлении текста всегда можно по зеленому ореолу на оборотной стороне листа в месте, соответствующем наведенной букве, слову или строке[10]. Наличие в рукописи трудночитаемых и совсем не поддающихся прочтению мест обусловлено и действием чернил этого состава.

Листы, оставшиеся целиком в первоначальном виде, сохранившие четкое чистое письмо XI в., составляют немногим более трети всей рукописи: л. 25 об.—26, 31, 50, 65—66, 85 об.—90, 91—102, 103, 104—118, 119 об.—126, 129 об.—132 об., 183 об.—184, 212 об.—227 об.,

---

[10] В Остромировом евангелии сквозь тонкий пергамен хорошего качества на л. 1—1 об., 10 об.—11, где текст наведен, также проступает зелень.

228 об.—230, 231—234 об., 236, 243 об.—254 об., 255 об.—260 об., 261 об.—267, 268 об.—273 об. (см. рис. 11—14, 25—26, 29).

Остальные листы полностью или частично подверглись „реставрации". Листы, на которых находим сплошь поновленное письмо, исключая заглавия статей и инициалы, составляют в рукописи около трети ее объема. Таковы л. 1—13, 14 об.—17 об., 23 об.—24, 28 об.—29, 38 об.—39, 72 об.—73, 79—81 об., 82 об., 84 об., 118 об.—119, 126 об.—128 об., 140 об.—157 об., 161—161 об., 162 об.—181 об., 187 об.—212, 228, 236 об.—243, 267 об., 274—276 (см. рис. 6—7, 15—16, 19—21, 27, 30—31). Частично поновленное письмо — несколько букв или почти целый лист — занимает в рукописи также приблизительно треть ее листов: л. 13 об.—14, 18—23, 24 об.—25, 26 об.—28, 29 об., 30 об., 31 об.—38, 39 об.—49 об., 50 об.—64 об., 66 об.—72, 73 об.—78 об., 82, 83—84, 85, 90 об., 102 об., 103 об., 129, 133—140, 141 об., 158—160 об., 162, 182—183, 184 об.—187, 230 об., 235—235 об., 255, 261, 268 (см. рис. 9, 23).

Текст XI в. поновлен в основном без искажения. Исключение составляют отдельные буквы и значительно реже — слова. Так, в рукописи отмечены случаи, когда при поновлении текста буква *ъ* заменена буквой *о*, а буква *ь* — буквой *е*: поверх старых *ъ* и *ь*, обозначавших звуки, уже давно утратившиеся в русском языке, наведены в XIV—XV вв. *о* и *е*. Установление этого факта важно для лингвистов, тем более, что В. Шимановский поздние *о*, *е* на месте *ъ*, *ь* в словах: *оскорби* л. 80_7; *долготь*|*рпѣ*-

ливъ л. 200_{12-13}; *просте|рта* л. 135_{1-2} и т. д. относил к XI в.[11] Также поздней рукой в рукописи переправлено ї в конце строки на и в словах: *прї|ѥмлюштю* л. 29 об.$_{1-2}$, *сѧдешї* л. 30_{13}, *чюжї|хъ* л. 72 об.$_{12-13}$ и мн. др.; поставлены титла над несокращенными словами: *сь|рдьци* л. 1 об.$_{9-10}$, *гла|вою* л. 8_{10-11}, *ан|геломъ* 234_5 и т. д.; расставлены надстрочные знаки, не употребляемые в подлинном тексте XI в., — такие, как две точки над одной из двух рядом стоящих гласных букв, кроме ї, как правило над буквой *и* или *о*: *дрь|жѧи* л. 34_{2-3}, *отъ* л. 149_{10}, и т. д., и некоторые другие (см. ниже); вынесены под титло буквы в словах, сокращенных в тексте XI в. без выноса буквы: в слове *блгсло|вление̇мь* л. 275 об.$_{2-3}$ — буква *о* над *лг*, в слове *спсти* л. 275_{11} — буква *с* над *пс* и т. д. Кроме того, приписаны позднее отдельные слова и даже сочетания слов: на поле л. 4 перед словом *ти* на 6-й строке написано *и* с двумя точками под титлом; в конце 13-й строки на л. 15 — ѿ *не*г, на л. 20 об. по строчному знаку 6-й строки написано: *нъ тако же весѧсще* и т. д. Указанные случаи искажения текста при его поновлении большей частью могут быть обнаружены невооруженным глазом.

В ряде случаев неоднократная наводка совсем скрыла первоначальное написание, лишив тем самым исследователя возможности устано-

---

[11] См.: В. Шимановский. К истории древнерусских говоров. Исследование с приложением полного текста Сборника Святослава 1076 г. Варшава, 1887, стр. 19—20.

вить, что представляют собой эти поздние написания: искажение ли первоначального написания при поновлении или механически наведенную поновителями описку писца XI в. Например, *заповъдии* (ъ вм. ѣ) л. 2 об.$_{12}$, *стъхъ* (первое ъ вм. ѣ) л. 4_8, *къньца* (ъ вм. о) л. 243_{12}, *бо|жни* (н вм. и) л. 9_{7-8}, *крѣ|ность* (н вм. п) л. 174 об.$_{11-12}$ и т. д. Указанные случаи не представляют особой трудности для понимания, так как эти слова искажены не настолько, чтобы не понять их значения. Однако в тексте, подвергшемся неоднократной наводке, встретились такие случаи, когда слово искажено так, что по его виду нельзя не только установить первоначальное значение этого слова, но иногда вообще и прочесть его. Восстановить чтение и смысл „темного" места, а тем самым, возможно, и первоначальное написание искаженного слова можно лишь с помощью греческих параллелей к тексту.

Так, например, в рукописи на л. 143 об$_{11-12}$: *дажь вышь[не]моу по да|ꙗнинѥ ѥго*, греч. κατὰ τὴν δόσιν 'по даянию'; л. 143 об.$_{7-9}$: *[и не о]ум[а]л[<о>]|и начатъка отъ роукꙋ|своѥю*, греч. μικρύνῃς 'умали'; л. 145_{7-8}: *блжнъ <б[л]гдтми> иже обрѣ|те сѧ бес порока*, греч. πλούσιος 'богатый'; л. 150 об.$_{7-9}$: *до|идеже* (и вм. н) *<не> тъштить тѧ | дъвоици*, греч. ἀποκενώσῃ, 'истщить'; л. 150 об.$_{10-11}$ *и на послѣдъ|къ пороугаѥть ти сѧ шю|томь оузьрить тѧ и ѡ|ставить тѧ*, греч. μετὰ ταῦτα 'потом'; л. 151_{2-3}: *вънимаи сноу мои и не|забоуди*, греч. ἀποπλανηνῇς 'заблуди'; л. 156 об.$_{4-7}$: *и поношенi|ѥ <чадомъ мати> въ во|славьи*, греч. ἀδοξίᾳ 'бес-

славьи'; л. 157_{4-6}: *и въ дн҃ь | печали твю<ꙗ> въспо|мѧнеть ти сѧ*, греч. σοῦ 'твоей'; л. 165_{9-10}: *Око лихоимьцѧ не насыти|ть д<о>ръсти* над *<о>р* под титлом написано б (?), греч. μερίδι 'части'; л. 163 об.$_{3}$: *<смѣти сѧ>*, греч. προσγελῶν 'смеяться'; л. 169_{11-12}: *мед и жены отворѧть | разоумьи*, греч. ἀποστήσουσιν 'отвратят'; л. 169 об.$_{6}$: *и дѣниѥ моужѧ*, греч. στολισμός 'одежда'; л. 171_{12-13}: *дъшти же на оумиленї|ѥ боудеть*, греч. ἐλλατώσει 'умаление'; л. 174_{4-5}: *и въ б<о>|<з>ем<ь>и ѥго погынеши*, греч. τῇ ἀφροσύνῃ 'неразумный'; л. 182 об.$_{2-3}$: *<гдни вѣк>ъ къ|то иштьтет<ь>*, греч. καὶ ἡμέρας αἰῶνος 'и дни века'.

Таким образом, поновление не только изменило древний облик письма XI в., но исказило местами содержание, затемнило смысл отдельных частей текста.

Как дефект текста следует отметить также наличие в рукописи поздних написаний по подскобленному пергамену, а иногда и разур на месте выскобленного текста. Восстановить смысл и в этом случае помогают греческие параллели к тексту. Так, на л. 154_{1} между буквами *б* и *ѥть* разура в три буквы: *б---ѥть*. На месте первых двух — пергамен подскоблен, греч. ἐκβαίνει '*бываѥть*', или на л. 181_{4}: после инициала *Н* на выскобленном до дыры с л. 181 об. пергамене утрачены четыре-пять букв. Шимановский дает произвольное чтение: *.аште ѥсть*[12], греч. μὴ δῷς, '*не даждь*', более соответствует истине и т. д.

---

[12] В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2. Варшава, 1894, стр. 84.

Желание если не сохранить почти угасший текст рукописи, то хотя бы прочитать его, привело к употреблению кем-то в начале XIX в. реактивов для проявления угасшего письма. В качестве такого восстановителя был использован горячий настой дубового орешка[13]. Пергамен, покрытый этим раствором, приобрел густой коричневый цвет, в котором впоследствии старый текст почти утратился и местами даже совсем исчез. К счастью, дефектов этого рода в рукописи немного; см. л. 1, 114 об., 124 об., 133 об., 157 об., 163, 166, 178 об.—179, 182 об., 195 об., 267 об., 276 (см. рис. 23, 27).

Плохое состояние памятника объясняется также и тем, что некоторое время рукопись хранилась, по-видимому, в расшитом виде — в тетрадях. На это указывают: затертые и надорванные внешние листы тетрадей; на некоторых из них выступают следы действия сырости (см. рис. 8), а также отсутствие в рукописи единой системы нумерации тетрадей. Некоторые тетради имеют по две, причем разных, буквы-номера см. л. 32, 40, 64, 228, 236 (рис. 10, 24).

Рукопись хранит следы „реставрации“, которая, по-видимому, предшествовала заключению данной рукописи в дошедший до нас переплет. На это указывают подклеенные, зашитые

---

[13] Раствором дубового орешка страницы рукописи были покрыты в то время, когда еще не было известно, что средства, применяемые для восстановления слинявшего, выцветшего и даже соскобленного письма, дают лишь временный эффект, а впоследствии — губительны для проявленного текста.

ниткой листы пергамена, склеенные или скрепленные вместе ниткой (см. рис. 8, 22—24, 27) одинарные листы и попытка создать видимость непрерывного текста на стыке тетрадей II (в) и III с буквой-номером (н) (см. ниже). Так, на л. 15 об., последнем листе тетради II (в), изменены два слова в конце 12-й и 13-й строк. Написанные чернилами на кусочках пергамена или пропитавшейся клеем бумаги буквы є и ѧ наклеены — є поверх *и* в слове *бжи*|*ємь*, строка 12, и ѧ — после *ѣ* в слове *имѣ*|, строка 13. Представленная в последнем переплете путаница тетрадей, если не является результатом этой „реставрации", то, к сожалению, еще тогда не была устранена.

Плохое состояние рукописи, поновление текста и вследствие этого обилие в ней трудночитаемых и вовсе не поддающихся прочтению невооруженным глазом мест было одной из причин появления в прежних изданиях Изборника 1076 г. большого количества ошибок, сомнительных чтений и разур. Качество этих изданий Изборника зависело главным образом только от знаний и опыта его исследователей. Теперь появилась возможность с помощью специальной аппаратуры объективным способом проверить чтение дефектных мест. При подготовке настоящего издания Изборника было проведено оптико-фотографическое исследование рукописи в Лаборатории консервации и реставрации документов АН СССР в Ленинграде. Это исследование проводилось в течение 1959 г. В процессе работы были использованы всевозможные методы и приемы фото-

анализа, которые не были противопоказаны для рукописи. Лабораторное исследование такого дефектного памятника, как Изборник 1076 г., — очень трудоемкая работа. Обилие в этой рукописи разнородных дефектов требовало разграничения методов работы в зависимости от характера дефекта. Для того чтобы достичь наилучшего эффекта при чтении трудночитаемого текста, приходилось делать съемки одного и того же листа рукописи в различных условиях: в ультрафиолетовых, инфракрасных желтозеленых лучах, в лучах собственной люминесценции, возбужденной ближним и средним ультрафиолетом с длиной 365 μμ, 313 μμ и т. п.[14] Разнообразие средств обеспечило успех предпринятой работе.

Нельзя сказать, что в результате фотоанализа все трудные места прочтены полностью. Так, никогда уже не прочесть текста, выпавшего вместе с пергаменом под действием высококислотных чернил (л. 138 об.—139 об.) или особенно обильно покрытого настоем дубового орешка (л. 157 об., 166, 182 об. и др.). В некоторых случаях фотоанализ был необходим лишь для проверки наших предположений. И все-таки помощь оптико-фотографического исследования рукописи в процессе подготовки к изданию Изборника 1076 г. трудно переоценить. Воспроизведение, идентичное тексту рукописи, какое представляет собой, в отличие от прежних, настоящее издание Изборника 1076 г., явилось возможным во мно-

[14] Описание методов фотоанализа и их применения см. в разделе „Оптико-фотографическое исследование рукописи“.

гом благодаря оптико-фотографическому исследованию рукописи. Перечислить все случаи, когда фотоанализ был необходим и дал положительные результаты, невозможно. Отметим лишь несколько наиболее убедительных фактов, подтверждающих ценность такого метода работы над рукописью.

С помощью специальной установки Д. П. Эрастова, усовершенствованной ультрафиолетовой лампой для люминесцентного анализа, удалось доказать, что исследуемая рукопись — не палимпсест, что обведенный (иногда до трех раз, см. рис. 8, 18, 28) текст XI в. наведен в XIV—XV вв. в основном без искажения.

С помощью фотоанализа стало возможным правильное чтение не только отдельных букв, но и слов[15]. Например, оказалось, что в слове *люб⟨ъ⟩вью* л. 9_2 буква *о* написана действительно поверх старого ⟨ъ⟩; удалось прочитать первые две буквы в слове *⟨съ⟩мнѣниѥ* л. 51 об.$_5$, которые скрыты темно-коричневым пятном; установлено, что на букве ⟨ь⟩ в слове *поп⟨ь⟩рьникъ* л. 62_1 — отпечаток буквы ъ с л. 61 об., который затруднял чтение этого слова и т. д. Большой интерес представляют случаи нового чтения отдельных слов. Так, Шимановский читал на л. 267 об.: *хотѧ же чистѣ пожити | пиꙗньства сего да отхыли|ть сѧ*[16]. Теперь удалось установить иное чтение: после

---

[15] Вследствие большого количества таких случаев мы лишены возможности привести здесь все примеры, поэтому отсылаем читателя к публикуемому тексту Изборника.

[16] В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2, стр. 120.

слова *да* в рукописи — *охабить| сѧ*[17]. Хранящаяся в фонде Олениных (ф. 542) копия начала XIX в. с последних листов Изборника подтвердила результат фотоанализа. В этой копии также оказалось слово *охабить|сѧ*[18]. Или, например, Шимановский читал на л. 155_{4-7}: *чѧдъ грѣшьныихъ наслѣдиѥ погынеть и съ име|ньмь ихъ боудеть понѡ|шениѥ*[19]. Фотоанализ показал, что после слов *погынеть и* следует читать: *‹съ сѣме›|ньмь*. Вместо предложенного Шимановским чтения на л. 165_{10-11}: *и* от *вида лоу|кавааго исоушаѥть дȣ|шю ѥго* — следует читать: *и ‹обида›* и т. д. Восстановленное с помощью фотоанализа чтение находит в указанных случаях полное соответствие в греческих параллелях.

Благодаря оптико-фотографическому исследованию рукописи получило подтверждение предположение об изменении порядка следования и нумерации тетрадей по сравнению с XI в. Полагали, что в результате смены переплета в XV в. тетради в рукописи перебиты. Фотоанализ не только подтвердил это предположение, но и показал, что кроме видимых нево-

---

[17] Ср. у В. Даля: **охабиться** — *стар.* оберегаться, охраняться, удаляться от чего. („Толковый Словарь живого великорусского языка“, т. II. СПб., 1853, стр. 2002).

[18] См.: Сборник Подлинной писан в 1046-м году. ГПБ, фонд Олениных (ф. 542), № 633. Выражаю глубокую признательность Т. П. Глушковой, хранителю Русского фонда в Рукописном отделе ГПБ, указавшей мне эту копию.

[19] В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2, стр. 74.

оруженным глазом номеров тетрадей, на нижнем поле листов рукописи имеются выцветшие и потому теперь не видимые невооруженным глазом буквы под титлом (см. рис. 10, 24), причем открытые буквы-номера не совпадают с поздними. Так, на л. 40 наряду с поздним є выступает д, на л. 64 наряду с поздним ді стало видно ꙁ (см. ниже).

Фотоанализ позволил также документально подтвердить наличие подделки в дате написания рукописи, содержащейся в записи писца на л. 276 (см. ниже).

Большой интерес представляет выявление при оптико-фотографическом исследовании угасших частично или полностью помет на полях, которыми изобилует рукопись. Появление некоторых из них на фотографии оказалось полной неожиданностью, так как при обычном освещении нет и следа их.

По технике выявления особенно интересны записи на л. 143 об. (см. рис. 16—17) и на л. 276 (см. рис. 31—32), которые невооруженным глазом обнаружить нельзя (подробнее об этих записях см. ниже). Они были открыты лишь с помощью фотоанализа (см. рис. 17, 32). Уже на обычной фотографии (см. рис. 16) следы записи по внешнему полю несколько усилились по сравнению с оригиналом, где они почти незаметны (ср. рис. 16 и 17). Основной текст на снимке при люминесценции ультрафиолетовых лучей (см. рис. 17) погашен в результате разной реакции на освещение чернил записи и текста. На обычной фотографии последнего листа рукописи (см. рис. 31) нет

и следов записи по внешнему полю (ср. рис. 31 и 32).

Появление этих записей только на фотографии имеет существенное значение как иллюстрация продуктивности нового метода работы с рукописью—оптико-фотографического исследования.

Прежде чем перейти непосредственно к изложению записей и помет на полях рукописи, следует отметить, что этот материал еще не приводился в полном объеме в литературе. Это, видимо, объясняется не только тем, что авторы кратких палеографических описаний рукописи не ставили своей задачей сообщение о пометах и записях на полях. Главная причина состоит в том, что большинство записей и помет уже не читается невооруженным глазом. Прочтение записей и помет, угасших полностью или частично, стало возможным только благодаря оптико-фотографическому исследованию рукописи. Из многочисленных помет и записей, которые содержит рукопись, были опубликованы только шесть. Так, В. Шимановский, сообщая краткие палеографические сведения о рукописи, приводит запись на л. 276 под выходной летописью писца и помету на л. 89, которую ошибочно включает в текст рукописи, приняв за описку писца[20]. И. Ягичу, благодаря наблюдениям П. Симони, были известны и другие записи и пометы[21]. Однако в статье, посвящен-

---

[20] См.: В. Шимановский. К истории древнерусских говоров, стр. 8, 036.

[21] См.: V. Jagič. Die Ausgabe des altruss. Codex vom Jahre 1076 nebst den Berichtigungen Simony's.„ Archiv für slavische Philologie“, 1888, Bd XI, H. 2, стр. 236, 241.

ной Изборнику, он сообщает о немногих — на л. I об., 33, 89, 101, 133 об., 276.[22] 18

Многочисленные пометы покрывают поля рукописи вдоль и поперек листов. Как показал анализ, все пометы принадлежат перу поздних „реставраторов“ и переписчиков и внесены в рукопись не ранее XIV в.[23]

XIV век

Общий вид почерка и особенно начертаний отдельных букв показывает, что ряд помет XIV в. принадлежит, по-видимому, одной руке. Отличительной особенностью данного почерка является достаточно характерный, индивидуальный начерк букв: *а*, *п*, *л*, *ъ*, *р*, *у*, *д*. Эту группу составляют пометы на л. 42 об., 100, 101, 143 об., 145 об., 175 об., 176 об.

Л. 101. Внизу во всю ширину листа коричневыми чернилами четкая помета уставом XIV в., она была проявлена настоем дубового орешка, последние две буквы видны смутно: *пощекота. сорока. и полѣ<т>--.*

---

22 Подробнее о каждой из них см. ниже.

23 Внесенные в рукопись в разное время, принадлежавшие различным рукам, разнообразные по содержанию и характеру пометы нелегко объединить в группы по тем или иным признакам. Наиболее целесообразным представляется приведение материала в хронологическом порядке, в порядке внесения помет в рукопись, начиная с XIV в. и кончая XVII в. Внутри отдельных разделов в свою очередь можно выделить более мелкие группы, например, пометы, объединенные принадлежностью одной руке, или целью, с которой они внесены в рукопись, и т. д.

Буква *т* лишь угадывается. За ней, по всей вероятности, следует *е*.

Чтение *пощекота сорока сорокѣ*, приводимое Ягичем[24], ошибочно.

Л. 100. Внизу, у корешка, ближе к тексту рукописи, коричневыми чернилами три строки стертой пометы. Простым глазом не читается. С помощью фотографии можно разобрать лишь отдельные буквы: *по- - -а* (из 8 букв) *соро- -* (из 10 букв).

Сличение записи на л. 101 с фрагментами данной записи позволяет предполагать, что последняя, вероятно, содержала аналогичный текст.

Л. 176 об. На верхнем поле коричневыми чернилами одна под другой две пометы, по-видимому, одинакового содержания: первая — *сиі судъ* и ниже вторая — *сиі судъ судилъ костѣнъ*.

Выцветшие пометы читаются с помощью фотографии. В первой помете ясно видна невооруженным глазом лишь буква *и*.

Л. 42 об. На нижнем поле, ближе к корешку, коричневыми чернилами поблекшая запись, аналогичная записям на л. 176 об.: *си судъ судилъ костѣнъ*. Запись читается только с помощью фотоанализа.

Л. 143 об. По внешнему полю во всю длину листа идет запись в 2,5 строки (см. рис. 16—17). Запись поновлена, вероятно, не позднее XIV в. Можно думать, что старое, более мелкое письмо поновлено с изменением текста рукою того же писца, которому принадлежат пометы на л. 42 об., 100, 101, 145 об., 175 об.,

24 См.: V. Jagič. Указ. соч., стр. 241.

176 об. Запись видна лишь вооруженным глазом. Она не только выцвела, середина ее — приблизительно с половины первой строки и до половины второй — стерта. Начало и конец записи читаются: *гине. семене. даі* ти. *бо̑*.--- *бь есть* | *а* ѿт *ток* --- *молитвы. што дерьжишь.* ѫ *себе* | *сиѧ книги.* После слова *бо̑* в первой строке различимы контуры нескольких букв: одна поверх другой. Определенно утверждать, какие из этих букв ранние, а какие внесены позднее, трудно. Поверх буквы *ш* в слове *што* грубо наведено *ч*. Фрагмент записи на л. 143 об. заслуживает особого внимания. Эта запись имеет, по-видимому, непосредственное отношение к истории рукописи: в записи содержится указание на одного из ранних владельцев рукописи — господина Семена. Наполовину утраченная, поновленная позднее, надо думать, с изменением текста, эта запись, к сожалению, не дошла до нас полностью.

Л. 145 об. По внешнему полю во всю длину листа запись, которую можно, вращая лист, с трудом прочесть невооруженным глазом: ---*молвилъ дроугыи ни слова*. Начало не читается и на фотографии. Запись проявлена настоем дубового орешка.

Л. 175 об. На внешнем поле, на высоте 3-й и 4-й строк, против соответствующего текста — точное повторение первых двух слов третьей строки текста: *съ моу|жатицею*. Возможно, руке того же писца принадлежат и пометы на л. 124 об., 275.

Л. 248. Вверху во всю ширину листа коричневыми чернилами уставом XIV в. запись:

покушаю чернила---пъра. После слова *чернила* было еще несколько букв, вероятно, более четырех, составляющих слово. Эта часть пометы не читается, так как запись кем-то поновлялась. По-видимому, поэтому в слове *пера* вместо *е* стоит буква ъ. Запись в свое время была проявлена настоем дубового орешка.

Л. 275. По нижнему полю помета, не видимая невооруженным глазом. С помощью фотографии можно прочесть: ---*покушаю п*---. Начало и конец не читаются. Эта помета также содержит традиционную формулу писцов и является „пробой пера".

Кроме перечисленных, в рукописи имеется еще ряд помет XIV в., но принадлежащих разным писцам.

Л. 1. Рыжими чернилами помета из двух слов. Первое слово идет после заглавия, на той же строке, продолжено на правое основание заставки; второе — помещено в междустрочьи, под заглавием и над первой строкой текста, посередине: *бласлови отче.* Помета отчетливо видна на фотографии. Это — обычный зачин. Не принадлежит ли данная помета одному из „реставраторов" текста, испрашивавшему перед началом работы благословения?

Л. 13. По верхнему полю коричневыми чернилами уставом помета, которая читается только вооруженным глазом: *бе помози рабу твоюму.*

Л. 148 об. По верхнему полю коричневыми чернилами уставом помета, начало которой утрачено. На фотографии с трудом можно прочесть: *ги --- же петрѹ паѹлѹ.*

Л. 187 об. На внешнем поле, на уровне 3-й и 4-й строк текста помета из трех слов, одно под другим: *да* | *поклонъ* | *ѳедо*. Чернила выцвели. Еле заметная в рукописи помета читается на фотографии.

Л. 276 об. На странице не менее четырех записей. Наиболее полно сохранилась последняя из них. Остальные представлены небольшими фрагментами, отдельными словами и буквами. Пергамен имеет темно-коричневый, грязный цвет, покороблен, взлохмачен не только вследствие неоднократных подчисток написанного, но, видимо, и потому, что в качестве последнего листа рукописи служил когда-то ее переплетом. Внутреннее поле, со стороны корешка, и часть текста записей заклеены куском пергамена во всю длину листа.

С большим трудом в Лаборатории удалось разобрать следующее:

1 ---
2 ---
3 ---*жана-р-еши*
4 ---*събо*
5 ---*мил*
6 ---
7 ---*ха҃ вол**ю*** [25]
8 ---*м**н***
9 ---*р***еч**
10 ---*римусѧ*---*ию*
11 ---*ни твои раби*
12 ---*иужъни пом**ѧ***

[25] Полужирным набраны буквы, которые скрыты в данных записях на л. 276 об. куском наклеенного пергамена.

13 ---*ит*---*ꙁ*---*нашихъ*
14 ---*ите*
15 ---
16 ---
17 ---
18 -*Ги помилоуи мѧ грѣшьного*
19 *мънѡго прѣгрѣшивша*
20 *го раба твоѥго анъдр*
21 *ѣѧ*

По сохранившимся фрагментам трудно судить, что представляли собой эти записи и кому принадлежали.

Далее приводим остальные записи с XIV по XVII в., написанные полууставом и скорописью.

Л. 133 об. На нижнем поле запись в шесть строк полууставом XIV в. была проявлена настоем дубового орешка: *родивы сѧгь ис тебе бце служи | телѧ тѧ въсъприѩлю за первую | нас убо мдрую володимера же р|авнеапслмъ и послушника и слузѣ хсвь ею бори | и глѣба*---. Конец не читается. Большая часть записи наведена не позднее XV в. Тогда же приписано вдоль корешка часть слова: *авнеапслмъ*. Вероятно, это отрывок из древнего текста службы русским святым, который дошел до нас только в поздней редакции. Следует думать, что эта запись не была прочитана Симони. В сообщении об Изборнике Ягичу он упоминает о шестистрочном замечании на поле л. 133 об., которое может оказаться важным, так как в нем сказано что-то о Володимере, и высказывает сожаление, что это замечание, вследствие по-

пытки проявить его химическим способом, уже не может быть больше разобрано[26].

Л. I об. Вверху полууставом конца XIV—начала XV в. указание на количество листов в рукописи (см. рис. 3): *а въ сихъ | книга | листов .с҃. и вос|*. Эта запись ниже повторена полууставом XV в.: *се въ сех книгахъ | с҃ листо҃в и восмь | деся и шесть|*. Эта запись имеет непосредственное отношение к истории рукописи: косвенно сообщает об утраченных впоследствии десяти листах (см. ниже). Ягич отмечает, что Симони не мог раскрыть ясный смысл этой записи[27].

XV век

Л. 3. По нижнему полю полууставом XV в. чернилами, дающими зеленый ореол, почти дословная цитата из Посланий апостола Павла к Галатам: *апс҃тлъ глть | другъ друга тяготы носи҃т | й тако скончяйте зако҃н хрс҃товь|*[28]. Чернила осыпались. По следам нажима пера запись частично можно с трудом прочесть невооруженным глазом. Фотография воспроизводит ее довольно четко.

Л. 25. На нижнем поле заметны неясные следы букв. Помета поздним полууставом XV в. читается только вооруженным глазом: *гс҃ну пресщнму*.

---

[26] См.: V. Jagič. Указ. соч., стр. 241.

[27] Там же, стр. 236.

[28] В „Посланиях“: *„дрꙋгъ дрꙋга тяготы носите и такѡ исполните законъ хрстовъ“* (гл. VI, стих. 2).

Л. 151. По нижнему полю той же рукой мелким полууставом: *гсну*.

Л. 145 об. По внешнему полю мелким полууставом XV в. плохо сохранившаяся помета, проявленная настоем дубового орешка. С трудом читаются отдельные буквы, которые не дают представления о ее содержании: *але---аж(м)ѣи---ал(и)сеи*.

Среди помет XV в. следует выделить особо небольшую группу, представляющую собой работу над текстом: пояснения или дополнения к тексту, его осмысление.

Л. 4 об. На внешнем поле на уровне пятой строки текста против слова *въиноу* полууставом XV в. зелеными чернилами той же рукой, что и помета на л. 3, дано пояснение слова *въиноу* (см. рис. 6): *йно то в|сегды*. Запись поблекла, но читается невооруженным глазом.

Л. 29. После заглавия статьи, на той же строке, продолжена за строку и на внешнее поле помета полууставом XV в.: *си есть р словець*.

По-видимому, той же рукой, начиная с л. 29 и по л. 52 об. включительно, на поле почти перед каждым инициалом, начинающим абзац, т. е. каждое „слово“ Стословца Геннадия, проставлены буквы с числовым значением: от *а* до *пѳ*[29]. На л. 53 неразборчивая буква,

[29] Счет не закончен, причем допущены описки и пропуски. Так, на л. 32 об. вместо *ıд* стоит только *д*, а на л. 36 об. вместо *кг* — *кз*; на л. 36 пропущено *кг*, на л. 52 об. — *пз* и *пи*. На л. 50 вместо *о* написано *п*. Счет на *о* совсем отсутствует: после *з* сразу идет *п*.

может быть, „коппа“?. Это, очевидно, поздняя попытка перенумеровать все „слова“ Стословца, занимающего в рукописи л. 29—62. Пометы: „*с*“, „*се*“, „*е*“ на поле л. 44—44 об., 58 об., 61 на месте поздних чисел, возможно, проставлены с целью отметить определенные слова из Стословца.

Л. 188. На верхнем поле над первой строкой полууставом XV—XVI вв. написано слово *впрос*, пропущенное писцом XI в.

Л. 202. На внешнем поле на уровне 3-й и 4-й строк текста мелким полууставом написано слово *кьгда*.

XVI век

Л. 33. По нижнему полю коричневыми чернилами полууставом XVI в., переходящим в скоропись, помета: ѡ *ги помоꙁи ми раꙁꙋмѣти словеса сиѧ*. Часть пометы, с *ми* и до конца, читается лишь вооруженным глазом. Помета приведена Ягичем в таком же написании, кроме последнего слова сіѧ [30].

XVII век

В рукописи содержатся две пометы с датой.

Л. І. Несколько ниже середины листа, под рисунком, ближе к корешку написаны четкой скорописью три буквы под титлом *рпє*, представляющие собой, по-видимому, дату. Известно, что в XVII в. при написании даты

30 См.: V. Jagič. Указ. соч., стр. 241.

иногда ограничивались двумя-тремя последними цифрами, поэтому предполагаем здесь 185 вместо 7185, т. е. 1677 г.

Л. 276. На внешнем поле на уровне 8-й—10-й строк текста мелкой четкой скорописью следующая запись (см. рис. 32): *по҂ꙁсе год* | *хна год на*|*писана сія кнга*. На уровне 7-й строки текста легенды дата *хна* повторена. Запись читается только на фотографии (ср. рис. 31 и 32), свидетельствует о том, что годом написания Изборника в 1697 г. считали 1046, а не 1076 г. (см. ниже).

Л. I об. Посередине листа, ближе к корешку имеется помета скорописью XVII в., в которой одно слово расположено под другим (см. рис. 3): *взята*|*полтина* | *до веденя*. Несколько ниже справа от пометы повторено начало первого слова: *взя*.

Л. 276. Под легендой рукописи имеется помета четкой скорописью XVII в. (см. рис. 32): *а писмена со*Т*ворил* *kѵрил филозов* <*словяном*> | *в лѣто*҂ѕ*т*ѯг. *При михаил*<*е црѣ гр*ч--->. Относительно прочтения и датировки этой записи существовали различные мнения. Шимановский, предлагая чтение *а писании* ѿ*т пори кѵри (ла) филозо(фа) в' лѣто* ҂ѕтѯг *при михаиле цри*, считал, что запись написана „очень мелким, но также весьма древним (XI в.) почерком“ [31]. Ягич, отвергая подобную датировку, утверждал, что почерк (высокое *Т*; *т* — с тремя ножками;

---

[31] В. Шимановский. К истории древнерусских говоров, стр. 8.

четырехугольное *в*) довольно отчетливо обнаруживает полуустав XIV—XV вв.[32] Считая чтение Шимановского неправильным, Ягич предлагал то, которое сообщил ему Симони: *а писмена сотвори курил философ(ъ)* в *лѣто* ҂ѕтѯг. *при михаиле цр(е).*

В копии Изборника, сделанной в XIX в., эта запись передана несколько иначе: *а писмена сотвори Кѵрилъ философъ и Меѳодїи в лѣто* ҂ѕтѯг *при Михаилѣ црѣ*[33]. Неясные в рукописи последние слова обеих строк довольно отчетливо видны на фотографии; слов *и Меѳодїи* в рукописи нет (ср. рис. 31 и 32).

Отнесение этой записи к XIV—XV вв., не говоря уже об XI в., лишено всякого основания.

Среди помет, относящихся к группе „проба пера“, есть такие, которые совсем лишены самостоятельного содержания.

Это повторение слов текста рукописи: *ꙗко то|льмѣ де* (л. 89, нижнее поле); *ею* (л. 148 об., внутреннее поле); *боисѧ гса* (л. 160 об.). На л. 5, 73, 161—161 об., 185, 221 об., 272 об. вдоль и поперек страниц идут ряды букв, представляющих собой начало азбуки: *а*, *б*, *в*, г, *д*, *е*... Почти все эти пометы видны лишь на фотографии. Судя по почерку, они принадлежат, скорее всего писцам, списывавшим текст рукописи, или ее читателям, чем „реставраторам“. На л. 9, 89, 95, 117 об., 148, 181 об., 250 об., 274 об. представлены более или менее

---

32 См.: V. Jagič. Указ. соч., стр. 241.

33 ГПБ, фонд Олениных (ф. 542), № 633, стр. 27.

удачные попытки воспроизведения инициалов, а на л. 249 — даже мелкой заставки.

Отдельные буквы и следы их, в большинстве случаев видимые только на фотографии, разбросаны по полям рукописи на л. 12, 24, 28, 55, 91 об., 102 об., 112, 114 об., 144 об.—145, 155 об., 156 об., 174, 179, 180 об., 184, 187 об., 206, 212, 263, 274 об. На л. 43 об., 79 об., 88 об., 114 об., 128, 149 (нижнее поле), 188, 195 об. (нижнее поле), 224 об. с помощью фотоанализа удалось также обнаружить следы помет. Однако прочитать их, как и выскобленные (снят верхний слой пергамена) пометы на л. 163, 176 об., 272 об.—273, уже невозможно.

Таким образом, как показал материал, многочисленные пометы, имеющиеся в рукописи, очень разнообразны по содержанию. Не все они при этом в одинаковой степени интересны как свидетели ее истории.

Одни пометы прямо или косвенно связаны с судьбой рукописи: указывают на то, что листы ее обрезаны (полуобрезанная помета, л. 43 об.); сообщают о количестве листов в рукописи в конце XIV—начале XV в. (л. I об.) — 286 и тем самым об утрате, начиная с конца XIV в., десяти листов; называют одного из владельцев рукописи — господина Семена (л. 143 об.), одного из ее „реставраторов“ или переписчиков — Андрея (л. 276 об.) и т. д. Другие пометы свидетельствуют о большом интересе к тексту древней рукописи; отражают работу над ним: пояснения, дополнения, осмысление текста.

Третьи — самая большая группа помет — представляют собой различные пробы пера: упраж-

нения в написании отдельных букв, инициалов, слов, групп слов, традиционные формулы писцов, поговорки, цитаты из произведений, не имеющих непосредственного отношения к тексту Изборника, и т. п. Малоинтересные или вовсе лишенные содержания, эти пометы, как и следы несохранившихся помет, важны, однако, в другом плане. Наряду с остальными пометами, внесенными в рукопись различными руками в разное время (устав, полуустав, скоропись) они являются яркой иллюстрацией и убедительным доказательством того, что текст древнего памятника вызывал большой интерес, что рукопись читалась, может быть, переписывалась.

2. Внешний вид рукописи

Переплет. Переплет рукописи — непервоначальный, относится, по-видимому, к XV в.[34] Судя по тому, что навершье заставки на л. 1 и запись на л. 43 об. наполовину обрезаны, он по крайней мере вторичный. Однако и от этого переплета остались лишь доски, обтянутые кожей (см. рис. 1—2). Корешок утратился, обнажив сшивку тетрадей. Со стороны верхней доски кожа корешка уцелела. Неровные края ее указывают на то, что корешок не был обрезан, а износился. Нижняя доска

[34] Датировать переплет можно косвенно по аналогичным переплетам древних рукописей. Подобный переплет находим, например, на Ипатьевской летописи (БАН, 16.4.4), которую по водяным знакам бумаги датируют началом XV в.

от корешка оторвана и держится вверху только на нитяном плетеном пояске.

Доски переплета цельные, с внутренней стороны в каждую из них вставлено по одной шпонке. Над обрезом листов доски не выдвигаются. Доски размером $16 \times 12 \times 0{,}8$ см (с кожей) имеют по трем сторонам обреза желобок, обтянуты красновато-коричневой кожей с тиснением.

Тиснение на обеих сторонах переплета одинаковое, простейшего типа, обычно применяемое только на нижней доске: в крупную косую клетку. Полосы, образующие крест накрест пересекающиеся линии и раму, состоят каждая из четырех черточек (три выпуклых валика). В ромбах, образуемых пересечением этих полос, расположены простейшие клейма в виде концентрических кругов, образованных тремя линиями (выпуклый глазок и два концентрических валика). Количество клейм в каждом ромбе не превышает двенадцати.

Кожа переплета потерта, в трещинах, на углах обилась. Углы досок, лишенные кожи, стесались. На месте средника верхней доски кожа прорвана. На левом краю дыры — капля красного сургуча. На коже нижней доски, внизу, имеются мелкие отверстия — следы книжного червя. Кожа с внутренней стороны досок обрезана неровно и далеко, приблизительно на четверть высоты доски, заходит за обрез с трех сторон. Середина досок с внутренней стороны, как это свойственно древним переплетам, не заклеена кожей и дает возможность проследить характер вставленных в них шпонок.

Роль переплетных украшений — средников и наугольников — выполняют сферические высокие шляпки железных гвоздей. Средник составляют четыре гвоздя, наугольник — три гвоздя, расположенных по треугольнику. Схема расположения переплетных украшений ясно видна по проколам от гвоздей. На верхней доске, судя по гнездам от гвоздей, имелись все четыре наугольника и средник. Сохранился только один гвоздь средника. На нижней доске были средник и только два наугольника (в части доски, примыкающей к корешку). Сохранился средник и по два гвоздя в каждом наугольнике. Доски пробиты гвоздями насквозь.

Переплет имел, по-видимому, три застежки. На нижней доске, отступя примерно на четверть высоты ее сверху и снизу, а также посредине доски имеются следы гвоздей, на которых держались застежки. От двух крайних застежек осталось по три отверстия, от третьей, средней, — два. Линия гвоздей, прикреплявших застежки, шла перпендикулярно корешку. Гвозди застежек на нижней доске позволяли обойтись без наугольников по внешнему краю этой доски. Гвозди двух наугольников у корешка и застежек служили подставками для нижней доски и предохраняли кожу от вытирания.

Совершенно очевидно, что две крайние застежки накидывались на металлические спни. Сохранились следы спней, которые были забиты в желобок обреза верхней доски. Третья застежка, вероятно, имела иной вид. Возможно, это была медная пластинка со скобоч-

кой, за которую зацеплялась медная петля, прикрепленная на ремешке к нижней доске: два отверстия по линии, параллельной корешку на верхней доске, по-видимому, представляют собой следы гвоздей, прикреплявших эту пластинку. Можно думать, что вначале переплет имел лишь две крайние застежки, которых было вполне достаточно для книги в малую 4°. Третья застежка могла быть добавлена позднее, когда выпали спни двух старых застежек. Вставить эти спни на прежнее место вследствие ветхости доски не было возможности. Тогда-то и сделали застежку иного, более позднего типа. Сейчас все три застежки утеряны. Место, некогда занимаемое на верхней доске медной пластинкой, прошито в виде прямоугольника бечевкой. Веревка пропущена через доску, шпонку и два слоя кожи, обтягивающей переплет — наружный и внутренний, чтобы переплет не рассыпался. Объясняется это, вероятно, тем, что доска дала вертикальную трещину на расстоянии 1 см. от обреза во всю высоту переплета. Эта трещина ясно видна на внешних углах переплета, где кожа обилась. Поперечная шпонка и два крепких слоя кожи, пришитых веревкой, удерживали от выпадения отколовшуюся часть доски.

Пергамен. Рукопись писана на пергамене. Пергамен плохой выработки, различного качества. Лощеных белого цвета тонких листов пергамена с хорошей выделкой немного. Большая часть рукописи составлена из толстых листов темно-желтого цвета: л. 38, 73, 84—85, 90, 98, 113 и др., с неровными краями, нередко с дырами: л. 92, 120, 139, 144, 190,

194, 208, 220 и др. Пергамен, из которого изготовлены эти листы, не поддался полной обработке вследствие плохого качества кожи.

Для данной рукописи, вероятно, были использованы обрезки больших листов пергамена. Этим, по-видимому, объясняется наличие в рукописи большого числа листов неодинакового формата: л. 16, 119, 142, 150, 272 и др. В середине рукописи листы шире, больше; в начале и конце — у́же, меньше. Многие из них надставлены (надшиты или надклеены): л. 109, 183, 213, 218, 224, 275 и др. Листы тетрадей не всегда двойные, иногда составлены из двух половинок и удерживаются только потому, что сшиты в корешке: л. 96, 101, 174, 181, 274—276.

Согласно приемам древнего письма, рукопись имела поля большего размера. Позднее листы ее, очевидно, при смене переплета были обрезаны с трех сторон[35]. Большой вред причинили пергамену попытки „реставрации" текста. Многие листы пострадали от высококислотных едких чернил темно-зеленого цвета, проевших пергамен. Покрытый местами раствором дубового орешка, он приобрел густой коричневый цвет. Покороблен пергамен, по-видимому, от поздней проклейки по корешку рукописи: л. 22—23, 262 и др. Порванный пергамен со следами сырости (л. 9—10, 12—16, 35—36 и др.), восковыми пятнами, с грязными захватанными углами, в отдельных тетрадях затертый на

[35] Обрезано навершье заставки на л. 1, полуобрезана запись на поле л. 43 об., полуобрезаны или обрезаны совсем линии проколов для разлиновки листов по горизонталям и вертикалям.

внешней стороне крайних листов, свидетельствует о недостаточно бережном обращении с рукописью[36].

Чернила. Чернила на протяжении всей рукописи неоднородны. Это зависит от того, что первоначальный текст подвергся неоднократной „реставрации“. Листы рукописи, сохранившие полностью или частично письмо XI в., как показал их химический анализ, написаны железо-галловыми чернилами. На белом, хорошей выделки пергамене чернила ложатся хорошо и сохраняют присущий им темно-коричневый цвет (л. 221, 256 об. и др.). На желтой волосяной стороне пергамена чернила впитываются хуже и цвет их менее интенсивен (л. 233 об., 256 и др.). К концу рукописи чернила несколько изменяют свой цвет: появляется черная крупка, очевидно, осадок. Чернила становятся гуще и с резкими переходами от густых темных к более светлым. Видимо, их разбавляют.

Стойкость цвета чернил, как известно, зависит не только от их состава и концентрации или качества пергамена, большое значение имеют также длительность и условия хранения рукописи: воздействие света, температуры воздуха, его влажности и т. п. В рукописи плохой сохранности, какой является Изборник 1076 г., цвет чернил не мог сохраниться без изменения. Утратившие первоначальный цвет чернила, которыми написан текст XI в., наведены неоднократно поздними чернилами. Эти чернила различны по своему составу, концен-

[36] О состоянии рукописи см. стр. 32—60 настоящей статьи.

трации и действию на пергамен. Одни из них не причинили особенно большого вреда тексту. Нанесенные поверх угасшего письма XI в., эти чернила не скрыли бледных следов письма XI в. Среди чернил этого типа следует назвать темно-коричневые (начало и конец рукописи: л. 1—6 об., 23 об.— 24, 28 об., 118 об.— 119, 126 об.—129, 274—276 и др.), светло-коричневые с рыжим оттенком (только по листам, пострадавшим от сырости: л. 84 об., 189 об. и др.). Другие чернила нанесли большой ущерб тексту, оказав подчас непоправимое, губительное воздействие на древнее письмо. Это красновато-коричневые чернила и темные, дающие зеленый ореол.

Краска. Кроме чернил, в рукописи употребляется киноварь. Ею выполнены большая и мелкие заставки, концовка, полевые знаки, заглавия статей, изображения грифона и леопарда на л. 108 об., большие, средние и малые инициалы. Концентрация киновари, как и чернил, в разных частях рукописи неодинакова. В начале рукописи, особенно на л. 1—7 об., киноварь отличается ярким красным цветом с темно-малиновым оттенком и блеском. Далее киноварь, по-видимому, разбавляют: она становится более жидкой, пропитывает пергамен, расплывается, оставляя вокруг себя характерный ореол (л. 253, 257, 258, 259 и др.). Цвет ее блекнет, исчезает блеск и темно-малиновый оттенок. Киноварь приобретает тускло-красный цвет желтоватого оттенка. Цвет киновари может изменяться также в зависимости от качества пергамена: на пергамене низкого качества киноварь ложится толстым слоем, гру-

бо, расплывается и промокает: л. 23, 62 и др.

В средних и больших инициалах, а иногда и в полевых знаках, кроме киновари, применяется синяя, желтая и зеленая краска[37]. Раскраска небрежная: краска порою грубо заполняет киноварный контур, при этом лишь отдельных больших и средних инициалов и полевых знаков, тогда как остальные инициалы и полевые знаки, а также большая и малые заставки, концовка на л. 276, рисунки грифона и леопарда на л. 108 об. не имеют и следов раскраски. Все это вызывает сомнения в том, что краска современна киновари. Не внесена ли она в рукопись позднее, возможно, одним из ее „реставраторов“?

Украшения. Рукопись оформлена в художественном отношении просто и скромно. Ее украшение заключается в инициалах, заставках, полевых знаках, заглавиях статей, концовке, рисунке грифона и леопарда. Все элементы украшения выполнены киноварью.

Заставки. Единственная большая заставка находится в рукописи перед началом текста. Расположенная на первом листе, особенно подвергавшемся различным внешним воздействиям, она отличается плохой сохранностью. Воссоздать заставку почти полностью помогают уцелевшие фрагменты рисунка и ее фотоанализ. Заставка в виде широкого низкого „покоя“ образована сравнительно узкой орнаментированной полосой, заключенной в двойной кино-

---

37 Относительно состава синей краски следует заметить, что это — не ультрамарин, а вайда, причем она разбавлена белилами, а не наложена на них.

варный контур. Полоса в форме буквы „П“ разделена городками, в каждый из которых вписан византийский трилистник. „Колонны“, на которых стоит заставка, как показал фотоанализ, имели еще каждая с одной, внешней, стороны по небольшому прямоугольнику, не превышавшему трети высоты „колонны“ и оканчивавшемуся навершьем (см. рис. 4, 5). В прямоугольной выемке заставки расположены три строки киноварного заглавия. Посередине и на верхних углах заставки имеется травное навершье, которое пострадало при обрезывании листов рукописи.

Малые заставки находятся на л. 28 об. и 228. Каждая из них высотою в одну букву, длиною во всю строку. На концах заставки стоят полевые знаки в виде несколько усложненной трехлопастной цветочной почки острием наружу. В заставке на л. 28 об. чередуются три вертикальные палочки, росчерк наподобие лежащего латинского *S*, в каждом полуовале которого стоит точка, и три вертикальные палочки, кружочек, внутри которого тоже стоит точка. Эта заставка поновлена поздними чернилами, дающими зеленый ореол. Заставка на л. 228 составлена из чередующихся трех вертикальных палочек и кружочка с точкой внутри него (см. рис. 24). Малые заставки, надо полагать, выполнены одной рукой.

Полевые знаки. Полевые знаки стоят на внутреннем (л. 114 об.) или внешнем поле (л. 143, 155, 180 об.), а также на том и другом одновременно (л. 24 об., 28 об., 85, 101 об., 114 об., 182, 184, 228, 264 об.), и вместе с малой заставкой или заглавием (24 об., 85, 101 об.,

114, 182, 264 об.) указывают начало новой статьи. Полевые знаки имеют вид усложненной трехлопастной цветочной почки острием наружу (см. рис. 9, 11, 24), крыла или птичьего хвоста концом вниз или вверх (см. рис. 9, 11, 15, 21, 24)[38]. Как правило, знаки разного вида встречаются вместе. На л. 180 об., 184 отмечен более сложный орнамент, однако и в нем наблюдаются мотивы крыла[39] (см. рис. 22). В данной рукописи, как видим, не представлено большого разнообразия полевых знаков. Многие из этих знаков не только сходны, но даже повторяются в одной и той же форме (ср. л. 101 об. и 114 об., л. 85 и 182 и др.). Это говорит о том, что полевые знаки принадлежат одной руке.

Заглавия и заключения статей. От строчных букв отличаются лишь буквы первой строки заглавия на л. 228 (см. рис. 24). Последние вдвое больше и даны двойным контуром. Каждая строка заглавия с одной или с обеих сторон ограничена небольшим, не превышающим высоты буквы, косым крестом, который окружен четырьмя точками: ⁘ (л. 4 об., 153 об., 190 об., 269 и т. д.). Так же оформлены и киноварные заглавные слова *вопрос*, *ответ* в „Афанасиевых ответах" (л. 131 об. и др.). Строки текста *вопросов* в этом произведении, написанные мелким уставом (л. 121 —

---

[38] Полевой знак в виде крыла концом вверх с л. 114 об. приведен в альбоме В. Стасова (см.: „Славянский и восточный орнамент по рукописям древнего и нового времени". СПб., 1884, л. XLII, № 14).

[39] Ср. аналогичный полевой знак в Путятиной минее XII в. (см.: В. Стасов. Указ. соч., л. LI, № 5).

121 об., 124 и др.), и заключение на л. 108 об. ограничены с обеих или с одной стороны киноварными извилистыми черточками высотой в одну букву (см. рис. 13). Только небольшая часть заголовков осложнена при этом и полевыми знаками (см. выше).

Все заглавия статей в рукописи написаны одной рукой[40]. Почерк, начертание и употребление отдельных букв, строчных и надстрочных знаков, указывают на то, что заглавия статей принадлежат писцу Иоанну (см. ниже).

Заключения отдельных статей написаны так, что строки текста укорачиваются вплоть до последней, которая состоит только из одного слова *аминь* (л. 62, 257, 276). Последняя строка концовок на л. 108 об., 227 об. равна по длине обычной строке рукописи (см. рис. 13).

---

[40] Сомнения в принадлежности той же руке вызывают заглавия статей на л. 1 и 4 об. Их отличает: а) тщательное, красивое, несколько вытянутое письмо; б) начертание букв: ʒ с вытянутым вниз сразу от конца шейки хвостом и точкой вместо маленького треугольника, которым обычно начинается головка этой буквы; *м* с язычком на строке вместо спущенного ниже строки; *ч* с мелкой вытянутой чашечкой (л. 1), *ь* с мачтой, перпендикулярной строке, вместо обычной с наклоном вправо и т. д.; в) употребление как строчного знака маленькой скобочки, а не точки, и после заглавия (л. 4 об.) — трех точек и росчерка (·:·—); г) употребление надстрочного знака в виде маленькой скобочки над гласными буквами *о* (л. 1), ѥ, ꙗ (л. 4 об.); д) сокращение слова *слово* с выносом буквы *в* под титло. Выносное *в*, кроме этого случая, в рукописи не отмечено; е) оформление заголовка полевыми знаками в виде четырех точек, расположенных как бы по углам ромба, и четырех черточек, окружающих точки: . Все указанные особенности более в рукописи не отмечены.

Свободное от текста место по обе стороны таких концовок используется иногда для их украшения (см. рис. 13, 32). Так, на л. 108 об. здесь даны изображения грифона и леопарда, а на л. 276 — киноварное орнаментальное обрамление, в котором использованы мотивы указанных полевых знаков.

Инициалы. Основным украшением в рукописи являются инициалы. По размеру, сложности, тщательности рисунка и месту постановки инициалы можно разделить на три группы.

Наиболее многочисленную группу составляют киноварные малые инициалы, которые отличаются от строчных букв лишь размером, они немного больше последних, в 1—1,5 строки. Малые инициалы стоят, как правило, на поле, в начале абзаца и образованы сплошной киноварной линией (см. рис. 8, 23, 26). Исключение составляют киноварные инициалы, которые расположены в строке после киноварного слова *вопрос* (л. 19 об.$_{6}$, 116 об.$_{12}$ и т. д.), а также несколько малых инициалов в начале рукописи, образованных двойным киноварным контуром (л. 5—7 об.)

Особо следует отметить малые инициалы в начале и конце рукописи, выполненные чернилами и расположенные как на поле (л. 2_{8}, 3_{8}, 3 об.$_{5,9}$), так и в строке (л. 1 об.$_{11}$, 2 об.$_{11}$, 3_{13}, 274 об.$_{6}$); все эти инициалы поновлены, следов киновари, однако, не видно. Киноварные малые инициалы внесены в рукопись одной рукой. Анализ начертаний этих инициалов и сравнение с начертаниями букв в заглавиях статей и строчных букв показывает, что киноварные малые инициалы принадлежат писцу

Иоанну (см. ниже). Киноварные малые инициалы расставлялись писцом в готовом тексте. Об этом свидетельствует как пропуск букв на месте инициалов в начале некоторых абзацев (см. л. 94_1, 95 об.$_9$, 102 об.$_{13}$, 158 об.$_5$, 268_4 и т. д.), так и постановка одних букв на месте других в следующих примерах: на л. 149 об.$_{12}$ вместо *Б* (*беремене*, греч. βάρος) написано *В*; на л. 165 об.$_7$ вместо *Л* (*льсти*, греч. ἀπάτα) — *М*; на л. 170 об.$_7$ вместо *П* (*порокъ*, греч. μῶμος) — *М*; на л. 183 об.$_5$ вместо *М* (*мъножьство*?) — *В*. Небольшая часть малых инициалов поновлена чернилами в XIV—XV вв.

Средние инициалы стоят в начале новых разделов статьи или небольших статей целиком (л. 133 об., 153 об., 181 об., 188, 247 и т. д.) или наполовину на поле (л. 28 об., 124 об., 174 и т. д.). Средние инициалы отличаются от малых размером (в отличие от последних они достигают 2—3 строк) и тем, что рисунок их несколько осложнен: мачты перехвачены перемычками, имеют выступы (см. рис. 14, 21, 25).

Большие инициалы начинают каждую новую статью, стоят наполовину в столбце: им отводится определенное число строк — три (л. 131 об., 143, 180 об. и т. д.), а для некоторых — четыре (л. 1, 5, 24 об., 29, 62 об., 101 об. и т. д.)[41]. Большие инициалы современны по выполнению, одинаковы по стилю

---

41 Инициалы: *В* л. 114 об., *И* л. 184, *О* „микрон" в виде рыбки л. 250 об. и *С* л. 268 об. приведены в альбоме В. Стасова (указ. соч., л. LI, № 11—13, 15).

и используемым в них мотивам, геометрическим и растительным из византийской листвы. Мачты и петли букв осложнены коленцами, перемычками, двойными скобками; концы некоторых инициалов завершаются трехлопастной цветочной почкой или византийской веткой (л. 29, 101 об., 114 об., 180 об., 228 и т. д.).

На первый взгляд большие инициалы как будто различаются по мастерству выполнения: одни из них отличаются тонким и четким рисунком, выписаны тщательно (л. 101 об., 114 об., 269 и т. д., см. рис. 11, 22), другие — неискусны, выполнены небрежно, толстыми грубыми линиями (л. 24 об., 62 об. и т. д., см. рис. 24). Наблюдения показали, что это происходит от небрежной и грубой поздней раскраски больших и средних инициалов. Краска часто наложена неровно и закрывает киноварный контур инициала. Возможно, в отдельных инициалах при этом был поновлен также и киноварный контур? Обращают на себя внимание прекрасно выполненные инициалы: *Д* (л. 1) и *С* (л. 5), которые сохранились в рукописи без раскраски в четком киноварном темно-малинового цвета контуре, особенно инициал *С* (см. рис. 4, 7). Их отличает тщательный, четкий рисунок, соразмерность его деталей. Анализ больших и средних инициалов показал, что они принадлежат одной руке,[42] судя по аналогичным мотивам, используемым и в этих ини-

---

[42] Некоторые сомнения в принадлежности той же руке вызывают инициалы на л. 1 и 5. Вместе с другими элементами художественного оформления рукописи — большой заставкой на л. 1, киноварными заглавиями статей на л. 1, 4 об. (см. выше), малыми инициалами,

циалах, по-видимому, той же руке, которой выполнены в рукописи полевые знаки и концовка на л. 276. Принимая во внимание красивый почерк, которым написан текст, киноварные заглавия статей и малые инициалы, вероятнее всего предположить, что художественное оформление рукописи, включая полевые знаки, концовку, большие и средние инициалы, выполнено одной рукой, может быть, писцом Иоанном.

Рисунки. На л. 108 об. по обе стороны концовки на уровне пяти последних строк статьи находится довольно искусно выполненный рисунок киноварью — изображения грифона — полуптицы-полузверя, крылатого животного с птичьим загнутым клювом, четырьмя лапами и хвостом, и леопарда[43] (см. рис. 13). Фигуры стоящих зверей обращены друг к другу, головы их повернуты назад. У леопарда раскрыта пасть и вытянута вперед правая передняя лапа[44]. Изображения современны написанию рукописи; позднее по ним слегка прошлись

выполненными двойным киноварным контуром, на л. 5—7 об., сделанными с большой тщательностью и вкусом, в отличие от остальных, менее совершенных,— указанные большие инициалы дают основание полагать, что оформление I тетради было выполнено иным лицом, опытным рисовальщиком, имевшим большой навык и уверенную руку.

[43] Рисунок приведен в альбоме В. Стасова. Леопард назван там львом (см.: В. Стасов. Указ. соч., стр. 15, л. XLII, № 16, 17).

[44] Ср. изображения стоящих леопардов с головами, обращенными друг к другу, в Изборнике 1073 г. (ГИМ, Синодальное собр. 29д), сидящих леопардов с головами, обращенными назад, в Юрьевском евангелии XII в. (ГИМ, Синодальное собр. 1003).

синей краской. Следы ее заметны на хвосте и морде грифона, под глазом, на ребрах и вытянутой вперед лапе леопарда.

Остальные рисунки внесены в рукопись позднее, принадлежат, очевидно, перу „реставраторов“, переписчиков или ее читателей. Все эти рисунки сделаны чернилами. Так, на л. I находится грубый рисунок пером — начато изображение распятия Христа: над головой сильно изогнутой фигуры человека надпись в виде лигатуры из *X* и *C*; на нижнем поле л. 6, 275 имеется рисунок — рука, держащая нечто вроде чаши или двух расходящихся кверху ветвей. Эта концовка не имеет отношения к тексту. На внешнем поле л. 111 об., 113 об. — 114 во всю высоту листа — изображение, напоминающее крылатого дракона с разинутой пастью, перед которой три кружочка. На нижнем поле л. 126 об. — 127, 142 — равносторонний крест на подножии. На внешнем поле л. 250 результат копирования инициала *О* „микрон“ в виде рыбки. На полях л. 25, 72, 75,108 об., 180 об., 222 об. — слабые следы небрежных росчерков пера. В художественном отношении указанные рисунки не имеют особого значения. Определенный интерес они представляют лишь для истории рукописи.

3. Состав тетрадей, их нумерация и порядок следования. Разлиновка

Состав тетрадей. 276 листов рукописи собраны в 35 тетрадей по восемь листов каждая, кроме четырех тетрадей. Три из этих последних не сохранили первоначального количества листов и дошли до нас неполными.

Так, тетради XI[45] (л. 80—86) и XVII (л. 127—134) содержат теперь по семь листов каждая, а XXIV (л. 182—187) — только шесть. XXXV (л. 268—276) тетрадь состоит из девяти листов. Эту тетрадь можно считать двумя „тетрадями“, в одной из которых — шесть листов (л. 268—273)[46] и в другой — три листа (л. 274—276). Л. 268—273 — целые двойные, л. 274—276 — одинарные. Последние листы, по-видимому, в настоящем переплете рукописи были скреплены вместе: сшиты нитками и подклеены полосками пергамена.

XXXV тетрадь сохранила свой первоначальный состав. В ней строго соблюдается последовательность листов по содержанию: пропуска текста нет как в каждой из образующих ее „тетрадей“ и между ними, так и на стыке XXXIV и XXXV тетрадей.

Следует также отметить, что хотя I тетрадь и полная по составу, т. е. содержит восемь

---

[45] В описываемой рукописи отсутствует сплошная (с I по XXXV) нумерация тетрадей. В литературе, посвященной этой рукописи, принята условная, не отражающая путаницы тетрадей в рукописи, нумерация, предложенная Ягичем (см.: V. Jagič. Указ. соч., стр. 236). Поэтому, несмотря на соблюдение в настоящем издании порядка следования тетрадей по содержанию, сохраняем нумерацию тетрадей по Ягичу.

[46] Эта „тетрадь“ и первоначально была неполной по составу, т. е. состояла из шести листов. Судя по разлиновке, в ней до полной тетради недостает четвертого внутреннего целого листа. Однако соблюдение последовательности по содержанию как внутри самой „тетради“, т. е. между л. 270 об. и л. 271, так и на стыке ее с XXXIV тетрадью и тремя последними листами XXXV тетради показывает, что эта „тетрадь“ с самого начала содержала только шесть листов.

листов, однако не все листы в ней первоначальные. На это указывает другой размер, качество и выделка пергамена переплетного, свободного от текста листа I, особый тип его разлиновки (см. рис. 3). Этот лист появился в рукописи не позднее XIV—XV вв.[47] С помощью нового переплетного листа был восстановлен до целого двойного (развернутого) л. 7. Аккуратно обрезанный по внутреннему полю л. 7 приклеен к специально отогнутой по корешку полоске пергамена нового переплетного л. I.

В XXIV тетради (л. 182—187) сохранилось всего шесть листов, из которых л. 182, 185, 186, 187 — одинарные. В начале этой тетради отсутствуют два одинарных листа. Каждый из исчезнувших листов составлял с л. 186 и л. 187 целый двойной лист. Исчезновение первых двух листов из XXIV тетради было обнаружено, по-видимому, давно. Об этом свидетельствует буква-номер і҃, проставленная еще одним из „реставраторов“ рукописи, очевидно, из-за отсутствия первых двух листов, на третьем листе XXIV тетради — на л. 182.

На пропуск текста, а следовательно, и на утрату листов в тетрадях XI, после л. 84 об.[48], и в XVII, после л. 133 об., указывает отсутствие последовательной связи по содержанию между л. 84 об. и л. 85, между л. 133 об. и

---

[47] См. запись конца XIV—начала XV вв. на л. I об.

[48] Ягич (указ. соч., стр. 237), ссылаясь на Симони, указывает, впрочем, без основания, что XI тетрадь содержит только семь листов без заметного пропуска текста.

л. 188[49]. Наличие одинарных листов — л. 82 в XI тетради и л. 127 в XVII тетради, с которыми каждый из утраченных листов составлял некогда целый двойной лист, указывает, что в каждой из этих тетрадей исчезло по одному листу.

Вследствие путаницы тетрадей в рукописи до сих пор не было обнаружено наиболее значительной по количеству листов утраты: исчезновения целой тетради на стыке тетрадей XXIII и XI, л. 181 об. и 80. Исчезновение тетради оставалось не замеченным в известной мере потому, что в последнем переплете после XXIII оказалась тетрадь XXIV, по нумерации Ягича. На стыке этих тетрадей пропуск текста хотя и был обнаружен, но исчислялся всего двумя первыми листами из XXIV тетради. Теперь, после восстановления в рукописи порядка следования тетрадей по содержанию, соседние по нумерации Ягича тетради XXIII и XXIV не только отделены друг от друга несколькими тетрадями, но и поменялись местами. Ибо оказалось, что хотя обе тетради входят в состав одной статьи „Премудрость Сираха“, однако в XXIV тетради содержится начало этой статьи, а XXIII занимает место ближе к концу статьи.

После того, как XXIII тетрадь была поставлена в соответствующее ей по содержанию место, т. е. между тетрадями XXII и и XIX, между л. 173 об. и 142, обнаружилось,

---

[49] Непоследовательность нумерации в данном случае — за л. 133 об. идет л. 188 — зависит от путаницы тетрадей в рукописи; об этом см. ниже.

что на стыке XXIII и XIX тетрадей, между л. 181 об. и 142, нет последовательной связи по содержанию. При этом пропуск текста между этими тетрадями значителен по объему: не менее тетради. XXIII и XIX тетради по составу — полные, по восемь листов.

Следовательно, остается предположить, что на стыке тетрадей XXIII и XIX, между л. 181 об. и 142 могла быть утрачена только целая тетрадь. На то, что в Изборнике даже с конца XIV—начала XV в. исчезло более чем четыре листа, имеется указание в самой рукописи. Об этом косвенно сообщает запись конца XIV—начала XV в., сделанная на обороте I листа, по-видимому, при заключении рукописи в последний переплет: *въ сех книгахъ| с҃ листов и восмь|десѧ и шесть* (см. ниже). Повторенная два раза на указанном листе, эта запись с числом 286 не может быть объяснена лишь как описка: 286 вместо имевшихся и тогда 276 листов. До сих пор содержание этой записи являлось для исследователей загадкой. Ягич указывал, что Симони не мог раскрыть ее ясный смысл[50]. Установление числа недостающих в рукописи листов (12), а также сопоставление количества сохранившихся (276) и отмеченных в записи конца XIV—начала XV в. листов (286), позволяет теперь раскрыть неясный до сих пор смысл этой записи.

В конце XIV — начале XV в. в рукописи насчитывалось 286 листов[51]. До настоящего

---

[50] См.: V. Jagič. Указ. соч., стр. 236.

[51] Следует думать, что и в конце XIV—начале XV в. переплетный лист, свободный от текста, не был

времени сохранилось лишь 276 листов. По свидетельству записи, исчезло 10 листов. Однако в результате палеографического анализа установлено, что в рукописи недостает 12 листов. Исчезновение двух листов из XXIV тетради, как говорилось выше, было обнаружено давно одним из „реставраторов“ рукописи. Можно полагать, что эти два листа исчезли до конца XIV—начала XV в. Остальные 10 листов, которые предполагаются в соответствии с записью на л. I об., а именно: два листа из тетрадей XI и XVII, а также восемь листов, т. е. полная тетрадь, между XXIII и XIX тетрадями — исчезли из рукописи позднее конца XIV и начала XV в. Таким образом, упомянутая запись на л. I об. не только подтвердила предположение об исчезновении восьми листов, т. е. полной тетради, как нами установлено, между XXIII и XIX тетрадями, но позволила определить время, место и количество исчезнувших в разное время листов.

Итак, рукопись первоначально состояла из 35 тетрадей по восемь листов каждая и одной тетради (XXXV) из девяти листов. Всего в рукописи вначале было 289 листов, из них один переплетный, свободный от текста. См. сведения об утрате листов в таблице.

Нумерация и порядок следования тетрадей. В настоящее время на листах рукописи представлена пагинация трех видов — по страницам, по листам и по тетрадям.

включен в число 286. С переплетным листом тогда в рукописи было 287 листов, как и теперь с ним — 277 листов.

Век	Количество и состав тетрадей		
	Полные тетради по 8 листов	Тетради, в которых менее или более 8 листов	Всего листов вместе с переплетным
XI	35×8=280	1×9 = 9	289
Конец XIV—начало XV	34×8=272	1×9 = 9 1×6 = 6	287 (286+1)
Конец XVIII	31×8=248	1×9 = 9 2×7 = 14 1×6 = 6	277 (276+1)

Нумерация по страницам и листам проставлена арабскими цифрами карандашом и является поздней — XIX в. Обозначая страницы и листы, она сообщает только о количестве их в рукописи к XIX в., не отражает утраты листов и путаницы тетрадей. Нумерация по страницам — в верхнем правом углу листа (recto) и левом углу оборота листа (verso)— начинается со второго листа рукописи (стр. 1) и имеется только на страницах, содержащих текст. Таким образом, переплетный лист — л. I — и оборот последнего 276-го листа, свободные от текста, не были включены в счет по страницам. Собственно текст рукописи составляет 550 страниц (с 1-й по 550-ю). С 11-й строки 550-й страницы начинается запись писца, которая кончается на стр. 551. Нумерация по листам расположена на нижнем поле листов (recto) рукописи, начинается с 1-го листа[52]. Она произведена непоследовательно и,

[52] Нумерация по листам, принятая Шимановским в издании Изборника 1076 г., не совпадает с сохранившейся в рукописи. Обозначение „л.1“ Шиманов-

по-видимому, не одной рукой. На это указывает не только различное начертание цифр, а также неодинаковый цвет карандаша — как правило серый, а на л. 84, 104, 111, 128 — синий, но и отсутствие единого принципа обозначения листов в рукописи: обозначается то десятый, то пятый, то выборочно, то подряд каждый лист и его оборот. Нумерация рукописи по листам представляет следующую картину: 10, 20, 30, 40, 65, 70, 75, 80, 83, 84, 90, 100, 101, 102, 103, 104, 109 об., 111, 112, 113, 113 об., 115 об., 120, 125, 128, 129, 130, 134, 135, 140, 150, 160, 175 и т. д.

Как уже было сказано, тетради в рукописи перепутаны, что выражается и в отсутствии последовательной связи по содержанию на стыке некоторых тетрадей, и в их обозначении. Буквы-номера тетрадей разделили судьбу текста рукописи: они подверглись „реставрации" и даже правке — с той только разницей, что под поновленными буквами-номерами не видно следов нумерации XI в. Сохранившиеся буквы-номера тетрадей стоят на нижнем поле первого, а иногда и последнего листа тетради[53], в пяти тетрадях букв-номеров вообще нет[54].

ский принимает для листа, на котором начинается текст, т. е. для второго листа рукописи. Переплетный лист, свободный от текста, оставлен им без обозначения.

53 Так, букву-номер находим на первом листе тетради и на обороте последнего ее листа в тетрадях X (л. 72—79), XII (л. 87—94), XXXIV (л. 260—267); только на обороте последнего листа — в I тетради.

54 См. тетради XVII, XIX, XX, XXV, XXXV.

Анализ букв-номеров тетрадей убедил нас в том, что пагинация по тетрадям произведена в разное время и не одной рукой. Судя по различному начертанию одних и тех же букв, разному рисунку титла, цвету чернил, можно говорить о наличии в рукописи не менее трех попыток каждый раз заново нумеровать рукопись. Среди них прежде всего следует отметить группу букв-номеров от а҃ до д҃ и от ꙁ҃ до ѳ҃, сохранившихся, очевидно, без поновления: л. 190 (XXVI), 204 (XXVII), 212 (XXVIII), 220 (XXIX), 244 (XXXII), 252 (XXXIII), 260 (XXXIV). Эти буквы-номера написаны темными, несколько выцветшими теперь чернилами. Две другие нумерации, надо думать, произведены поновителями ее текста[55], современны или близки по времени к появлению последнего переплета, т. е. внесены не позднее XV в. (начерк и с косой перекладиной, є с вытянутым вверх длинным язычком). Одна из них выполнена коричневыми чернилами, другая — светло-коричневыми с ярким рыжим оттенком. Второе поновление — самое позднее, так как в некоторых тетрадях оно произведено как поверх темных чернил, так и поверх поновления коричневыми чернилами[56].

Лабораторный просмотр полей рукописи подтвердил предположение о поновлении и правке букв-номеров тетрадей. Большая часть букв-номеров видна невооруженным глазом, меньшая

---

55 См. л. 267 об. (XXXIV), где буква-номер ѳ҃ поставлена на нижнем поле листа поновителем текста.

56 См. л. 64, аі҃ написано поверх ꙁ, видного только вооруженным глазом; л. 236, где ꙁ написано поверх ѕ҃.

обнаружена с помощью оптико-фотографического анализа. Оптико-фотографическое исследование рукописи показало, что на нижнем поле, как правило, первых листов тетрадей, кроме отчетливо видных невооруженным глазом букв-номеров, имеются выцветшие или смытые (?) и потому скрытые теперь от невооруженного глаза буквы-номера иного начертания. Место постановки этих букв и титло над ними не позволяют сомневаться в том, что данные буквы под титлами — номера тетрадей. Вновь обнаруженные буквы-номера по расположению не всегда совпадают с отчетливо видными невооруженным глазом поздними номерами тетрадей: вторые написаны или поверх первых, или над ними, или ниже этих букв, а иногда — рядом. Некоторые тетради имеют как бы двойную нумерацию. Так, на л. 32 (V) над поздним д҃ видны лишь вооруженным глазом следы какой-то буквы, может быть, є; на л. 40 (VI) слева, ниже позднего є҃, отчетливо видно даже невооруженным глазом д; на л. 64 (IX) поверх ꙁ, видного только вооруженным глазом, позднее написано ді҃ (см. рис. 10); на л. 95 (XIII) только вооруженным глазом видно, что єі҃ написано поверх какой-то буквы, может быть, є; на л. 134, кроме ѳ҃, видно только вооруженным глазом і҃; на л. 182 (XXIV) вооруженным глазом видно, что позднее н҃ переправлено из і҃, к мачте которого присоединена справа при помощи косой перекладины еще одна вертикальная мачта; на л. 228 (XXX) справа вверху над поздним ꙁ҃

видно даже невооруженным глазом є; на л. 236 (XXXI) ꙁ написано поверх отчетливо видимого невооруженным глазом ѕ҃.

Таким образом, буквы-номера тетрадей представлены в последнем переплете в такой последовательности: I, 1—7, ·а҃·; II, 8—15, ·в҃·, III, 16—23, н҃·; IV, 24—31, г҃; V, 32—39, <є?>, д҃; VI, 40—47, д, є҃; VII, 48—55, є҃; VIII, 56—63, ѕ҃; IX, 64—71, <ꙁ>, а҃і; X, 72—79, в҃і; XI, 80—86, г҃і; XII, 87—94, д҃і; XIII, 95—102, <є?>, є҃і; XIV, 103—110, ꙁ҃і; XV, 111—118, н҃і; XVI, 119—126, ѳ҃і; XVII, 127—133; XVIII, 134—141, <і҃>, ѳ҃; XIX, 142—149; XX, 150—157; XXI, 158—165, і҃; XXII, 166—173, а҃і; XXIII, 174—181, в҃і; XXIV, 182—187, <і҃>, н҃; XXV, 188—195; XXVI, 196—203, а҃; XXVII, 204—211, в҃; XXVIII, 212—219, г; XXIX, 220—227, д҃; XXX, 228—235, є҃, ѕ҃; XXXI, 236—243, ѕ҃, ꙁ҃; XXXII, 244—251, ꙁ҃; XXXIII, 252—259, н҃; XXXIV, 260—267, ѳ; XXXV, 268—276.

Однако еще М. Н. Сперанский, исследуя текст, отмечал, что порядок следования тетрадей в рукописи перепутан: некоторые статьи разобщены — начало статьи помещено в одной части рукописи, а конец — в другой. Так, например, статья „Премудрость Исва сына Сирахова" расположена в рукописи на л. 182—187 об., 134—141 об., 158—181 об., 142—157 об.,

80—85[57]; "Афанасиевы ответы" — на л. 114 об.—133 об. и 188—227 об. Восстановление указанных М. Н. Сперанским смысловых связей на стыке ряда тетрадей изменяет и порядок их следования: I, 1—7, а҃; II, 8—15, в҃; III, 16—23, н҃[58]; IV, 24—31, г҃; V, 32—39, <є?>, д҃; VI, 40—47, д, є҃; VII, 48—55, є҃; VIII, 56—63, ѕ҃; IX, 64—71, <з>, аі҃; X, 72—79, ві҃; XXIV, 182—187, <і҃>, н҃; XVIII, 134—141, <і҃>, ѳ҃; XXI, 158—165, і҃; XXII, 166—173, аі҃; XXIII, 174—181, ві҃; XIX, 142—149; XX, 150—157; XI, 80—86, гі҃; XII, 87—94, ді҃; XIII, 95—102, <є?>, єі҃; XIV, 103—110, зі҃; XV, 111—118, ні҃; XVI, 119—126, ѳі҃; XVII, 127—133; XXV, 188—195; XXVI, 196—203, а҃; XXVII, 204—211, в҃; XXVIII, 212—219, г҃; XXIX, 220—227, д҃; XXX, 228—235, є҃, ѕ҃; XXXI, 236—243, ѕ, з҃; XXXII, 244—251, з҃; XXXIII,

---

[57] См: М. Н. Сперанский. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. Изд. ОИДР при Моск. ун-те. М., 1904, стр. 475—479.

[58] Отсутствие последовательной связи по содержанию на стыке II (в҃) и III (н҃) тетрадей и, по-видимому, связанная с этим „реставрация" текста на л. 15 об. (см. выше) свидетельствуют о том, что место III (н҃) тетради — не между тетрадями II (в҃) и IV (г҃), а скорее всего где-то в конце первого десятка тетрадей. Уточнить же место тетради III (н҃) может лишь филологическое исследование.

252—259, н; XXXIV, 260—267, ѳ; XXXV, 268—276[59].

Анализ букв-номеров тетрадей и в новой последовательности, т. е. после перестановки тетрадей по содержанию, показывает, что в рукописи отсутствует единая последовательно проведенная нумерация ее по тетрадям. Можно предполагать, что рукопись была перенумерована с 1 по 19 (с а по ѳі) и затем снова с 1 по 9 (с а по ѳ). Ягич отмечает, что подобная система пагинации ему известна, причем ссылается на Введение к своему изданию Миней, стр. XLVIII[60].

Однако лишь последние десять тетрадей (XXVI—XXXV), если не считать поздней правки букв-номеров в XXX—XXXI тетрадях, представлены в пределах десятка полностью. Все остальные десятки, судя по обозначениям, представлены не полностью и в каждом из них нарушен обычный порядок следования букв-номеров. Пять тетрадей (XVII, XIX, XX, XXV, XXXV) не имеют букв-номеров. Отсутствие их при этом не связано с утратой листов в этих тетрадях. Из пяти указанных тетрадей лишь тетрадь XVII по составу неполная. Однако и в ней утрачен не первый лист, на котором могла бы оказаться ее буква-номер (см. выше).

Сравнение букв-номеров тетрадей в той последовательности, в которой они сохранились в последнем переплете, с буквами-номерами в новой последовательности, связанной

---

59 В этой последовательности передан текст Изборника 1076 г. в настоящем издании.

60 См.: V. Jagič. Указ. соч., стр. 237.

с расположением тетрадей по содержанию, дает возможность выяснить очередность попыток нумеровать рукопись. Произведенная перестановка тетрадей наглядно показывает, что буквы-номера тетрадей с а҃і (IX) по ѳ҃і (XVI) внесены уже после того, как тетради были перепутаны. Появление их, очевидно, связано с заключением рукописи в последний переплет. В нем последовательность букв-номеров тетрадей с IX по XVI не совпадает с расположением этих тетрадей по содержанию. Написание указанных букв-номеров поверх букв-номеров, выполненных коричневыми и темными чернилами (см. выше), подтверждает предположение о том, что буквы-номера с а҃і (IX) по ѳ҃і (XVI) внесены в рукопись последними. Ранее всех остальных появились в рукописи буквы-номера тетрадей с а҃ (XXVI) по ѳ҃ (XXXIV). Об этом свидетельствует место их постановки на листе — точно посередине нижнего поля, тщательность, с которой они выполнены, и, главное, начертания их, сохраняющие пропорции, которые отличают буквы более ранних почерков.

Отсутствие среди указанных букв-номеров, сохранившихся, по-видимому, без поновления, таких, начертание которых может служить приметой XI в. или тождественно начертанию букв подлинного письма XI в., которым написан данный текст[61], не позволяет, однако, видеть в этих буквах-номерах остатки первоначальной, XI в., нумерации тетрадей, если,

61 См., например, иное начертание буквы з (л. 244) с длинным, не загнутым хвостом и др.

разумеется, подобная была. Отсутствие в исследуемой рукописи единой системы нумерации тетрадей, о чем говорят так и оставшиеся ненумерованными пять тетрадей, а также отсутствие следов нумерации XI в. вообще позволяет сомневаться в существовании в XI в. в данной рукописи нумерации по тетрадям.

Еще Ягич полагал, что первоначальная нумерация тетрадей, место которой в верхнем правом углу первого листа каждой тетради[62], в рукописи не сохранилась. Отсутствие следов этого обозначения он объяснял тем, что листы рукописи при замене переплета были обрезаны.

Это предположение Ягича вызывает сомнение. Во-первых, хотя поля листов, действительно, и обрезаны, но, очевидно, не настолько, насколько предполагает Ягич. Сохранившиеся поля рукописи нельзя считать обрезанными до такой степени, чтобы утратились буквы-номера тетрадей: последние едва ли ставили так близко к краю листа. Во-вторых, если следовать за Ягичем, можно было бы ожидать каких-то следов утраченной таким путем пагинации, хотя бы в виде полуобрезанных букв[63].

Анализ букв-номеров тетрадей в той последовательности, в которой они сохранились в последнем переплете, и сравнение их с буквами-номерами при расположении тетрадей по содержанию приводит к заключению, что воссоздать первоначальный или близкий к нему

---

62 См.: V. Jagič. Указ. соч., стр. 235—236.

63 Ср. следы полуобрезанной записи, линий проколов для нанесения горизонталей и вертикалей при разлиновке и т. д.

порядок следования тетрадей в рукописи, полагаясь только на сохранившиеся обозначения тетрадей, уже невозможно, ибо в рукописи представлена не одна попытка нумеровать ее заново. При этом часто более ранняя буква-номер скрыта другой поздней буквой и не всегда может быть обнаружена. Создается впечатление, что в отдельные периоды своей истории рукопись оказывалась лишенной переплета. Приведение тетрадей в порядок, пусть даже только внешний, вроде представленного в последнем переплете, при новом переплетении рукописи или в каких-то других случаях влекло за собой изменение букв-номеров. Иначе трудно объяснить такие явления, как наличие двух разных или одинаковых букв-номеров в одной и той же тетради; наличие большего, чем необходимо в данной рукописи, числа тетрадей с буквами-номерами і҃, н҃, ѳ҃, ді҃, ві҃ и т. д. Не является ли путаница тетрадей и замена одних букв-номеров другими намеренной и не скрывают ли они место и число утраченных листов? Ясно лишь, что сохранившиеся буквы-номера не помогают восстановить связь тетрадей по содержанию и, таким образом, первоначальный порядок следования тетрадей.

Итак, предлагая в настоящем издании иной, чем представленный в последнем переплете, порядок следования тетрадей, а именно: по содержанию, который, надо думать, более соответствует первоначальному, не решаемся, однако утверждать, что это и есть первоначальное расположение тетрадей в рукописи. Для выяснения вопроса о последовательности текста в рукописи (какие именно утрачены листы)

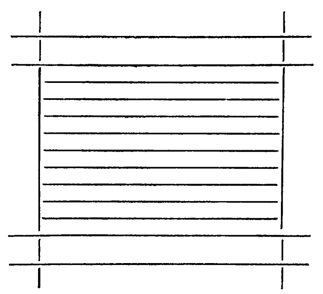
недостаточно одного палеографического анализа, необходимо глубокое филологическое исследование текста.

Разлиновка. Рукопись написана в один столбец шириной 7—7,2 *см* и длиной в 10—10,3 *см*. Размеры ее полей при сохранении традиционных пропорций — внешнее и нижнее поле больше внутреннего и верхнего — различны и колеблются от 1,2 до 4,4 *см*. Размер полей непервоначален, так как листы при смене переплета обрезались.

Разлиновка всех тетрадей рукописи произведена одинаково: I и III двойные развернутые листы каждой тетради разлинованы с внешней стороны, II и IV — с внутренней. Таким образом, рукопись линовалась потетрадно: разлиновка наносилась на листы 1; 2 об. и 3; 4 об. и 5; 6 об. и 7; 8 об. На листах 1 об. и 2; 3 об. и 4; 5 об. и 6; 7 об. и 8 — рисунок ее отчетливо виден по выпуклым линиям (л. 196—203 об., 260—267 об. и др.). Проколы для нанесения вертикальных (4 или 8) и горизонтальных (13, а в XXIV тетради — 12) линий делались по краям листов по прямой линии (только в тетрадях XXV и XXVI имеется два ряда проколов) с лицевой стороны первого листа каждой тетради через все ее листы. Судя по сохранившимся отверстиям, проколы произведены не шилом, а острым концом какого-то плоского орудия, по-видимому, ножа.

Основной для данной рукописи тип разлиновки листа имеет такой вид: две вертикальные линии идут через весь лист сверху донизу, определяя, таким образом, ширину столбца и отделяя два поля: внешнее и внутреннее. Гори-

зонтальные линии нанесены поперек столбца. Они определяют его длину и отделяют верхнее и нижнее поля. Число горизонталей в столбце определенно: за исключением XXIV тетради, где их 12, горизонталей всюду 13[64]. Горизонтали выполняют роль нижней линии строки: на них стоят буквы. Длина горизонталей различна: две горизонтали сверху и две снизу пересекают поперек весь лист. Длина остальных горизонталей равна ширине столбца: они не выходят за границы столбца. Вот основная схема разлиновки листа:



(см. л. 1—6, 8—15, 24—58, 61—63, 74—77, 80, 85—129, 132—184, 187—188, 191—195, 197—198, 215—218, 220—232, 235, 237—242, 244, 247—253, 259—260, 265—267, 269—270).

Кроме такой разлиновки, в рукописи имеются листы с разлиновкой несколько иного рисунка. По сравнению с количеством листов, разлинованных по основному типу, разлино-

---

[64] Л. 114, где 12 строк текста, не нарушает указанной нормы, так как на этом листе 13 горизонталей; на последнюю не хватило текста, а начинать на ней заглавие, которым открывается л. 114 об., не имело смысла.

ванных иначе сравнительно немного. Рассмотрение последних и сравнение разлиновки на них с основным типом показало, что изменение рисунка разлиновки на этих листах зависит от количества и расположения длинных горизонтальных линий[65] или количества вертикальных линий[66], а также количества и расположения и тех и других вместе[67], т. е. от характера рамы столбца. Количество строк на листе при этом не меняется.

Отмеченные отклонения в сущности не представляют собой новых типов. Их следует считать лишь вариантами основного типа. Листы с вариантами разлиновки, как правило, или составляют половину двойного листа, вторая половина которого разлинована по основному типу[68], или входят в состав тетради, часть листов которой разлинована по основной схеме[69].

---

[65] Одна горизонталь сверху (л. 263—264) или снизу (л. 7, 59—60, 81—84, 130—131, 185—186, 189—190, 199—200, 203—214, 219, 245—246, 254—258, 261—262, 268, 271—273); по одной — сверху и снизу (л. 201—202); три — сверху (л. 233—234); две — снизу, отступя на одну короткую горизонталь вверх (л. 274—275).

[66] Две вертикали справа и слева (л. 16—23, 67—73, 78—79).

[67] По две вертикали справа и слева при одной горизонтали снизу (л. 64—66) или трех горизонталях сверху и одной снизу (л. 236). Одна горизонталь снизу при двух вертикалях справа (л. 196) или слева (л. 243).

[68] Таковы целые двойные листы 81 и 85, 189 и 194, 190 и 193, 201 и 198, 202 и 197, 213 и 218, 233 и 230, 234 и 229, 245 и 250, 246 и 249, 258 и 253, 261 и 266, 262 и 265, 271 и 270, где каждый второй лист (л. 85, л. 194 и т. д.) разлинован по основной схеме.

[69] Таковы листы 7, 59—60, 72—73, 78—79, 82—84, 130—131, 185—186, 199—200, 203, 212, 214, 219, 236, 243, 254—255, 257, 263—264, 268, 272—273.

Исключение составляют лишь три тетради (л. 16—23, 64—71, 204—211) и одинарные листы 274—276, так как среди них нет листов, разлинованных по основному типу. Однако рисунок разлиновки этих трех тетрадей не является новым. Он представлен и в других тетрадях данной рукописи. Разлиновка одинарных листов 274—276, нам кажется, не может явиться поводом для сомнений в подлинности и в одновременном появлении этих листов в рукописи вместе с другими ее листами, так как она очень близка по своему рисунку к основному типу разлиновки.

Один прием разлиновки всех тетрадей в рукописи; один в основном тип разлиновки ее листов; соблюдение определенной пропорции размещения текста на листе и полей; соблюдение одинакового размера столбца (как правило, 13 строк в столбце); одинаковое расстояние между строками — все это наводит на мысль, что рукопись линовалась одним лицом. Что же касается вариантов разлиновки, то следует думать, что наличие их — явление случайное. Линовавший или не имел сложившихся и твердо установленных навыков разлиновки, или не стремился к строгому соблюдению во всей рукописи одного рисунка разлиновки с определенным числом и порядком размещения вертикальных и длинных горизонтальных линий. Варианты разлиновки прослеживаются на протяжении всей рукописи, а не являются характерным признаком каких-нибудь отдельных тетрадей. Это также согласуется с предположением о разлиновке рукописи одним лицом; по-видимому, тетради линовались не все сразу, а по мере надобности.

4. Писцы

Вследствие неоднократных попыток „реставрации" текста рукописи, в результате которых древнее письмо почти наполовину скрыто поздними поновлениями, вопрос о ее писце XI в. является очень трудным. Вероятно, поэтому он не был поставлен не только Шимановским[70], но и Ягичем[71], автором большой рецензии на первое издание Изборника 1076 г., рецензии, которая является, по существу, довольно полным палеографическим описанием рукописи. Между тем для палеографического издания рукописи, рассчитанного прежде всего на лингвистов, выяснение этого вопроса необходимо.

Авторов ранних трудов, посвященных Изборнику 1076 г., занимала главным образом личность писца Иоанна: не были ли дьяк Иоанн, писец Изборника Святослава 1073 г., и грешный Иоанн, писец Изборника 1076 г., одним и тем же лицом[72]? Интересовались также происхождением писца Изборника 1076 г. — кем он был, сербом[73] или русским[74]. Вопрос

[70] Шимановский, видимо, считал рукопись написанной одним писцом. Об этом можно судить по его замечанию о поправках, которые, как он полагал, принадлежали самому писцу («Ответ критику. Дополнение к книге „К истории древнерусских говоров"». Варшава, 1888, стр. 9).

[71] См.: V. Jagič. Указ. соч.

[72] См.: К. Ф. Калайдович. Указ. соч., стр. 104.

[73] См.: А. Х. Востоков. Филологические наблюдения, стр. 19; С. С. [Косцеша]. Литературные привязки. „Вестник Европы", ч. 173, № 20, октябрь, Смесь, 1830, стр. 288.

[74] См.: Ф. И. Буслаев. Русская хрестоматия. Памятники древнерусской литературы и народной сло-

о том, один или несколько писцов трудились над написанием рукописи, не привлекал внимания исследователей. Единственное прямое утверждение о том, что рукопись написана одним писцом, встречаем лишь у И. П. Сахарова [75].

Анализ состава тетрадей, разлиновки, художественнного оформления рукописи позволяет заключить, что рукопись составлена и оформлена одним лицом. Однако изучение характера почерка и начертаний букв, а также употребления букв и т. п. приводит к мысли, что почерк на протяжении всей рукописи неодинаков [76]. При этом, как показало наблюдение, смена почерка не вызвана механическими причинами: она не может быть объяснена различием качества и выработки пергамена, степенью изношенности пера, усталостью писца и т. п.

Характер почерка, начертания букв, рисунки титла, других надстрочных и строчных знаков, орфографические приемы, приемы сокращения слов и т. п. на всем протяжении подлинного, без поновления, письма XI в. позволяют данную рукопись условно разделить на две части: первая — почти вся

весности, М., 1870, стр. 13; Г. Воскресенский. Славянская хрестоматия. Сборники по славянским наречиям, вып. 1. М., 1882, стр. 50; Л. Н. Майков. Об ученой деятельности А. Ф. Бычкова.— ЖМНП, январь, ч. 327, Современная летопись, 1900, стр. 43.

75 И. П. Сахаров. Славяно-русская библиография, II. Палеография, б. г. и м., стр. 67.

76 Выводы, излагаемые в данном разделе, основаны на анализе лишь тех частей рукописи, где письмо XI в. сохранилось в первоначальном виде, без поновления.

рукопись[77], кроме л. 228 об.—236 и л. 243 об.—259 об.$_{1-9}$; вторая — л. 228 об.—236, 243 об.—259 об.$_{1-9}$.

Рукопись написана уставом. Буквы стоят на строке и имеют два размера: средний устав (так написан почти весь текст) и мелкий устав (так написаны вопросы в „Афанасиевых ответах"). Высота обычной строчной буквы 0.3 см. (см. рис. 14).

Различие в почерке между двумя частями рукописи определяется в основном начертанием отдельных букв. Однако и внешний вид письма первой части рукописи заметно отличается от письма второй ее части[78]. Первое письмо свободное, буквы его не прижаты одна к другой, а расставлены достаточно широко, еще близки по форме к квадрату. Почерк первой части легкий, изящный, прямой, без наклона. Письмо второй части рукописи, в отличие от первой ее части, более тщательное, крупное, убористое не только за счет сокращения расстояния между буквами или величины последних, но и оттого, что буквы его уже несколько сжаты с боков, вытянуты. Особенностью письма второй части рукописи является его характерный и ярко выраженный наклон букв влево.

Характеризуя письмо данной рукописи, отметим еще одну деталь, не свойственную

---

77 Имеется в виду только подлинное, без наводки, письмо XI в.

78 Далее будем пользоваться соответственно терминами „первая часть рукописи" и „вторая часть рукописи", последним только для л. 228 об. — 236 об., 243 об. —259 об.$_{1-9}$.

второй ее части. Это — стремление украсить письмо. Перекладины и хвосты строчных букв и малых киноварных инициалов ѣ, ѭ, ꙗ, ү, χ, мачта инициала *Т* и титло иногда перечеркиваются в первой части рукописи небольшой ресничкой. Кстати, эта особенность, отмеченная во второй части только в киноварных малых инициалах и заглавиях статей, наряду с употреблением букв (например, ѡ, ꙗ), не свойственных второй части, и другими фактами, позволяет предполагать, что оформление всей рукописи (киноварные малые инициалы и заглавия статей) выполнено той же рукой, что и текст первой части (см. ниже).

Убедительным доказательством того, что почерк в рукописи неодинаков, служит различное начертание одних и тех же букв в указанных частях рукописи. Наиболее интересен и показателен в этом плане рисунок таких букв, как *у*, ʒ, ѡ *х*, *ъ*, *ь*, *ѣ*, *к*, ү, *ж*, и некоторых других (ср. начертание этих букв в обеих частях рукописи на рис. 11—14 и 25—26).

ү. Левая линия буквы в обеих частях рукописи вписана в строку. В первой части эта линия идет с наклоном влево, к началу строки. Правая линия перпендикулярна строке, значительно длиннее левой. Верхняя ее часть начинается утолщением, несколько закруглена. Эта линия уходит вниз под строку. Обе линии соединены небольшой перемычкой, лежащей на нижней линии строки, или образуют в месте соединения небольшой уступ: правая линия в этом случае лишь касается левой, не пересекая ее. Во второй части рукописи перпендикулярна или почти перпендикулярна строке

левая линия буквы *у*. Правая же идет несколько наклонно к строке. Перемычка, соединяющая в первой части правую и левую линии, во второй части отсутствует. Левая линия в месте пересечения с правой не дает характерного для первой части уступа, и правая является плавным продолжением левой.

ʒ. Головка буквы ʒ в первой части рукописи довольно большая, начинается утолщением в виде треугольника, заполненного чернилами, расположена на верхней линии строки, идет параллельно ее нижней линии. Длинная шейка буквы довольно сильно наклонена вправо. Она начинается от верхней линии строки и приближается к нижней ее линии. От шейки отходит сильно изогнутый под строкой короткий хвост. До начала изгиба хвост идет по нижней линии строки, совпадая с ней, и только потом, закругляясь, плавно переходит в полуовал, без наклона к началу строки. Во второй части рукописи хвост буквы ʒ, начиная от шейки, поднимается над нижней линией строки, идет над ней, образуя горб, и только потом, закругляясь, опускается далеко под строку; довольно длинный хвост закругляется к началу строки. Величина полуовала, образуемого хвостом, зависит от того, насколько нижний конец хвоста приближается к линии строки.

ω. Полуовалы и середина буквы ω не выходят за верхнюю линию строки, кончаются на одном уровне. Начерк этой буквы в обеих частях рукописи различается величиной и формой полуовалов. Так, в первой части полуовалы шире, более скруглены вверху, особенно правый. От этого буква кажется ниже и толще,

полуовалы различаются величиной. Во второй части полуовалы более вытянуты, они не закругляются вверху, а идут параллельно середине, от этого буква становится у́же, полуовалы ее одинаковы по величине. В этой части рукописи „омега“ употребляется только как составная часть лигатуры ѿ.

ъ, ь, ѣ. Петли этих букв во второй части рукописи несколько больше, чем в первой части. Они доходят до половины высоты мачты, а не до трети ее, как в первой части, и имеют скорее вид квадрата, нежели полуовала.

χ. Концы пересекающихся линий буквы, уходящие под строку, во второй части всегда прямые и образуют при пересечении меньший угол, чем в первой части, где они несколько скруглены внизу.

к. Левая часть буквы — вертикальная мачта — вписана в строку, перпендикулярна строке. Правая — согнутое коленце, имеющее вид молоточка. В первой части рукописи правый и левый элементы буквы пишутся отдельно, не соприкасаясь ни в одной точке. Во второй — расположены близко, иногда даже соединяются на середине высоты левой мачты.

ѵ. Симметричное в обеих частях ѵ различается формой и глубиной чашечки. В первой части края мелкой округлой чашечки сверху несколько загнуты. Во второй части — чашечка более глубокая и прямоугольная.

ж. У симметричного в три приема ж первой части рукописи точка пересечения диагоналей лежит чуть выше середины вертикальной мачты: буква имеет тонкую талию. Во второй части

ж отличается широкой талией, последняя лишь немного у́же ширины буквы; диагонали, пересекаясь посередине вертикальной мачты, соприкасаются по всей ширине талии.

Первую часть рукописи отличает также употребление в конце строки на л. 51 об.$_3$, 61 об.$_3$, 86_1, 92_{12}, 270_8 буквы а особого рисунка, составленной из узкой вытянутой петли и длинной чертой с большим наклоном влево, т. е. к началу строки.

В обеих частях рукописи различается по начертанию и „декоративное" *Т*, которое отмечено в любом положении в строке — в свободном состоянии или как составная часть лигатуры. Коромысло, ограничивающее вертикальную мачту *Т*, в первой части имеет вид титла с закругленными концами: слева вверх и справа вниз. Во второй части рукописи по сторонам коромысла на равном расстоянии от мачты опускаются вниз два треугольника, заполненные чернилами; левый конец коромысла продолжен обычно за треугольничек (ср., например, „декоративное" *Т* на л. 108 об. и на л. 229 об.).

Определению границ почерков помогает наблюдение над употреблением строчных букв.

Употребление букв. В Изборнике 1076 г. употребляются буквы: а, б, *в*, г, *д*, є, *ж*, ꙁ, ѕ, ꙅ, н, ї, *к*, *л*, ꙍ, *м*, ꙥ, *о*, *п*, *р*, *с*, т, *оу*, *у*, ꙋ, *ф*, х, ц, ѵ, *ш*, щ, ъ, ꙑ, *ы*, *ь*, *ѣ*, ѥ, *ю*, ꙗ, ѥ, ѧ, ѩ, ѫ, ѭ, ѯ, ѱ, ѳ, ѡ.

Некоторые из этих букв — а, *в*, г, *д*, є, ꙁ, *м*, р, ѯ, и др.— употребляются также и в числовом значении. Буква ѕ и ꙅ, перевернутое „зело", обозначают только числа. Буква *у* употребля-

ется в подлинном, без наводки, письме XI в. в значении „ижицы“. В значении *оу* она отмечена на л. 92 об.$_{4-5}$: *опечꙗливъшу | оумоу*.

В первой части рукописи употребляются все указанные буквы, во второй — не встречается букв ѕ, ꙁ, ԓ (л со значком мягкости), *у* в значении *оу*, ꙑ, ѩ, ꙗ, ѫ, ѭ, ѯ, ѳ. „Омега“ отмечена в этой части только в виде лигатуры ѿ.

Вторую часть рукописи в отношении употребления букв отличает, кроме того, выбор и последовательное употребление только одного из двух вариантов написания букв „шта“ и „еры“. Так, на месте исконных сочетаний **stj*, **skj*, „**sk* + гласный переднего ряда“ в первой части рукописи употребляются безразлично лигатура щ и *шт*, во второй части — только щ. Из вариантов буквы „еры“ ꙑ и *ы*, которые находим в первой части, во второй отмечен только один — *ы*.

Отличительным признаком второй части является и употребление после букв *ж*, *ч*, *ш*, щ, обозначающих исконно мягкие согласные, ъ и *а*[79]: *оroужъѥ* 228 об.$_{3}$, *жъртвоу* 229$_{12}$, *чъ|то* 228 об.$_{9-10}$, *пришъдъши* 235 об.$_{8}$, *немощъ-*

---

[79] На необычное употребление ъ после *ж*, *ч*, *ш*, *щ* в Изборнике 1076 г. указывал еще А. Х. Востоков в письме к И. Добровскому в конце мая 1824 г. (см.: „Переписка А. Х. Востокова в повременном порядке с объяснительными примечаниями И. Срезневского“.— В кн.: „Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности имп. АН“, т. 5, вып. II. СПб, 1873, стр. 106), отмечая, что подобное употребление ъ найдено им только в трех тетрадях, в 6, 7, 8-й (нумерация Востокова.— *В. Г.*), тогда как в предыдущих и последующих тетрадях в этих случаях *ь*. Какие именно три тетради имел в виду Востоков, указывая

ныꙗ 250_{13} и т. д. Буква *ь* после шипящих и *ч* встречается во второй части рукописи очень редко, ѧ в указанном положении вовсе не употребляется: *мѧтежа* 254_5; *часто* 255 об.$_2$, *послоушаѥть* 229_5, *извѣщаѥ|ши* 244_{9-10} и т. д.

Различно передаются в указанных частях рукописи сочетания типа **tьrt*, **tъrt*, **tъlt* в корнях слов между согласными. Во второй части на их месте употребляются написания с исконным порядком букв, т. е. редуцированная и за ней плавная: *испълнь* 232_7, *тържищи* 233 об.$_9$, *сквьрнь|но* 252_{12-13} и т. д. Исключение составляют редкие случаи употребления редуцированной по обе стороны плавной: *оудьрь|жа* 228 об.$_{8-9}$, *омьрьтвѣѥть* 244_6. В отличие от первой части рукописи во второй ее части не встречаем на месте сочетаний типа **tьrt*, **tъrt*, **tъlt* написаний с обратным порядком букв: редуцированная после плавной.

Во второй части рукописи отмечены случаи употребления ѥ после *л*: *болѥ* 230 об.$_9$, *вьселѥ|нѣи* 233_{12-13}, *помышлѥ|ниꙗ* 233 об.$_{3-4}$[80].

Лигатуры. Лигатуры первой части рукописи разнообразнее по составу букв и встречаются чаще, чем во второй части. Лигатуры, образованные из „декоративного" *Т* и строчных

номера 6, 7, 8, теперь трудно сказать, так как ъ после шипящих и *ч* отмечен в рукописи в четырех тетрадях, а не в трех. При этом, как известно, из этих четырех тетрадей имеют буквы-номера 6, 7, 8: XXX *(є҃, ѕ҃)*, XXXI *(ѕ҃, з҃)*, XXXII *(з҃)*, XXXIII *(и҃)*.

[80] Употребление остальных букв не представляет интереса для определения границ почерков в данной рукописи, а потому и не рассматривается в настоящем „Описании".

букв *в* или *р*, употребляются в середине (л. 50 об.) и конце строки (л. 22, 38). Лигатуры, составленные из строчных *р* и *ѣ* (л. 91 об., 122 об.), из „декоративного“ *Т* и строчных *и* (л. 31, 52 об., 92 об. и т. д.), *ь* (л. 51 об., 75 об., 93 об. и т. д.), ꙑ (л. 223) употребляются только в конце строки. Мачта *Т* в лигатуре из „декоративного“ *Т* и *ь*, кроме одного случая на л. 271, перечеркнута небольшой ресничкой. Это перечеркивание мачты *Т* имеет только художественное значение. Во второй части рукописи отмечены лигатуры из „декоративного“ *Т* и строчных *в* (л. 229 об., 250 об.) или *и* (л. 246), а также лигатура из строчных *и* и ѥ (л. 230 об.).

Конец строки. Неодинаково соблюдается в обеих частях рукописи традиционное орфографическое правило кончать строку гласной буквой. Так, строка во второй части оканчивается только на гласную букву или *р*: *вър|хъ* 251 об.$_{5}$, *оумьр|ши* 247 об.$_{10}$, 248$_{9}$. В первой — в конце строки нередко встречается согласная *бес п|равьды* 110 об.$_{10}$, *пок|ланꙗти сꙗ* 119 об.$_{5}$, *жрьт|вы* 120 об.$_{4-5}$, *т|ворꙗ* 123 об.$_{2-3}$, *ис|цѣлихъ* 88 об.$_{1-2}$, *съп|рꙗтати* 99 об.$_{9-10}$, *пох|валы* 106.$_{12-13}$, *потъштим* | 108 об.$_{8}$, *ништиих* | 109 об.$_{9}$ и т. д.

Сокращения. В данной рукописи отмечено значительное количество разнообразных сокращений. Способы сокращения слов традиционны. Обращает на себя внимание лишь различие в выборе и употреблении способов сокращения в разных частях рукописи. В первой ее части встречаем сокращения с выносом и без выноса буквы над строкой, во второй принят лишь

один из указанных способов сокращения слов: без выноса буквы. Исключение составляет единственный случай с выносом буквы *о* под титло в слове *аплъ* л. 231 об.$_1$. Наиболее ярко это различие выступает в сокращении одних и тех же слов в разных частях рукописи. Так, например, по-разному сокращаются слова „молитва“, „ангел“. В первой части эти слова сокращаются почти всегда с выносом буквы под титло: *млтва* (л. 214 об.$_2$) или *млтва* (л. 21 об.$_6$), *агеломъ* (л. 107 об.$_{13}$—108$_1$). Во второй — только без выноса буквы: *млтва* (254$_7$), *англъ* (л. 258$_8$) и т. д.

В ы н о с н ы е б у к в ы. В роли выносных выступают буквы *в*[81], *д*, *н*, *о*, *п*, *с*, *т*, *ч*. Буквы *в*, *н*, *о*, *п* выносятся только с титлом (*сло*, *агеломъ*, *аплъ*, *повъ*), при этом *о* может стоять в сокращении слова „молитва“ под титлом (*млтва*) и перед ним (*млтва*); буквы *с*, *т* могут выноситься и без титла (*въпро*^{с}, *ѡвѣ*^{т}); буквы *д*, *ч* выносятся только без титла (*дъжевьныꙗ*, *ре*). Чаще остальных выносными являются буквы *о*, *с*, *т*.

Т и т л о. Рисунок титла в описываемой рукописи зависит не только от способа сокращения слов — с выносом или без выноса буквы над строкой — но также и от того, какой части рукописи принадлежит это сокращение. В пер-

---

[81] В роли выносной буква *в* отмечена в рукописи только в заглавии на л. 4 об. (см. выше).

вой части, где отмечены оба способа сокращения слов, для сокращений без выноса буквы над строкой, а также для буквенных изображений чисел используется титло в виде горизонтальной черты с загнутыми концами — слева вверх, справа вниз — или с точками, ограничивающими титло с обоих концов. Иногда конец титла загнут вверх только с одной стороны — слева (л. 108 об.). Нередко титло перечеркивается маленькой ресничкой. Обычный размер титла в сокращениях без выноса буквы над строкой — одна, полторы буквы. Во второй — используется, как правило, титло в виде прямой горизонтальной черты, без загнутых концов. Иногда встречается титло с загнутым вниз концом, при этом, в отличие от подобного титла в первой части рукописи, всегда справа. Титло второй части несколько больше; длина его колеблется от полутора до трех букв (л. 244 об., 247, 248 об. и др.). Для сокращений с выносом буквы над строкой употребляется титло в виде двускатной крыши (л. 108 об., 214 об. и др.), в киноварных заглавиях — еще и в виде полукруглой арки (л. 223 об.). Изредка встречается титло в виде слабо изогнутой дужки (л. 214 об.$_2$). Длина титла для сокращений с выносом буквы над строкой не превышает ширины двух-трех строчных букв. В единственном во второй части рукописи сокращении с выносом буквы над строкой употреблено титло в виде двускатной крыши (л. 231 об.$_1$).

Надстрочные знаки. Для данной рукописи расстановка других надстрочных знаков, кроме титла, не характерна. Единственным

знаком, представленным в обеих частях рукописи в значении надстрочного, является точка (.): л. 107 об., 248, 249 и др. Употребление ее в обеих частях неодинаково. Во второй части точка стоит только над буквой, написанной по подскобленному: *велико* л. 229_7 (над *к*), *огражена* л. 231_8 (над *г*), *роу|цѣ* л. 231 об.$_{2-3}$ (над *ц*), *предъ* л. 232 об.$_{13}$ (над *р*), *послоушаи* л. 233_{11} (над *ш*), *бес* л. 233 об.$_3$ (над *е*), *и|маши* л. 233 об.$_{4-5}$ (над *ш*), *въ* л. 234 об.$_4$ (над *в*), *тебе* л. 234 об.$_5$ (над *т*), *приꙗти* л. 235_7 (над ꙗ), *всѧкого* л. 245 об.$_3$ (над *с*), *огрѣбающе сѧ* л. 245 об.$_4$ (над *о*), *боудеть* л. 246_{11} (над *д*), *напрасно* л. 248 об.$_8$ (над вторым *а*), *ѧко* л. 248 об.$_{10}$ (над ѧ), *искрьнии* л. 249_{10} (над вторым *и*), *съблазнїте* л. 250 об.$_1$ (над ї), *всѣми* л. 251_7 (над *и*), *англы* л. 254_2 (над *л*), *испрошъ* л. 255 об.$_9$ (над *ш*), *възде|жеши* л. 255 об.$_{13}$—256_1 (над *ш*), *христовъ* л. 256_3 (над *р*), *имать* л. 258_5 (над *т*), *добрыи* л. 259_{13} (над *ы*). И лишь в одном случае *нбси* л. 255 об.$_5$ точка стоит не над буквой *б*, написанной самим писцом по подскобленному, а над соседней с ней буквой *с*. Следует, однако, отметить, что во второй части рукописи не всегда буква, написанная по подскобленному самим писцом, отмечается точкой.

Проследить какую бы то ни было закономерность в постановке точки над строкой в первой части рукописи не удалось. Над буквой, написанной по подскобленному самим писцом, точка употреблена здесь всего один раз в слове *въ* л. 116 об.$_3$ (над *в*). В остальных случаях точка поставлена над различными

буквами, она может стоять над буквой в начале, конце, середине слова и даже в конце строки: *лъжьнъ* л. 57_4 (над *н*), *ѥси* л. 65_4 (над ѥ), *льгко* л. 96_4 (над *г*) *блженыи* л. 97 об.$_2$ (над *и*), *оклеветаюштаaго* л. 98 об.$_4$ (над вторым *о*), *исправль|шими* л. 103 об.$_{5-6}$ (над. *р*), *осоу|дити* л. 103 об.$_{11-12}$ (над первым *о*), *правьдьна* л. 104_2, (над *н*), *никако* л. 105_{13} (над *и*), *ничьсо* л. 107_9 (над *и*), *старѣишаа*|го л. 112 об.$_{3-4}$ (над *с*), *боудеть* л. 120 об. (над *д*), ѥ|*ште* л. 125_{9-10} (над *е*), *уеною* л. 129 об.$_{13}$ (над *у*), ꙋ|*мьре* л. 130_{5-6} (над ꙋ), *славьныи* л. 130_7 (над *а*), *тою* л. 131_2 (над *т*), ѥ*же* л. 218_4 (над *е*), ѥ*сть* л. 220 об.$_{12}$ (над *с*), *многашьды* л. 222_8 (над *н*), *любѧи* л. 226_9 (над ѧ), *чѫдо* л. 260 об.$_2$ (над *о*), ѥ*сть* л. 261_7 (над ѥ), *сѧ* л. 264_8 (над *с*), *потребꙋ* л. 264_{13} (над ꙋ), *самовольныимь* л. 265 об.$_5$ (над *с*), *правѣ* л. 266 об.$_3$ (над *в*), *слышѧть* л. 266 об.$_3$ (над *с*), *видѣхъ* л. 269 об.$_{11}$ (над *и*), *же* л. 42 об.$_{11}$, 129 об.$_3$, 271_{12}, 273_6 (над *е*), *искладати* л. 272 об.$_3$ (над первым *и*), *свитъ* л. 273_1 (над *с*).

Такие знаки, как две точки (..) над одной из двух рядом стоящих гласных букв, кроме ї (л. 2, 12, 35, 38, 154 об. и т. д.), или две точки под титлом над *и* (л. 58 об., 139 об. и т. д.); несколько, от трех до восьми, точек над словом (л. 265); одна косая вертикальная черточка с наклоном влево (л. 16) или с наклоном вправо (л. 37); две косые вертикальные черточки с наклоном вправо (л. 16, 39); точка или маленькая скобка и рядом с ней косая вертикальная черточка с наклоном вправо (л. 12 об.) — расставлены в рукописи

непоследовательно, внесены позднее, по-видимому, ее „реставраторами“.

Строчные знаки. Наиболее распространенным и общеупотребительным для обеих частей рукописи строчным знаком препинания является точка (·), которая стоит в тексте на половине высоты строчных букв. В первой части рукописи, кроме точки, употребляется двоеточие (:); этот знак ставится в тексте и в киноварных заглавиях статей. Во второй части двоеточие не отмечено ни разу. В конце абзацев, статей, киноварных заглавий наблюдаем знаки с варьированием элементов: 1) . 2) : 3) ⁖ 4) ⁖ 5) ⁘ 6)‿7) , 8) ‿ 9) ∽ 10);

Из всего разнообразия возможных вариантов во второй части используется в конце абзацев и статей, как правило, сочетание · , ‿, изредка возможны другие сочетания: 1) · , , ‿ 2) · , , , ‿ 3) : , ‿. В первой части рукописи допускается большая свобода варьирования указанных знаков, при этом употребление определенного сочетания знаков за концом абзаца, статьи или киноварного заглавия в этой части не закреплено. Среди возможных вариантов в первой части наиболее употребительны: 1) : , , ‿ 2) : ∽ : , , ‿

Довольно часты здесь сочетания знаков:

А 1) · , 2) · , , 3) · ‿ 4) · , ‿ 5) · , , ‿ 6) · , , , ‿ 7) · , , ‿ : , ‿

Б 1) : ‿ 2) : , ‿ 3) : , , ‿ : 4) : ‿ , , ‿

В 1) · ‘ , , ‿ 2) : , ‘ ‿

Г 1) ⁖ , ‿ 2) ⁖ , , 3) ⁖ , , ‿

Д ⁖ , ‿

Е 1) · ; , ‿ 2) · ; , , ‿

Ж 1) : ∽ · — 2) : ∽ , , 3) : ∽ , , —
4) : , , ∽ : , , — 5) , , ∽ , , — 6) ⁖ ∽ : , , —

Описки. Описки писцов, оставшиеся без исправления, не показательны для определения границ почерков в данной рукописи. Основные типы описок, такие, как пропуск одной или нескольких букв, ошибочное повторение буквы, слога, слова, ошибочное написание буквы из соседнего слога, сходной по начертанию с нужной буквой или отличающейся от нее, недописывание букв, слов и т. п., отмечены в обеих частях рукописи (см. публикуемый ниже текст). Исправления описок в тексте многочисленны, однако приемы исправления в обеих частях рукописи одинаковы: в основном, новая буква, слог, слово пишутся по подскобленному ошибочному написанию, реже — поверх описки.

В связи с приемами исправления следует, однако, отметить такую указанную выше особенность, характерную для второй части рукописи, как постановка точки над буквой, написанной по подскобленному самим писцом.

Итак, различие в характере почерков со всеми их особенностями в деталях: в приемах начертания и употреблении отдельных строчных и декоративных букв; в выборе и употреблении графических вариантов букв, лигатур, способов сокращения слов, в рисунке титла; в употреблении точки как надстрочного знака; в приемах исправления описок самим писцом; в видах и употреблении строчных знаков; в соблюдении традиционного правила конца строки на гласную букву — дает возможность утверждать, что в описываемой рукописи пред-

ставлено два почерка. Совпадение отмеченных особенностей, по которым различаются почерки, в пределах каждой из указанных частей рукописи определяет границы почерков в данной рукописи.

Серьезным доводом в защиту предположения о наличии в Изборнике 1076 г. двух почерков служит совокупность данных палеографического анализа письма XI в. и наблюдений над его графикой. Ибо только располагая совокупностью этих данных, можно доказать, что в рукописи действительно представлены два почерка, а не простое изменение в пределах одного почерка, вызванное механическими причинами или влиянием двух разных оригиналов.

Наблюдения над приемами начертания и употреблением киноварных малых инициалов, букв в заглавиях статей и сравнение этого материала с данными анализа письма XI в. в каждой из указанных частей рукописи не только подтверждают предположение, что киноварные малые инициалы и заглавия статей выполнены в рукописи одной рукой, но и показывают, что это художественное оформление рукописи выполнено той же рукой, которой написана ее первая часть. Киноварные малые инициалы и заглавия статей второй части рукописи принадлежат писцу первой ее части. Об этом свидетельствуют приемы начертания и употребление инициалов и букв, а также строчных, надстрочных знаков и т. п. в заглавиях статей второй части, свойственные только писцу первой ее части: начертание букв *у*, ꙁ, ѡ, *х*, *ъ*, *ь*, *ѣ*, *к*, ѵ, *ж*; украшение

мачты инициала *Т* (л. 244 об.) и перекладины инициала ꙗ (л. 247) ресничкой; употребление инициала ѩ (л. 248); употребление в заглавиях статей ω в свободном состоянии, а не в виде лигатуры ѿ, (л. 230, 246, 249, 252, 252 об. и т. д.), написания с обратным порядком букв, плавная и за ней редуцированная, на месте сочетания типа **tъrt: чрьноризьцѧ* (л. 231_{11}); титло в виде полукруглой арки в сокращениях с выносом буквы (л. 228); двоеточие в качестве строчного знака (л. 228, 229 об., 230) и т. д.

Итак, Изборник 1076 г. написан двумя писцами. Первым писцом, который называет себя в приписке на л. 276 Иоанном, написана почти вся рукопись, за исключением л. 228 об. — 236, 243 об.—259 об.$_{1-9}$, а также все киноварные малые инициалы и заглавия статей. Вполне вероятно, что и большие рисованные и средние инициалы выполнены им же (см. выше). Этим писцом, по-видимому, были составлены и разлинованы все тетради. Рукой второго писца, имя которого неизвестно, написаны л. 228 об.—236, 243 об.—259 об.$_{1-9}$[82].

---

[82] Анализ употребления букв позволяет предположить, что ко второй части рукописи, кроме указанных листов, относятся еще л. 236 об.—243. Несмотря на поновление письма на них, эти листы употреблением букв не отличаются от л. 228 об. — 236 и 243 об. — 259 об.$_{1-9}$ (см. в публикуемом тексте употребление на указанных листах буквы ѱ, *ы*; ѧ и ъ после шипящих и Ѵ; лигатуры ѿ; конец строки на гласную букву или ρ и т. д.). Листы 236 об. — 243 входят в состав XXXI тетради, первая и последняя страницы которой, л. 236 и 243 об., сохранили непоновленное письмо и относятся ко второй части рукописи. Таким образом, вторую

Анализ и сравнение почерков писцов позволяют высказать некоторые соображения относительно их личности. Уверенный и красивый почерк писца Иоанна, большая свобода в употреблении им различных вариантов букв, строчных и надстрочных знаков отличают в нем профессионального писца. О квалификации, опыте писца Иоанна свидетельствует, кроме того, выполнение им всех основных видов работы по изготовлению данной рукописи. Так, писцом Иоанном составлены и разлинованы тетради, написана бо́льшая часть текста и художественно оформлена вся рукопись. Тщательное, четкое, но без изящества и легкости, свойственных письму Иоанна, письмо второго писца, выбор и строгое, последовательное употребление им только одного из возможных вариантов букв, строчных и надстрочных знаков; обилие исправлений, принадлежащих самому писцу (см. публикуемый текст), а также небольшой объем выполненной им в рукописи работы — все это выдает в нем скорее способного, но малоопытного в практике письма мастера, чем писца-профессионала. Писцами Изборника, по-видимому, были опытный писец и ученик, выполнявший работу под его началом [83].

часть рукописи, включая и поновленное письмо, составляют л. 228 об. — 259 об.$_{1-9}$, т. е. тетради с XXX, без л. 228, по XXXIII, по 9-ю строку л. 259 об. включительно.

[83] Случаи постановки точки над буквой, написанной самим писцом по подскобленному, во второй части рукописи могут быть тогда объяснены в свете указанных отношений между писцами. Нельзя ли думать, что писец Иоанн, проверяя написанное учеником, отмечал

То общее, что имеют почерки писцов данной рукописи в типе, характере письма, в начертании и употреблении отдельных букв, строчных, надстрочных знаков и т. д., объясняется как существовавшей традицией, так и стремлением писцов, сотрудничавших в одной рукописи и принадлежавших, вероятно, к одной школе, сохранить единообразие письма. Последнее будет тем более понятно, если это действительно учитель и ученик.

Предположение о том, что писец Изборника 1076 г. по происхождению серб, было высказано Востоковым только на основании употребления кое-где в рукописи буквы „еры“ в виде *ы*, как он полагал, на месте ъı [84]. Буслаев, напротив, считал, что писец Изборника был русским [85]. Многочисленные факты подтверждают предположение, что писцы Изборника 1076 г. — русские.

На русских писцов в рукописи указывают:

1. Смешение букв ѫ и *оу*, *ю;* ѧ и *а*, ꙗ: а) употребление ѫ вместо *оу*, *ю*; ѧ вместо *а*, ꙗ: *лѫбити* 106 об.$_{6}$, *лѫдьмъ* 226 об.$_{9}$, *заклѫче|нии* 109 об.$_{13}$ — 110$_{1}$, *чѫжю* 110$_{5}$, *шѫмъ* 265 об.$_{9}$.; *ѧвѣ* 117$_{3}$, *чѧшѫ* 263 об.$_{11}$, *жѧлость* 266 об.$_{9}$, *нынѧ* 131 об.$_{8}$, *неизглаиаѧ* 108$_{13}$

точкой (знак, который известен Иоанну тоже в качестве надстрочного) его ошибки, подлежащие исправлению? В подобных случаях, однако без точки над исправленной ошибкой, во второй части рукописи можно подозревать исправление ошибок учеником самостоятельно, без указания учителя.

[84] А. Х. Востоков. Филологические наблюдения, стр. 19.

[85] Ф. И. Буслаев. Указ. соч., стр. 13.

и т. д.; б) употребление *оу* вместо *ѫ*; *а*, ꙗ вместо ѧ: *лоука|вьныи* 95 об.$_{12-13}$, *осоу|дити* 103 об.$_{11-12}$, *не сътоужи|ти* 106_{11-12}, *моужѧ* 117 об.$_{5}$, *роука* 136_{6}, *поуть* 89 об.$_{11}$; *часто* 255 об.$_{2}$, *часть* 40 об.$_{9}$, *чадо* 62_{4}, *ꙗзыкъмъ* 87_{5} и т. д.

2. Употребление буквы *ж* на месте *$^*dj$*, *ч* на месте *$^*tj$* и сочетания „*$^*kt$* + гласный переднего ряда“: *свобожаѥть* 66_{13}, *троужѧꙗ| сѧ* 89_{13}, *насла|жѧѥть* 89 об.$_{6}$, *осоужа|ти* 93_{6-7}, *не|одежеть* 94_{4}, *прѣже* 98_{2}, *съ стра|жѫштиими* 103 об.$_{8}$, *подажь* 113_{3}, *огражена* 231_{8}, *хочю* 95_{5}, *хочеши* 98_{6}, *аче* 221 об.$_{3}$, *ищюче* 244 об.$_{8}$, *въ печерахъ* 111_{1} и т. д.

3. Полногласие: *пороха* 41_{9}, *норовоу* 101 об.$_{8}$, *хоронити* 103_{7}, *огорожають* 245_{1}, *беремѧ* 96_{4}, *вередихъ* 109_{13}, *пе|реже* 120_{3-4} и т. д.

4. Написания с исконным порядком букв на месте сочетаний редуцированного с плавным между согласными в корнях слов типа *$^*tьrt$*, *$^*tъrt$*, *$^*tъlt$*: *съ|мьрть* 90_{3}, *оусьрдь|ѥмь* 92 об.$_{9-10}$, *чьртозѣ* 96_{13}, *въздьржѧниѥ* 101 об.$_{7}$, *дьрзоу* 102_{9}, *тьрпѣти* 102 об.$_{13}$, *отвьрзе* 234 об.$_{2}$, *пьрвыихъ* 116 об.$_{11}$, *кърмителѧ* 95_{10}, *въ скърбьхъ* 102 об.$_{13}$, *гърдо* 117_{8}, *длъгоѥ* 221 об.$_{11}$, *дължьникъ* 225 об.$_{12}$, *испълнь* 232_{7}, *на тързѣ* 233 об.$_{7}$ и т. д.

5. Употребление *бл*, *вл*, *мл* на месте сочетаний *$^*bj$*, *$^*vj$*, *$^*mj$*: *авраамле* 41 об.$_{2}$, *възлюбленоу* 31 об.$_{10}$, *землѧ* 234 об.$_{6}$, *исправлениꙗ* 244_{10} и т. д.

6. Употребление буквы *е* в соответствии со старославянским ѣ: *чревоу* 237_{1}, *телесьно|ю* 255_{10-11}, *времѧ* 249_{3}, *посредѣ* 223_{4} и т. д.

7. Окончания *-ъмь*, *-ьмь* в форме твор. пад. ед. ч. муж. и ср. рода основ на **о* и на **й*: *дхъмь* 97 об.$_{3}$, *гнѣвъмь* 105 об.$_{3}$, *страхъмь и трепетъмь* 106 об.$_{10}$, *съ врагъмь*, *оумъмь* 262 об.$_{2}$, *помыслъмь* 228 об.$_{5}$; *кнѧзьмь* 2[illegible] об.$_{8}$, *подъ морьмь* 132$_{11}$, *срдцьмь* 226 об.$_{5}$, *винъмь* 268$_{1}$, *пиӕньствъмь* 268 об.$_{13}$, *медъмь* 266 об.$_{6, 8}$ и т. д.

8. *-ѣ* в окончании вин. пад. мн. ч. имен существительных жен. р. на **а*: *въдовицѣ* 110 об.$_{8}$, *срачицѣ* 272 об.$_{4}$.

9. Окончания *-ому*, *-ему* в форме дат. пад. ед. ч. членных имен прилагательных муж. и ср. рода: *богатомоу* 41 об.$_{3}$, *нбсьномоу* 263$_{3}$, *земльномоу* 263$_{2}$; *бжьствьномоу* 261 об.$_{1-2}$, *по пьрвомоу* 263$_{3}$, *нетьлѣ|ньномоу* 43$_{10-11}$, *чюжемоу* 73 об.$_{7}$.

10. 3-е лицо ед. и мн. ч. глаголов настоящего времени на *-ть*: *не имать* 99$_{11}$, *глоумѧть сѧ* 73 об.$_{6}$, *хранить* 116 об.$_{4}$ и т. д.

11. Имперфект на *-ахъ*, *-яхъ*: *бѧше* 236$_{3}$, *възвраштѧхоу* |*сѧ* 222$_{12-13}$, *знаменахоу* 215$_{3}$, *имѧше* 123$_{1}$, *пи|тахоу сѧ* 236$_{11-12}$, *простирахѹ* 272 об.$_{7}$, *седѧхоу* 270$_{7}$, *оу|чѧше* 97 об.$_{3-4}$, *хотѧше* 212 об.$_{9}$ и т. д.

12. Из употребления отдельных букв необходимо отметить *оу* в начале слов: *оунъ* 266 об.$_{12}$, *оуне* 31 об.$_{5}$, *оуношѧ* 270 об.$_{10}$ и т. д.

Таким образом, орфография Изборника 1076 г. отражает характерные черты древнерусского языка, отличающие его от других славянских языков, и позволяет говорить о русском происхождении писцов данной рукописи.

5. Место и время написания

Рукопись Изборника 1076 г. не содержит прямых или косвенных указаний на место ее написания. Поэтому подтвердить существующее мнение, что эта рукопись написана в Киеве[83] и является источником для знакомства с древнекиевским говором[84], может только анализ ее языка.

Дата написания рукописи содержится в выходной летописи на л. 275 об. — 276. В ней сообщается: *коньчѧша сѧ книгы сиѧ | роукою грѣшьнаaго и|о<ана>· избърано из мъ||ногъ книгъ кнѧж<ихъ> | иде же криво братиѥ· | исправивъше чьтѣте. | бл҃гсловите а не кльнѣ|т<е: аминъ> | кончѧхъ книжькы сиꙗ | въ лѣт: <҂ѕ҃ф҃п҃д·> лѣто. | при ст҃ославѣ кнѧ|зи роусьскы зе|млѧ: ами|нъ.* Рукопись написана, следовательно, в 6584, т. е. в 1076 г. Правильным чтением даты как *҂ѕ҃ф҃п҃д* мы обязаны большому знатоку древних славянских рукописей, крупнейшему палеографу начала XIX в. А. И. Ермолаеву[85]. До него дату читали как *҂ѕ҃ф҃н҃д*, и рукопись датировалась, таким образом, 6554, т. е. 1046 г.[86] Ермолаев первый

[83] См.: А. Крымский. Филология и погодинская теория. „Киевская старина“, 1899, январь—июнь, стр. 51; Л. Н. Майков. Указ. соч., стр. 42.

[84] А. И. Соболевский. Источники для знакомства с древнекиевским говором. — ЖМНП, 1885, ч. 237, февраль, стр. 353.

[85] См. П. Кеппен. Указ. соч., стр. 29.

[86] См.: М. Щербатов. История российская от древнейших времен, т. I. 1770, стр. IV; А. Н. Оленин. Письмо к графу Алексею Ивановичу Мусину-

обнаружил подделку в дате. Он заметил, что буква *п* = 80 в ҂ѕ*фпд*· подчищена и исправлена на н вместо ͷ = 50. Митрополит Евгений (Болховитинов) подтвердил предположение Ермолаева, указав, во-первых, что буква ͷ = 50 в древних рукописях писалась с „косвенною черточкой", а не как современное н и что, во-вторых, в 1046 г. Святослав (1027—1076) был еще Черниговским князем[87]. На великокняжеский престол он вступил лишь в 1073 г. Великим князем Русской земли Святослав был всего три года, он умер в 1076 г. Эту точку зрения на время написания рукописи разделяли также А. Х. Востоков[88], П. Кеппен[89], К. Ф. Калайдович[90] и др.

Чтобы доказать наличие подделки, старый начерк букв пытались в прошлом веке проявить настоем дубового орешка. В результате дата оказалась покрытой темно-коричневым пятном. Это значительно осложнило правильное прочтение букв даты невооруженным глазом. Разобраться в этом вопросе и оконча-

---

Пушкину. О камне Тмутороканском, найденном на острове Тамани в 1792 г., с описанием картин к письму приложенных. СПб., 1806, стр. 38, прим. IX.

87 См.: Митр. Евгений (Болховитинов). Примечания на грамоту вел. кн. Мстислава Володимировича и сына его Всеволода Мстиславича, удельного кн. Новгородского, пожалованную Новгородскому Юрьеву монастырю. „Вестник Европы", 1818, ч. 100, № 15, 16, стр. 252, прибавление Б.

88 См.: А. Х. Востоков. Филологические наблюдения, стр. 3.

89 См.: П. Кеппен. Указ. соч., стр. 29.

90 См.: К. Ф. Калайдович. Указ. соч., стр. 104.

тельно устранить заблуждение относительно датировки рукописи 1046 годом помог фотоанализ. Он позволил не только документально подтвердить наличие подделки в дате, но и способствовал, правда, косвенным путем, определению возможного времени появления подправки в рукописи. На фотографиях л. 276 в лучах собственной люминесценции, возбужденной ближним и средним ультрафиолетом с длиной 310 и 365 μμ, довольно отчетливо видна в дате буква *п* с двумя перекладинами вместо одной: одна из перекладин, соединяющая вертикальные мачты буквы, идет горизонтально и соприкасается с последними в их верхних точках, другая — преобразует букву *п* в букву, которой приписано числовое значение 50. В XI в., когда была написана рукопись, и даже в XIV—XV вв., когда она неоднократно подвергалась „реставрации“, такой буквой могла быть только буква типа латинского N. Между тем исправленное *п* имеет вид н или и, но не N. Это свидетельствует о наличии подделки, так как буква н с числовым значением 50 не могла быть первоначальной в рукописи XI в. Начертание н вместо N с тем же числовым значением 50 появилось значительно позднее, впоследствии окончательно вытеснив букву N. На то, что это не обычная для данной рукописи „реставрация“ даты, а подделка, указывает тот факт, что все буквы выходной летописи, как свидетельствует исследование, уже были „реставрированы“ в XIV—XV вв.: их навели по старому контуру, не изменяя одни буквы на другие. Буква *п* = 80 была исправлена на н = 50 уже

после „реставрации“ текста После того как выяснена подрисовка буквы *п*, возникает вопрос, с какой целью, когда и кем эта подделка внесена в рукопись? Бесспорных данных для ответа на эти вопросы нет. Можно высказать лишь некоторые предположения. Исходя из существа подделки — число 80 заменено числом 50 — позволительно думать, что кому-то понадобилось выдать рукопись за более древнюю. Подправка буквы *п* на н сделала ее старше на 30 лет. Приблизительное время появления поддельной даты помогает установить запись 1697 г., выявленная с помощью фотоанализа на внешнем поле л. 276, против строк с датой. Эта запись, содержащая указание на возраст рукописи, косвенно сообщает уже поддельную дату написания ее — 1046 г.: *по ҂ꙁсе год | хна год на|писана сія кнга*, т. е.: по 7205 (1697) год 651 год написана сия книга. Тщательный анализ записи 1697 г. позволяет предположить, что появление ее могло быть непосредственно связано с подделкой даты выходной летописи. Данная запись и подделка могли быть внесены в рукопись, если не одной рукой, то приблизительно в одно время. На это указывает, во-первых, употребление в обеих датах: *҂ѕфнд* и *хна* — начертание буквы н с числовым значением 50 и, во-вторых, нестойкие выцветшие чернила, которые сделали подделку и запись видимыми только вооруженным глазом, в лучах собственной люминесценции, возбужденной ближним и средним ультрафиолетом с длиной 310 и 365 μμ. В этом случае приходится думать, что ложная дата

выходной летописи — 1046 г. — в ином, описательном, варианте намеренно повторена на поле рукописи в виде записи 1697 г. Однако возможно, что появление этой записи и не связано с подделкой в выходной летописи. Запись 1697 г. может являться результатом прочтения уже кем-то подделанной даты. Автор записи, отмечая древность рукописи, мог ненамеренно подтвердить поддельную дату ее написания — 1046 г. При том и другом предположении ясно одно: запись 1697 г. важна для определения времени внесения в рукопись подделки. Она позволяет утверждать, что подделка даты выходной летописи произведена если не в 1697 г., то никак не позднее этого года. Итак, документальное подтверждение подделки в дате рукописи и историческое обоснование этой даты — ссылка на годы княжения Святослава — показывают, что годом написания Изборника следует считать 1076 г.

Нельзя не коснуться здесь же мнения о возможной подложности трех последних листов рукописи 274—276, включая и лист с датой. Оленин писал об этих листах, что они „особенно в книгу вшиты и приклеены“ и „почерк оных несколько отменяется от предыдущих всех листов“ [91]. Исследование показало, что сомневаться в подлинности и принадлежности этих листов данной рукописи не приходится. Вероятно, представляя собой, как и ряд других листов, обрезки пергамена большого формата, три последних листа были написаны

---

[91] А. Н. Оленин. Указ. соч., стр. 38.

одновременно с текстом всей рукописи в XI в.[92] и в ее составе, наряду с другими листами, позднее подверглись „реставрации".

Поновленный текст рукописи, последние три листа рукописи и приписка писца Иоанна на л. 275 об.—276, в которой позднее была произведена подделка даты, возбуждали у некоторых ученых XIX в. сомнения в древности рукописи[93]. Известна попытка отнести время ее написания даже к XIII—XIV вв.[94]

Палеографический и лабораторный анализ рукописи позволяет решительно отклонить это мнение. На принадлежность описываемой рукописи XI в. указывает характерный для этого времени рисунок следующих букв: буква ѣ не выходит мачтой за верхний уровень строки, коромысло ее лежит ниже этого уровня (л. 101 об.); буквы „омега" (ѡ) и „пси" (ѱ) известны только в ранних типах: первая — с высокой серединой (л. 131 об., 224 об.) и вторая — в крестовой форме (л. 127); у букв н, ꙗ, ѥ, ю, ѩ, ѭ — перекладина идет от середины левой

---

[92] См. выше о разлиновке этих листов и оформлении их малыми киноварными инициалами, о концовке на л. 276.

[93] См.: А. Н. Оленин. Указ. соч., стр. 38, прим. IX; П. Кеппен. Указ. соч., стр. 30; И. И. Срезневский. Древние памятники русского письма и языка (X—XIV в.). СПб., 1863, стр. 17.— Во втором издании (1882 г.) уже нет скептического замечания относительно времени написания рукописи.

[94] См.: А. Х. Шлецер. Ответ на замечания о новгородских грамотах. „Вестник Европы", 1812, ч. 63, № 9, май, III, Критика, стр. 45 и 46, прим. к стр. 46; Е. Е. Голубинский. История русской церкви, т. I, гл. IV. М., 1880, стр. 754.

вертикальной мачты и совпадает во второй части букв с серединой правой вертикальной мачты у н, с язычком є у ѥ, с серединой полуовала ѧ и о у ѩ, ю, с талией ѫ у ѭ и пояском ѧ у ѩ; ж симметричное в три приема; ножка симметричного ѵ делит неглубокую округлую чашу на две равные половины. Об XI в. свидетельствует употребление ѫ, ѭ, ѩ и л со значком мягкости (л҄)[95]. Таким образом, употребление букв, начертание которых служит приметой XI в., не противоречит дате рукописи, содержащейся в записи на л. 275 об.— 276. Уверенный, четкий, без резкого различия между толстыми и тонкими линиями в рисунке букв почерк Изборника 1076 г. близко напоминает письмо Изборника Святослава 1073 г.[96], но не родствен ему.

Таким образом, детальное изучение письма рукописи, не подвергшегося „реставрации“: тип и характер почерка, начертания отдельных букв, имеющих значение палеографических примет при датировке рукописи, ее художественное оформление и т. п., а также сравнение данной рукописи, ее письма, оформления и т. д. с иными рукописями XI в. — все это доказывает древность рукописи Изборника и приписки писца Иоанна.

---

[95] См.: В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии. М., 1920, стр. 100—101.

[96] И. И. Срезневский считал, что почерк Изборника 1076 г. „...более похож на мелкий остромировский, чем на почерк Изборника 1073 г.“ (Славяно-русская палеография XI—XIV вв. Лекции, читанные в имп. СПб-ском ун-те в 1865—1880 гг.“ СПб., 1885, стр. 117).

6. К вопросу об истории рукописи

Первое упоминание об Изборнике 1076 г. в научной литературе принадлежит владельцу рукописи, известному историку XVIII в. князю М. М. Щербатову (1733—1790). В 1770 г. в труде „История российская от древнейших времен“ Щербатов сообщает, что в его библиотеке „обретается... зборник (соборник), на котором и время его окончания подписано, то есть $\frac{6554}{1046}$ году“.

Об истории рукописи до появления ее у Щербатова ничего не было известно. Как было уже сказано, фотоанализ обнаружил интересную запись на л. 143 об., содержание которой имеет непосредственное отношение к судьбе рукописи в XIV в. В этой наполовину утраченной записи названо имя одного из ранних владельцев рукописи, господина Семена, который держит „у себе сия книги“. Установить, кто такой был господин Семен, невозможно. Остается также неизвестно, кем и с какой целью проставлены в рукописи даты: одна — 1677 г. (*рпе*) — на л. I и другая, обнаруженная только при фотоанализе, 1697 г. (*҂зсе*) на л. 276. Не исключено, что указанные даты были внесены в рукопись ее владельцами.

Этим, к сожалению, и ограничиваются сведения о судьбе рукописи до конца XVIII в., когда о ней сообщил Щербатов. Откуда и как попала эта рукопись к нему, Щербатов не

оставил никаких известий. На этот счет могут быть высказаны различные соображения. Принадлежа к древнему роду князей Щербатовых [97], М. М. Щербатов мог получить эту рукопись в наследство и хранить ее как семейную реликвию. Интересуясь отечественной историей, Щербатов мог и приобрести столь редкую древнюю рукопись. Наконец, эта рукопись могла попасть к Щербатову, как и „Царственный летописец“ [98].

Ни одно из этих предположений не может быть, к сожалению, подкреплено документальными данными.

После смерти М. М. Щербатова Изборник 1076 г. попал в императорскую библиотеку Эрмитажа. Относительно поступления этой рукописи в Эрмитаж существуют разные мнения. Так, Н. М. Карамзин полагал, что рукопись

---

[97] Согласно Бархатной книге, род князей Щербатовых происходит от великого князя Михаила Всеволодовича Черниговского, правнука князя Святослава Ярославича в пятом колене. Родоначальником князей Щербатовых был князь Василий Андреевич Оболенский, по прозванию Щербатый. (см.: „Списки титулованным родам и лицам Российской Империи“. СПб., 1892, стр. 104; „Русский биографический словарь“, т. 25. СПб., 1912, стр. 88).

[98] Вследствие того, что Екатерина II поручила Щербатову в 1768 г. разобрать архив кабинета Петра I, и в связи с работой Щербатова над „Историей российской от древнейших времен“, ему был открыт доступ в казенные книгохранилища и архивы. Там, в груде книг, лишенных переплета, в виде пачек разрозненных листов, и была обнаружена Щербатовым книга, названная им „Царственным летописцем“ (см.: „Русский биографический словарь“, т. 25, стр. 118).

отдана в библиотеку Эрмитажа самим Щербатовым[99]. И. П. Сахаров считал, что Изборник 1076 г. был поднесен Щербатовым Екатерине II[100]. И то и другое мнение не соответствует действительности.

Рукопись поступила в библиотеку Эрмитажа только после смерти Щербатова, в 1791 г. Книгохранилище Эрмитажа, сообщает И. Г. Георги, „получило важное приращение в 1791 г. покупкою библиотеки умершего ученого князя Щербатова“[101].

О том, что Изборник был у Щербатова до последних дней его жизни, свидетельствует сохранившаяся „Роспись российским рукописным книгам, находящимся в библиотеке князя Михаила Михайловича Щербатово, выбранным из генерального каталога всей библиотеки под теми же нумерами. 1791 года“[102]. Эта „роспись“ составлена после смерти Щербатова. Данная рукопись числится в ней под № 185: „Соборникъ древней, писанъ на пергаминѣ 1046“.

Книги из библиотеки Щербатова, купленные Екатериной II у его наследников, находились в библиотеке Эрмитажа в хранении А. И. Лужкова. Указанная „Роспись российским книгам“

---

99 См.: Н. М. Карамзин. История государства российского, т. II. Изд. 2. СПб., 1818, прим. 266, стр. 97.

100 См.: И. П. Сахаров. Указ. соч., стр. 67.

101 И. Г. Георги. Описание российско-императорского столичного города Санкт-Петербурга. Ч. II, отд. XII, гл, III, § 706, б. м., 1794, стр. 412.

102 ГПБ, Эрмитажн. 588.

постоянно находилась на столе в кабинете Екатерины II в Зимнем дворце[103].

В библиотеке Эрмитажа рукопись была помещена в кожаный футляр, на котором имеется надпись: „№ 112. Зборник Святослава, писанный в лѣто отъ С. М. в 6554, от Р. Х. 1046". Шифр „Эрмитажн. 20", под которым теперь и известна рукопись, Изборник 1076 г. получил позднее. До 1852 г. рукопись хранилась в библиотеке Эрмитажа[104].

---

[103] См.: письмо А. Храповицкого к В. С. Попову от 29 ноября 1794 г.; опись „Книги в кабинете Зимнего дворца, мая 19 дня 1795 года" и „Опись книгам в комнатах ее величества Зимнего дворца, сделанная 13-го августа 1796 года", опубликованные Н. Мурзакевичем в статье „Кабинет Зимнего дворца императрицы Екатерины II". (ЖМНП, 1872, ч. CLXII, август, стр. 333, 335, 336, 339). См. также „Реестры рукописям и книгам российским и иностранным; законам и разным спискам и табелям, также атласам, картам и планам; рисункам, эстампам, медалям и прочим вещам, находившимся в будуаре, в кабинете и в зеркальной комнате блаженныя памяти государыни императрицы Екатерины Алексеевны" (ГПБ, Эрмитажн. 589).

[104] Встречающиеся, однако, в литературе ранее 1852 г. указания на принадлежность Изборника 1076 г. Публичной б-ке (см.: письмо В. С. Сопикова к К. Ф. Калайдовичу, получено 30 октября 1813 г. — Сб. ОРЯС, т. XXXII, № 5, стр. 9; И. Пенинский. Славянская хрестоматия. Изд. 2, 1832, стр. 248, прим.) нельзя считать ошибкой. Сомнения относительно места хранения Изборника 1076 г. могли возникнуть из-за отсутствия в начале XIX в. в библиотеках строгих правил хранения. Изборник 1076 г. в то время мог быть привезен А. И. Ермолаевым в Публичную б-ку и находиться там довольно долго (см. письмо Ермолаева Востокову от 24 октября 1827 г. „Переписка Востокова", стр. 251—252), а Остромирово евангелие 1056—1057 гг. и Киевское евангелие — оказаться даже у него дома

Официально в Публичную библиотеку Изборник 1076 г. поступил в 1852 г. вместе с другими рукописями, хранившимися прежде в библиотеке Эрмитажа[105]. В Рукописном отделе Государственной Публичной библиотеки имени М. Е. Салтыкова-Щедрина он находится и в настоящее время.

(см.: Н. Н. Розов. Остромирово евангелие в Публичной библиотеке. „Труды ГПБ“, т. V (8). Л., 1958, стр. 15, прим. 2).

105 „Отчет имп. Публичной библиотеки за 1852 г.“. СПб., 1853, стр. 66.

ОПТИКО-ФОТОГРАФИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РУКОПИСИ [1]

По просьбе Института русского языка АН СССР Лабораторией консервации и реставрации документов АН СССР была проведена большая как по объему, так и по техническому разнообразию работа над ценнейшим рукописным памятником — Изборником 1076 г. Цель данной работы заключалась в том, чтобы с помощью специальных оптических и оптико-фотографических приемов расширить возможность всестороннего исследования рукописи для составления наиболее полного описания особенностей письма, подкрепив это исследование объективной фотодокументацией. Кроме того, полученные посредством этих приемов фотографии отдельных страниц с уже выявленными элементами текста, записей и т. п. могут быть использованы для высококачественного факсимильного полиграфического воспроизведения.

Работа по оптико-фотографическому исследованию Изборника 1076 г. строилась следующим образом. Для удобства рукопись была расшита и отдельными партиями в 50—80 листов доставлялась из Гос. Публичной библиотеки в Лабораторию консервации и реставрации до-

---

[1] Статья принадлежит Д. П. Эрастову и была опубликована в сборнике „Вопросы реставрации и консервации“ (М.-Л., 1962).

кументов АН СССР[2]. Здесь каждая партия листов тщательно просматривалась как при обычных условиях, так и в лучах собственной люминесценции, возбуждаемой средним и ближним ультрафиолетом. Позднее были специально разработаны оптические условия возбуждения, наблюдения и фотографирования красной люминесценции. Последний метод позволил улучшить выявление элементов письма в местах с сильным загрязнением или покрытых горячим раствором дубового орешка. При таком вооруженном визуальном просмотре удавалось, во-первых, больше и точнее прочесть, во-вторых, обнаружить плохо различимые или вовсе невидимые записи и элементы письма, в-третьих, определялись все те места, которые требовали дополнительного фотографического исследования или регистрации. В основном вся эта большая первая часть работы с большой тщательностью была выполнена сотрудником Института русского языка В. С. Голышенко, специалистом по русской палеографии.

Вторая часть оптико-фотографической работы над рукописью заключалась либо в фотографической регистрации оптического эффекта выявления, который был предварительно обнаружен визуально, либо в собственном оптико-фотографическом исследовании интересующих мест. В последнем случае использовались такие основные преимущества фотографии перед зрением, как регистрация кратковременного оптического эффекта, обнаружение в невидимых

[2] Для определения целесообразности проведения этой большой работы над рукописью последняя предварительно выборочно просматривалась еще в конце 1958 г.

лучах спектра, регистрация изображений с низким уровнем яркостей и, наконец, увеличение линейных размеров элементов письма.

Поскольку подобное оптико-фотографическое исследование такого памятника, как Изборник представляет большой интерес со многих точек зрения, уместно несколько подробнее описать отдельные методы и случаи их применения.

Выбор оптико-фотографических методов исследования, как обычно, определяется физико-химической природой рукописи, в зависимости от того, на каком материале и какими чернилами или красками она выполнена, каково их состояние в настоящий момент, имеются ли загрязнения и т. п. После установления оптических особенностей этих элементов рукописи были подобраны методы, которые могли дать положительные результаты. Хотя Изборник 1076 г. сравнительно хорошо сохранился и на первый взгляд, казалось бы, являлся более или менее однообразным по своим оптическим свойствам, однако при более детальном исследовании обнаружилось обратное. Налицо оказались следующие категории дефектов письма в рукописи, каждая из которых требовала подбора особых оптико-фотографических условий: многократное поновление письма, оттиск текста на соседний лист из-за особых свойств чернил (с размазыванием контуров письма), загрязнение пробами химического „оживления“, ослабленные и невидимые записи (главным образом на полях рукописи), умышленно стертые и зачеркнутые записи, выпадение элементов письма вследствие разрушения основы пергамена кислыми чернилами, поновле-

ния и, наконец, общая загрязненность листов.

Основным методом оптико-фотографического исследования рукописи являлся люминесцентный анализ. Последний включает использование: а) видимой люминесценции, возбуждаемой ближним и средним ультрафиолетом; б) красной люминесценции, возбуждаемой сине-фиолетовыми лучами; в) инфракрасной люминесценции, возбуждаемой видимыми лучами. Кроме люминесцентного анализа, проводилось оптико-фотографическое исследование в отраженных лучах ближнего ультрафиолета, в отдельных зонах видимого спектра, а также в отраженных инфракрасных лучах.

Метод видимой люминесценции, возбуждаемой ультрафиолетом, использовался главным образом для обнаружения слабых и невидимых записей на полях рукописи, старой нумерации тетрадей, а также стертых мест. При этом следует различать два варианта: первый, при котором видимая люминесценция возбуждалась ближним ультрафиолетом, и второй, при котором она (люминесценция) возбуждалась средним ультрафиолетом. Второй вариант давал наилучший результат, особенно для слабых следов письма, однако он был эффективен только при малых загрязнениях исследуемых мест. Первый вариант, напротив, выявлял следы письма хуже, но зато меньше сказывалось отрицательное экранирующее действие поверхностных загрязнений. Физическая сущность этого метода заключается в следующем: фильтрованные (не содержащие видимых излучений) ультрафиолетовые лучи, попадая на рукопись, вызывают холодное свечение, т. е. люминес-

ценцию ее основы-пергамена. При этом следы различных включений, и в частности следы железо-галловых чернил, резко обнаруживаются благодаря присущему им свойству тушить люминесценцию основы. На рис. 16, 17 приводятся фотографии со случаем выявления слабой надписи на поле страницы: 16 — обычная фотография, 17 — фотография собственной видимой люминесценции, возбужденной средним ультрафиолетом.

Сравнительно широкое использование получил со специально разработанными оптическими условиями метод фотографирования красной люминесценции, возбуждаемой сине-фиолетовыми лучами. Оптические условия этого способа были найдены при попытках выявления сильно загрязненных мест, когда отказывали методы видимой люминесценции, вызываемой ультрафиолетом. Метод фотографирования инфракрасной люминесценции в этих условиях давал лучшие результаты выявления текста из-под загрязнений, нежели метод видимой люминесценции. Но при этом сильно снижался контраст изображения, что уменьшало и эффект читаемости текста. В связи с этим обстоятельством и были разработаны некоторые средние оптические условия, которые давали возможность сделать более прозрачными загрязнения и одновременно позволяли усилить ослабленные следы письма. В этом случае страницы рукописи облучались более длинноволновым спектром, нежели ультрафиолет, а именно сине-фиолетовыми лучами; образующаяся при этом красная люминесценция пергамена регистрировалась фотографически. Эффективность данного

метода иллюстрируется на рис. 4 и 5: 4 — обычная фотография, 5 — фотография в лучах красной люминесценции.

Для отделения основного текста в местах с размытыми контурами (вследствие перепечатки с соседних страниц) использовались два метода — фотографирование видимой люминесценции рукописи при продолжительном экспонировании и фотографирование в отраженных желто-зеленых лучах. Первым способом благодаря очень большой экспозиции удавалось отделить основной, первоначальный текст от размазанных наслоений чернил поновления, поскольку в этих местах веществ, тушащих люминесценцию основы, было больше. При фотографировании в отраженных желто-зеленых лучах тоже удавалось, добиваясь контрастного воспроизведения, отделить основной текст от загрязнений в силу некоторого спектрального различия между чернилами основного текста и чернилами поновления.

Кроме перечисленных методов, в исследовании рукописи иногда применялось и фотографирование в отраженных инфракрасных и ультрафиолетовых лучах, в частности для получения микрофотографий отдельных строк, что способствовало выяснению многократности поновления основного текста.

Таким образом, оптико-фотографическое исследование рукописи Изборника 1076 г. заключало в себе применение большого комплекса совершенно отличных друг от друга методов, основанных на различных оптических эффектах. Именно это явилось необходимым условием успешного решения задачи.

ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ТЕКСТА

Подробные сведения о рукописи Изборника 1076 г. изложены в разделе „Палеографическое описание“. В настоящем предисловии к публикуемому тексту содержатся лишь необходимые указания относительно приемов издания текста. Особое внимание к вопросу о приемах издания обусловлено спецификой данной рукописи, текст которой почти наполовину поновлен в разное время и разными руками. Дефектное состояние текста рукописи, к сожалению, исключает возможность ее полного факсимильного воспроизведения и крайне затрудняет подготовку и осуществление палеографического издания, выполненного набором.

Вопрос о нумерации является в издании одним из основных. Имеющаяся в рукописи нумерация по страницам — поздняя, не ранее XIX в. Нумерация по листам отсутствует в подлиннике. В издании сохраняется полистная нумерация, принятая в публикациях Изборника В. Шимановским. Нумерация по листам соответствует традиции издания древних памятников и дает возможность ориентироваться в обширной литературе, посвященной Изборнику, поскольку в ней принята нумерация Ши-

мановского. Для наведения справок по подлиннику, нумерованному по страницам, предлагаем производить пересчет листов издания на страницы рукописи[1]. Некоторые тетради в подлиннике оказались перепутанными, поэтому, приведя в издании текст в возможную последовательность, в силу изложенных причин сохраняем нумерацию по листам, принятую Шимановским. Листы в нашем издании следуют в таком порядке: 1—79 об., 182—187 об., 134—141 об., 158—181 об., 142—157 об., 80—133 об., 188—276.

Начало каждого листа обозначается на левом поле цифрой: 1, 2, 3 и т. д. для листа recto; 1 об, 2 об, 3 об. и т. д. для листа verso. Здесь же, на левом поле, против пятой и десятой строк текста ставятся цифры 5 и 10 (страница, как правило, содержит 13 строк).

Текст передается с делением на слова[2] строка в строку, буква в букву, современным

[1] Делается это следующим образом. Поскольку лицевая сторона (recto) 1-го листа издания соответствует 1-ой странице рукописи, оборотная сторона (verso) 1-го листа — 2-й странице рукописи и т. д., для определения страницы рукописи по листу recto издания необходимо удвоить номер листа и от полученного произведения отнять единицу. Так, например, листу 135 издания соответствует в рукописи страница 269 ($135 \times 2 - 1 = 269$). Для определения страницы рукописи по листу verso издания достаточно только удвоить номер листа. Так, например, листу 148 об. издания соответствует в рукописи страница 296 ($148 \times 2 = 296$). При этом листу recto всегда соответствует нечетное число, обозначающее номер страницы рукописи, а листу verso — четное.

[2] О слитном и раздельном написании слов говорится в предисловии к „Указателю слов и форм“.

шрифтом, кроме ꙗ (дается кириллическое), с добавлением недостающих букв (ѥ, ꙗ, ѧ, ѫ и др). Буква ꙑ передается в виде ъı, т. е. с горизонтальной перекладиной, щ — в виде щ.

Особенность публикуемого текста заключается в том, что в рукописи в настоящее время можно наблюдать три слоя письма, которые в предлагаемом издании различаются. Так, наряду с подлинным письмом XI в., без наводки, в данной рукописи содержится поновленное в XIV—XVI вв. письмо, в котором, в свою очередь, различается поновленное письмо без изменения, буква в букву, и с изменением в процессе наводки первоначального написания, а также подлинное ненаведенное письмо XIV—XVI вв. За основу издания принимается письмо XI в., которое представлено в рукописи подлинным письмом того времени и письмом XI в., поновленным без изменения, буква в букву. При этом имеются в виду только бесспорные случаи, когда подлинное написание XI в. еще видно довольно отчетливо или обнаружено при лабораторном анализе рукописи.

Подлинные написания XIV—XVI вв. в основной текст не вносятся. О таких написаниях сообщается лишь в подстрочных примечаниях, где эти написания и приводятся.

Особо следует остановиться на воспроизведении поновленного текста XI в. с изменением первоначального написания. Когда написание XI в. еще можно установить под измененным поздним написанием, следуем общему правилу передачи текста: в основном тексте воспроизводится первоначальное написание, а позднее — приводится в подстрочном примечании. Напри-

мер, слово въскр⟨ь⟩|сению (л. 49) сопровождается примечанием: *поверх* ⟨ь⟩ *написано позднее* е.

Однако вследствие неоднократного поновления письма XI в. не всегда можно утверждать, что написание XI в. при поновлении изменено или сохранено без изменения. Иногда основанием для такого утверждения являются лишь греческие параллели к тексту. В отношении же особенно дефектных мест текста, греческие параллели к которым пока не найдены или вообще отсутствуют, нельзя определенно сказать, был ли текст XI в. при поновлении сохранен без изменения. Если написание XI в. уже нельзя прочесть под наводкой, и в то же время ясно, что существующее написание непервоначально, словом, когда можно лишь предполагать с той или иной степенью достоверности, что написание XI в. изменено, в основном тексте воспроизводится существующее написание, а в подстрочном примечании указывается вероятность позднего изменения написания XI в. и приводится предполагаемое первоначальное написание. Это касается главным образом замены ъ буквой *о*; *ь* — буквой *е*, и некоторых других случаев, когда можно предположить, но уже нельзя доказать, что с поновлением, действительно, было связано изменение написания XI в. Так, в примечании к слову *пеци* л. 17_{10} сказано: е, *вероятно*, *поверх старого* ь, *которого не видно даже вооруженным глазом;* еще пример: к слову *бо|жни* л. 9_{7-8} в примечании сообщается: *в рукописи так*, н *на месте* и *написано при наводке текста?* Однако это исключение из общего правила передачи текста;

за основу издания принимается подлинное письмо XI в., и письмо XI в., поновленное без изменения, буква в букву, — допустимо, потому что таких случаев сравнительно немного, и каждый из них сопровождается подстрочным примечанием, в котором указано не только на поновление слова, но и на возможность изменения последнего при поновлении. Исключить эти написания из основного текста, заменить их предполагаемыми написаниями или отмечать данные написания в основном тексте особым издательским знаком — не представляется возможным, так как, во-первых, из основного текста исключаются лишь бесспорно поздние написания, во-вторых, в предлагаемом издании недопустима реконструкция текста, кроме определенной группы инициалов (см. ниже) и, в-третьих, введение еще одного издательского знака только усложнило бы набор и сделало бы текст трудным для восприятия.

Таким образом, бесспорное отношение к XI в. в настоящем издании имеет лишь текст, представленный подлинным письмом XI в., ибо поновленное без изменения старое письмо в данном издании, выполненном набором, нельзя выделить из остального поновленного письма и как-то особо обозначить.

Текст сопровождается критическими примечаниями, расположенными под текстом. В настоящем издании приняты подстрочные примечания двух видов: 1) примечания ко всему тексту на листе, в которых указывается место и количество поновленных букв, а при плохой сохранности текста (более одного слова) отмечается характер дефекта и степень прочтения

дефектного текста; 2) примечания к слову (в случае переноса — к части слова, при этом иногда к каждой из двух частей) и к группе слов. В этих примечаниях приводятся поздние написания, констатируются явные описки, указываются место и размер разур, отмечаются лигатуры с указанием их составных элементов, сообщаются разночтения дефектных мест по прежним публикациям и т. п.

Определить точно число „реставраторов", поновлявших старый текст, установить принадлежность поновления, последовательность и границы работы каждого из них не всегда представляется возможным, так как подчас последнее поновление полностью скрывает наводку текста, произведенную предшествующим поновителем, и т. п. В издании, выполненном набором, невозможно точно передать различие почерков и границы работы каждого „реставратора". Поэтому полистной характеристики поновленного письма с точки зрения принадлежности его определенному „реставратору" в настоящем издании нет. Общие соображения относительно времени, вероятного числа и границ работы „реставраторов", поновлявших текст в разное время, выборочно, без определенной последовательности и четкого соблюдения границ работы, приводятся в „Палеографическом описании". К листам с поновленным письмом даются примечания, в которых указываются лишь место и количество поновленных букв на каждом листе: а) *весь текст наведен*, при этом не имеются в виду киноварные заглавия статей, киноварные слова „вопрос", „ответ" и инициалы, поновленные инициалы оговари-

ваются особо в примечаниях к слову; б) *текст частично наведен* или *текст наведен*, если поновлена большая часть текста на листе. Примечание в этом случае, например, к л. 47 об. имеет следующий вид :*текст частично наведен:* **1**; **2** 1, 2, 12—19; **3** 1—7, 16; **4** 1—7, 9, 11; **6** 1—5, 18, 19; **8** 1—6; **9** 5—18; **10—13**. Цифра, набранная полужирным шрифтом, обозначает номер строки; цифры, которые стоят после номера строки, обозначают порядковые номера поновленных букв в строке, при этом в счет букв на строке входят и инициалы. Буквы ꙑ, ꙑ, лигатуры ѿ, ꙋ считаются каждая одной буквой.

Реконструкция текста в издании не допускается, за исключением небольшой группы букв на месте киноварных инициалов, не проставленных писцом XI в. Ошибки и даже явные описки в тексте не исправляются, но оговариваются в примечаниях. К ошибочному написанию XI в. в примечании может быть приведено предполагаемое правильное написание. Если последнее подтверждается параллелью из греческого текста, которая при этом в издании не приводится, то вопросительным знаком это написание не сопровождается. Например, к слову *тъ* л. 249_{12} дано примечание: *В рукописи так, вместо* отъ. В примечаниях к поновленным словам, содержащим ошибку, если трудно определить принадлежность этой ошибки писцу или поновителю, ограничиваемся лишь констатацией ошибочного написания. Например, к поновленному слову съмъсльнъ л. 12 $об._{11}$ в примечании говорится: *в рукописи так*. Ошибки, исправленные самими писцами (ис-

правления они пишут как правило поверх подскобленного ошибочного написания), оговариваются в примечании с указанием на принадлежность исправления самим писцам. Так, в примечании к написанию XI в. *аполь* л. 93 об.$_2$ отмечается: ѧпл *написано самим писцом по подскобленному*. К поновленному слову *правьдьни|коу* л. 2 об$_{1-2}$: н *написано по подскобленному*.

Текст воспроизводится без раскрытия слов, сокращенных с выносом или без выноса буквы под титло. Буквы, написанные над строкой, вносятся в строку и выделяются курсивом, при этом титло над выносными буквами сохраняется. Выносные буквы и надстрочные написания не включены в счет букв на строке. В примечаниях отмечаются лишь те случаи, когда указанные буквы или написания не разделили судьбу слов, над которыми эти буквы или надстрочные написания вынесены, т. е. остались непоновленными в отличие от слов в строке или, напротив, были поновлены, когда эти слова сохранились без наводки.

В издании, выполненном набором, не могут быть воспроизведены с палеографической точностью рисунок и размер титла над сокращениями с выносом и без выноса буквы, место титла над определенной буквой. Представление об этом дают прилагаемые к изданию фотокопии некоторых листов рукописи и характеристика рисунка и размера различных видов титла и выносных букв в „Палеографическом описании“. В настоящем издании условно принят для всех представленных в рукописи видов

титла один рисунок: —. Место титла передается приблизительно.

Для подлинного текста XI в. другие надстрочные знаки, кроме титла, двух точек над десятеричным ї или одной точки, не характерны. Случаи употребления обоими писцами точки как надстрочного знака приведены в „Палеографическом описании“, поэтому в издании этот знак не воспроизводится и в примечаниях не отмечается. Остальные надстрочные знаки — две точки, кроме ї; точка или маленькая скобка и косая вертикальная черточка; две косые вертикальные черточки и т. п. — расставлены в рукописи непоследовательно, внесены позднее поновителями текста, поэтому они не воспроизводятся и не отмечаются в примечаниях. Исключение составляют случаи употребления двух точек с поздним титлом над ними, о которых сообщается в примечаниях.

Строчные знаки в издании передаются, при этом из знаков для конца абзаца, статьи используются следующие: :,,⁓ ·:⁓ ·÷· : ·,,⁓ ·÷· :,,⁓ ·,⁓ · ·÷· :,,⁓

Разуры в тексте не передаются.[3] В примечаниях указывается их место, размер и, в случае прочтения, приводится выскобленное написание.

Лигатуры в тексте раскрываются, в примечаниях указывается, из каких букв они составлены. Раскрывая лигатуру из „декоративного“ Т с мачтой, перечеркнутой ресничкой, и строчного ь то как Ть, то как Тъ, следуем упот-

---

[3] Под разурой разумеется пробел в строке, образовавшийся на месте выскобленных букв и не записанный вновь.

реблению в рукописи тех же самых слов или форм, но без лигатур.

В рукописи нет приписок и помет, принадлежащих писцам XI в. Поздние приписки и пометы в издании текста не воспроизводятся, они приведены в „Палеографическом описании“.

Заглавия статей, инициалы, слова *въпрос* и *отвѣт*, написанные киноварью, передаются полужирным шрифтом.

Прежние полные и частичные публикации Изборника 1076 г. содержат, как известно, вследствие различных причин много всякого рода ошибок и „разночтений“ дефектных мест. Большая часть этих ошибок была в свое время выявлена в повторном издании и многочисленных рецензиях. Однако, как и следовало ожидать, часть ошибок осталась необнаруженной; кроме того, появились новые ошибки и „разночтения“. В процессе подготовки настоящего издания, помимо сравнения отдельных мест текста с выявленными греческими параллелями, был проведен, как уже указывалось, фотоанализ рукописи. В результате этого были не только устранены явные ошибки прежних изданий, но, благодаря применению современной техники, удалось объективным способом проверить чтение некоторых дефектных мест текста предыдущими издателями и впервые прочесть отдельные не читаемые прежде места. Однако настоящее издание не ставит целью перечислить все обнаруженные ошибки и „разночтения“, содержащиеся в предыдущих изданиях и рецензиях. Ссылки на эти издания и рецензии или иллюстрации из них приводятся в примечаниях лишь к дефектным местам

текста и только в следующих случаях: когда это место прочтено впервые; когда предлагаемое чтение представляет собой новый вариант; когда это чтение хотя и подтверждает один или несколько существующих вариантов, однако все же остается неуверенность, сомнение вообще в правильности прочтения. В последнем случае предполагаемое чтение приводится в примечании, а в основном тексте издания вместо него ставятся знаки пропуска.

Приводим список литературы, из которой цитируются разночтения к дефектным местам, с соответствующими условными сокращениями, употребляемыми в примечаниях:

Бобр. — В. А. Бобров. К исправлению печатного текста Сборника 1076 г. — РФВ, т. XLVII, XLVIII, кн. 1—4. Варшава, 1902; *Бобр.*[1] — W. A. Bobrow. Zur Wiederherstellung einiger unerleserlichen Stellen in der Handschrift Sbornik Svjatoslava vom J. 1076. — „Archiv für slavische Philologie", Bd. XXIV, 1902, стр. 311—313.

Бусл. — Ф. И. Буслаев. Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861, стр. 289—306.

Кульб. — С. Кульбакин. [Рец.] Святославов Сборник 1076 г. в последнем издании. — ЖМНП, 1898, февраль, ч. 315, стр. 203—209.

Некр. — Н. П. Некрасов. [Рец.] В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2. Варшава, 1895. — ЖМНП, 1897, октябрь, ч. 313, стр. 393—419.

Смир. — А. И. Смирнов. Разбор книги В. Шимановского „К истории древнерусских говоров. Исследование с приложением полного текста Сборника Святослава 1076 г." — РФВ, т. 19, кн. 1. Варшава, 1888, стр. 74—117.

Сим. — П. К. Симони, см. *Яг.*

Срезн. — И. И. Срезневский. Древние памят-

ники русского письма и языка (X—XIV в.). Дополнение. СПб., 1863, стр. 141—146.

Шим. — В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2. Варшава, 1894.

Яг. — V. Jagič. Die Ausgabe des altruss. Codex vom Jahre 1076 nebst den Berichtigungen Simony's. „Archiv für slavische Philologie", Bd XI, H. 2, 1888, стр. 233—241; H. 3, стр. 368—383.

Разночтения к дефектным местам приводятся в примечаниях в хронологическом порядке выхода в свет цитируемых работ: Бусл., Срезн., Яг., Смирн., Шим., Некр., Кульб., Бобр., Бобр.[1]

В текст издания введены следующие издательские знаки.

1. Звездочка — для примечания ко всему тексту на листе, арабские цифры — для примечания к группе слов, которая как бы берется в „клещи" этими цифрами, и к слову. В случае переноса слова цифра ставится лишь к одной или к каждой из двух его частей.

2. Знаки пропуска в виде черточек --- обозначают нечитаемые места текста. Число черточек обыкновенно соответствует количеству не поддающихся прочтению букв. В том случае, когда количество букв точно установить нельзя, ограничиваемся в основном тексте только тремя черточками. В примечании в этом случае может быть указано предполагаемое количество букв.

3. Скобки: а) в круглые скобки ( ) заключаются буквы, представленные в издании на месте отсутствующих в рукописи малых киноварных инициалов; б) в угловые скобки ⟨ ⟩ заключается текст, читаемый с трудом (или

вовсе не читаемый невооруженным глазом), чтение которого, однако, проверено или восстановлено при помощи фотоанализа; в) квадратные скобки [ ] ограничивают дефектные места текста, чтение которых затруднено вследствие того, что под действием высококислотных чернил пергамен выпал по контуру букв полностью или частично.

В издании используются также и сочетания скобок и знаков пропуска. Так, знаки пропуска в угловых скобках ⟨---⟩ обозначают, что слово, которое состоит из трех букв, не поддается прочтению и с помощью фотоанализа. Знаки пропуска, заключенные в квадратные скобки [---], указывают, что слово, которое состоит из трех букв, не читается вследствие выпадения пергамена по контуру букв.

4) Вертикальная черта: одна черта | при цитировании обозначает границу строки, две черты || — границу страницы текста.

ИЗБОРНИК
1076 года

1* **слово нѣкоѥго**
<калоу>гера[1] · о чь[2]
<- - - - ->[3] <к>нигъ

Добро <ѥс>ть братиѥ почѥт<ан<ь>[4]
ѥ книж<ьн>оѥ : паче вьсѧ
комоу хрьстьꙗн<оу · >
блаж<ен>и бо р<ече> : и
спꙑтаюштии съвѣдѣ
<ниꙗ ѥ>го вьсѣмь срд<ць>
мь възишт<ють ѥго · чь>
<то бо> рече испꙑт<аюш>те

---

* *Весь текст наведен, кроме четырех букв на первой строке:* коѥг *и пяти — на второй:* ра о чь. *Первые три строки в темно-коричневом пятне от настоя дубового орешка, которым в свое время было промазано заглавие статьи для восстановления угасшего текста.*

[1] *Бусл.* калугера; *Срезн.* калоугѥра; *Яг.* калоугера; *Шим.* калꙋгера. [2] *Поздней рукой над* чь *написано* т *под титлом.* [3] *В начале 3-й строки с помощью фотоанализа восстановлено позднее написание:* <скыхъ> *или* <стыхъ>. *Содержание статьи, которую открывает данное заглавие, и соотношение места на строке — не более пяти букв — дают основание предполагать, что первоначально здесь было написание* о чь|тении. *Бусл.* о чет|и (ччии ·) стꙑхъ; *Срезн.* о чьхъ.; *Яг.* о чьтении; *Шим.* о чьтьи. [4] <ь> *написано по подскобленному. Бусл.* почитаньѥ; *Срезн.* почѥтаньѥ; *Яг.* почѥтань|. . .ѥ. *Шим.* почитан'іѥ, *где апостроф(') обозначает пропуск буквы, которую нельзя прочесть.*

1 об.* и съвѣдѣниꙗ ѥго · ѥгда чь
теши книгꙑ · не тъшти сѧ
бързо иштисти до дроугꙑ
ꙗ главизнꙑ · нъ поразоу
мѣи чьто г҃лють книгꙑ
и словеса та · и тришьдꙑ
обраштѧꙗ сѧ о ѥдинои
главизнѣ · рече бо въ сь
рдьци[1] моѥмь съкрꙑхъ
словеса твоꙗ да не съгрѣ
шѫ тебѣ Не рече оустꙑ
тъчьѭ изг҃лаахъ · нъ и
въ сьрдьци съкрꙑхъ да

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Над* рдьци *позднее титло.*

2*

не съгрѣшѫ тебѣ · и пора
зоумѣваꙗ оубо истинь
нѣ писаниꙗ правимъ ѥ
сть ими · рекоу же · оузда
коневи правитель ѥсть
и въздьржаниѥ · правь
вьдьникоу[1] же книгꙑ а
Не[2] съставить бо сѧ кора[3]
бль[4] без гвоздии ни п
равьдникъ бес почита
ниꙗ книжьнааго · и ꙗ
ко же <плѣньникомъ оу>
мъ стоить оу родител<ь>[5]

---

* *Весь текст наведен. 12-я строка в складке пергамена.*

[1] *В рукописи так: слог* вь *повторен два раза.* [2] *Инициал выполнен чернилами.* [3] *Далее пергамен выскоблен.* [4] *В начале строки перед* б *разура в две буквы: выскоблено* <ль>. [5] <ь> *в темно-коричневом пятне.* *Срезн.* родителъ; *Яг.*, *Шим.* родитель.

2 об.* своихъ · тако и правьдни[1]
коу о почитаньи книжьнѣ
мь · красота воиноу ороу
жиѥ и кораблѫ вѣтрила ·
Тако и правьдникоу почи
таниѥ книжьноѥ · отъ
крꙑи бо рече очи мои · да
разоумѣю чюдеса отъ за
кона твоѥго · очи бо гле
ть размꙑслъ срдчьнꙑи
и прочеѥ: Не съкрꙑи отъ
мене заповъдии[2] твоихъ
разоумѣи · ꙗко не отъ очи

---

* Весь текст наведен.

[1] н *написано по подскобленному.* [2] *В рукописи так.*

3* ю съкрꙑи · нъ отъ разоума
и срдца · тѣмь же и похоу
ли не пооучаѭштаꙗ са ·
гла · прокльати оуклана
ѭштеи са отъ заповѣ
дии твоихъ · тѣмь же
и самъ са похвали гла:
Коль[1] сладъка словеса тво
ꙗ паче меда оустомъ
моимъ · и законъ оустъ
твоихъ паче тꙑсашта
злата и сребра · и въспѣ
тъ гла. Въздрадоуѭ

* *Весь текст наведен.*

[1] *Инициал выполнен чернилами.*

3 об.* сѧ азъ о словевьхъ[1] твоихъ
ꙗко обрѣтаꙗ користь мъ
ногоу · користь бо наре
че словеса бжиꙗ · гла:,,—
Ꙗко обрѣтохъ недостои
нъ сꙑ такъ даръ · ѥже ми
сѧ пооучати словесьмъ
твоимъ дьнь и ношть·:
То мꙑ братиꙗ поразоумѣ
имъ · и послоушаимъ ра
зоумьнꙑма оушима і
поразоумѣимъ силоу и
пооучениѥ стыхъ книгъ ·

* Весь текст наведен.

[1] *В рукописи так.*

4* Послоушаи ты житьꙗ ст҃аа
го василиꙗ · и ст҃аго ї҇ѡан
златооустаaго · и ст҃аго
кирила фїлософа · и инѣ
хъ многъ ст҃ыихъ · како
ти[1] съ пьрва повѣдають
о нихъ рекоуште · из мла
да прилежаахоу ст҃ъхъ[2]
книгъ · то же[3] и на до
браꙗ дѣла подвигноуша
сѧ · вижь како ти начѧ
тъкъ добрыимъ дѣло
мъ · пооучениѥ ст҃ыи

* *Весь текст наведен.*

[1] *Перед* ти *на поле поздней рукой написано и размером больше обычной строчной буквы; над этим* и *поставлены две точки под титлом.* [2] *В рукописи так.* [3] *Далее разура в три буквы: выскоблено* ‹ина›.

4 об.* хъ книгъ · да тѣми брати[1]
ꙗ и сими[2] подвигнѣмъ сѧ на
поуть житиꙗ ихъ · и на дѣ
ла ихъ · и пооучаимъ сѧ въ
иноу книжьнꙑимъ сло
весьмъ · творѧще волю
ихъ ꙗко же велѧть · да
и вѣчьнꙑꙗ жизни до
стоиии[3] боудемъ · въ вѣ
кꙑ аминь · [4]⁓ ,, ⁓

сло҃в нѣкоѥго о҃ца · къ с҃ноу своѥмоу словеса д҃ше пользьнаꙗ · г҃и бл҃гви·:—

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Над* ат *позднее написано титло.* [2] *В рукописи так.* [3] *В рукописи так;* и *написано на месте* н *при наводке текста? Шим.* до|стоини. [4] *Далее выскоблено, по-видимому, двоеточие.*

5*

Сн҃оу мои и чадо · прикло
ни оухо своѥ послоуша
и оц҃ѧ своѥго · съвѣтꙋ
ѩштаадго ти спс҃ьнаꙗ : ,, ⸗
Чадо приближи разꙋ
мꙑ срдц҃ѧ своѥго · и вънꙋ
ши гл҃ꙑ родивъшаадго тѧ
не соуть бо на врѣдъ дш҃и
твоѥи · нъ аште разоумь
нѣꙗ[1] и имеши ꙗ · то къ це
<сарст>воу[2] нбс҃номоу вожди
ти боудоуть : ,, ⸗
Проcтьри срдч҃ьнꙑи съсоу

---

* *Весь текст наведен.*

[1] ꙗ *написано по подскобленнному.* [2] *Поверх подскобленного* <сарст> *поздней рукой написано, отступя от края строки на одну букву,* рст.

5 об.*

дъ · да накаплють ти сло
веса сладьша медоу мо
гоуштаꙗ оживити · и бе
съмьртьна ꙗвити тѧ : ,, ⸗
Нъ отъ чтоо[1] пьрвоѥ начьнꙋ
казати тѧ сноу мои · чь
то ти пьрвѣѥ ꙗвлю мѧ
тежь ли или зълобы свѣ
та сего житиѥ ли бгоou
годьно и спсьно : ,, ⸗
Паче же бы нама лѣпо[тꙑ][2]
мꙑслити о чадо · отъ ‹а›
дама праоцѧ нашего ·[3] до

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так;* *Срезн.* чтоо; *Сим.* чтѡ (?); *Яг.*, *может быть, первоначально* чесо; *См.* *вместо старого* чьсо — чтоо; *Шим.* чьсо; *Кульб.* чьтоо *или* чтсо; *Бобр.* чтоо. [2] *Конец слова читается с трудом.* *Срезн.*, *Яг.* лѣпотꙑ; *Шим.* лѣпо | мꙑслити. [3] *Пергамен прорван вдоль слова по трещине.*

6*
сего нашего вѣка · колико
множьство бысть чловѣ
къ по земл<и> · и вьси бес па
мати быша · ѥдини же
памятьни быша · и про
слоуша на небеси и на зе
мли : ,, ⸗
Иже по заповѣдьмъ бж҃и
ꙗмъ · вьса дьни своꙗ по
жиша и къ ѥдиномоу
в<ы>шьнемоу[1] възирааху
Иже въ кротости пожиша
и въ доброословьи оуста

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой* ‹ы› *переправлено на* ꙑ: *к* ь *приписано плечо в виде тонкого штриха.*

6 об.* своꙗ оучиниша · иже малъ
мь свѣта сего причѧща
ахоу сѧ вьсю же свою м<ы>[1]
сль вьсе своѥ хотѣниѥ въ
бесъмрьтьноѥ житиѥ
правлѧахоу · и о томъ <ѥ>ди
номь въздыхаахоу · и мо
лѧахоу въшью[2] б҃а · ꙗко до
стоиномъ ѥго ꙗвити сѧ
Тѣмь же чѧдо моѥ изволи
си тѣхъ житиѥ · и тѣхъ
норовы приими и порас<у>[3]
доуи дѣломъ ихъ · възи

---

* *Весь текст наведен.*

[1] <ы> *написано по подскобленному.* [2] *В рукописи так:* ью *написано по подскобленному. Позднней рукой над* ъш *написана под титлом буква, похожая на* и, *с длинной косой перекладиной, уходящей вниз.* *Яг.* бъшью *с поздним* и *над* ъ; *Шим.* бъшью. [3] *Между* ѧ *и* с *расстояние больше обычного,* с *написано на месте старого* о?

7* шти кꙑимь пѫтьмь и[1]
дошѧ · и [2]коѥю стьзею[2] те
кошѧ · ⁘ :
[3]Дa въ[3] нб҇сьнѣмь цр҇ьствии
съпостигнеши ꙗ · и съ ни
ми въздрадоуѥши сѧ р<а>
достию иною · ѥꙗ же въ
житьи семь нѣсть · ,, ⁓
Потъщи сѧ по нихъ · и вьзи
шти тѣхъ иже ꙗ проводі
шѧ · кротость бо ꙗ допра
ви | съмѣрениѥ же и бла
гъ съмыслъ · покорениѥ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Над* и *поздней рукой написаны две точки под титлом.* [2—2] *По подскобленному написано:* ею, ь. [3—3] *Киноварный инициал Д наведен позднее чернилами;* а, ъ *написаны по подскобленному.*

7 об.* и любꙑ и добросьрдиѥ · ми
лостꙑни же и · миръ къ вь
сѣмъ малꙑимъ же и къ
великꙑимъ : ,, ⁓
Ти бо норови доведошѧ ихъ
амо же по вьсѧ дьни жела
ахоу · тѣхъ вождевъ въ
зискаша · и ѩша сѧ тво[1]
рдо за роукы ихъ · и доид<о>
ща[2] въ неразлоучимꙑѩ
кровꙑ · вꙑшьнѧаго[3] и
ерлма : :
Тѣхъ норовꙑ и тꙑ о чадо

---

* *Весь текст наведен.*

1 *В рукописи так:* о *написано, вероятно, на месте первоначального* ъ, *которого не видно и вооруженным глазом.* — 2 *В рукописи так.* 3 *Между* ѧ *и* г *разура в одну букву: видно старое выцветшее* <ѧ>. *Кульб.* вышьнѧаго; *Бобр.* вꙑшьнѧаго.

8* моѥ приими · и възишти съ вьсею крѣпостию · и вь сеѭ силою ꙗко же можешї: въ насъ бо ходѧть · и нѣсть къто ихъ приѥмлѧ · нѣ сть иже бы ꙗ въвелъ въ до мъ свои тѣлесьнꙑи и дȣ шевьнꙑи · и покоилъ ꙗ въ воли своѥи: ,, ⸗

Боуди[1] пониженъ гла[2] вою вꙑсокъ же оумъмь очи имѣꙗ въ земли · оу мьнѣи же въ нбси:

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Киноварный инициал* Б *написан в строке по подскобленному. Между* Б *и* о *разура в три буквы: пергамен выскоблен. Над разурой вынесено поздней рукой титло.* [2] *Поздней рукой над* гла *написано титло.*

8 об.* **О**уста сътиштена · а срдчь
наꙗ въиноу къ боу въпи
юшта : ,, ⸗
Нозѣ тихо стоупающти ·
а оумьнѣи скоро текоу
шти къ вратомъ нбес<ь>[1]
нꙑимъ : ,, ⸗
Оуши оукланаꙗ отъ зла
слꙑшаниꙗ · оумьнꙑмь
же въиноу прилѣтаꙗ къ
шюмѣниѭ стꙑихъ сло
весъ · ꙗже въ стꙑихъ къ
нигахъ писана соуть ⸗

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Утолщенная при наводке мачта* <ь> *делает эту букву похожей на* ъ. *Сим.*, *Яг.*, *Шим.*, *Бобр.* нбесъ|нъıимъ.

9*

Роуцѣ съгъбен‹ѣ› имѣи на
събьраниѥ зълаго имѣ
ниꙗ свѣта сего · прость
ртѣ же на приꙗтиѥ оубо
гыихъ : ,, ⸗

Не стыди сѧ вьсѧкомоу съ
зъданомоу въ образъ бо
жни[1] · главы своѧ поклонѧ
ти · старѣишаго дньми
почьстити не лѣни сѧ · и по
коити старость ѥго по
тъщи сѧ : ,, ⸗

Съвьрстьник‹ы›[2] своꙗ миро

---

* *Весь текст наведен. Левая половина текста на листе пострадала от сырости.*

[1] *В рукописи так:* н *на месте* и *написано при наводке текста? Шим.* бо|жии. [2] *Поздней рукой* ‹ы› *как будто переправлено на* ꙑ. *Яг.* съвьрстьникы.

9 об.* мь сърѣтаи · м<ь>ньшаꙗ[1]
себе съ люб<ъ>вью[2] приѥ
мли[3] · честьнѣишимь[4]
себе [5]<не> троуди[5] сѧ стоѧти :,, ⸗
Чѧдо не боуди самохоть
ю лишенъ вѣчьнаго <жї>[6]
тыꙗ · грѣха бѣжи ꙗко
ратьника · гоубѧща҃<г>о
дш҃ѫ твою :,, ⸗
Не въсхошти веселова<ть>[7]
сѧ въ мирѣ семь · все бо
веселиѥ свѣта сего: съ
плачьмь коньчаваѥ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой поверх* <ь> *написано* е. [2] *Поздней рукой поверх* <ъ> *написано* о. [3] *Между* и *и* ч *над строкой написано поздней рукой* пре. [4] е *написано, вероятно, на месте* ь, *которого не видно даже вооруженным глазом.* [5—5] *Перекладину у* н *и* е *видно только вооруженным глазом.* *Срезн.* не потроуди; *Яг.* не троуди; *Кульб.* не троуди; *Шим.* потроуди. [6] *После* <ї> *поздней рукой приписано* и. [7] *Лигатура из* т *и* ь. *Поздней рукой поверх лигатуры написано* ти.

10* ть сѧ · и се ꙗвѣ видѣти въ
мирѣ семь въ дъвоихъ
соусѣдѣхъ · оу сихъ свѧ
тьбоу творѧть · а оу дрꙋ
г'ыихъ мрьтвьцѧ пла
чють сѧ · и тъ же плачь
соуѥтьн'ы · дн҃ьсь плачю
ть сѧ а оутро оупиваѭ
ть сѧ :,,

Тѣмь же разоумѣи соуѥ
тоу вѣка сего · и скоро
падоуюштѭѭ плъть
нашѫ · дн҃ьсь бо расте

* *Весь текст наведен.*

10 об.* мъ а оутро гниѥмъ :,, ⁓
Тѣмь же въ малѣмъ живо
тѣ · възишти вѣчьныꙗ
жизни · иде же отъ сеꙗ жї
зни нѣсть · ни скърби ни
въздꙑханиꙗ ни плача
ни сѣтованиꙗ нъ радость[1]
и веселиѥ · свѣтъ не мьрь
цѧꙗ слъньце самъ г҃ь :,, ⁓
Тоу жизнь възлюби · къ
тои по вьсѧ дьни тъштї
сѧ и[2] о тои въиноу помы
шлѧи · ⁘ :,, ⁓

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Лигатура из* т *и* ь. [2] *Над* и *поздней рукой написаны две точки под титлом.*

11* Боуди ти съпаштѫ м'ы
сль възглавиѥ · помы
слъ нб҃сныꙗ радости ·
въстаюштю же брашь
но · памать ц҃рьства не
беснааго: ,, ⁓
Чадо алчьнааго накърмї
ꙗко же ти самъ г҃ь повелѣ
лъ · жадьнааго напои ·
страньна въведи · боль
на присѣти · къ тьмьнї
ци доиди · виждь бѣдꙋ
ихъ[1] и[2] въздъхни: ,, ⁓

---

* *Весь текст наведен.*

1, 2 *Над* и *поздней рукой написаны две точки под титлом.*

11 об.* **Б**оуди ти въ скърбь[1] твоѭ[2]
прибѣжиште цркы: па
че же и кромѣ скърбии[3]
по вьсѧ часы и дьни въ
шьдъ припади къ вы
шьнюоумоу лиц<ь>мь[4] <си>[5]
землю покр<ы>и:
И приноуди юго пом<и>н<а>[6]
ти тѧ не оуклонить бо
сѧ тебе дшелюб<ь>ць[7] чло
вѣколюб<ь>ць[8] но прии
меть тѧ и оутѣшить тѧ
Црквь[9] же разоумѣвали

---

* *Весь текст наведен.*

[1,3] *Поздней рукой поверх* ъ *написано* о. [2] *Поздней рукой поверх* ѭ *написано* ю. [4,7,8] *Поздней рукой поверх* <ь> *написано* е. [5] <си>, *кажется, приписано позднее?* [6] <а> — *видно только вооруженным глазом. При наводке слово сместилось на одну букву влево, и рядом оказались буквы* а<а>: помина<а>|ти. *Срезн.* поминаати; *Шим.* помина|ти. [9] *Инициал* Ц *как бы переправлен поздней рукой из киноварного инициала* К: *к вертикальной мачте* К *по подскобленному приписаны чернилами горизонтальная перекладина внизу и правая мачта, которая продолжена за линию строки.*

12* нбо соуште · олтарь же прѣ
столъ вꙑшьнѧаго · слоу
жителѧ же агглꙑ бжиꙗ
тѣмь же въ цркки[1] ак‹ы›[2]
на нбси съ страхъмь сто
и ꙗко прѣдъ очима са
мого ба : исхода же не за
бꙑваи чьто бѣ : или чь
то слꙑша : ,, ⸗
Сътвори си въ члвцѣхъ[3]
кротъкꙑи · да нбснꙑ
и житель боудеши ·
Скорби[4] о грѣсѣхъ · въздꙑ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так.* [2] *Поздней рукой поверх* ‹ы› *написано* ъı. [3] ч *написано по подскобленному.* [4] *Слово сильно наведено*; о, *вероятно, поверх* ъ, *которого не видно даже вооруженным глазом.*

12 об.* хали о съблазнѣхъ · печалоуи
и о падении своѥмь да очи
стиши сѧ · да на исходѣ дȣ́
шьнѣмь обрѧштеши сѧ бе
с порока: ⁘ : ,, ⸗
Съмьрть поминаи въинȣ ·
да та памѧть наоучить
тѧ паче вьсѣхъ · како бо
жити въ малѣмь семь
времени: ,, ⸗
Боуди съмъсльнъ[1] · разоу
мѣи чьто ѥ волѧ б҃жиꙗ ·
чьто трѣбоуѥ н҃бсьныи

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так.*

13* [1]‹ц›рь отъ земльнꙑихъ · ‹чь›
-о просить отъ своѥꙗ тва
ри[1] ‹не›[2] малꙑꙗ ли и оудобь
творимыꙗ милостꙑн‹и›
писано бо ѥсть · помилоу
и да помилованъ боудеши: ,,
Чьто трѣбоуѥть отъ насъ
бъ ‹всего›[3] блага[4] испълненъ
хвалы ли нъ хвалѧть ‹ѥго›[5]
ангелы[6] покланѧниꙗ ли · нъ
покланѧють сѧ ѥмоу нбсь
ныꙗ силꙑ · ,,
Нъ [7]то ‹б›о[7] просить · ѥже намъ

---

* *Весь текст наведен.*

1—1 *Пергамен надорван по верхнему полю до 4-й строки. Повреждены буквы*: ‹ц› *на 1-й строке* (*Срезн.* цесрь; *Сим.* гдь; *Яг.* црь; *Шим.* гь), *исчезла в разрыве пергамена первая буква на второй строке* (*Срезн.* чь|то; *Сим.* вь|о; *Шим.* чь|со), *пострадала буква* р *на 3-й строке.* 2 *Перед* н *разура в одну букву*: *пергамен выскоблен. Срезн.*, *Яг.* не; *Сим.*, *Шим.* и. 3 *Слово на месте сшива пергамена. Срезн.*, *Сим.*, *Яг.* всего; *Шим.* иже. 4 лага *написано по подскобленному.* 5 *На* ‹ѥго› *отпечаток* жи *с л. 12 об.*, *поздней рукой поверх слова неведено* и. *Срезн.* ѥго; *Сим.*, *Яг.* *считали, что* и *написано поверх* ѥго. *Шим.* и. 6 *Поздней рукой над* нг *написано титло.* 7—7 *Срезн.* того; *Шим.* то бо.

13 об.* на пользю на спсение про
сить бо милостина · же
лают кротости · любить[1]
миръ: ⁘ : ,, ⁓
Тѣмь же ты чадо · оного во
лю сътвори въ малѣ и о
нъ твою волю въ вѣ⟨кы⟩[2]
дароуи малое и възьми
вѣчьное · дажь едино
възьми · р · рицею ·
Присвои сѧ бозѣ · да вра
гомъ си видимыимъ всьм[3]
и невидимыимъ стра

---

* *Текст наведен:* **1—4**; **5** 2—4, 9—19; **6** 1, 2, 13-17; **7** 1—3, 9—16; **8** 1—3, 12—18; **9** 1—3, 8—16; **10** 1—3, 9—12; **11** 2—18; **12**; **13**.

[1] *Лигатура из* т *и* ь. [2] *Конец слова в пятне от сырости, читается с трудом и вооруженным глазом.* *Срезн.* вѣкъ; *Яг.* вѣкы. [3] *Слово, кажется, приписано поздней рукой?*

14*

шьнъ боудеши • ,, ⸗
Въ[1] вльнахъ житиискахъ
ѥси • въ боури ли морьскѣ[2]
и бѣдоу приѥмлеши •
показаю ти с҃ноу мои • и
стиньнаꙗ пристанища •
ма[н]а[с]тꙑрꙗ домꙑ ст҃ы
ихъ • къ темъ прибѣгаи
и оутѣшать тѧ поскърь
би къ нимь и обеселиши
сѧ • с҃нове бо бес печали соу
ть • и оумѣють печальна
аго оутѣшити: ,, ⸗

---

* *Текст наведен:* **1—3**; **4** 1—4, 10—15; **5**; **6** 1—8, 13—18; **7** 1—7, 15, 16; **8** 1—5, 13—17; **9** 1—6, 16—18; **10—13**.

[1] *Поверх заплаты поздней рукой наведен чернилами киноварный инициал, скрытый заплатой пергамена.* [2] *Яг. спрашивает, не стояло ли первоначально в тексте* морьстѣи?

14 об.* **И** аште чьто имѣюши въ до
моу своюмь · потребьно же
онѣмь · донеси имъ <в>ьсе
бо то <в>ъ[1] р<оу>цѣ бжии вълѧ
гаюши и въздань[2]
ихъ боудеши · ,, ⸗
Въ град<ѣ> въ немь [3]<же живе>[3]
ши · и въ инѣхъ окрьсть
нихъ · поишти ли юдино
го члвка · боꙗшта сѧ бга ·
и томоу вьсею силою сло[4]
жѧштѧ: ,, ⸗
Обрѣте ли такого члвка[5]

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* <в> *отпечаток* и *с л. 15.* [2] *Далее разура в две—три буквы: пергамен выскоблен. По разуре после* ь *поздней рукой черными чернилами (тушью?) написано* ю. *Срезн., Сим., Яг.* възданью; *Шим.* въздананъ|ихъ. [3—3] <же жи> *написано по подскобленному. Пергамен на месте обеих ж выскоблен до дыр.* [4] *Пергамен прорван по вертикальной линии разлиновки, повреждено* о, *следов* у *не видно. Шим.* слоу|. [5] *Поздней рукой над* л *написано* л.

15* то оуже[1] не скърби · обрѣте
бо оуже ключь цр҃ьствиꙗ
нб҃сьнаго: ,, ⁓
Къ томоу присьни и дш҃ею
и тѣлъмь · съмотри жи
тиꙗ ѥго х‹о›жениꙗ[2] сѣда
ниꙗ ѣдениꙗ · и вьсего обы
чаꙗ ѥго п'ытан[3]: ,, ⁓
Паче же [4]блюди словесъ ѥ
го не[4] дажь ни ѥдиномоу
словеси ѥго пасти на зе
мли · дражьша бо бисьр‹а›
соуть ст҃аꙗ словеса[5].

---

* *Весь текст наведен.*

1 *Пергамен прорван, повреждено* у. 2 *На* ‹о› *отпечаток* и *с л. 14 об.* 3 *В рукописи так;* н *на месте* и *написано при наводке текста? Далее отпечатки букв* иѧ *с л. 14 об.* *Шим.* пытаи. 4–4 блюди словесъ ѥ|го не *написано по подскобленному.* 5 *Поздней рукой далее написано* ѿ нег҃.

15 об.* **П**раздьникꙑ же стꙑихъ[1]
почьсти · не самъ оупива
ꙗ сѧ · нъ алчьнꙑꙗ и жадь
нꙑꙗ накърмлаꙗ: ,, ⸗
Знаѥмꙑꙗ[2] твори дом свои:
ништиимъ въдовицѧ
мъ сиротамъ · не имоу
штиимъ кде главы по
дъклонити · ,, ⸗
Богатъ ли имѣѥши домъ
свои хоудъ ли · вьсе то [3]бж<и>
ѥмь промыслъмь[4] · нъ
потъшти сѧ вьсего имѣ[3]

**Весь текст наведен.*

[1] *Пергамен прорван, повреждено* х. [2] *Слово наведено темными чернилами (тушь?).* *Срезн.* знаѥмыи; *Сим.* знаѥмꙑꙗ; *Яг.* *отмечает, что чтение Срезн. более соответствует смыслу.* [3–3] *Кем-то из „реставраторов“ рукописи в конце 11-й и 13-й строк наклеены кусочки пергамена или плотной бумаги, пропитавшейся впоследствии клеем, с написанными на них буквами* е *и* ѧ. *Буква* е *наклеена на* <и> *в слове* бж<и>ѥмь, *буква* ѧ *— после* ѣ *в слове* имѣ|. [4] р *вписано между* п *и* о, *кажется, при наводке текста?*

16* **Н**е рьци бо имѣю[1] своѥмоу мо
ѥ ѥсть · нь рьци пороучено
ми ѥсть на мало днии ·
да акꙑ клѫчарь пороуче
ноѥ ти раздаваи · ꙗко же
велить пороучивꙑи ти
[2]тѣмь же[2] ѥже ти далъ вы
шьнии · то вꙑшьнѧаго
ты имѣниѥ сътвори въ
немь: ⁘ : ,, ⁓
Не оставлѧи послѣдьне
моу родоу своѥмоу · нъ
и [3]дѣт своꙗ[3] и женоу свою ·

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Над* ѣю *поздней рукой написана лигатура из* н *и* и.

[2–2] *Внизу на строке, между* ь *и* ж, — *дыра.*

[3–3] *Между* т *и* с *над строкой поздней рукой написано* и.

16 об.* и вьсе племѧ своѥ пороу
чи боу: доброуоумоу блю
стелю · ѥго же милость
велика · и батьство не
съвѣдомо: ,,
Имѣниѥ бо свѣта сего рѣ
цѣ подобьно ѥст[ь] соуда
отъидеть в<ъ>низъ[1] и па
кы съ вьрхоу приходить ·
тѣмь же · еда вышьн<ии>[2]
граждане рѣкы и съсоудъ
своихъ не наплънѧють[3]
ли · или скота своѥг<о не>

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой поверх* <ъ> *написано* и. [2] *Поверх* <ии> *поздней рукой написано одно* и, *над* н *и поздним и другой поздней рукой написано* х *под титлом.* [3] *Над* пл *поздней рукой написано* о.

17* напоꙗть[1]. рекоуштеи ꙗ
ко нижьниимъ граждѧ
немъ оставимъ · а сами
мало приимѣмъ · ни оу
бо : нъ до избытъка че
реплють · а нижьними
не пекоуть сѧ · та же бо рѣ
ка миноуєть ꙗ: ,,—
Тако же бо и ѡ имѣньи · не
пеци[2] сѧ послѣдьниими ·
сн҃ꙑ въноукы правъноу
кы дъштерьми · тѣмъ бо
инако времѧ ключить сѧ ·

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Над* ть *поздней рукой вынесено под титлом плечо* ъ: *Шим.* напоꙗтъ. [2] е *написано, вероятно, поверх старого* ь, *которого не видно даже вооруженным глазом. К слову* пеци *на поле поздней рукой приписано* по.

17 об.* ли напасть ли татьба ли ра
ть · и тъгда [1]изгоубленоѥ
не станеть имъ помагаꙗ[1]
Тѣмь же въ животѣ своѥмь
своѥи[2] д҃ши размышлѧи ·
и тою крѣпъко пьци сѧ · ꙗ
ко ѥдина ти ѥсть д҃шѧ · ѥ
[3]‹дино вр--- ----та›[3]· ѥди
на съмрьть: ,, ⁓
Тѣмь же собою поболи собо
ѭ поскърби · и сьде очище
ниꙗ грѣхомъ проси · и на
исходѣ[4] провожд‹е›ниꙗ[5] ѿ

---

* *Весь текст наведен.*

[1—1] *В конце 2-й и 3-й строк — отпечатки мачт* к *и* п *с л. 18 в виде* ı. [2] *Перед* с *на поле поздней рукой приписано* о *с двумя точками над ним.* [3—3] *Текст, заключенный в скобки, выскоблен, читается с трудом и вооруженным глазом. Позднее написано над строкой:* дино времѧ живота. [4] дѣ *написано по подскобленному.* [5] п *написано по подскобленному.*

18* бѣсъ · и тамо пришьдъшю[1]
како бы въ оуготовано
прити · и цр҃ьство же б҃жи
ѥ отъ вѣка · ,, ⸗
И полаты же ѥго свѣтьлы
ꙗ оучинены соуть: нъ а
ште сьде коупилъ ꙗ боу
деши · аште же бы мира
сего богатьствъмь коу
пити · ѥдиноу оть мьнь
шиихъ полатъ вышьнꙗа
го иѥр҃лма то ни вьсего мї
ра богатьство събьрано

* *1-я и 2-я строки наведены.*

[1] *Между* ъ *и* ш *пергамен выскоблен до дыры.*

18 об.* [не][1] достоино ѥсть цѣн'ꙑ
ѥꙗ: ⁘ : ,, ⁓
Милостꙑнею же коупить
сѧ цр҃ьствиѥ б҃жиѥ · ми
лостꙑни же не въ велицѣ
м‹ь›[2] и мнозѣмь · и малѣ
мь даꙗнии лежить · нъ
по силѣ дающтаа го и всѣ
мь ср҃дцьмь · ,, ⁓
Даꙗниѥ бо трѣбоующти
имъ · то ѥсть милостꙑ
ни она блаженаꙗ · ѥꙗ же
бѣшѧ пълни съсоуди[3] ‹и› о[4]

* *Текст наведен:* **1**; **2**; **3** 15—19; **4** 14; **5** 1—7, 14—17, 19; **9**; **10** 5—18; **11**; **12**; **13** 1—16, 18.

[1] *Слово почти совсем исчезло: видны лишь верхушки мачт* н *и часть* е. *Шим.* | достоино. [2] *На* ‹ь› *отпечаток* в *с л. 19.* [3] *Поздней рукой над* со *написано* с *под титлом.* [4] о *с двумя точками над ним, кажется, приписано позднее. Шим.* й|?

19* нѣхъ · є · дѣ[въ моуд]рꙑи[х]ъ ·
имъ же [црьст]во отъ[ве][1]
рзе с[ѧ нбное[2]] : ,, ⸗
Соу же [милост]ꙑню и ты
приими неотъ[п]о[у]стьно :
и наважи ѭ на вꙑи свое
и · да боудеть съ тобоѭ
въиноу [въкъ[3] вѣк]и
Глет[ь] бо писанию · мило
стꙑни моужѫ акы пе
чѧ[т]ь · тѣмь же аште тꙋ
приим[меши · ни] юдинъ
[же отъ соупротивьн]ꙑ

* *Текст наведен:* **1—3**; **4** 6—12; **5** 3—5; **7** 15—17; **8** **7**—14; **10** 6, 7, 11, 12; **11** 1—9, 14—16; **12** 5—10, 14, 15; **13**.

[1] е *написано, вероятно, на месте* ь. *Буквы* ь *не видно даже вооруженным глазом.* [2] *Поздней рукой над* бн *написано* с *под титлом.* [3] *В рукописи так.*

19 об.* [ихъ въстанеть н]а тѧ · ни
[ре]четь ти к[амо] идеши
видѧште [ꙗко ц҃рѧ] н҃бсь
нааго печѧ[ть носи]ши · и
къ т[омоу и]деши: ,, ⁓
въпрос҃ · Како же ю при
имоу : ,, ⁓ **ѿвѣт҃** · ,, ⁓
Вьсѧко [мож]еш[и] аште хо
чеши · нѣсть бо тѧжько ·
аште бо насꙑтилъ сѧ ѥ
си пиштеѭ накърми аль
чьнааго · [напилъ] ли сѧ ѥ
си [напо]и [жѧдьнааго и съ]

---

* *Текст наведен:* **1**—**5**; **7** 1—4; **8** 2—13, 15, 16; **9**; **10** 4—17; **11**; **12** 5—18; **13**.

20*

грѣлъ ли сѧ ѥси · съгрѣ[и]
трѧ[соушт]ааго сѧ зимо
ю · въ храмѣ ли красьнѣ
и высоцѣ възлежиши:
вѣвед[и] скꙑ[тающт]аа
го сѧ по оулицамъ въ до
мъ свои · ,, ⁓

Възвеселилъ ли сѧ ѥси на
трѧпезѣ · обесели и скъ
рбѧштааго · ѡбрадова
ли <с>ѧ о чемь ѡбрадоу<и>
и сѣтоу[ющ]тааго · почь
стиш[а ли тѧ ꙗ]ко [бог]ата

---

* *Текст частично наведен:* **1—2**; **3** 8—11, 16, 17; **5** 6, 10—16; **8** 8—13; **9** 8—17; **10** 8, 9; **12** 1—8, 14—17; **13**.

20 об.* п[о]чьсти и[1] т҃ы оубог҃ыꙗ.
весело ли стоуп[аѥши] по [с]те
пеньмъ отъ кназа исхо
да · сътвори да въ домꙋ
тв[оѥмь ск]ърба[ште н]е хо
дать[2]:
И то бо не мала милостыни ·
ѥже домашьнаꙗ своꙗ бе
скърбии безъ въздꙑ
ханиꙗ и бес плача сътво
рити : ⁘ : ,, ⁓
Аште достонии казни
боу[доуть при коѥ]и лю

---

* *Текст наведен:* **1**—**3**; **5**; **6**; **8** 1—11; **9** 1—10; **11**; **12** 2—17; **13**.

[1] *Позднeй рукой над* и *написаны две точки под титлом.* [2] *Далее поздней рукой по строчному знаку небрежно написано* нъ тако же весасщ҃е.

21*
бо винѣ то въ того мѣсто
пом[ил]овани да боу[доу]
ть: ·:· : ,, ⁓ Тако аште
боудеши творѧ[и] то и ты
въ казни мѣсто въ [и]схо
дѣ д҃шѧ милость ѡбрѧ
штеши: ·:· : ,, ⁓

Боуди же домъ твои молї[1]
твѣ · и покои иерѣ<е>мъ[2]
слоужителемъ б҃жиѥмъ
и всѧкомоу чиноу ц҃рквь
ноу[м]оу и въведи тако
вꙑꙗ въ домъ свои · съ [в]ь

Текст наведен: **1**; **2**; **3** 1, 2, 4—10; **4**; **5**; **6** 1—3; **7** 1, 2, 5; **8** 8—19; **9** 9—16; **10** 1—13; **11** 1—4, 15—19; **12**; **13**.

[1] *Поздней рукой* ї *переправлено на* ‹и›. [2] *На* ‹е› *отпечаток головки* р *с л. 20 об.*

21 об.* сакою чьстью посади ꙗ. [пост]ави имъ трапезоу и ꙗко же самомоу хсоу · самъ же имъ стани въ слꙋжьбѣ: ⁘ : ,, ⸗

Да оу ѡлтара бжиꙗ молтва ихъ за та · ꙗко тьмыꙗнъ къ боу въсхѡдитъ ѡтъ нихъ: ⁘ : ,, ⸗

Свѣшта же твоꙗ въиноу въ цркви да свѣтить. и просфѡра твоꙗ тако жде: ⁘ : ,, ⸗

---

* *Текст частично наведен:* **1; 2** 1—8, 14—19; **3** 1, 2, 17, 18; **4** 16, 17; **5** 3, 4; **8** 1—3, 10; **9; 10** 13—18; **11** 7, 8, 13, 14; **12** 11—17; **13.**

22* Поминаи же соуштиихъ
въ манастырьхъ · аггль[1]
скыи образъ носѧшта
ꙗ: аште ти ѥ како въве
ди ꙗ въ домъ свои · поста
ви имъ трѧпезоу въ чи
нъ манастырьскыи ·
женоу же свою и дѣти ·
и отрокы наоучи · съ стра[2]
хъмь и мълчѧниѥмь
слоужити ꙗко аггело
мъ бжиѥмъ: ,, ⸗
Проважаꙗ же съ покланѧ

---

* *Текст частично наведен:* **2** 1—5, 13—18; **3** 1—12, 17; **4**; **5** 14—18; **9** 19, **10** 1—4, 11; **11** 5—11; **12**, 1, 5—8; **13** 2—4, 13—19.

[1] *Две последние буквы сильно наведены:* ь *похоже на* ъ. [2] *Лигатура из* т *и* р.

22 об.* ниѥмь отъпоусти ꙗ · въ
давъ имъ и манастꙑрю
ихъ потрѣбьнаꙗ: ,, ⸗
Мъного бо то аште ѥдино
г҃и помилоуи на дн҃ь оу
коупиши оу нихъ · то и
то бес цѣны зѣло · писа
но бо ѥсть: ,, ⸗
Мъного можеть молтв҃а
правьдьнааго · тѣмь
же аште ѥдиного може
ть · то чьто паче · аште м
нози таци възъпиють

* *Текст частично наведен:* **2** 1—3, 13—17; **3** 1; **4** 16—19; **5** 11—17; **6** 4—7, 14—16; **7; 8; 9** 2—6, 9—17; **10; 11** 1—12, 16, 17; **12; 13.**

23* къ бгоу: ⁘ ,,
Паче же къ соуштиимъ въ
горахъ самъ потроуди
сѧ · къ плътьныимъ ан
геломъ[1] · иже мира сего
оустранивъше сѧ: оуга
ждають юдиномоу боу · не
си потрѣбьною имъ · прии
ми млтвоу ихъ · въкла
д<а>[2] въ срдце си стаꙗ слове
са · помажи сѧ благослове
ниюмь · юго моли сѧ юди
ною за грѣхы[3] твоѧ въ ·

---

* *Текст наведен, кроме 10 букв: с 7-й по 16-ю на 2-й строке.*

[1] *Над* ге *и* ом *поздней рукой написаны два титла.* [2] *Под сильно наведенной темными чернилами* <а> *другой буквы не видно.* *Шим.* въкла|даи; *Бобр.* въкла|ди. [3] *Буквы в конце строки, после* х, *написаны по подскобленному. Под* тво *пергамен выскоблен до дыры.*

23 об.* здъхноути · и отъидеши
въ домъ свои чистъ: ,, ⸗

Клеветы же не приимаи нї
на коѥго же чьрноризьца
ли ст҃ителѧ · аште и самъ
видиши събл ажнающтѧ
сѧ · ,, ⸗

Послоушаи б҃а паче очию си ·
рекъшааго · не осоужаи
те да не осоуждени боу
дете: ⁘ [1] ,, ⸗

Паче же миноующтиимъ
тѧ по поути · не стыди сѧ

* *Весь текст наведен.*

[1] *Строчной знак написан самим писцом по подскобленному.*

24* таковꙑимъ главы своѥ
поклан**ѧ**ти: ,, ⁓

Аште тако можеши твори
ти · не сътворить ти пако
сти богатьство твоѥ:
нъ ꙗко же и прѣди рекох
вождь ти боудеть црьствꙋ[1]
нбсьноуоумоу · акы хода
таи и дроугъ добръ · ,, ⁓

А зълѣ приѥмломо[2] и хра
нимо · зълѣѥ диꙗвола
ꙗвить сѧ гоубѧ тѧ боу
[3]м слава[3] нын: ,, ⁓

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Лигатура из* т *и* в. [2] *В рукописи* то . [3—3] *Между* м *и* с *пергамен прорван по трещине.*

24 об.* **наказаниѥ богатымъ:**
Ꙗко ѥлико великыимъ сь
подобиль сѧ ѥси отъ б͠а ·
благыимъ · тольма и
большѧꙗ длъжьнъ ѥси въ
здаꙗти · ,, —
Отъврьзаи оуши свои въ ни
штетѣ стражюштимъ ·
да обрѧштеши и ты б͠жи
и слоухъ ѿврьзенъ : ,, —
Аци же оубо бꙑваѥмъ нашї[1]
мъ повиньникомъ · тако
и ѡ насъ обрѧштемъ <н>͠бсь[2]

---

* *Текст частично наведен:* **2** 13—19; **3** 10—18; **4** 9—15; **5** 16—19; **6** 1—5; **7**, 2, 3, 18—21; **8** 1—3, 13—16; **9** 1, 2; **10** 1—6; **11** 2—20; **12**; **13**.

[1] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и. [2] *Правая мачта* <н> *протерлась на складке пергамена.*

25* наго вл҃дкоу: ,, ⸗
Отъвраштѧи сѧ ласкавь
ць льстьныихъ словесъ
ꙗко и врановъ · искалаж
ть бо очи оумьнѣи: ,, ⸗
Аште отъ вьсѣхъ хоштешї
чьсть имѣти · боуди всѣ
мъ бл҃годѣтель обьшт<и>: ,, ⸗
Аште хоштеши вьсѧ соущѧ
ꙗ подъ собою исправити ·
добро творѧштѧꙗ чьстї[1]
и зъло творѧштимъ за
прѣщаи: ÷ : ,, ⸗

* *Текст частично наведен:* **2** 2—9, 18, 19; **3** 1—5, 10; **4** 1—4; **5** 1, 2, 6; **6** 15—19; **7** 1—5; **8** 1—5, 16—18; **9** 18, 19; **10** 11—19; **11** 2, 3, 15—19; **12** 1, 11, 14—17; **13**.

[1] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и.

25 об. **Т**ак҄ы оубо себѣ дроугы и
съвѣтьникы имѣи · иже
не вьсѧ гл҃емаꙗ тобою хва
лѧть · нъ соудъмь правь
дьныимь тъштать сѧ ѿт
вѣштати ти: ⁘ : ,, ⸗

Разоумьно послоушѧти
подобають[1] пьрѧ соудиꙗ
мъ · неоудобь бо ѥсть пра
вьды изобрѣсти · скоро
отъбѣгающте или отъ
гонѧште: ,, ⸗

Разоумѣвали пьрѧ мьдь

---

[1] добають *написано самим писцом по подскобленному.*

26 льно · твори же расоужде
ниꙗ не тъшта сѧ: ,, ⁓
Твьрдо разоумѣи · сп҃сени
ꙗ своѥго хранилиште[1] · ѥ
же николи же[2] людина оби
дѣти · ,, ⁓
Боуди св<оимъ>[3] повиньни
комъ страшьнъ сана ра
ди · а любьзнъ подание
мь милостынѧ · ,, ⁓
Ѥлико силою прѣвышии
ѥси вьсѣхъ тольма и
дѣлы добрыими свь

---

[1] л *написано самим писцом по подскобленному.*

[2] ж *написано самим писцом по подскобленному.*

[3] <оимъ> *в желтом пятне.*

26 об.* тѣти ти подвизаи сѧ
пауе всѣхъ:,, ⁓
Прошт ениꙗ трѣбоуꙗ грѣ[1]
ховъ · праштаи и самъ
къ тебѣ съгрѣшаюштѧ
ꙗ · ѥже *бо* на рабѣхъ наши
хъ прошт ени‹ѥ› б҃жиꙗ
гнѣва бываѥть свобода:,, ⁓
‹**Т**›ъгда наречеть сѧ къто
оубо истиньныи власте
линъ · ѥгда самъ собою
обладаѥть · и нелѣпыи
мъ похотьмъ не рабо

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—5, 9, 11, 13—16; **2** 1—4, 6; **3** 2—10, 12, 13, 16—19; **4** 2—16; **5** 1—3, 5—11, 14—17; **6** 1, 2; 7 1, 2, 12—15; **8** 1—5, 19; **13** 1, 2.

[1] *Лигатура из* р *и* ѣ.

27*

таѥть : ⁘ : ,, ⁓
Съмьрть и гонениѥ · и на
пасть · и вьсѧ видимаꙗ
зълаꙗ · прѣдъ очима тї
да боудоуть по вьсѧ дь
ни и чѧсы: ,, ⁓
Такъ боуди о своихъ ра
бѣхъ · ꙗко же молиши
сѧ тебѣ б҃оу быти: ,, ⁓
Не оправьдаи неправьдь
нааго аште и дроугъ ти
ѥсть · ти обидить пра
вьдьнааго аште и вра

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 16—18; **3** 1—4, 16, 17; **4** 1—5; **5** 9, 16; **13** 1—8, 14—17.

27 об.* гъ ти ѥсть: ⁘ : ,, ⁓

Аште къто имать очиште
ноу дш҃ѫ · отъ чл҃вчьскыꙗ
прѣльсти · и видить хоудо
сть своѥго ѥстьства · оу
малениꙗ же и напрасноу
ю съмрьть сего житиꙗ:
въ брѣгъ гърдостьныи
не въпадеть сѧ · аште и въ
саноу ѥсть высоцѣ: ,, ⁓

Въ извѣстьнѣмь срд҃цѧ
твоѥго съвѣтѣ · разоу
мѣвали соуштиихъ съ то

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1, 2; **12** 1—3; **13** 1—5, 9—13.

28*

бою норов'ꙑ · да познаѥшї
въ истиноу съ любьвꙑѫ
слоужѧштиихъ ти · или
съ льстью ласкаюшти
ихъ: ⁘ : ,, ⁓

Мъноꙁи бо приꙗзниѭ лї
цемѣрьною · вельми и
звѣстьнꙑимъ пакость
творѧть · ,, ⁓

Ꙗко не достоить послоуша
ти клеветарѧ · сладъко
ти г҃люшта · или слꙑша
ти на ближьнѧаго · да не

* *Текст частично наведен:* **1**; **9** 2; **11** 1, 2, 5; **12** 1—4, 9—16; **13** 13, 15—18.

28 об.* отъпадеши бж҃иꙗ лѫбъ
ве и цр҃ства: ⁘ : ,, ⁓
Въвъздьржи[1] клевештѫ
штааго в⟨ъ⟩ оушию твоѥ
ѩ · да не коупно съ нимь
погꙑнеши: ⁘ : ,, ⁓[2]

Ѥже[3] оубо пра⟨в⟩овѣрьноу вѣроу и
мѣти · ѡснованиꙗ добрыихъ
дѣлъ ⟨ѥ⟩сть[4] · тѣмь же отъ вѣрꙑ
начьнеть сѧ слово къ тебѣ
брате · понеже бо вѣрою въстрѣ
бова а не лоукаво · вѣдѣ ꙗко

---

* *Весь текст наведен. 7-я строка занята заставкой, заставка наведена.*

[1] *В рукописи так;* въ *повторено в слове два раза. Инициал* В *позднее наведен чернилами.* [2] *Далее, на этой же строке, поздней рукой написан второй строчной знак.* [3] *Инициал* Ѥ *позднее наведен чернилами.* [4] *Поздней рукой поверх* ⟨ѥ⟩ *написано* е.

29* **въдасть ми г҃ь · вѣры ради**
твоеꙗ · написати ти слове
са клюма[1] сп҃сению:,, —
Вѣроуи въ оц҃а и сн҃а и ст҃аа
го дх҃а · въ тр҃цю нераздѣ
льноу бж҃ьство ѥдино
оц҃а не рождена сн҃а роже[2]
на а не зъдана · дх҃а ст҃а ни
рождена ни з<ъ>дана нъ и
сходашта · триѥ въ ѥд<ино>
и в<оли> · ѥдиноу славоу <ѥ>
диноу ч<ьсть> · и ѥдино по
клонениѥ отъ в<ь>се<ꙗ тва>

---

* *Весь текст наведен.*

1 *В рукописи так. Позднее рукой над* л *написано чернилами* ч — *уголком — под титлом, над* юм — е *с двумя точками над ним.* 2 *Над* е *поздней рукой написано титло.*

29 об.* ри · и отъ аггль[1] и чловкъ прї[2]
ѥмлющтю · прѣвѣчьноу
и бесконьчьноу прѣбыва
ющтю въ вѣкы: ,, ⸗
Въплъштениѥ[3] же сна вѣрꙋ
и · истиньно соуште а не
привидѣниѥмь: въ двѣ
ѥстьствѣ бжьство и чло
вѣчьство · ба по бжьствꙋ
члвка по въчлвчениѭ:
въ обоѥмь съвършена: ,, ⸗
Крьстоу[4] хвоу съ вѣрою по
планѧи[5] сѧ · ꙗко на томь

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—3, 9, 12, 13, 18—20; **3** 16, 18; **5** 6; **6** 2, 3; **9** 16—19; **12** 2—20; **13**.

[1] *Поздней рукой над вторым* г *написано* н *под титлом.* [2] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и. [3] *Поздней рукой* ш *переправлено на* щ: *приписан хвост.* [4] *Поздней рукой над словом написано титло.* [5] *В рукописи так. Под сильно наведенным* п *не видно следов другой буквы;* п *на месте* к *появилось при наводке? Шим.* по|кланѧи.

30* сп҃сениѥ вьсѣмъ чл҃вко
мъ съдѣла гд҃ь:,, —
Иконѣ хв҃ѣ и пр҃ѣчистыꙗ[1]
ѥго мт҃ре · и вьсѣхъ ст҃ы
ихъ ѥго · съ вѣрою чьсть
въздави · и[2] ꙗко къ[3] са
мѣмъ любъвьно въ мо
литвѣ гл҃и:,, —
Страхъ бж҃ии имѣи въ срь
дьци въиноу · и памѧть
акы[2] тоу соушта б҃а съ то
бою · на вьсѧкомь мѣстѣ ·
иде же идеши или сѧдешї·[4],, —

---

* *Текст частично наведен*: **1** 1—4; **10** 11; **12** 14—18; **13** 10, 11, 16—19.

[1] *Поздней рукой над словом написано четыре титла: три в ряд и одно над ними.* [2—2] а *в слове* ꙗко *и* ак *в слове* акы *написаны по подскобленному самим писцом.* [3] *Поздней рукой над* к *написаны две точки под титлом.* [4] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и.

30 об.* **С**трахъмь же ѥго акꙑ оу
здоую обрѣти оумъ сво
и · и въстѧзаи по вся
часы · да не безъ въстѧ
гновениꙗ ходѧ поусто
шьныимъ наоучиши[1]сѧ: ,, ⸗
Простѣишаaго въ всемь и
шти · и въ брашьнѣ и въ
одежди · и не стыди сѧ
ништетою: понеже боль
шаꙗ часть мира сего въ
ништетѣ ѥсть: ,, ⸗
Не рьци богата моужѧ сꙑ

---

* *Наведены 12-я строка целиком и буквы 2-я и 3-я на 13-й строке.*

1 ши *написано самим писцом поверх* сѧ.

31 нъ ѥсмь и срамъ ми ѥсть·
никъто же бо богатѣи хса
оцѧ твоѥго нбснаго ро
дивъшаго тѧ· въ коу
пѣли стѣи: въ ниште
тѣ же ходивъшѧ· и не и
моуштѧ къде главы по
дъклонити:,, —
Правьдою оукрашаи сѧ·
и къ вьсѧкомоу тъщи
сѧ истиньно глати· не
мози сѧ лицѧ оустыдѣ
въ лъжи послоухъ быти[1]:,, —

[1] *Лигатура из* т *и* и.

31 об*. ꙗко гоубить гь глюшта
ꙗ лъжѫ · нъ съ покорени
ѥмь истиньно отъвѣ
штавали: ,, ⸗

Оуне бо ѥсть члвкоу отъ
истины пользоу приѥ
млюштю · възненави
дѣноу быти паче · неже
ли оть лицемѣриꙗ врѣ
женоу възлюбленоу
быти: ⁘ : ,, ⸗

Възненавидѣныꙗ бо бе
с правьды въздвигне

* *Текст частично наведен:* **12** 2—18; **13**.

32* ть гь҃ възлюбленыꙗ же вь
соуѥ оуничьжить · клеве
тьници бо истиньни бы
вають безъ испыта
ныꙗ: ⁘ : ,, ⸗
И аште ти правьдоу изъ[1]
гл҃авъшоу · и въ гнѣвъ въ
падеши отъ кого любо ·
не скърби о томь нъ паче
оутѣшаи сѧ · реченꙑи
мъ отъ б҃а · бл҃жни въ
зненавидѣнии правь

Текст частично наведен:* **1 1—6, 17—19; **8** 1, 2, 14—17; **9** 16—19; **10** 1, 2, 15, 16; **11** 1, 12—14; **12** 12—17.

[1] ъ *написано самим писцом по подскобленному.*

32 об*. [1]дꙑ ради[1] · ꙗко тѣхъ ѥсть црствиѥ нбсьноѥ: ,, ⸗

Кротъкъ боуди къ вьсѧ комоу чл҃вкоу · къ ста рѣишѫоумоу тебе и къ мьньшюоумоу · лицемѣ рьнаꙗ бо то кротость ѥ же большиихъ оустыдѣ въше сѧ · а мьньшаꙗ озъ лобити·÷: ,, ⸗

Кротъко стоупаниѥ · кро тько сѣдениѥ · кротъ

---

* *Текст частично наведен*: **1**; **2** 1—5, 8—14; **3** 2—6, 12, 16, 17; **4** 9—13; **6** **1**—2, 12—17; **7** 1—6, 15—18; **8** 1—9, 16—18; **9** 1—8, 13, 14; **10** 3—6; **11** 2—19; **12.**

1—1 д и рад *написаны по подскобленному*.

33* [1]къ възоръ[1] кротъко сло
во · вьсѧ си въ тебѣ да бо‹у›
доуть · отъ сихъ бо исти
ньныи хрьстьꙗнъ[2] ꙗви
ши сѧ: ⁘ : ,, ⁓

Кротость же ѥсть · ѥже ни
комоу же не досаждати ·
ни въ словеси ни въ дѣле
си · ни въ повелѣньи · нъ
вьсѧкомоу чл҃вкоу · но
ров'ꙑ своими осладити
срдце: ⁘ : ,, ⁓

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 1—11, 14, 18, 19; **3** 1—5, 7—9, 17, 18; **4** 9—11; **6** 2—19; **7** 1—10, 17; **8** 1—4; 10—19; **9** 1, 2, 11—17; **10** 1—6, 13—17; **11** 1—8, 15—18; **12**.

[1—1] къ възоръ *написано по подскобленному.*
[2] *Поздней рукой над* ꙗн *написано* ни *под титлом.*

33 об.* **С**лавꙑ земльныꙗ никоѥ[1]
мь же дѣлѣ не похошти ·[2]
слава бо земльнаꙗ роу[3]
гаѥть сѧ любѧштиимъ ю ·
припахноувъши бо въ ма
ло времѧ чл҃вкоу · ꙗко боу
рѧ вѣтрьнаꙗ · и плодъ до
брыихъ дѣлъ обронивъ
ши въ скорѣ же отъшьдъ
ши · посмѣѥть неразоуми
ѩ ѥго: ⁘ : ,, ⏤
Иже хочеть славьнъ быти

* *Текст частично наведен:* **1** 2—4, **4** 17, 18; **6** 19 **10** 18; 19; **11** 1—3; **12** 2—20.

[1] *Далее отпечаток* в *с л. 34.* [2] *Далее, после точки, в рукописи имеется* й *с двумя точками над ним. Это — наведенный поздней рукой отпечаток* н *с л. 34.* [3] *Далее отпечаток* ж *с л. 34.*

34* въ семь мирѣ · ть бештьствѧ[1]
не търпить: вѣроу же дрь
жѧи беславиѥ любить ·
помышлѧꙗ реченоѥ отъ
г҃а · како оубо можете вѣро[2]
вати · славоу отъ чл҃вкъ прї
ѥмлюште · славы же ꙗже
ѡтъ иночѧдаго не ище
те: ⁘ ,, ⁓
Бештьстьѥ люби акы чѧ
шю пелына · и приими ѥ
аште и притрано ти ѥсть ·
нъ на прогънаниѥ грѣхъ

* *Текст частично наведен:* **1** 1—6, 15—21; **2**; **3** 1—5, 14—17; **4** 1—3, 15—18; **5** 1—5, 11, 17—20; **13**.

[1] штьствѧ *написано по подскобленному. На месте второго* ь *пергамен выскоблен до дыры.* [2] ро *написано по подскобленному.*

34 об.* въноумоу[1] недоугоу · иже
бо грѣхъ сладостью вънї[2]
де · горестию да прожене
ть сѧ: ⁘ : ,, ⸗

Желающтюоумоу вѣчьны
ꙗ жизни · и хоудѣ земле
ныихъ причаштающтю
сѧ · и въиноу мыслѧштю
о исходѣ своѥмь · не сътȣ
жить ѥмоу поношениѥ
чл҃вчьско · ꙗко гость бо
пришьдъ въ миръ сь · съ
тьрпить бештьѥ[3] гд҃ы

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 1—5, 8—20; **3** 1—6, 16—19; **4**; **5** 2, 3, 7, 8, 16—19; **6** 1—6, 11—17; **7**; **8** 1—7, 16, 17; **9**; **10** 1—6, 15—17; **11** 1—4, 9—18; **12**; **13**.

[1] *На месте верхней петли буквы* в — *дыра. См. прим. 1 к л. 34.* [2] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и. [3] *В рукописи так.*

35* своѥꙗ · по[н]еже оутро [н]адѣ
ѥть сѧ отити:,, ⸗

Съ моученꙑими х҃а ради хо
тѧ ликъствовати · прѣда
ж<ь>[1] тѣло своѥ наготу ·[2] волю
на попьраниѥ · оутробоу на
постъ · ср҃дце на крѣпость ·
кръвь же аште не на проли
тиѥ извъноу · то въноутрь
исоучи[3] ю соухотою ꙗди ·
да приимеши ѡбѣштѧ
наꙗ: ⁘ :,, ⸗

(В)ѣси[4] ꙗко призываѥши

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 1—8; **3** 2—9, 19, 20; **4** 1, 15—19; **5** 1—5, 13—20; **6** 1, 2, 11—21; **7** 1—4, 6—20; **8** 1—5, 7—20; **9—13**.

[1] *На* ж<ь> *отпечаток* ны *с л. 34 об.* [2] н *под титлом над* а *написано поздней рукой.* [3] *В рукописи так.* [4] *Инициал* В *написан поздней рукой чернилами на поле, следы киновари видны.*

35 об.* и кн[ѧ]зѧ · очища[ю]ть храмы ·
и ты аще желаѥши б҃а своѥго
въ домъ тѣлесьнꙑи въсели
ти · на свѣтъ жизни твоѥ
и · очисти тѣло постъмь: и
стрѣби жѧждею · оукраси
съмѣрениѥмь · накади
благооуханьною моли [1]
твою: ⁘ : ,, ~
Храни свѣштю отъ вѣтра и
м҃олтвоу же отъ лѣности
оукраси [2] ꙗко невѣстоу:
бъдѣниѥмь · троудъм<ь> [3]

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 1, 2, 7—21; **3** 1—4, 9, 10, 18—21; **4** 1—3; **5** 1, 19; **6** 19; **10** 16—20; **11** 1—4, 12—18; **12**; **13**.

[1] *Далее отпечаток* н *с л. 36.* [2] *Перед* о *на поле поздней рукой приписано* и *с двумя точками над ним.* [3] *На* <ь> *отпечаток левой половины* м *с л. 36.*

36* тьрпѣниѥмь · да похошт<е>
ть ѥи цр҃ь нб҃сныи: ,, —
Таино мѣсто ѡбрѣтъ и сѣ
дъ съ тихостию помѧни ·
грѣхꙑ и отъпадениѥ цр҃ь
ства · и оумили сѧ срд҃ць
мь и образъмь · прекло
ни главоу и рьци съ стена
ниѥмь · ѡхъ мънѣ ꙗко
пришьльствиѥ моѥ оу
дали сѧ · и къто даст<ь>
главѣ моѥи водоу: и <очи>
ма моима сльзы · оувы

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2**; **3** 2, 3; **4** 1, 2, 13 | 18; **5** 1, 14—19; **6** 1, 14—18; **7** 1, 2, 9—17; **8**; **10** 1—5; **11** 1—6, 16; **12** 1—7, 15—18; **13** 1—10, 13—16.

36 об.* мънѣ оувы мънѣ ѩко блї зь дьнь гн҃ь · ⁘ : ,, ~

Сльзъ ли не имаши · нъ не отъчаи сѧ · въздыхаи же часто и тѧжько отъ вьсе го срдца · сльзы бо соуть даръ бж҃ии · и по малоу въ здыханиѥмь и оумиле ниѥмь · испросиши ѣ оу: бл҃ · вьсѧкъ бо просѧи при иметь: ⁘ : ,, ~

Обрѣтъ сльзы храни ѩ вь сею силою своѥю: отъ ѡ

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1, 2, 14—18; **3** 17, 18; **4** 17, 18; **5** 1, 18, 19; **6** 19; **8** 1, 16, 17; **9** 16, 17; **10** 15—19; **11** 1, 2; **12** 2—4, 12—19; **13.**

37* бꙑꙗданиꙗ и пиꙗньства ·
пачє жє отъ осоуждениꙗ
вьсѧкого чл҃вка: своѥмꙋ
бо дѣлоу зазирай · чл҃о[1]
вѣка жє ѥго жє нє съзъ
да томоу нє соуди · ,, ⸗
Нє вѣроуи ни очима свои
ма · аштє видиши кого
съгрѣшаюштѧ: ꙗко и
тѣ нє вѣрьнѣ ѥстє · ибо
и пьрвоѥ въ раи очи събо
зииста[2] сѧ · и падє<ниемъ>
<онѣм>ъ отъ възора <бꙑста>

---

* *Текст наведен:* **1** 1—8, 12—18; **2** 1, 16—19; **3** 1, 2; **4** 1; **5** 1, 2, 17; **6** 1, 5—8; **7** 2—19; **8—13.**

[1] *Далее отпечаток букв с л. 36 об.* [2] *В рукописи так*; и *на месте* н *появилось при наводке? Шим.* събла|знистасѧ.

37 об.* **И**же бо имѣѥть на ребрѣ
хъ своихъ ꙗзвоу гноѧ
испълненоу · прꙑшти
ѥмъ чюжимъ не съгнѹ
сить си · и помышлѧꙗ
въиноу ѡ мъножьствѣ
грѣхъ своихъ · николи
же о дроужьни събла
знѣ бесѣдꙑ състави
ть коли:,, ⁓
Чьрвь съмѣренъ зѣло и
хоудъ · ты же славьнꙑ
иградъ · нъ аще разоу

* *Текст частично наведен:* **1** 2—17; **2** 1—3, 17; **3** 16; **4** 16; **6** 17; **9** 1, 15, 16; **10**; **11** 2—7, 17, 18; **12**; **13**.

38* мьнѣ ѥси самъ · оуничь
жи гърдость свою · помы
шлаꙗ ꙗко крѣпость
твоꙗ и сила · чьрвьмъ по
коиште бываѥть:
Помани пьрвыꙗ прослоу
вьшаꙗ въ храбърьствѣ[1] ·
въ богатьствѣ же и сла
вѣ · и вьси ꙗко без вѣсти[2]
отъидоша · и беспама
тьни быша · хоудии же
и оубозии въ мирѣ семь
о дш҃и своѥи подвигъше<ї>[3]

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—5, 16, 17; **2** 1, 2; **6** 2—4, 19; **7** 1; **8** 16—18; **9** 1, 2, 17, 18; **10** 16; **11** 1—7, 13—16; **12** 1, 6—18; **13**.

[1] *Лигатура из* т *и* в. [2] *Лигатура из* т *и* и. [3] *Поздней рукой* <ї> *переправлено на* и.

38 об.* сѧ · кako и нa нбси прослa
влени и по земли хвaлї
ми · и нa помошть при
зывaѥми · ,,

Възведи очи милости
вьно нa сѣдѧщ въ нaго
тѣ · и зимою съкърчи
въшaaго сѧ · поноуди
ѥстьство своѥ · прикры
ти одеждею лежaште
ю оу <тобе>[1] · и гь дaсть ти
пaк<ы>[2] съторицею жизнь
вѣчьноую: ⁘ : ,,

* *Весь текст наведен.*

[1] о, *вероятно, на месте старого* е, *которого не видно и вооруженным глазом.* [2] *Поверх* <ы> *написано позднее* и.

39* Простьри[1] роукоу скыта
ющтюмоу сѧ по оулица
мъ · въведи таковꙑꙗ
въ свою обитѣль · обь
щь ти боуди съ нимь х[2]
лѣбъ твои · обьштѧ чѧ
шѧ · водꙑ ли или пити
ꙗ · ꙗко же ти гдь далъ
ѥсть · ⁘ : ,,

Страньна въведи въ до
мъ свои · бескровьна
аго въ храмъ свои · да
ждь мокноуштюмоу

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой инициал наведен чернилами. Следы киновари видны.* [2] *Поздней рукой после* х *приписан* ъ.

39 об.* соухотоу · зимномоу[1]
теплотоу · омыи сквь
рноу тѣла юго ꙗко оу
богъ юсть ѕѣло[2] · и досто
инъ помилованиꙗ: ,, ⸗
Посѣти соуштиихъ въ ть
мьници · по гню повелѣ
нию · вижь бѣдоу вижь
страсть · и рьци ѡхъ мъ
нѣ си за юдино съгрѣ
шению стражють · азъ
же по вьсѧ чѧсы влдцѣ
моюмоу хоу съгрѣшѧ

---

* *Текст частично наведен:* **1** 16; **4** 10, 13, 17, 18; **5** 4, 5; **6** 2—9, 15—19; **7**; **8** 1—3, 16; **9** 1—7, 16, 17; **10**—13.

[1] *В рукописи так.* [2] ѕ *написано самим писцом по подскобленному.*

40* ю · и въ льготѣ прѣбꙑ
вамъ: ⁘ : ,, ⸗
Аште видиши кого отъ ни
хъ · по оклеветании стра
жюшта · помози ѥмоу
х҃а ради · ꙗви истиноу
къ нимъ же оклеветанъ
ѥсть · велико бо то сп҃сениѥ
ѥсть · ѥже обидимꙑꙗ и
збавлати · ,, ⸗
Сѣдащю ти надъ мъного
различъною трапезою ·
помани соухъ хлѣбъ ꙗдоу

* *Текст частично наведен:* **1** 1—6; **11** 2; **13** 1—9, 17—20.

40 об.* штааго · и не могоушта
аго си воды принести не
доуга ради: ⁘ : ,,
Насыштаꙗи тѣло своѥ:
даждь чѧсть[1] отъ трѧпе
зы ты твоѥꙗ · дш҃и своѥ
и · ꙗко та чьстьнѣиши
тѣла ѥсть · даждь же
да дш҃ьноую чѧсть нищї[2]
и хранѧть · да ѥгда въ
стрѣбоуѥть тъгда го
тово ѡбрѧштеть · боу
деть бо веремѧ на исхѡ

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—3, 17; **2** 1—4; **4** 2; **5** 5; **9** 16—18; **12** 1—3; 16; **13** 1—6, 9—18.

[1] ч *написано по подскобленному.* [2] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и.

41* дѣ · и оу вратъ нб҃сныихъ
обрѧштеть · ѥгда мъ
ного трѣбовати имать[1]: ,, ⸗
Насыштаꙗ сѧ многосла
стьнаaго питиꙗ · помѧ
ни пиюштаaго теплоу
водоу отъ слъньца въ
стопѣвъшѫ · и тоу же
пороха нападъшѫ · ѡ
тъ мѣста не завѣ
тръна: ⁘ : ,, ⸗
Въ богатьствѣ сꙑ · и зе
мльныихъ[2] благъ изо

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—3, 13, 15—18; **4** 18; **6** 17; **12** 15—17; **13**.

[1] *Лигатура из* т *и* ь. [2] *Поздней рукой над* и *написано две точки под титлом.*

41 об.* биль имѣꙗ · помьни въ[1]
ноу слово авраамле ѥже
къ богатомоу · въспри
ꙗ ты благаꙗ въ живо
тѣ своѥмь · ꙗко же и оу
богыи зълаꙗ · тѣмь же
онъ веселить сѧ · а ты
стражеши · ,, ⸗

Възлегъ на мъногомѧ
къцѣ постели · и простра
но протѧгаꙗ сѧ · помѧ
ни наго лежаштаадго по
дъ ѥдинѣмъ роубъмь:

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—7, 15, 16; **2** 1—3, 18, 19; **4** 1, 2; **5** 1; **6** 1, 2; **7** 1—3; **9** 15—17; **11** 1; **12** 17, 18; **13** 8—16.

[1] *Далее выскоблена одна буква, вероятно,* и, *Шим.* **въ|иноу.**

42* и не дрьзноуштѧ но[гу][1] своѥю прострѣти зимы дѣлѧ· ,, ⸗

Лежащю ти въ тврьдо покръ венѣ храминѣ·слышащю[2] же оушима дъждевьноѥ множъство·помысли о оу богыхъ како лежать нынѧ дъждевьными каплѧми ꙗко стрѣлами пронажаѥ ми·а дроугыꙗ отъ неоусъ<н>овениꙗ[3] сѣдѧштѧ·и водо ю пъдъıꙗты[4]· ,, ⸗

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—3, 11—17; **2** 1—4, 16—18; **4** 20, 21; **5** 18; **6** 18; **9** 2—4; **11** 19; **12** 15—19; **13**.

[1] [гу], *написанное по подскобленному, занимает место, достаточное для трех букв;* у *написано, по-видимому, на месте* оу. [2] *Правая мачта* ы *написана над строкой самим писцом.* [3] *Яг. отмечает, что чтение Сим.* неоусъ|повениꙗ *едва ли правильно.* [4] *В рукописи так.*

42 об.* **С**идѧшту[1] ти въ зимоу въ
теплѣ храминѣ·и без бо
ꙗзни изнаживъшѫ сѧ:
въздъхни помысливъ
‹о›[2] оубогꙑхъ·како клѧчѧ
ть надъ малъмь огньць
мь съкърчивъше сѧ·бо
льшѫ[3] же бѣдоу очима оть
дыма имоуште·роуцѣ
же тъкмо съгрѣвающе:
плешти же и вьсе тѣло
морозъмь измьрзъ
ше: ⁘ : ,,, ~

* *Текст частично наведен:* **1** 2—17; **2** 1, 17, 18; **3** 1, 2; **4** 1, 2, 13—17; **5** 1—3; **6** 1, 2; **8** 18, 19; **9** 12—16; **11** 1, 14—17; **12** 1, 3—8, 11—15; **13**.

[1] *Буквы* и, ѧ, у *написаны по подскобленному.*

[2] *На* ‹о› *отпечаток буквы* ю *с л. 43.*

[3] ль *написано по подскобленному самим писцом.*

43* Приклони оухо своѥ къ [про]
сѧштюоумоу: и обништа
въшюоумоу въ жить[и]
семь·заплати избыва
юштиимъ своимь·оно
го недостатъчьнѹѫ ди
роу ѥго: ,, ⁓
Доуховьнаго·и доуховьна
ꙗ помышлѧи а не земльна
ꙗ·вѣдыи ꙗко по нетьлѣ
ньномоу одѣнию крьште
ниѥ вси равьни соуть·и оу
бозии и богатии·тѣм же

---

* *Текст частично наведен:* **1** 2—21; **2** 1, 2, 4, 5, 17, 18; **3** 15, 16; **4** 16, 17; **5** 14—16; **6** 18; **8** 2; **11** 1, 2; **12** 1, 2, 11, 12, 18, 19; **13** 6, 7, 14—18.

43 об.* [бл]юди·еда по земьномꙋ
помышлаꙗ прѣзриши
[оу]богаago: тьлѣньною о
деждею съ тобою не равъ
но одѣна: ⁘ : ,, ⸗

Стыихъ [1] оугождьшиихъ
гоу моли·ꙗкы помоштьнї
кы соушта·и заступни
кы притѣкаюштиимъ
къ нимъ·понеже приꙗ
ша дрьзновениѥ къ гоу·
ꙗкы оугодьнии раби къ
своѥмоу гиноу: ,, ⸗

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—3, 11—18; **2** 1, 5, 11, 14—16; **3** 1—3, 7—10, 14, 15, 19; **4** 1, 2, 17—19; **8** 15—18; **9** 1; **11** 1, 2, 18; **12** 18; **13** 1—5, 8—10.

[1] ты *написано по подскобленному.*

44* Мошти ст҃ꙑихъ съ вѣрою
цѣлоуи · и чьсть възда
жь имъ ꙗко чьстьномъ·
понеже х҃а дѣлѧ постра
дашѧ: ⁘ : ,, ⸗
Таинамъ б҃жиꙗмъ вѣроуи·
тѣлоу и кръви ѥго · съ стра[1]
хъмь причѧштаꙗ сѧ · да
причастьникъ бꙋдеши
ц҃рствоу ѥго: ,, ⸗
Невѣрьство же отъмѣтаи·
не рьци како хлѣбъ тѣло
и вино кръвь: нъ сл҃ꙑши·

---

* *Текст частично наведен:* **1** 2—18; **2** 1—4, 6—14; **3** 1, 2, 4—6, 14—17; **4** 1—4, 18; **6** 17—19; **7** 16—20; **8** 3—5; **9** 13—18; **11** 2—10, 14—21; **12** 1—8, 16—19; **13** 4—17.

[1] *Лигатура из* т *и* р.

44 об.* ꙗже[1] отъ чл҃вкъ не възмо
жьна · отъ бг҃а възмо
жьна· : ⁘ : ,, ⸗

Вѣроуи въскрьсению мрь
твыихъ и жизни боудоу
штаго вѣка · по неиздре
ченьноу словеси гн҃ю ѥже
въ еуаг҃глист҃ѣмь[2] слышї
ши оучении: ,, ⸗

Помни соудъ ч҃аи отъвѣта·
и въздаꙗниꙗ по дѣломъ·
и вѣроуи ꙗко боудеть бꙋ́
деть: ,, ⸗

---

* *Текст наведен*: **1**; **2** 1, 5—15; **3** 1, 2; **4** 2—5, 7, 8, 11—14, 17—20; **5** 1—10, 13—18; **6** 1, 16—19; **7** 16—20; **8** 1—4, 13—17; **9** 1—4, 9; **10** 2—20; **11—13**.

[1] ꙗ *написано по подскобленному.* [2] *Оба титла над* гг *и* т *поставлены самим писцом.*

45* **П**о семь [же] възлюби га҃ ба҃ [с] [во]ѥго · отъ всеꙗ дшѧ҃ с[воѥ] ꙗ и отъ всеꙗ крѣп[ос]ти·[1] и подвигни сѧ вьсѧ твоѧ дѣла и добрꙑꙗ норо[вꙑ къ] ѥго оугождению творити[2] лѣпо: ⁘ : ,, ⸗

Пакꙑ же искрьнѧаго своѥ го възлюби · съ нимь же въ ѥдинои коупѣли поро ди сѧ · рекъше всѧкого хрь стьꙗна · паче же брата си въсхожю бо рече гь҃ къ оцѫ҃

---

* *Текст наведен, кроме букв: 10-й и 11-й на 4-й строке, с 4-й по 17-ю — на 6-й строке, 10-й и 11-й — на 8-й строке, 8-й и 9-й — на 9-й строке.*

[1] по *написано по подскобленному.* [2] *Лигатура из* т *и* и.

45 об.* [мо]ѥмоу и оц҃ю вѧш[ем]оу· ,, ⁓
П[ок]ланѧи главоу своѫ [вь]
сѧкомоу старѣишюмоу
тебе · и врѣменьмъ и разу
[мъм]ь съмѣрен҄ыꙗ бо въ
здвигнеть г҃ь: ,, ⁓
Дроугы своꙗ и сърaвьн҄ыꙗ
тебѣ: любъвию сърѣтаи·
и съ обѧтиѥмь целовани
ѥ даи ѥмоу: акы елисаве
ıѳь и мариѧ: ,, ⁓
Мьньшѧꙗ тебе мал҄ыꙗ вь
рстою · любъвьно прии

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 2—20; **3**; **4** 1—5, 11—19; **5** 1—11, 14—17; **6** 1, 2; **7** 8—11, 17—20; **8**; **9** 1, 16—19; **10**; **11**; **12** 2—18; **13**.

46* ми и помилоуи · и к[ъ бо҃]у о нихъ въздъхни ꙗ[ко] не ново начьнъшѧ познa[в]ати га҃: ⁘ : ,, ⁓

Кнѧзѧ бои сѧ вьсею силою своѥю · нѣсть бо страхъ ѥго пагоуба дш҃и нъ паче наоучиши сѧ отъ того и б҃а боꙗти сѧ · ,, ⁓

Небрѣжениѥ же о властьхъ · небрѣжениѥ о самомь бозѣ · иже на власти зем[л]ь[нѣ] по[уче]ниꙗ[1] в[и]ди

* *Текст наведен:* **1**; **2**; **3** 1—7, 10—19; **4**; **5** 2, 3, 8, 13—20; **6** 1—5, 16—18; **7** 1, 2, 4, 9—12; **8** 1—8, 13—19; **10** 2—21; **11** 1—11, 16, 17; **12**; **13**.

[1] *В рукописи так.*

46 об.* [ма]го влдкы не боꙗ сѧ·
[ка]ко невидимаго оубо
ить сѧ:,,
Боить сѧ оученикъ оучите
лева слова·паче же самого
оучителѧ·тако же боꙗи
сѧ б҃а·боить сѧ и кнѧзѧ·
имь же казнѧть сѧ съгрѣ
шѧюштии·кнѧзь бо ѥсть
б҃жии слоуга къ ч҃лвкомъ·
милостью и казнью зъ
лыимъ:,,
По семь же вьсѧкомоу бога

* *Текст частично наведен:* **1** 1—5, 8—16; **2** 1, 2, 17—19; **3** 1; **4** 19—21; **5** 20, 21; **6** 1—3, 18; **7** 1, 2; **9** 16—18; **10** 1, 16—19; **11** 15—17; **12** 1—3; **13** 2—21.

47* тоу главоу свою покл<а>нѧ
и съмѣрениꙗ ради · <дре>
во бо многовѣтвьно · по
клонениѥмь подъидешї ·
и мимо идеши · ,, ⁓
Приимъшеи бо власть и ѥ[1]
мѣниѥ отъ кнѧзѧ своѥ
го · отъ дроугъ своихъ сла
вы хотѧть · а отъ мьньши
ихъ поклонениꙗ просѧть
и чьсти : ,, ⁓
Прѣдъ кнѧзьмь же бои сѧ
лъжю гл҃ати · ꙗко гоуби<ть>[2]

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 1—4, 6—11, 15—17; **3** 18; **4** 1—3, 16; **5** 1—9; **6** 2—6. 17—19; **7** 14—17; **8** 18—20; **9** 1—4, 11, 12, 17, 18; **10** 1—4, 17—20; **11**; **12** 13—19; **13**.

[1] *В рукописи так.* [2] *Лигатура из* т *и* ь *поздней рукой раскрыта в строке в виде „декоративного“* Т *и строчного* ь.

47 об.* г҃ь гл҃юштаꙗ лъжю нъ съ
покорениѥмь истиньно
отъвѣштаваи ѥмоу а
кы къ самомоу г҃оу : ,, ⸗
Аште бо въ врѣмѧ нѣкоѥ ·
неправо чьто възг҃леть
ти · а тобѣ съвѣдоуштю ·
блюди сѧ еда искоушаѥ
ть тѧ · блюдеши ли своѥѧ
дш҃ѧ · и аште ѧвиши сѧ не
истовьствоуѧ: не можешı
оувѣрити сѧ ѥмоу · ꙗко блѭ
деши оного дш҃ѧ · ,, ⸗

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 1, 2, 12—19; **3** 1—7, 16; **4** 1—7, 9, 11; **6** 1—5, 18, 19; **8** 1—6; **9** 5—18; **10—13**.

48* **О**умъ свои присно отъ соуѥ
тьныхъ мыслии въста
гаи · въспоуштаи же къ
г҃оу горѣ · симь бо на сть
зю подвига въстоупаѥ
ши · дш҃ѫ же отъ раслабле
ниꙗ свобаждаѥши :,, —
Нѣсть бо дивьно чл҃вчьскѹ
ѥстьствоу · низьпада
ти къ земльнꙑимъ ·
нъ ѥже падъши сѧ не въ
стати · къто бо заблоу
дивъ съ поути не възи

---

* *Текст частично наведен:* **1** 2—6; **2** 1, 2; **5** 18; **6** 11, 14, 17, 18; **13**.

48 об.* скѧ пакꙑ · расслабленъ
ли бысть отъчаꙗниѥ
мь пакы дн҃ьсь · оутрѣ
шнии пакы дн҃ь подви
гоу *отдажь* : ,, ⸗
Неразоумиѥ же оубо ѥсть
ѥже приходѧштѧмъ бла
гостынѧмъ вѣчьныимъ ·
дарьмь блг҃аго б҃а: ти
не пожьдати трьпѣниѥ
мь и вѣрою · нъ о земль
нꙑихъ радовати сѧ: и
тѣхъ приꙗти сѧ: акꙑ

* *Текст частично наведен:* **1** 1—3, 12—14; **6** 2; **7** 1, 2; **11** 1—8, 11—16; **12** 6—16; **13**.

49* невѣроующтѫ въскр‹ь›[1]
сению : ⁘ : ,, ⸗
Аште бо бы слава сего ми
ра · приближила сѧ сла
вѣ нб҃сьнѣи · не бышѧ ·
сн҃ве мира сего[2] распѧли
г҃а славꙑ · то кыи бо раб‹ъ›
дрьзнеть въ томь домꙋ
обитати · иде же гин҃а ѥго
не приꙗшѧ : ,, ⸗
Алкотоу и жѧждѫ х҃а дѣ
лѧ люби · ѥлико бо пако
сть тѣлоу твориши · дш҃и

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—8, 13—17; **6** 9, 19; **7** 7, 17, 18; **10** 6—8; **11** 2—5, 13—17; **12** 1, 9; **13** 1—6.

[1] *Поверх* ‹ь› *написано позднее* е. [2] с *написано по подскобленному.*

49 об.* бл҃гдѣть зиждеши · въздаꙗи бо соудъ противоу сло
вомъ и помꙑсломъ · въ
здасть пакы бл҃гаꙗ и за
малоѥ · ѥже ѥго дѣлѧ по
трьпимъ · ,, ⸗

Молитвꙑ же дш҃ьныꙗ пищѧ ·
не отълагаи · ꙗко же бо тѹ
жить тѣло и отънемага
ѥть пишта лишѧѥмо ·
тако дш҃ѧ мол҃твьныꙗ сла
дости лишѧѥма · на ра
слаблениѥ и оумьртви

---

* *Текст частично наведен:* **1** 15—17; **2** 19, 20; **3** 15, 16; **4** 8, 9; **7** 16—19; **12** 6—9.

50 ѥ оумьноѥ приближаѥ
ть сѧ :÷: ,, ⁓
Свѣтъ оубо въ храминѣ
свѣшта · свѣтъ же въ
чювьствѣ мо҃лтвьныи ра
зоумъ · ꙗснъ же свѣтъ
о*т* свѣшта · не соуштю въ
мѣсоу никоѥмоу же · свѣ
тла же зѣло молитва не
примѣсна мꙑсли земь
нꙑихъ :÷: ,, ⁓
Прѣдаи хотѣниѥ бо҃у · вѣ
доуштюоумоу вьсѧ прѣ

50 об.* же бытиꙗ чл҃вкоу · и не про
си воли твоѥи[1] бꙑти · всѧко
го бо чл҃вка мысль о непо
льзьнꙑихъ · нъ гл҃и къ бꙋ҃
да боудеть[2] волѧ твоꙗ · тъ
бо строить вьсѧ на пользю
намъ · ихъ же мы плъть
нии не вѣмы · ,, —
Въстени акы мытарь · при
бѣгни акы блоудьныи ·
оумили сѧ ак'ꙑ ахаавъ ·
<плачи сѧ> акы п<етръ> · зо
ви акы хананн<ꙑни> · прѣ

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—5, 15, 16; **2** 1, 2; **3** 1; **4** 1, 2, 5, 8; **11** 1—8, 14—17; **12** 1—7, 11—17; **13** 1, 6, 7, 11—17.

[1] *Лигатура из* т *и* в. [2] ть *написано самим писцом по подскобленному.*

51* дъстои ꙗко вдовицѧ [м]о[1]
ли сѧ акы иезекиѧ · съ
мѣри сѧ акы [2]манаси · а[2]
ште тако молиши сѧ · при
иметь благыи г҃ь мо҃лтвꙋ
твоѭ · акы мати мла
денцѧ :,, ⁓
Безгрѣшьнаго ѥсть дѣ
ло · ѥже грѣхомъ соудити[3]
чюжимъ · къто же [4]ѥ бе[4]
з грѣха · развѣ ѥдинъ б҃ъ ·
тъ бо ѥдинъ неомѣримъ ·
и томоу подобаѥть соу

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—4, 17—19; **2** 1, 2, 15, 16; **3** 1—3, 14—16; **4** 16—18; **5** 1, 16—18; **9** 17—19; **10** 14, 15; **11** 1, 15—18; **12** 1, 2, 17, 18; **13** 1—7, 15—18.

[1] [м] *написано по подскобленному.* [2—2] *Поздней рукой между* и *и* а *над строкой написано* и *с двумя точками над ним.* [3] *Лигатура из* т *и* и. [4—4] *Поздней рукой между* ѥ *и* бе *над строкой написано* сть *под титлом.*

51 об.* дити соуштиимъ подъ
мѣроѭ: ⁘ : ,, ⸗
Єже соудити чл҃вкоу събла
зивъшю[1] сѧ · гърдость є
сть и <съ>мнѣниє[2]: г҃ь же
гърдыимъ противить
сѧ · иже бо по вьсѧ часы о
тъвѣтъ дати о своихъ
грѣсѣхъ чаѥть · не скоро
главы своѥѩ възведеть ·[3]
съблазнъ чюжиихъ съ
мотрити: ,, ⸗
Не боуди гърдъ да не по

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 1, 2; **3** 2—6, 12, 14; **4** 1—8; **5** 1—9, 14—16; **6** 1—5, 9—13; **7** 14, 18; **8** 9—13; **9** 1; **10** 1—3; **11** 15—17; **13** 17, 18.

[1] *Поздней рукой над* зи *написано* н *под титлом.* [2] <съ> *в темно-коричневом пятне, читается с трудом только вооруженным глазом.* [3] *Лигатура из* т *и* ь.

52* [1]не похвалить[1] сѧ гробъ:
гърдость твою обꙑдь
ржа · и оубогыи почиѥ
ть на гробѣ твоѥмь ·
и никоѥго же врѣда при
иметь: ⁘ : ,, ⁓
Видѣвъ мьртвьць носи
мъ · акы своѥ ѥстьство
помиловавъ · [2]послѣдȣ
и ѥмоу и до гроба[2] · дъ
воѥ бо добро приѥмлеши · [3]
оного дѣлѧ съмьрти ·
своѥ оумрьтвиѥ помѧ

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1, 2, 18; **2** 15—17; **3** 16; **5** 7—11, 16—18; **9** 15—17; **10** 14, 15; **11** 16—18; **13** 1, 2, 7, 14—17.

[1—1] *В рукописи так:* не по *повторено два раза.* [2—2] *По подскобленному написаны самим писцом:* ѣ *на 9-й строке,* а *на 10-й.* [3] ѥ *по подскобленному и* л *над* м *написаны самим писцом.*

52 об.* нувъ съмѣриши сѧ · и па
кꙑ тѣло ѥго помиловавъ ·
и гробоу прѣдавъ помило
ванъ боудеши :,,
Болѧш<т>аго[1] [2]посѣти неси[2]
ѥго же хочеть въкоусити ·[3]
самъ же послоужи о немь ·
акы о своѥмь сърдоболи ·
вѣдыи ꙗко и ты тако ж<е>[4]
имаши пострадати :,
Стенюштю оному тажь
ко отъ болѣзни · ты же
мл҃остьныꙗ[5] <своꙗ>[6] сльзы

---

* *Текст наведен:* **1** 1—7, 10, 11, 14—17; **2** 1—5, 19; **3** 1—8, 12—14; **4** 1—8; **5** 2—6, 9—13, 20; **8** 1—5; **9** 1—4, 16, 17; **10** 1—5; **11** 2—5; **12**; **13** 1—13.

[1] ол *написано по подскобленному. При наводке текста* ш<т> *переправлено на* щ: *к* ш *приписан хвост,* <т> *выскоблено. На месте* <т> *в рукописи разура.* [2—2] *Между* и *и* н *над строкой поздней рукой написано* и *с двумя точками над ним под титлом.* [3] *Лигатура из* т *и* и. [4] *На* <е> *отпечаток* ѥ *с л. 53.* [5] м *после наводки оказалось на поле.* [6] *Слово написано по подскобленному. Последняя буква читается с трудом даже вооруженным глазом, похожа и на* и.

53* испоусти · и [1]въздъхни о болѣзни ѥго къ бо҃у [в]ъ неи же ѥсть · и аште и <ле> чьцѫ прилоучить сѧ · тꙑ даждь цѣноу ицѣлени<ꙗ> ѥго дѣлѧ :,, ⸗

Оумираюштю же ѥмоу · ты своима роукама оч<и> ѥго сътисни и оуста его къ[2] бо҃у о д҃ши ѥго отъ вьсе го ср҃дцѧ помоли сѧ · и омы <и> своима роукама · аще же и оубогъ ѥсть · попе[1]

---

* *Текст наведен:* **1** 1—3, 8—17; **2** 1, 16, 17; **3** 6—8, 15—17; **4** 11—18; **5**; **7** 11—16; **8** 1—4, 15—18; **9** 1—4, 15—19; **10** 1, 15—20; **11** 1, 2, 14—19; **12** 1—4, 7—10, 15—17; **13** 1—3, 14—17.

1—1 *По подскобленному написаны буквы в конце строк: 1* — и, *2* — [в]ъ, *3* — е, *9* — ег *и 13* — е. 2 *Поздней рукой перед* к *на поле чернилами написано* и *с двумя точками над ним под титлом.*

53 об.* ци сѧ не нага погрети ѥго : ,, ⸗
Зѣло оуспѣшьно къ покаꙗ
нию и сльзамъ · посѣште
ниѥ оумирающтиихъ и
къто бо тъгда не прииде
ть въ оумилениѥ · видѧ
ѥстьство своѥ въ гробъ
съходѧшть · и имѧ ѥго оу
гасъше · славоу же богата
аго въ тьлю съшьдъшѫ · ,, ⸗
Аште имѣѥши дрьznове
ниѥ къ властелемъ и къ
наземъ · поскърби о ѡби

---

* *Текст наведен:* **1** 1—3, 15—19; **2** 2, 3, 20; **3** 1, 2; **4** 1, 2, 16, 17; **5** 9, 10, 19; **6** 17; **7** 17; **8** 1, 2, 16—18; **9** 5, 17—20; **11** 11—14, 17, 18; **12** 17; **13** 1, 2.

54* димѣмь отъ сильнаго·
и до потა· попьри по сиро[1]
тѣ · да вьмѣнить г҃ь ка
плѧ пота твоѥго съ кръ
вию мч҃ничьскою : ,, ⸗
Аште ли незнаѥмъ ѥси
кнѧзьмъ си · то къ тѣ
мъ иже имоуть дрьзно
вениѥ къ немоу · потоу
жи о[2]оубозѣмь · и г҃ь рано
по пьрвому се вьмѣни
ть ти : ⁘ : ,, ⸗
Ц҃ркви б҃жии зовоушти на

* *Текст частично наведен:* **1** 1—5; **4** 1—3, 18; **7** 10; **8** 16; **9** 1, 2; **10** 11; **12** 1; **13** 15—19.

[1] *о меньше обычной строчной буквы, написано по подскобленному.* [2] *Поздней рукой над* о *написаны две точки под титлом.*

54 об.* молтвоу · остави дѣло земльноѥ коѥ любо · и иди на дшевьноую пиштю: съ тъштѧниѥмь · акы петръ їѡанъ къ гробѹ : ,, ‿

Идоуштѫ ти въ стыи храмъ · помысли еда кого прогнѣвалъ ѥси въ коѥмь дѣлѣ · и всѧко потъшти сѧ гнѣвъныи мракъ разгънати: [1]да ꙗко[1] слнце ѡ свѣтить ти дшѫ · молитвьнаꙗ доброта : ,, ‿

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 1, 14—17; **3** 1—8, 13, 16; **4** 15—17; **5** 1, 4—10; **6** 16—20; **7** 1—4; **8** 15—18; **9** 1—3, 11—13, 16—18; **10** 6—15; **11**; **12** 1—7, 12—16; **13**.

[1—1] да ꙗк *написано по строчному знаку.*

55* Съкрꙑвають бо тьмьны
и облакъ · сл҃нчьноуѭ[1]
красотоу и свѣ҃тьлость ·
[2]погоубить мол҃твьноуѭ
красотоу помнѣние гнѣ
вьное :,, ⸗

Стоупивъ въ двьри цр҃квь
нꙑꙗ · помысли сама вра
та нб҃снаꙗ прошьдъ ·[2] и тȣ
гл҃авъ вьсь часъ таинꙑи ·
съ дивъмь и съ страхъ
мь стои · съмотрѧ бꙑва
ємꙑихъ съ вѣрою · тѣле

---

* *Текст частично наведен:* **1** 2—13, 17, 18; **2** 16; **4** 1—3; **5** 1, 18, 19; **6** 1, 2; **7** 11, 12, 18—20; **8** 1—4, 16, 17; **9** 1—9, 13, 15—18; **11** 1—13; **12** 1—6, 10—17; **13.**

[1] *Далее пергамен выскоблен.* [2—2] *По подскобленному написано:* пог *на 4-й строке*, ꙑꙗ по *на 8-й строке*, нбснаꙗ прош *на 9-й строке*.

55 об.* сьныимѧ очимѧ и дшевь
ныимѧ · тъгдѧ и сѧмъ прѣ
мѣни сѧ отъ земльныи
хъ мысли · нѧ боудоущѧ
ꙗ блгѧ : ,, ⸗
Видѣвъ хсѧ зѧкѧлѧѥмѧ ·
въ жьртвоу къ оцѫ зѧ вь
сь миръ · чьто ино мошть[1]
нъ ѥси помыслити плъ
тьнъ сы · тъкмо роуцѣ въ
здѣвъ рьци · слѧвѧ мно
гоумоу ти члвколюбиѭ[2]
хе бе : ⁘ : ,, ⸗

---

* *Текст частично наведен:* **1** 2—4, 7—18; **2** 14—16; **3** 1, 2, 16, 17; **4** 8, 9, 16—18; **6** 2; **7** 1, 2; **8** 13—18; **9** 1—6, 13—17; **10—13**.

[1] мошт *написано по подскобленному.* [2] *Второе* л *со значком мягкости.*

56* **Р**азмꙑшлѧꙗ же [1]по [вьсѧ][1]
часꙑ · частаꙗ съгрѣше
ниꙗ чл҇вчьска · прѣмъно
гоѥ же и бештисльноѥ чло
вѣколюбиѥ бж҇иѥ · ѥже
на чл҇вчьстѣ родѣ имать:
и ѥже съгрѣшаюштемъ
намъ търпить · и до послѣ
дьнаго [2]дыханиꙗ ожи[2]
дають покаꙗ[3] нашего : ,, ⁓
Тѣмь же варимъ лице ѥго
исповѣданиѥмь · прии
ди потъшти сѧ · и припа

---

* *Текст наведен:* **1** 2—17; **2** 1—9; **3** 1—3, 16—18; **4** 1—7, 18—20; **5** 1, 2, 11; **6** 16—19; **7** 1, 2, 16, 17; **8** 1—4; **9** 11—17; **10** 1—5, 11—16; **11** 7, 10—14; **12** 1—4, 16, 17; **13**.

1—1 по [вьсѧ] *написано по подскобленному.* 2—2 *Между* ꙗ *и* о *над строкой поздней рукой написано* и *с двумя точками над ним под титлом.* 3 *Поздней рукой над* каꙗ *написано* ѧнь *под титлом.*

56 об.* [ди пред]ъ гьмь · и въспла
чи прѣдъ сътворивъши
мъ тѧ · зови милость ѥ
го · приглашаи штедро
ты ѥго · даже съмьрть не
варить : ⁘ : ,, ⸗

Не рьци много съгрѣшихъ:
много безаконьновахъ ·
не имамь дрьзновени
ꙗ ѥже къ боу припасти ·
ни оубо не отъчаи себе:
не прилаи[1] тъкмо отъ
селѣ къ съгрѣшениѥмъ ·

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—13, 15—18; **2** 3, 4; **3** 1, 2, 10, 11, 15, 16; **4** 1, 2, 5, 17; **5** 1, 2, 13—18; **6** 1—3; **7** 2—4; **8** 1, 16—19; **9** 1, 2; **10** 1, 17; **11** 1—3; **12**; **13**.

[1] *Над* ли *поздней рукой написано* ‹гл› *под титлом.* *Шим.* прилагаисѧ.

57* и силою вьсемилостива
аго б҃а · не имаши посра
мленъ быти · ,,
Не лъжьнъ рекыи · прихода
штаадго къ мънѣ не ижде[1]
ноу вънъ · и по сихъ [2]вьсѣ[2]
обратите сѧ къ мънѣ и[2]
азъ исцѣлю вы · и не хочꙋ
съмьрти грѣшьникоу ·
тѣмь же дьрзаи и вѣрꙋ
и · ꙗко чистъ сыи прибли
жаюштаадго сѧ къ нем‹у›[3]
очистить : ⁘ : ,,

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 1—8, 13—17; **3** 1, 2, 6—8; **4** 2—4, 14—20; **5** 4, 5, 16, 17; **6** 17, 18; **7** 9, 16, 17; **8** 1—4, 17, 18; **9** 17; **10** 1, 12—17; **11** 1—3, 17, 18; **12** 1—6, 10—17; **13**.

[1] *Над* же *написана буква* д *под титлом, которое добавлено при наводке.* [2—2] *В конце строк отпечаток букв с л. 56 об.: на 6-й строке* — в, *на 7-й* — е.
[3] ‹у›, *по-видимому, написано на месте* оу, *которого не видно и вооруженным глазом.*

57 об.* **А**ште истиньно покаꙗние
хоштеши приꙗти · то ꙗ
ви ѥ дѣлъмь · аште гъ
рдости каѥши сѧ пока
жи съмѣрение: аште
пиꙗньства покажи по
стъ · аште любодѣꙗни
ꙗ покажи чистотоу · оу
клони бо сѧ реч отъ зла и
сътвори добро : ,, ⸗

Тъкъмо не ожидаи въ ти
нѣ грѣ҃вьнѣи · [1] ѥгда по
грѧзение вънезапы

* *Текст частично наведен:* **1** 2—16; **12**; **13**.

[1] ***Позднеи** рукой над* рѣ *вынесено* х *под титлом.*

58* приимеши · и въздъхнеші
и не боудеть послоушаѭ
[1]штаго · ѥгда[1] аггль не по
жидаꙗ прѣдъ[2] очима ти
станеть · врази же твои ·
ꙗко облакъ покрыѭ
ть та : ⁘ : ,, ~

Вънимаи дши своѥи ꙗко
ѥдина ти ѥсть: ѥдино ве
рема живота и не вѣдо
мъ коньць · и не прѣхо
дьна поучина въз<д>оуха ·
и врагъ твоихъ испль

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—4; **8** 2—4; **10** 14—17; **11** 15, 16; **12** 3—7, 12, 13, 15—19; **13**.

[1—1] *Между* о *и* ѥ *над строкой написано поздней рукой и с двумя точками под титлом.* [2] ѣд *написано по подскобленному.*

58 об.* нена · нѣсть же помага<ю>[1]
штаго развѣ добрыихъ[2]
дѣлъ · тѣмь же всею с<ило>
ю своѥю възишти ихъ[3]
Въстоупи на добродѣтель[4]
стьзю · поиди скоро даже
вечеръ не постигнеть · потъ
[5]штиим къ[5] вратомъ гра
да вышьнаго · не съкла
нѧ[и] сѧ ни на десно ни на
шюѥ · да не заблоудишї
въ [п]ропасти мчниꙗ҃ : ⸗
Епспомъ и[6] пастоухомъ[7]

---

* *Текст наведен:* **1** 1—5, 7—18; **2** 1, 9—19; **3** 1—4, 14—18; **4** 1—3, 15, 16; **5** 2—4, 20, 21; **6** 1—5, 10—19; **7** 1—4, 16—20; **8** 1—11, 13—17; **9—12**; **13** 2—18.

[1] *На* <ю> *отпечаток* х *с л. 59.* [2] *Две точки под большим, шириной в три строчные буквы титлом написаны над* и *поздней рукой.* [3] *Далее наведенный „реставратором“ текста отпечаток* н *с л. 59.* [4] *Далее поздней рукой написано* <на>, *которое затем другой рукой наведено.* [5—5] *Над строкой между* м *и* к *написано поздней рукой* ъ *и выше над этим* ъ — сѧ *под титлом шириной в две строчные буквы.* [6] *Поздней рукой над* и *написаны две точки под титлом.* [7] *Далее отпечаток* а *с л. 59, за которым поздней рукой приписано* ь.

59* [хв҃а] ста[да] словесьныхъ
овьць · главоу свою по
кланѧи · и припадаи къ
ногама ихъ · и моли да
дасть ти сѧ бл҃гслове
ниѥ ихъ: ⁘ : ,, ~

Прозвутеры иѥреѧ хв҃ы ·
прѣдъстателѧ таинѣи
ѥго трѧпезѣ: и дроби
телѧ тѣлоу ѥго · всѧко
ю чьстыѫ почьсти · и съ
страхъмь възⷮ[и]раи н‹а›[1] нѧ
Т[аже] диꙗконы и[подь]ꙗкы

---

* *Текст наведен:* **1** 1—9; **2** 1—5; **3** 1—3, 17; **4** 1, 2, 16; **5** 1, 17, 18; **6** 1—3; **7** 2, 16—18; **8** 1—7, 16—18; **9** 1; **10** 1—6, 16, 17; **11** 15—17; **12**; **13** 2—18.

[1] *На ‹а› отпечаток* в *с л. 58 об.*

59 об.* и анагносты · [и а]к[ы слꙋ]
жителѧ бж҃иꙗ съ вѣрою
помышлаи · и тъшти сѧ
ни ѥдиномоу же ихъ ни
въ чемь[1] же прѣгрѣшитї[2] : ,, ⁓
Аште оубо стоꙗштиихъ
прѣдъ земльныимь цр҃ь
мь · съ страхъмь чьсти
ши · боꙗ сѧ словъмь прѣ
решти имъ · како оубо ра
зоумѣѥши о слоугахъ
нбсна[а]го цр҃ѧ: ,, ⁓
Въ м[ан]астырѧ до[мы ст҃]ы

* *Текст частично наведен:* **1** 1—3, 8—17; **2** 11—17; **3** 15, 16; **7** 17, 18; **8** 16, 17; **9** 16, 17; **10** 16—18; **11** 14—17; **12** 1—7; **13** 2—18.

[1] ч *самим писцом переправлено из начатого им* ж: *справа у* ч *осталась ножка от* ж. [2] *Между* т *и* ї *отпечаток* с *с л. 60.*

60*

[ихъ п]о[троуж]ди сѧ · вижь
[ж]итиѥ и оустрои чинъ
и оуставъ · видѣвъ бо пе[1]
ребываниѥ ихъ · окаѥши
с[в]оѥ житиѥ и оуправи
ши сѧ отътолѣ :,,—
Съ соуштиимъ же въ го
рахъ не лѣни сѧ · ишти мо
литвы проси блгсловле
ниꙗ · и аште чьто имѣѥ
ши тѣлесьныꙗ потрѣ
бы · донеси имъ и прии
[м]еши дшевьноу[2] потре
боу :,,—

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—11; **2** 1—6; **3** 1, 2; **4** 1, 2; **5** 1—4; **7** 2; **8** 1—6; **9** 1, 2; **10** 1—3; **11** 1—5, 15; **12** 1, 2, 12—16; **13** 1—10, 13—17; **14**.

[1] *В рукописи так.* [2] *Над* у *поздней рукой написано* ю *под титлом.*

60 об.* (**П**)аче[1] вьсѧкого чь[р]но[ризь]
цꙗ не тъшти сѧ миноу
ти бес поклонениꙗ · [а]
ште бо знаѥмꙑмъ
тъкъмо покланаѥш‹и›
сѧ · и чьстиши ꙗ · то по съ
дроужию то ѥсть · а не по
чьсти[2] образа соущаaго
на нихъ : ⁘ : ,, ⸗

Коньць же вьсѣмъ прѣже
реченыимъ · възлюби
ши г҃а отъ вьсеꙗ д҃шѧ · и
страхъ ѥго да пребы[в]а

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 1—5, 11—16; **3** 1—3, 13—16; **4** 12, 13; **5** 1, 2, 15, 16; **6** 1—3, 16, 17; **7** 1—4, 14—18; **8** 18, 19; **10** 17—19; **11** 15, 16; **12** 1, 2, 16; **13**.

[1] П *написано поздней рукой чернилами на месте, оставленном писцом для киноварного инициала. Следов киновари нет.* [2] *Поздней рукой над* ти *написано* ши.

61* е[ть][1] въ срдци твоѥмь ⁘
И <н>равъ боуди и истиньнъ ·
съмѣренъ кротъкъ поко
ривъ · долоу поничѧ оумъ
же къ нбси простираꙗ:
оумиленъ къ боу и къ
челвкомъ привѣтьли
въ · и печальнааго тѣши
тель · трьпѣливъ въ на
пасти и ништетѣ: ште
дръ и милостивъ · ни
штиимъ кърмитель ·
ст[р]аньноприимьникъ

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 2—9, 14—20; **3** 1—3, 14—19; **4** 1—4, 16—19; **5** 1—5; **6** 1—3, 14—16; **7** 1—7, 13—17; **8**; **9** 1—4, 9—17; **10** 1—6, 14—16; **11—13**.

[1] [ть] *написано по подскобленному.*

61 об.* скърбьнъ грѣхⷶ радⷶи [ве]
селъ о бз҃ѣ: алчьнъ боуди
жадьнъ · кротъкъ не сла
вохотьнъ · не златолю
бьцꙋ дроуголюбьцꙋ · не
гърдъ боꙗзнивъ прѣ
дъ цр҃ьмь · готовъ въ по
велѣнии ѥго: въ отъвѣ
тѣхъ сладъкъ · часто
молитвьникъ · разоу
мьнъ троудьникъ къ
бо҃у : ,, ⁓

Не осоудитель вьсакого

* *Текст частично наведен:* **1** 1—11, 13—19; **2** 14—19; **4** 15—17; **8** 15—17; **9** 15, 16; **13** 2—20.

62* <чел>овѣка : поп<ь>рьникъ [1]
и обидим҆ꙑихъ не лице
мѣрьнъ · ,, ⸗
Чадо еуаггелиꙗ · сн҃ъ въ
скрьсениꙗ · наслѣ
дьникъ боудоу
штаꙗ жизни ѡ
х҃ѣ ис҃ѣ г҃и наше
мь · ѥмоу же
слава чьсть [2]
нꙑнѧ и при
сно и въ вѣк [3]
вѣком[ъ а]минь : ⁘ : ·,, : ⸗

* *Текст частично наведен*: **1**; **2** 1—3; **3** 3; **8** 1, 2, 6; **13**.

[1] *На* ‹ь› *отпечаток* ъ *с л. 61 об.* [2] *Далее, в конце 10-й и в начале 11-й строки, поздней* рукой *приписано:* и де|ржав҃. [3] *Поздней* рукой *после* к *написано* и.

62 об.* **наказаниѥ ї҆сухиѧ презвутера иерслмьс҇**

Ст<р>ахъ въиноу имѣи и бжию любъвь · и чисто къ вьсѣмъ срдце :,, ⸗

Самого надъ собою сто ꙗшта ба вѣроуи · елькра ты чьто твориши : ⁘ :,, ⸗

Радоуи сѧ ѥгда твориши добро нъ не в'ыси сѧ · еда погрѧзениѥ на отишьи боудеть : ⁘ :,, ⸗

Ѥлико же въ законѣ прѣ

* *Текст частично наведен:* **3** 2—4, 13—17; **4** 1—10, 14—16; **5** 13; **7** 1, 2, 4, 13, 17, 18; **8** 11—13; **9** 18, 19; **10**; **11** 4—18; **12**; **13** 2—18.

63* ди идеши · толико же недо
статъчьнъ сѧ съвръшен[ь]
ѥмь вѣжь · ,, ⸗
Вьсѧкого дѣла коньць · прѣ
дъ начѧлъмъ распꙑтаи
днь и ноштъ · къ коньчь
ноумоу же дни възираи
вьиноу : ⁘ ,, : ⸗
Не съмѣшаи сѧ съ тѣми н‹и›
коли же · ꙗже видиши хоу
лимꙑ *от* добрыхъ : ,, ⸗
Спѣши же никомоу же ‹ве›
реда сътворити : въ своѥ

---

* *Текст наведен:* **1**—**3**; **4** 2—21; **5** 1—4, 10—18; **7** 1—3; **9** 2—19; **10** 1—4, 10—18; **11**; **12** 2—10, 12—14, 16—18; **13**.

63 об*. мь дѣлѣ : ⁘ : ,, ~

Не весели сѧ цвьтоуштими
мира сего · ꙗко травьныи
бо ѥсть цвѣтъ · ѥлико бо
имь вьрпеши толико же
оувадаѥть : ⁘ : ,, ~

Въ печѧльхъ бл҃годарьствї
б҃а · и ꙗрьмъ ти грѣховь
ныи обльгъчить сѧ · ,, ~

Съмотримъ себѣ да инѣ
мъ не зазираѥмъ · мъ
ного бо того въ насъ имь
же то ниѣмъ[1] не зазира

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2**; **3** 5—9, 12—19; **12** 11—19; **13**.

[1] *В рукописи так;* н *и* и *поменялись местами при наводке текста? Поздней рукой над* ни *написано* ин *под титлом.*

64* ѥмъ : ⁘ : ,, ⸗

ѱалъмъ[1] въиноу да боудеть
въ оустѣхъ твоихъ · бъ бо
мѣнимъ прогонить бѣсы : ,, ⸗
Молтва ти съ трѣзвениѥмь
да бываѥть оумьнѣмъ ·
да не тако молимъ сѧ · ꙗ
ко же нѣсть годѣ боу : ,, ⸗
(В)ъиноу[2] поминаи ба да ꙗ
ко нбо боудеть оумъ
твои : ,, ⸗
Съважи ꙗзыкъ си · многа
шьды бо из⟨*в*⟩ѣштаѥть[3] · ѥ

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 2; **4** 1—4, 12—14, 19; **7** 1, 2; **8** 1, 2; **9** 1—7, 13; **10** 1—11, 13—16; **11**; **12** 2—18; **13**.

[1] *Поздней рукой между* ѱ *и* а *написано над строкой* пс *под титлом.* [2] *Инициал написан чернилами поздней рукой. Следов киновари нет.* [3] в *под титлом над* зѣ *написано, кажется, поздней рукой.*

64 об.* же ѥсть лѣпо таити : ,, ⸗
Доброты[1] своꙗ таи · послоу
хы же житию мъногы и
мѣи : ⁘ : ,, ⸗
Толико тъчью даи тѣлоу ·
ѥлико же трѣбоуѥть · а
не ѥлико же похочеть : ,, ⸗
Не люби питати сѧ · любъвь
бо съ симь житьѥмь тво
рить · вражьда же отъ не
го къ б҃оу плодить сѧ · ,, ⸗
Отъвраштаи сѧ житиискы
ꙗ радости : та бо подъплъ

* *На 13-й строке наведены буквы:* 1, 17—19.

[1] *Второе* о *переправлено самим писцом из* ь.

65 зати сѧ творить · текоу
штиимъ на спсениѥ
своѥ : ⁘ : ,,

Ѥлико же ѥси съгрѣшилъ
то стенаниѥмь помина
и · бываѥть бо ѿтоудоу
отъпоуштениѥ: ,,

Потрѣбию стыихъ приобь
штаи сѧ · тѣми бо ти боу
деть къ боу приобьште
ниѥ : ⁘ : ,,

Въ цркви акы на нбси стоу
пли · и ничьто же въ неи

65 об. не гл҃и · ни помышлꙗи зе
мльнаго : ,, ⸗
Оуне вьсего довълъ имѣ
и · оустоупаи же бо҃у пе
шти сꙗ ѡ немь · да боуде
ши въиноу обильнъ · ,, ⸗
Съпоноу твори плъти въ
благыихъ троудѣхъ : ,, ⸗
Пии медъ по малоу · ѥли
ко бо ѥ съкрачаѥши · то
бл҃годѣть ти ѥ : и неза
пинани[1] творить : ,, ⸗
Оутоли гнѣвъ · бѣсꙋ бо ѥ

---

1 *В рукописи так.*

66 сть оц҃ь<:>[1] ѥгда без мѣры
исходить :
Въ ѩзыцѣ прѣже врачѧ <и>[2]
м҃ѣи молтвоу :,, ~
Попꙑ вьсѧ ѥдинако чьти ·
а къ добрꙑимъ подвижь
никомъ тьци :,, ~
Люби бж҃иꙗ домꙑ · бж҃ии
же домъ потъшти сѧ са
мъ сътворити :,, ~
Въ цр҃квь чѧстимъ · мѧте
жь бо ны вънѣшьнихъ
свобаждаѥть :,, ~

---

[1] *На строчном знаке отпечаталась буква* ш *с л. 65 об.* [2] *На* <и> *отпечаталась буква* у *с л. 65 об.*

66 об.* **Ѥ**гда молтвоу твориши · оу
мъ си къ боу възведи
аште же и отъпадеть :
пакы и горѣ възведи :
Не прѣстаѥть оумъ зъ
лы помыслы ражаꙗ : а
зълыꙗ мысли в'ымѣ
таи · а добрыꙗ сѣи : ,, ⁓
Весели сѧ съмѣрениѥмь ·
ѥже бо бываѥть высость[1]
съмѣрениѥмь · то не о
бараѥть сѧ нъ великъ
ѥсть : ⁘ : ,, ⁓

---

* *Текст частично наведен:* **1** 2—19; **2**; **3** 1—12; **4** 1—5; **5** 2, 10—17; **9** 19; **10** 17; **11** 12—16; **12** 1, 2, 8–17; **13**.

[1] *Лигатура из* т *и* ь.

67* Толико троужѧи сѧ ѥлико
мошти начьнеши въ
схластити плътьскы[1]
ꙗ похоти · ,,
Помꙑшлѧи нб҃сныихъ бла
голѣпиѥ добротъ · да тї
о земльныихъ не боуде
ть никоѥꙗ же похоти ·
и ѥже земльнаꙗ красо
та не приидеть ти на
оумъ : ⁘ : ,,
Земльныꙗ мысли · сѣме
на соуштѧ вражиꙗ вѣ

---

* *Текст частично наведен:* **1** 2—21: **2** 1—4, 7—9, 14, 15; **3** 6—17; **5** 2—5, 9, 10, 14—19; **6** 8—18; **7** 1—5, 17, 18; **9** 1, 17; **10** 1, 2, 16; **11**; **12** 2—17; **13**.

[1] *Далее пергамен выскоблен.*

67 об.* роуи · ꙗко и мысли прѣд
станоуть · и бѣси иже на
нꙑ тоу абиѥ осрамѧ
ть сѧ : ⁘ : ,, ⸗
Оукланѧи сѧ многа смѣ
ха · раслаблѧѥть бо дш҃ю:
раслабѣвъши же отъ за
коньныꙗ оуздꙑ · оу<д>обь [1]
исхлаштѧѥть сѧ : ,, ⸗
На дѣла подобаѥть дш҃ѫ
разлоучѧти ти на моли
твꙑ · тако бо не обрѧще
ть многа въхода въ нꙑ

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—4, 11—17; **2** 1—11, 16—18; **3** 1—12; **5** 14—18; **6** 1—4, 16—18; **7** 1—3, 15—18; **8** 15—18; **10** 2—4, 18; **11** 1, 2, 11—18; **12** 1, 10—17; **13**.

[1] *На* <д> *отпечаток* ѥ *с л. 68.*

68* диꙗволъ :÷: ,, ⁓

Дѣло законьноѥ мьни чьте
ниѥ книжьноѥ · ѥгда бо
оумъ съ ꙗзыкъмь къто
хочеть ицѣлити · то въ
книгы въиноу да зрить :,, ⁓

Аште на дѣло роуцѣ прости[1]
раѥши · ꙗзыкъ ти да по
ѥть · а оумъ ти да моли
ть сѧ · просить бо отъ на
съ б҃ъ въиноу поминате[2]
ѥго :÷: ,, ⁓

Вьсѧко дѣло м҃олтвою печѧ

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 2—4, 14—18; **3** 17; **5** 1—11, **6** 1—7, 15—18; **7** 4—6, 19—21; **8** 1, 2; **10**; **11** 1—8, 11—18; **12**; **13** 2—20.

[1] *Лигатура из* т *и* и. [2] *В рукописи так.*

68 об.* тьлѣвѧи · то же дѣло ѡ не мь же ти сѧ оумъ на дв<о>ѥ не моутить :,, ⸗

Праздьныи же да не ꙗсть · и пакы слышимь <иног>[о] въ васъ бештина ход<ѧща · > и ничьто же дѣлаюшта · нъ лицемѣрьствоуѭ штѧꙗ : ⁘ :,, ⸗

Любѧи дѣло бес печали пе ребываѥть · начѧло гъ рдыни ѥже не потроуди ти сѧ съ братъмь проти

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 1, 14—17; **3** 1; **4** 3, 15—19; **5** 11—17; **6** 12—19; **7** 1, 2, 16, 17; **8** 1, 16; **10** 19, 20; **11** 10—17; **12** 4—6, 15—18; **13**.

69* [во]у силѣ приходꙗшти
же ‹н›а дѣло не много гл҃ѣ
мъ · на тъштаниѥ наше
боуди ѥго же ради изидо
х‹о›[м]ъ : ÷ : ,, ~
Мат‹и› зьльмъ лѣность ·
доброты бо ꙗже имаши
крадеть · а ихъ[1] же [2]не има
ши не имаши[2] не дасть о
брѣсти : ÷ : ,, ~
Аште хочеши да ти боуде
ть роучьноѥ дѣло ти бо
[ж]ьствьно[3] · а не земльно :

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 1—7, 13, 18; **3** 3—7, 12—16; **4** 1—7, 18, 19; **5**; **6** 2—8, 12—17; **7** 1—7, 11—13, 17; **8** 1—6, 10, 11, 17, 18; **10**; **11** 2—8, 11, 12, 15—19; **12** 1—5, 8—18; **13**.

[1] *Поздней рукой над* и *написаны две точки под титлом шириною в три строчные буквы.* [2—2] *В рукописи так*: не имаши *повторено два раза.* [3] *Поздней рукой перед* [ж] *на поле приписано* 6, *над поздним* 6 *и* жъ *написано титло.*

69 об.* то да ти боуде обьче съ [оу] бог'ыми : ∻ : ,, ⸗

Радоуи сѧ о молтвахъ[1] сты ихъ моужь и по истннѣ[2] соуштѧ сты · отъ дѣ[лъ] распытаи коѥ бо овоште отъ плода познаваѥт сѧ : ,, ⸗

Безълобиѥ твори срдцьмъ а чистотоу тѣлъмь · то бо обоѥ сътворить тѧ бжи ю црквь тѣлесьноую · а кы творьчю · и соудити хотѧштаего · и акы ик[о]

---

* *Текст частично наведен*: **1**; **3** 14, 15; **4** 1, 2, 9—17: **5** 1—6, 10—16; **6** 12, 13, 17—19, **7** 1—5, 7, 8, 17—19; **8** 2—5, 15—17, 20, 21; **9** 1—7, 11—15; **10** 5, 8, 12, 15, 18—20; **11** 7—9, 17; **12** 1—9; **13** 1—10, 14—17.

[1] о *под титлом написано над* мл *самим писцом.*
[2] *В рукописи так;* н *на месте* и *появилось при наводке текста?* *Шим.* истинѣ.

70* н[оу тѧ] чистоу свою испы
тати мыслѧшта : ,, ⸗
Ѥгда тѧ оклеветають ра
зоумѣи · еда ѥ чьто до те
б[е в]ъ клеветѣ тои · аште
ли [н]ѣсть · то мни акы ды
мъ расходѧштѫ сѧ кле
ветоу : ⁖ : ,, ⸗
Ѥгда обидимъ ѥси · подъ
бѣгаи къ трьпѣнию · и
трьпѣниѥ твоё[1] врѣдить[2]
ѡбидѧща тѧ и оустро
и[ть] : ⁖ : ,, ⸗

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **4** 18; **5** 1—8; **6** 1—7; **8** 1, 2; **11** 13, 14, **12** 14—16; **13**.

[1] е *написано над* о *и* в *самим писцом. Две точки над* е *поставлены поздней рукой.* [2] в *написано самим писцом по подскобленному.*

70 об.* Ѥгда богатьство и<л>и [сла]вꙋ
видиши · помышлѧи тьлѣ
ньныихъ вьсе · и оубѣжи
ши оудꙑ житиꙗ сего : ,, ⁓
(Т)ьрпи[1] скърби · въ скър[бь]
хъ бо доброты цвьтоуть ·
акы въ трьньи цвѣтьци : ,, ⁓
Плачи сѧ грѣшьника въ оби
льи живоуштѧ · мечь бо
си соудьныи готоваѥть ·
(Е)гда[2] къто зъло творѧ[3] · и не
стыдить сѧ о немь · отѧ
жьчѧ бо ѥмоу строу[пꙑ] ·

---

* *Текст частично наведен:* **1** 11—22; **2** 12—18; **3** 17, 18; **5** 1, 17—19; **6** 1, 2, 18, 19; **8** 14, 15; **10** 1—6, 17—19; **11** 1—7, 17—20; **12**; **13** 16, 17.

[1] *Инициал* Т, *чуть больше строчной буквы, написан поздней рукой по подскобленному. Следы киновари видны.* [2] *На месте инициала поздней рукой чернилами написано размером с инициал* Е *с двумя точками над ним. Следов киновари нет.* [3] ѧ *написано по подскобленному.*

71* ⟨и въ⟩ отьчаꙗние[1] приходи
ть оуже : ⁘ : ,, ⸗
Ѥлишьды въстѹжиши:
помысли колико ти пра
в⟨ь⟩дьныимъ приходить
пакостии · и приидеть
ти даръ ѥго · ,, ⸗
Подобаѥть быти всѧкѡ
моу хрьстьꙗноу съмѣ
реноу · а ѥже къ овѣмъ
съмѣрити сѧ · а къ овѣмъ
ни · то лицемѣрьныихъ
то ѥсть съмѣрениѥ: ,, ⸗

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2**; **3**; 2—4; **4** 3—7; **5** 1—8, 16—18; **6** 16, 17; **7** 1, 3, 7; **8** 18; **10** 1—5, 10—16; **11** 1—4, 11—18; **12** 1, 2, 13—17; **13**.

[1] *В рукописи так.*

71 об.* **Н**е бесѣдоу[1] съ зълыими · ѡ
ни бо пооучѧють тѧ на зъ
лоѥ а съ приобьштениѥ
мь ихъ грѣха того прио
быщтиши сѧ: ,, ⸗

Послоушѧти присно и гл҃а
ти съ добрыими поспѣ
ваи · на рать бо благоу
дш҃ѫ подвизают: ,, ⸗

Цр҃квь домашьнюѭ къ
жьдо нась имѣи оумъ
свои · да творити подо
бьно ны ѥсть въ неи:

---

* *Текст частично наведен:* **1** 2—19; **2—5**; **6** 2—20; **7** 11—17; **9** 1, 4; **10** 2—6, 15, 16; **11** 12—16; **12** 14—17; **13** 3—15.

[1] *В рукописи так.*

72* законы цр҃квьныꙗ: ,, ⸗
Зълобоу тъгда възнена
видиши · ѥгда разоу[1]
мѣѥши · ꙗко бѣсовь
скъ то ѥсть ножь на ны
обостренъ: ,, ⸗
Ѥгда съ ст҃ыими бесѣдꙋ
ѥши · въпрашаи ихъ о дꙋ
ховьнѣмь · ѥгда ли не съ
тацѣми · то ты самъ д<ꙋ>[2]
ховьнѣ бесѣдоуи: ,, ⸗
Иже слабо живеть · то того
не приводи на съвѣтъ:

* *Текст частично наведен:* **2** 2—14, 18; **6** 1; **8** 11—17; **9** 18; **10** 8, 11—16; **11**; **12** 2—20; **13**.

[1] *После* у *стоит вертикальная линия с наклоном вправо. Вероятно, это левая мачта буквы* м, *которой писец начал следующую строку.* [2] *Поверх* <ꙋ> *позднее написано* у.

72 об.* [1]и иже[1] бо сѧ о зълѣ радоуѥть[2]
то[3] тъ · ненавидить добр<а>[4]
и съвѣта о томь не хочеть
дѣꙗти · ,, ⸗
Аште хочеши моучьныꙗ[5]
болѣзни гонезнути · то
никого же не оклеветаи
ни осоужаи · о томь бо бо
жьство паче вьсего гнѣ[6]
ваѥть сѧ: ,, ⸗
А<ште> хоштеши[7] вьс<ѧ>кого
грѣх<а б>оли б<ы>ти · чюжї[8]
хъ испытаи · много [бо]

---

* *Весь текст наведен.*

[1—1] и иж *написано по подскобленному.* [2] *Лигатура из* т *и* ь. [3] т *написано по подскобленному.* [4] *После* р *в рукописи:* <а>а; а *появилось в результате наводки текста.* [5] *Поздней рукой над* ь *написано* н *под титлом.* *Яг., Шим., Бобр.* моучьнкыꙗ. *Следов строчного* к *не видно в рукописи даже вооруженным глазом.* [6] *Далее отпечаток* н *с л. 73.* [7] хоште *написано по подскобленному.* [8] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и.

73* того ѥсть въ тебѣ : имь же
то иномоу зазираѥмъ :,,
Бѣжи величѧньꙗ о члвче
аште и великъ ѥси·еда
ба отъмештюшта сѧ те
бе обрѧштеши :,,
Люби[1] съмѣрениѥ аште и
великъ [2]ѥс<и·да> въ днь съко
нчѧньꙗ въ<звы>шенъ[2] боу
деши :,,
Не похоули члвка николи
же · и похꙋлениꙗ не прии
[3]меши въ всемь[3] животѣ

* *Весь текст наведен.*

1 *Киноварный инициал* Л *позднее наведен чернилами.* 2—2 *Середина* 8-й *и* 9-й *строк покрыта пятном от сырости. Повреждены буквы*: <и да> *на* 8-й *строке*, <звы> *на* 9-й *строке.* 3—3 меши въ все *написано по подскобленному.*

73 об.* своѥмь · ⁘ : ,, ⌐

Ѥгда въ [1]црквь идеши не глꙋ
ми сѧ поустошьными
иже бо стоѩть прѣдъ къ
нѧзьмь · то ни смѣють сѧ
ни глоумѧть сѧ · ,, ⌐

Не посмѣи[1] сѧ чюжемоу па
дению · да самъ скоро па
дъ смѣхоу боудеши · отъ
нихъ же не хочеши: ,, ⌐

Храни оученьѩ си да ·вѣ
ньцѧ славы подадѧть
ти сѧ : ⁘ : ,, ⌐

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—4; **2** 17—21; **3** 15—17; **5** 15—18; **8** 17, 18; **9** 16—18; **11** 10—18: **12**; **13**.

[1—1] ц *в слове* црквь, е *в слове* иже *и* ѣ *в слове* посмѣи *написаны самим писцом по подскобленному.*

74* **Б**оудии дьржавьливъ запо
[вѣ]дьмъ симъ · да сътво
[рꙗ]ть тѧ славьна въ чло
вѣцѣхъ и оугодьна къ
бгоу : ÷ : ,, ⁓
Тако бо славить сѧ бжь
ство · и тацѣми испра
вленьи въгодити ѥсть
бгоу : ÷ : ,, ⁓
Тако подобаѥть хотѧ
штоуоумоу безъисть
лѣньно житиѥ жити ·
и ни въ чьто же мѣни

* *Текст частично наведен:* **1** 17—20; **2** 1—6, 16, 17; **3** 1—5, 16, 17; **5** 2, 3; **8** 1, 2, 5--7; **9** 1—4; **12** 6—9, 12, 13; **13** 6, 7, 14, 15.

74 об.* ти тьлѣѥмыихъ · ,, ⸗
Аште истовыꙗ жизни [ж]ѧ
дишии · то присно съм[рь]
ти чѧи чл҃вчскы: ,, ⸗
Ненавиди[1] настоꙗштѧ
ꙗ сеꙗ жизни · видиши
бо ю акꙑ коло валѧще сѧ: ,, ⸗
Вьсего паче почьсти дшꙋ
да добрыи ти троудъ бе
з болѣзни творить сѧ: ,, ⸗
Вьсе бо сьде тьлѣньно:
дшѧ же ѥдина бес ть
лѧ чтити[2] оубо подоба

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1, 2, 5, 8; **2** 2—11, 13—18; **3**; **4** 1, 2; **5** 7—9; **8** 14—20; **9** 1—3, 16—18; **10** 14; **11** 13—15; **12** 2, 3, 7—15; **13** 1—11, 16, 17.

[1] *Киноварный инициал* Н *написан по подскобленому.* [2] *Поздней рукой над* чт *написано* с *под титлом.*

75* ѥть бестьлѣньноѥ па
че тьлѣньнаго: ,, ⸗
Не проси оу га҃ славьн҃ꙑи
хъ · нъ тъю[1] польѕьнаа
го проси · оного бо аште
и просѧшти то не дасть
аште ли и дасть то исть
лѣѥть: ,, ⸗
Не весели сѧ о богатьствѣ ·
печѧли бо ѥго отълоу
чѧють ны отъ ба҃ аште
и не хочемъ: ,, ⸗
Николи же не прѣѕьри

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—5, 16, 17; **2** 1—5, 7—13; **3** 2—7, 13—19; **4** 1, 2, 5, 6, 15, 16; **5** 7, 10—13; **7** 15, 16; **8** 1—3; **9** 2, 3, 18—21; **10** 10—13, 17; **11** 1, 3—8, 11, 12, 15, 16; **12** 1—8; **13** 2—17.

[1] *Поздней рукой над* тъ *написано* ч *под титлом.*

75 об.* оубога плачюштѧ сѧ · да
не прѣзьримы боудоу
ть сльзы мольбы тво
ѥꙗ: ÷ ,,
Отътѧзати сѧ подобаѥть [1]
пиꙗньства · въ немь бо
по истверезении стена
ниѥ и каꙗзнь бываѥть: ,,
Помыслъ плътолюбивы
ихъ оуне гноушѧти сѧ:
тьлѧть бо дшѫ и плъть
осквьрнѧють: ÷ : ,,
И земльноѥ бес троуда

---

* *Текст частично наведен:* **10** 1—12, 14—17; **11** 1—9, 12, 16, 17; **12** 1, 2; **13**.

[1] *Лигатура из* т *и* ь.

76* добро не творить сѧ · да
по чьто бл҃гсловленаго
ради троуда оукланѧ
ѥ[м]ь сѧ: ⁘ : ,, ―
Аште хочеши бес троуда
добро творити · то поми
наи ꙗко троудъ малого
дьнъ ѥсть · а мьзда вѣ
чьнаꙗ: ⁘ : ,, ―
Стъ҃ ѥсть домъ мол[ьбь]
ныи · имь же стыи сто
намъ вед[е]ть: ,, ―
Аште сѣѥши ништиимъ

* *Текст частично наведен:* **1** 4, 5, 10; **2** 10, 11, 15—17; **3** 15—17; **4** 2—5; **5** 2—4; **7** 16, 18; **8** 3—8, 12; **9** 1—4; **10** 4—6, 10—17; **11** 1—10, 13—15; **12** 1, 5, 6; **13** 2—11, 13—17.

76 об.* въ роуцѣ · то не чюже сѣи нъ
своѥ: небонъ чюже сѣмѧ
половела горчѣѥ: ,, ⁓
Аште небесьныихъ[1] же[л]а
ѥши · то[2] ‹не›навиди зе
мльнꙑихъ · не дадѧть
бо си къ онѣмъ възлѣ
тати: ⁖ : ,, ⁓
Матери благынѧмъ си сꙋ
ть · [ч]истота и милостꙑ
ни · да нѣ льзѣ ни бес тоѧ
ни бесеꙗ къ хоу [в]оиньство
вати: ,, ⁓

---

* *Текст наведен:* **1** 4—20; **2**; **3** 1—7, 10, 11; **4** 2, 3, 17—19; **5** 1, 6, 7; **7** 7, 8, 15, 16; **8**; **9** 1—18; **10—13**.

[1] *Поздней рукой над* бесь *и* ны *написаны два титла.* [2] *Далее самим писцом было написано подряд два* не. *Первое* не, *судя по цвету чернил, зачеркнуто самим писцом. Второе — им оставлено. Поздней рукой первое* не *наведено заново. На месте второго — теперь разура в две буквы: пергамен выскоблен,* ‹не› *видно вооруженным глазом отчетливо.*

77* **Н**е обиди милостынꙗ и лю
бъве · тѧ бо блгаго бѧ съ
нбсе съведе: ,, ⸗
Не прѣзри чистотьныихъ
съсоудъ · творьцѧ бо въ
плъштенѧ чловѣкомъ
показѧ: ⁘ : ,, ⸗
Не хошти богатѣти зѣло
ни славити сꙗ · тьлꙗ бо
то ѥсть ѧ мы нѣсмь [ть]
лѣньни: ⁘ : ,, ⸗
Нѧдъ мрьтв[ыи]мь не [плѧ]
чи [1]нъ нѧдъ[1] несъмыс[ль]

---

* *Текст частично наведен:* **9** 12—15; **10** 3—5, 7—13, 15, 16; **11** 1, 2; **12** 10, 11, 15—18; **13** 1—6, 13—17.

[1—1] *Между* ъ *и* н *над строкой поздней рукой написано* не *под титлом.*

77 об.* нꙑимь · онъ бо обьшть
поуть · а се своꙗ волѧ: ,, ⸗
Съгрѣшѧюштааго плачи
а не оубожающтааго · вѣ
ньчѧти бо сѧ имать сии
а онъ моучити: ,, ⸗
Г҃ли къ бо҃у много · а къ че
ловѣкомъ мало · пооуш [1]
чениѥмь же законьнꙑ
и[м]ь исправлѧи обою: ,, ⸗
Омываниѥ д҃ши · бл҃гомо
[лит]вьна[ꙗ] сльза · нъ по
[м]ольбѣ помѧни · чьсо ра

---

* *Текст наведен:* **1** 5, 9—16; **2**; **4** 8—10, 12, 18; **5** 12, 16—18; **6** 5—11; **7** 17, 18; **8** 4, 9—17; **9** 1—13; **10—13**.

1 В рукописи так.

78* ди сѧ ѥси просльзилъ: ,, ⸗
Богатꙑихъ житиꙗ сего не
блажи · сильнии бо силь
нѣѥ испꙑтаѥми[1] боудѹ
ть · тѣмь же ти соудиѭ
пристрашьна имоуть
имѣти: ⁘ : ,, ⸗
Аште сами соудимъ си ·
то и [со]у[ди][2] нꙑ о[укр]отить
сѧ · радоу[ѥ]ть бо с[ѧ] ꙗко
благъ вида грѣника[3]
берема си распраштꙗ
ѭштѧ: ⁘: ,, ⸗

* *Текст наведен:* **1**; **3** 8—12; **4** 1—3, 6; **8** 2—4, 9, 11—17; **9** 1—14, 16—19; **10** 1—8, 13—17; **11** 1—14; **12**; **13.**

[1] исп *написано по подскобленному самим писцом. Поздней рукой* п *наведено.* [2] *Поздней рукой над* и *написан* ѧ. [3] *Поздней рукой над* ѣ *написано* ш *под титлом.*

78 об.* Ꙗко же бѣдьно въ поутѣ ри
стати · тако же и обаз‹а›[1]
въшюмоу сѧ симь жити
ѥмь · бѣдьно тешти на
нб҃са : ⁘ : ›› ⸗

Вьсе дѣло зъло възоуштѧ
ѥть диꙗвола · възоуште
нъ же бывъ · горьцѣ на въ
зоушт[ен]аго [о]браштѧ
ѥть с[ѧ] : ›› ⸗

Аште хочеши врага си немо
штьна сътворити · то грѣ
хы си оумалѧи · и опѣше

---

* *Текст наведен, кроме букв: 14-й на 3-й строке; с 7-й по 11-ю, 13-й, 14-й — на 4-й строке.*

1 *На* а *отпечаток* г *с л. 79.*

79* нъ [1]отъ кры[л]оу[1] ѩкы птицѧ ·
играѥмъ и смѣхоу боуде
ть тобою : ⁖ : ,, ⸗
Горе хоульникоу съвѧжеть
бо сѧ ѥмоу ѩзꙑкъ · и не
мошти начьнеть къ соу
дии отвѣщати : ,, ⸗
Горе нечьстивоумоу ѥгда҃
бо вьси просвѣтѧть сѧ:
тогда онъ помрачить
сѧ злѣ: ,, ⸗
Горе безаконьникоу · къ
соуди бо ѩроу и правьди

---

* *Весь текст наведен.*

1—1 отъ кры *написано по подскобленному.*

79 об.* воумоу прид[е]ть :,, ⸗
Горе лихоимьцю · богать
ство бо ѥго отъбѣжить
а огнь и прииметь :,, ⸗
Горе лѣнивумоу · искати
во[1] имать тъгда · иже бу
деть зълѣ изгоубилъ ·
нъ не обрѧштеть ѥго[2] :,, ⸗
Горе блоудьникоу · осквь
рнѧѥть бо [3]ризоу невѣ[3]
стьникоу · да ицр҃ьства
брака съ стоудъмь из
гънанъ боудеть[4]

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так.* [2] *Поздней рукой над* ѥ *написано маленькое* и. [3—3] у не *написано по подскобленному.* [4] *Далее в рукописи текст утрачен: не хватает двух листов.*

182* **Т**оуть[1] же съмрьти ѥсть ·
въ дѣхъ[2] зъл'ꙑихъ ра
зоумѣваѥмъ · въ томь
<бо ѥсть>[3] невѣдѣниѥ <ба҃[4]:>
имь же бываѥть <блоу>
дъ и разбои · и пр<очаꙗ>
зълаꙗ дѣла : ,, ⸗
прѣмоудрость исва҃
сна҃ сирахова ,, ⸗
В<ьсѧ>ка моудр<ос>ть от<ъ>
<га҃ · и> съ нимь ѥсть въ
<вѣк'ꙑ>[5] пѣсъка[6] мо

---

* *Текст частично наведен:* **6** 10—12; **11** 1—3; **12** 1—6.

[1, 2] *В рукописи так.* [3] <с> *видно только вооруженным глазом.* [4] *Слово видно только вооруженным глазом.* [5] *Шим. далее читал* изъ, *которого в рукописи нет.* [6] пѣ *наведено поздней рукой черными чернилами (тушью?).*

182 об.* рьскаағ<о и капл>ѧ дъжде
вьныꙗ [1]<гдни вѣк>ъ[1] къ
<то> иштьтет<ь>: ⁛ :,, ⸗
Прѣмоудрость к<то ислѣ>[2]
дить · кор<ен>ъ прѣмоу
дрости ком<оу> отък<ры>
сѧ · <и ра>зоумъ ѥꙗ <ктѡ>
разоу<мѣ> :,, ⸗
Ѥдинъ ѥсть п<рѣ>моудръ
<с>трашьнъ з<ѣ>ло <сѣдѧи>
на прѣстолѣ [3]< своѥмь гь>[3]
самъ [4]създалъ ю[4] -<и>--[5]

---

* *Текст читается с трудом: промазан настоем дубового орешка; частично наведен:* **9** 2—18; **10—12**.

1—1 *В рукописи так, вероятно, вместо* и дни вѣка. *Шим.* гднии; *Бобр.* гдни. 2 *Шим.* наслѣ|; *Кульб.* ислѣ|. 3—3 ѥмь гь *видно только вооруженным глазом* 4—4 алъ ю *наведено поздней рукой черными чернилами (тушью?).* 5 *После* ю *не читается слово из четырех букв, кажется,* видѣ.

183* и иштьте ю · и пролиꙗ ѭ
на вьсѣхъ дѣлѣхъ свои
хъ · и даровалъ ю любѧ
штиимъ ѥго : ,, ⸗
Зачало прѣмоудрости стра[1]
хъ гн҃ь · страхъ гн҃ь слава
и похвала : и веселиѥ и вѣ
ньць радости : ,, ⸗
Страхъ гн҃ь възвеселить
срд҃це · и дасть веселиѥ
и дългодьниѥ : ,, ⸗
Боꙗштѧмоу сѧ г҃а благо

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—13; **2** 1, 2, 18; **5** 2—6, 19—21; **6** 1, 2; **9** 2—6; **10** 1—5; **12**; **13** 2—17.

[1] *Лигатура из* т *и* р.

183 об. боудеть на послѣдъкъ ·
и въ днь съконьчаниꙗ
своѥго блгсловленъ боу
деть: ⁘ : ,, —
Въножьство[1] моудрости ·
боꙗти сѧ га · и напаꙗють
сѧ отъ плодъ своихъ · вь
сь домъ свои испълнить
желаниꙗ · и житьницѧ
отъ житъ своихъ: ,, —
Вѣньць прѣмоудрости
боꙗти сѧ га · страхъ гнь

---

[1] *В рукописи так.*

184 процвитаꙗ миръ и съдра
виѥ и иц͡ѣлениѥ: ,, ⸗
Въждел҄ѣвъ прѣмоудро
сти съблюди заповѣдї
и г҃ь дасть ти ю: прѣмꙋ҆
дрость бо и наказаниѥ
страхъ г҃нь · и бл҃гсл҃вле
ниѥ вѣра и кротость: ,, ⸗
моудрость исс҃ва: ※
Не съкр҆ыва прѣмоудро
сти своѥꙗ: словъмь
бо познана боудеть

184 об.* ------<сть>[1] : ⁘ : ,, ―
Не противи сѧ страхоу г҃ню ·
и не пристоупи къ немꙋ
срдцьмь <дъвоин҄ꙑмь>[2] · и
не соумьни сѧ оустъ чло
вѣчь · и оустьнама свои
ма вън<ем>ли[3] : ,, ―
Н<е>[4] можеть <ꙗ>рость[5] не пра
вьдьна о<п>равьдити сѧ ·
часъ бо ꙗрости ѥго паде
ниѥ ѥмоу[6]:
До врѣмене сътрьпить дъ

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 2—9, 13—15; **3** 1—12; **4** 1—16; **5** 14—17; **10** 8—19; **11**; **12** 2—19 — *читается с трудом: мешают отпечатки с л. 185.*

[1] *Поверх слова из девяти букв, тоже непервоначального, и старого строчного знака поздней рукой написано* прѣмоудрость твоꙗ. *Первоначально, по-видимому, было лишь слово* прѣмоудрость. [2] *На слове отпечаток* своꙗ прѣ. *Шим.*, *Бобр.* дъвоиныимь. [3] *На* <ем> *отпечаток* бещ҃. [4] *На* <е> *отпечаток левой части буквы* ы. [5] *На* <ꙗ> *отпечаток* т. [6] *Далее поздней рукой написано* вотше плод.

185* лготрьпѣливꙑи: и на по слѣдъкъ дасть веселиѥ · до врѣмене съкр'ꙑѥть сл҃о[1] веса своꙗ прѣмоудрꙑи · ,, ⸗

Не възнеси себе да не отъ падеши · и наведеши на доушѫ свою <бещ҄>тьстиѥ · и отъкрꙑѥть г҃ь таинꙑ твоѧ · и посредѣ съньма низъложить тѧ: ,, ⸗

Чѧдо · аште пристоупаѥ ши[2] <рабо>тати г҃ви: <то оу>

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 1—7, 10—19; **3** 6—19; **4** 4—11; **5** 9—20; **7** 6—18; **8**; **9** 1—12; **10** 1, 9, 10; **11** 5, 6, 11—18; **12**.

[1] *Над* л *написано* о *под титлом. После* л *поздней рукой написано* о. [2] ши *написано по подскобленному.*

185 об.* готови дшю свою въ напа
сти · оуправи срдце своѥ
[1]и и[1] сътьрпи · и не тъштї
сѧ въ врѣмѧ наведениѧ: ,,
Вьсе ѥлико нанесено ти
боудеть приими · съ съ
мѣрениѥмь дълго трь
пи · ꙗко огньмь искоу
шено бываѥть злато ·
а члвци приꙗтьни въ ве
ремѧ съмѣрениꙗ: вѣрꙋ
и ѥмоу и застоупить тѧ ·

---

* *Текст частично наведен:* **1** 5—13, 18, 19; **3** 1, 2, 10, 11; **4** 7—12; **5** 7—19; **9** 3; **11**; **12**.

[1—1] *В рукописи так:* и *повторено два раза.*

186* и до времене по[т]рьпи трь
пѣниѥмь · и послѣжде ти[1] ·
дасть веселиѥ · и оусть
ны мъногыихъ испо
вѣдать съмыслъ ѥго:
и въ недоузѣ своѥмь не
прѣзри:[2] ,, ⸗

Нъ помоли са гви и исцѣлї
ть та · отъложи прѣгрѣ
шениꙗ и оуправи роукꙋ:
и отъ всакого грѣха очи
сти срдце: ,, ⸗

---

* *Текст наведен:* **1** 1, 7—20; **2** 1, 2, 5—18; **3** 8—10, 13, 14, 18; **4**; **5** 1—13; **6** 1—4, 9, 10; **7** 1, 6; **10** 12—18; **11**; **12**.

[1] *Лигатура из* т *и* и. [2] *Далее до второй половины строчного знака пергамен выскоблен.*

186 об.* Боꙗштеи с[ѧ] г҃а вѣроуите
юмоу · и не отъпадеть
мъзда ваша · ,, ⸗
Боꙗштеи сѧ г҃а · надѣите
сѧ на благаꙗ възри
те на пьрвыꙗ родꙑ и ви
дите · кто вѣровавъ г҃ви
постыдѣ сѧ · или кто пре
бы въ страсѣ юго и оста
вленъ бысть · или кто
призъва и и прѣзьрѣнъ
б'ысть · зане штедръ

* *Текст частично наведен:* **1** 6—13; **2** 1—7, 13, 14; **4** 4—18; **5** 14—16; **6** 14—17; **8** 7—18; **9** 3—18; **11** 4—18; **12**.

187* и милостивъ гь[1] и остави[2]
ть грѣхꙑ · и спсаѥть въ
врѣмѧ печали: ⁘ : ,,
Горе грѣшьникоу находѧ
штю на · в · поути: ,,
Горе срдцю ослабленоу <ꙗ>
ко не вѣроуѥть: ,,
Горе вамъ погоубивъши
имъ трьпѣниѥ · <и> чьто
сътворите ѥгда посѣти[3]
ть гдь: ⁘ : ,,
Боѩштеи сѧ га і не проти

---

* *Текст частично наведен:* **1—3**; **4** 2—4; **6** 2—7; **8** 2—10, 15—18; **9**; **10** 1—3, 17—19; **11**; **12**.

[1] *Над старым титлом поздней рукой написано* с *под титлом.* [2] *Оборван угол пергамена, повреждена буква* и. [3] *Лигатура из* т *и* и.

187 об.* вать сѧ гломъ ѥго: и пр‹ѣ›[1]
дъ нимь съмѣрать ‹дша›[2]
своıа: ,, ⸗
Да въпадемъ сѧ въ роуцѣ
гни · а не въ роуцѣ члкъ
[3]ıако величиѥ[3] ѥго тако и
милость ѥго: ,, ⸗
Мене оцѧ послоушıаите чѧ
да и сице творите да съ
пасете сѧ: ,, ⸗
Не прѣрѣкоуи противоу
истинѣ и о ненаказа

* *Весь текст наведен.*

[1] *После* ‹ѣ› *поздней рукой написано* е. *Кульб.* прѣ *сомнительно, скорее* пре. [2] *Слово неоднократно переправлено, конец его написан по подскобленному. Шим.* дни. [3—3] *Поздней рукой над строкой между* о *и* в *написано же под титлом.*

134* <ньи> своѥмь срамлаи сѧ :,,—

Не постыди сѧ исповѣдати грѣхꙑ своꙗ: и не [1]стани про тивоу быстринѣ рѣчьнѣи и не покори себе моужю безѹ мьноу · и не обини сѧ лицѧ сильнааго · до съмрьти про[1] тиви сѧ по истинѣ: и гдь бъ побореть по тебѣ · ,,—

Не рьци много съгрѣшихъ· и чьто ми бысть гь бо ть рпѣливъ ѥсть · и оцѣште ниѥ бестраха · не боуди

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 2—20; **3** 1—5, 9—20; **4** 1—3, 6, **7**; **5** 1—4, 13—16; **6**; **7** 1—8, 12—20; **8** 7, 13—18; **10** 2—20; **11—13**.

1—1 *По подскобленному написано:* стани про| *на 3-й строке*, тив *на 4-й*, не *на 5-й*, ти пр| *на 7-й строке*.

134 об.* приложити грѣхы на грѣхы·
и не рьци штедрота[1] ѥго мъ
нога ѥсть·и мъножьство
грѣхъ моихъ оцѣстить
милость бо и гнѣвъ[2] оу не
го ѥсть·и на грѣшьниц<ѣ>[3]
хъ прѣстанеть ꙗрость ѥго·⸗

Не боуди скоръ ѧзыкъмь
своимь·и лѣнивъ и слабъ
въ дѣлѣхъ своихъ:,,⸗

Не боуди ꙗко львъ въ домꙋ
своѥмь и величаꙗ сѧ въ
рабѣхъ своихъ:,,⸗

---

* *Текст наведен:* **1**; **2**; **3** 1—5, 9—11, 14—19; **4**; **5** 1—12, 16—19; **6**; **7** 1—8, 13—21; **8** 16—19; **9** 1—6, 14—19; **10**; **11** 2—20; **12**; **13**.

[1] тедрота *написано по подскобленному.* [2] *Левая мачта* н *заканчивается длинным хвостом, похожа на ножку буквы* р. *Это не отпечаток со следующего листа, а по-видимому, исправленная самим писцом описка. Поздней рукой наведено лишь* н, *хвост не подскоблен.* [3] *Далее отпечаток букв с л. 135.*

135* **Н**е боуди роука твоꙗ прост‹ь›[1]
рта на възѧтиѥ · а на дадѧ
ниѥ съгъбена: ,, ⸗
Не належи имѣньи своѥмь:
и не рьци довълꙗно ми ѥ
сть: ∻ : ,, ⸗
Не ходи въ слѣдъ дш҃а своѥ
ꙗ · и не рьци кто мѧ прѣмѡ
жеть · г҃дь бо мьстаи мьсти
ть ти: ∻ : ,, ⸗
Не жьди обратити сѧ къ бо҃у
и не отълагаи дн҃ь отъ дн҃е
напрасно бо изидеть ‹гнѣ›

---

* *Весь текст наведен, кроме букв с 5-й по 9-ю на 3-й строке.*

[1] ос *написано по подскобленному. Поверх* ‹ь› *написано позднее* е.

135 об.* въ гнь[1]: и въ врѣмѧ мьсти по
гыбнеши: ⁘ : ,, ⸗
Не належи имѣньи неправ‹ь›[2]
дьныихъ · никакоꙗ же ти
польза сътворить въ днь
наведениꙗ: ⁘ : ,, ⸗
Не ходи вьсацѣмь поутьмь ·
съ грѣшьникъмь и дъво
ѧзычьникъмь: ,, ⸗
(Б)оуди[3] оутвьрженъ въ разꙋ
мѣ своѥмь: и ѥдино боудї
слово твоѥ: ,, ⸗
Боуди скоръ въ послоушани

* *Текст частично наведен:* **1**; **2**; **3** 2—6, 16—21; **4** 2, 5—7, 17, 18; **5** 4—6; **8** 1, 2, 14—18; **10** 1, 21; **11** 16—19; **13** 2—20.

[1] *Поздней рукой над* н *написано* с *под титлом.* [2] *На* ‹ь› *отпечаток* т *с л. 136.* [3] *Инициал* Б *написан поздней рукой чернилами. Следов киновари нет.*

136* [и с]воѥмь · длъготьрпѣни
ѥмь отъвѣштаи отъвѣ
[тъ ·] аште ѥсть въ тебѣ ра
зоумъ то отъвѣштаи и
скрьнюмоу · аште ли же
нѣсть · то роука твоꙗ бȣ҆
ди на оустѣхъ твоихъ:
ꙗко слава и бештьстиѥ
въ бесѣдѣ и ꙗзыкъ че
ловѣчь падениѥ ѥмоу
ѥсть: ⁘ : ,, ⁓

Не слови шьпътникъ · и ꙗ
[зꙑ]къмь своимь не лоу

---

* *Текст наведен*: **1** 1—5, 11—19; **2** 1—3; **4** 1, 2; **8** 1—8, 18; **9** 1, 7—9, 15, 16; **10** 16, 17; **11**; **12** 2, 17, 18; **13**.

136 об.* коуи зазоръ бо зълъ и [и]
ноѧзычьнѣмь: ,, ⸗
О велицѣ и о малѣ не раз[оу]
мѣваи · и въ дроуга мѣ
сто не боуди врагъ · имѧ
бо лоукаво поношение <на>
слѣдить · тако и грѣшь[1]
ныи и дъвоѩзычыи[2]:
Д҃шѧ лоукава погоуби<ть>[3]
сътворьшаего и · и радо
сти врагомъ своимъ съ
творить и: ,, ⸗
Гътанъ сладъкъ оумно

* *Текст наведен:* **1** 1—4, 14—18; **2** 1—8; **3** 2, 18—20; **4** 1, 3, 4, 16; **5** 1—4, 18; **6** 1—4, 18—20; **8** 1, 2, 13, 14; **9** 2—4, 8, 10—15, 17—19; **10** 1—3, 11—18; **11** 11—18; **12**; **13** 2—19.

[1] *Далее отпечаток* н *с л. 137. Яг.* грѣши|ныи.

[2] *В рукописи так. Далее отпечаток* шт *с л. 137.*

[3] *На* <ть> *отпечаток* тов *с л. 137.*

137* [жи]ть дроугꙑ · и ꙗзыкъ
доброгливъ · оумъножи
ть доброу бесѣдоу · ,, ⸗
Съмирѧюштии сѧ съ тобо
ю да боудоуть мнози · съ
вѣтьници же твои · ѥди
нъ отъ тысоушть: ,, ⸗
Аште сътвориши дроуга ·
то въ напастьхъ си и съ
твори и · и не скоро оувѣ
ри сѧ ѥмоу: ,, ⸗
Ѥсть бо дроугъ[1] въ врѣмѧ
[радсти][2] [3]ї не[3] прѣбоудет[ь въ]

* *Текст наведен:* **1**; **2** 8—18; **3** 1—3, 9—13; **4** 3, 15—19; **5** 1, 2, 16—18; **6** 1, 2, 15—17; **7** 1—3; **8** 2—4, 18, 19; **9** 1—3; **10** 1—8, 17, 18; **11**; **12** 13—19; **13**.

[1] *Пергамен над словом выскоблен.* [2] *В рукописи так; слово написано по подскобленному.* [3—3] ї не *написано по подскобленному.*

137 об.* дн҃ь печали твоѥꙗ: и [и от]ъ
дроугъ прѣмѣноуꙗ сѧ и
бываꙗ врагъ · и свар<ъ>[1] по
ношениꙗ твоѥго отъкры
ѥть · ,, ⸗
И ѥсть дроугъ трѧпезамъ
обьштьникъ · и не прѣбꙋ
деть въ дн҃ь скърби ти а
и въ добрѣ твоѥмь боуде
ть ꙗко же и ты · и на раб'ы
твоꙗ простьреть сѧ · и а
ште съмѣренъ боудеши
то и на тѧ боудеть: [и отъ]

* *Текст наведен:* **1**; **2** 17, 18; **3** 16—18; **4** 16—19; **5**; **6** 2, 19, 20; **7** 17, 18; **8** 8, 16—18; **9** 1, 2, 15—19; **10** 1—4, 15—17; **11** 11, 16—18; **12**; **13**.

[1] *На* <ъ> *отпечаток* ъ *с л. 138.*

138* [1][лицѧ твоѥ]го[1] съкрыѥть
сѧ · отъ дроугъ[2] своихъ
отълоучи сѧ и отъ дроу
гъ своихъ вънимаи: ,, ⸗
Дроугъ вѣрьнъ кровъ крѣ
пъкъ · обрѣтыи же ѥго.
ѡбрѣте съкровиште:
дроугъ вѣрьнъ оутѣха
жи[ти]ѫ: ÷ : ,, ⸗
Боꙗштеи сѧ г҃а обрѧштю
ть ѥго: ÷ : ,, ⸗
Чѧдо [отъ о]уности своѥꙗ
[избери на]казаниѥ [и]

* *Текст наведен:* **1**; **2** 1—4, 15—17; **3** 1—4, 16—18; **4** 1, 2; **5** 18—20; **6** 1, 2; **7** 1, 16; **8** 1—4, 17, 18; **9** 1—4; **10** 2—9, 16—18; **11**; **12** 2—19; **13**.

[1—1] *Половина строки, до* го, *читается с трудом: буквы густо покрыты спекшимися чернилами.* [2] *В рукописи так, вместо* врагъ.

138 об.* до сѣдины обрѧшт<е>щи [1]
моудрость:
Ꙗко же орѧи и ꙗко <же сѣѧ>и
тако пристоупи къ неи
и жиди благыихъ <пло> [2]
дъ ѥꙗ:,,⸗
Въ дѣланьи бо ѥꙗ [3]мал<о по> [3]
троудиши сѧ · и скоро и
маши ꙗсти ѡтъ [жи]тъ
[еѧ] бл҃гаѧ:,⸗
Ꙗко стръпътьна ѥсть вель
ми ненаказа[ныи]мъ [и]
не [п]рѣбоуд[еть <въ неи> [4]-]-

---

* *Текст наведен*: **1** 7—17; **2** 1—4; **3** 2—5, 9—19; **4** 1—4, 13—18; **5** 1, 2, 12—16; **7** 2, 3, 14—19; **8**; **9** 1—8, 12—15; **10** 1, 2; **11** 2—4, 11—21; **12**; **13**.

[1] *В рукописи так.* [2] *На* <пло> *отпечаток* [<лыши>] *с л. 139.* *Шим.* дѣ|лъ. [3—3] *На* <о по> *отпечаток* [<вѣ>] *с л. 139.* [4] *Далее не читаются две буквы.* *Шим.* во. *Однако это могло быть и* бе.

139* -------ть[1] сѧ[2] ·

П[рѣм]оу[д]рость бо [3]по [<име
ни ѥа>][3] ѥсть · и не многыи
[<мъ>] ѥсть ꙗвлена · , ,
С[<л҄ыши ч>]адо и сътвори в[о]
[<лю>] мою · и не [о]тъвьрзи [с]ъ
[<вѣ>]та моѥго · и въве[д]и [<н>]о
[зѣ св]ои [в]ъ поута ѥꙗ · и въ
<г>[ри]вьноу ѥꙗ в҄ыю своѭ:
подъложи рамо своѥ [<и по>]
[<нос>]и ю: и да не боудоуть[4]
[оуз]ъкꙑ оуз҄ꙑ ѥа: , ,
В[<ьсею>] д[шею] своѥю пр<истꙋ>

---

* *Текст наведен*: **1**; **2** 2—5, 6, 10—18; **3** 1—10, 14—17; **4** 1—6; **5** 2—6, 18, 19; **6** 1—3, 17, 18; **7** 1—5, 15—18; **8**; **9** 1—8, 10—17; **10** 1—3, 16—19; **11**; **12**; **13** 2—20.

[1] *Перед* ть *не читается семь букв.* [2] сѧ *написано по подскобленному.* [3—3] *Шим.* покръ|вена. [4] *Далее поздней рукой написана лигатура из* т *и* ь.

139 об.* пи къ неи · и в[<ьсею силою>][1]
с[<в>о<ѥ>]ю съблюд[и] поу[<ти ѥ>]
ꙗ · ислѣди и [2]изиш[<ти и>][2]
познана ти боудет[ь[3] --]
мъ сѧ за ню <не> ос[т<авиши>][4]
[н]а <посл>ѣдъкъ бо обрѧ[ще]
[ш]и покои[5] ѥꙗ: и обрат[и<ть>]
ти сѧ на весели[ѥ · и боу]<д>ѹ
ть ти поута ѥꙗ на по[кр]о
[в]ъ [к]рѣпости · и гривь<ны>
<ѥ>ꙗ на одѣниѥ славы · <к[р]>а
сота бо злата ѥсть на [неи] ·
и оузы ѥꙗ из[витыѥ к<ам>е]

---

* *Текст наведен*: **1** 8—18; **2**; **3** 1, 13—15; **4**; **5** 11; **6** 1—7, 13—19; **7** 1—10, 16—18; **8** 1—4, 13—19; **9** 1—6, 12—18; **10** 1—10, 16—18; **11** 1, 2, 16—18; **12** 16—20; **13**.

[1] *Шим.* дшею. [2—2] *Шим.* изиштеши. [3] *Далее не читаются две буквы.* [4] *Шим.* оставимъ ѥꙗ|. [5] *Поздней рукой над* и *написаны две точки под титлом.*

140* [не драгааго]: , , ⸗
В[<ъ оде>жд<ю>] слав'ы облѣче
[<ши сѧ>] ѥю: и вѣньць радости[1]
[<въ>зло]жиши [н]а сѧ: , , ⸗
А[<ште въс>]х[о]ш[те]ши[2] чадо <на>
[<ка>]за[н]ъ боу[д]еши · и ащ[<е>]
[въ]даси дш҃[ю] с[в]о[ю] то разꙋ
[<мьн>]ъ боудеши · и аште въ
з[лю]биши слышати то <по>
живеши · и аште прик<ло>
[<ни>ш]и оухо своѥ то моуд[ръ]
<бо>[у]деши: , , ⸗
Ч[<адо въ м>]ъножьствѣ ста

---

* *Текст наведен*: **1**; **2** 2—19; **3** 1—4, 7—11; **4** 1—5, 10—13; **5** 1—7, 19, 20; **6** 1—6, 9, 10, 14—17; **7** 1—3, 10—19; **8** 1—4, 15—18; **9**; **10** 1—11, 15—17; **11** 1—3, 9, 10, 13—20; **12** 1—3; **13** 2—19.

1 *Лигатура из* т *и* и. 2 *Шим*. ли хоштеши.

140 об.* рьць стани · и [<аш>те <кьто>]
ѥ[1] прѣмоудрь [2]т[<ом>ь <сѧ при>][2]
лѣпи · вьсѧкоу пов[<ѣсть>]
[въ]с[хоч]и <с[л]ꙑшѧти> · [<и прї>][3]
т[ъч]ѧ раз<оума> [<не оубѣж>]ї[4]
[т]ь <тебе>: ⁘ : , , ⸗
Иште оуз[ьриш]и разоу[<ми>]
ва то оутрьнюи къ н[емоу] ·
и степени двьр<ии> ѥго [д<а>] ть[5]
реть[6] нога твоꙗ: , , ⸗
Р[а]змышлѧи[7] въ повел[ѣни]
ихъ г҃нѧхъ: и въ з<апо[в]ѣ>
дьхъ ѥго оучи [<сѧ присно>]

---

* *Весь текст наведен, кроме лигатуры из* т *и* ь *на 9-й строке.*

[1] *Поздней рукой над* ѥ *написано* с *под титлом.* [2—2] *Шим.* то къ тому сѧ|. [3, 4] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и. [5] *Лигатура из* т *и* ь. *Шим.* съ|треть. [6] *Перед* р *на поле поздней рукой приписано* т. [7] *Поздней рукой киноварный инициал* Р *наведен чернилами, следы киновари видны.*

141* [и т]ъ оутвьрдить срдце
<т>[во]ѥ и желаниѥ прѣмꙋ
дрости дано ти боудеть
Н<е тв>ори зъла да не пос<ти>
<гне>ть теб<е>[1] з[ъ]ло: отъ
стоупи отъ неправьдꙑ
и оукло<н>ить сѧ отъ тебе:,
Сне не сѣи на браздахъ
неправьдꙑ · и не пожь<не>
ши ихъ седмерицею:,
Н<е> проси оу га влдчьства
<н>и оу кнѧзѧ с[ѣ]далищ<а>
славьна:

* *Весь текст наведен, кроме* бо *на 3-й строке.*
[1] *На* <е> *отпечаток* м с *л. 139 об.*

141 об.* **Н**е оправьдаи себе прѣдъ [бъ]
мь · и паче цсрѧ не прѣ[м]у[1]
дрѧи сѧ: ⁘ : , ,
Не ишти да боуди соудии ·
еда не мошти начьнеши ·
неправьд<ы>[2] отълоучити ·
еда како оубоиши сѧ оть
лица сильнаго · и поло
жиши блазнъ въ право
сти своѥи · , ,
Не съгрѣшаи въ мъножь
ствѣ гр[а]доу · ни иизъ[3]
ложи себе въ народѣ: , ,

---

* *Текст наведен, кроме* боу *на 4-й строке.*

[1] *Поздней рукой над* прѣ *написано титло.* [2] *Поздней рукой поверх* <ъı> *написано* ы. [3] *В рукописи так:* и *повторено два раза.*

158* **Н**е сътвори дъвоици грѣхѫ · [1]<в о>динѣмъ[1] бо повиньнъ боудеши: ⁘ : , , ⟵

Не рьци нѫ мъножьство дѫровъ моихъ призьрить: и приносѧштю ми боу прииметь ꙗ: , , ⟵

Не изнемѫгѫи въ молтвѣ своѥи · и милостꙑн<и> сътворити не прѣзьри: , , ⟵

Не роугѫи сѧ чловкоу · въ горести дшѧ ѥго соуштиi · ѥсть бо съмѣрѧѩи и въ

---

* *Текст наведен*: **1** 2—21; **2**; **3** 1—5; **4** 2—13; **5**; **6** 1—3, 11—19; **7**; **8** 2—13, 17, 18; **9** 1—6, 12—17; **10**; **11** 2—20; **12**; **13**.

1—1 *Шим.* |ѥдинѣмъ; *Яг.* |и единѣмъ.

158 об.* зносаи· ⁘ :,,⸗

Не гли на брата неправь<дЪı:>
ни дроугоу того сътвор<и> [1]ѥ
же ти ѥже ти[1] себѣ не[2] ----:,,⸗
(**Н**)е въсхотѣ и лъгати вьсако
ꙗ <л>ъжа[3] · воиньство бо <ѥꙗ>[4]
<не>[5] блго: ⁘ :,,⸗
Не примѣшаи себе множь
ства[6] грѣшьникъ[7]: пома
ни ꙗко гнѣв<ъ> гнь не за
мьдлить:,,⸗
Не измѣни дроуга раз<ли>
чиꙗ дѣла · ни брата при

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 15—21; **3** 16—21; **4** 1, 2, 12—19; **5** 1, 16—21; **6** 1, 2, 17, 18; **7** 1—3; **8** 16—19; **9** 14—17; **10**; **11**; **12** 7, 8, 13—19; **13** 3—7, 12—14.

[1—1] *В рукописи так:* ѥже ти *повторено два раза.* [2] *Далее не читается слово из четырех букв, кажется,* може, *на котором отпечаток* и бла *с л. 159.* *Сим.* не. . .; *Шим.* самъ. [3] *На* <л> *отпечаток* ш *с л. 159. Над* <л> *поздней рукой написано* л *под титлом. Шим. читал* <л> *как* и: |ꙗ илъжа. [4] *Яг.* ѥꙗ|; *Шим.* ѥго. [5] *Яг. отмечал, что перед* блго *стоит еще что-то; Шим.* ѥго| блго. [6] тв *написано по подскобленному самим писцом.* [7] р *написано по подскобленному самим писцом.*

159* снааго злата дѣлѧ и ка
мене драгааго:,,~
Н<е ли>ши сѧ женꙑ моудрꙑ
<и бл>агы · бл҃гдѣть бо ѥꙗ
<ѥс>ть паче злата:,,~
Не озълоби раба дѣлающта
въ истиноу: ни наимь<ни>
<ка> дѣлающта доушеѭ
<с>воѥѭ: ჻ :,,~
Р<аба ра>зоум<и>ва да любить[1]
дш҃ѧ твоꙗ: и не лиши <ѥго>
свободꙑ: ჻ :,,~
Соу ли ти чада то наказаи

---

* *Текст читается с трудом: мешают отпечатки с л. 158 об. — наведен:* **1** 1—3, 14—18; **2** 1—3, 7—10; **3** 2—4, 9—12; **4** 1—7, 17; **5** 1—4, 12, 13; **6** 16—21; **7** 16—18; **8**; **9**; **10** 2—20; **11** 3, 4, 8—17; **12**; **13** 2—8, 13—19.

[1] *Лигатура из* т *и* ь.

159 об.* ы <и>[1] прѣклони отъ оуности
выꙗ ихъ : ,, ⸗
С<оу ли ти дъштери то въни
маи тѣлесьмъ ихъ · и не ꙋ
тишѧи к нимъ лицꙗ сво
ѥго : ⁘ : ,, ⸗>
Въдаи дъштерь и боудеши
съвършилъ дѣло велико:
и моужеви разоумивоу
въдаи ѭ : ,, ⸗
Ѥ ли ти жена дшевьна то не
изгони ѥꙗ · и ненавидѧ
шти тебе не вѣроуи ѥи : ,, ⸗

* *Текст читается с трудом: мешают отпечатки с л. 160 — наведен:* **1**; **3** 2—19; **4—6**; **7** 2, 3, 11—20; **8** 5—19; **9** 14—18; **10** 1—5; **11** 2—20; **12** 1—6, 17; **13** 4—15, 17.

[1] *На* <и> *отпечаток* мь.

160* **В**ьсѣмь срдцьм<ь своимь>
прослави оцѧ своѥго: и
<м>трьнѧ болѣзни не з<а>
боуди · по<мѧн>и ꙗко т<ѣ>
ма рожден<ъ ѥси ни чьто>[1]
има въздалъ ѥси ꙗ<ко>
<же та тебѣ: ,, ⁓>
Вьсею дшею своѥю рабо
таи гви · иѥрѣомъ ѥго
покараи сѧ · вьсею дшею
своѥю [2]в<ъ>злюби с<ъ>творь[2]
шаго тѧ: и слоужитель
ѥго не оставлѧи: ,, ⁓

---

* *Текст наведен:* **1** 2—19; **2** 9—12, 18; **3** 1—10, 12—17; **4**; **5**; **6** 15, 16; **7**; **8** 2—4, 9—18; **9—13**; *читается с трудом: отпечатки с л. 159* об.

[1] *Слово читается с трудом даже вооруженным глазом.* [2—2] *На обеих* <ъ> *отпечатки* ж. *Шим.* вѫзлюби сѫтворь|, *однако, указывает, что это чтение сомнительно.*

160 об.* [1]<**Б**>бои сѧ[1] га[2] и пр<ослави иѥрѣ>ꙗ:
<и дай часть[3] ѥго ꙗко же> ти[4]
ѥсть заповѣда<лъ гь[5] на>
чатъкꙑ о съ<г>рѣшении[6]
<хъ · и жь>рт<воу> стꙑ<на и ни>
штиимъ простьри <роукꙋ>
свою <да> съвьр<шить сѧ>
блгословлениѥ <и бла>
годать даꙗниꙗ прѣдъ
вьсѧцѣмъ живъм<ъ>[7]
И надъ мрьтвьци не <въ>
збра<ни блгдѣти[8]> и не
<лиши сѧ отъ плачюштї>

---

* *Текст наведен, кроме букв с 1-й по 12-ю на 9-й строке и с 7-й по 3-ю на 12-й строке, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 161.*

[1–1] <Б>бои сѧ *написано по подскобленному. Перед строчным* б *на поле выскоблен большой, высотой в три строки, инициал* Б. [2] *Над* га, *написанным по подскобленному, поздней рукой вынесено* с *под титлом.* [3] *Шим* чѧсть. [4] *Лигатура из* т *и* и. [5] *Поздней рукой над* гь *написано* с *под титлом.* [6] *На* <г> *отпечаток* в. *Шим.* събрѣшении|хъ. [7] *Яг.* живъм(ь), *отмечает, что последняя буква не читаема; Шим.* живымь. [8] *Шим.* сидѣти.

161* ихъ сѧ · и съ желѣ<юштии>
<ми> сѣтоуи и не лиши сѧ
посѣштѧющихъ · сими
бо възлюбленъ боудеши: ,, ⸗
Въ всѣхъ словесьхъ свои
хъ [1]поминаи послѣдьнѧ[1]
ꙗ своꙗ: и соудъ страшь
<ныи> и въ вѣкы не съгрѣ
шиши: ⁘ : ,, ⸗
Не свари сѧ съ чл҃вкъмь си
льнъмь · еда како въпа
деши въ роуцѣ юго: ,, ⸗
Не <тишт>и[2] сѧ съ чл҃вкъмь

---

* *Весь текст наведен, читается с большим трудом: мешают отпечатки с л. 160 об. Чтение текста на л. 161—188, представляющего большой интерес, вследствие крайне дефектного его состояния, к сожалению, Симони не сообщил Ягичу.*

[1—1] ни *и* послѣд *написано по подскобленному.*
[2] *Шим.* т. . . тисѧ.

161 об.* силь<нъмь> еда како отѧ
гъчит<ь>[1] т<и>[2] мѣроу мно
<гы> бо <пог>оубило[3] ѥсть зла
<то> и срдца <нъ на земъ>[4]
оуклонило:
Не свари сѧ съ члвкъмъ ꙗ
зычьнъмъ · и не накла
дай на огнь ѥго дровъ —
Не играи съ ненаказаны
имь да не приимоуть
бештьстиꙗ прадѣд<и>
твои: ⁘ : ,, —
Не безъчьствоуи члвка

---

* *Весь текст наведен, читается с большим трудом: мешают отпечатки с л. 162.*

[1] *На* <ь> *отпечаток* ѥ. *Шим.* гъчитъ. [2] *На* <и> *отпечаток* р. *Шим.* тъ. [3] *На* <п> *отпечаток* р. *Шим.*, *Бобр.* оуже оубило. [4] *Шим.* землю.

162* въ старости ѥго [1]<и отъ
нас̑ъ бо състарѣют сѧ: ,, ⸗> [1]
Не радоуи сѧ о оумьръши
ихъ · помани ꙗко вьси
оумираѥмъ · ,, ⸗
Не прѣзьри повѣстии мѹ́
др<'ы>ихъ и въ притъч<а>
хъ ихъ живи · ꙗко отъ
нихъ нав'ыкнеши нака
заниѥ: и послоужиши
вельможамъ · ,, ⸗ [2]
Не отъстоупаи отъ повѣ
стии старьчь · <и ти> бо на

---

* *Текст наведен, кроме 5-й строки, букв с 1-й по 6-ю на 7-й и 8-й строках, 5-й на 10-й строке и со 2-й по 14-ю — на 12-й строке. Текст читается с трудом: отпечатался текст с л. 161 об.*

[1—1] *Конец 1-й строки, после слова* ѥго, *и 2-ю строку Шим. не читает.* [2] *Далее на строке пергамен выскоблен.*

162 об.* въкли соуть отъ оць сво
их да нав<ы>кнеши[1] ѡ
тъ них и т<ы> разоумѹ
и въ врѣмѧ подобьно въ
дати *от*вѣт<ъ>[2] ,,—

Не дай чловкоу крѣпльшѹ
тебе въ заим<ъ·>[3] аште ли
въдаси <бо[4] юмоу> въ заи
мъ · то боудеши <ꙗко и>[5]
погоубивъ ю ·[6] ,,—

Не пороучаи сѧ выше силы
своюꙗ: и аште пороучи
ши сѧ то пьци сѧ ꙗко и въ

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 163.*

[1] *На* <ы> *отпечаток* <съ>. [2] *На* <ъ> *отпечаток* пр. *Шим.* ѡтвѣти. [3] *На* <ъ> *отпечаток* гд. [4] *Шим. не читал* <бо>. [5] *На* <и> *отпечаток* да. *Шим. вместо* <и> *читал* же. [6] *Далее отпечаток* не стани д. *Шим.* юго.

163* дагаи: ÷ : ,, ⸗

[1]**Н**е свари сѧ съ соудиѥіѫ <по>[1]
<прежѣ>[2] бо соудѧть ѥмꙋ ⸗

о звании сильныихъ: ,, ⸗

[3]**Ѥ**гда тѧ призоветь[4] <силь
ныи> то [5]не отъстоупа[5]
<и и> ѥгда паче призо[3]
веть тѧ · то не нападаи
да не [6]<отъринеши себе[6]:>
и не стани далече да
не забъвенъ боудеши: ,, ⸗

Не належи [7]равьнъ <быти>[7]
съ нимь · и не вѣроуи мъ

---

* *Весь текст наведен, почти слепой, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 162 об.*

[1—1] *Вторую строку Шим. не читает.* [2] *Бобр.*[1] (расоужденію?). [3—3] *С 5-й строки по 7-ю Шим. не читает.* [4] *Над* ве *отпечаток надстрочного* т. [5—5] *Бобр.*[1] (не?) (ѡтстоу?)паи. [6—6] *Бобр.*[1] [не ѡтриновенъ боуде?]ши. [7—7] *Шим., Бобр.*[1] равьнъіими.

163 об.* <ногꙑимъ [1] сло>весьмъ ѥго
[2]мъногою бо бесѣдою искꙋ
сить тѧ и ꙗко <смѣти [3] сѧ> и
спꙑтаѥть тѧ съблюди [4] и
вънимаи вельми ꙗко съ
[5]падениѥмь своимь [5] хо
диши: ÷ : ,, ⸗
Богатꙑи бо [6] колѣблѧ сѧ
оутвьрждѧѥть сѧ дроугꙑ ·
оубогыи же съпадъ сѧ · ,, ⸗
пориновенъ боудеть дрꙋ
г<ь> [7] ѥго: ,, ⸗
Богатоу съблазнивъшѫ

---

* *Весь текст наведен, читается с большим трудом: мешают отпечатки с л. 164.*

[1] г *написано по подскобленному.* *Шим.*, *Бобр.*[1] ногымъ. [2—2] *Со второй строки по седьмую* *Шим.* *не читал.* [3] *В рукописи так, вероятно, вместо* смѣꙗти. *Бобр.*[1] (с)мѣ(ѧсѧ). [4] *Бобр*[1]. сѧ блюди. [5—5] *Бобр.*[1] (паденнімъ твоимъ?). [6] *Шим.* *не читал* бо; *Бобр.*[1], *Кульб.* бо. [7] *Шим.* гꙑ; *Бобр.*[1] гы; *Кульб.* гъ.

164* сѧ мънози застоупници ·
и гл҃ы неизд<речень>ныи[1]
ми оправьд<ѧть> и :⁘: ,, ⸗
Оубогъи же съблазни сѧ
и припрѣтиш<а>[2] ѥмоу и
извѣшта разоумъ и не
дашѧ ѥмоу мѣста
Дързость[3] гърдомоу съ
мѣрениѥ · такожде и
же мьрзость богатȣ<оу>[4]
моу оубогꙑи: ,, ⸗
Богатыи възгл҃а и <вьси>
оум<ъл>коша и <слово ѥ>

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 163 об.*

[1] *Шим., Бобр.* неиздреченыи. [2] *Шим.* припрѣтишѧ. [3] *Над киноварным инициалом Д поздней рукой написано* м *под титлом.* [4] *Шим.* богатȣ|.

164 об.* го възнесошѧ до облакъ
оубогꙑи же възгла и вь
си рекош<а>[1] чьто сь ѥсть и
аште потъкнеть сѧ въз
дриноуть и: ⁘
Добро ѥсть богатьство · <в>ъ
немь же нѣсть грѣха · а
зъло ѥсть ништета въ
оустѣхъ нечьстиваго:
Члвкоу завидьливоу не
лѣпо ѥ богатьство ни
же ѥсть себѣ зълъ[2] ино[3]
моу добръ <боудеть>

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Шим.* рекошѧ. [2] *Шим.* зълъааго|, *13-ю строку он не читал.* [3] *Над* ин *поздней рукой написано* и *с двумя точками.*

165* възвесели сѧ въ имѣнии
своѥмъ: ⁘ : ,, ⸗
Завидьли<воу>оу[1] себе нѣсть
зълѣиша · и се възданиѥ
зълобѣ ѥго · аште и добро
сътворить то забывъ сѧ
творить · и на послѣдъкъ
изнесеть зълобоу свою
Око лихоимьцѧ[2] не нас'ыти
ть д<о>ръсти[3] · и <обида>[4] лоу
каваго исоушаѥть дꙋ
шю ѥго: ⁘ : ,, ⸗
Око лоукаво завидьливо

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 164 об.*

1 *Шим.* завидьливыи оу. 2 *Первое* и *написано по подскобленному.* 3 *В рукописи так, вероятно, вместо* чѧсти. *Над* <о>р *под титлом написано* б? *Шим.* дебръсти (*Шим. дает слово курсивом*). 4 *Шим. от* вида.

165 об.* о хлѣбѣ · и скоудьно на трѧ
пезѣ своѥи: ,, ⸗
Нѣсть веселиꙗ паче радости
ср҃дчьныꙗ · лоуче ѥсть съ
мьрть паче живота го
рька: ⁘ : ,, ⸗
Мьсти[1] дш҃ю свою веселиѥмь ·
и тѣши ср҃дце своѥ · и печа
ль далече отърини отъ се
бе да не въ скорѣ състарѣ
ѥши сѧ: ,, ⸗
Красьна ѥсть милостини
въ врѣмѧ ск<ъ>рби[2] · ꙗко

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так, вместо* льсти. [2] *Поверх* <ъ> *поздней рукой написано* о. *Шим.* скърби; *Кульб.* скорби *поздними чернилами без всяких следов* ъ.

166* же и облаци дъждевьнии
въ времѧ ведра: ,, ⸏
Братиꙗ и помошть въ врѣ
мѧ скърби • и [1]па обоѥго[1]
милостыни избавить
имѣниѥ и крѣпость въ[2]
зносить срдце • ѡбаче обо
ѥго страхъ гнь[3] • ,, ⸏
Наказаниѥ члвкоу дово[4]
лѣѥть и малоѥ
Сънъ съдра[5] - - -
- - -
- - -

* *Весь текст наведен. Через строки с 3-й по 13-ю проходит складка пергамена. Между 3-й и 5-й строками пергамен прорван по складке. Повреждено* ь *на 5-й строке.*

[1—1] *Поздней рукой над* а *и* о *написано* че. [2] ъ *в складке пергамена.* [3] *Поздней рукой над* н *написано* с *под титлом.* [4] д *на складке пергамена.* [5] *Далее текст на строках с 11-й по 13-ю не читается: текст на этих строках был, вероятно, смыт. В целях восстановления смытый текст промазан настоем дубового орешка, который покрыл строки темно-коричневым пятном.*

166 об.* стани на[1] полꙑ и почиѥши · ,,
[2]О вьсакомⁱ<ь> дѣлѣ боуди бъ
дръ · и <вьсакъ>[3] недоугъ
[н]е пристоупить къ тебѣ: ,,
Ч[а]до въ животѣ своѥмь и
скоуси дшѫ свою: и виждь
чьто ѥи[4] ѥсть зъло и не д<а>[5]
жь ѥи: не ключить бо са вь
се вьсѣмь[2] · не вьсака доу
ша въ всемь блговолить ·
и не прѣс<ы>штаи[6] са въ в<ь>[7]
сакои пишти · и не разлї
ваи са на различьнѣ бра

---

* *Весь текст наведен.*

[1] на *написано по подскобленному.* [2—2] *Через строки 2-ю — 13-ю проходит складка пергамена. Между 3-й и 5-й строкой она прорвана. Повреждено* [н] *на 4-й строке и* [а] *на 5-й. В складке находятся буквы: киноварный инициал* О *на 2-й строке,* к *на 6-й, первое* ь *на 8-й,* ѣ *на 9-й.* [3] *Шим.* въ вѣкъ.
[4] и *написано по подскобленному.* [5] *На* <а> *отпечаток* и *с л. 167.* [6] *На* <ы> *отпечаток* а *с л. 167.*
[7] *На* <ь> *отпечаток* а *с л. 167.*

167* шьнѣ: ⁘ : ,, ⸗
Въ мнозѣ бо брашьнѣ недоу
гъ бываѥть · <и пр>ѣсыще
ниѥ до кроучины доиде
ть · прѣсыштениѥмь бо
мнози оумьроша · помь
[1]нѧи <же се>[1] приложить сѧ
животѣ: ,, ⸗
Нѣсть оубо добро не хранити[2]
сѧ отъ всѧкого соуда: ,, ⸗
Чѧдо ꙗко же имаши добро
сътвори себѣ · и прино
шени<ꙗ>[3] боу прин<о>си[4] до

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: отпечатался текст с л. 166 об.*

1—1 *Шим.* нѧи се; *Кульб.* нжи в(?)е се, *перед* се *ясно* е; *Бобр. скорее* нѧи вьсе (?). [2] *Лигатура из* т *и* и. [3] *Шим.* шениѥ. [4] *Шим.* принеси.

167 об.* стоино · помꙗни ꙗко съмь
рть не замьдьлить · и за
вѣтъ адовъ не показнъ бы
сть: ,, ⁓

Даже не оумьреши добро съ
твори дроугоу · и по силѣ
своѥи простьри роукоу ·
и даждь оубогꙑимъ по
силѣ своѥи: ,, ⁓

Не лиши сѧ добра · и чѧсть
добра не минеть тебе
и не инѣмъ ли оставиши
тѧжѧниѥ своѥ · и троу

---

* *Весь текст наведен.*

168* д҇ꙑ твоꙗ на раздѣлени ѥ жрѣбиꙗ · ꙗко нѣсть въ адѣ искати пишта: ,, ⸗
Чѧдо не люби множьства неключима · и не весе ли сѧ о с҇нъхъ ненаказа н҇ꙑихъ[1] · рекъше нечьсти выихъ · аште и оумъно жать сѧ не весели сѧ о ни хъ · аште нѣсть страха г҇нѧ съ ними не вѣроуи животоу ихъ · възд҇ꙑ ханиѥ бо и плачь невидї

* *Весь текст наведен.*

[1] н *написано по подскобленному.*

168 об.* мъ · и вънезапоу конь
чиноу ихъ разоумѣѥ
ши: ⁘ : ,, ⸗
Лоуче бо ѥ <о>динъ · нежели
тысѧшти · и оум<р>ети до
брѣѥ бештадъ · нежели
имѣти чѧда невѣрьна
ѡтъ ѥдиного бо разоу
мива оуселить сѧ градъ ·
колѣно же безаконьн<ы>
ихъ опоустѣѥть · мъно
<г>о [1] сицего видѣ око моѥ: ,, ⸗
Члвкъ мѹдръ [2]въ всмь[2] оу

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* <г> *отпечаток* л *с л. 169.* [2—2] *В рукописи так.* *Шим.* вьсемъ; *Кульб.* въ вс . . . мь; *Бобр.* въ вьсемь.

169* годить · и въ дни грѣха ꙋ
клонить сѧ съгрѣшени
ꙗ · вьсѧкъ разоумивы
и познаѥть моудрость: ⸗

Разоумьнии словесы ти
оумоудришѧ сѧ · и <оуд>ь
ржашѧ притъчѧ ис<пꙑ>
тьнꙑ: ⁘ : ,, ⸗

Дѣлатель пиꙗница не <о>[1]
богатѣѥть: ,, ⸗

Медъ и жены отворѧть[2]
разоумьныꙗ · и прилѣ
плаꙗи сѧ любодѣицѧ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* <о> *отпечаток* м *с л. 168об.* [2] *В рукописи так, вероятно, вместо* отъврътѧть. *После* ь *наведен отпечаток* и *с л. 168 об.* *Шим.* творѧть не|.

169 об.* хъ дързѣи боудеть · ⁘ : ,, ⁓

Слыша ли слово таино: да оумьреть съ тобою и не всѧкомоу словеси вѣроу ѥмли: : ,, ⁓

И дѣниѥ[1] моужѧ · и смьѧниѥ зоубъ · и стоупаниѥ чл҃вка възвѣстить ꙗже о немь: ,, ⁓

Ѥсть мълчѧ обрѣтаꙗ сѧ моудръ · ѥсть дроугы и ненавидимъ многою бесѣдою · и ѥсть мълча

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так, вероятно, вместо* одѣниѥ.

170* не имать бо отъвѣта: ,, ⸗
(Ч)л҄вкъ[1] моудръ оумлъчи
ть до врѣмене: и оумъ
ножаи словеса мързъ
къ боудеть · гърдаи сѧ
възненавидѣнъ боу
деть: ⁘ : ,, ⸗
Даꙗниѥ безоумьнаго
не сътворить пользѧ
никоѥꙗ же: мало бо въ
дасть а мъного испоно
сить: ,, ⸗
Поплъзениѥ отъ землѧ

* *Весь текст наведен.*

[1] Ч *чуть больше обычной строчной буквы, написано позднее чернилами на поле.*

170 об.* добрѣѥ паче · нежели ѡт ꙗзыка · ,, ⁓

Оусты <б>езоумьнаго[1] отъ вържена боудеть притъчѧ · не речеть бо ѥга въ времѧ своѥ: ,, ⁓

М<о>рокъ[2] зълъ чл҃вкоу лъжа · и въ оустѣхъ ненаказаныихъ присно боудеть: ,, ⁓

Оуне ѥ тать неже лъжѧ присно · оба же пагоубоу наслѣдоуѥта: ,, ⁓

Мьзда и дарове ослѣплаѭ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] з *написано по подскобленному.* [2] *В рукописи так, вместо* порокъ; <о> *выскоблено?*

171* <ть очи моудрЪи>хъ · да ви
даштеи не видать · ⁘ : ,, ⌐
Чадо съгрѣ<ш>илъ ли ѥси ·
къ томоу <не п>рикладa
и · и ѡ пь<рвы>ихъ пом<ол>и
са · ꙗко же отъ лица змї
ина тако бѣжи отъ грѣ
ха: ⁘ : ,, ⌐
(С)тоудъ[1] оцю: о ненаказа
нии рожденаaго ѡтъ
него: ⁘ : ⌐
Дъшти же · на оумиленї
ѥ[2] боудеть · дъшти мȣ

* *Весь текст наведен.*

[1] *С размером с инициал написано поздней рукой на поле чернилами. Слева от С видны следы киновари.* [2] *В рукописи так, вероятно, вместо* оумаление.

171 об.* дра почьстить моужа
своѥго: ÷ : ,, ⁓
Оц҃а и моужа посрамить
дързаꙗ · и отъ обою при
иметь бещьстиѥ: ,, ⁓
(Н)адъ[1] мьртвыимь плачи
сѧ · отьиде бо свѣта · и бе
зоумьнаго плачи сѧ·
иштезе бо отъ него ра
зоумъ: ÷ : ,, ⁓
Въргыи на пътицѣ каме
нь отъгонить ѣ · тако
же иже поносить дрꙋгꙋ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] Н *размером более обычной строчной буквы, написано по подскобленному чернилами, следы киновари видны.*

172* своѥмоу · разорить дрꙋ
жьбоу: ⁘ : „
За дроуга аште отъврь
зеши оуста · не стыди сѧ
ѥсть бо съмѣрениѥ: „
Не кльни сѧ именьмь ст҃о:
чл҃вкъ кльныи сѧ мъно
го испльнить сѧ беза
кониꙗ: и не отъиметь
сѧ отъ домоу ѥго рана ·
и аште съгрѣшить грѣ
хъ ѥго на немь: „
Чл҃вкъ сълаза отъ одра

* *Весь текст наведен.*

172 об.* своѥго · гл҃а въ д҃ши своѥ и кто мѧ видить · и стѣ ны за<с>тоꙗть мѧ и никъ то же мене видить · ꙗк<о> крꙑю сѧ грѣхъ моихъ · и не въспомѧнеть вышь нии · и очи чл҃вчьскѣ стра[1] хъ ѥго: ⁘ : ,, ―

И не разоумѣ ꙗко очи г҃ни тьмами ѥсте свѣтьлѣ ише сл҃нцѧ · призирающ<ї> на вьсѧ поути чл҃вчьскы ꙗ · и съматрѧюшти въ та

---

* *Весь текст наведен.*

1 *Лигатура из* т *и* р.

173* инꙑхъ мѣстѣхъ: ,, ⸗
И разоумѣють оставльше
и · ꙗко ничьто же лоуче
<с>траха[1] гн҃а · и ничьто же
сладже ѥже вънимати
заповьдѣмъ гн҃амъ: ,, ⸗
Стꙑди сѧ оц҃а и матере
блоудъмь: ,, ⸗
Сильнааго и властелина
о лъжи: ⁘: ,, ⸗
Соудиꙗ и кънѧзѧ о съгрѣ
шеньи: ,, ⸗
Събора и людии о безако

---

* *Весь текст наведен.*

1 <с> *почти исчезло: осыпались чернила.*

173 об.* нии: ⁘ : ,, ⌣

Обьштьника и дроуга <о не>[1]
правьдѣ: ⁘ : ,, ⌣

(М)ѣста[2] на немь же жив<е>
ши о татьбѣ · и правьды
бж҇иꙗ и завѣта ѥго: ,, ⌣

(Х)рани[3] сѧ отъ словесъ поно
сьныихъ на дроуга · и не
поноси ти давъшѫ · и н<е>
стыди сѧ о сихъ:[4] <,, ⌣>

И на соудѣ не оправьдаї[5]
нечьстива

о дьрзости · · · ·

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Шим. не читает* не|. [2] м *размером со строчную букву написано на поле по подскобленному чернилами поздней* рукой, *следы киновари видны.* [3] Х *размером с инициал написано на поле чернилами поздней* рукой. *Следов киновари нет.* [4] *Далее строчной знак виден только вооруженным глазом.* [5] *Поздней* рукой ї *переправлено на* и.

174* **С**ъ дързъмь не ходи на
поуть · да не въстане
ть на тѧ · тъ бо сътвори
ть по силѣ своѥи · и въ б<о>
<з>ем<ь>и[1] ѥго погынеши ·
Съ ѧръмь не свари сѧ · и не
ходи съ нимь сквозѣ
поустꙑню · предъ очи
ма бо ѥго кръв<ь> ꙗко ни
чьто же ѥсть · и иде же
не боудеть помошти то[2]
тоу и низложить тѧ: ,, ⸗
Съ оуродивꙑимъ свѣ[3]

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Перед* <з> *на поле поздней рукой написано* <рь>. *В рукописи так, вероятно, вместо* неразоумьи. *Шим.* бо|р. . .мли. [2] о *написано небрежно на поле, похоже на исправление. Шим.* ти|. [3] *Буквы смещены влево на одну букву, кажется, за счет опущенного при наводке* ъ; вѣ *написано по подскобленному. После* ѣ *видны следы старого* <ѣ>.

174 об.* та не твори · не может[1]
бо словесе държати · ,,—
Прѣдъ чюждиими не съ
твори ничьт<о> же [2]таина ·
не вѣси бо чьто ти сътво[2]
рать: ,,—
Не ꙗвлаи вьсакомоу чло
вѣкоу срдца своѥго · да
не възнесеть ти хвалы
Не даждь женѣ дша своѥ
ꙗ · настоупити ѥи на крѣ[3]
ность[4] <тв>ою:
Не сърѣтаи жены блоудь

---

* *Весь текст наведен.*

[1] может *написано по подскобленному.* [2—2] *На первом* н *отпечаток* х *и ниже на* ътво — тьг. *Это отпечатки с л. 180: одинарный лист 174—174 об., вероятно, до наводки л. 180 оказался перед ним, поэтому непросохшие чернила л. 180 оставили след на л. 174 об.* [3] *Над* крѣ *поздней рукой написано титло.* [4] *В рукописи так:* н *на месте* п *появилось при наводке текста? Шим.* крѣпость.

175* ницѧ · да не како въпаде
ши въ сѣти ѥꙗ: ,, ⸗
Дѣвы не съматрѧи · еда ка
ко съблазниши сѧ въ опї
⟨ти⟩миꙗхь[1] ѥꙗ: ,, ⸗
Не дажь блоудьницамъ
дшѧ своѥꙗ · да не погоу
биши наслѣдиꙗ своѥго: ,, ⸗
Отъврати очи свои отъ же
нꙑ красьны · и не глѧда
и чюжеꙗ доброты · въ
добротѣ бо женьскѣи ·
мнози заблоудишѧ:

* *Весь текст наведен.*

1 ⟨ти⟩ *почти исчезло: осыпались чернила.*

175 об.* и дроужьба отъ нєꙗ ꙗко
огнь разгараѥть сѧ: ,, ⸗
Съ моужатицею отиноу
дь не посѣди · и не побе
сѣдоуи съ нею въ винѣ:
еда како оуклонить сѧ
дша҃ твоꙗ на ню · и дхъ҃
мь своимь поплъзнешї
сѧ въ пагоубоу зълѣ:
Не рьвьноуи славѣ грѣшь
ника · не вѣси бо како бꙋ
деть раздроушениѥ ѥ
го: ⁘ : ,, ⸗

* *Весь текст наведен.*

176* (Н)е[1] оставлѧи старааго дрꙋ
га · новыи бо нѣсть тъчь
нъ ѥмоу: ⁘ : ,, ⸗
И съ моудрыими съвѣща
ваи · и съ разоумьныи
ми боуди размышлени[2]
ѥ твоѥ · и вьсѧ повѣсти
твоѧ въ законѣ вышь
нѧаго: ⁘ : ,, ⸗
Моужи правьдьни да обѣ
дають съ тобою · и въ
страсѣ[3] г҃ни боуди по
хвала твоꙗ: ,, ⸗

* *Весь текст наведен.*

[1] *Инициал* Н *написан поздней рукой чернилами по подскобленному.* [2] *Лигатура из* н *и* и. [3] *Между* а *и вторым* с — *дыра, дефект кожи при выделке.*

176 об.* Прѣмоудръ соудии нака
жет<ь>[1] лѫди своꙗ: и вла
дычьство разоумива
<аго оучинено боу>деть:
и ако же боудеть соудии
людьмъ своимъ · такъ
же и слоуг҃ы <юг>о: ,,—
Въ роуцѣ г҃ни власть землѧ ·
и прѣподобьн<аго> възд
вигнеть на неи: ,,—
Не дрьжи гнѣва на ближ<ь>[2]
<наго своюго и не[3] сът>
вори ничьсо же въ дѣлѣ

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 177.*

[1] *Шим.* жетъ; *Бобр.* жеть. [2] *На* ‹ь› *отпечаток* б. [3] *Между* н *и* е — *дыра, дефект кожи при выделке.*

177* хъ дос<а>ждениꙗ[1] · възне
навидѣна прѣдъ <б>ьмь҃[2] и
чл҃вкꙑ гърдыни · и отъ ѡ
боихъ съгрѣшить непра
вьда: ⁘ : ,, ⸗

На<ч>атъкъ г<ъ>рдына[3] чл҃ка
отъстоупающаго отъ г҃а · и о
тъ сътворьшаго и отъ
стоупи ср҃дце ѥго: ,, ⸗

Не право ѥсть оукарати ꙋ
бога разоумива · и не по
добьно ѥсть славити мꙋ
жа грѣшьна: ,, ⸗

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Буква* <а> *наполовину исчезла: осыпались чернила.* *Шим.* досаждениꙗ. [2] *Поверх* <б> *написано позднее* г. *Шим.* гьмь҃. [3] *Поверх* <ъ> *написано поздней* рукой о.

177 об.* **С**амъ испьрва сътвори чло
вѣка · и остави и въ роуцѣ
мысли своѥꙗ: аште хо
чеши съблюдеши запо̀вѣ
ди · и вѣроу сътворити:
бл҃говолениꙗ · : ,, ⸗
Прѣдъложилъ ти огнѧ и во
доу · на не же аште хочешï
простьреши роукоу: ,, ⸗
Прѣдъ чл҃вкьмь животъ и
съмьрть · и ѥже аште из
волить дасть сѧ ѥмоу
ꙗко многа прѣмоудро

* *Весь текст наведен.*

178* сть гн҃ѧ: ,, ⸗
Крѣпъкъ силою и зьрѧи
вьсего · и очи ѥго на боѧ
штиихъ сѧ ѥго · и тъ по
знаѥть вьсѧко дѣло
чл҃чско: ⁘ : ,, ⸗
Не заповѣдалъ ни одино
моу же бештьствоватї ·
и не дасть ослабы ни едї
номоу же съгрѣшѧти: ,, ⸗
Обраштаѩ сѧ къ б҃оу огре
ни сѧ грѣха · и отъвра
ти сѧ отъ неправьдꙑ ·

---

* *Весь текст наведен.*

178 об.* и зѣло възн<ь>навиди[1] мь
рзость: ,,
Пьрвѣѥ даже въ недоугъ
не въпадеши съмѣри се
бе · и въ врѣ<мѧ грѣхъ> ѿ
брати сѧ къ гоу: ,,
И не замьдьли въздати
молитвоу въ врѣмѧ · и ѹ
<гото>ви себе · <и не боуди>
ꙗко члвкъ искоушаꙗ
ба · помѧни гнѣвъ въ дь
нь съконьчаниꙗ своѥго: ,,
Добро <ѥсть обличати не>

* *Весь текст наведен. 13-я строка покрыта темным пятном от восстановителя угасшего текста.*

1 *На* <ь> *отпечаток буквы с л. 179.*

179* жели ꙗрити сѧ:,, ⁓
Обличи др<оуга мъ>ногашь
ды бо бdevа<ѥть клеве>та
и не вьсѧкомоу словеси
вѣроу ѥмли:,, ⁓
словеса притъчьнаꙗ ·,, ⁓
Прѣмоудрыи словесы <прѣ[1]>
<дъ>[2] ведеть сѧ · и чл҃вкъ
моудръ годѣ боудеть
вельможамъ[3]
Лоуче <чл>вк<ъ с>ъкрываꙗ <бꙋ>[4]
ѥсть свою · [5]<неж>ел<и>[5] съкры
ваꙗ моудрость свою:,, ⁓

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: строки со 2-й по 13-ю промазаны настоем дубового орешка, от которого пергамен приобрел темно-коричневый цвет.*

[1] *Лигатура из* р *и* ѣ. *Шим.* трѣ|. [2] *Шим.* |звъ. [3] *Далее поздней рукой написано* <сиа> *с двумя точками над* а. [4] *Шим.* и|. [5–5] *Шим.* мысль.

179 об.* Ненавидѧи обличениꙗ наслѣдить грѣхꙑ · и боꙗи сѧ г҃да: ѡбратить сѧ срьдьцьмь: ,, ÷ : ,,

Познанъ ѥсть издалеча сильныи ꙗзыкъмь своимь: ÷ : ,,

Разоумивыи же вѣсть въ чемь сѧ поплъзаѥть: ,,

Ср҃дце боуѧго ꙗко съсоудъ оутьлъ · вьсѧкого разоума не оудрьжить: ,,

Слово моудро аште оуслы

---

* *Весь текст наведен.*

180* шить разоумивыи · въсъ
хвалить ѥ и къ немоу при
ложить · ,, ⸗
Боголишивыи же смѣхъ
мь възнесеть гласъ свои ·
моужь же моудръ одъва
осклабить сѧ: ,, ⸗
Осквьрнѧѥть своѭ дш҃ѫ
шъпътьникъ: ,, ⸗
Ꙗко же сълѣплѧи съсоудъ
изломленъ · тако же оу
чѧи безоумьнааго: ,, ⸗
Иже повѣдаѥть безоумь

* *Весь текст наведен.*

180 об.* номоу < · и на> коньци реч<е>
ть чьто бѣ: ,, ⸗
Дьвѣ вешти оумножаѥть
грѣхы · и тре<тиѧ>[1] - - - -
деть гнѣвъ: ,, ⸗
о женахъ · зълыихъ
и добрыихъ · ,, ⸗
Мала ѥсть вьс<ѧ з>ълоба про
тивоу з<ълобѣ ж>еньскѣ
и · жрѣбии грѣшьника
да и<с>падеть на ню: ,, ⸗
Жена <лоу>кава ꙗзва <с>рдчь
наꙗ: ⁘ : ,, ⸗

---

* *Весь текст неведен, читается с трудом: отпечатки с л. 181, чернила осыпались.*

[1] *Далее не читаются четыре буквы, вероятно,* наве |. *Шим.* трѣбꙋѥть |; *Кульб.* трет. . . |, *считал чтение Шим. произвольным.*

181* [1](**О**)тъ ж<ены[1] н>ачѧтъкъ грѣ[2]
хоу: и то<ѭ> вьси оумира
<ѥм>ъ: ⁘ : ,, ⸗
Н[3] --- <женѣ> дрьзновени
<ꙗ[4] на тѧ> глати аште не хо
<дить подъ> роукою ти отъ
сѣци <ю>[5] отъ плъти своѥꙗ: ,, ⸗
Жены до<бр>ы блжнъ ѥсть мѹ
жь ѥꙗ · и число дний ѥго
соугоубо: ⁘ : ,, ⸗
Жена добла веселить моу
жа своѥго · и лѣ<та ѥго и>
сп<ъ>лнить миръмь: ,, ⸗

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: осыпались чернила, мешают отпечатки с л. 180 об.*

1—1 *Шим.* та жена; *Кульб.* тъ жены *отмечал, что чтение Шим. произвольно.* 2 *Далее отпечаток* н. 3 *Далее на выскобленном до дыры пергамене не читаются 5—6 букв, по-видимому,* не даждь. *Шим.* И аште ѥсть; *Кульб., считая чтение Шим. произвольным, предлагает только* и. . . енѣ. 4 *Шим.* ѥ. 5 *Шим.* сѣци отъ; *Кульб.* сѣци ю отъ.

181 об.* **Ж**<е>на[1] доблѧ и моудра · чѧсть
блага і въ чѧсти боꙗщи
ихъ сѧ г҃а дана боудеть ·
(**Ж**)еноу[2] моудроу не оудо<б>[ь][3] о
брѣсти · ,, ⸗
Въ женахъ рѣдъко обрѧще
ши истиноу: ,, ⸗
о женѣ лоукавѣ · ,, ⸗
Волю жити съ львъмь · не
же съ женою лоукавою · ,, ⸗
(**Л**)оукавьство жены измѣ
нѧѥть[4] зракъ ѥѧ · и посȣ́
плѧ<ѥ>ть лице своѥ ꙗко[5]

---

* *Весь текст наведен.*

1 *Поверх* <е> *написано поздней* рукой о. 2 *Перед* е *на поле поздней* рукой *написан чернилами инициал* Ж. *Следов киновари нет.* 3 *Слово написано по подскобленному. На месте* <б>[ь] *пергамен выскоблен до дыры.* 4 ѥть *написано по подскобленному.* 5 *Далее текст обрывается: в рукописи не хватает целой тетради.*

142* <пдо>шѧ[1] нади́юште сѧ
<на н>ѧ: ,, ⸗
Ꙗко же ѥмлѧи сѧ за стѣнь
<и го>нѧи вѣтры · тако же
<ѥ>млѧи вѣроу съномъ[2]:
Дхъ боꙗштиихъ сѧ га пожї[3]
веть · надежда бо ихъ на
спсающтаего ꙗ · бои сѧ
га ничимь же пост<ы>ди
ть сѧ · очи бо гни на боꙗ
штѧ<ѩ>[4] сѧ ѥго: ,, ⸗
Блг<ос>л<о>вление[5] гне: ѥже
отъстоупити отъ грѣ

* *Весь текст наведен.*

[1] <пдо> *написано по подскобленному.* [2] *Поздней* рукой *над* съ *написано* и *под титлом.* [3] *Далее отпечаток левой мачты* н *с л. 141 об.* [4] *На* <ѩ> *отпечаток* ъ *с л. 141 об.* [5] *Между вторым* <о> *и* в *разура в одну букву. При наводке начало слова несколько сместилось влево и рядом оказалось два* о: *старое и новое. Разура появилась на месте старого* <о>, *которое видно только вооруженным глазом.*

142 об.* хъ · и оцѣштениѥ ѥ<же ѡ>
тъстоупити отъ непра
вьдꙑ: ⁘ : ,, ⸗
Приносѧи сѧ жьртвоу отъ
неправьдꙑ приношени
ѥ ѥго небрѣгомо ѥсть:
ни множьствъмь жрь
твъ не отъпоустить сѧ
грѣхъ: ⁘ : ,, ⸗
Ꙗко же закалаꙗи сн҃а прѣ
дъ оц҃ьмь ѥго · тако прино
сѧи жрътвоу отъ имѣ*ни*ꙗ
оубогыихъ: ,, ⸗

* *Весь текст наведен.*

143* **Х**[л]ѣбъ бо [1]п[л]тъ ихъ[1] [ж]ив[о]
тъ оубо ихъ · лиш[ѧѩ]и же
[ѥ]г[о] чл͞вк[ъ к]ръвь [пр]оли
ваѩи ѥсть: ⁘ : ,, ⁓
Ꙗко же[п]рол[и]ва[ѩ]и к]ръвь ·
тако [ж]е [оу]д[<ь>]р[ж]а[в]ыи [2]
м[ь]здо[у наимь]ника: ,, ⁓
о десѧтинѣ · ,, ⁓
Не ꙗви сѧ прѣдъ г͞ьмь [3]:
тъшть · [вь]се бо се ѥсть
заповѣ[ди] рад[и]: [4] <п>
риношениѥ правьдна
аго мастить олътарѧ ·

---

* *Весь текст наведен.*

[1—1] *В рукописи так,* п[л]тъ и *написано по подскобленному. Яг. отмечает, что чтение Шим.* потъ *неверно; Кульб.* плтъ. [2] *Поверх* <ь> *поздней* рукой *написано* е. [3] *Поздней* рукой *над* гь *написано* с *под титлом.* [4] *Далее разура в три буквы: пергамен выскоблен.*

143 об.* [и] бл[а]гооухан[и]ꙗ ѥго пр[р]ѣ
дъ в[ыш]ьнимь· ,, ⸗
Жьрт[в]а моу[жа] прав[ь]ди[в]а:
благоприꙗтьна · и памѧ
т⟨ь[1] ѥ⟩[го н]е за[б]ъв[е]на боу
дет[ь]: [о]ко[мь[2] б]л[г]омь про
слави г[а[3] и не о]ум[а]л[⟨о⟩][4]
и начатъка отъ роукꙋ
своѥю и вс҄ѣмь остите
десѧтино[у]· ,, ⸗
Дажь вышь [не]моу по да
ꙗниѥ[5] ѥго · ꙗко гь въз
даꙗи ѥсть · и седмери

---

* *Весь текст наведен, читается с большим трудом: мешают отпечатки с л. 144; с л. 143 просвечивает текст.*

[1] ⟨ь⟩ *написано по подскобленному.* [2] *Шим.* ѡ *семь.* [3] *Шим. далее на строке читал только* . . . мала |. [4] *В рукописи так, вероятно, вместо* оумали. *На* ⟨о⟩ *отпечаток* м, ⟨о⟩ *появилось, кажется, после наводки, когда мог быть наведен любой отпечаток.* [5] *В рукописи так, вероятно, вместо* по даꙗнию; *Шим.* пода|ꙗниѥ.

144 * цею въздасть ти: ,, ⸗
И[1] не приближаи[2] сѧ жьрь
твѣ неправьднѣ: ꙗко
б<ъ>[3] соудии ѥсть · и не прї[4]
иметь лица о оубозѣ
мь · и мольбоу обиди
маего оуслышить:
Не имать прѣзьрѣти ї[4]
молтвы сираего · ни въ
довицѧ ѥгда <и>звѣщ<а>[5]
ѥть бесѣдоу · не сльзы
ли въдовици по лани
тама текоуть · и въ

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 143 об.*

[1] *Киноварный инициал* И *написан по подскобленному.* [2] *Между* л *и* и *на середине высоты буквы поздней рукой наведен отпечаток точки с л. 143 об.* [3] *Поверх* <ъ> *поздней рукой написано* о. [4–4] *Поздней рукой* ї *переправлено на* и. [5] *На* <а> *отпечаток* д.

144 об.* --‹оу›[1] устꙑ ихъ нанесъ
шааго[2]:
[3]**М**илоуꙗ же оубогꙑꙗ съ бл҇го[3]
словеньѥмь[4] приѧтъ бу[5]
деть и мольба[6] ѥго до обла
къ доидеть: ,, ⸗
Мол҇тва съмѣренааго обла
кы проидеть: ,, ⸗
гърдааго[7] же мол҇тва разг[8]
нѣваѥть сътворьшаа
го ‹и›: ,, ⸗
о златолюбьци· ,, ⸗
Любаии[9] злато не *оп*равь

---

* *Весь текст наведен, читается с большим трудом: липкие чернила отпечатались со страницы на страницу, сделав текст почти слепым.*

[1] *Две буквы в начале строки не читаются.* [2] *Далее отпечаток* а *с л. 145.* [3—3] оуꙗ же оубогꙑꙗ съ бл *написано по подскобленному.* *Шим.* милоуꙗи. [4] *Шим.* | словениѥмь. [5] *Далее поздней рукой написано второе* у. *Шим.* боу |. [6] *В рукописи так; слово состоит из пяти букв, где* л *является третьей буквой в строке; над строкой буквы не видно.* *Шим.* мол҇тва. [7] *Строчное* г *перед* ъ *написано чернилами на поле.* [8] *Далее пергамен подскоблен.* [9] *Поздней рукой над словом написано титло.*

145* дать сѧ · и [л]юбѧи растьлѣ
юштаꙗ · самъ · насытить
сѧ [м]ънози съпадош<а>[1]
зл<а>та дѣлѧ и бысть па
гоуба ихъ прѧмо лиц<ѫ>[2]
ихъ: ⁘ : ⁓

Блжнъ[3] <б[л]гдтми>[4] иже обрѣ
те сѧ бес порока · и иже
въ слѣдъ [зла]та не иде[5]
къто сь ѥсть да блажи
мъ ѥго: сътворилъ бо ѥ
сть дивьнаꙗ въ лѭдь[6]
хъ своихъ: ,, ⁓

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: липкие чернила, отпечатав его со страницы на страницу, сделали текст почти слепым.*

[1] *Шим.* съпадошѧ. [2] *Шим.*, *Яг.* лицѫ; *Сим.* лицѧ. [3] *Поздней* рукой *над* ж *написано* е *под титлом.* [4] *В рукописи так, вероятно, вместо* богатыи. *Над словом написано поздней* рукой *два титла, одно за другим. Шим.*, *Бобр.* богатыи. [5] *Поздней* рукой *над* и *поставлены две точки под титлом.* [6] л *со значком мягкости.*

145 об.* **К**ъто искоуше[<н>]ъ им[ъ]бы
сть и съвьр<ш>иль[1] сѧ · и да
боудеть на пох*вал*ен[и]ѥ : ,, ⸗
Къто бы моглъ прѣстоупь
никъ быти и не прѣстоу
пи · и зло сътворити и не
сътворилъ · д[а] оутвьрь
дать сѧ <благаꙗ ѥ>го и ми
лостыни ѥ[г]о [и]сповѣсть
црькы стаꙗ: ,, ⸗
Боꙗштааго сѧ га не сър<ѧ>
штеть зъло · аште ли[2] <въ>
напасть[3] въпадеть · то па

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* <ш> *отпечаток* м с *л. 146.* [2] *Яг. отмечает, что далее не читается; Шим.* въ |. [3] *Перед* н *на поле поздней рукой приписано* въ.

146* к[ы и]зьметь ѥго: ,, ⸗
Ч҃лвкъ разоумивъ вѣроу
иметь законоу · и по х҃ва
мъ заповѣдьмь ходить:
и законъ ѥго в[ѣр]ьнъ ѥ
сть: ⁘ : ,, ⸗
Болѧре и соудиꙗ славьни
соуть · и нѣсть ихъ ни е
дин[ъ же] болии боꙗщаaго
сѧ г҃а: ⁘ : ,, ⸗
Рабоу разоумивоу · свобо
д'ы по[р]аботають: ,, ⸗
Не прѣмоудрѧи сѧ творѧ

* *Весь текст наведен.*

146 об.* дѣло · и не слави сѧ · въ [в]рѣ
ма тоугы: ,, ⸗
Оу дроуга подъзираюшта
аго тѧ · и оу вра[г]а не повѣ
даи съ[вѣ]та: ,, ⸗
Посредѣ продаюштиихъ
коупно съврьшить сѧ грѣ[1]
хъ · [а] -ъто[2] не д‹ь›ржить[3] сѧ
страха г҃нѧ съ т[ъшт]ани
ѥмь · въ скорѣ развратити
ть сѧ домъ ѥго: ,, ⸗
[4]**О**тъкрываꙗї таи[н]оу[4] погꙋ
билъ ѥсть вѣроу и не о

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: липкие чернила, отпечатав текст со страницы на страницу, сделали его почти слепым.*

[1] *Лигатура из* р *и* ѣ *наведена поздней* рукой, *на поле другой поздней рукой приписано второе* ѣ. [2] *Между* [а] *и* ъ *буква выкрошилась, вероятно,* к; Шим. хъ къто. [3] *На* ‹ь› *отпечаток с л. 147.* [4—4] *Над* ꙗ *и* т *самим писцом написано маленькое* ї *с двумя точками над ним.*

147* брѧшт<ь>ть[1] дроуга проти
воу дши своѥи: ,,
Ч<ѧ>до[2] кротостию просла
ви дшю свою · и даждь ѥ
и чьсть противоу чиноу
ѥꙗ: ⁘ : ,,
Съгрѣшѧюш[т]аго въ [3]сво
ж дшю[3] кто опр[авда]ѥть
или к[т]о прос[лав]ить бе
зъобратащаго[4] свои жи
вотъ: ,,
Моудрость съмѣренаго
вънесеть главоу ѥго:

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом, почти слепой: липкие чернила отпечатали текст с одного листа на другой.*

[1] *Шим.* брѧщтеть. [2] *Поверх* <ѧ>, *кажется, также непервоначального, написано* ꙗ. *Яг.* чꙗдо. [3—3] *Шим.* сво|ѥи дши. [4] *В рукописи так.*

147 об.* и посредѣ вельможь поса
дить ю: ,, ⸗
Пьрвѣѥ даже не слышиши
не отъвѣштавай · и не въ
лагаи са въ срѣдоу б<е>сѣ[1]
ды · и на съвѣтѣ грѣшь
ныих[ъ] не [с]ѣдаи: ,, ⸗
Моу[д]ро[ст]и вѣд[ѣ]ниѥ и ра
зоумо[у] закон[а о]тъ га ·
и съ нимъ ѥсть въ вѣкы ·
прѣже[2] съмьрти не б<л>а<ж>и[3]
никого же: ,, ⸗
И чады своими познанъ

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* <е> *отпечаток* ѣ *с л. 148.* *Кульб.* бѣсѣ.

[2] *Строчное* п *написано чернилами на поле.* [3] *На* <л> *отпечаток* н, *на* <ж> — ш *с л. 148.*

148* боудеть моужь:,, —

И не всѧкого чл҃вка въве
ди въ домъ свои: блюдї[1]
сѧ зълодѣꙗ зло бо съ
дѣваѥть · еда како по
рокъ ти дасть въ вѣкы —

Добро сътвори бл҃говѣрь
номоу · и ѡбрѧштеши
въздаꙗние · аште не
отъ самого · то отъ вы
шьнѧаго:,, —

Ѥгда въ добрѣ боудеть
моужь · то вразѝ ѥго въ

---

* *Весь текст наведен.*

1 *Позднеи* рукой ї *переправлено на* и.

148 об.* печали боудоуть:
Не ѥмли вѣры врагомъ
своимъ въ вѣкы: ,, ⸗
И ꙗко же бо мѣдь обръжа
вѣѥть · тако и злоба ѥго
и аште и съмѣрить сѧ и по
идеть поникъ · постави
дш҃‹ж› [1] свою и храни сѧ оть
него · и боудеши ѥмоу
ꙗко очиштено зьрцѧ [2]
до [3]: ⁘ : ,, ⸗
Не постави ѥго оу себе · да
не въздривъ [4] тѧ стане

* *Весь текст наведен.*

1 *На* ‹ж› *отпечаток* о *с л. 149.* 2 *Над* рц *видно написанное бледными чернилами титло.* 3 *Поверх* д *(первоначального ?) написано* л. 4 *Поздней рукой над* ивъ *написано* ну *под титлом. Под строкой, ниже* ив, *написано* нȣ, *кажется, самим писцом.*

149* ть на мѣстѣ твоѥмь
не постави ѥго о деснꙋ
ю себе · да не поїштеть
сѣдалиштѧ твоѥго · и
на послѣдъкъ разоумѣ
ѥши словеса моѧ: н[1] о гл҃ѣ
хъ моихъ оумилиши сѧ· ,, ⸗
Оустьнама своима оусла
дить сѧ врагъ а ср҃дць
мь · своимь съвѣтоуѥть[2]
въриноути тѧ въ ровъ· ,, ⸗
Очима[3] своима просльзї
ть сѧ врагъ · и ѥгда обрѧ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так:* н *на месте* и *написано при наводке текста? Шим.* и. [2] *Лигатура из* т *и* ь. [3] *Поздней рукой над словом написано титло.*

149 об.* штеть времѧ не насыти
ть сѧ отъ кръви: ,, ⸗
Даште обрѧштеть тѧ зъ
ло · то тоу ѥго ѡбрѧште
ши пьрвѣѥ себе · и ꙗко по
маваꙗ подъразить ⟨пѧ⟩
тѣ твои · главою[1] своѥю
покываѥть и въсплеще
ть роукама своима · и
много пошьпъчеть · и и
змѣнить лице свое ·
Веремене[2] паче себе не въ
здвижи · и съ крѣплѣ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Над словом поздней рукой написано титло.*

[2] *В рукописи так, вместо* беремене.

150* шнимъ[1] себе и съ богатѣ
ишимь не приобьшта
и сѧ:[2]
Коѥ бо приобьштениѥ гъ
рньцю съ котьлъмь · т⟨ъ⟩[3]
бо приразить сѧ и съкрꙋ
шить сѧ · ,, ⁓
Богатыи обидоу сътво
ривъ и самъ прогнѣваѥ
ть сѧ: оубогыи же оби
димъ и самъ примоли
ть сѧ · аште ли имаши
то поживеть съ тобою:

---

* *Весь текст наведен.*

1 *В рукописи так, н на месте и написано при наводке? Шим.* | шиимъ. 2 *Далее строчный знак выскоблен.* 3 *Поверх* ⟨ъ⟩ *написано поздней рукой* ь.

150 об.* аште ли не имаши то отъ
льстить тѧ отъ себе · и въ
смѣють ти сѧ · и възгле
ть ти добрѣ: ,, ⸗
И речють · ти ѥ ли ти чьто
трѣбѣ и посрами тѧ бо
рошьнъмь своимь · до
идеже [1]<не> тъштить[1] тѧ
дъвоици · и на послѣдъ
къ пороугають ти сѧ шю[2]
томь оузьрить тѧ и ѡ
ставить тѧ: ,, ⸗
И главою своѥю покываѥ

* *Весь текст наведен.*

[1—1] *В рукописи так, вероятно, вместо* истъштить. *Шим.* истъштить. [2] *В рукописи так, вероятно, вместо* по|.

151* ть на тѧ: ,, ⸗

Вънимаи сноу мои и не
забоуди[1] · да не съмѣри
ши сѧ въ [2]веселии своѥмь[2]: ⸗
о медоу · ,, ⸗
Въ медоу на моуж<а>и[3] сѧ
мъногы бо погоубилъ
медъ горесть дши мъ
<н>ого[4] пиѥмъ[5] медъ <с>ъ[6]
гнѣвъмь и съ клевето
ю зълѣ · ,, ⸗
Въ пирѣ меда не облыга[7]
и ближьнꙗаго и не съ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так, кажется, вместо* заблоуди. [2—2] *Поздней рукой между* ии *и* св *над строкой написано:* емъво. [3] *Наложенные один на другой в результате наводки два начерка буквы* а, *не совпав, сделали ее похожей на букву* ѧ. *Яг., Шим., Некр.* моужѧи. [4] *На* <н> *отпечаток* ъ *с л. 150 об.* [5] *Поздней рукой над* иѥ *написано* ти. [6] *На* <с> *отпечаток буквы* с *л. 150 об.* [7] *Поздней рукой над* ы *написано* ѧ.

151 об.* рини ѥго въ весел<ии>[1] его
Старѣишиною ли тѧ пос
тавишѧ · то не възноси
сѧ · боуди въ нихъ ꙗко
ѥдинъ отъ нихъ:,, ⁓
Иде же п<о>слоушаниѥ бȣ
деть не изнеси бесѣды ·
и без оума въ пирѣ не
моудри с<ѧ> · боуди ꙗко же
вѣды и мълчѧ:,, ⁓
Посредѣ вельможь не ра
вьнъ сѧ твори · и иномȣ́
не глюштю не зѣл<о> при

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На <ии> отпечаток букв с л. 152.*

152* лежи · моужь же съвѣть
ливъ не прѣзрить размы
шлениꙗ · ,, —
Бесъвѣта не сътвори ни
чьсо же · и ѥгда сътвори
ши не раскаи сѧ: ,, —
Не съвѣщаи съ подъзира
юштиими тѧ · и отъ и
скоушѧюштиихъ тѧ
съкрыи съвѣтъ:
Не съвѣштаваи съ стра
шивъмъ о брани · съ кꙋ
пьцьмь о приложеньи ·

* *Весь текст наведен.*

152 об.* и съ[1] коупоующтиими
о коупли · и съ завидь
ливъмь о похвалении ·
и съ несмилостивыимь[2]
о помиловань⟨и⟩[3] · и съ ра
бъмь лѣнивъмь о мъ
нозѣ дѣланьи · не нало
жи на сиѩ · ѡ всѧкомь
съвѣштѧньи:,, ⸏

Съ[4] моужьм⟨ь⟩[5] бл҃го⟨в⟩ѣ[6]
рьномь боуди · юго же а
⟨ш⟩те[7] познаюши съблѫ
дающта заповѣди г҃на ·

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой над словом написано* с. [2] *Поздней рукой над* илос *написано титло.* [3] *На ⟨и⟩ отпечаток* у *с л. 153.* [4] *Далее разура в одну букву: пергамен выскоблен.* [5] *На ⟨ь⟩ отпечаток* и *с. л. 153.*

[6] *На ⟨в⟩ отпечаток* д *с л. 153.* [7] *Поздней рукой ⟨ш⟩ переправлено на* щ: *приписан хвост,*

153* и аште съгрѣшиши[1] по
болить съ тобою · и съвѣ[2]
та ср҃дьчьнаго поста
вить: ⁘ : ,, ⸗
Ѥсть моужь съмысльнъ
и многомъ казатель ·
и своѥи дш҃и ѥсть неклꙋ
чимъ: ,, ⸗
И ѥсть чл҃вкъ моудръ сво
ѥи дш҃и[3] и плодъ разоу
ма ѥго въ оустѣхъ вѣ
рьнъ: ⁘ : ,, ⸗
Моужь моудръ люди сво

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 152 об.*

[1] *Над* ъ *поздней рукой написано второе* ъ. [2] *Над* ъвѣ *поздней рукой написано титло.* [3] *В рукописи так;* и *на месте* и *написано при наводке текста? Шим.* дш҃и. *После* и *отпечаток б.*

153 об.* А[1] накажеть

о мьрьтвьцихъ · ,, ⁓

Чадо надъ мрьтвьцьмь
источи сльзы · и ꙗко же
зълѣ стража начьни
плачь · и ꙗко же достои
ть съкрыи тѣло ѥго · и
не прѣзьри погребени
ꙗ ѥго: ⁘ ,, ⁓

Горькъ сътвори плачь и
рыданиѥ · днь ѥдинъ
или дъва · хоулениꙗ ра
ди: отъ печали бо съмь

* *Весь текст наведен.*

1 *Буква* А *стоит на поле.*

154* ртъ б--- ѥть[1] · и печаль
срдчьнаꙗ съломить
крѣпость: ,, ⸗
Помѧни оуставъ ꙗко и
сице твои мънѣ за
оутра а тебѣ дньсъ[2]:
Въспомѧни сѧ о немь въ
исходѣ дшѧ ѥго · и оу
тѣши сѧ · въ печѧли бо
и въ плачи н<е> сътвори
ши ползѧ [3]ѥмоу никоѥ[3]
ꙗ же: ÷ ,, ⸗
Срдце своѥ дажь оутрь

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Между* б *и* ѥ *разура в три буквы. На месте первых двух букв пергамен подскоблен. По-видимому, было слово* бываѥть. *Яг.* б. . .ѥть; *Шим.* ѥсть; *Кульб. бо. . .* [2] *В рукописи так. Слово написано по подскобленному.* [3—3] *Написано по подскобленному.*

154 об.* невати къ гоу сътворь
шѫоумоу тѧ · и прѣдъ
вышьниимь помоли сѧ ·
и отъврьзи оуста своꙗ
на молтвоу · и о грѣсѣхъ
своихъ помоли сѧ · и оубо
га помилоуи: ,, —
Печаль велиꙗ испьрва съ
зъдана бысть[1] вьсѧко
моу чловкоу:
Имѣниѥ неправьдьны[2]
хъ · ꙗко рѣка исхънеть
(**Ч**)ѧда грѣшьныихъ мрь

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой над* ст *написано титло.* [2] *Поздней рукой над* и *поставлены две точки под титлом.*

155* зъ<кα> боуд[о]уть живоу
шта съ притъчами нечь
[с]тивꙑихъ:
Чадъ грѣшьныихъ наслѣ
диѥ погꙑнеть и <съ сѣме>[1]
ньмь ихъ боудеть поноѡ
шениѥ: ⁘ : ,, ⸗
О оци не<ч>ьстивѣ[2] зазьрать
чада ꙗко <ѥ>го ради приѥ
млють поношениѥ: ,, ⸗
Ч<ада>[3] грѣшьныихъ не оу
коренать са: ,, ⸗
о чьсти родитьлъ: ,, ⸗

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 154 об.*

[1] *Яг.* сѣме|, *но замечает, что это чтение непервоначальное.* *Шим.* име|; *Бобр.* сѣме|. [2] *На* <ч> *отпечаток* р. [3] *На первом* <а> *четко виден отпечаток* р, *однако этой буквы нет в соответствующем месте л. 154 об.* *Яг.*, *Шим.* чꙗда.

155 об.* **Г**҃ь просл[ав]илъ о҃ца о чадѣ
хъ · и соудъ м҃трьнь оут
вьрдилъ ѥсть о чадѣ[хъ] ·
Чьтыи о҃ца оцѣсти грѣхы ·
и ꙗко же богатаи са про
славить м҃трь своѭ: ,, ⸗
Чьт'ыи о҃ца · възвеселить
са о чадѣхъ · и въ д҃нь мо
л<ь>бы[1] своѥꙗ послоуша<н>ъ[2]
боудеть: ,, ⸗
Прославлаꙗи о҃ца дльгы
д҃ни сътворить · и послоу
шаꙗи г҃а покоить м҃трь

* *Весь текст наведен.*

[1] *На <ь> отпечаток ъ с. л. 156.* [2] *На <н> отпечаток ж с л. 156.*

156* свою: ⁘ ,, ⁓
И туо[1] же влдкама порабо
т[а]ѥть ражьшима ѥго
дѣлъмь и словъмь чьти
оца своѥго: ,, ⁓
Да наидеть ти блгослов
лениѥ отъ него · блгсло
влениѥ бо оче · оутвьрь
жѧѥть · домы чѧдомъ
клатва же мтр<ь>нѧ[2] и
скоренѧѥть до ѡснова
ниѩ: ,, ⁓
Не слави сѧ въ бештьсть

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так; вероятно, вместо* как. *Под* т *видно* <ж>, *которое не является отпечатком с предыдущего листа;* туо *на л. 156 соответствует* оут *на л. 155 об. Не наведен ли „реставратором“ текста отпечаток с л. 155 об. вместо старого написания?*
[2] *На* <ь> *отпечаток* т *с л. 155 об.* *Шим.*, *Бобр.* мтрънѧ.

156 об.* и оцѧ своѥг<о> нѣсть бо ти[1]
слава къ <бештыѭ>[2]
слава чл҃вкоу отъ чьсти[3]
оцѧ своѥго · и поношені
ѥ [4]<чадомъ мати> въ во[5]
славьи[4] : ,, —
Чадо застоупи въ стар<о>
сть оцѧ своѥго · и не ѡ
скърби ѥго · въ животѣ
ѥго · и аште изоумлѧ
ѥть сѧ то не зазри ѥмь
и не оукори ѥго вьсею крѣ[6]
постью своѥѭ: ,, —

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 157.*

[1] *Лигатура из* т *и* и. [2] *Далее отпечаток* бъ. Шим. бештьстьи нъ. [3] *В пергамене небольшая дыра, повреждена буква* т. [4—4] *В рукописи так.* Шим. *дает курсивом:* ѥго омыи ꙗко въ водѣ. [5] *В рукописи так, вероятно, вместо* бе|славьи. *Далее отпечаток* п. [6] *Лигатура из* р *и* ѣ.

157 * **М**<илос>тыни бо оча не за
бъвена бываѥть • <и въ>
грѣхъ мѣсто привъзи
ждеть ти са • и въ днь
печали твю<ꙗ>[1] въспома
неть ти са: ꙗко оугъ на
<мразъ>[2] тако растають
са грѣси твои: ,, ⸗
Коль хоульнъ оставлии
оца своѥго • и прокла
тъ бьмь раздраж<аꙗ>
и мтрь свою: ,, ⸗
Чадо лѣта своꙗ съ крости[3]

---

* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 156 об.*

[1] *Поздней* рукой *над* вю *написано* о. *Теми же яркими красновато-коричневыми чернилами четко наведено* ю, *вместо* ѥ? [2] *Шим.* морозъ; *Яг.*, *Кульб.* мразъ. [3] *Поздней* рукой *над* ро *написано* то *под титлом. Лигатура из* т *и* и. *Далее отпечаток п.*

157 об.* ю прѣпровѧжѧи · и чл҃вко
мъ възлюбленъ боу
деши · [1] ,,

Коль[2] <великъ>[3] ---
[4]<ма съмѣрѧи сѧ и прѣ>[4]
<дъ гд҃мь [5]обрѧштеши бла>[5]
годѣть

С҃не чьти га <и въз> ---[6]
[7]--- <съвѣта --- иного>[7]
[8]--- сѧ ---[8]

Величаѩи сѧ своѥю <зъ>
<лобоѫ [9]съ нею[9] състарѣ>
[10]<ѥть сѧ> ---[10]

---

* *Весь текст наведен. Строки 4-я—13-я были в свое время залиты настоем дубового орешка и скрыты теперь в темно-коричневом пятне: текст почти слепой, читается с большим трудом.*

[1] *Шим. далее до конца страницы не читает.* [2] *Между* к *и* л *над строкой написано маленькое киноварное* о. [3] *Далее Бобр.*[1] *читает* (ѥси?)... [4—4] *На этой строке Бобр.*[1] *читает* (толико смирѧи сѧ и пре?). [5—5] *Бобр.*[1] обрѧ(щеши блѧ?). [6] *Бобр.*[1] въздѧ. [7—7] *На этой строке Бобр.*[1] *читает* ... о ... [8—8] *На этой строке Бобр.*[1] *ничего не читает.* [9—9] *Бобр.*[1] ... съспе. [10—10] *На этой строке Бобр.*[1] *читает* ... ѧ ...

80 * **О**гнь полѧшть вода оугаси
тъ · а милост‹ы›ни[1] оцѣсти
тъ грѣхꙑ: ,, ⸗
Чѧдо жита[2] ништаего не ли
ши · и не мини очью прось
ливоу: ÷ : ,, ⸗
Дш҃ѧ алчѫшта не оск‹ъ›рби[3]:
и не разгнѣваи моужѧ
въ[4]: ,, ⸗
Срдцѧ҃[5] · разгнѣвана не прѣ
възмоути · и не мимо
неси даꙗниꙗ трѣбоую
штаего: ÷ : ,, ⸗

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* ‹ы› *сгусток темных чернил.* [2] а *написано по подскобленному.* [3] *Поздней рукой поверх* ‹ъ› *написано* о. [4] *Далее пергамен выскоблен и по разуре в 8—9 букв поздней рукой написано* нищетѣ его. [5] *Инициал* С *написан по подскобленному.*

80 об.* **Р**аба скърбѧшта не отърѣи
и не отъврати лицѧ своѥ
го отъ ништа:,, ⁓
И отрѣбоуюштаго не отъ
врати очью:,, ⁓
Не дажь мѣста чл҃вкоу клѧ
ти тѧ · кльноуштюоум҄оу
бо тѧ въ горести дш҃ѧ ѥго
соушти: мольбоу ѥго оу
слышить сътворивыи
ѥго: ÷ :,, ⁓
Приꙗтелѧ съборищтю съ
твори себе: и болꙗриноу

* *Весь текст наведен.*

81 * съмѣраи главоу свою: ,, ⸗
Приклони оуко своѥ ниште
моу · и отъвѣштаи ѥмоу
мирьно: ⁘ : ,, ⸗
Въ кротости изьми обидї
маго · изд роукы оби
даштааго: ,, ⸗
И не изнемагаи ѥгда соу
диши: ,, ⸗
прѣмоудрости похвала: ,, ⸗
Прѣмоудрость похвали[1]
ть дш҃ю свою · и посредѣ
людии своихъ похвали

* *Весь текст наведен.*

[1] и *написано по подскобленному.*

81 об.* ть сѧ · и въ цркви вышьнѧ
аго оуста своѩ отъвьрь
зеть: ⁘ : ,, ⸗
И прѧмо силѣ ѥго похвали
ть тѧ: ⁘ : ,, ⸗
Азъ из оустъ вышьнѧа
го изидохъ · и ꙗко же
мьгла покрыхъ землѫ
азъ на высокь оуселихъ ·
и прѣстолъ мои на стлъ[1]
пѣхъ облачьныихъ: ,, ⸗
Кроугъ нбсьныи обидо
хъ ѥдина · и по глоуби

---

* *Весь текст наведен.*

[1] тлъ *написано по подскобленному.*

82 * нѣ бездьныꙗ походихъ
и въ кроузѣ морьстѣ
мь и вьсеꙗ землѧ
И въ всѣхъ людьхъ и ꙗзы
цѣхъ сътѧжана быхъ ·
съ вьсѣми сими покоꙗ
искаахъ · и въ наслѣдь
и нѣкого въдворю сѧ:
Тогда заповѣда ми съ
творивыи вьсе · и съз
давыи[1] мѧ прѣпокоилъ
скинию мою: ⁘ : ,, ~
И рече ми въ иꙗковѣ въ

---

* *Текст частично наведен:* **1—3**; **4** 2—6; **5** 1, 2, 14—16; **7** 17; 8 1—3; **13**.

[1] *Строчное* д *написано киноварью по подскобленному.*

82 об.* сели сѧ · и въ изли наслѣ дьствоуи: ,, ⸗

Прѣже вѣка ис първа създа мѧ: и до вѣка же не о скоудѣю: ,, ⸗

Въ стѣи скинии прѣдъ нимь послоужихъ · и тако въ сиѡнѣ оутвърдихъ сѧ · въ градѣ възлюбленѣ тако же мѧ покоилъ · и въ иieроусалимѣ[1] власть моꙗ · ,, ⸗

И оукоренихъ сѧ въ людьх

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так:* и *повторено два раза.*

83 * прославленѣхъ: ,, ⸗
Въ части г҃ни наслѣдиꙗ
ѥго · и ꙗко кедръ възнесо
хъ сѧ · и въ ливанѣ и ꙗко
кюпарисъ на горахъ аерь
моуньскахъ · ⁖ : ,, ⸗
Азъ ꙗко виноградъ прозѧ
бохъ благодѣть · цвѣтъ
мои плодъ славы и бога
тьства: ⁖ : ,, ⸗
Пристоупите къ мьнѣ въ
жделаюштии мене · и о
тъ житъ моихъ насыти

---

* *Текст на 1-й строке наведен.*

83 об.* те сѧ: ⁘ : ,, ⸗
Памѧть моꙗ слажьши ме
доу · и наслѣдиѥ моѥ пача
съта медвьна: ,, ⸗
Ѣдоуштеи мѧ и ѥште въ
заалчѫть · послоушаꙗ
и мене не постыдить сѧ:
и дѣлающии о мнѣ не трꙋ
дать сѧ · ,, ⸗
Се книгꙑ завѣта б҃а вы
шьнааго: ,, ⸗
Азъ ꙗко оуводъ рѣка · и рѣ
ка моѧ миръ бысть[1] · аште

* *Текст частично наведен:* **12** 2—19; **13**.

[1] *Поздней рукой над словом написаны два титла, одно за другим.*

84 * оученију ꙗко прорчьство
излѣю · и оставлю ꙗ[1] въ роды[1] вѣ
чьныꙗ: ÷ : ,, ―
Видите ꙗко не себѣ једи
номоу троудихъ сѧ · нъ
и всѣмъ искоуштиимъ
мене: ÷ : ,, ―
Трьми оукрасихъ сѧ и јес
мь красьна · прѣдъ б҃мь
и ч҃лвкы: ÷ : ,, ―
Ѧжбъвь ближьнихъ: ,, ―
И моужа на селѣ тажа
шта: ÷ : ,, ―

---

* *Текст частично наведен:* **1** 1—7; **2** 15—22; **3**; **5** 1—9.

1—1 *Со знаком „ı“, который стоит в тексте над* ꙗ, *на внешнее поле самим писцом вынесено* въ роды.

84 об.* **Т**ри же норовы възненави
дѣ д҃шѧ моꙗ · и зѣло ми
мьрзить животъ ихъ: ,, ⁓
Оубога хоупава · и богата
лъжива · и старца [1]
оумалаѧѫштѧ сѧ ра
зоумъмь своимь · ѥго
же въ оуности не събьра
ль [2] ѥси · то како можеши
обрѣсти въ старости
своѥи · ,, ⁓
Коль ѥсть красьно сѣдина
мъ соудъ · и старьцемъ [3]

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Далее пергамен выскоблен, по разуре в 7—8 букв поздней рукой написано:* н[е] к[р]о|тка.
[2] *В рукописи так.* [3] *Далее в рукописи текст обрывается, не хватает одного листа.*

85 * штаадго сѧ бд҃: ,, ⸗
Страхъ гнь҃[1] паче прѣспѣ
лъ: и дьржаи ѥго комꙋ
оуподобить сѧ: боу҃ же
слава · нынѧ ии[2] присно
І҃Ѡ҃: злат͠оустаадго слово
разоумьни и пользьни ·
отъ прочихъ ѥго дш҃епо
льзьныих · оучении: ,, ⸗
Наоучимъ сѧ кого подо
баѥть блажити к<о>
го ли окаꙗна и стра
стьна мьнѣти паче

---

* *Текст частично наведен:* **1**; **2** 2—19; **3—5**.

[1] *Поздней рукой над* н *вынесено* с *под титлом.* [2] *В рукописи так*; присно *сдвинулось при наводке вправо на одну букву. Второе* и, *после которого видно старое* <р>, *написано на месте старого* <п>.

85 об. Ꙗко иже бл҃гами кърмѧ сѧ надеждѧми · и о боудоу штиихъ пъваꙗ · отъсоу доу оуже ц҃срьствиꙗ въ коусилъ: ,, ⁓

Ꙗко подобаѥть разоумѣ ти наше ѥстьство · помы шлѧти грѣхы вѣдѣти чьто ѥсмъ · и довълеть намъ се · на всѧко съмѣ реномоудрьство оука задниѥ: ⁘ : ,, ⁓

Ꙗко богата тѧ сътвори б҃ъ

86 да трѣбоующтимъ помѧ
гаѥши · да грѣхꙑ потрѣ
биши своѥю милостꙑ
неѭ: ⁘ : ,, ⸗
Ꙗко кротъка сътвориши
горьнѧаго соудиѭ · ѥже
на рабѣхъ своихъ чл҃ко[1]
лѫбьѥ: ,, ⸗
Ꙗко обꙑчаи нѣсть бу҃ ѥ
гда съгрѣшѧѥмъ · не тъ[2]
гда мьстить грѣхомь
нь тьрпить · даꙗ намъ
времѧ покаꙗниꙗ · доне

---

[1] *В рукописи так.* [2] *Лигатура из* т *и* ъ.

86 об. лѣ же исправимъ сѧ · аще
ли за не же не въздасть
мьнѧште грѣхꙑ очи
стивъше прѣобидимъ ·
къде сѧ не <з>амыслимъ ·
тоу по томь погынемъ
отиноудь: ⁘ : ,, ⁓

ꙖКО подобаѥть наказа
ти ѩзꙑкъ · да боудеть
слоуга дхвьнѣи блгдѣ
ти · вьсѧкъ ꙗдъ и проны
рьство отъ оустъ свои
хъ измечѫште и глъ

87 срамьн'ꙑихъ: ⁘ : ,, ⸗
Ꙗко не подобаѥть кальноу
штиимъ сѧ · ни ино что
ꙗз'ꙑкъмь съгрѣшаѫ
штемъ и тѣлъмь комь
кати: аште бо багрѧни
цѫ црьскоую · къто съ
мѣѥть роукама сквь
рньнама приѩти · то ка
ко тѣло вл҃дчьне прии
мемъ · въ ѧзꙑцѣ нечи
<с>тѣ соуще: ,, ⸗
Ꙗко не подобаѥть оу<мь>

87 об. ръшаагго плакати · нъ жи воуштаагго въ гр҄ѣсѣхъ и въ нечаꙗнии: ,, ⸗

Ꙗко аште о гр҄ѣсѣхъ болимъ и печалоуѥмъ сѧ: отъсѣкаѥмъ гр҄ѣховьноуѭ грьд҄ынѭ и малоу и велікоу · се же ми помьните присно · да о гр҄ѣсѣхъ тъчьѭ болимъ · а о иномь ни о чемь же ‹: ⁘ : ,, ⸗›

Ꙗко аште наоукъ имѣѥши о гр҄ѣсѣхъ · наложи на нь

88 страхъ бж҃ии и моук'ы вѣ
чьныꙗ · и прѣодолѣѥши
вьсако: ,, ⸗
Ꙗко аште съгрѣшить кто
и поскърбить · грѣхъ по
трѣбилъ ѥсть · раздрѣ
ши блазн'ы · и отъкоудѹ
се ꙗвѣ · отъ прощениꙗ
гн҃а · ѡ иномь бо съгрѣші
въшимъ бесѣдоуа гл҃а
ше · грѣха дѣла малъ
мь нѣчимь опечалихъ
и · и видѣхъ ꙗко ѡпеча

88 об. ли сѧ · и отиде дрѧхлъ · и ис
цѣлихъ болѣзни ѥго:,, —
Ꙗко искони бъ҃ болѣзни чло
вѣкоу причета · не томѧ
ѥго ни моучѧ: нъ цѣломꙋ
дрьна и творѧ и кажѧ и:,, —
Ꙗко и попоущениѥ напа
стьмъ · отъ промысла
бж҃иꙗ бываѥть:,, —
(Ꙗ)ко и се добраѧ дѣтель ѥ
сть · ѥже трьпѣти нище
тоу оудобь съ радости
ѭ и отъ правьдныи

89 хъ кръмити сѧ троу
довъ: ⁘ : ,, ⸗
Ꙗко тольмѣ дрьжить бъ҃:
ꙗко не гноушѧти сѧ грѣ
шьникъ · ꙗко тѣхъ дѣ
лѧ приде · и распѧтиѥ и
съмрьть пострада · и не
приде правьдьникъ при
зъватъ · нъ грѣшьникъ
на покаꙗниѥ: ,, ⸗
Ꙗко гь҃ нашь ис҃ хъ҃ · жесто
ко и съмѣрено житиѥ про
иде · алъча и троужаꙗ

89 об. сѧ · и не имѣꙗ къде глав҃ы
подъклонити · на наше
наказаниѥ: ,, ⸗
Ꙗко къто безъ алъчьб҃ы а
лча · ѥгда брашьн҃ы насла
жѧють сѧ · грѣха же не въ
коушѧють · и си оноꙗ оу
ньши алчьба: ,, ⸗
Ꙗко начѧтъкъ ѥсть вьсѣ
мъ благ҃ыимъ алчьба · Та
ко поуть ѥсть вьсѣмъ з<л҃ымъ>[1]
пиштѧ: ⁘ : ,, ⸗
Ꙗко пиꙗницѧ бѣсьнаого го

---

[1] *Буквы стерлись на складке пергамена.*

90 рии ѥсть: ⁘ : ,, ⁓
Ꙗко ѥгда оуслꙑшиши съ
мьрть дш҃и · не помꙑсли
дш҃и оумирати бесъмрь
тьна бо ѥсть · нъ разоу
мѣвали дш҃и грѣхъ и моу
кꙑ: ⁘ : ,, ⁓
Ꙗко не тъ ѥстъ[1] богатъ мъ
ного имѣꙗ: нъ тъ иже мъ
нога не трѣбоуѥть ни оу
богъ ѥсть тъ иже мъно
га не имать · нъ тъ иже
мъногꙑихъ хочеть: ,, ⁓

[1] *В рукописи так.*

90 об. Ꙗко не подобаѥть чюдити сѧ добротѣ женьстѣи · нъ пом'ꙑслити ю абиѥ больноу и състарѣвъшѫ сѧ · и гл҃ати къ себѣ · помы сли окааньне[1] чемоу сѧ чу диши · калоу и прахоу и попелоу: ,, ⸗

Ꙗко да написаѥть сѧ въ тво ѥи мꙑсли вьсегда · въто раaго пришьствиꙗ · соу дии гър<г>ꙑи[2] на прѣстолѣ сѣдѧшта: книгы отъ

---

[1] о *написано самим писцом по подскобленному.*

[2] *Поздней* рукой *поверх старого* <г> *написано д.*

91 вързаѥмы · дѣла таина
ꙗ обличаѥма: любодѣꙗ
ниꙗ татьб'ꙑ · граблени
ꙗ лихоиманиꙗ · хоул'ꙑ
клевет'ꙑ зависть: си
вьсѧ помысли и къ симъ ·
огнѧ несътрьпимаго:
рѣка клокочѫштиꙗ ·
и тьмами аггл'ꙑ окрьстъ[1]
прѣстола прѣстоꙗшта ·
и члвчьскъ вьсь родъ испы
таѥмъ · ,,

И слово ѡ сътворен'ꙑихъ:

[1] *Лигатура из* т *и* ъ.

91 об. даѭшта · отъ правьдьни
къ грѣшьнии разлоучаѥ
ми · и напрасно тъгда грѣ[1]
шьникомъ сълоучаѥ:
ть сѩ: ⁘ : ,,

Ꙗко кротость правьда съ
мѣрениѥ · покорениѥ лю
бъвь · и ѥже о бѣдахъ трь
пѣниѥ · и прочеѥ · ѥлико
добрꙑѩ дѣтели имоуща
ѩ ихъ · въ нб҇сьноѥ ц҇рьство
въводѧть · корень же вь
сѣмъ симъ знаѥть сѧ

---

[1] *Лигатура из* р *и* ѣ.

92 алъчьба: ⁘ : ,, ⸗
Ꙗко дш҃ѧ оугождѧюшти
чл҃вкомъ · и тѣ̇хъ славꙑ
желаѭшти · не оузьри
ть цр҃ьства небесьнаа
го: ⁘ : ,, ⸗
Ꙗко ни ѥдина пользѧ на
мъ отъ жестокааго жи
тиꙗ · аште клеветы не
останемъ сѧ · ,, ⸗
Ꙗко вельми можеть обь
штениѥ цр҃квьноѥ пома
гати · аште сътьренъ

92 об. мь срдцьмь молтвы възносимъ: ⁘ : ,,

Ꙗко нѣсть троудъ остави ти гнѣвъ опечѧливъшу оумоу тѧ · болѣзнь оубо ѥ сть ѥже вражьдовати и не миръ имѣти · каꙗ бо лѣзнь молити сѧ и про сити благаꙗ съ оусьрдь ѥмь даѭштюмоу боу: каꙗ болѣзнь ѥже зъла не решти никомоу же: каꙗ съпона гонезноути[1]

[1] *Лигатура из* т *и* и.

93 рьвьности и зависти:
кꙑи троудъ ѥсть ѥже
лѫбити ближьнаадго ·
каꙗ бѣда не вѣштати
срамьнꙑихъ словесъ:
ни клеветати ни осоужа
ти ни досаждати · и ка
ꙗ бѣда не клати са иде
же законоу прѣстоуп
лениѥ ѥсть: нѣсть
ноужда: ,, ⸗

Ꙗко оучаштаадго а не тво
раштаадго · осоужаѥть

93 об. гдь : ⁘ : ,,

Ꙗко рече аполъ[1] : оучѧ иного
себе не оучиши тако · ѥже
творити оубо а инѣхъ
не оучити · хоудоу имать[2]
мьздоу · подобаѥть оу
бо ѡбоѥ творити · ѥже бо
врачѫ врачѫи себе и про
чаꙗ : ,,

Ꙗко себе не могꙑи оучити ·
и инѣхъ начинаꙗ оучити ·[3]
мъногы имать роугате
лѧ на сѧ : ⁘ : ,,

---

[1] апл *написано самим писцом по подскобленному.*
[2] *Лигатура из* т *и* ь. [3] *Лигатура из* т *и* и.

94 (Ꙗ)ко[1] дъва разбоꙗ ѥсте · ѥди
нъ иже съвлачить съ оубо
гааго · дроугꙑ́и же иже не[2]
одежеть оубогааго · а и
мѣниѥ имѣꙗ · то ѥсть и
стиньны разбоикъ[3]:
Ꙗко ѥгда оубогааго[4] ве
демъ въ домъ свои · и ал҄ъ
чьна напитаѥмъ и нага
одежемъ · х҃са приꙗхомъ
и напитахомъ: ,, ⁓
Ꙗко аште оубогааго облѣ
чеши · х҃са облѣчеши · вь

---

[1] *На месте инициала, которого нет в рукописи, поздней рукой чернилами написана буква* ꙗ. [2] не *написано самим писцом по подскобленному.* [3] *В рукописи так;* ъ *обведено дважды, по-видимому, самим писцом: над петлей буквы видна еще одна маленькая петля.* [4] *Далее разура в две буквы: пергамен выскоблен.*

94 об. сѧко же съвлачѧ · х҃а съвла,
чиши : ⁘ : ,, ~

Ꙗко же рече г҃ь · не гл҃ѫ ти ра
здрѣши ми ништетоу:
ни богатьства ми дароу
и · ибо ѡбништахъ тебе
дѣлѧ · нъ хлѣба прошю и
ризы хоуды · и малъі оу
тѣхъі алъкотьны · сего
дѣлѧ могыи сѧмъ сѧ къ
рмити · и ѡбьхаждаꙗ
прошѫ · и прѣдъ двьрь
ми твоими стоѭ роукꙋ

95 простьръ · желѣю бо напи
тѣнъ бꙑти тобоѭ: тѣ
мь имь же зѣло тѧ лѫблю ·[1]
тѣмь и твоѥи трапезѣ
хочю · и тою сѧ оукрашѫ ·
позориштю же вьсеꙗ вь
селеныꙗ прѣстоꙗштю
проповѣмь тѧ · и вьсѣмъ
послоушаюштимъ по
кажю кърмителѧ сво
ѥго: ,, ⁓

Ꙗко того ради х҃съ съпо
доби вълазити въ ап҃ль

---

[1] *Первое л со значком мягкости.*

95 об. ск'ыꙗ оубогыꙗ х'ызины ·
насъ оучѧ · чл҃вчьско велѧ
попирати величѧниѥ и
славоу:,, ⁓
Ꙗко подобаѥть оученикы
оучѧштѫоумоу · съ мно
гоѫ х'ытростью и крото
стьѫ наставлѧти:,, ⁓
(Ꙗ)ко подобаѥть двьри и за
вороу и оуздоу налагати
оустомъ · да ѥгда сѧ родѧ
ть оутрь въ ср҃дци лоука
вьньи[1] помысли · затва

[1] *В рукописи так.*

96 рѧи имъ ѥже о вънѣшь
ниихъ исходъ: ,, ·—

Рече г҃ь иго моѥ помазано ѥ
сть · и беремѧ моѥ льгко:
чьто бо льгчаѥ ꙗзꙑка
въздьржати · чьто ли б
лаженѣѥ доброхвальна
оуста носити · чьто же ль
гъчаѥ братоу не зави
дѣти · никꙑи же троудъ
въноутрь тъчью ѧзꙑка
съдрьжати въ ѥстьствь
ѣмь[1] чьртозѣ: акы до

---

[1] *Буквы* н *перед* ѣ *в рукописи нет, хотя место для нее в строке имеется.*

96 об. броу хранимоу невѣстоу:
боуди же блгдать и си пы
тати опасьнѣ · ,, ⸗

Иже о житии правьдьны
хъ · и о потрѣбьныихъ слꙋ
жьбахъ · и ѥже о ближьни
мь добрословиѥ · да не по
плъзнеши сѧ въ злобы и
стоудъ · мѣра бо вьсѣмъ
довъльна: ,, ⸗

Рече пакы ꙗко на клеветꙋ
вьсѧкого члвка не имѣ
и · нъ отъими отъ себе по

97 притъчи · льстива оуста и неправьдьн'ы оусть ны · далече сътвори отъ себе · дом'ы бо нечьсти выихъ разарѧѥть г҃ь · и сѣть моужѫ своꙗ оу стьны: оувѧзнеть же гл҃'ы своихъ оустъ: ,, —

Ꙗко подобаѥтъ много и сп'ытаниѥ имѣти · и не отъ слоуха осоужѧти съгрѣшѧюштѧꙗ: ни бе зъ обличениꙗ отъвѣ

97 об. тъ износити: ,, ⸗
И блаженꙑи моиси огласа
ѥмъ стꙑимь дхъмь · оу
часе гла: ,, ⸗
Слоухъ соуѥтьнꙑихъ не
приѥмли ни на кого же ·
и блжныи паулъ въпиѥ
ть · тꙑ же чьто соудиши[1]
братоу · ис хсъ вела оуче
никомъ · и оуча июдеиско
множьство · книжьни
кы ихъ и фарисеѩ гла
голаше: ,, ⸗

---

[1] с *написано самим писцом по подскобленному*

98 **Н**е осоуждаите да не осоуже
ни боудеть ·[1] чьто бо рече
прѣже врѣмене въсхꙑща
ѥши соудиꙗ · чьто варашї
дн҃е оного страшьнааго ·
хочеши ли соудиꙗ быти ·
себѣ боуди и своимъ грѣ
хомъ · никто же ти не бра
нить · тако бо и грѣхы сво
ꙗ исправиши и ни ѥдинъ[2]
приимеши врѣдъ · аште
ли инѣхъ сѣда осоуждаѥ
ши · больша себѣ брѣмена

---

[1] *В рукописи так.* [2] *д подскоблено.*

98 об. грѣховъ събираꙗ не чюѥ
ши · того ради бл҃жныи
дв҃дъ гл҃аше: ,,
Оклеветающтааго таи
ближьнааго своѥго се
го изгонаахъ и прочаꙗ: ,,
Ꙗко клевештаи къ тебѣ
на дроуга своѥго · подо
бьнь ѥсть закалающѫ
оумоу брата своѥго: ты
же аште послоушаѥши
ѥго · ѡного заколениꙗ
кръвь испиваѥши · объ

99 щть ваѭ разбои вьмѣ
нить г҃ь · ,, ⸗
Клеветници же не испра
влѧѥми · истиньни ѧвлѧ
ють сѧ: ,, ⸗
Ꙗко ѥгда сърѧчеши бли
жьнѧаго своѥго · почьсти[1]
и лише мѣры · ѡбьими
и и цѣлоуи съ многоѭ
чьстью · и похвали и ѥ
го же не имать · и ѥгда
разидеши сѧ отъ него ·
рьци о немь вьсѧ добраѧ ·

[1] *Лигатура из* т *и* и.

99 об. Ꙗко иде же ѥсть блазнь: тꙋ
ѥсть паче потрѣба хра
нити сѧ: ,, ⸗
Ꙗко въ тѣлеси блоудолѫ
бьнѣ · разоумъ бж҃ии не
въселѧѥть сѧ: лѫбѧи
своѥ тѣло паче дш҃ѧ: бж҃и
ю бл҃гдать не полоучить ⸗
Ꙗко дш҃ьноую печаль съп
рѧтати можеть и оутѣ
шити · книжьныихъ сло
весъ сила: ,, ⸗
Ꙗко ѥже добрѣ гл҃ати и хва

100 лити · начѧло лѭбъве ·
тако зълѣ гл҃ати и кле
ветати · вражьды и не
нависти · рати начѧло
вина бываѥть: ,, ⸗
Ꙗко не подобаѥть клѧти
сѧ · нъ тъкъмо вѣрѡ
вати: ⁘ : ,, ⸗
Ꙗко ѥже станѣмъ добрѣ
съказаѥть: ,, ⸗
Ꙗко по земли смыкающа
ꙗ сѧ помыслы исправи
мъ · да раслабление жи

100 об. тиискꙑихъ нашихъ ве
штии отъвьргъше · про
стоу прѣдъ бгъмь поста
вити възможемъ нашѫ
дшѫ · ѥже добрѣ стати и
но ничьто же нѣсть: нъ
ѥже тако стати члвкоу
прѣдъ бгъмь · страхъмь
и трепетъмь · съ трѣзво
ю и въставленоѭ дшеѭ: ,, —
Ꙗко иже гна помышлаѭть[1]
страсти и досаждениꙗ ·
вьсакоу напасть и гнѣ[2]

[1] *Лигатура из* т *и* ь. [2] гнѣ *написано самим писцом по подскобленному.*

101 въ и зълобоу въстѧгноу ти можеть · ,, ⸗

Ꙗко аште имаши избытъ къ дн҃евьныꙗ потрѣбы: твоѥꙗ · ѥже ѥсть питиꙗ и ꙗдениꙗ · раздавай ништиимъ · иди съ дрьзновениѥмь · приносити молитвы г҃оу б҃оу твоѥмоу: ,, ⸗

Ꙗко же самъ рече г҃ь · бл҃же ни мл҃стивии · ꙗко ти помиловани боудоуть: б҃оу же ҫлава · нынѧ и прис[1]: ,, ⸗

---

[1] *Строчной знак написан, кажется, самим писцом по подскобленному.*

101 об. **с҃го василиꙗ како подоба
ѥть чл҃вкоу быти: ⁘ : ,, ⸗**

Лѣпо ѥсть чл҃вкоу имѣти
паче вьсего житиꙗ:
да не прилежить и
мѣньи зѣло · нъ тѣле
си въздьржаниѥ · оудо
брениѥ норовоу ·[1] гласоу
оумилениѥ ї оудобрениѥ:
ѣдениѥ и питиѥ без го
вора съ оудьржаниѥмь · ,, ⸗

Прѣдъ старьци мълчани
ѥ · прѣдъ[2] моудрыими по

---

[1] р *написано самим писцом по подскобленному.*
[2] дъ *написано самим писцом по подскобленному.*

102 слоушаниѥ · съ тъчьныими любъвь имѣти · съ мьньшиими лѫбъвьно ѥ съвѣщаниѥ · ,, ⸗

Отъ пльтьскыихъ и любо сластьныихъ вештии бѣгати · мало гл҃ати · а множѣѥ разоумѣвати ·[1] не дьрзоу быти словъ мь · ни прѣрѣковати въ людьхъ · ,, ⸗

Не скоро въ смѣхъ въпадати · сороможивоу быти ·

[1] *Лигатура из* т *и* и.

102 об. долоу очи имѣти а[1] го
рѣ · не противоу отъвѣща
вати · ,,

Послоушьливоу быти до съ
мьрти · троужати са до
съмрти[2] поминати присно
страшьное и второе прї
шьствие · и днь съмьрть
ныи · ,,

О надежди радовати са ·
молити са непрѣстань
но · при вьсемь ба хвалити ·[3]

(В)ъ скърбьхъ търпѣти: къ

[1] *Далее разура в три буквы: пергамен выскоблен. Выскобленное написание, вероятно, для восстановления впоследствии промазано настоем дубового орешка. Вооруженным глазом на месте разуры читается* ‹очи›. *Выскоблена, по-видимому, описка писца: второй раз повторенное слово* очи *вместо* доушоу. *Яг. не видит написания в желтом пятне. Шим.* (не ?). [2] мрти *по подскобленному и титло над словом написаны, кажется, не рукою писца.* [3] *Лигатура из* т *и* и.

103 всѣмъ съмѣреноу быти ·
величанига бѣгати го
вѣиноу бъıти · ,, ⸗

Блюсти срдце отъ помы
слъ зълыихъ · събирати[1]
имѣние на нбсьхъ · за
конъ хоронити · любити[2]
га вьсѣмь срдцьмь · и блї
жьнаого гако самъ са · ,, ⸗

И самомоу са испꙑтати
о помыслѣхъ и о дѣлѣхъ
по вса дни: ,, ⸗

Не оплитати са лихꙑми

[1, 2] *Лигатура из* т *и* и.

103 об. рѣчьми · и не искати жи[1]
ꙗ лѣнивꙑихъ · нъ тъкъ
мо подражати ꙗ стꙑи[2]
хъ оц҃ь · ,, ⸗
Радовати сѧ съ исправль
шими доброноровиѥ ·
и не[3] завидѣти · съ стра
жѫштими страдати ·
и съ плачюштиими зѣ
ло плакати сѧ · ,, ⸗
Осоуженоу быти неже осоу
дити · ни же поносити ѡ
браштаюштѫ сѧ отъ

---

[1] *Поздней рукой над* жи *написано* т *под титлом.* [2] стꙑ *и титло над словом наведены поздней рукой.* [3] е *написано самим писцом по подскобленному.*

104 грѣхъ: ⁘ : ,, ~
Николи же себе правьдна
творити · нъ грѣшьни
ка себе имѣти прѣдъ б҃ь
мь и чл҃вкꙑ: ,, ~
Оучити ненаказанꙑꙗ ·
оувѣштати малод҃шьны
ꙗ: слоужити больнꙑмъ ·
ногꙑ свꙗтꙑихъ оумꙑ
вати: ,, ~
Страньнꙑихъ и братолѭ
бьи прилежати · съ ѥди
новѣрьнꙑими миръ и

104 об. мѣти: ⁘ :

Еретикъ чл҃вкъ отъвраштѧ ти сѧ · книгꙑ прѣданꙑ ꙗ почитати · а въ съкръ венꙑꙗ отиноудь не при ницати: ⁘ : ,,

О о҃ци и с҃нѣ и ст҃ѣмь доусѣ не пытати · нъ ѥдиносоу штьноу ст҃оую троицѫ съ дрьзновениѥмь глаго лати: ⁘ : ,,

Крьштати сѧ ѥсть лѣпо ꙗко же приѧхомъ: и не

105 клати сѧ отиноудь · и не даꙗти сребра своѥго въ лихвоу · ни иного ничь со же на оумножениѥ пиштѧ: ,, ⸗

Бѣгаи пиꙗньства · и отъ печалии житиꙗ сего: не бесѣдоуи лоуками о тинꙋдь[1] ни ѡ комь же гл҃ати: ,, ⸗

И никако же послоушѧ ти клеветаниꙗ: нъ вь се съ испꙑтаниѥмь:

---

[1] н *написано самим писцом по подскобленному.*

105 об. никомоу же скоро ꙗти
вѣрꙑ: ⁘ : ,, ⸗

Не томи сѧ гнѣвъмь · не бы
ти дьржимоу ‹п›охотьѫ[1]:
не без оума гнѣвати сѧ
на ближьнѧго: ,, ⸗

Слн҃це да не заидеть о гнѣ
вѣ вашемь · не дьржѧти
гнѣва ни на кого же · не
въздати зъла за зло ·
ни клеветꙑ за кле
ветоу: ,, ⸗

Нъ паче похоуленоу быти

---

[1] *Правая мачта буквы* ‹п› *почти исчезла: осыпались чернила.*

106 неже хоулити: обидимоу
бꙑти а не обидѣти · отъ
штетити сѧ: а не отъ
штетити · ,, ⸗

Паче же вьсего достоить
чл҃вкоу: въздрьжати сѧ
отъ бесѣдъ женьскыихъ
и срамьныихъ словесъ:
медъ бо и жены отъвра
штаѭть и съмысльныѩ: ,, ⸗

Въ заповѣди не сътоужи
ти си · нъ мьздꙑ и пох
валꙑ отъ него чаꙗти ·

106 об. и вѣчьн҄ыꙗ жизни жела
ти и приꙗти: ,, ⸗
Имѣи бг҃а прѣдъ очима·
въиноу: ꙗко сн҃оу отъ
вьсего срдцѧ҃ и крѣпо
сти и разоума лѫбити[1]
б҃а · и ꙗко рабоу боꙗти
сѧ · соумьнѣти и слоу
жити ѥмоу: ,, ⸗
Страхъмь и трепетъмь
сп҃сениѥ себѣ съдѣвати ·[2]
д҃хъмь горѣти и тешти
не лѣнѧшти сѧ · ѡбълъ

---

[1], [2] *Лигатура из* т *и* и.

107 ченоу быти въ ороужиѥ ст҃ааго дх҃а: ⁘ : ,, –

И бороти сѧ съ врагъмь въ изнеможени плъти · и въ ништетѣ дш҃ѧ: и вьсе по велѣниѥ творити · и не потрѣбьна себе гл҃ати: и бл҃гдарити б҃а: ,, –

И ничьсо же съ завистыѫ творити · и чл҃вкоугождениꙗ бѣгаи · зане б҃ъ расыпа кости чл҃вкоугодьникъ: и не хвалити сѧ

107 об. отиноудь · ,, ⸗

Ни похвалꙑ себѣ гл҄ати · нї
иномоу хвалѧштѫ послȣ
шати · въ таинѣ вьсе тво
рити: и не на видѣниѥ чло
вѣкомъ творити · нъ тъ
кмо отъ б҄а хвалы и м҄сти[1]
просити: ,, ⸗

Помышлѧти прѣшьстви
ѥ отъсоудоу · приготова
нѧꙗ благаꙗ правьдьны
имъ · тако же оуготова
ныи огнь диѧволоу иангe

---

[1] *Лигатура из* т *и* и.

108 ломъ ѥго · ,, ⸗
По вьсемоу и а҃польскоѥ[1] слово
помьнѣти · ꙗко не достои
ны страсти сего врѣмене
противоу боудоущимъ
гл҃ати сѧ въ насъ: и съ дв҃дъ
мь гл҃ати: ,, ⸗
Хранѧштиимъ заповѣдї
ѥго · възданиѥ много: и
вѣньци мнози правьдь
ныимъ · вѣчьнии крови ·
жизнь бес коньцѧ · радо
сть неизгл҃анаѧ · отъ оц҃ѧ

[1] *Буква под титлом смазана, по-видимому,* о.

108 об. и сна и с<г>о дха: ,, ⸗
Съ цсри и пратриархы ·[1] съ
прроկы и апоλы и моу
ченики · и съ всѣ
ми оугождьши
ими: съ ними
же ѡбрѣсти
потъштим
сѧ · о хѣ исѣ
ги нашемь
ѥмоу же сла
ва: нынꙗ и
присно и въ вѣкы вѣкомъ: ,, ⸗

[1] *В рукописи так.*

109 **ꙁенофонта ѥже гл҃а къ**
с҃нома своима · ,, —
Азъ чѧдѣ рекоу вама · чл҃о
вѣчѧ житиꙗ отити хо
штю: вѣста бо како
въ житии семь жихъ бе
з лоукꙑ · како отъ вьсѣ
хъ чьстьнъ бѣхъ и лѭ
бимъ · не сана ради вели
ка · нъ норѡвъмь [1] вели
къмь: ⁘ : ,, —
Не оукорихъ никого же ни
вередихъ [1] · и никого же не

[1]—[1] *От 10-й строки вниз прорван пергамен. Линия разрыва идет между буквами* ъ *и* м *на 11-й строке, между* у *и* к — *на 12-й и между* е *и* д — *на 13-й.*

109 об. оклеветахъ · ни завидѣ
хъ никомоу же: ,, ⸗
Ни разгнѣвахъ сѧ ни на ко
го же · ни на мала ни на
велика: ,, ⸗
Не оставихъ ц҃ркве б҃жиѧ
вечеръ ни заоутра ни по
лоуд҃не [1]: ,, ⸗
Не прѣзьрѣхъ ништиих ·
ни оставихъ страньна ·
и печѧльна не [2]прѣзьрѣ
хъ никъгда же · и иже въ
тьмниц⟨а⟩х⟨ъ⟩ [3] ⟨з⟩аклѫче [2]

---

[1] *Над буквой* н *самим писцом проведена небольшая горизонтальная черточка, титло?* [2—2] *Пергамен прорван вкось поперек строк* 11—13. *Повреждены буквы: второе* р *в слове* прѣзьрѣ|хъ, же *в слове* иже, ж *в слове* заклѫче|нии. [3] ⟨а⟩, ⟨ъ⟩ *читаются с трудом: осыпались чернила.*

110 нии · потрѣбьнаꙗ имъ
даꙗхъ: и иже въ плѣнь
ницѣхъ избавихъ: ,, —

Не помыслихъ на добротоу
чѫжю · не познахъ [1]жены
дроугыꙗ · [1]развѣ мт҃ре
ваѫ · и та дондеже ва родї ·
и по томь ѥште не позна
хъ ѥꙗ · нъ съвѣштаховѣ
сѧ чистоѭ съвѣстью тѣ
лесьною · и о гд҃ѣ моудрѣ
съхраниховѣ сѧ · по право
славьнѣи всѧкои вѣрѣ:

[1]—[1] жены дроугы *написано самим писцом по подскобленному.*

110 об.* тако сътворихъ до съмрь
тьнаaго дне · ,, –
Тако и вы живѣта чѧдѣ мо
и · да и важ бъ҃ оублажить ·
и дльголѣтьна ꙗвить и съ
творить · ,, –
Оубогыихъ посѣштѧита ·
въдовицѣ заштиштаи
та · немоштьныꙗ милоу
ита · и осоужѧѥмыꙗ бес п
равьды изьмѣта · миръ
имѣита съ вьсѣми · ,, –
Паче же вьсѣхъ иже въ поу

111 ст'ꙑни и въ печерахъ · и въ
пропастьхъ земльныих ·
добро творита · ,, ⸗
Поминаита манастырѧ ·
чьрноризьць стыдита
сѧ и чьтѣта · и милосрь
доуита · ,, ⸗
Матери же ваю чьсть отъ
даита · и вьсе добро сътво
рита ѥи · да г҃а оузьрита
радоующтѧ сѧ · и о томь
веселита сѧ въ вѣкы: ,, ⸗
Вьсе ѥлико имата златъ

111 об. мь и сребръмь и ризами · не
имоуштиимъ подаита:
и въ работѣ соуштаꙗ акы
своꙗ чада лѫбита · и оуны
ꙗ милоуита · и старыꙗ сво
бодꙑ съподобита · пищѫ
имъ до съмрьти дающѧ ·
и съ проста рекꙋ: ѥже мѧ
видѣста творѧштѧ · и вꙑ
творита да сп҃сета сѧ · и съ
подобита сѧ ст҃ꙑихъ: ,, —

М҃тре не забываита · волѫ ѥ
и творита · и послоушѧита

112 съ страхъмь гньмь: ,, ⸗

Вѣдѣ бо ꙗко дѣло гне дѣла
ѥта: заповѣди гнѧ хра
нита · и бъ мира сего боуди
съ вама: аминь: ,, ⸗

стыꙗ ѳеодоры · ,, ⸗

Възьмъши же блаженаꙗ
ѳеѡдора дѣтишть:
на лоно своѥ · лобъза
же и глюшти: ,, ⸗

(**С**)ноу мои любыи · врѣмѧ
съконьчѧниꙗ ми приспѣ ·
да юже идоу отъню доу

112 об. же не възвраштю сѧ · да не рь
ци ꙗко ѡсꙑрѣѭ: ,, ⸗
Се имаши ба҃ и старѣишаа
го въ оцѧ҃ мѣсто · имѣи
съврьстьникы акы бра
тию · мьньшаꙗ акъ [1] чѧ
да: старѣишаꙗ акы о
тьцѧ: ,, ⸗
О чѧдо алъчьбоу си продъ
лжи · молитвы въсыла
и къ боу҃ · третии чѧсъ и
ꙅ҃ · и и · ѳ҃ · и вечерьнюѭ:
и заоутрьнѭю хвалоу:

[1] *В рукописи так.*

113 въс҆ылаи: ÷ : ,, ⸗

Чѧдо алчьнъ боуди да сѧ нас҆ꙑтиши · и подажь алчюштиимъ хлѣбъ сво и · одежю своѭ наг҆ꙑмъ · чюжемоу не похошти · зъла не г҃ли братоу сво ѥмоу: ,, ⸗

Миръ имѣи съ вьсѣми · кро тькъ боуди · не славохо тьнъ · и ѥгда тѧ въпра шаѭть то ѿвѣштаи съ тихостьѭ: не радоуи сѧ

113 об. вражьдоу злоу · ,,
Не диви сѧ добротѣ лицѫ:
аште на кого слꙑшиши ·
т<о>[1] моли за нь: болѧштихь[2]
посѣштѧи · старꙑꙗ оутѣ
шѧи · оубогꙑꙗ напитаи ·
скърбѧштѧꙗ оутѣши: за
блоужьшѧꙗ накажи · въ
довицѧмъ помоштьник
боуди · мьрьтвꙑꙗ пѡ
грѣбаи: ,,
Не бои сѧ пакостии сотони
нъ · немоштьн҇ꙑ бо соуть

[1] <о> *почти исчезло: осыпались чернила.* [2] *В рукописи так.*

114 вьсѣхъ мѧтежь ѥго ни хоу
дѣ оубои сѧ: ,, ⁓
Моли сѧ да не вънидеши въ
напасть · аште ли вънидe
ши · то пакꙑ моли сѧ да и
збоудеши · ,, ⁓
Троуждаи сѧ въиноу · да видї
ть б҃ъ троудъ твои · и посъ
леть ти помошть своѭ:
си аште твориши · то въ
цесарьствии б҃жии въдвo
риши сѧ: ÷ : ,, ⁓

114 об. **Аѳанасиеви ѡтвѣти · противоу нанесеныимъ ѥмоу отьвѣтомъ · ѡт нѣкыхъ правовѣрьныихъ · о различьныхъ главизнахъ: ,, —Въпрос антїоха · чьто ѥс знаменїе сьврьшена хрьсѧна: ѡтвѣтъ**

Вѣра права и дѣла блгочьстива · крьстыанъ бо ѥсть истовыи домъ хвъ · дѣлы блгыимї и оучении доброчьстивыими свьтѧ сѧ: Истинь

115 наꙗ бо вѣра дѣлꙑ искоу
шѧѥть сѧ · имь же вѣра
без дѣлъ мьрьтва ѥсть ·
ꙗко же и дѣла без вѣрꙑ ·
(Т)ѣмь же подобѧѥть вьсе
ѭ силоѭ · безгазна хра
нити сѧ отъ нечистꙑи
хъ дѣлъ · да и не о насъ ре
чено боудеть · б҃а исповѣ
даѭть сѧ вѣдоуште ·
а дѣлꙑ сѧ отъмештють ·
тѣмь же рече г҃ь · Аште
къто любить мѧ · то сло

115 об. во моѥ съхранить · и оц҃ь мо
и възлѫбить и · и къ не
моу приидемъ и обитѣль
оу него сътворимъ · ,, ⸗
Да симъ оубо разоумѣѥмъ ·
ꙗко правою вѣрою и добры
ими дѣлꙑ · зиждеть сѧ
дш҃ьныи домъ · ти тако
живеть въ насъ б҃ъ · ,, ⸗
Въселю бо сѧ рече въ нихъ ·
и похождѫ · се же ꙗвлаꙗ
и ап҃олъ гл҃аше · или не ра
зоумѣѥте ꙗко хс҃ъ живе

116* ть въ ваcъ · ,,—

Не вѣсть оубо диꙗволъ · ѥ ли
ти хс҃ъ вл҃дка въ оумѣ или
нѣсть · нъ ѥгда тѧ види
ть гнѣвающтѧ сѧ или к
личѫштѧ · или кльноуща
сѧ и клевечѫштѧ · или не
чиста словеса гл҃ѭштѧ · и
<ли осоужающтѧ кого и не
навидаштѧ · или вели
чаѭштѧ сѧ и прѣзорива ·
или · грохочѫштѧ сѧ и лихо
глоумаштѧ сѧ · или не>

---

* *Текст на строках 9—13 сохранился довольно плохо: на многих буквах осыпались чернила.*

116 об. молѧшта сѧ чѧсто ·„—

Тъгда разоумѣꙗть ꙗко нѣсть въ[1] дши ти иже тѧ хранить · ти тако оуже акы тать вълѣзъ лоука вый · акы не соуштѫ бжь скоумоу свѣтилоу въ сь рдьци ти · оукрадеть ти дшьныи домъ · и боудꙋ ть ти послѣдьнѧꙗ горь шѧ пьрвыихъ:„—

въпрос ∴ Къто соуть истинь нии поклонѧтеле: иже ни въ го

[1] въ *написано самим писцом по подскобленному.*

117 рѣ ни вь иерлмѣ · поклонѧть сѧ оцѫ и боу · иже бо въ иерсли мѣ не поклонѧть сѧ · то авѣ ѥсть ꙗко ни въ иномь[1] мѣстѣ на земли · ничьто же бо иерꙋ салима съде нѣсть чьстьнѣе: ,, ⸗ **ѡтвѣтъ** · ,, ⸗

Гърдо же по истинѣ и ди вьно · члвчѫ слоухоу въ прашѧниѥ · да сего дѣлѧ отъвѣта и съказаниꙗ истиньнааго не полоуча ѥмъ имь же не вьси въ

[1] но *написано самим писцом по подскобленному.*

117 об. мѣштѧють сѧ въ б҃жьст
вьн҄ыихъ таинъ послоу
шѧниѥ: ,, ⁓
Обаче отъ бесѣдованиꙗ ·
чистааго моужѧ чистыи
хъ · и до нынѧ въ плъти жї
воуштемъ · понѣ нынѧ
малы ꙗвѣ глаголаноѥ съ
творю: ,, ⁓
Шьдъ бо нѣкыи отъсоудꙋ
къ моужѫ ошьльцѫ сѣдѧ
штѫ · рече къ немоу · чѫ
жѫ сѧ оч҃е · како тако тво

118 риши · быти отълоученъ отъ цр҃кве · и комъкани ꙗ не приѥмлѧ и чистаго въкоушениꙗ · ,, ⁓

Къ немоу же отвѣштѧ мꙋжь бж҃ии · ти рече · вьси събори и слоужьбы и праздьници и жьрьтвы · о чл҃вче сего дѣлѧ бываѫть да сѧ очистить чл҃вкъ отъ грѣхъ своихъ · и въселить сѧ б҃ъ въ нь · ꙗко же хс҃ъ глаголa: ,, ⁓

118 об.* **П**ридевѣ азъ и оць · и прѣбываниѥ въ немь сътворивѣ: и пакы глеть · въселю сѧ въ нѧ и ѡбьхожѫ · ,, ⸗

Да елма же оубо члвкъ цркы дшевьнаꙗ · и бмь сътворена боудеть боу · [1]ти оць[1] и снъ и стыи дхъ живеть и ходить въ неи: то тѣмь дшѧ отъстоуиить[2] отъ вь сеꙗ любъве · и цркъвъ з<ъ>даныихъ и праздьникъ члвчьскыихъ[3] · ти ни въ

---

* *Весь текст наведен.*

1—1 *Между* и *и* о *над строкой поздней рукой написано* и *с двумя точками под титлом.* 2 *В рукописи так; первое* и *написано на месте первоначального* п *при наводке текста? Шим.* отъстоупить. 3 *Титло над словом видно только вооруженным глазом.*

119* горѣ сеи ни въ иерлимѣ жела
ѥть поклонити сѧ боу · оу
трь бо имать въ себѣ оцѧ:
оутрь же и сна и архиерѣ<ꙗ·>
оутрь и стаго дха · огнь ȣ
трь исто<в>оу[1] слоужьбоу боу
дхъ съкроушенъ[2] · ,,
Оутрь трѣбьникъ чистаꙗ
съвѣсть · оутрь оцѣстиле
грѣховьноѥ дховьныꙗ
сльзы · оутрь иерлимъ
веселоующтѧ дшѧ · ти къ
томоу акы дхвьныма очи

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поверх <в> написано поздней рукой б.* [2] *Над* съ *отпечаток титла с л. 118 об.*

119 об. мა · дхвьн҄ыꙗ жьртв҄ы прі
носить: ⁘ : ,,
Дхъ бо бъ ѥсть · да иже сѧ по
кланаѭть ѥмоу · то дхмь
и истиноѫ подобаѥть пок
ланати сѧ · вьсе бо видимоѥ
скоровр҄ѣменьно ѥсть · ꙗ
ко же оучить павьлъ · лѫ[1]
бо жьртв҄ы любо приноше
ниꙗ: ⁘ : ,,[2]
Любо[3] слоужьбы · а не види
ма вѣчьна соуть · ꙗже соу
ть дховьна и истиньна въ

1, 3 *л со значком мягкости.* 2 *Строчной знак* ⁘ *написан по подскобленному.*

120 срдци соушта · ,,
Юго же око не видѣ ни оухо слы
ша · ни на срдце члвкоу пе
реже прихода хва не възи
доу · юже оуготовалъ юсть
и обавилъ намъ бъ · дхмь
стыимь иже живеть въ
насъ · иже аште къто до
стоинъ боудеть приобрѣ
сти ꙗко и обживъ сѧ: имь
же въ немь бъ боудеть · то
тъ къ томоу въ себѣ паче
же решти · самъ себе чьте

120 об. ть вида плъть свою жили
ште бжиѥ соуште: ,,
Да иже такъ боудеть · то ни
нбсьнии аггели · ни жрьт
вы видимꙑꙗ · ни иного
ничьсо же въ мирѣ семь
брѣжеть · нъ выше мира
сего чьтеть · паче своѥа
цркве плътьныꙗ · иже вї
дить троица[1] испълне
ниѥ: ⁘ : ,,
Се слыша таиноу ѭ же ны
ѥсть далъ хсъ приходъмь

[1] *Между* т *и* р *пергамен подскоблен.*

121 своимь:⁘: ,, — **въпрос**
Великоѥ и вьсѣмъ искомоѥ: ро
къ ли хощемъ рещи чл҃вче жити
ѥ или ни · аще ли рокъ ѥсть · то ка
ко рече че[1] дв҃дъ къ бо҃у · не възве
ди мене въ [2]прѣполовлени‹ѥ дн›и[2]
и моихъ · аще ни[3] нѣсть рока ·
то како пакы тъжде гл҃еть
се падию измѣрены положи
лъ ѥси дн҃и моꙗ · аще *ли* пакы ро
къ ѥсть како соломонъ ре
че · не боуди жестокъ ни не
чьстивъ зѣло · да не оумьре

---

[1] *В рукописи так,* че *повторено два раза.*
[2—2] *Поверх* ‹ѥ дн› *видны отпечатки букв с л. 120 об.*
[3] *В рукописи так, вместо* ли.

121 об. ши въ безгодиѥ своѥ · да аште
ѥсть оумирати въ безгодиѥ ·
то како дроугыимъ изволи
сѧ гл҃ати · ꙗко съмрьти наво
дать сѧ рокомъ жизньнымъ
коньчавъшемъ сѧ · како же
иезекии · и ниневьгитѣне
мъ живота прошьшемъ при
ложилъ ѥсть бг҃ъ: ⁘ : ,, ⸗

отъвѣт: ,, ⸗

Прѣмоудростьныи исто
чьникъ · и великыи съ
соудъ видѣниꙗ паулъ:

122 апо҃лъ · къ коренфиомъ пи
ша рече · иже бо недосто
инѣ ꙗсть хлѣбъ сь или
пиѥть чашѫ · рекъше
кръвь гн҃ѫ · соудъ себѣ
ꙗсть и пиѥть · да сего дѣ
ла въ васъ мнози немо
штьни и недоуживи и съ
пать мнози: ,, ⸗
Вънемлѣте съ испꙑта
ниѥмь · зане недосто
инѣ вамъ причашта[1]
ли са быша · то не быша

[1] ч *написано самим писцом по подскобленному.*

122 об. оумирали тогда · ,, ⸗

То къде иштемъ рока жизньнаого · отъ мъ ногыихъ намъ изла гаѥмаого: ,, ⸗

Пакы иелифазоу ѳема нитиноу рече б҃ъ · съгрѣ[1] шилъ ѥси ты и оба дроу га твоꙗ · и аште не иѡ ва дѣла[2] слоугы моѥго · то погоубилъ вы быхъ · тѣмь же иѡвла ради добрыꙗ дѣтели ꙗже

---

[1] *Лигатура из* р *и* ѣ. [2] д *написано самим писцом по подскобленному.*

123 къ бо҃у имаше не оумь
роша · а не коньчания
дѣла рока житиꙗ и
хъ: ,, ⁓ Аште ли нѣ
кыимъ мьнимо ѥсть ·
оуречени соуть дьныѥ
чл҃вкоу: ,, ⁓
То како рече соломонъ ·
чьти оц҃а своѥго и мт҃рь
свою · да боудеши мъно
голѣтьнъ · ,, ⁓
Оурокъ оубо ѥсть чл҃вчь во
ла бж҃иꙗ · и ѥмоу же хоче

123 об. ть приложить · и ѥмоу же
велить оумлеть[1]: вьсе т
ворѧ на пользоу комоу
жьдо: ꙗко же хочеть · ,, ⸗
Ти ꙗко же вл҃дка стадоу:
ѥгда хотѧ посълеть и при
ведеть: ꙗже хоштеть
овьцѧ: ,, ⸗
Тако и б҃ъ о чл҃вцѣхъ твори·
ть · и тъгда находить съ
мрьть чл҃вчѫ рокоу: рекъ
ше лѣтоу живота ѥго ко
ньчавъшѫ сѧ: ,, ⸗

---

[1] *В рукописи так.*

124 **Т**ѣмь же оубо ꙗко же прѣже рѣхъмъ · коѥго житиꙗ ѥсть повелѣниѥ божиѥ и волѧ: ,, — **въпрос҇**: ,, —

Нъ по чьто младеньци мьроуть · а дроузии прѣстарѣють сѧ · и како дроузии правьдьнии сѹште мало живоуть · а дроузии зъло творѧште многа лѣта живоуть · а дроузии добри соуште без дѣтии соуть и оубози · а дроузии нечьстиви соуште дѣти имоуть и бо

124 об. гатьство и доброу жизнь:,,

отъвѣт:,,

Мъного о томь б҃жии соудъ · и слово неодрьжимо: нъ отъ ст҃ыихъ книгъ разȣмѣюште гл҃емъ · ꙗко же то младеньци мьроуть · то нѣсть отъ грѣха · нъ на съмыслъ[1] рожденыимъ мьроуть · дъвоꙗ бл҃госты ни на нихъ дѣють сѧ б҃жиꙗ: да чисти ошьдъше сп҃сение приимоуть: и ѥштє

---

1 ı *вставлено между* ь *и* с *самим писцом.*

125

же ꙗко же хотѣшѧ зълѣ
жити · да съмотрѧ б҃ъ пе
реже въсхꙑти ꙗ · въторо
ѥ же да негъли свои роди
теле ихъ съмысльнѣи
ше боудоуть · да зьрѧште
младеньцѧ хотѧштѧ оу
мрѣти · имѣниѥ разда
ѭть оубозѣи чѧди: ѥ
ште же и по дроугоумоу
намъ ѥсть безвѣстьно ·
да тако ны ѥсть о хрьсть
ꙗнахъ дѣтьхъ слово: ,, ⁓

125 об. А ѥже то добрѣ живоуть зъ лаꙗ чѧдь · и обилиꙗ соуть[1] испълнь · и добрꙑ дѣти имоуть · нѣчьто мало до бро сътворишѧ · да того дѣлѧ мьздоу своѭ въ сприѥмлѭть · ꙗко же и богатꙑи онъ оуслꙑшѧ · помани ꙗко въсприꙗлъ ѥси благаꙗ въ животѣ своѥмь · ѥже ѥсть приѧ лъ ѥси мьздоу добрыи хъ си дѣлъ ꙗже сътвори

---

[1] *Лигатура из* т *и* ь.

126 лъ ѥси:,,—
А ѥже то стражѫть говѧ
штеи бо҃у · и добри соуть
сьде · да некъли скърби
ради оцѣштьше сѧ отъ
грѣхъ своихъ ꙗко и лазорь
тамо до коньцѧ оутѣшѧ
ѥть сѧ съ авраамъмь:,,—
И его же лѫбить г҃ь то и каже
ть · по чьто тоужиши зь
ра ст҃ꙑихъ въ печѧльнѣ
житии · ,,—
А нечьстивꙑихъ въ добрѣ

126 об.* житии соуштьⸯ ꙗко и сви
ниꙗ бо на заколениѥ вѣ
чьномоу огнѭ питомы
тѣмь же не тоужи: дѣю
ши ли доселѣ стоꙗть на
наша: ⁘ : ,, ‿

Нъ спсаюштиимъ са · мно
гами скърбьми[1] ѥсть въ
нити въ црьствиѥ небесь[2]
ноѥ: ⁘ : ,, ‿

Вола бо ѥсть бжиꙗ спсти
вьса члвк‹ы›[3] и въ разоу
мъ ис‹т›иньныи[4] приве

---

* *Весь текст наведен.*

[1] ъ *написано по подскобленному.* [2] *Поздней рукой над* ебе *написано титло.* [3] *На* ‹ы› *отпечаток* л *с л. 127.* [4] *Над* с‹т› *поздней рукой написано титло. На* ‹т› *отпечаток* и *с л. 127.*

127 * с҃ти: ⁘ : ,, ⸗

Тѣмь же и грѣшьн҇ыимъ:
мъногашьд҇ы дльга лѣ
та дають · отъвѣтъ имъ
даꙗ · да некли понѣ въ ѡ
диныи на десѧте чѧсъ ·
въ глоубоцѣ старости соу
ще обратѧть сѧ: ,, ⸗
И правьдныꙗ многашь
д҇ы · въ малѣхъ лѣтѣхъ
[1]въ‹с›х҇ыштають · да не [2] ꙗ
ко ж‹е› рече соломонъ зъ
лоба ‹не› [1] измѣнить ра

* *Весь текст наведен.*

1—1 *Пергамен прорван вкось поперек строк 11—13. Повреждены буквы:* ‹с› *на 11-й строке*, ‹е› *— на 12-й и* ‹не› *на 13-й строке. Отчетливо видны эти буквы только вооруженным глазом. Поздней рукой поврежденные буквы повторены в соответствующих этим буквам местах над строкой.* 2 е *написано по подскобленному.*

127 об.* зоума ихъ: ни льсть прѣль
стить дша ихъ: нъ конча
въше са вь малѣ · коньча
ша многа лѣта · годѣ бо
бѣ боу дша ихъ: ⁘ : ,, ~

въпросъ: ,, ~

Боудоуть ли си вьси · съпадажще
и са или съ стѣны · или съ кона
или оутапажште или [1]побива‹ѥ›
ми бжиѥмь гнѣвъмь или хо
тѣниѥмь тоу страсть приал
или отъ зависти и дѣиствиа[1]
сотонина боудеть: ⁘ : ,, ~

---

* *Весь текст наведен.*

[1—1] *Пергамен прорван вкось поперек строк 8—13. Повреждены буквы последних слов:* ‹ѥ› *на 9-й строке,* х *на 10-й, второе* и *на 11-й, первое* и *на 12-й строке. Поздней рукой над местами разрыва пергамена написано: между* и *и* х *над 10-й строкой* — ‹по›, *над* ри *на 11-й строке* — и.

128* въпрос[1]:,,⸗

Хсъ глеть: ваши власи гла вьнии вьси иштьтени соу ть· а ꙗко же не тъчьѭ чло вѣкꙑ· нъ ни скотъмь ни свиниꙗми владѣѥть со тона· то ѡтъ еуаггелиꙗ то ѥсть знати· нъ такы съмрьти бываѭть гнѣ въмь бжиѥмь· ꙗко же то потопъ бꙑсть:,,⸗

А дроугꙑꙗ[2] по попоуште ниѭ· ꙗко же и при дѣть

---

* Весь текст наведен.

[1] *В рукописи так, вместо* отъвѣтъ. [2] ы *написано по подскобленному.*

128 об.* хъ иѠвлахъ · ꙗже храмъ
падъ сѧ поби · и пакꙑ по
вѣдѣнию б҃жию тъчьѭ ·
ни томоу хотѧштѫ:
мъногашьдꙑ же по пове
лѣнию б҃жию · съмрьть
ѭ горькоѭ нѣкотери
и оумьроша на сп҃сени
ѥ своѥ: ⁘ : ,, ‿
Моливъ бо сѧ къ б҃оу маврики
и ц҃рь · да бы вь семь мирѣ
казнь приꙗлъ и моукȣ
грѣхъ своихъ дѣльма ·

---

* *Весь текст наведен.*

129 * ꙗже ѥсть сътворилъ:,, —
Видѣ въ сънѣ прѣславьна
цр҃ѧ гл҃ѫштѧ · прѣдади
те и фоцѣ воиноу да и осꙋ
дить: ꙗко же и быс҃[1]:,, —
Дроугыи же бѧше чьрнори
зьць отходьникъ · знаме
нии и чѫдесы сиꙗѩ: имѣ
ꙗ и нѣкоѥго оученика съ
собою въ пѫстыни·,, —
Въ ѥдинъ же дн҃ь бысть то
моу оученикоу: въ ѥдинъ
градъ ити·въ немь же бѧ

---

* *Текст наведен:* **1**; **2** 2—11, 15, 19, 20; **3** 1—10; **4**; **5**; **6** 2—11, 14, 15, 19, 20; **7** 17, 18; **8** 1—14; **9** 1—9, 16—19; **10**; **11** 2—11, 13, 14; **12**; **13**.

[1] с *под титлом написано над* бы *самим писцом*.

129 об. ше соудиꙗ зъл҄ꙑи бога не имꙑи: ⁘ : ,,

Ѥго же деси оученикъ сь оумьръшѧ · и многъ нарѡдъ о немь · и свѣштѧ и тьмꙑꙗнъ · и съ чьстью великоѭ проводишѧ и до гроба ѥго: ,,

Обративъшѫ же сѧ оученикоу томоу въ поустынѫ · ѡбрѣте правителѧ своѥго б҃гоносиваго и чьстьнаго: уеною изѣдена:

130 и то начѧтъ жѧлити си вель
ми зѣло: ,, ⸗
И гл҃ати къ б҃оу: како зълꙑ
и онъ и без бога властели
нъ ѡнъ · како славьнѣ ꙋ
мьре: ,, ⸗
А с‹ь›[1] славьнꙑи ст҃ꙑи дх҃вь[2]
и такоу съмрьть приꙗть
горькоу: звѣрьмь изѣде
нъ·то оубо тако ѥмоу бе
сѣдоуѭштѫ и гл҃юштѫ
къ себѣ: ,, ⸗
Обрѣте сѧ оу него агг҃лъ

---

[1] *На* ‹ь› *отпечаток* ро *с л. 129 об.* *Яг.*, *Шим.* съ; *Некр.* сь. [2] *В рукописи так.*

130 об. гн҃ь: и рече къ немоу: тъ вла
стилинъ[1] вьсь зълъ сꙑ: и
мѧше ѥдино дѣло добро:
ти чьстью и славоѭ тоѭ:
ѭ же приѩтъ погрѣбаѥмь:
тоу мьздоу свою приѩтъ
оуже: въ того[2] добра мѣсто
ѥдиного·ти идеть тамо
до коньцѧ осоуженъ:,,
А твои правитель вьсѣмь
оугодивъ бо҃у: и вьсею до
бротою оустроѥнъ сы: и
мѧше и тъ ѩко и чл҃вкъ

---

[1] *В рукописи так.* [2] ого *написано самим писцом по подскобленному.*

131 малоу:,,

Ти горькою тою съмрьтыѭ
испрости сѧ того[1]
або хоульнааго дѣла·ти и
деть сего житиꙗ до конь
цѧ очистивъ сѧ·,,

Да ꙗко же братиꙗ отъ се
го разоумѣѥмъ·ꙗко ни
чьсо же бестроꙗ ни бес про
мысла б҃жиꙗ не бываѥть·
на земли·нъ по вьсеи зе
мли и н҃бси соудове б҃жии·
и промꙑсли ѥго въ всѣхъ

---

[1] *Далее разура в 6—7 букв: пергамен выскоблен. Выскобленное написание промазано настоем дубового орешка. Вооруженным глазом на месте разуры с трудом читается только* ‹хоу›. *Можно думать, что выскоблена описка писца:* хоульна| — *начало первого из двух одинаковых слов.* *Шим.* зъла|.

131 об. дѣлѣхъ ѥго: ,, ⸗

Ти нѣкотерии не разоумѣвающте·и прѣходомь звѣздьнꙑимь строимъ миръ сь·глагѡлѫть бладоуштеи: ,, ⸗

въпрос: ,, ⸗ Къде оубо хочемъ решти: ꙗко къде соуть нына ошь дъшаꙗ дша члвча: ⁘ : ,, ⸗

отъвѣтъ: ,, ⸗

Дивьно и страшьно въпрашаниѥ·отъ члвкъ оутаѥно·не попоусти бо

132 б҃ъ възвратити сѧ отъ тѣ
хъ никомоу же къ намъ·
ни извѣсти къде ли ка
ко соуть ошьдъшѧꙗ отъ
насъ д҃шѧ: ,, ⸗
Нъ да отъ с҃тыихъ книгъ
разоумѣѥмъ·ꙗко ꙗже
соуть грѣшьнꙑ·то въ
адѣ соуть исподь подъ
вьсеѭ землеѭ и подъ
морьмь·ꙗко же рече и въ
псалмѣ: ,, ⸗
Въ тьмѣ и сѣни съмрьть

132 об. [1]нѣи·и[1]
И[2] въ ровѣ прѣисподьнимь·
ꙗко же пишеть сѧ и въ иї
ѡвѣ·въ земли тьмнѣ
и мьгльнѣ·въ земли ть
мы вѣчьныꙗ·болѣзнь
но же ѥстьствъмь ѥсть
мѣсто то:,,⁓
Иде же нѣсть свѣта ни ви
дѣти жизни чловѣчѧ·
въ нь же хс҃ъ пришьдъ:
божствьною дш҃ею и прѣ
чс҃тою·присѣти сѣдѧщї

[1—1] нѣи и *написано самим писцом по подскобленному.* [2] *В рукописи так:* и|И — и *повторено перед* въ *в виде киноварного инициала.*

133 * ихъ въ тьмѣ:,, –
A правьдьныихъ по пришь
ствии хв҃ѣ: разоумѣѥ
мъ отъ разбоиника иже
на крьстѣ: ꙗко въ раи сꙋ
ть·дѣѥши ли ѥдиноѩ дѣ
лꙑ дш҃ѫ отъвьрзе·нъ вь
сѣхъ дѣлꙑ ст҃ыихъ:,, –
въпрос҃:,, – Да ли не ́чюѫть
нико⟨ѥ⟩ѩ же бл҃гдѣти грѣшьнꙑ
ихъ дш҃ѫ бываюштихъ о нихъ
мл҃твахъ и милостынꙗхъ и при
ношеньи за нѩ:,, –

* *Текст частично наведен:* **9** 7–16; **10–13**.

133 об.* **отъвѣт:** ,, ⸗

Аште никоѥго же бл҃годѣ
ꙗниꙗ отъ сего не приима
ли бышѧ · то въ приноше
н‹ьи› никако же не бышѧ
поминаѥмы · ,, ⸗

Нъ ꙗко же виноградъ ѥгда
процвьтеть вънѣ на се
‹лѣ · › то чѫѥть вонѫ соуще
ѥ въ ‹храмѣ› вино · и цвь
теть сь нимь и то: тако
же и грѣшьныихъ причѧ
штѧють сѧ бл҃гдѣꙗнии [1]

* *Текст частично наведен:* **5** 1—3, 10, 11; **9** 1, 2; **10** 1—12; **11—13.** *Правая половина строк со 2-й по 5-ю и левая — с* 10-й *по* 13-ю *покрыта темным пятном от восстановителя при проявлении угасшего текста.*

[1] *Далее в рукописи текст утрачен: не хватает одного листа.*

188 * **К**ꙑи ѥсть грѣхъ тѧжии вьсѣхъ грѣхъ: ⁘ : ,, ⸗ **ѡтвѣт**· ,, ⸗

Аште ꙗко же рече апо̄лъ: бо ле вьсего ѥсть: добраꙗ лю бы·разоумѣи ꙗко пакꙑ боле вьсего ѥсть зълаꙗ ненависть братьнѧ·и не милосрьдьѥ[1] и немило стꙑни: ,, ⸗ **въпро̄с**· ,, ⸗

Кот‹е›рыи[2] грѣхъ творить · мо̄ли твы чл̄вчѧ неприѧтьны ȣ бг̄а: ,, ⸗

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой над* срь *написано титло.* [2] *Поверх* ‹е› *поздней рукой написано* о. *Яг.* которыи.

188 об.* **ѿвѣтъ·,,**

Поминаниє зълоу·ꙗко
же рече г҃ь·аште принесе
ши даръ свои къ олтаре
ви·и тоу помѧнеши ꙗко
братъ твои нѣчьто има
ть на тѧ·остави даръ сво
и прѣдъ олтарьмь·иди
прѣже съмири сѧ съ бра
тъмь своимь·и тъгда
ш<ь>дъ[1] принеси даръ свои
зълоу памѧти твори[2]
мѣи разоумѣи·ꙗко бе

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой* <ь> *переправлено на* е. [2] твор *написано по подскобленному.*

189 * с приꙗтиꙗ ѥсть даръ мо
литвьныи: ⁘ : ,, ~
въпрос҃ · ,, ~
Наводѧть ли сѧ оубо и доселѣ:
грѣси оц҃ь на чѧда·на третии и
четвьртыи родъ: ⁘ : ,, ~
ѡтвѣтъ · ,, ~
Мосѣимь то рече б҃ъ·а иѥ
ремиѥмь сице рече·ꙗ
ко не боудеть к томоу та
ко·нъ иже грызеть зеле
ниноу·то того боудеть
зоубомь оскомин‹а›·[1] слы

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* ‹а› *отпечаток и с л. 188 об.*

189 об.* шимъ же пак'ы хс҃а· къ иу
деомъ гл҃юща: ,, ⁓
[1]Аминь аминь[1] гл҃ѭ вамъ:
наидоуть грѣси оц҃ь ваши[2]
хъ на вы·отъ кръве авела
правьдьнааго·до кръве
захариа сн҃а варахина·
ѥго же оубисте межѭ ѡ
лтарьмь и цр҃квью·тѣ
мь же съмотрити подо
<бь>но ны ѥсть: ,, ⁓
Ꙗ<ко не>хрьштеныихъ на
<во>дѧть[3] сѧ грѣси оц҃ь не

* *Весь текст наведен.*

[1]—[1] *В рукописи так:* аминь *повторено два раза.*
[2] *Лигатура из* ш *и* и. [3] *Шим.* на|ходѧть.

190 * чьстивыихъ нa сн҃ы зъ
лꙑна: ,, ⸗
Оѡ[1] вѣрьныихъ·ст҃ою хрь
штению очиштають
ны вьсего оч҃ьскааго
грѣха: ,, ⸗ **въпрос҃·**
Вьсемоу ли грѣхоу и блоудоу оубо·
вина ѥсть диꙗволъ·да того ны
ѥсть вина потазати: ⁖ : ,, ⸗
ѡтвѣтъ· ,, ⸗
Диꙗволъ никого же не ну
дить·нъ тъкъмо на
сѣваѥть·а зълъ на

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так.*

190 об.* оукъ ноудить члвка·ꙗ
ко же и диꙗвола паче:
зълѣи ѥсть наоукъ и·
крѣплии·да подо<бає>ть[1]
себе зазирати: ,, ⸗
въпрос: ,, ⸗ Отъкоудоу дви
жють сѧ въ срдци члвкоу пом<ы>[2]
сли и словеса хоульна и неподо
[3]бьна и до самого бга мъногашь
ды бештвоующтѧ: ⸫ : ,, ⸗
ѡтвѣтъ· , ⸗
С<е>[3] диꙗволъ ѥсть творѧи
таковаꙗ·и неподобь

---

* *Весь текст наведен.*

[1] <бає> *почти исчезло: осыпались чернила и отпечатался текст с л. 191.* [2] *На* <ы> *отпечаток буквы* ꙗ *с л. 191.* [3—3] *Вниз от 8-й строки пергамен прорван. Повреждена первая буква* б *на 9-й строке,* д *— на 10-й. На месте разрыва оказался и инициал* С.

191* наꙗ въ дшѫ члвчѫ въ
лагаꙗ глѧ до ба глы хоу
льны·въ отъчаꙗниѥ хо
таи <въ>вести[1]:,,
Нъ отъ того не осоудить сѧ
члвкъ нъ отъ величани
ꙗ и гърдости таковаꙗ
мысль бываѥть [2]члкоу·
избоудеть же ѥго зе
млѧ и попелъ именоуꙗ
сѧ: и ни въ что же имѣ
и таковыꙗ мысли·нъ
гли диꙗволоу: хоула тв<о>[2]

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* <въ> *отпечатались буквы с л. 190 об.* [2—2] *Вниз от 8-й строки пергамен прорван, повреждена буква* к *на 8-й строке и* <о> *на 13-й строке. Старое* <о> *оказалось на месте разрыва, поэтому позднее написано одно маленькое* о *до разрыва, а другое — после него.*

191 об.* ꙗ на главѣ твоѥи диꙗво
ле·азъ бо гоу боу моѥмꙋ
кланꙗю сꙗ и слоужю·и
того николи же не похꙋ
лѫ: ÷ : ,, —

Твърдо оубо вънемли гле
мꙗ·мнози оубо отъ
[1]члвкъ сею мыслыѫ оу
долѣни [1] бывъше·ѡви
сами сꙗ оуморишꙗ·ѡви
же въ отъчаꙗниѥ въпа
дъше погыбошꙗ: ,, —
въпрос· ,, —

**Весь текст наведен.*

[1—1] *Начиная от 8-й строки вниз пергамен прорван. Повреждена буква* в *в слове* члвкъ *и* д *в слове* оу|долѣни.

192 * Аште имамъ чл҃вка вѣрънa ти ми пакость сътворить·ти не могоу сѧ съ нимь съмирити· или цѣловати ѥго·нъ тъчью ꙗзыкъмь: чьто сътворѭ· оустрою ли сѧ понѣ съ нимь на лици или отъвьргоу сѧ: ,, —

ѡтвѣт· ,, —

Съмири сѧ съ нимь понѣ оусты·мъногашьдꙑ бо отътолѣ начьнъ·и на истовоую любъвь при ведеть ѥго съврьшеноу

* *Весь текст наведен.*

192 об.* ю·оуне ти юсть быти въ
полы соухоу неже вьсе
моу: ⁘ : ,, ⌐
въпросъ· ,, ⌐
Аште сирота въспросить на
поути чьсо: и боудоуть инъ ч<а>
дь многа и нѣсть къде съкры
въше са дати милостына: по
добаюсть ли дати или не дати[1]:
ѡтвѣтъ· ,, ⌐
О<умоу[2] члвчю соудии юсть[3]>
<бъ> да аште ба дѣла <въ>
<спро>си<ть>[4] и [5]не величаю[5]

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Лигатура из* т *и* и. [2] *Рисованный в красках инициал высотой в две строки дан в строке, а не на поле.* [3] *Лигатура из* т *и* ь. [4] си *написано по подскобленному. После* <ть> *разура в две буквы. Вооруженным глазом отчетливо видно лишь титло, буквы не читаются.* [5—5] не ве *написано по подскобленному.*

193 * сѧ дасть не осоудить сѧ[1]
въпрос: ,, ⸺ Како чародѣ<и>[2]
<нѣ>котерии прогонѧть отъ чло
<в>ѣка бѣсы: ,, ⸺
ѡтвѣтъ· ,, ⸺
Гоу въ стѣмь еуаггли́и глѫ
штю · ꙗко аште сотона со
тоноу изгонить·то <цеса>[3]
рьство ѥго не остането
добрѣ ꙗвѣ ѥсть·ꙗко б<ѣ>
са чародѣи не изгонить
нъ бѣсъ живѧи въ бѣсьнѣ
члвцѣ[4] са<м>ъ отходить во

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Далее отпечаток* ю *с л. 192 об.* [2] <и> *размазано.* [3] <цеса> *читается с трудом даже вооруженным глазом: у* ц *не видно ножки.* *Шим.* цѣса|.
[4] *В рукописи так: без титла. Между* ѣ *и* с *отпечаток с л. 192 об.*

193 об.* лею на прѣльштениѥ чл̃о
вѣче: ,, ⸗
Да въ него же мѣсто тешти
ѥмоу бы къ бо̃у · възоу
стить ѥго тешти къ чѧ
родѣомъ: ,, ⸗
въпро̃с: ,, ⸗ Котерыꙗ моли
твы и гл̃аниꙗ паче боѧть сѧ
бѣси и диꙗволъ: ,, ⸗
въпро̃с [1] ,, ⸗
Повѣдаша нѣкотерии
дх̃вьнии · достоини вѣ
рованию · ꙗко очививсть

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так, вместо* отвѣтъ.

194* нѣкъгда ꙗви сѧ имъ
диꙗволъ: и сего въпро
шенъ бывъ ими · ѡтъ
вѣшта: ,, ⁓
Ꙗко нѣсть въ вьсемь ветъ
сѣмь и новѣмь завѣтѣ ·
гла̄ниѧ: и мо̄лтвы оустра[1]
шѧюштѧ и расыпающа
силоу нашѫ · ꙗко же на
чѧтъкъ шестьдесѧть
нааго и · ꙁ҃ · го псалма ·
ѥгда же рече диѧволъ
и начьнъшемъ псалъ

---

* *Весь текст наведен.*

1 *Лигатура из* т *и* р.

194 об.* ма того · и рекъшемъ тъ
чью: прьвое слово: ,,
Да въскрьснеть бъ · и да ра
зидоуть са врази юго:
и абию въскричавъ неви
димъ бысть диꙗволъ:
дѣлꙑ показавъ · дѣи
ство молтвьною: ,,
въпрос · ,,
[1]Аште нѣкыи <в>ластелинъ[2] отъ
гнѣва велика · съ клатвою мъ
ногою · оуставить ве<щ>ь · таже
-ъ[1] <кла>твахъ пока<е>т<ь>[3] са · разꙋ

---

* *Весь текст наведен.*

[1]—[1] *Пергамен прорван по трещине и зашит. Повреждены буквы: инициал* А — *на 10-й строке,* г — *на 11-й,* н — *на 12-й строке. В начале 13-й строки пергамен выкрошился, вместе с ним исчезла, по-видимому, буква* в. [2] *Поверх* <в> *поздней рукой написано* б. *Шим.* властелинъ; *Бобр. скорее* бласт. . ., *нежели* власт. . . [3] <е> *написано по подскобленному. Шим.* ю.

195* мѣвъ ако зъла оустави · чьто
хочеть сътворить: ⁘ : ,, ⸗
ѿвѣтъ · ,, ⸗
Исповѣдати сѧ бо҃у · и зази
рати своѥмь напраснь
ствѣ: и разорити клѧ
твꙑ · ,, ⸗
Петръ бо апо҃лъ рекъ къ го҃у ·
не оумыѥши ногоу моѥ
ѩ въ вѣкы: възврати
въ ѥже рече · хвалимъ ѥ
сть въ вѣкы се сътворивъ
иродъ[1] же поставивъ клѧ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] и *высотой со строчную букву написано на поле перед* р *чернилами, следов киновари не видно.*

195 об.* твою прѣдъ чл҃вкы · глaвы
дѣлѧ иѡaнa[1] · моучимъ е
сть въ вѣкы: ,, ⸗

въпросъ · ,, ⸗

Ащте къто сътворь грѣхъ вели
и · и помѧноувъ сѧ нaчьнеть
кaꙗти сѧ · и третии дн҃ь оумь
реть · кaко ѥсть о семь рaзоу
мѣти: ⁘ : ,, ⸗

Ащте нaчьнеть кaꙗти сѧ · и въ
зрaтить[2] дш҃ѫ свою отъ зъ
л'ы мысли · и положить къ
б҃у зaвѣтъ свои ꙗко по то

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Над словом позднее написано титло.* [2] *В рукописи так.*

196* мь не идеть на порвыꙗ[1] грѣ
хы ꙗже сътвори: ,, ⸗
То аште и оутре оумьреть:
прииметь покаꙗниѥ ѥго ·
б҃ъ ꙗко же и разбоин<и>ка[2]
ѥже бо начѧти каꙗти сѧ
въ ч҃лвцѣ то ѥсть · ,, ⸗
а ѥж<е>[3] жити и оумрѣти въ бо
зѣ то ѥсть · мьногы бо на
чьнъшѧ каꙗти сѧ [4]в<ъсх>ы
тить б҃ъ добрѣ · на о - - - - -[4]
рѣ водѧ · ꙗко аште мног<а>
лѣта живоуть · пакы въ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] о *написано, по-видимому, поверх* ь: *овал* о *расширен книзу, однако даже вооруженным глазом* ь *уже не видно.* *Бобр.* порвыꙗ (?). [2] *Перекладина* <и> *наведена черными чернилами (тушью?).* [3] *На* <е> *отпечаток* ѧ *с л. 195 об.* [4—4] *Концы 10-й и 11-й строк промазаны настоем дубового орешка. В темно-коричневом пятне оказались* <ъсх> *на 10-й строке и пять букв в конце 11-й строки. Среди последних, кажется, есть* у *и* ꙗ. *Яг. отмечает, что читается только* нѧ оу, *далее все сомнительно; после* оу *есть место в строке для четырех букв.* *Шим.* нѧ оут.

196 об.* падоуть въ т҄ы же грѣх҄ы и
погыбнеть:,, ⸗
въпрос҃:,, ⸗
Аште въ грѣсѣхъ въпадъ къто съ
старѣѥть сѧ · ни постити сѧ мо
жеть ни на жестоцѣ лѣгати ·
ни бѫдѣти · ни иного больша съ
творити · ни имѣниꙗ постигне
ть даꙗти · ни житиꙗ можеть
отъврѣщи сѧ · кыимь замы
шлениѥмь таковыи сп҃сти
сѧ можеть:,, ⸗
отъвѣт҃:,, ⸗

* *Весь текст наведен.*

197* Имь же замышлениѥмъ <спа>
се сѧ и мытоимьць · ꙗко же
рече пррокъ · съмѣрихъ сѧ до
смрьти[1] и гь[2] спсе мѧ · и ꙗко
же бескврьньнаꙗ[3] жрьтва[4]
въ прощениѥ грѣховъ на
шимъ приносить сѧ госпо
доу боу: ,, ⁓
Тако и съмѣрена моудрость
срдцѧ: жрьтва бо рече боу:
дхъ съкроушенъ срдца съ
кроушена и съмѣрена[5]: бъ
не похоулить: и[6] пакы бли

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Строчное* с *написано на поле, перед* м. [2] *Позднеи рукой над* гь *написано* с *под титлом.* [3] *Над* вр *поздней рукой написано* е. [4] *Над* рь *поздней рукой написано титло.* [5] *Далее разура в одну букву. Вооруженным глазом видно старое* <б>, *вероятно, следующего слова:* бъ. [6] И *несколько больше обычной строчной буквы, написано чернилами.*

197 об.* зь гь[1] съкроушеныихъ срдць
и съмѣреныꙗ дхъмь съпа
саѥть: ,,⸗
И пакы ꙗко же блажать сѧ
милостивии и чистии срдь
цьмь · тако же блажать сѧ
паче вьсего съмѣрении
дхьмь · <ꙗ>ко тѣхъ ѥсть црь
ствиѥ нбсное: ,,⸗
Въ ть поуть спсениꙗ и оубогъ
и бол<ь>нъ[2] · и старъ и гроубъ ·
ити и оуправити сѧ може
ть: ,,⸗

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой над старым титлом вынесено* с *под титлом.* [2] *Поверх* <ь> *поздней рукой написано* е.

198* **въпрос:** ,, ⸗
[1]**П**онеже по[1] крштеньи[2] съгрѣшихо
мъ и грѣхы оскврьнихомъ сѧ
нѣ[3] ли намъ сп҃сению надежда:
нѣ[4] ли[5] обращени · о[5] врачьбы: ,, ⸗
отъвѣт: ,, ⸗
Ѥлико оубо по нашимъ дѣ
ломъ неподобьныимъ нѣ[6]
сть · а ѥлико же по бл҃годѣ
ти и чл҃вколѫбьи бж҃ии ѥсть[7]:
чьто оубо ѥсть · рекохъ рече
исповѣмь на сѧ безакони
ꙗ своꙗ гв҃и[8] и тъ оставить

---

* *Весь текст наведен.*

1—1 онеже по *написано по подскобленному.* [2] *В рукописи так;* кр *написано по подскобленному. Поздней рукой над* рш *написано титло и поверх строчного* т — *„декоративное“* т. [3, 4] *Поздней рукой над* ѣ *написано* с *под титлом.* 5—5 *Вместо* обращению *после наводки текста?* [6] *Поздней рукой над* нѣ *написано титло.* [7] *Лигатура из* т *и* ь. [8] *Поздней рукой над* в *написано* с *под титлом.*

198 об.* бештьѥ ср҃дцѧ моѥго: испо вѣдаите дроугъ дроугу грѣх҄ꙑ: ,, ⸗

Оученикъ и братъ гн҃ь вели ть · и молите дроугъ за дроуга ꙗко да ицѣлѣѥте · и аште исповѣмъ грѣхы наша · и очистимъ сѧ отъ вьсеѧ неправьды · въ оуче ницѣхъ възлюбленыи по роучаѥт сѧ гл҃ѧ:

Вѣрьнъ ѥсть и прав<ь>дьнъ[1] да оцѣстить грѣх҄ꙑ на

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поверх* <ь> *поздней рукой написано* е.

199 * шѧ: ⁘ : ,, ⸗ **въпрос҃**: ,, ⸗
Како исповѣмъ: ,, ⸗ : **отъвѣт҃**
Блоудьнаго сн҃а подражаи ·
ѥже припадати и зъвати:
къ бо҃у · съкроушенъмь сь
рдьцьмь дх҃ъмь съмѣ
ренъмь: ,, ⸗
Съгрѣшихъ оч҃е на нб҃о прѣ
дъ тобою · приими мѧ ка
ѭшта сѧ · и падениꙗ ѡ
стани сѧ и грѣха гноушѧ
и сѧ · аште бо ѡбратиши
сѧ и съмѣриши сѧ прѣдъ

* *Весь текст наведен.*

199 об.* б҃мь: ,, —
И дале҆че сътвориши отъ жи
тиꙗ твоѥго неправьдьно
ѥ · боудеть ти вьседрьжї
тель помоштьникъ: <о>[1]
братите сѧ и обраштю сѧ
къ вамъ гл҃еть г҃ь вьседь
ржитель: ,, — **въпро҃с:**
Како исповѣмъ **отвѣт:** ,, —
Отъ вьсего ср҃дца обраштѧ
и сѧ · стенаниѥ<мь и плачь>
мь срд҃чьнꙑи<мь[2] трьзани>
ѥмь съмѣрѧ<и сѧ и милȣ>

---

* *Весь текст наведен. Конец строк с 11-й по 13-ю покрыт темно-коричневым пятном от настоя дубового орешка.*

[1] *На широком* <о> *капля воска. Шим., Яг.* ѡ|.

[2] *Титло над словом видно только вооруженным глазом.*

200*
ꙗ и ништѧ и оубогꙗ и бли
жьнааго · и отъпоуштѧ
ꙗ прѣгрѣшениꙗ · нынѧ ѹ
бо гл҃еть г҃ь нашь: ,, ⸗
Обратите сѧ къ мънѣ отъ
вьсего ср҃дца вашего · по
стъмь и рыданиѥмь · и
ра<с>тьргнѣте ср҃дцѧ [1] ваша
а не ризъ вашихъ · и обра
тите сѧ къ г҃оу [2] б҃оу вашѥ
моу · ꙗко милостивъ ѥ
сть и штедръ: д<лъ>готь [3]
рпѣливъ · и милоуꙗ рече

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Титло над словом видно только вооруженным глазом.* [2] *Поздней рукой над словом написано с под титлом.* [3] *Поздней рукой поверх* <лъ> *написано* ло.

200 об.* помилованъ боудеть: и ѡ
тъпоустите и отъпоусти
ть сѧ вамъ:,, ⁓
И милостыни моужѫ акы
печѧть съ нимь · и даръ ѥ
сть творѧштиимъ ѭ
предъ вышьнимь:
Тако грѣси и отирають сѧ
и очищають сѧ
Имаши д҃вда[1] покааниѥ
мь очиштѧюштѧ грѣхы ·
и толикоу покаꙗниꙗ ꙗ
влѧюштѧ м҃лсть ꙗко

* *Весь текст наведен. 8-я—10-я строки читаются с трудом: в пятне от восстановителя.*

[1] *Титло над словом видно только вооруженным глазом.*

201 * тѣмь прро҃чьскоу дароу съ
подобаштѧ сѧ · и бо҃у о҃цѧ
познаваѥма: ,, ⸗

Имаши петра иже рабѣ въ
прашѧюшти ѡ оучители
отъврьже сѧ съ клѧтвою
незнаѥма его сътвори ·
и лъжьною ротою обѧта ·
тольми же скврьноу ѡ
тъврьжениꙗ очисти:
ꙗко и врьховьникоу ѥ
моу быти: ,, ⸗

И ап҃ольскааго ликъствова

* *Весь текст наведен.*

201 об.* ниꙗ не испаде · и нбс҃ьнаа
го цр҃ьствиꙗ ключѧрь отъ
истины нарече сѧ: ,,
Имаши мытарѧ и блоудь
нааго сн҃а · блоудьницѫ
и разбоиника въ ѥдино
мь чѧсѣ · и ѥдинѣмь ·
чѧсоъмъ[1] грѣхꙑ расꙑ
пающтѧ · и породѣ гра
ждѧнина въпишема:
дрьзаи о покаꙗнии: и ѥ
гда покаѥши сѧ посте
неши тъгда спс҃еши сѧ:

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так.*

202 * ꙗко велика ѥсть мило
сть х҃а б҃а · и оцѣштениѥ
обраштаюштиимъ сѧ
къ немоу подобьнѣ:
обратимъ сѧ и покаи
мъ сѧ: ,, ⁓

Тъгда бо и г҃нѧ милость
ꙗко дъждь на троско
тъ въ нашѧ д҃шѧ одъжди
ть · и непрꙗзнина бра
нь раздроушить сѧ: ,, ⁓

въпрос: ,, ⁓

Аште къто старъ и немоштъ

---

* *Весь текст наведен.*

202 об.* нъ и отънемоглъ · рекше не мо
жеть чрьньць быти · то како
можеть покаꙗти сѧ и не па
сти: ⁘ : ,, ⸗ **отъвѣт**
Гоу глюштѫ · ꙗрьмъ мо
и благъ ѥсть: и брѣмѧ
моѥ льгъко: добрѣ вѣ
домо ѥ · ꙗко старъ и не
моштьныи: можеть
съхранити законъ ѥго
<п>исано[1] бо ѥсть: ,, ⸗
Ꙗко прави поутиѥ гни · и
правии внидоуть по ни

---

* *Весь текст наведен.*

1 <п> *выше обычной строчной буквы, стоит на поле, написано чернилами.*

203 * мь · нечьстивии же отъ немогоуть сѧ въ нихъ: нъ ѧко же рече: ,, ⸗

Лѭбити г҃а и ближьнѧаго · съмѣрити сѧ трьпѣти скърби · кротъкоу быти[1] и мирьникоу · злобы не дрьжѧти не осоужѧти никого же · ни лъгати[2] · ıако же рече ап҃лъ · отъло живъше лъжю вѣштѧ ите истиноу къждо съ ближьнимь своимъ: и

* *Весь текст наведен.*

[1,2] *Лигатура из* т *и* и.

203 об.* мь же ѥсмъ дроугъ дроу
гоу оудове ·,, ⁓
Гнѣваите сѧ а не съгрѣша
ите · сл҃нце да не заиде
ть о гнѣвѣ вашемь · ни
дадите мѣста диꙗво
лоу · крадыи къ томоу
да не крадеть · паче же
да троужѧѥть сѧ дѣла
ꙗ роукама · да имать да
ꙗти трѣбоуюштиимъ ·
вьсѧко слово скврьньно
да не исходить из оустъ[1]

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Лигатура из* т *и* ъ.

204 * нашихъ: ,, ⸗
И не опечалите дшѧ своѥ
ꙗ • и дха стаго бжиꙗ:
о немь же знаменасте
сѧ въ дньь избавлениꙗ •
вьсѧка горесть и лютость[1]
и гнѣвъ и кличь и хоуле
ниѥ • да възьметь сѧ отъ[2]
васъ ‹съ вьсѧкою› зълобо
ю • боудѣте блази дроу
гъ дроугоу миросрьди[3]
и мстиви: ,, ⸗
Блоудъ же и вьсѧка нечи

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Лигатура из* т *и* ь. [2] *Лигатура из* т *и* ъ.

[3] *В рукописи так.*

204 об.* стота · и лихоимьство да
не нарицѧѥть сѧ въ васъ:
ꙗко же ѥсть лѣпо ст҃ымъ ·
и блѧдениѥ и оуродѡсло
виѥ: ⁘ : ,, ⁓
Коштюны же и срамосло
виѥ и ина подобьна симь ·
Нъ[1] обаче бл҃годарениѥ:
и пакы никомоу же зъла
за зъло въздаюш<те>:
<п>ромышлѧюш<те благо>
ѥ прѣдъ б҃мь и прѣдъ чло
<вѣкы>: ,, ⁓

---

* *Весь текст наведен.*

[1] Н *выше обычной строчной буквы, стоит почти на поле, написано чернилами.*

205 * **А**ште моштьно съ вьсѣми съмираюште сѧ · ,, ⸗

Видите бо ꙗко ничьто же тѧжько ни немошть но намъ ѥсть въ законѣ оуставлено · ,, ⸗

Въ лѣпотоу оубо гь глаше · и беремѧ моѥ льгъко ѥсть: ⁘ : ,, ⸗ **въпрос** · ,, ⸗

Камо ѥсть польза приносити имѣниѥ своѥ · въ црквь л<и>[1] ли ништиимъ давати[2]

ѿвѣтъ · ,, ⸗

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *После* <и> *отпечаток буквы* п *с л. 204 об.*

[2] *Строчного знака далее в рукописи нет.*

205 об.* **Х**с҃ъ хвала боудоуштаꙗ ѡ десноую ѥго: и гл҃а при дѣте бл҃гсловлении оц҃а моѥго наслѣдоуите оу готованоѥ вамь цесарь ствиѥ: ,, ⁓

Алчьнъ бѣхъ и напитасте ма · жадьнъ и напоисте ма · нага ма видѣсте и одѣсте: страньна ма вї дѣсте и въведосте · и про чаꙗ: ,, ⁓

И ничьсо же иного не пома

---

* *Весь текст наведен.*

206 * ноу · нъ ѥже къ ништимь ·
инокыимъ и тьмьничь
никомъ милостыню да
ти: ⁘ : ,, ⸗

Обаче соуть и цр҃кви не имꙋ
шта съсоудъ нѣкыихъ: ,, ⸗
ноужьныихъ · тѣмъ же
лѣпо приносити и дати · ,, ⸗

А ⟨иж⟩е [1] въ богатыꙗ цр҃кви
приносить · то не вѣсть
чьто [2] по семь боудеть:
събираѥмаꙗ тоу · мно
гы бо цр҃кви лихо събь

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* ⟨иж⟩ *отпечаток* теи *с л. 205 об.* [2] *На ножке „декоративного“* Т *отпечаток правой мачты и с л. 205 об., что создает впечатление, будто* Т *написано поверх* ⟨с⟩.

206 об.* равъшѧ и добрѣ ѥго не оустроивъшѧ: ,, ⸦

Послѣди же или погыбошѧ небрѣгомы · или отъ татии и ратьникъ · отѧт<а>[1] бышѧ приношениꙗ: ,, ⸦

въпро҃с · ,, ⸦

О причѧштении тѣла хв҃а · аште достоить вьсегда причѧштати сѧ ст҃<ы>ихъ и животворѧштихъ таин<а>хъ: ÷ : ,, ⸦ **ѡтвѣтъ**

Ꙗко оубо вьсѧка жьртва бо҃у приносима въ отъпоу

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так,* *Сим.* *спрашивает:* отѧта *ли?* *Шим.* отѧты; *Бобр.* *скорее* отѧта, *а не* отѧты.

207 * штениѥ грѣховъ отъ ба҃
чл҃вкмъ оузаконена бы
сть · ꙗвѣ то ѥсть · паче же
бескврьньнаꙗ бо҃у жрьтва ·
а понеже многа намъ трѣ
бѣ · и трѣзвениѥ и расоужде
ниѥ · о причѧштении сты҃
ихъ таинъ · ,,

Бл҃женыи паулъ оуч<ить> ны
гл҃ѧ · ꙗко недостоинѣ ꙗды
и тѣло гн҃е и пиꙗи кръвь въ
соудъ себѣ ꙗсть и пиѥть:
соуть же нѣции [1]и <ꙗко ѥди>[1]

---

* *Весь текст наведен.*

[1—1] *Над строкой между* о *и* ѥ *поздней рукой написано* же *под титлом.* *Яг.* и ꙗко ѥди с же *над* ко *и* ѥ. *Шим.* иже ѥди|.

207 об.* ною лѣта приѥмлѫть · отъ
даюште себе грѣхоу · ꙗже
нармены соуштѧ вѣмъ:
ини же пакы частѣѥ при
ѥмлѫште хранѧть сѧ · мъ
ногашьды отъ мъногъ зъ
лъ · боꙗште сѧ соуда ѥже п
риѥмлѫть: ,, ⸗
И ꙗко же мало ихъ иже досто
инѣ стыихъ таинъ приѥ
млють · ꙗвѣ ѥсть · нъ ѥсть
грѣхъ иже къ съмрьти · и ѥ
сть грѣхъ къ покаꙗниѭ ·

---

* *Весь текст наведен.*

208* и ѥсть строупъ къ[1] врачева
нию: и ѥсть инъ неицѣль
ныи: ,, ⁓

Инако бо гноушѧѥть сѧ
цсрь троудоватааго роу
кы прикасаюштѧ сѧ тѣ
лѣ ли ногоу црьскоу · ина
ко же пакы роукы отъ гла
дъства нѣкоѥго одрьжи
мы · и ѩко се нѣ при коѥмь
зъданѣ съсоудѣ · малоу
нѣкакоу влагоу имоу
штѫ · аште вължиши

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Верхнее поле пергамена надорвано до второй строки текста. Повреждена буква* ъ.

208 об.* оуглъ огньнъ[1] · исоушѧѥть
и пожьжеть влагоу и очи
штѧѥть: ,, ⸗

Аште ли же съсоудъ имоущь
водоу въвръжеть сѧ оу
гль оугасаѥть ничьсо же
пользуюштѫ отъ него
съсоудоу ·

Тако и о прич<ꙗт>ьи ст҃ыихъ та
инъ разоумѣимъ и раз
мыслимъ · ꙗко аште <ма>
лы нѣкыꙗ и гл҃тьскыꙗ[2] и
оудобь простимы грѣхы

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Пергамен на верхнем поле надорван до 2-й строки. Повреждена буква* г.

[2] *В рукописи так.*

209* имамь: ,,

Ико се азыкьмь ли слоух
мь · ли окъмь крадъмь:
ли тъштеславиюмь: ли
печалию ли аростью · ли
чимь отъ та<ко>выхъ · по
хоулающт<е се>бе и испове
дающте са боу · таков
стыихъ та<и>нъ приюмле
мъ вѣроующте: ико въ
очиштению таковыихъ
нашихъ грѣсѣхъ · приати
ю стыихъ таинъ бываю<ть>

---

* *Весь текст наведен.*

209 об.* аште ли тѧжькы нѣкыѧ и лоукавьны · и плъть скаꙗ и нечистаꙗ дѣѥмъ · и зълоу помьнѣниѥ къ ближьнюмȣ имамь: дондеже не покаѥмъ сѧ · къ б҃жьствьнымъ таи намъ не приближаѥмъ сѧ: семоу бо ны законьно ѥ писмѧ оучить: ,, —

Вънегда дв҃дъ хлѣбы прѣ дъложениꙗ въ виѳлеѡ мѣ: съ соуштиими съ ни

* *Весь **текст** наведен.*

210 * мь отрокꙑ сънѣсть: ихъ
же приꙗтиꙗ не дасть и
мъ авиаѳаръ · старѣиши
на чистительскъ · донде
же въпрашѧ ихъ · аште чи
сти соуть отъ женъ · да
понеже чл҃вци соуште плъ
тѧни и немоштьни въ
мнозѣхъ грѣсѣхъ соу
ште: не блѫдемъ собе
отъ плътьнааго грѣха ·
дарова намъ б҃ъ разли
чьны жрьтвы въ отъпоу

* *Весь текст наведен.*

210 об.* штениѥ грѣховъ · ꙗже а
ште приносимъ ѥмоу:
проѠчиштають насъ:
на прихождениѥ къ ст҃ы
имъ таинамъ:
Ибо милостыни жрьтва ѥ
сть очиштаюшти грѣхꙑ ·
и пакы дроугоѥ писани
ѥ гл҃еть:
Ꙗко милостыни моужа п
раштаѥть грѣхомъ мъ
ногомъ · ,,
Ѥсть и дроугаа жрьтва съ

* *Весь текст наведен.*

211 * пасьна въ отъпоуштени
ѥ грѣхомъ · глеть бо про
рокъ: ,,
Ꙗко жрьтва ѥсть боу · дхъ
съкроушенъ · срдца съкрȣ
шена и съмѣрена бъ не оу
ничьжить · да аште оубо
си жрьтвы боу приноси
мъ · аште и грѣхы кыꙗ
члвчьскыꙗ имамъ · въ
зможемъ съ страхъмь
къ стыимъ таинамъ
прити · ꙗко же и кръво

---

* *Весь текст наведен.*

211 об.* точиваꙗ приде къ хсоу ·
плачюшти и трепечѫ
шти · своѥꙗ дѣла кръ
вьныꙗ нечистоты · ,,
ино бо помилованиѥ и
мать · иже съ страхъмь
и исповѣданиѥмь прихо
дить: ,,
И ино моучениѥ иже бестра[1]
ха и съ небрѣжениѥмь
ꙗко же иуда грѣшьнꙑ<и>[2]
съ бестоудиѥмь таинаа
го хлѣба приꙗтъ · тѣмь

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Лигатура из* т *и* р. [2] *Четко наведена правая мачта* ꙑ *и левая* — ‹и›, *поэтому* ꙑи *похоже на* ꙑи. *Яг.* грѣшьнꙑи.

212 * же съ хлѣбъмь рече въни
де въ нь сотона: ,, ⁓
Оучѧштю н҃ꙑ оуказанию ·
ꙗко иже съ небрѣжениѥ
мь причѧштають сѧ
ст҃ꙑихъ таинахъ · не тъ
кмо отъпоуштениѥ грѣ
ховъ не даѥть сѧ имъ:
нъ и паче наскачеть на
нѧ диꙗволъ · мѣсто при
ѥмлѧ отъ нихъ небрѣ
жениѧ ихъ дѣлѧ: ,, ⁓
Приходѧштеи же съ б҃жи

* *Весь текст наведен.*

212 об. ѥмь страхъмь къ ст҃ы‑ мъ таинамъ · не тъкмо ѡ сщ҃ають са · нъ и диꙗвола отъ себе прогонать · ,, ⸗

Ибо въ нашемь родѣ · дани лъ нѣкто бѣ чародѣи ис тазаѥмъ жидовинъ сы · въ тъ самъ часъ · въ нь же хоташе огньмь съжьже нъ быти: ,, ⸗ възъпи гла гола: ,, ⸗

О ноужда · се аггл҃ъ бж҃ии моучить ма · да рекоу

213 хрьстьꙗномъ ѥго же не
хотѣхъ решти · ,, ⸖
Тако ми часа бѣд'ы сеꙗ ·
николи же възмогоша
чарове моѥ на [1] чл҇вка ·
по вьса дни комъка [1]
ѩшта · извѣштѫ же
гл҇ъ азъ · отъ иноꙗ исти
[2] ньн'ы повѣсти · ,, ⸖
Ибо ⟨ин⟩ого нѣкоѥго оувѣ
дѣхом⟨ъ⟩ хв҇а оугодьни
ка · въ съ⟨тѧ⟩заниѥ съ
бѣс'ы [3] очив⟨ѣ⟩сть [2] пришь

1—1 *Между* в *и* к *на 5-й и после* а *на 6-й строке — отверстия, затянутые пленкой: дефект кожи при выделке.* 2—2 *От 9-й строки вниз пергамен прорван по трещине вкось поперек строк, включая 13-ю строку и далее. Повреждены буквы: первое* н *на 9-й строке,* ⟨ин⟩ *— на 10-й* [*Сим.* иного; *Шим.* кого; *Кульб.* . . .ного (иного?); *Бобр. скорее* иного, *чем* кого], м⟨ъ⟩ х *— на 11-й,* ⟨тѧ⟩ *— на 12-й,* ⟨ѣ⟩ *на 13-й строке.* 3 бѣс'ы *написано по подскобленному самим писцом.*

213 об. дъшѧ · и мъногъ оубо нѣ
кꙑхъ таинъ въпрашавь
шѧ ихъ · , , ⸗
Иже на пользю чл҃вкомъ
[1]клѫчаѭть сѧ · отъ ни
хъ же[1] ѥсте и си дъвѣ · , , ⸗
Въпраша бо ихъ · аште бо
ѧть сѧ мл҃твы ѥже ѥсть
о҃че нашь · и[2] девѧтьдесѧ
тьнаго псалъма: , , ⸗
И съ нами б҃ъ раз<оу>мѣите
ꙗзꙑци и покараите сѧ·
отъвѣшташа[2] же ѥмоу

[1—1] *Между первым* ѫ *и* ч *на 5-й строке и под* ъ *и* ж *на 6-й строке — отверстия, затянутые пленкой: дефект кожи при выделке.* [2—2] *От 9-й строки вниз пергамен прорван по трещине вкось поперек строк, включая 13-ю строку и далее. Повреждены буквы: второе* ѧ *— на 9-й строке,* з<оу> *— на 11-й,* к *— на 12-й и первое* ѧ *— на 13-й строке.*

214 глѭште:,,—

Ꙗко не врѣжаѭть насъ таковꙑꙗ молтвꙑ · въсхѡтѣвъшѭ же ѥмоу въпрашати начала · ѯ҃з҃ · аго псалъма · глѭштаго:,,—

Да въскрьснеть бъ҃ · и да раразидоуть[1] сѧ врази ѥго · ꙗко тъкъмо начало слова начѧ: възъпишѧ бѣси глѭште: не гли слова сего: аште ли то не отъвѣштаѥмъ ти къ томоу:

[1] *В рукописи так:* ра *повторено два раза.*

214 об. гла: нѣсть бо оу чլвкъ ина
молтва раздроушаѫ[1] · ꙗко
же молта[2] си· , , ⸗

Даже въпрашѧ ихъ бжии чло
вѣкъ · которыихъ вешти
и боите сѧ отъ вьсѣхъ · ꙗже
отъ хса крьстьꙗномъ прѣ
даны соуть· , , ⸗

Они же рѣшѧ ѥмоу · по исти
нѣ имате · г · вешти · вель
ми противлѩюштѧ сѧ на
мъ · ѥдиноу отъ нихъ ꙗ
<с>те · дроугоую же на шии

[1, 2] *В рукописи так.*

215* и вашеи обѣшаѥте · въ
дроузѣи же мыѥте сѧ:
знаменахоу же сими п
ритъчами лоукавии:
С҃тоѥ причаштениѥ · и чь
стьныи крьстъ · и с҃тоѥ
хрьштениѥ · ,, ⁓
Тоть же въпраша ихъ б҃жии ·
ч҃лвкъ г҃лѧ · котораaго же
отъ трии тѣхъ боле боите
сѧ · они же отъвѣшташа
г҃лще: ,, ⁓
Аште бысте хранили въ чь

* *На 4-й строке отпечатались буквы с л. 214 об.*

215 об. сть ѥго же ꙗсте · не могли быхомъ отиноудь прибл ї жити сѧ ли врѣдити хри стиѥна: ÷ : ,, ⁓

въпрос҃: Нѣции мъногашь ды отъсѣкающте сѧ отъ грѣха и кающте сѧ · ѥсть пакы попл ъ зающте сѧ · и падающте отъча*в* ють себе · ꙗко се вьсь троудъ по каꙗниꙗ · иже соуть сътворили · погоубльше: ,, ⁓ **ωтвѣт** · ,, ⁓

Не пог҄ыбе отъ б҃а троудъ и же сътвори въ покаании

216 чл҃вкъ · и сего дѣла не лѣпо ѥ
моу ѥсть отъчаꙗти себе ·
нъ пакы въстати и врагоу
противоустативоустати [1] ·
бл҃гыими дѣлы и покаꙗнї
ѥмь : ,, ⸗

Ꙗко же бо и при воинѣхъ цр҃ь
скыихъ · любить кназь
воина стоꙗшта и борѭща
го сѧ съ врагꙑ · и овогда ѹ
бо оуазвающта овогда
же оуазваѥма · паче бѣ
гающтаго и ороужиѥ по

[1] *В рукописи так:* воустати *повторено два раза. Лигатура из* т *и* и.

216 об. мештюштаако: ,, ⸗

Тако и б҃ъ паче съпострада
ѥть д҃ши стоꙗшти и не ѡ
слаблѧюшти · нъ борѫ
шти сѧ съ врагы · паче не
борюштѧ сѧ нъ себе отъ
чѧꙗвъшю · и прочеѥ бестȣ
дьнѣ грѣхъ творѧштѫ
не того же осоужениꙗ и
мать иже ѥдиною лѣта
съгрѣшѧꙗ · ѥго же иже чѧ
сто съгрѣшѧꙗ: ,, ⸗

Ꙗко же не тоꙗ же мьзды и

217 мать · иже по всѧ дни тво
рить милостыню · паче
творѧштаго порѣды ·
(**А**)ште оубо тьмами съгрѣ
шилъ ѥси · тьмами покаи
сѧ · да пришьдъши съмрь
ти обрѧштеть тѧ въ по
каꙗнии: , ⁘ : ,, ~

въпрос · ,, ~

Аште въ грѣсѣхъ състарѣвь сѧ
члвкъ · завѣштѧѥть в молтвѣ
своѥи завѣтъ · междю собою
и бмь глѧ · ꙗко прости мѧ вла

217 об. дыко: ꙗже съгрѣшихъ доселѣ: и
прочеѥ не сѣдѣю древльнихъ
моихъ грѣхъ · ни обраштю сѧ
къ нимъ · нъ исповѣмь сѧ име
ни твоѥмоу · ашѣте сиꙗ завѣ
ты сътворивъ къ боу члвкъ ·
въ малѣ днии оумьреть · что
трѣбѣ ѥсть помышлати ѡ
немь: ⁘ : ,, ⏝

ѡтвѣтъ · ,, ⏝

Приꙗто бысть покаꙗни
ѥ ѥго отъ бѧ · и въ немь
же обрѣте сѧ въ томь

218 же и вѣчиненъ бысть · се
ѥсть въ сп҃сьныꙗ покаꙗ
ниꙗ дѣлꙗ · ,, ⸗
Ѥже бо покаꙗти сѧ и [1] отъ
стоупити отъстоупити [1]
отъ грѣха въ чл҃вцѣ то ѥсть [2] ·
а ѥже мъноголѣтьноу бы
ти въ б҃зѣ ѥсть · ,, ⸗
Да чл҃вкъ оубо обѣштѧ сѧ:
ꙗко чаꙗ многа лѣта бы
ти въ покаꙗнии · б҃ь же про
вѣдыи немощьноѥ и оудо
бь съблазньноѥ: и оудобь

[1—1] *В рукописи так:* отъстоупити *повторено два раза.* [2] *Лигатура из* т *и* ь.

218 об. прѣвратьноѥ[1] наше къ грѣ
хоу · того ради сътвори · то
и ꙗко же видить чл҃вка о
браштьшѧ сѧ въ покаꙗ
ниѥ[2] · абиѥ поꙗть и отъ
житиꙗ и сп҃се и · ,, ⸗
Провѣдыи ꙗко бѣ҃ · ꙗко а
ште бы премьдлилъ въ
мирѣ · еда бы сѧ пакы къ
грѣхоу обратилъ: ,, ⸗
въпрос҃: Аште къто не оу
сърдьнѣ нъ ноуда себе подаѥ
ть добротворениѥ: имать ли

---

[1] *Второе* р, *но написаны самим писцом по подскобленному.* [2] є *написано самим писцом по подскобленному.*

219 мьздоу или ни: ÷ : ,, ⸗

ѡтвѣтъ · ,, ⸗

Съврьшенаꙗ оубо жьртва · ѥсть · да ни отъ скърби ни отъ ноужда · тиха бо давьца любить бъ҃ · поне же слышимъ ба҃ глаго҃ люшта: ,, ⸗

Ꙗко ноуждьно ѥсть црстви҃ ѥ нбсьноѥ: и ноужьници въсхыщають ѥ · вѣроуѥмъ бл҃гости ѥго · ꙗко и въ нихъ же ноудимъ себе мь

219 об. здоу приимемъ • ,, ⸗
Ибо иже дѣвьствъмь въз
дьржать сѧ • и медоу и мѧ
съ и инѣхъ въздьржѧще
сѧ и особьствоующтеи[1]
на земли лѣжюште: и
отърицѧюште себе[2] • и вь
си си ноуждениꙗ дѣлѧ
мьздоу отъ б҃а приѥмлѫ
ть: ⁘ : ,, ⸗ **въпрос҃**
Кꙑи грѣхъ творить мо҃лтвы на
шѧ неприꙗтьны бо҃у: ,, ⸗
ѡтвѣтъ • ,, ⸗

---

[1] в *написано самим писцом по подскобленному.*
[2] *Первое* е *написано самим писцом по подскобленному.*

220 **Г**ърдость и зъла помьни
ѥ · писано бо ѥсть · гь гъ
рдꙑимъ противить сѧ ·
и пакꙑ глеть гь · аминь
глѭ вамъ: ,,
Ꙗко аште не оставите чло
вѣкомъ прѣгрѣшениꙗ
ихъ[1]: ни оць вашь нбсны
и оставить вамъ прѣгрѣ
шении вашихъ · ,,
Съмотри оубо ꙗко ѡномꙋ
длъжьникоу: о тьмѣ та
лантъ моливъшѫ сѧ:

1 *Слово написано самим писцом по подскобленному.*

220 об. прости юго вл҃дка · тьмоу
же талантъ слꙑша вса
къ грѣхъ въ нихъ же ра
змꙑсли: ,, ⸗

Разбоꙗ и отравы и блоужде
ниꙗ · и вьсака лоукаваа ·
[1]а понеже тъ длъжьбитъ:
иже о тьмѣ талантъ про
штению приимъ: ,, ⸗
не[1] прости брата своюго: н҃[2]
пѣнязь длъга · ,, ⸗

Се же юсть малꙑихъ нѣка
цѣхъ съгрѣшениихъ:

1—1 *а на 7-й строке и* н *на 10-й, размером меньше инициала, написаны чернилами на поле, ближе к тексту, чем инициал.* 2 *Яг.* н҃ *вместо* и; *Некр.* и҃.

221 съгрѣши къ немоу искрьнии: ,, ⁓

Прогнѣва сꙗ оубо на него гь҇ · и прѣдасть и моуцѣ: и възможе ѥдино помьнѣни ѥ зъло погоубити ѥго · паче тьмы съгрѣшении: ꙗже притъчею таланті речена бꙑшꙗ: ⁘: ,, ⁓

въпрос: ,, ⁓ Кыи грѣхъ лютѣ и и неоудобь оцѣстимъ паче инѣхъ прочиихъ грѣховъ ѥсть: ⁘ : ,, ⁓

221 об. **отъвѣт:** ,, ⸗

Зъл'ыи продлъженыи обы
чѧи · аче бо лѣта мънога
чл҃вкъ обычеть осквьрь
нати сѧ · тъгда къ томꙋ
и не хотѧ къ грѣхоу влѣко
мъ ѥсть · отъ давънаго
наоука привлачимъ ·
сего бо дѣлѧ бл҃жнии моу
жи: ѥже отъ мира отъ
шьствиѥ и дългоѥ бѣга
ниѥ: ,, ⸗

Кромѣ соуѥтьных пли

222 штевъ · въ [1]поустынѧхъ
изволишѧ · и избьраша
начьнъше многашьды
донелѣ же соуть въ мирѣ
посредѣ мѧтежь · отъ
сѣшти злааго наоука
и не възмогъше · ,, ⸗
Нъ многашьд'ы въ мало
времѧ поноужьше сѧ:
пакы ꙗко пьси на своꙗ
бльвотины грѣховъ
ныꙗ възвраштѧхоу [1]
сѧ: раздроушѧюште

[1—1] *Самим писцом по подскобленному написано:* ѧ *в слове* поустынѧхъ, *слово* грѣховъ|ныꙗ, *первое* в *в слове* възвраштѧхоу.

222 об. пакꙑ ꙗже възградишѧ·
Ꙗко[1] же бо посредѣ оугли
и огньныихъ ходѧшта
аго·ѥдиного б҃а ѥсть: ѥ
же съхранити ѥго без ве
реда·,, ⁓
И сквозѣ трьниѥ и влъчь
цѣ проходѧштаaго съб
люсти не ꙗзвьна·и при
ближѧюштааго сѧ сви
ныꙗхъ кальнахъ сп҃сти
бескврьньна·такожде ѥ
диноꙗ десницѧ ѥсть·ѥ

[1] *Инициал* Ꙗ *написан наполовину в строке чернилами самим писцом.*

223 же съблюсти и бесквьрны ·
и бес падениꙗ · и без врѣ
да · соуштаго и ходѧщ
аго посредѣ прѣльстии
и славꙑ · и питаниꙗ жити[1]
искаго соуѥтьства · и
видѧ образꙑ блоудьни[2]
чьскꙑ · ,, ⁓

И слꙑшѧштѧ гл҃ꙑ нечисты[3] ·
и обычаꙗ пагоубьнꙑ · ра
ждизающтѧ и распалѧ
юштѧ и въжизающтѧ
на блоудъ · не тъкъмо

---

[1] *Лигатура из* т *и* и. [2] б *как бы переправлено из другой недописанной буквы: мачтой* б *служит полуовал.* [3] *Лигатура из* т *и* ы.

223 об. немоштьныꙗ • нъ и тѣхъ
мьнѧштиихъ сѧ правьд
номъ быти • и въздьржь
никомъ и цѣлооумьн҃ы[1]
имъ: ,, — **въпрос҃**:
Отъкоудоу оувѣсть чл҃вкъ • ꙗко п
ростилъ и ѥсть б҃ъ грѣховъ ѥ
го: ⁘ : ,, —
Въ мо҃лтвѣ нашеи ѥгда ѥди
ни: никомоу же видѧщю
ли слышѧштю прѣстоимь
бо҃у • тъгда разоумѣѥть
д҃шѧ: какъ ѥсть къ неи б҃ъ

[1] ы *написано самим писцом по подскобленному.*

224*

и она къ бо҃у · ꙁ҃ · бо мѣстъ ѥ
сть разньствъ молтвьны
ихъ · отъ сихъ три подъ ст
рахъмь соуть и подъ моуче
ниѥмь · ины же четыри
сп҃саѥмыихъ соуть · и и
моуштиихъ часть въ ц҃рь
ствии б҃жии · ›› ⁓

Ѥгда оубо боудеть чл҃вкъ
погроуженъ сластьми:
ꙗко осоужденикъ без дь
рзновениꙗ повиньнъ [1]
съмрьти прѣстоить ·

---

* *На поле, на уровне 8-й и 9-й строк, написано киноварное* а҃.

[1] *Пергамен прорван поперек 11-й—13-й строк и зашит. Повреждена буква* ъ *в конце 12-й строки.*

224 об. въ мол҃твѣ: ,, ⸗
Въторꙑи образъ пакꙑ ѥсть[1] ·
ѥгда ꙗко дльжьникъ
прѣстоить и бесѣдоуѥ
ть къ б҃оу чл҃вкъ: ,, ⸗
Третии образъ: разньство
имꙑ паче дъвою · ѥгда ꙗ
ко рабъ молить сꙗ вла
дꙑцѣ: обаче ї рабъ подъ
страхъмь и ранами ѥ
сть: ⁘ : ,, ⸗
[2]**Ч**етвьртыи образъ ѥсть ·
ѥгда[2] ꙗко наимьникъ

---

[1] *Лигатура из* т *и* ь. [2—2] *Пергамен зашит, шов проходит поперек 12-й и 13-й строк, между буквами:* е *и* т, ѥ *и* г.

225 боудеть бо҃у чл҃вкъ: сво
бодъ работꙑ · и чаꙗ мь
здоу приꙗти · вл҃дчьнѧ
ради чл҃вколюбиꙗ: ,, ⸗
Пѧтыи образъ болии четы
ръ ѥсть · ѥгда ꙗко дроу
гъ прѣстоить бо҃у чл҃вкъ
и гл҃еть къ немоу · ,, ⸗
Шестыи вышии сего · ѥгда
ꙗко с҃нъ къ бо҃у дързаѥть ·
азъ бо рѣхъ бози ѥсте и сы
нове вышьнѧаго вьси хо
тѧштеи: ,, ⸗

225 об. **С**едмыи же вышии вьсѣхъ
ѥсть · и на прѣждьспѣꙗ
ниѥ братосътворениѥ
къ боу: ⁘ : ,, ⸗[1]
Иже бысть прьвѣньць въ
мънозѣ братьи вѣрьны
ихъ · ꙗко быти имъ на
слѣдьникомъ бжиѥмъ ·
ꙗко же и павьлъ въпи
ѥть: ,, ⸗
Иже оубо ꙗко осоуждени[2]
къ ли дължьникъ ли ра
бъ: въ трепетѣ ранъ гле

---

[1] *Начало строчного знака написано самим писцом по подскобленному.* [2] *Первое* о *и* ждени *написаны самим писцом по подскобленному.*

226 тъ къ бо҃у молѧ сѧ · не бысть[1]
оубо свободьнъ своихъ г
рѣховъ · ,,
Нъ иде же дх҃ъ ст҃ыи прихо
дить[2] тоу свобода ѥсть съ
грѣшениѥмъ · тако бо и
самъ г҃ь заповѣда намъ
гл҃а: ,,
Ꙗко же любѧи мѧ заповѣ
ди моꙗ съблюдеть · и а
зъ възлюблю и и ꙗвлѫ
сѧ ѥмоу · ꙗко истисти[3]
ньноѥ знамениѥ проще

---

[1] *Лигатура из* т *и* ь. [2] *Слово* приходить *написано самим писцом по подскобленному.* [3] *В рукописи так:* ист *повторено два раза.*

226 об. ниѥ грѣховъ хрьстьꙗноу
се ѥсть: ,, ⸗
Ꙗвлениѥ х҃во бывающтеѥ
въ д҃ши · бл҃жни бо рече чи
стии ср҃дцьмь ꙗко ти б҃а
оузьрѧть: ,, ⸗
въпрос: ,, ⸗ Чьсо дѣлѧ пове
лѣ б҃ъ мѣдѧною змиѥю ицѣлѧ
ти сѧ лѫдьмъ: змииныхъ
грызании: ∻ : ,, ⸗
отъвѣт҃: ,, ⸗
Понеже х҃совъ образъ имѧ
ѧше змиꙗ · ꙗко же бо змı[1]

[1] ı *написано самим писцом по подскобленному.*

227 и въстъченѣ бывъши: вси
грызаѥмии змиꙗми на
тоу възирающте свобажа
ахоу сѧ · ,, ⸗
Тако и х҃соу распьнъшѫ сѧ ·
вьсе чл҃вчьскоѥ ѥстьство
[1]свободи сѧ: ли ꙗко[1] же мѣ
дѧнаꙗ змиꙗ · образъ
оубо имѧше змиинъ · а
не змиина ѩда · ,, ⸗
Тако и б҃жиѥ слово · ѥстьст
во чловѣчьско приꙗ ра
звѣ грѣха: ,, ⸗

1—1 оди сѧ: ли ꙗ *написаны самим писцом по подскобленному.*

227 об.* **въпрос҃: ⁘ : ,, ⸗**

Ч‹ьсо› дѣлѧ повелѣ б҃ъ племена
жидовьска разлоучити: ,, ⸗
отъвѣт: ,, ⸗
Да ꙗвѣ боудеть · ꙗко отъ и
юдина племене по плъ
ти христосъ роди сѧ ·
аште бо не бышѧ ра
злоучена · не бы
то ꙗвлено бы
ло · отъ коте
раго племе
не [1]‹х҃съ› роди сѧ: ‹б҃оу› же слав҃:
‹,, ⸗›[1]

** Текст сохранился недостаточно хорошо: чернила поблекли, выцвели.*

[1—1] *Титла над словами* хсъ, боу *и строчный знак видны только вооруженным глазом.*

228 * **съборъ отъ мъ**
ногъ оц҃ь и ап҃олъ и прро҃къ:
събьрано и протьлкова
но отъ еуаггелиꙗ и отъ
инѣхъ книгъ: въ кра
тьцѣ съложено: ,, —
Ꙗко[1] ѥже[2] бъдѣти · не нощи
ю въстаꙗти тъчию ·
нъ и дн҃ь оутрѣзвити
сѧ въ мл҃твахъ · бьдръ
бо гл҃еть сѧ таковꙑи ·

* *Весь текст наведен.*

[1] к *написано на поле,* о — *по подскобленному.*

[2] ѥ *написано по подскобленному.*

228 об.* ѥгда разоумѣѥть · чъ
то соуть ꙗже бесѣдоуѥ
ть · велико ороужъѥ мо
литва · аще съ достоинъ
мь боудеть помыслъмь
и да оувѣси то ꙗко крѣ
пость · бестоудиꙗ и не
правьды ꙗрость оудьрь
жа · слышите бо рече чъ[1]
то соудиꙗ неправьдьны
и гл҃а аще б҃а не бою сѧ ни
чл҃вкъ срамлѧю сѧ · нъ[2]
понеже застоить ми въ

* *Л. 228 об. — 236, 243 об. — 259 об.* $_{1-9}$ *написаны рукой второго писца.*

[1, 2] ъ *написано самим писцом по подскобленному.*

229 довица си · да мьщю ѥѣ · [1]
и прочаꙗ и ѥго же не сътво
ри любы · сътвори хана
неꙗ прилежаниѥ · коль
ми паче б҃ъ послоушаѥть
молѧщиихъ сѧ ѥмоу ·
[2] велико ороужиѥ мл҃тва
аще съ съмѣреною мы
слию молимъ сѧ[2] аще въ
пьрьси биѥмъ сѧ акы
мытарь · вьсѧ бо прииме
мъ · тоу оубо жъртвоу въ[3]
зносимъ б҃ви рекъше ·

---

[1] *Далее подскоблен, вероятно, строчной знак, от которого сохранилось лишь* ⌣—. [2—2] *Самим писцом по подскобленному написано:* к *в слове* велико, *второе* м *и* ъ *в слове* молимъ, с *в слове* сѧ. [3] въ *написано самим писцом по подскобленному;* ъ *переправлено из* ı, *над* ъ *сохранились две старые точки.*

229 об. плодъ оустьноу · ,

ст҃ла генадиꙗ: ⁘ : ,,

Лѣпо ѥсть часто молити
сꙗ ѥмоу прилѣжьно и
вѣрьно · съ сльзами съ
кроушеномь ср҃дцьмь ·
и не попоущающе ни о
слабꙗюще · донелѣ же
оуслышана боудеть мо
литва ·[1] аще и много времꙗ
минеть · и ꙗко прииме
ть прошение своѥ · тако
о иномь подобаѥть мо

---

[1] *Лигатура из* т *и* в.

230 лити · искоушаѥть бо б҃ъ тьрпѣниѥ · вѣрою про[1] сѧщиихъ оу него · мь дьлить подати ѥго же просѧть · дроугыхъ же не рачить послоушати мл҃твы · иже о сего свѣ та молѧть · ли недосто ино съ слабостию · и по невѣрѣ приходѧщиихъ къ немоу · ,⁓

: **злат҃: іѡ҃ :**[2]

Вьсе наше ѥсть разно съ

---

[1] *Далее пергамен выскоблен.* [2] *После киноварного двоеточия, зачеркнутого позднее чернилами, что-то, написанное киноварью, исчезло, остались лишь следы киноварного* ‹о›. *Позднее на месте исчезнувшего написания другой рукой, чернилами, приписано* о молитвѣ *и над этим словом* — счет.

230 об.* ан҃глы · бытиѥ житиѥ и
прѣмоудрость · мл҃тва
<же ѥдин>о дѣло ѥсть · ань
г<елом>ъ и[1] чл҃вкомъ · тою
бо мл҃твою скоро въ житиѥ[2]
[3]ихъ пристоупаѥмъ[4] · вь
сакъ бо молаи са съ б҃ъ
мь бесѣдоуѥть · чьто
же ѥ того болѥ · чл҃вкоу
съ б҃ъмь[3] бесѣдовати · а
ще[5] бо съ моудрыи
ми чл҃вкы бесѣдоу
юще · скоро въ обрызы[6] и

---

* *Текст частично наведен:* **3** 1—6; **4** 1—10; **5** 2; **6** 6.

[1] *Поздней рукой над* и *написано две точки под титлом.* [2] *Лигатура из* и *и* ѥ. [3—3] *Самим писцом по подскобленному написано* ихъ *на 6-й строке и* бъ — *на 10-й.* [4] и *написано по подскобленному.* [5] *Текст на 11-й и 12-й строках начинается, отступя на 3—4 буквы от начала строки: мешает дыра, образовавшаяся при выделке пергамена.* [6] *В рукописи так.*

231 хъ прѣставимъ сѧ чъ
то оубо подобаѥть рещи
о бесѣдоующиихъ съ бъ
мь въ млтвахъ · ꙗко же
и градъ бестѣны оудо
бь прѣꙗатъ бываѥть
ратьными · тако же бо
и дша не огражена[1] моли
твами · скоро плѣни
ма ѥсть отъ[2] сотоны · ,
нила чрьноризьцѧ: ,,
Сего ради на вьсакомь
мѣстѣ молити сѧ ве

---

[1] г *как бы переправлено самим писцом из другой буквы. Внизу буквы* г *выскоблена, кажется, петля.*
[2] ъ *переправлено из* о *самим писцом.*

231 об. лить ап҃лъ · въздвижю
ще прѣподобьнѣи роу
цѣ[1] · имь же вьсѧко мѣ
сто на мл҃твоу покосьно ·
кыи оубо оуспѣхъ съ
твори июдеомъ чисто
та цр҃квьнаꙗ · съ нечи
стами роуками прихо
дѧщемъ на мл҃твоу · и
чистотоу оскврьнѧю
ще · дѣлесы нечистыи
ми · обратить сѧ гноу
шаꙗ сѧ · акы нечистыи

---

[1] ц *написано самим писцом по подскобленному.*

232 хъ бъ рекыи · аще прость
рете роуцѣ свои къ мъ
нѣ · отъвращю очи сво
и отъ васъ · и аще оумъ
ножи<те> млтвы не по
слоущаю[1] васъ · роуцѣ бо
ваши[2] испълнь кръве и
безаконии · тако [3]же
же[3] иже чистъмь срдць
мь · и дѣлесы прѣподо
бьныими призываѥ
ть и прииметь и · и отъ
вьсякого мѣста · мо[4]

---

[1] *В рукописи так.* [2] ш *переправлено из* щ: *подскоблен хвост.* [3—3] *В рукописи так:* же *повторено два раза.* [4] мо *написано самим писцом по подскобленному.*

232 об. литвы ѥго[1] послоушаю
ть оусьрдиѥмь вънима
ꙗ · и аще и мѣсто боуде
мьнѣти не польꙁьно ·
тако бо и корнилоу молѧ
щю сѧ · пришьдъ анг҃лъ
гл҃аше мл҃твы твоꙗ и
мл҃стынѧ възидоша на
памѧть предъ б҃а · да чь
то оубо корнила не врѣ
ди домовьнаꙗ молитва ·
чьто ли фарисеомъ оу
сп҃ѣ · ц҃рквьноѥ предъ[2]

---

[1] *Далее разура в две буквы, выскоблено, вероятно,* не. [2] *Слово написано самим писцом по подскобленному.*

233 стоꙗние · величаниꙗ
презорьства испълнено · ,⸗
Ꙗко ни ѥдина ѥсть съпо
на могоущиꙗ намъ за
пати въ мл҃твѣ · аще
трезвоуѥмы · ѥда бо
мѣсто требоуѥмъ или
вре<мѧ> · вьсѧко мѣсто
и вре<мѧ> ключимо ѥсть
намъ <къ> таковѣи мо
литвѣ <по>слоушаи[1] пакы
самого <оу>читилѧ[2] вьселѥ
нѣи гл҃юща · на вьсѧкомь

---

[1] ш *переправлено из* щ: *подскоблен хвост.*
[2] *В рукописи так.*

233 об. мѣстѣ въздѣюще прѣ
подобьнѣи роуцѣ · безъ
гнѣва и бес[1] помышлѥ
ниꙗ · аще помыслъ и
машi[2] чистъ отъ нелѣ
пыихъ похотии · аще на
тързѣ ѥси · аще въ до
моу аще на поути аще
на тържищи прѣстоиши ·
аще въ мори аще въ гости
ньници · аще на дѣлѣ ѥси
стоꙗ · аще къде любо ѥси
можеши б҃а призъвати ·

[1] *Между* б *и* е *пергамен подскоблен.* [2] ш *переправлено из* щ: *подскоблен хвост.*

234 и полоучиши прошениѥ[1] · ,

о хананыни: ,,

Вѣдомо же ѥсть ꙗко не пы
таѥмо млтвьноѥ мѣсто
нъ образъ ї҆ѥремиꙗ въ про
пасти бѣ нъ ба҃ оумоли · и
данилъ въ ꙗмѣ львовѣ бѣ
и ба҃ оумоли · г҃ · ѥ отроци въ
пещи бѣша и ба҃ оумоли
ша · иовъ на гноищи сѣдѧ
нъ ба҃ видѣ · мооуси на мо
ри бѣ · нъ гл҃а ѥмоу бъ҃ чъ
то въпиѥши къ мънѣ · и

[1] *Пергамен надорван поперек верхнего поля почти до второй строки, пострадала буква* о.

234 об. разбоиникъ[1] на крьстѣ бѣ нъ породоу отъврьзе ·,⸗

Да и ты оубо къде любо ѥси моли сѧ въ[2] чистѣ съвѣсти · и б҃ъ послоушаѥть тебе[3] того бо ѥсть землѧ и коньци ѥꙗ ·,⸗ **отъ патерика**:,,⸗

Рече старьць не премоудрѧи м҃лтвы своѥꙗ многыи‹ми›[4] словесы · да не на пытании ѥ словесьноѥ раздъвоить сѧ оумъ · ѥдино бо слово · мьздоимьче б҃а оумоли ·,⸗

[1] *Пергамен надорван поперек верхнего поля почти до второй строки. Пострадала буква* к. [2] в *написано самим писцом по подскобленному.* [3] *Все буквы в слове, кроме* б, *написаны самим писцом по подскобленному.* [4] *На* ‹ми› *следы наведенных букв с л. 235.*

235 * **Р**ече пакы ѥдинословиѥ оу
мъ събираѥть · съслажа
ꙗ слово м҃лтвы · и молѧ
[1]щаего сѧ подвизаꙗ · ,, ⸗
**і҃ѡ златооустааго о по
стѣ : ⁘ : ,, ⸗**
Ц҃срь хотѧ приꙗти[2] градъ про
тивьныихъ · отемлеть и
мъ водоу и скоро приїме
ть градъ ·[1] тако и правьдь
никъ хотѧи побѣдит<и>[3]
диꙗвола · да прииметь
постъ · , ⸗

---

* *Текст частично наведен:* **4** 1—7; **9** 1—13; **10** 5—7.
[1—1] *По подскобленному написано* го сѧ *на 4-й строке*, одоу *на 9-й и* адъ *на 10-й строке.* [2] ꙗт *написано самим писцом по подскобленному.* [3] *Правая мачта* <и> *выкрошилась.*

235 об.* **Х**рамъ не подобьнъ бес покро
ва · ни постъ бесъмѣрения
съсоудъ не прииметь воды
без дьна · ни поста б҃ъ бесъ
мѣрения · ,
Дн҃и настоящю[1] мълва быва
ють въ чл҃вцѣхъ и матежъ
и пришъдъши нощи вьси оу
сноуть тако и чл҃вкъ томи
мъ отъ мыслии приимъ
шю постъ вьса оумьртвит‹ь›[2]
Небонъ адама невъздьрь
жание оутробьною изведе

* *Текст наведен:* **1** 2—22; **2—5**; **6** 2—12.

[1] *В рукописи так.* [2] *Яг., Бобр.* оумьртвить; *Шим.* оумьртвитъ.

236 и потопъ сътвори · и содомьско попалениє то съведе · аще бо бѧше и блоудьны<и г>рѣхъ · нъ обаче обоєто[1] моучениꙗ корень отъ соудоу прозѧбе · єже иєзекиꙗ притъчею гла҃аше · обаче и се бы безакониє сод<омьско> ꙗко въ мъножъствѣ хлѣбьнѣмь · и въ обилии виньнѣмь питахоу сѧ · такожде же и июдѣи велико зъло <с>ъ

---

[1] *В рукописи так, вместо* обоє|го.

236 об.* твориша отъ пиꙗньства и
отъ питаниꙗ на беззакони
ѥ излѣзъше · да сего дѣлѧ
и хсъ алка · м · днии · [1]намъ о
бразъ намъ[1] показаꙗ спсе
ниꙗ · реч бо гь блажени алчю
щеи и жажющии ꙗко ти
насꙑтать[2] сѧ · ,, ⸗

**стаго нила: о въздь
ржании: ,, ⸗**

Пии вино по малоу · ѥлико
бо скоудо пиѥть сѧ · толико
благо твори пиющиимъ · то

---

* *Весь текст наведен.*

1—1 *В рукописи так:* намъ *повторено два раза.*
2 ѧ *написано по подскобленному.*

237* лико дaи чревоу ѥже нa до
вълъ · a не ѥлико хощеть: , ~
Потребоу дaи телеси проти
вȣ силѣ ѥго ꙗко же можеть ·
тѣло бо нaше ѥсть aкы ри
зa · дa aще хрaниши то ть
рпить · aще повьржеши
то изниѥть[1] · , ~
Питиѥ мѣрноѥ сыть нa
пълнaѥть и веселить · бѣ
змѣрноѥ же бѣшеньство
ѥсть · , ~
Оурокъмь бо въкоушaи ·

---

* *Весь текст наведен.*

1 *В рукописи так.*

237 об.* и чресъ оурокъ не въкоуша
ꙗ не грѣшиши · лоуче бо съ оу
ставъмь пити вино · съ ве
личаниѥмь водьноуоумоу
питию · и вижъ ми въ ми[1]
роу вино пиющиихъ стыихъ
моужъ · и бещиноу водоу
пиющиихъ моужъ нечи
стъ · и к томоу не хоули или
хвали тѣло · нъ оублажи
ши оумъ добрѣ или зълѣ
пиющиимъ · пи иногда ио
сифъ вино въ егупьтѣ · нене[2]

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так.* [2] *В рукописи так:* не *повторено два раза.*

238 * врѣди моудрость · оутвьр[1]
дии бо оумъ · водоу пиꙗше
пу·ѳ·лагор и диогеонъ и пла
тонъ · въ нихъ же и мани
хеи · и прокыихъ съборъ ·
хотѣ славьныимь филосо
фъмь · и въ толикъ догъна
ша тъщеславиꙗ грѣхъ · ꙗ
ко и б҃а ѿврѣщи сѧ · и покло
нити сѧ коумиромъ · , ~

с҃го геѡргиꙗ: ,, ~

Златорѣчивыи въ ап҃олѣ рече
ибо ногама болѣзнь и гла

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Далее отпечаток и с л. 237 об. Яг.* оутвьр|; *Шим.* оутвьрь|.

238 об.* вьнаꙗ болѣзнь · и очима
вредъ пища творить · тако
и старость безъ врѣмене
приводить · и чювьство о
боуродить · помрачаѥть
помыслъ · и слѣпа твори
ть оума ꙗсно вид<ѧ>ща[1] ꙗ
же бечиниѥмь многы оу
мори · ини же престарѣ<въ>
ше сѧ въздьржаниѥ любѧ
ще · прил<о>жениѥ[2] житию о
брѣтають по гл҃ющюоумоу ·
въ мнозѣ браш<ь>нѣ[3] бывa

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой поверх* <ѧ> *написано* и. [2] *На* <о> *отпечаток* р *с л. 239. Яг., может быть,* приложениѥ; *Шим.* прилежениѥ. [3] *На* <ь> *отпечаток* п *с л. 239.*

239 * ють-недоугъ · и лакомьствъ
мь мнози оумьроша · и зла
тооустыи реч · не мози печа
ловати са съмьрти ради · ю
стьствъмь бо юсть · нъ пе
чалоуи са грѣха ради · отъ
изволениꙗ бо юсть · , —
нѣкоего старца: о постѣ: ,, —
Глаше[1] старьць · юсть *ѡт во*рог<а>
простьрто пощение · ибо оу
ченици сего се творать · ка
ко оубо разоумѣюмъ бжи
ю цсрьско <п>ощение · [2] моучи

---

* *Весь текст наведен.*

[1] е *написано по подскобленному.* *На* <п> *отпечаток буквы с л. 238 об.*

239 об.* тел‹ь›ско[1] же и неприꙗзни
но · ꙗко же оучениѥ ти вьсе
лѣто · ѥдинъ канонъ по
стоу дати бываѥть · ни
черсъ[2] · д҃ · дн҃и пости сѧ · ни
черсъ[3] · є҃ · нъ въ подобоу про
тивоу силѣ ни чресъ дн҃ь
нъ по всѧ дн҃и и по малоу
а не въдаи сѧ лисѣи пищи ·
дроугоици бо многы бра
шьны разорити ти силоу ·
се оубо отъ врага ѥсть · и
вьсьде лихаꙗ ѣдь ѥсть

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *На* ‹ь› *отпечаток буквы* н *с л. 240.* *Шим.*, *Бобр.* моучи|телъско. [2, 3] *В рукописи так.*

240 * гоубительна · ни одино
ю же си ороужьѥ погоуби ·
да не нагъ обрѧщеши сѧ ·
и на брани побѣженъ боу
деши · ороужьѥ бо наше ѥ
сть тѣло а дша храбъръ · о
же[1] прилежить къ трѣбо
ванию · оунъ сы и съдравъ
<пости> сѧ · придеть бо старо
сть съ немощью · ѥгда мо
жеши съкрыи брашьна ·
да въ немощи обрѧщеши · <, ⌣>[2]
Въпроси ѥго пакы иосифъ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] же *при наводке сдвинуто влево:* же<е>. *Старое* <е> *выскоблено.* [2] *Строчной знак виден только вооруженным глазом.*

240 об.* како подобаѥть постити
сѧ · и рече оц҃ь поуминъ · а
зъ хощю ꙗдоущаго по
вьсѧ дн҃и · малъмь же не
наꙗдоуща сѧ до сыти · ѡт
вѣща ѥмоу иосифъ · ѥгда
бѣ оунъ пощаше ли сѧ чре
съ дн҃ь оч҃е гл҃а ѥмоу ста
рьць · въ истиноу и три и
четыри дн҃и и си вьсѧ искоу
сиша старьци ꙗко сильни ·
и обрѣтоща[1] ꙗко добрѣѥ ѥ
сть по вꙗ дн҃и ꙗсти не до

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так.*

241 * сыти же · и прѣ҃даша же
намъ поуть црьствиꙗ[1]
ꙗко льг‹ъ›къ[2] ѥсть · ,҃
іѡ҃: злат҃: ѡ исповѣда
ни грѣховъ: ,, ҃
Аще оубо обрѧщеши мужа[3]
д҃ховьна искоусьна могоу
ща тѧ врачевати бесра
мленіꙗ · и съ вѣрою испо
вѣжь сѧ ѥмоу · акы г҃ви
а не ч҃лвкоу · рече бо моу
дрыи о д҃ши своѥи не сра
млаи сѧ ѥсть бо стоудъ

* *Весь текст наведен.*

[1] црьств — *написано по подскобленному.* [2] *Поверх* ‹ъ› *позднее* о. [3] у, *по-видимому, на месте первоначального* оу, *следы старого* ‹у› *видны правее позднего* у.

241 об.* наводѧи грѣхъ и ѥсть
стоудъ слава и бл҃гдѣть · ,
Подражаи самарѧныню
женоу · и мы и къ тои
тъчьно о своихъ грѣсѣхъ
не срамлѧѥмъ сѧ къ чло
вѣкомъ · ѥже бо срамлѧѥ
мъ сѧ о сп҃сении[1] чл҃вкомъ
отъкрыти своꙗ грѣхы то
въ онъ <д҃нь> страшьныи
не прѣдъ ѥдинѣмь ни
предъ дъвѣма · нъ вьсе
и вьселенѣи зьрѧщи обли

* *Весь текст наведен.*

1 *Первое с написано по подскобленному.*

242 * чаѥть сѧ ·,—
Исповѣданиѥмь бо строу
пи дш҃ънии ицѣлѣють · и
врѣдъ бо плътьныи оба
влаѥмъ врачьмь ицѣлѣ
ѥть · а таимыи великоу
страсть творить и по то
мь съмьрть ·,—
Тако и грѣси таимии · и дш҃ю
и тѣло оумарѩють · и радо
сть диꙗволоу творѧть ·
велико бо добро исповѣда
ниѥ грѣховъ · а таѥноѥ ра

* *Весь текст наведен.*

242 об.* дость сотонѣ · небо препро
важдаꙗ глеть · дньсь оу
годиѥ си сътвори · тачe оу
тро сѧ покаѥши · а не вла
дыи оутрѣшънимь
дньмь · нъ тъчью хоще
ть · въ болъшюю глоуби
ноу зълъ бвести · даже
напрасна съмрьть по
хвативъши погоуби
ть ны · , ⸗

Аще ли кънижьникъ къ
то ѥсть · то мысли ѥмоу

* *Весь текст наведен.*

243 * въꙗгаѥть диꙗволъ ре
кы · самъ въ себѣ ты сво
ꙗ мысли самъ вѣ҃си · и ѥ
же писаниѥ гл҃еть · и ꙗко
же о҃ци соуть оуставили
и заповѣдали · тако же
сътвори самъ · ‚ ⸗
Творить и се многашъды
диꙗволъ зълокъзньны
‹и · ѥ›гда оузьрить дш҃ю
начънъшю чюти своꙗ
грѣхы · къньца и мꙋкы
таковаꙗ въꙗгаѥть по

---

* *Весь текст наведен.*

243 об. мышлениꙗ · оунъ ѥсмь
сътвору грѣхъ · врѣмѧ
покаꙗниꙗ имамъ · оба
че д҇ньсь сътворю грѣхъ ·
а нѣкогда отъмѣщю · се
ꙗ похоти съконьчаю сла
сть · и доидоу покаꙗти
сѧ · приидеть же пакы
оутреи д҇нь · пакы въ тъ
же тѧ помыслъ въвьрь
жеть · и по малоу тако
тебе начънеть красти · и
прочаꙗ житиꙗ твоѥго ·, ⁓

244 Ѥгда дш҃а многыими оба
та боудеть грѣховьныи
ми страстьми·и въ глоу
биноу зълыихъ въниде
ть·прѣобидить и проче
ѥ·и омьрьтвѣѥть отъ
добрыихъ дѣлъ·да аще
и что любо тогда извѣщаѥ
ши[1] ѥи·отъ ст҃аго писани
ꙗ исправлениꙗ·не приим
меть оувѣдѣнию дѣла
нъ любо моуками любо
чимь[2] любо·запрѣщаѥ

1, 2 и *написано самим писцом по подскобленному.*

244 об. ши єи·без боꙗзни прѣбы
вають ї необорима єсть·,⸗
мосѣꙗ скитѣнина:,,⸗
Єгда дш҃а изидеть Ѡт тѣ
ла·идоуть съ нею и анге
ли·сърѣтають же ю и си
лы тьмѣ·хотѧще възбра
нити єи·ищюче·аще оу [1]
поимоуть чьто въ неи Ѡт
своихъ дѣлъ зълыихъ·,⸗
То тъгда не ан҃гли борють
сѧ съ ними нъ добраꙗ дѣ
ла ꙗже сътвори дш҃а·да

[1] *После* оу *отпечаток буквы* ч *с л. 245.*

245 огорожаають ю отъ нихъ
да не косноуть сѧ ѥи·⸗
Ѥгда же оубо повѣдѧть дѣ
ла ѥꙗ·тогда поидоуть
прѣдъ нею англи · до<н>де
же оузьрить ба съ весе
лиѥмь·то тъгда въ тъ
часъ забоудеть дша вь
сѧкъ троудъ свои · и вьсѧ
ко дѣло житиꙗ сего ·,⸗
Да и мы оубо братиѥ сътво
римъ силою своѥю·дѣ
лающе доброѥ въ житии

245 об. семь малѣмь · и прѣжде
съмьршимъ[1] дѣло наше о
тъ [2]вьсѧкого дѣланиꙗ зъ
ла огрѣбающе[2] сѧ · , ⁓
Некъли како възможемъ
спсти сѧ · отъ зълыихъ и
отъ градоущиихъ на ны ·
оузьрѧть бо ны вьсѧ вещи и
възищють вьсѧкого дѣ
ла нашего · зъли бо соуть
[3]<и н>емилостиви[3] · , ⁓
Блженъ оубо ѥсть иже обрѣ
те сѧ · не имыи ничъсо же

---

[1] *В рукописи так;* м *и* ъ *как бы образуют лигатуру.* [2—2] ѧ *в слове* вьсѧкого *и* о *в слове* огрѣбающе *написаны самим писцом по подскобленному.* [3—3] Буквы <и, н> почти исчезли в желтом пятне.

246 отъ нихъ · нъ истиньны имь покаꙗниѥмь оцѣсти[1] себе · зане радость ѥмоу и вѣць[2] и покои бес коньца боудеть ·, ⸗

І҃ѡ: къ галатомъ: ⁘ : ,, ⸗

Ꙗко подобаѥть и по съмь рти даꙗти милостыню и посълати съ вѣрьными своꙗ · да аще грѣшъ . нъ боудеть[3] мьртыи[4] грѣхы ѥго расыплеши · аще ли ѥ правьдьникъ · при

---

[1] *Лигатура из* т *и* и. [2] *В рукописи так.* [3] т *написано самим писцом по подскобленному.* [4] *В рукописи так.*

246 об. бытъкъ боудеть мьздѣ
и въздаꙗнию:,
И пакы тъ же въ дроузѣмь
словеси · сътворьшиимъ
пользоу[1] мило[2]
стыни рекоу и приноше[3]
нии · и приноситъ симъ мъ
ногоу пользоу · небо бе
з оума ни просто си възa
кони сѧ бжии црькви · и ѡт
стыихъ оученикъ ѥго
прѣданы быша · рекоу
же въ стыихъ таинахъ ·

---

[1] *Далее разура в 7—8 букв: пергамен выскоблен.* [2] *После* о *отпечаток мачты* к *с л. 247.* [3] *После* е *просвечивает киноварное заглавие с л. 247:* і *и часть* ѡ.

247 млтвы творити сщенико
мъ • за оусъпъшаꙗ вѣ
рою • ,
алум[1] • ,,
Ѩко [2]ст<и> оць нашъ
злат<о>оусты ре
че не т<ъ>--ю[2] вѣрою оу
съпъшимъ[3] пользоу
творить • за на бывaю
щиꙗ милостыни нъ ѥще
оглашеныꙗ и некрьще
ныꙗ ѿходѧща житиꙗ • и
се не акы невѣрьно • нъ а

---

[1] *В рукописи так.* [2—2] *Через строки 5—7 поперек проходит дыра, образовавшаяся при выработке пергамена. Она разделяет в слове* ст<и> *буквы* т *и* <и>, *в слове* злат<о>оусты *буквы* о *и* <о>у; *в слове* т<ъ>-ю (*Шим.* тъкъмо) *вместе с пленкой, по-видимому, некогда затягивавшей эту дыру, исчезли две буквы.* [3] *Дыра, образовавшаяся между 7-й и 8-й строками при выработке пергамена, проходит в слове* оу|съпъшиимъ *между вторым* ъ *и* ш.

247 об. кы извѣсто[1] паче полага
ю ѥже обрѣтохъ глави
зноу зѣло въ исконьныихъ
книгахъ оч҃ьскыихъ ·,⸗
[2]Отъекъ [3]бо сѧ[3] нѣ
кто[2] мира · женоу
имыи и [4]дъщерь нехрь[5]
щеноу обаче[4] хрьстьѧнъ
бѣ: раздѣли же имѣниѥ
своѥ на ·г҃· части · оумьр[6]
ши же дъщери ѥго некрь
щенѣ · за дш҃ю ѥꙗ въда о
оц҃ь[7] ѥꙗ нищиимъ часть ѥ

---

[1] *В рукописи так.* [2—2] *Пергамен прорван по трещине, которая идет с поля вкось поперек строк с 5-й по 7-ю. Повреждены буквы:* т *на 5-й строке и* то *на 6-й строке.* [3—3] *Дыра между* о *и* с *в две строки — с 5-й по 7-ю образовалась при выделке пергамена.* [4—4] щ *на 7-й строке и* ч *— на 8-й написаны по подскобленному, кажется, самим писцом:* щ *написано поверх подскобленного* ч, *а* ч *поверх подскобленного* щ. [5] *Дыра между* е *и* х *в две строки — с 6-й по 7-ю строку — образовалась при выделке пергамена.* [6] *Далее с л. 247 просвечивает* щ. [7] *В рукописи так:* о *повторено два раза. Второе* о, *меньше обычной строчной буквы, написано киноварью на поле.*

248 ꙗ·ѥще же женъню часть и свою·,,⁓

Не прѣста же б҃а молѧ за ню· приде же къ немоу гласъ· молѧщю сѧ ѥмоу·ꙗко крьсти сѧ дъщи твоꙗ и не тоужи·,⁓

Ꙗко и ст҃ыи кюрилъ тако рече·дъщери нѣкои оумьрши некрьщенѣ·въпроше нъ бысть ст҃ыи курилъ алексаньдрьскыи·отъ матере ѥꙗ·,⁓

248 об. **А**ще достоить за ню прино сити просфоры и мило стынѧ творити·и пове лѣно бысть [1]мт҃ри ѥꙗ тво рити вьсѧ за ню·,~

Ꙗко же и о томь ст҃аго аѳана сиꙗ·въпросиша о покаꙗ въшиихъ сѧ·и напрасно оумьръшиихъ·и отъвѣ ща ѧко иже каꙗти сѧ въ чл҃вцѣ ѥсть[1]·,~

И ѥже оумрѣти и жити въ бозѣ ѥсть·и готовъ акы

[1]—[1] *Самим писцом по подскобленному написано:* т *в слове* мт҃ри *на 4-й строке, второе* а *в слове* напрасно — *на 8-й,* ѧк *в слове* ѧко — *на 10-й,* ѥ *в слове* ѥсть *на 11-й строке.*

249* покаꙗвыи сѧ оумьрыи приꙗтъ бысть· ⁏ ⁓

Ꙗко въ времѧ съмьрти добраꙗ дѣла блазии анг҃ли бываютъ·а зълаꙗ дѣла зълии пронирливии· ⁏⁏ ⁓

iѡ҃: злат҃: ⁏⁏ ⁓

Ꙗко мнози поутьѥ сп҃сениꙗ· ⁏ ⁓ а҃· Каꙗзнь грѣха· ⁏ ⁓

Ѥже оставлѧти искрьнии[1] мъ прѣгрѣшениꙗ· ⁏ ⁓ г҃·

Мл҃тва ꙗже тъ[2] вьсего ср҃дца· въсылаѥма· ⁏ ⁓

---

* *Между 9-й и 10-й строкой на поле самим писцом написано киноварное* в҃.

[1] *Второе* и *написано по подскобленному самим писцом.* [2] *В рукописи так, вместо* отъ.

249 об.* Юже мл҃стынею· ,⸗ є҃· ,⸗
Юже съмѣрениюмь· ,⸗
Не мози оубо лѣнити сѧ·
нъ по всѣмъ симъ ходи
по вьсѧ дн҃и·зѣло бо бла
зи поутию· ,⸗
зл҃ат: ,,⸗
Слышахъ нѣкꙑꙗ мирьскꙑ
ꙗ лѣнь живоуща·и глав҃ъ
ша[1] къ мънѣ·како може
мъ съ подроужиюмь жи
воуще и въ печальхъ соу
ще·чьрньчьскꙑ жити· ,⸗

---

* *Вверху на поле над первой строкой перед текстом рукою писца написано чернилами маленькое* д҃.

[1] а *написано самим писцом по подскобленному.*

250 **К**ъ нимъ же отъвѣщахо
мъ·вьсе ѥлико можете
благо сътворити сътво
рите·никого же не оклеве
таите·никого же не окра[1]
дѣте·никомꙋ же не лъ
жѣте·оубога не прѣзь
рите·никого же не нена
видите·блоуда сѧ въ
здьржите·црквьны
ихъ съборъ не отълоу
чаите сѧ· ,—
Немощьныѩ милоуите·

---

[1] *Строки 5-ю — 8-ю пересекает вкось (справа вниз налево) складка пергамена. На складке пергамен протерся, пострадала буква* о.

250 об. никого же не съблазнїте[1]
чюжеи чади не приближа
ите сѧ·и довъльни боу
дѣте оуроки вашими· ,
Аще [2]тако творите·неда
лече боудете[2] цр҃ьствиꙗ[3]
божиꙗ· ,,
паула апо̄ла: ÷ : ,,
Отъвьрзѣмъ ѿ себе вь
сакоу зълобоу·ꙗрость
клеветы лъж<ю>[4] <т>ать
боу блоудъ пиꙗньство·
несытость лихоимани

---

[1] *ї написано самим писцом по подскобленному.* [2—2] *Вкось поперек 5-й и 6-й строк проходит складка пергамена, повреждена первая буква* т *на 5-й строке — пергамен протерт,* оу *на 6-й строке находится в складке пергамена.* [3] *Лигатура из* т *и* в: *„декоративное“* т *исправлено из строчного* т *самим писцом.* [4] <ю> *читается с трудом: осыпались чернила.* *Яг.* лъжю, *однако* ю *сомнительно;* *Шим.* лъжи.

251 ѥ·тa вьсѧ остaвлъше·,⸗

Стрaньноприꙗтиѥ дa съ
тѧжимъ · трѣзвѣниѥ
покорениѥ съмѣрениѥ · вѣ
роу прaвоу истиноу отъ
срдцa · мстыню · любъвь
же дa имaмъ съ всѣми ·[1]
то бо ѥсть зaконоу конь[2]
ць · тою бо любъвью снове
боу нaре<ч>емъ[3] сѧ · ,⸗
злaт[4]

Не мозѣмъ прѣзърѣти[5]
ꙗко мaлъ грѣхъ · въ ско

---

[1] и *написано самим писцом по подскобленному.* [2] ко *написано самим писцом по подскобленному. Одна из выскобленных букв имела хвост, который теперь пересекает титло над словом* снове *в строке ниже. Над* ко *самим писцом написано титло.* [3] *На* <ч> *отпечаток* ꙗ *с л. 250 об., отпечаток мачты* ꙗ *продлил ножку* ч. [4] *Далее в рукописи строчного знака нет.* [5] рѣ *написано самим писцом по подскобленному.*

251 об. рѣ бо прѣзьримъ великъ
боудеть · ,
Ꙗко и риза начьнъши сѧ ра
здирати · небрегома же
скоро раздереть сѧ и вър
хъ храмины аще и мало о
тъ покрова съпадеть · вь
сѧ храмина низъпаде
ть сѧ · ,,
Се вьсе помышлѧюще · не
мозѣмъ небрещи малы
ихъ грѣхъ да не въ вели
кыꙗ въпадемъ · ,,

252 ıѿ҇: о скврьнѣ дш҇ьнѣи: ,, ⸗

Ходѧи въ чистѣ ризѣ · а
ще и ѥдина прильнеть ѥ
и · не почиѥть даже и очи
стить ю · а ходѧи въ сквь
рньнѣ ризѣ не брѣжеть
ѥꙗ · аще и вьсѧ скврьнь
на боудеть · ,, ⸗

Тако же и о дш҇и бываѥть ·
ѥгда боудеть очищена[1] ·
отъ вьсѧкоꙗ сввьрны[2] ·
то аще и чъто[3] скврьнь
но хꙋдо очистить въ[4] себѣ

[1] щ *написано самим писцом по подскобленному.* [2] *В рукописи так. Между двумя* в *разура в одну букву.* [3] *Вместо плеча у* ъ *небольшая тонкая черточка.* *Шим.* чъто; *Бобр.* чьто. [4] ъ *переправлено из* о *самим писцом.*

252 об. н‹е› почиѥть дондеже ѿ женеть ѿ себе ·,

Аще ли боудеть не чиста нъ скврьньна · то аще и въ какъ любо недоугъ въ падеть · то мьнить сѧ ꙗко и не сътворьши ничь со же зъла · ,,

ѿ҃: злат҃: наказаниѥ поп҃в

Пакы же ты о прозвутере хв҃ь · и прѣдъстателю страшьнѣи трапезѣ · и за вьсѧ соущаꙗ въ домоу

253 и въ градѣ семь · и с<ъв>ъ
коуплени любъвьнѣ · въ
зноса мл҃твы къ г҃оу · , ⸗
Храни са ѡт питиꙗ · осквь
рнаѥ<ть> бо мл҃твы твоꙗ ·
не съмѣшаи словесъ сво
ихъ съ простыими слове
сы вѣды ꙗко б҃оу събесѣ
дьникъ ѥси · ,, ⸗
Тѣло сво<ѥ> <чист>о съблюди
вѣдыи <ꙗк>о ходат<а>и ѥ
си б҃оу · и братии твоѥи · , ⸗
Кротъко стоупани<ѥ> <и>мѣ

253 об. и ногама своима · поне
же на мѣстѣ ст҃ѣмь ста
ѥши · храни роуцѣ *ѡт* вь
сѧкоꙗ нечистоты · ꙗко
тѣма подъѥмлеши тѣ
ло хв҃о · съмѣрениѥ при
ими и паче ни въ чьто же
полагаи сѧ · да възыва
ющю ти къ бо҃у призьри
ть на тѧ · на съмѣрены
ꙗ бо призираѥть чистъ
имѣи ꙗзыкъ отъ вь
сѧкого осоужениꙗ вь

254 сѧкого чл҃вка · понеже
тѣмь съ ан҃глы[1] слави
ши б҃а · ,—
Оукланѧи сѧ часто наро
дьнаго мѧтежа · да не
мѧтеженъ ти бывъ оу
мъ нечистоу м҃лтвоу къ
б҃оу въспоустить[2]
Милостивъ боуди на оубо
гыꙗ · милосьрдыѥ бо ми[3]
лость обрѧщеть · ,—
Пристоупаꙗ къ ст҃ѣи трѧ
пезѣ · изоуи ꙗко моси о

---

[1] л *написано самим писцом по подскобленному.*
[2] *Далее строчной знак в рукописи отсутствует.*
[3] и *написано самим писцом по подскобленному.*

254 об. <бѧ>заниꙗ[1] печалии ми
рьскыихъ · и нечистыи
хъ помыслъ ѡт ср҃дца тво
ѥго · мѣсто бо[2] на немь же
стаѥши ст҃о ѥсть · ‚—
Поминаи же въ ст҃ыихъ
мл҃твахъ · вьсѣмь ср҃дць
мь братию твою · и до по
слѣдьнѧаго ихъ · не пь
стри мл҃твы ни гласа въ
зноси въ пѣнии · то бо о
тъгонить оумилениѥ · ‚—
Почитаи съ прилежаниѥ

---

[1] *ѧ написано самим писцом по подскобленному.*
[2] б *написано самим писцом по подскобленному.*

255 мь житиꙗ и оучениꙗ
стыихъ моужь братьи
своѥи · [1]н‹ь› прѣмоудрьно[1]
‹нъ р›азоумьно не оучите
лъскы н‹ъ›[2] пооущаꙗ · вьсе
же съ повелѣниѥмь а не
о себѣ · да не дьрзостьны
имь ороужъѥмь падеши ·,~
И не насыщаи оутробы сво
ѥꙗ · да не порою телесьно
ю и дыханиѥмь прожене
ши стааго дха исхода
щаага на дары · стоꙗщю

[1—1] н‹ь› п *наведено по подскобленному поздней рукой;* ‹ь›, *по-видимому, на месте старого* е. [2] *Вооруженным глазом видно, что у* ‹ъ› *выскоблено плечо.*

255 об. ти оу стыꙗ трапезы · ,⸗
Не часто озираи са назад
дъ нъ тъкмо възвода
очи къ ѥдиномоу живоу
щюмоу на нбси[1] ·⸗
Миръ и поклонениѥ сътворь
братьи и до послѣдьна
аго · и оу вьсѣхъ блгосло
влениѥ испрошъ[2] · и пре
дъ олтарьмь · ,⸗
Да ꙗко ѡт вьсѣхъ и за вь
са прѣдьставленъ · бе
зъ осоужениꙗ въздe

---

[1] б *написано самим писцом по подскобленному.*
[2] ш *переправлено из* щ*: подскоблен хвост.*

256 <жеши[1] роу>цѣ · о семь же и
пакы ти гл҃ю о слоужите
лю христовъ[2] ·,—
Храни сѧ ѡт питиꙗ · серафи
мъ бо єси плътѧныи · и
не лѣпо ти єсть прилй
пати къ пиꙗньствоу ·
къ семоу же єще сребро
любию · гърдости и осоу
жению · славохотию гнѣ
воу · и блоудьныимь по
мышлениємь ·,—
Си вьсѧ кромѣ соуть анге

[1] ш *переправлено из* щ: *подскоблен хвост.*
[2] р *написано самим писцом по подскобленному.*

256 об. льска воиньства · ихъ же
чинъ [1]въсприимъ слоу
жиши тѣлоу х҃воу · ,⸗
Паче же съ ними съмѣша
ꙗ сѧ · нынѧ бо рече силы
н҃бсьныꙗ съ нами[1] неви
димо слоужать · ,⸗
Тѣмь же брате боуди съмы
сльнъ · разоумѣи чьто ѥ
си и о чемь слоужиши · и ра
зоумѣвъ работаи съ стра
хъмь · и вьсакы норовы
поустошьныꙗ отъвьрь

[1]—[1] р *в слове* въсприимъ, мѣш *в слове* съмѣша|ꙗ, и *в слове* нами *написаны самим писцом по подскобленному.*

257 <гъ>[1] да англьск<оу>ю слоу
жъбоу приимъ · и тоу
съ страхъмь и говѣни
ѥ<мь> държавъ · ,
Боудеши на нбси съ анге[2]
лы ликъствоуꙗ въ
бесконьчьныꙗ вѣкы
боу же нашемоу слава
и чьсть · нынѧ
и присно и въ
вѣкы[3] вѣ
комъ · ,
аминъ · ,

---

[1] <гъ> *в складке пергамена.* [2] *В рукописи так, над* нг *старое титло.* [3] ь *переправлено из* о: *буква* ь *имеет высокую мачту с небольшой черточкой слева.* *Яг.* вѣкꙑ.

257 об. **іѡ҃: злат҃: како подобаѥть попа чьстити: ,,**

Слышимъ павьла гл҃ю
ща · покарѧите сѧ ста
рѣишинамъ вашимъ
ти бо бѫдѧть о дшахъ [1]
вашихъ · из лиха чъ
тѣте ꙗ · ты бо о своѥмь
сѧ · тъчью печеши [2]
аще оустроиши добрѣ
то о иномь небреже
ши · а иѥрѣи аще и оустро
ить свою жизнь добрѣ ·

---

[1] *В рукописи так, без титла.* [2] *Далее разура в две буквы: выскоблено ‹сѧ›.*

258 а о тебѣ лѣнить сѧ · ти не
добрѣ тебе оуправить
то съ зълыими осоуди
ть сѧ · ,, ⸗

Аще ли законъ имать[1] не
правъ · и благовѣсти
ть инако · то не послоу
шаи ѥго аще и англъ ѥ
сть · аще ли право оучи
ть · то не житиꙗ ѥмоу
съмотри нъ словесъ · , ⸗

Нъ дѣѥши како мънѣ
глеть а самъ не творѧ

---

[1] т *написано самим писцом по подскобленному.*

258 об. нъ то ѥмоу ѥсть дѣло не лѣнити сѧ нъ гл҃ати къ [1] вь вьсѣмъ [1] · а не гл҃авъшю [2] соудъ приꙗти ѥмоу · ,҃

Гл҃еть г҃ь · слоушаꙗи васъ мене слоушаѥть · а отъ мѣтаꙗи сѧ васъ мене сѧ отъмѣтаѥть · и иже вы хоулить мене хоу лить · ,, ҃

Ни братиꙗ подобаѥть ов ци пастоуха хоулити · сь бо по вьсѧ дн҃и за тѧ и за

[1]—[1] *В рукописи так:* вь *повторено два раза.*
[2] ю *переправлено из* и, *кажется, самим писцом.*

259 твою братию слоужьбы
творить · заоутра и вече
ръ и полоуд<не> за та ба
молить · въ цркви и въ
нѣ крьсты носа · та мо
литва за та ѥсть · ,
Да то вьсе помысли<въ>ше
вьсачьскы добрѣ набъ
ди и ꙗко оца · ,
Нъ глеши ꙗко скврьнь
нъ ѥсть · то чьто тоу ѥ
сть тебѣ · ,
Нъ добрыи[1] за та ба мо

[1] ыи *написано самим писцом по подскобленному.*

259 об. лѧ чьто оуспѣють · аще ты юси невѣрьнъ · ни скврьньныи тебе не вредить аще ты юси вѣрьнъ · ,

Вьсѧ бо благодѣть отъ ба҃ юсть · а июрѣи тъчью оуста своꙗ отъвързають а вьсе бъ҃ творить ·

ІѠ҃: злат҃: о глющтиихъ въ цр҃кви: ÷ : ,,

Се же глю҃ къ исходѧщи имъ вънъ ицр҃кве ·

260 или въ неи стоꙗштиимъ
въ тъ чѧсъ страшьныи ·
тоꙗ трѧпезꙑ · бесѣдоу
юште бесѣды неподобь
нꙑꙗ мѣста того ст҃аго ·
чьто твориши чл҃вче: нѣ
си ли сѧ обѣштѧлъ · ѥгда
рече иѥрѣи: ,, —
Горѣ имѣимъ ср҃дцѧ · а ты
рече имамъ къ г҃оу: не
боиши ли сѧ ни ли соумь
ниши сѧ · ни ли срамлѧѥ
ши сѧ въ тъ чѧсъ обрѣта

260 об. <ꙗ>[1] сѧ лъжь · ,, ⸗

О велиѥ чѫдо: трѧпеза цр҃ѧ нбсьнаадго приготовлена · агньцю бж҃ию тебе ради закалаѥмоу · серафимомъ прѣстоꙗштемъ · хероувимомъ надъпарѧштемъ: шестокрильцемь лицѧ закрываюштемъ · вьсѣмъ силамъ нбсьныимъ съ иѥрѣимь за тѧ бг҃а молѧштемъ: ,, ⸗

Огнѫ дх҃овьноумоу съ нбсе

---

[1] <ꙗ> *на складке пергамена.*

261 съходѧштю: ,,

Цръкви[1] хѡвѣ въ дрьжѧльни
ци дрьжимѣ за твоѥ очи
штениѥ · не стыдиши ли
сѧ ни ли соумьниши сѧ:
не гле ли ти · ,,

Ѥже ѥсть въ семидньѥ си[2]
нъ тъчью чѧсъ · себѣ отъ
лоучилъ ѥсть бъ · да и тъ
ли въ дѣлеса сеꙗ жизни
смѣхꙑ и бесѣдами поу
стошьныими прѣпрова
жѧѥши · ти како съмѣѥ

---

[1] *Над* ъв *написано* к, *поздней рукой* к *наведено и над ним вынесено титло.* [2] си *написано по подскобленному, наведено поздней рукой.*

261 об. ши къ томоу бж҃ьствьно
моу комъканию присѹ
пити · ,, ⸗
Бꙑ ли ти съмѣлъ пристоу
пити · аште бы гнои дрь
жалъ въ роукоу своѥѭ:
ти приꙗти сѧ за ризоу
цр҃евоу · мьню николи
же: то како тѣло хв҃о съ
мѣѥши приꙗти · скв
рьн҇ы оусты: ,, ⸗
Ни братиѥ · нъ тако прии
мѣмъ плъть тоу · ꙗко

262 же приникъше къ ребрꙋ
гню оусты своими · и пи
юште иж него: тако прии
мѣмъ плъть тоу и кръ
вь[1] ѥго: ,, —
Сего бо дара не даѥть иѥре
и о немь же нынѧ слоужи
ть · нь оць и снъ и стыи дхъ ·
И не мозѣте молю вы · въ
црькви[2] стоꙗште или вы
лазѧште · бесѣдами
чѧса того слоужьбьнаа
го прѣпроводити · нъ сто

[1] ь *переправлено из* ъ: *подскоблено плечо буквы.*
[2] *В рукописи так.*

262 об.* имъ съ страхъмь · очима
долоу зьраште а оумъмь
горѣ · ,, ⸗

Въздꙑхаимъ без гаса[1]:
въпиимъ въ ср҃дци · или[2]
не видиши како ти стоꙗ
ть прѣдъ тьлѣюштимь
кнѧзьмь · не постоупаю
‹ште съ мѣста ни бесѣдꙋ›
ѭште · ни очима сѣмо°
и онамо метоуште · нъ сто
ꙗть съ страхъмь акы въ
дроужени: ,, ⸗

---

* *На 9-й строке отпечатался текст с л. 263.*

[1] *В рукописи так.* [2] *Первое* и *отличается от обычной строчной буквы: обе мачты* и, *не возвышаясь над строкой, спускаются далеко под строку.*

263 То чл҃вче видѣвъ · понѣ акꙑ
земльномоу кнѧзю: та
ко же и къ нб҃сьномоу[1] цр҃ѹ
пристоупи сь[2] боꙗзньѭ:
се гл҃ѧ не прѣстаноу · донь
деже оуправите сѧ · Въхо
дѧште же въ цр҃квь · ꙗко
же подобаѥть вънити на
мо҃лтвоу къ бо҃у: тако въ
нидѣмъ: ,, ⁓

Не имоуште зълобы ни г
нѣва[3] ни на кого
же · да и мы речемъ · оста

---

[1] ь *написано самим писцом по подскобленному.* [2] ь *как бы переправлено из недописанного* с: *мачтой* ь *служит полуовал.* [3] *Далее выскоблено. Разура в семь букв.*

263 об. ви нам҃ъ дългꙑ нашѧ · ꙗ
ко и мы оставлѧѥмъ дъ
лжьникомъ нашимъ:
бо҃у же слава нын · ,, ⸗
**ст҃аго василиа: о бл҃гопо
хвалении** · ,, ⸗
Сѣдѧ на трѧпезѣ моли сѧ ·
и приносѧ хлѣбъ къ оу
стомъ давъшюмоу хва
лоу въсылаи[1] ·
Чѧшѫ приносѧ къ оусто
мъ · помѧни давъшаго
на веселиѥ[2] · въ ризоу обла

---

[1] *Далее выскоблено* ‹чѧ›, *с которого, по-видимому, начинается следующая строка.* [2] ѥ *переправлено из* е: *левой мачтой и* *служит* е.

264 чаꙗ сѧ · бл҃годари дав
шаго · ,, —
Въ одежю одѣвъ сѧ · възд
расти любъвь къ б҃оу:
иже зимѣ и лѣтѣ строи
ныꙗ одеждѧ дароуѥть ·
намъ: ,, —
Съкончѧюштю сѧ дн҃и ·
похвали г҃а · сл҃нце въ дь
не даровавъшааго на
просвѣштениѥ · огнь
же даровавъша въ но
шти на вьсю потрѣбꙋ:

264 об. и слоужьбоу: ,, ⸗
Ѥгда же възьриши нощь
ю на н҃бо и на звѣздьнȣ
ю красотоу · моли сѧ вла
дыцѣ б҃оу доброоуоумоу
хытрьцѫ · ,, ⸗
Заоутра же освѣштѩѥмъ
припади къ творьцю сво
ѥмоу · д҃авъшѫоумоу тї
и сь дн҃ь на приложениѥ
животоу: ,, ⸗
**пррѻ҃ка: иѡїла: ,, ⸗ о пиꙗ
ньствѣ: ⁘ : ,, ⸗**

265 Пиꙗньство самовольны
и бѣсъ · отъ сласти въ
дш҃ѧхъ въражаꙗ сѧ про
тивиѥ · крѣпъкаого ст
рашива показоуѥть ·
цѣломоудрьнаого блꙋ
дьника сътворить · пра
вьды не вѣсть · съмы
слъ отъѥмлеть · и ꙗко
же вода соупротивь ѥ
сть огнѫ · тако же бе
змѣриѥ медвьноѥ[1]
съмыслъ погашѧѥть:

[1] е *похоже на* ь: *нижний конец полуовала буквы* е *соединен с ее язычком.*

265 об. бѣсѧи сѧ милъ ѥсть:[1]
а ꙋпиваꙗи сѧ та же стража
ть ни помилованию до
стоинъ ѥсть[2]: ,, ⸗
Съ самовольныимь бѣс⟨ъ⟩[3]
мь борѧи сѧ: стѣнѧ прѣ
скачють мъногашьды
оупивающтеи сѧ · ꙗко
дъбри и потокы · шѫмъ
же тѣмъ и клопотъ ꙗко
морѫ водьнаштѫ сѧ ꙋ
ши наплънаѥть · ,, ⸗
Землѧ ꙗко трѧсоушти сѧ

---

[1] *Далее строчной знак не виден: пергамен потерся на складке.* [2] *Слово написано по строчному знаку самим писцом. Затем знак повторен писцом снова.* [3] *На* ⟨ъ⟩ *отпечаток* ѣ *с л. 266.*

266 просто мьнить сѧ ѥмоу:
и горамъ тешти кроуго
мь: ,, ⁓
Вълагаѥть оубо си въ бо
лѣзни тѧжькыꙗ: гла
ва оубо правѣ прѣбыва
ти не можеть [1]
сѣмо и овамо прѣклонѧ
юшти сѧ на рамѣ · съни
оубо тѧжьци и зъли вь
ходѧште отѧгъчивѫ
ть оть оупиваниꙗ · дрѣ
млють позѣють: мь

[1] *Далее разура в восемь букв: выскоблено* ‹не можеть›.

266 об. глоу видѧть въ очию и оу
тапаѭть· ,,
Сего дѣлѧ не слꙑшѧть оучї
тель отъвьсюдоу имъ въ
пиюштиимъ · не оупива
ите сѧ медъмь въ немь же
нѣсть сп҃сениꙗ · доколѣ
медъмь въ бѣдоу въпа
даѥши прочеѥ · жѧлость
и позоръ крьстꙑꙗньскꙑ
ма очима: ,,
Моужь оунъ въздрастъмь
оупивъ сѧ оутоми тѣло·

267 въ воиньскыихъ чинѣхъ
лѣпоуꙗ · напасть отъ то
го приѥмлѧ въ себѣ · не
могыи оуправити сѧ · ни
своима ногама могыи
походити · ,, ⁓
Моужь страшьнъ бывъ ра
тьныимъ: смѣхоу быва
ѥть дѣтьмъ на оулицѧ
хъ · медъмь съврьженъ
бысть съ конѧ беждел
за: не отъ ратьныихъ оу
биѥнъ бысть · моужь са

267 об.* моꙗ тоꙗ [1]върьсты носѧ[1] цв<ѣ>
т'ы [2]медом<ь> бысть раз
др<оу>шенъ·
Пиꙗньство б<о ѥ>сть съм<ы>
слоу раздроушениѥ и па
г<оу>ба крѣпости тьлѧ·
въ мало дьни дающти
живот<ъ> а въ бързѣ да
юшти с<ъ>мьрть: ,, ⁓
(**Х**)отѧ[3] ж<е>[2] <чистѣ пожити>
[4]пи<ꙗнь>ства сего да <охаби>[4]
ть сѧ: ,, ⁓
апо҇ла паула: ,, ⁓

---

* *Весь текст наведен. 10-я строка в складке пергамена; 10-я, 11-я строки промазаны каким-то составом для восстановления текста и читаются с трудом.*

1—1 *Правая мачта* ы *с трудом вписана между* ь *и* н. 2—2 *При наводке текста сдвинуты влево слова. и части слов:* медомь<ь> *на 2-й строке;* др<оу>шенъ *на 3-й (поверх* <оу> *написано* у*);* г<оу>ба<а> *на 6-й (поверх* <оу> *написано* ȣ*);* животъ<ъ> *на 8-й;* с<ъ>мьрть *на 9-й (поверх* <ъ> *написано* ь*);* ж<ж>е *на 10-й строке.* 3 *Инициал* Х *написан поздней рукой чернилами.* 4—4 *Буквы, заключенные в скобки на 11-й строке, читаются только вооруженным глазом. Вместо* <охаби>|ть сѧ *<u>Шим.</u> читал* отхыли|ть сѧ.

268* **Н**е оупиваите сѧ винъмь
<въ н>емь же нѣсть спс[1]
ниꙗ: „ ⏑—
(**П**)иꙗницѣ[2] цс҃рьствиꙗ бо
жиꙗ не наслѣдьствꙋ
ѭть: „ ⏑—
Мракъ и тьма ѥсть дш҃и
пиꙗньство въ пѡгы
бѣль · „ ⏑—
Дѣлатель пиꙗницѧ не ѡ
б<огат>ѣють: „ ⏑—
Г<ересть> дш҃и медъ пиѥ
мъногъ: „ ⏑—

* *Текст частично наведен:* **4** 1, 6—11, 17, 18; **5** 4—16.

[1] *В рукописи так. Второе* с *недописано: нет верхнего скругления. После этого* с *просвечивает* ан *с л. 268 об.* [2] *Инициал* П *написан поздней рукой, следов киновари не видно.*

268 об. **Г**нѣвъ великъ моужѫ же
на пьꙗничива · въ медꙋ
не моужѧи сѧ ни моудрь
ствоуи: мъногы[1] бо ме
дъ погоуби · ,, ⸗
Медъ въ веселиѥ дано бы
сть бг҃ъмь · а не на пиꙗ
ньство сътворено бы
сть: ,, ⸗
Рече г҃ь блѫдѣте себе · ѥгъ
да отѧгъчають срд҃цѧ
вашѧ · объѣданиѥмь и
пиꙗньствъмь · томоу

---

[1] *Между* м *и* ъ *пергамен подскоблен.*

269 слава въ вѣкꙑ: ,, ⸗

о милостивѣмь созоменѣ ·
и о томь како даꙗи нищемоу
·р҃· рицею прииме · ,,, ⸗

Бѣ нѣкꙑи чл҃вкъ живꙑ
и въ [1]иѥроусалим<ѣ> · со
зоменъ именьмь:
тъ идꙑи ѥдиноѭ скво
<зѣ градъ · оузьр>ѣ нища
нага и печальна · и съ
влъкъ сѧ дасть <ѥмоу> [1]
одеждю свою · и иде въ
домъ свои · и дн҃ь прѣ

[1—1] *Почти стерлись на складках пергамена буквы:* <ѣ> — *на 6-й строке,* <зѣ градъ оузьр> — *на 9-й,* <ѥмоу> — *на 11-й.*

269 об. клонилъ сѧ бѣ на отъвечерию:· ,, ⁓

И легъ мало оусъноувъ: вїдѣ въ сънѣ · ꙗко ѡбрѣте сѧ въ дворьци прѣчюдьнѣ · и въ немь бѧше свѣтъ безмѣрьныи чисть · и цвѣтове мънози различьни · и садове вьсѧции: ,, ⁓

И видѣхъ же ины ограды: ꙗже бѧахоу ѡбрасли отъ горы до долоу · пло

270 ды доброво нь ными и
красьными · и вѣтвї
ѥ прѣклонило сѧ бѣ до
землѧ · дроугъ дроуга
добрѣѥ: ,, ⸗
Пътицѧ же многообра
зьны сѣдѧхоу [1]вьрхꙋ
їхъ · пѣснь поюштѧ сла
дъкоу · дроуга къ дрꙋ
зѣ прикланѧюшти сѧ ·
млъчаниꙗ не имоу
ште[1]: ,, ⸗
Ꙗко же гласоу слышѧноу

1—1 вьрх *в слове* вьрхꙋ *и* е *в слове* имоу|ште *написаны самим писцом по подскобленному.*

270 об. быти отъ землѧ до нб҃е
се · садове же колѣбаа
хоу сѧ стоꙗште въ сла
вѣ велицѣ: ,, ⸗
Источьници же течаахꙋ
ꙗко и доуга въ красоу
стоꙗшти · , ⸗
Си же ѥмоу видѧштѫ ·
приде къ немоу нѣкы
и оуношѧ красьнъ зѣло ·
и гл҃а ѥмоу поиди въ с
лѣдъ мене · онъ же иде
въ слѣдъ ѥго · и придо

271 с<т>е къ стоборию золотъ[1]
мь покръвеноу · и пола
ты зѣло славьны и кра
сьны · и зьрѧштю созо
меноу тамо · ,⁓
И се изидошѧ ис полатъ
тѣхъ моужи крилати ·
свьтѧ<ш>те сѧ ꙗко и сл҃нь
це · носѧште ларѣ · д҃ · ри ·
о коѥмьждо лари слоу
жѧште · д҃ · ,⁓
Ѥгда же прѣчюдьныꙗ ты
двьри миновахоу лнъ

[1] *Лигатура из* т *и* ъ.

271 об. гели: ,, ⸗

Разоумѣ созоменъ ꙗко
къ немоу бахоу идоу
ште · и ѥгда приидоша
къ стоборию ономоу ·
и противоу созоменоу
сташа: ,, ⸗

Съньмъше[1] <же ла>рѣ съ ши
и своихъ · и <п>оставльше[2]
ѣ жьдаахоу нѣкоѥго
вельможѣ прити[3] къ
нимъ · и видѣ созоме
нъ · и се моужь[4] крась

---

[1] нь *написано самим писцом по подскобленному.* [2] <п> *в складке пергамена почти стерлось.* [3] пр *написано самим писцом по подскобленному.* [4] ь *с затекшей петлей.*

272 нъ зѣло · и доброобра
зьнъ вельми[1] · излѣ
зъ ис полатѣхъ прии
де къ англомъ носѧ
штиимъ ларѣ · и гла
имъ: ,,
Отъкрыите ларѣ и пока
жѣте ꙗ члвкоу ономоу
чьто ѥмоу хранѧть свї
тъ за ѥдинѹ[2] свитоу ·
зане помилова нагаа
го оньсицю · ,,
И тоу абиѥ отъкрышѧ

---

[1] вель *написано самим писцом по подскобленному.*
[2] ѹ *переправлено из* о.

272 об. юдинъ · отъ златыхъ о
нѣхъ ларевъ · ,, ⸗
И начаша искладати:
срачицѣ и свиты цс̈рь
скыꙗ: и оскрилꙑ кра
сьны и различьны видѣ
нию̇мь · и простирахꙋ
прѣдъ нимь гл҃ѧште ·
воле г҃и созомени: оуго
дьна ли ти соуть прѣ
дъ очима: ,, ⸗
Онъ же гл҃аше · нѣсмь
достоинъ ни на стѣнь

273 свитъ сихъ зьрѣти ·
кажюштемъ же имъ
свѣтьлыꙗ и пьстрыꙗ
и златыꙗ ризы · и въ
зиде число ихъ до ты
сашта: ,, ⁓
Ѥгда же показаша ѥмꙋ ·
ѥже гл҃еть · р҃ · рицею п
рииметь · и животъ
вѣчьныи наслѣдоу
ѥть · за ѥдиноу сви
тоу · гл҃а[1] ѥмоу аг҃гль ·
тебѣ глаголю сѡзо

[1] *Слово написано по строчному знаку самим писцом.*

273 об.* мене [1] · ,,

Се кол<и>ко ти оуготовахъ
благыихъ <за ѥ>д<иноу> с
витоу · ѥже видѣ мѧ на
га и оумилосрьди сѧ и о
блѣче мѧ · иди оу<бо> и т
<вори та>кожде и възда
сть ти сѧ · р · рицею · се слы
шѧвъ со<зоменъ гла ѥ>
моу страхъмь одьр<ь>
жимь и радостью гла
ѥмоу: ,,

Да <тако ли> ѥсть иже ми

* *Текст местами почти исчез на листе: стерся, чернила обесцветились.*

[1] *Расстояние между буквами* м *и* е *несколько больше обычного, однако, следов буквы не видно.*

274* лостыню творѧть оубо
тыимъ[1] · и гл҃а емоу еи ·
всѧкъ бо облачаѩи оу
богаго хс҃а облачить[2] ·
и всѧкъ съвлачаѩ хс҃а
съвлачить · или накъ
рьмлаѩ хс҃а накръми
ть и прииметь: ,, ⁓
Се же ти заповѣдаю не р‹а›
скаи сѧ николи же о ми
лостыни[3] · ни поноси ни
штю ꙗко далъ ѥмоу ѥ
си чьто · еда въ мьзды

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *В рукописи так;* т *на месте* г *появилось при наводке?* *Шим.*, *Бобр.*, *Яг.* оубо|гыимъ. [2] *Лигатура из* т *и* ь. [3] *Над* т *поздней рукой написано* с *под титлом,*

274 об.* мѣс<т>о соугоубоу тъште
тоу въсприимеши · <вьсѧ>
къ <бо> даꙗи млст҇ыню и
раскавъ[1] сѧ и поносивъ
мьздоу си погоубить ·
и[2] се слышавъ созоменъ ·
въспраноувъ и дивлаа
ше сѧ чюда сѧ видѣнию ·
и[3] помышлааше гл҇ѧ
аште си тако · то и дроу
гоую дамь свитоу нищи
имъ · и въ дроугоую но
чь видѣ тъ же сънъ[4] ·

* *Весь текст наведен.*

1 *В рукописи так.* 2 и *выше строчной буквы, мачты опущены вниз под строку, написано чернилами в строке.* 3 *Далее разура в две буквы.* 4 *После второго* ъ *подскоблена проступающая с л. 274 правая мачта* и.

275* И бысть милостивъ зѣло на оубогыꙗ · ꙗко слыша ти вьсѣмъ коньцемъ землѧ · мл҃стивоѥ ѥго житиѥ и штедроты · ꙗ же на всѧкомъ чл҃вцѣ: и бысть ѹгодьнь бо҃у и чл҃вкомъ: ,, —

Иже всхочеть[1] самоволь ствъмь и льготою бе с троуда сп҃сти[2] дш҃ѫ свою · мл҃стынею можеть[3] [4]сп҃сти ѥж[4] милоуꙗи бо

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой над* вс *вынесено маленькое* о *под титлом.* [2] *Поздней рукой под титло вынесено* с. [3] *Лигатура из* т *и* ь. [4—4] сп҃сти ⊢ *написано по подскобленному.*

275 об.* н<иш>тa боу въ зaимъ дa
<ѥ>ть · и сѣꙗи съ блгсл<о>[1]
влениѥмь і съ блгсблвле
ниѥмь пожьнеть жиз
нь вѣчьноую · ,,
Ꙗко же сaмъ гъ[2] въ ѥуaнге
лии глеть · Блжни[3] мило
стивии ꙗко ти помило
ловaни боудоуть: боу
<же> нaшемоу слaвa і нынa
Коньчaшa сa книгы сиa
роукою грѣшьнaaго и
о<aнa> · избьрaно из мъ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Поздней рукой над* гс *написано* с *под титлом.* [2] *В рукописи так.* [3] *Инициал в строке выполнен чернилами.*

276* ногъ книгъ кнѧж<ихъ>[1]
иде же криво братиѥ
исправивъше чьтѣте
бл҃гсловите а не кльнѣ
т<е:> <аминъ>[2]
Кончахъ книжькы сиꙗ
въ лѣт: <҂ѕ҃ ф҃ п҃ д҃ ·>[3] лѣто ·
при ст҃ославѣ кнѧ
зи роусьскꙑ зе
млѧ: ами
нъ

---

* *Весь текст наведен.*

[1] *Конец слова промазан настоем дубового орешка, читается с большим трудом и вооруженным глазом.* [2] *Слово читается только вооруженным глазом: выцвели чернила.* [3] *Дата в пятне от настоя дубового орешка, которым она была промазана для восстановления угасших чернил. Вооруженным глазом видно, что* п *переправлено поздней рукой на* н.

ГРЕЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ

В отличие от Изборника 1073 г., являющегося переводом известного греческого оригинала, Изборник 1076 г., по мнению большинства исследователей, составлен на славянской почве. Во всяком случае, никаких сведений об аналогичном греческом сборнике не имеется. По этой причине, как объясняет В. Шимановский, не было возможности поместить греческий текст при издании Изборника [1]; не использовался он и при подготовке рукописи к печати, на что с сожалением указывали рецензенты [2].

Между тем в литературе, касающейся в той или иной степени содержания памятника, можно встретить упоминания о греческих текстах, имеющих отношение к ряду его статей. Путем использования разного рода указаний и ссылок, а также дополнительных разысканий, удалось собрать греческий мате-

---

1 См.: В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 года. Варшава, 1894, стр. IV.

2 См., например, рецензии А. И. Соболевского (ЖМНП, 1888, ч. 255, февраль, стр. 526) и А. Смирнова („Русский филологический вестник", 1888, т. 19, № 1, стр. 78).

риал, касающийся приблизительно половины текста Изборника. При сравнении выяснилось, что греческие параллели сопоставимы с соответствующими статьями Изборника не только по содержанию, но и по самому тексту и, следовательно, помимо привлечения в процессе подготовки рукописи к изданию, могут быть полезны для уяснения смысла отдельных мест столь древнего памятника и могут послужить материалом для лингвистических исследований.

Ввиду этого, несмотря на вполне вероятную неполноту собранного материала как в отношении охвата статей Изборника, так и в отношении возможных редакций или списков найденных текстов, показалось целесообразным поместить его при издании рукописи.

Если греческая параллель к какой-либо статье оказывалась представленной двумя или несколькими вариантами текста, для издания, как правило, выбирался вариант, ближайший к Изборнику.

Отдельные чтения других вариантов приводятся в подстрочных примечаниях, независимо от состава имеющегося в некоторых используемых изданиях критического аппарата, только в случае их большей близости или возможной равнозначности по отношению к чтениям памятника. Чтения второго типа, равнозначные, хотя и не необходимы для понимания славянского текста, могут, тем не менее, также оказаться полезными в лингвистических исследованиях, например, при определении значения отдельных славянских слов или форм.

Греческие тексты сохраняют свою нумерацию, но располагаются в порядке следования текста Изборника, листы которого также указываются. Это дает возможность, не теряя из виду расположения текста в греческом, составить представление об отношении к нему в этом плане славянского текста.

Заглавие источника приводится на греческом только в том случае, если оно отражено в статье Изборника.

Орфография и пунктуация используемых изданий в целом оставлена без изменений. Единообразие введено только в употребление ударения перед знаком препинания (везде „острое") и прописных букв, которые оставлены лишь в заглавиях, именах собственных, названиях народов. О некоторых более частных случаях отступлений говорится при характеристике параллелей к отдельным статьям.

Наказание Исихия пресвитера Иерусалимского

(л. 62 об.—79 об.)

Греческая параллель к статье была найдена В. Семеновым в сочинениях Нила Синайского (умер около 450 г.)[1]. По мнению В. Семенова, появление имени Исихия (умер в 432 г.) является „следствием какого-то недоразумения“, „случайного недосмотра“, происшедшего на славянской почве[2]. В отличие от него, М. Н. Сперанский считает такое смешение возможным ввиду „аналогичности“ направления произведений обоих авторов. Смешение, как он думает, могло скорее произойти именно не на славянской почве, где Нил был гораздо популярнее Исихия, а в ранней Византии, когда авторитеты еще не установились[3].

---

[1] См.: В. Семенов. Греческий источник изречений Исихия. — ЖМНП, 1893, ч. 288, июль, стр. 84—93. — Как указывает В. Бобров, он также сделал это открытие, независимо от В. Семенова. См.: В. Бобров. История изучения Святославова сборника 1076 г. Казань, 1902, стр. 38.

[2] В. Семенов. Указ. соч., стр. 84.

[3] См.: М. Н. Сперанский. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. М., 1904, стр. 433.

В. Семенов прилагает к своей статье греческие изречения по изданию Миня, где непрерывному тексту Изборника соответствуют сентенции из двух сочинений Нила Синайского: „Главы или увещевание“ и „Мысли, отводящие человека от тленного и прилепляющие к нетленному“ [4]. Исходя из этого, можно предположить, что слияние их произошло лишь на славянской почве.

Однако другим издателем — Орелли — опубликован греческий текст, где оба сочинения слиты и представлены под заглавием первого [5]. По мнению М. Н. Сперанского, оригинал статьи Изборника „представлял приблизительно... такой текст, какой имели перед собой те издатели, которыми пользовался Орелли“ [6]. Из трех изданий, упомянутых у Орелли в предисловии [7], двумя мы могли воспользоваться: „Grynaeus J. Monumenta s. patrum orthodoxographa“ (Basileae, 1569) и „Neander M. Opus aureum et scholasticum“ (Lipsiae, 1577). Сличение с ними интересующих нас чтений Орелли, отличных от чтений Миня, показывает, что все они имеют своим источником оба эти издания, за исключением нескольких мест, где чтения указанных изданий совпадают с чтениями Миня.

---

4 J. P. Migne. Patrologiae cursus completus. Series graeca, t. 79. Parisiis, 1860, col. 1252—1261 и 1240—1248 (при дальнейшем цитировании: J. P. Migne. Patr. gr., том, год, колонка).

5 C. Orellius. Opuscula graecorum veterum sententiosa et moralia. T. I. Lipsiae, 1819, стр. 320—349.

6 М. Н. Сперанский. Указ. соч., стр. 433.

7 C. Orellius. Указ. соч., стр. XVII.

Расхождения между греческими текстами у Орелли и у Миня, которые могли получить отражение в славянском, касаются всего нескольких мест. При этом чтения и деление на изречения в Изборнике в одних случаях соотносятся с одним из греческих текстов, в других — не соответствуют ни одному из них. Однако ввиду того обстоятельства, что общее построение статьи Изборника соответствует непрерывному изложению сентенций Нила у Орелли, в издании помещается именно этот текст [8], свидетельствующий о том, что соединение отдельных собраний Ниловых изречений происходило еще на греческой почве. В подстрочных примечаниях даются чтения Миня.

Греческие параллели найдены ко всей статье, за исключением двух изречений (л. 68 об. — 69). Статья Изборника начинается с изречения, соответствующего 25-му греческому. Но, как указывает М. Н. Сперанский, первые 24 изречения представляют собой отдельное собраньице Κεφάλαια („Главы"), составленное по одному на каждую букву алфавита [9]. Отсутствие в Изборнике последних изречений объясняется, возможно, утратой листов в рукописи [10].

На протяжении статьи наблюдаются пропуски одного, двух, трех и более изречений по сравнению с греческим текстом. Последовательность переданных изречений как правило

---

8 C. Orellius. Указ. соч., стр. 322—348.
9 М. Н. Сперанский. Указ. соч., стр. 417.
10 См.: В. Семенов. Указ. соч., стр. 86.

при этом не нарушается[11]. Пропуски и вставки в тексте самих изречений касаются большей частью одного-двух слов. Случаи, где часть изречения опущена совсем (например, л. 65 об., 2-е изречение) или имеется более или менее обширное распространение текста (например, л. 65 об., 3-е изречение), единичны.

---

[11] Последовательность нарушена только в двух случаях: 1) изречение, соответствующее 24-му греческому, поставлено после изречений, не имеющих параллелей, между 80 и 81-м греческими (л. 69); 2) изречение, соответствующее 216-му греческому, поставлено между 217 и 218-м греческим (л. 79).

ΝΕΙΛΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΟΣ ΚΕΦΑΛΑΙΑ Η ΠΑΡΑΙΝΕΣΕΙΣ[1]

. . . .

62 οβ. 25 φόβον ἔχε θεοῦ καὶ πόθον, καὶ
καθαρῷ πρὸς πάντας τῷ μαρτυρίῳ τοῦ συνει-
δότος κέχρησο.

26 αὐτὸν ἐφεστάναι τὸν θεὸν πίστευε
ἐν οἷς πράττεις ἑκάστοτε.

28 χαίρου, τὴν ἀρετὴν ἡνίκα πράττεις,
ἀλλὰ μὴ ἐπαίρου, μήποτε τὸ ναυάγιον ἐν
τῷ λιμένι γένηται.

63 29 ὅσον ἐν νόμῳ προκόπτεις, ἀπολεί-
πεσθαι τῆς τελειότητος γίνωσκε.

30 πάσης πράξεως τὸ τέλος πρὸ τῆς
ἀρχῆς ἐξέταζε.

31 νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν πρὸς τὴν
ἡμέραν τὴν ἐσχάτην ἀπόβλεπε.

32 μὴ ἀναμίγνυσο τούτῳ, ὃν παρὰ τῶν
ἀγαθῶν θεωρεῖς λοιδορούμενον.

33 σπεῦδε μηδενὶ βλάβην, ἐν οἷς
63 οβ. πράττεις, ἢ λέγεις, ἢ φιλοσοφεῖς, γενέσθαι.

34 μὴ εὐφραίνου τοῖς ἀνθηροῖς τοῦ βίου,
τὸ γὰρ χόρτινον ἄνθος, ὡς ψηλαφᾷς,
μαραίνεται.

35 ἐν τοῖς λυπεροῖς εὐχαρίστει, καὶ ὁ
ζυγὸς τῶν ἁμαρτιῶν κουφίζεται.

39 προσέχομεν ἑαυτοῖς καὶ ἄλλους οὐ
σκώψομεν· πολλὰ γὰρ ἐν ἡμῖν, ἀφ' ὧν
τοὺς ἄλλους σκώπτομεν.

---

[1] Παραίνεσις.

64 40 ψαλμὸς ἔστω σοι εὐχῆς ἐν τῷ στόματί
σου· θεὸς γὰρ ὀνομαζόμενος φυγαδεύει τοὺς
δαίμονας.

41 προσευχὴ μετὰ νήψεως γενέσθω, ἵνα
μὴ τὸν θεὸν αἰτοῦμεν οἷς αὐτὸς οὐκ
ἀρέσκεται.

42 ἀεὶ μνημόνευε τοῦ θεοῦ, καὶ οὐρανὸς
ἡ διάνοιά σου γίνεται.

44 φείδου τῆς γλώττης· πολλάκις γὰρ
64 об. προφέρει, ἅπερ ἄμεινον κρύπτεσθαι.

46 τὰς ἀρετὰς κρύπτε, μάρτυρας δὲ τοῦ
βίου πολλοὺς κέκτησαι.

48 μόνα δίδου τῇ σαρκί, ὅσα χρήζει
λαβεῖν, οὐχ ὅσα βούλεται.

49 μὴ ἀγάπα τὸ τρυφᾶν· φιλίαν γὰρ
πρὸς τὸν βίον ἐμποιεῖ· ἔχθρα δὲ πρὸς τὸν
θεὸν ἐξ ἑκατέρου τίκτεται.

50 ἀποστρέφου τὴν ἐν τῷ βίῳ χαράν·
αὕτη γὰρ ὀλισθαίνει καὶ σκελίζει τοὺς
65 τρέχοντας.

53 ὅσα ἐξήμαρτες, πάντα μετὰ στεναγμῶν
μέμνησο· γίνεται γὰρ ἐντεῦθεν τῇ ψυχῇ
διηνεκὴς κατάνυξις.

55 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινώνει, δι'
αὐτῶν γάρ σοι κοινωνία πρὸς τὸν θεὸν
γίνεται.

56 τὴν ἐκκλησίαν ὡς οὐρανὸν πάτει, καὶ
65 об. μηδὲν ἐν αὐτῇ μηδὲ λέγε μηδὲ λογίζου
γήϊνον.

57 ἀναγκαίαν νόμιζε τὴν αὐτάρκειαν·
παραχώρει δὲ τῷ θεῷ τὴν ὑπὲρ ταύτης
μέριμναν.

58 κόλλα τὴν σάρκα ἀγαθοῖς πόνοις,
παντελῶς δὲ αὐτὴν μὴ καταπεσεῖν φρόντιζε.

59 πῖνε τὸν οἶνον ἐλάχιστον· ὅσον γὰρ κολοβοῦται, εὐεργετεῖ τοὺς πίνοντας.

60 κόλαζε τὸν θυμόν, μανίας γάρ ἐστι
66 πατὴρ τὸ μέτρον ἐξερχόμενος.

61 ἐν ταῖς νόσοις τῇ προσευχῇ πρὸ τῶν ἰατρῶν καὶ φαρμάκων κέχρησο.

62 τοὺς ἱερεῖς πάντας μὲν τίμα, τοῖς ἀγαθοῖς δὲ πρόστρεχε.

63 ἀγάπα τοῦ θεοῦ τοὺς οἴκους, οἶκον δὲ θεοῦ καὶ σαυτὸν κατασκεύασον.

64 εἰς τὴν ἐκκλησίαν σύχναζε, θορύβων γὰρ ἡμᾶς καὶ ζάλης ἀπαλλάττει τῶν ἔξωθεν.

66 об. 68 ἡνίκα προσεύχῃ, τὸν λογισμὸν πρὸς θεὸν ἀνάγαγε, κἂν περισπασθεὶς κατέλθῃ, πάλιν αὐτὸν ἀνάγαγε.

69 οὐ παύεται ἡ διάνοια τίκτουσα· σὺ μὲν τοὺς μὲν φαύλους ἔκτιλλε, τοὺς δὲ ἀγαθοὺς γεώργησον.

70 χαῖρε τῇ ταπεινώσει· τὸ γὰρ αὐτῆς ὕψος πολὺ καὶ πεσεῖν μὴ δυνάμενον.

67 71 ἄσκει τοσοῦτον, ὅσον χαλάσαι τῆς σαρκὸς τὰ κινήματα· κἂν ἀσθενήσῃ, πρὸς ὑγιείαν τὸ σῶμα, μὴ πρὸς τρυφὴν θεράπευσον.

73 λογίζου τῶν οὐρανίων ἀγαθῶν τὴν εὐπρέπειαν, καὶ πάθος οὐδέν σοι τῆς γῆς, ἢ τῶν ἐκ ταύτης τερπνῶν ἐπεισέρχεται.

75 τὰς φαύλους ἐνθυμήσεις σπόρον εἶναι
67 об. τοῦ διαβόλου πίστευε· οὕτω γὰρ αὐταὶ παύονται, ὁ δὲ σπορεὺς αἰσχύνεται.

76 φείδου τὰ πολλὰ γέλωτος· χαυνοῖ γὰρ τὴν ψυχήν· χαυνωθεῖσα δὲ τῷ τοῦ νόμου χαλινῷ εὐχερῶς ἀποδύεται.

77 εἰς ἔργα δεῖ τὴν ψυχὴν καὶ προσευχὰς μερίζεσθαι· οὕτω γὰρ οὐ πολλὰς εὑρίσκει
68 πρὸς ἡμᾶς τὰς εἰσόδους ὁ διάβολος.

78 ἔργον εἶναι τοῦ νόμου τὴν ἀνάγνωσιν
νόμιζε, ὅταν μετὰ τῆς γλώττης ὁ νοῦς
τρυγῆσαί τι θέλων ἐν ταῖς βίβλοις ἐργάζηται.
79 ἐὰν εἰς ἔργα τὴν χεῖρα κινῇς,
ἡ γλῶττα ψαλλέτω καὶ ὁ νοῦς προσευχέσθω·
ἀπαιτεῖ γὰρ ἀεὶ παρ' ἡμῶν ὁ θεὸς μνημο-
νεύεσθαι.
80 πᾶσαν μὲν πρᾶξιν διὰ προσευχῆς
68 об. σφράγιζε· ταύτην δὲ μάλιστα, ἐφ' ἣν τὸν
λογισμὸν θεωρεῖς ἀμφιβάλλοντα.
69 94 μητέρα κακῶν τὴν ῥαθυμίαν νόμιζε,
ἀγαθὰ γάρ, ἃ μὲν ἔχεις, συλᾷ, ἃ δὲ οὐκ
ἔχεις, οὐκ ἐᾷ προσκτήσασθαι.
81 εἰ βούλει τὰ τῶν χειρῶν ἔργα θεῖά
69 об. σοι καὶ μὴ χοϊκὰ γίνεσθαι, κοινά σοι τὰ
ἐξ αὐτῶν γενέσθω πρὸς τοὺς χρῄζοντας.
82 χαῖρε τῇ τῶν ἁγίων ἐντεύξει· δι'
αὐτῶν γὰρ ὁ θεὸς ἐμφανίζεται.
83 τοὺς ἀληθῶς ἁγίους ἀπὸ τῶν ἔργων
διάκρινε, ἕκαστον γὰρ δένδρον ἀπὸ[2] τοῦ
καρποῦ γνωρίζεται.
85 ἀκακίαν ἄσκει τῇ καρδίᾳ, καὶ ἁγνείαν
τῷ σώματι· ταῦτα γὰρ ἄμφω σε θεοῦ ναὸν
ἀπεργάζεται.
86 οὕτως οὖν φύλαττε τὸν ναόν, ὡς τοῦ
κτήσαντος, καὶ κρίναι μέλλοντος, καὶ τὴν
70 εἰκόνα σε τὴν ἑαυτοῦ καθαρὰν μεθοδεύοντος.
88 ὅταν λοιδορηθῇς, σκόπει, μή τί σοι
τῆς λοιδορίας πέπρακται ἄξιον· εἰ δὲ οὐ
πέπρακται, καπνὸν εἶναι φεύγοντα τὴν
λοιδορίαν νόμιζε.
89 ἐν οἷς ἀδικῇ, τῇ ὑπομονῇ πρόσφευγε,
καὶ πρὸς τοὺς ἀδικοῦντας ἡ βλάβη μεθί-
σταται.

2 ἐκ.

70 об. 90 ἡνίκα πλοῦτον ἢ δόξαν ὁρᾷς, ἢ
βιωτικὴν δυναστείαν, λογίζου τὸ ἐν αὐτοῖς
φθαρτόν, καὶ διαφεύγεις τὸ δέλεαρ.

91 καρτέρει τὰς θλίψεις, ἐν αὐταῖς γὰρ
αἱ ἀρεταί, καθάπερ ἐν ἀκάνθαις ῥόδα,
φύονταί τε καὶ τρέφονται.

93 θρήνει τὸν ἁμαρτωλὸν εὐθηνοῦντα·
τὸ ξίφος γὰρ αὐτῷ τῆς δίκης ἐπιτείνεται.

95 ὅταν φαῦλα πράττων ἐπ' αὐτοῖς μὴ
71 αἰσχύνεται, βαρεῖται τὸ τραῦμα, καὶ τὸ
πτῶμα εἰς ἀπόγνωσιν ἔρχεται.

96 ὁσάκις ἀθυμεῖς, λογίζου, πόσα τοῖς
πιστοῖς παρεσκεύασται, καὶ ὁ καρπός σοι
τοῦ πνεύματος εὐχερῶς παραγίνεται.

97 χρὴ τὸν πιστὸν ταπεινοῦσθαι πρὸς
πάντας· τὸ γὰρ πρὸς ἐνίους ταπεινοῦσθαι
πεπλανημένην τὴν ταπείνωσιν κέκτηται.

71 об. 100 μὴ συνηγόρει τοῖς κακοῖς, αὐτοὺς
μὲν γὰρ εἰς κακίαν ἀλείφεις, σὺ δὲ μολύνῃ
τῇ κοινωνίᾳ τοῦ πράγματος.

102 ἀκούειν ἀεὶ καὶ λαλεῖν τὰ τῶν
ἁγίων σπούδαζε, εἰς ζῆλον γὰρ ἀγαθὸν τὴν
ψυχὴν ἐρεθίζουσι.

103 εἰ ἐκκλησίαν κατ' οἶκον ἕκαστος τὴν
72 διάνοιαν ἔχομεν, καὶ τελεῖν ἐν αὐτῇ τοὺς
θεσμοὺς τῆς ἐκκλησίας ὀφείλομεν.

106 τὴν κακίαν τότε μισήσεις, ὅταν
λογίσῃ δαιμόνων ὅτι ἐστὶ καθ' ἡμῶν
στιλβουμένη μάχαιρα.

108 ὅταν ἐν ἁγίοις λαλεῖς, ἐρώτα τὰ
τοῦ πνεύματος· ὅταν δὲ μὴ τοιούτοις λαλεῖς,
οὐ ταῦτα λάλει.

118 τὸν ἀμελῶς βιοῦντα μὴ προσλάμβανε
72 об. σύμβουλον· ὁ γὰρ τοῖς κακοῖς χαίρων ἀγαθὰ
καὶ μισεῖν, καὶ συμβουλεύειν οὐκ ἀνέχεται.

124 εἰ βούλει τῆς κολάσεως ἐκφυγεῖν τὸ ἐπίπονον, μηδένα ποτὲ λοιδορήσῃς· ἐκ τούτου γὰρ τὸ θεῖον παροξύνεται.

126 εἰ θέλεις πάσης ἁμαρτίας ἀνώτερον[3] εἶναι, πράξεις ἀλλοτρίας μὴ καταμάνθανε.
73 πολλὰ γάρ εἰσιν ἔν σοι, ἀφ' ὧν ἕτερον ὑπολαμβάνεις.

127 φεῦγε τὴν ὑπερηφανίαν, ὦ ἄνθρωπε, κἂν πλούσιος ᾖς, μήποτε τὸν θεὸν ἀντιτασσόμενον ἕξεις.

128 φίλει τὴν ταπεινοφροσύνην, κἂν μέγας ὑπάρχεις, ἵνα ὑψωθῇς ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.

129 μὴ σκώψῃς ἄνθρωπον, καὶ μῶμον
73 об. οὐχ ἕξεις ἐν πάσῃ ζωῇ σου.

130 ὅταν ἐν ἐκκλησίᾳ ὑπάρχεις, μὴ μετεωρίζου, ἐνώπιον γὰρ βασιλέως οἱ ἑστῶτες οὔτε γελῶσιν, οὔτε μετεωρίζονται.

135 μὴ γελάσῃς ἐπὶ πτώματι ἑτέρου, ἵνα μὴ γελασθῇς, ὑφ' ὧν οὐ θέλεις.

136 φύλασσε τὰς παραινέσεις ταύτας, ἵνα στέφανον δόξης προξενήσωσί σοι.

74 137 γενοῦ ἐγκρατὴς τῶν ἐντολῶν τούτων, ἵνα προσάξωσί σε ἐμφανῆ τοῖς ἀνθρώποις, καὶ εὐάρεστον τῷ θεῷ· οὕτω γὰρ ἥδεται τὸ θεῖον, καὶ τοιούτοις κατορθώμασι θεραπεύεται ὁ θεός.

139 χρὴ τὸν ἐπιθυμοῦντα τῶν ἀφθάρτων
74 об. ἀντ' οὐδενὸς ἡγεῖσθαι τὰ φθειρόμενα.

140 εἰ τὴν ζωὴν τὴν ὄντως ποθεῖς, προσδέχου ἀεὶ[4] τὸν ἀνθρώπινον θάνατον, καὶ[5] μίσει τὸν παρόντα βίον· ὁρᾷς γὰρ[6] τὸν τροχὸν ἀπαύστως κυλιόμενον[7].

---

[3] ἀνώτερος. [4] ἀεὶ προσδέχου. [5] *Нет*. [6] γὰρ αὐτοῦ. [7] μίσει. . . κινούμενον (*вм*. κυλιόμενον) — ***отдельное изречение.***

144 πάντων προτίμα τὴν ψυχήν, καὶ τῆς ἀρετῆς ὁ δρόμος ἀκαμάτως ἀνύεται.

145 πάντα μὲν[8] φθαρτά, ἡ ψυχὴ δὲ
75 ἀθάνατος· προτιμᾶσθαι τοίνυν τὰ ἄφθαρτα
τῶν φθαρτῶν δέον[9].

147 μὴ ζήτει παρὰ τοῦ θεοῦ τὰ ἡδέα, μόνα δὲ τὰ συμφέροντα· ἐκεῖνα γὰρ αἰτηθείς, οὐ δίδωσιν· εἰ καὶ λάβῃς, φθείρονται.

149 μὴ εὐφραίνου τῷ πλούτῳ· αἱ περὶ αὐτῶν γὰρ[10] φροντίδες χωρίζουσιν ἀπὸ θεοῦ ὡς τὰ πολλά, καὶ παρὰ γνώμην τῶν ἀνθρώπων.

75 об. 158 μήποτε[11] πτωχὸν παρίδῃς δακρύοντα,
ἵνα μὴ παροφθῇ τῆς εὐχῆς σου τὸ δάκρυον[12].

162 παραιτεῖσθαι δεῖ τὸ τρυφᾶν· ἕλκει γὰρ εἰς πράξεις, ἀφ' ὧν στεναγμοὶ μετὰ τὴν νῆψιν γίνονται.

163 τοὺς λογισμοὺς ἄμεινον τοὺς φιλοσάρκους βδελύττεσθαι, φθείρουσι γὰρ τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν μολύνουσιν.

164 οὐδὲ τὰ τῆς γῆς ἀγαθὰ χωρὶς κόπων
76 ἀνύεται, ἀνθ' ὅτου τοίνυν τὰ οὐράνια διὰ
τὸν μόχθον ἐκκλίνομεν;

165 εἰ βούλει τὴν ἀρετὴν ἐκτὸς κόπου ἐργάζεσθαι, λογίζου τὸν κόπον πρόσκαιρον[13], καὶ τὸν μισθὸν αἰώνιον.

176 ἅγιος ὁ τῆς προσευχῆς βωμός· ἕλκει γὰρ πρὸς ἡμᾶς τὸν ἅγιον τῶν ἁγίων ἁγίως.

76 об. 178 εἰ σπερεῖς[14] πτωχοῖς, τὰ σαυτοῦ σπεῖρε·
τὰ γὰρ ἀλλότρια ζιζανίων πικρότερα.

183 εἰ τὸν οὐρανὸν ποθεῖς, μηδέν σοι

---

[8] γάρ. [9] προσῆκεν. [10] γὰρ αὐτοῦ. [11] μηδέποτε. [12] τὰ δάκρυα. [13] ὅτι πρόσκαιρος. [14] σπείρεις.

καὶ τῇ γῇ· οὐκ ἐᾷ γὰρ αὕτη πρὸς ἐκεῖνον ἀνίπτασθαι.

186 μήτηρ τῶν ἀρετῶν ἁγνεία καὶ συμπάθεια· οὐ τοίνυν ἔνι τῷ Χριστῷ δίχα ταύτης ἢ ἐκείνης στρατεύεσθαι.

77 187 μὴ ἀμέλει τῆς συμπαθείας· αὕτη γὰρ τὸν ἀγαθὸν δεσπότην ἐξ οὐρανοῦ κατήγαγεν.

188 μὴ καταφρόνει τῆς ἁγνείας· τὸ γὰρ ἐξ αὐτῆς ὄργανον τὸν δι' ἡμᾶς σαρκωθέντα τοῖς ἀνθρώποις παρέστησε.

190 μὴ βούλου τρυφᾶν, μὴ πλουτεῖν, μὴ δοξάζεσθαι· φθορὰ γὰρ ταῦτα τοῦ βίου, ἡμεῖς δὲ οὔκ ἐσμεν οἱ φθειρόμενοι.

77 об. 191 ἐπὶ νεκρῷ μὴ θρήνει· κοινὴ γὰρ ἡ ὁδός, ὁ δὲ φθάνων μακάριος.

192 τὸν ἁμαρτάνοντα πένθησον, οὐχὶ δὲ τὸν πτωχεύοντα· στεφανοῦται γὰρ οὗτος, ἐκεῖνος δὲ κολάζεται.

194 λάλει τῷ θεῷ πολλά, καὶ τοῖς ἀνθρώποις ὀλίγα, τῇ μελέτῃ δὲ τοῦ νόμου κατορθώσεις ἑκάτερα.

195 λουτὴρ ἀγαθὸς ψυχῇ τῆς προσευχῆς τὸ δάκρυον· ἀλλὰ μετὰ τὴν προσευχὴν
78 μέμνησο, τίνος χάριν ἐδάκρυσας.

196 τοὺς δυνάστας[15] τοῦ βίου μὴ μακάριζε· δυνατοὶ γὰρ δυνατῶς ἐτασθήσονται, ὅτι[16] αὐτοὶ τὸν κριτὴν αὐστηρότερον ἕξουσιν.

200 ἑαυτοὺς κρίνομεν, καὶ ὁ κριτὴς καταλλάσσεται· χαίρει γὰρ ὡς ἀγαθὸς τὸν ἁμαρτωλὸν θεωρῶν τὸ φορτίον αὐτοῦ σκορπίζοντα.

78 об. 203 ὥσπερ δυσχερῶς οἱ δεσμῶται

---

15 δυνατούς. 16 ὅθεν.

βαδίζουσιν, οὕτω τὸν δρόμον τῆς ἀρετῆς οἱ συμπλακέντες τῷ βίῳ καθαρὸν οὐκ ἀνύουσιν.

214 πᾶσα πονηρὰ πρᾶξις ὁπλίζει τὸν διάβολον, ὁπλισθεὶς δὲ χαλεπῶς τοῖς ὁπλίταις[17] κέχρηται.

215 εἰ βούλει ἐχθρὸν ἀσθενεῖν, τὴν
79 ἁμαρτίαν περίκοπτε, γυμνὸς γὰρ ὢν πτερῶν[18]
ὡς στρουθίον ἐμπαίζεται.

217 οὐαὶ τῷ βλασφήμῳ· δεσμεῖται γὰρ τὴν γλῶσσαν, καὶ πῶς ἀπολογίσασθαι τῷ κριτῇ δύναται[19];

216 οὐαὶ τῷ ἀσεβεῖ· ὅταν πάντες φωτίζονται, τότε μόνος[20] σκοτίζεται.

218 οὐαὶ τῷ ἀνόμῳ· πρὸς κριτὴν γὰρ αὐστηρόν τε καὶ δίκαιον καὶ νομοθέτην
79 об. ἀπέρχεται.

219 οὐαὶ τῷ πλεονέκτῃ· ὁ πλοῦτος αὐτὸν φεύγει καὶ τὸ πῦρ ὑποδέχεται.

220 οὐαὶ τῷ ῥαθύμῳ· ζητήσει γὰρ τὸν καιρόν, ὃν κακῶς ἐδαπάνησεν.

222 οὐαὶ τῷ φιλοπόρνῳ· ῥυποῖ γὰρ στολήν, καὶ τοῦ νυμφῶνος ἐκβέβληται[21].

. . . .

---

[17] ὁπλίσασι. [18] καὶ γυμνωθεὶς τῶν πτερῶν. [19] ἀπολογεῖσθαι πρὸς τὸν κριτὴν οὐ δύναται. [20] ἐκεῖνος. [21] στολὴν νυμφικὴν καὶ τοῦ βασιλικοῦ γάμου μετ' αἰσχύνης ἐκβάλλεται.

Св. Василия како подобает человеку быти

(л. 101 об.—108 об.)

Статья соответствует греческому „Слову о подвижничестве, как подобает украшать себя монаху“ того же автора[1].

Греческое „Слово“ обращено к „монахам“, а статья Изборника вообще ко всякому „человеку“. Эта замена последовательно выдерживается в статье, которая охватывает в общем все „Слово“ с начала до конца, допуская лишь отдельные пропуски.

---

[1] J. P. Migne. Patr. gr., t. 31, 1857, col. 648—652. Для слов о „подвижничестве“ издатель пользовался Парижскими рукописями XI—XII вв., № 502, 504, 505, 964 и др. (здесь и далее в подобных случаях рукописи указываются в новой нумерации, установленной по изданию: H. Omont. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliotèque nationale. P. 1. Paris, 1886).

Параллель найдена по указанию И. М. Ивакина. См.: И. М. Ивакин. Князь Владимир Мономах и его Поучение. Ч. I. М., 1901, стр. 94.

ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ[1] ΛΟΓΟΣ ΠΕΡΙ
101 об. ΑΣΚΗΣΕΩΣ ΠΩΣ ΔΕΙ ΚΟΣΜΕΙΣΘΑΙ
ΤΟΝ ΜΟΝΑΧΟΝ

Δεῖ τὸν μοναχὸν πρὸ πάντων ἀκτήμονα
βίον κεκτῆσθαι· σώματος ἐρημίαν, καὶ κοσ-
μιότητα σχήματος, φωνὴν σύμμετρον, καὶ
λόγον εὔτακτον· τροφὴν καὶ ποτὸν ἀθόρυβον·
καὶ μετὰ ἡσυχίας ἐσθίειν·[2] ἐπὶ πρεσβυ-
τέρων σιωπᾷν, ἐπὶ σοφωτέρων ἀκροᾶσθαι·
102 πρὸς τοὺς ἴσους ἀγάπην ἔχειν, πρὸς τοὺς
ἐλάττους ἀγαπητικὴν συμβουλίαν, ἀπὸ τῶν
φαύλων καὶ σαρκικῶν καὶ φιλοπραγμόνων
ἀναχωρεῖν, πλείονα νοεῖν, ὀλίγα δὲ φθέγ-
γεσθαι· μὴ θρασύνεσθαι λόγῳ, μηδὲ περιτ-
τεύειν ὁμιλίας, μὴ πρόχειρον γίνεσθαι
102 об. περὶ γέλωτα, αἰδοῖ κοσμεῖσθαι, κάτω τὸ
βλέμμα ἔχειν, ἄνω δὲ τὴν ψυχήν· μὴ ἀν-
τιλέγειν ἀντιλογίαις, εὐπειθῆ εἶναι· κο-
πιᾷν ταῖς χερσί, μνημονεύειν τῶν ἐσχάτων
πάντοτε, τῇ ἐλπίδι χαίρειν, τῇ θλίψει
ὑπομένειν, ἀδιαλείπτως προσεύχεσθαι, ἐν
103 παντὶ εὐχαριστεῖν, πρὸς πάντας ταπεινὸν
εἶναι, μισεῖν τὴν ὑπερηφανίαν, νήφειν καὶ
τηρεῖν τὴν καρδίαν ἀπὸ λογισμῶν πονηρῶν,
θησαυρίζειν ἐν οὐρανῷ δι' ἐντολῶν, ἑαυτὸν
ἀνακρίνειν περὶ τῶν λογισμῶν τῶν καθη-
μερινῶν καὶ πράξεων, μὴ ἐμπλέκεσθαι
ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις καὶ περιττολο-
103 об. γίαις[3]. μὴ περιεργάζεσθαι τὸν τῶν ῥαθύ-
μων βίον, ἀλλὰ ζηλοῦν τὸν τῶν[4] ἁγίων

---

[1] *T. e.* ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ.
[2] καὶ μετὰ εὐσταθείας. [3] βίου περιττολογίαις. [4] ζηλοῦν μόνον τῶν.

πατέρων· συγχαίρειν τοῖς κατορθοῦσιν ἀρε-
τήν, καὶ μὴ φθονεῖν· συμπάσχειν τοῖς πάσ-
χουσι, καὶ συνδακρύειν, καὶ σφόδρα τού-
τους πενθεῖν, μὴ μέντοι κατακρίνειν· μὴ
104 ὀνειδίζειν τὸν ἀποστρέφοντα ἀπὸ ἁμαρτίας,
μηδέποτε δικαιοῦν ἑαυτόν· πρὸ πάντων
ἁμαρτωλὸν ἐνώπιον θεοῦ καὶ ἀνθρώπων
ἑαυτὸν ὁμολογεῖν, νουθετεῖν τοὺς ἀτάκτους·
παραμυθεῖσθαι τοὺς ὀλιγοψύχους· ὑπηρετεῖν
τοῖς ἀῤῥώστοις, πόδας ἁγίων νίπτειν· ξενο-
δοχίας καὶ φιλαδελφίας ἐπιμελεῖσθαι·
μετὰ τῶν οἰκείων τῆς πίστεως εἰρηνεύειν·
104 об. αἱρετικὸν ἄνθρωπον ἀποστρέφεσθαι· τὰ ἐν-
διάθετα βιβλία ἀναγινώσκειν· ἀποκρύφοις
ὅλως μὴ ἐντυγχάνειν· περὶ πατρὸς καὶ υἱοῦ
καὶ ἁγίου πνεύματος μὴ συζητεῖν, ἀλλὰ
ἄκτιστον καὶ ὁμοούσιον τριάδα μετὰ παῤῥη-
σίας λέγειν καὶ φρονεῖν, καὶ τοῖς ἐπερω-
τῶσι λέγειν, ὅτι βαπτίζεσθαι δεῖ, ὡς πα-
ρελάβομεν· πιστεύειν δέ, ὡς βεβαπτίσμεθα·
δοξάζειν δέ, ὡς πεπιστεύκαμεν. ἐν ἔργοις
105 καὶ λόγοις καλοῖς ἀναστρέφεσθαι, μὴ ὀμ-
νύειν τὸ σύνολον, μὴ διδόναι τὸ ἀργύριον
ἐπὶ τόκῳ, μὴ σῖτον καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον
ἐπὶ πλεονασμῷ ἀπὸ κραιπάλης, καὶ μέθης,
καὶ μεριμνῶν βιωτικῶν ἀπέχεσθαι· μετὰ
δόλου μὴ ὁμιλεῖν, μηδὲ ὅλως φθέγγεσθαι
κατά τινος· μὴ καταλαλεῖν, μηδὲ ὅλως
105 об. ἡδέως ἀκούειν καταλαλιᾶς· μὴ ταχέως πισ-
τεύειν κατά τινος· μὴ τυραννεῖσθαι ὑπὸ
θυμοῦ, μὴ κρατεῖσθαι ὑπὸ ἀθυμίας, μὴ
εἰκῇ ὀργίζεσθαι τῷ πλησίον, μὴ κρατεῖν
μῆνιν κατά τινος, μὴ κακὸν ἀντὶ κακοῦ
106 ἀποδιδόναι· μᾶλλον λοιδορεῖσθαι ἢ λοιδο-
ρεῖν, τύπτεσθαι ἢ τύπτειν, ἀδικεῖσθαι ἢ

ἀδικεῖν, ἀποστερεῖσθαι ἢ ἀποστερεῖν. καὶ πρό γε[5] πάντων χρὴ μοναχὸν ἐγκρατεύεσθαι ἀπὸ συντυχίας γυναικῶν, καὶ ἀπὸ οἰνοποσίας, ὅτι οἶνος καὶ γυναῖκες ἀποστήσουσι συνετούς· καὶ κατορθοῦντα κατὰ τὸ δυνατὸν τὰς τοῦ κυρίου ἐντολάς, μὴ ἀκηδιᾷν, ἀλλὰ τὸν μισθὸν καὶ τὸν ἔπαινον
106 οб. παρ' αὐτοῦ ἐκδέχεσθαι, καὶ τῆς αἰωνίου[6] ζωῆς ποθεῖν τὴν ἀπόλαυσιν, τό τε ῥητὸν τοῦ Δαβὶδ πρὸ ὀφθαλμῶν ἀεὶ ἔχειν, καὶ λέγειν· προωρώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν, ἵνα μὴ σαλευθῶ. καὶ ὡς μὲν υἱὸς ἐξ ὅλης καρδίας, καὶ ἰσχύος, καὶ διανοίας, καὶ τῆς δυνάμεως ἀγαπᾷν τὸν θεόν· ὡς δὲ δοῦλος, εὐλαβεῖσθαι καὶ φοβεῖσθαι, καὶ ὑπακούειν αὐτῷ, καὶ μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν σωτηρίαν ἑαυτοῦ κατεργάζεσθαι· τῷ πνεύματι
107 ζέειν, ἐνδεδυμένον εἶναι τὴν πανοπλίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ τρέχειν οὐκ ἀδήλως καὶ πυκτεύειν ὡς οὐκ ἀέρα δέροντα, καὶ καταπαλαίειν τοῦ ἐχθροῦ ἐν τῇ ἀσθενείᾳ τῆς σαρκὸς καὶ ἐν τῇ πτωχείᾳ τῆς ψυχῆς, καὶ πάντα τὰ διατεταγμένα ποιεῖν, καὶ ἀχρεῖον ἑαυτὸν λέγειν· εὐχαριστεῖν τῷ ἁγίῳ καὶ ἐνδόξῳ καὶ φοβερῷ θεῷ, καὶ μηδὲν κατ' ἐριθείαν καὶ κενοδοξίαν ποιεῖν, ἀλλὰ διὰ τὸν θεόν, καὶ πρὸς τὴν ἑαυτοῦ ἀρέσκειαν· ὅτι ὁ θεὸς διεσκόρπισεν ὀστᾶ ἀνθρωπα-
107 об. ρέσκων. μὴ καυχᾶσθαι τὸ σύνολον, μηδὲ ἐγκώμια ἑαυτοῦ λέγειν, μηδὲ ἄλλου ἐγκωμιάζοντος ἡδέως ἀκούειν· ἐν κρυπτῷ δὲ πάντα δουλεύειν, καὶ μὴ πρὸς ἐπίδειξιν ἀνθρώπων ποιεῖν·

---

[5] ἀποστερεῖν· πρὸ δὲ. [6] αἰωνίας.

ἀλλὰ μόνον τὸν παρὰ τοῦ θεοῦ ἔπαινον ζητεῖν,
καὶ τὴν φοβερὰν καὶ ἔνδοξον αὐτοῦ παρουσίαν
ἐννοεῖν· τὴν μετάβασιν τὴν ἐντεῦθεν, τὰ ἀπο-
κείμενα ἀγαθὰ τοῖς δικαίοις, ὁμοίως τὸ
ἡτοιμασμένον πῦρ τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγ-
108 γέλοις αὐτοῦ. ἐπὶ πᾶσι δὲ τούτοις τοῦ ἀποσ-
τολικοῦ ῥητοῦ μνημονεύειν· ὅτι οὐκ ἄξια
τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν
μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
καὶ σὺν τῷ Δαβὶδ προλέγειν· τοῖς φυλάσ-
σουσι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἀνταπόδοσις πολλή,
μισθὸς πολύς, καὶ στέφανοι δικαιοσύνης,
αἰώνιοι σκηναί, ζωὴ ἀτελεύτητος, χαρὰ
ἀνεκλάλητος, μονὴ ἀκατάλυτος παρὰ τῷ
108 об. πατρί, καὶ τῷ υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ πνεύματι,
τῷ ἐν οὐρανοῖς ἀληθινῷ θεῷ· ἐμφανισμὸς
προσώπου πρὸς πρόσωπον· μετὰ ἀγγέλων
χορεῖαι, μετὰ πατέρων, μετὰ πατριαρχῶν,
μετὰ προφητῶν, μετὰ ἀποστόλων, καὶ μαρ-
τύρων, καὶ ὁμολογητῶν, καὶ τῶν ἀπ' αἰῶ-
νος θεῷ εὐαρεστησάντων, μεθ' ὧν εὑρεθῆ-
ναι σπουδάσωμεν χάριτι τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

Ксенофонта еже глагола к сынома своима

(*л. 109—112*)

Житие Ксенофонта, которое включает поучение детям, на греческой почве имело много вариантов.

Мы располагали текстом поздней Метафрастовской редакции по Парижской рукописи № 1456 XI в.[1] и текстом по Флорентийской рукописи (Laurent. S. Marci 684) 1385 г.[2], другой, вероятно, более ранней редакции.

По отношению к первой редакции статья Изборника является пересказом, сопоставить по тексту в какой-то степени можно лишь несколько мест.

Второй текст, помещаемый в издании, ближе к Изборнику, хотя также имеет ряд отклонений, особенно во второй половине поучения. Текст приводится в обработке издателя рукописи А. Галанта.

---

[1] J. P. Migne. Patr. gr., t. 114, 1864, col. 1017, 1020.

[2] A. Galante. De vitae ss. Xenophontis et sociorum codicibus Florentinis. „Analecta Bollandiana", t. 22. Bruxellis, 1903, стр. 384—385. — Текст найден по указанию проф. И. С. Дуйчева.

. . . .

109 ἐγώ, τέκνα μου ἀγαπητά, ἐξέρχομαι τῶν
ἀνθρωπίνων πραγμάτων· καὶ πῶς εἰς τὸν
παρόντα βίον ἀνετράφην, ὑμεῖς οἴδατε καὶ
γινώσκετε· καὶ πῶς παρὰ πάντων ἠγαπή-
θην καὶ ἐτιμήθην οὐ δι' ἀξιωμάτων, ἀλλὰ
διὰ τρόπων χρηστῶν· οὐκ εἰς θυμὸν ἐκινή-
θην, οὐχὶ ὕβριν τινὰ ἐξυβρίσας οὐκ ἔπληξα,
109 об. οὔ τινα ἐλοιδόρησα, οὐκ ἐφθόνησα, οὐκ
ὠργίσθην οὔτε εἰς μικρόν, οὔτε εἰς μέγα·
οὐκ ἀπελείφθην τῆς ἁγίας ἐκκλησίας ποτέ·
οὐ παρεῖδον πένητα, οὐ ξένον, οὐκ ὑπερεῖ-
110 δον τοὺς ἐν φυλακαῖς τοῦ μὴ δοῦναι τὴν
χρείαν· τοὺς ἐν αἰχμαλωσίᾳ ῥυόμενος, οὐκ
ἐπεθύμησα κάλλους ἀλλοτρίου· οὐκ ἄλλην
ἔγνων πλὴν τῆς ὑμῶν μητρός, καὶ ταύτην
ἕως ἂν ὑμᾶς ἔτεκεν· τῇ δὲ ἁγνείᾳ καὶ σω-
φροσύνῃ στοιχηθέντες, τὰ ἀντίσωμα ἀλλή-
λων διὰ τοῦ θεοῦ κτησάμενοι, καὶ τῇ ὀρ-
110 об. θοδόξῳ πίστει ἀντεποιήθημεν ἕως θανάτου.
λοιπὸν οὕτως, τέκνα, καὶ ὑμεῖς ζήσετε,
ἵνα καὶ ὑμᾶς ὁ θεὸς εὐλογήσῃ, καὶ μακρο-
χρονίους ποιήσῃ. ὀρφανῶν πρόστητε, χήρας
ὑπερασπιεῖτε, ἀσθενοῦντας καὶ τοὺς ἐν φυ-
λακῇ ἐπισκεπτώμεθα, κρινομένων ἀντιλαμ-
βάνεσθε, ἀδικουμένους ῥύετε, εἰρήνην διώ-
κετε, μετὰ πάντων τῶν ἁγιασμῶν τοὺς ἱε-
ρεῖς τιμᾶτε, τὸν θεὸν φοβεῖσθε, τοὺς ἐν
111 ἐρημίαις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς προνοεῖ-
σθε· μοναστήριον[1] τὸ τάγμα τῶν μοναχῶν
αἰδεῖσθε καὶ τιμᾶτε, ὅτι, διὰ τῶν ἁγίων τούτων
εὐχῶν, ἐλεεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον. τῶν εὐχῶν καὶ

---

[1] μοναστήριον (или μοναστηρίων) ***издатель заключил в квадратные скобки.***

συνάξεων μὴ ἀπολιμπάνεσθε· πάντα ποιεῖ-
τε ταῦτα, ἵνα τὸν κύριον ἴδητε, καὶ σὺν
111 об. αὐτῷ εἰς αἰῶνα ἀγαλλιασθῆναι. τοῖς γηραι-
οῖς ἕως θανάτου τὴν τροφὴν αὐτῶν ἐπιχορη-
γεῖτε· καὶ ὡς οἴδατε ετα... πάντα ποιεῖτε
ἵνα [2] σωθήτε· τὴν μητέρα σας τιμᾶτε καὶ
τὰ θελήματα αὐτῆς ποιεῖτε· <φεύγετε> [3]
αἷμα μετὰ φόνου· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης
ἔσται μεθ’ ὑμῶν.

. . . .

---

[2] *Взято из примечаний к тексту.* [3] *Предполагаемое чтение издателя.*

Св. Феодоры

(*л. 112—114*)

Житие Феодоры Александрийской, включающее поучение сыну, имелось в нашем распоряжении в трех версиях.

По отношению к одной из них, в поздней Метафрастовской редакции по Парижской рукописи № 1526 XIV в.[1], статья Изборника может определяться как сочинение на ту же тему.

Два других текста по Парижским рукописям № 1454 (X в.) и № 1506 (XI в.)[2], гораздо более близкие к Изборнику, имеют каждый свои отклонения и соответствия с текстом статьи. Ввиду того, что привлечение лишь одного из них вызвало бы необходимость подведения множества вариантов из другого, в издании приводятся оба текста в указанной выше последовательности.

---

1 J. P. Migne. Patr. gr., t. 115, 1864, col. 685.
2 K. Wessely. Zu den griechischen Papyri des Louvre und der Bibliothèque nationale. „Fünfzehnter Jahresbericht des k. k. Staatsgymnasiums in Hernals". Wien, 1889, стр. 41—42. — Тексты найдены по указанию проф. И. С. Дуйчева.

. . . .

112 ἡ δὲ περιλαβοῦσα τὸ παιδίον εἰς τὸν
ἑαυτῆς κόλπον κατεφίλει αὐτὸ λέγουσα·
υἱέ μου ἀγαπητέ, ὁ χρόνος τῆς ἐμῆς τελευ-
τῆς ἔφθανεν καὶ λοιπὸν ὑπάγω τέκνον ἐμοῦ,
112 об. ὅθεν οὐχ ὑποστρέφω· μὴ οὖν εἴπῃς τινὶ ὅτι
ὀρφανός εἰμι· ἰδοῦ ἐγκαταλιμπάνω σε τῷ
θεῷ· αὐτὸν ἔχεις πατέρα καὶ βοηθόν σου·
καὶ τὸν ἀββᾶν τὸν ἀρχιμανδρίτην καὶ τοὺς
μὲν πρεσβυτέρους τῶν ἀδελφῶν ὡς πατέρας
τοὺς δὲ νέους ὡς ἀδελφοὺς τέκνον μου γλυκύ-
τατον· τὴν νηστείαν σου ἀδιαλείπτως ἐπι-
τέλει· τὰς εὐχάς σου ἀπαραλείπτως ἀνά-
πεμπε τῷ θεῷ· τρίτην ἕκτην ἐνάτην λυχ-
νικὸν καὶ ὄρθρινον ὕμνον μὴ διαλείπῃς
ἐκτελῶν ἀπόστησον ἀπὸ σοῦ τὸν πολὺν ὕπ-
νον, πείνασον ἵνα χορτασθῇς, ἐπίδος τὸν
ἄρτον σου πεινῶντι τὸ ἔνδυμά σου δὸς γυμ-
113 νοῖς· μὴ ἐπιθυμήσῃς ἀλλοτρίων· μὴ κακο-
λογήσῃς ἀδελφόν· ἐὰν ἐρωτηθῇς κάτω τὸ
πρόσωπόν σου ἔχε καὶ οὕτως ἀποκρίνου·
113 об. μὴ ἐπιχάρῃς ἐπὶ ἐχθρῷ σου θλιβομένῳ·
κλαῦσον ἵνα γελάσῃς· μὴ λάβῃς πρόσωπόν
τινος καὶ ἐάν τινας ἀκούσῃς κακοὺς κακὸν
πράσσοντας εὖξαι ὑπὲρ αὐτῶν· ἀσθενοῦντας
ἐπίσκεψαι τυφλῶν ῥάβδος γενοῦ καὶ ὁδη-
γὸς νεκροὺς ἐνταφίασον τὰ ἆθλα μὴ φεῦγε
τὰ κατὰ τοῦ διαβόλου ἀσθενὴς γάρ ἐστιν,
114 ἐὰν ποιήσῃς ἅ λέγω σοι, μηδόλως τὰς
φαντασίας αὐτοῦ δειλιάσῃς· δούλευσον τοῖς
ἀδελφοῖς ἐξ ὅλης ψυχῆς σου· εὖξαι τῷ θεῷ
μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν· εἰ δὲ καὶ
εἰσέλθῃς ὑπόμεινον εὐχαρίστως καὶ πάλιν
εὖξαι μὴ εἰσελθεῖν καὶ βλέπων ὁ θεὸς τὸν
κόπον σου ἀποστελεῖ σοι βοήθειαν.

. . . .

112 ἡ δὲ λαβοῦσα τὸ παιδίον εἰς τὸν κόλπον
αὐτῆς κατεφίλει αὐτὸ[1] λέγουσα· υἱέ μου
ἀγαπητέ· ὁ χρόνος τῆς τελευτῆς μου ἔφθα-
112 об. σεν καὶ λοιπὸν ὑπάγω ὅθεν οὐκ ἐπιστρέψω·
ἰδοὺ ἔχεις τὸν θεὸν βοηθόν σου καὶ τὸν
ἡγούμενον εἰς πατέρα σου καὶ τοὺς ἀδελ-
φοὺς ἀδελφούς σου· τὴν νηστείαν σου δια-
τέλει τὰς προσευχάς σου ἀνάπεμψον πρὸς
τὸν θεόν· τρίτην ὥραν καὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην
καὶ τὸ λυχνικὸν καὶ τὰ νυκτερινὰ καὶ τὰ
113 ὄρθρινα ἀνάπεμπε τῷ θεῷ πίνασον ἵνα
χορτασθῇς δίψησον ἵνα εὐφρανθῇς πένθη-
σον ἵνα παρακληθῇς· δὸς τὸν ψωμόν σου
πινῶντι δὸς τὸ ἔνδυμά σου γυμνῷ μὴ ἐπι-
θυμήσῃς ἀλλοτρίου· μὴ καταλαλήσῃς ἀδελ-
113 об. φούς σου· μὴ ἐπιχάρῃς ἐπ' ἐχθρούς σου·
κλαῦσον ἵνα γελάσῃς· μὴ θαυμάσῃς πρόσω-
πόν τινος· ἐάν τινας ἀκούσῃς κακούς, εὖξαι
περὶ αὐτῶν· ἀσθενοῦντας ἐπίσκεψαι· τυφλῷ
ῥάβδος γενοῦ· νεκροὺς ἐνταφίασον· μὴ φοβοῦ
τὸν πειρασμὸν τοῦ διαβόλου· ἀσθενὴς γάρ
114 ἐστιν· μηδόλως τὰς φαντασίας αὐτοῦ δει-
λιάσῃς· δούλευσον τοῖς ἀδελφοῖς ἐξ ὅλης
ψυχῆς σου εὔχου πάντοτε μὴ εἰσελθεῖν εἰς
πειρασμὸν εἰ δὲ καὶ πειράσει σε ὁ ἐχθρὸς
πάλιν εὔχου ὅπως ὁ θεὸς βλέπων τὸν κό-
πον σου ἀποστέλλει σοι βοήθειαν.

---

[1] *В тексте:* αὐτῷ.

Афанасиевы ответы

(*л. 114 об.—133 об., 188—227 об.*)

Греческие параллели к части статьи, как установил А. С. Архангельский, можно найти в „Вопросах и ответах“ Афанасия Александрийского (IV в.) и Анастасия Синаита (VII в.)[1]. На основании его указаний удалось выявить параллели к 21 „Ответу“ Изборника (из 33)[2].

„Ответы“ Афанасия и Анастасия расположены вперемешку, и порядок их в отдельности не соответствует греческому. Заглавие статьи совершенно не совпадает с названием сочинения Афанасия Александрийского, откуда взято большинство „Ответов“, и соответствует названию статьи Анастасия Синаита в Изборнике 1073 г. и его греческом оригинале[3]. Антиох, которому адресовано все сочинение Афанасия в греческом, упоминается в Изборнике 1076 г. только в связи с первым вопросом. „Ответы“ Изборника, как правило, полностью передают соответствующие греческие,

---

[1] См.: А. С. Архангельский. Творения отцов церкви в древнерусской письменности, I—II. Казань, 1889, стр. 37—49.

[2] А. С. Архангельский насчитывает 34, включая в счет „Ответ“, который должен был, по его мнению, читаться на утраченном листе после л. 133 об. (указ. соч., стр. 42).

[3] „Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 года“. М., 1884, стр. 63.

за исключением приводимой обычно после каждого „Ответа" подборки из разных источников на ту же тему, лишь во II и VII „Ответах" (л. 117 об. — 120) опущен конец[4], а в V (127 об.—131 об.) — начало и конец[5].

Указывая на часто встречающиеся в греческих списках собрания „Вопросов и ответов", А. С. Архангельский, однако, отмечает, что к интересующей нас редакции „по греческим рукописям неизвестно ничего сколько-нибудь подходящего". По его мнению, собрание „Ответов" в Изборнике составлено на славяно-русской почве[6].

Ниже приводится таблица, указывающая, в каком порядке и где расположены в Изборнике „Ответы", имеющие греческие параллели, и откуда взяты последние.

Большая часть параллелей приводится по изданию Миня: „Ответы" Анастасия — J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860 (в табл. — 89, столбец), „Ответы" Афанасия — J. P. Migne. Patr. gr., t. 28, 1857 (в табл. — 28, столбец)[7].

Параллели к четырем „Ответам" Анастасия, читающимся также в Изборнике 1073 г., взяты из его греческого оригинала по списку с рукописи IX в. Парижской публичной библиотеки, подготовленного к печати О. М. Бодян-

---

[4] VII „Ответ" в Изборнике кончается на л. 133 об., после которого утрачен лист.

[5] В рукописи „Ответы" не имеют нумерации.

[6] А. С. Архангельский. Указ. соч., стр. 38.

[7] При издании этих „Ответов" Минь пользовался Парижскими рукописями № 854 (XIII в.), № 955 (XI в.), № 1085 (1001 г.) и № 1092 (XIV в.).

ским[8] и А. Л. Дювернуа[9], поскольку в случаях расхождений последнего, правда как правило незначительных, с теми же „Ответами" у Миня, Изборник оказывается ближе к нему. В примечаниях даются чтения из тех же „Ответов" у Миня.

I	л. 114 об.—116 об.	Бод., 63—64	прим.: 89, 329
II	л. 116 об.—121	Бод., 79—81	прим.: 89, 344—345
III	л. 121—124	28, 668	
IV	л. 124—127 об.	28, 636	
V	л. 127 об.—131 об.	Дюв., л. 106 об.—109	прим.: 89, 500—501, 504
VI	л. 132—133	28, 609	
VII	л. 133—133 об.	28, 617	
VIII	л. 188	28, 645	
IX	л. 188—189	28, 645	
X	л. 189—190	28, 633, 636	
XI	л. 190—190 об.	89, 752	
XII	л. 190 об.—191 об.	28, 605	
XIII	л. 192—192 об.	89, 761	
XIV	л. 192 об.—193	28, 648	
XV	л. 193—193 об.	28, 677	
XVI	л. 193 об.—194 об.	28, 605	
XVII	л. 194 об.—195 об.	28, 680	
XVIII	л. 195 об.—196 об.	28, 648	
XIX	л. 196 об.—197	28, 653	
XXIII	л. 202—205	Бод., 99—101	прим. 89, 361, 364
XXIV	л. 205—206	89, 464	

---

8 См. указанное издание Изборника 1073 года (здесь — Бод., страница).

9 А. Л. Дювернуа [Часть текста Изборника Святослава 1073 г. (л. 84—109) с греческим чтением — наборная рукопись]. ГБЛ, Отд. рукописей, ф. 218, № 924, ед. хр. 5 (здесь — Дюв. и лист Изборника 1073 г.).

ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ

114 οб. ΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΠΡΟΣΕΝΕΧΘΗΣΑΣ ΑΥΤΩ ΕΠΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΠΑΡΑ ΤΙΝΩΝ ΟΡΘΟΔΟΞΩΝ ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

ΕΡΩΤΗΣΙΣ Α′

Τί ἐστι τὸ σημεῖον τοῦ τελείου χριστιανοῦ;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Πίστις ὀρθὴ καὶ ἔργα θεοσεβῆ[1]. χριστιανὸς γάρ ἐστιν ἀληθινὸς οἶκος Χριστοῦ, δι' ἔργων ἀγαθῶν καὶ δογμάτων εὐσεβῶν συνιστάμενος.
115 ἡ οὖν ἀληθὴς πίστις διὰ τῶν ἔργων δοκιμάζεται. διότι πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν ὡς καὶ ἔργα χωρὶς[2] πίστεως. διὸ χρὴ πάσῃ δυνάμει ἀσφαλῶς τηρεῖν ἑαυτοὺς καθαροὺς ἀπὸ ῥυπαρῶν ἔργων, ἵνα μὴ καὶ περὶ ἡμῶν λεχθῇ· θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται. ὅθεν φησὶν ὁ κύριος· ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λό-
115 οб. γον μου τηρήσει καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα. οὐκοῦν διὰ τούτων μανθάνομεν, ὅτι διὰ τῆς ὀρθῆς πίστεως καὶ τῶν καλῶν ἔργων οἰκοδομεῖται ὁ οἶκος τῆς ψυχῆς, καὶ οὕτως οἰκεῖ ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. ἐνοικήσω γάρ, φησίν, ἐν αὐτοῖς,

---

1 εὐσεβῆ. 2 δίχα.

καὶ ἐμπεριπατήσω. καὶ τοῦτο δηλῶν ὁ ἀπό-
στολος ἔλεγεν· εἰ οὐκ ἐπιγινώσκετε, ὅτι ὁ
116 Χριστὸς οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, εἰ μή τι ἄρα ἀδό-
κιμοί ἐστε; οὐκ οἶδε τοίνυν ὁ διάβολος,
πότερον ἔσω ἐστιν ἐν τῇ διανοίᾳ σου ὁ
οἰκοδησπότης[3] Χριστός, ἢ οὔ. ὅταν δὲ ἴδῃ
σε ὀργιζόμενον, ἢ κραυγάζοντα, ἢ ὀμνύοντα,
ἢ αἰσχρολογοῦντα, ἢ λοιδοροῦντα, ἢ κατα-
κρίνοντα, ἢ μισοῦντα, ἢ ἀδικοῦντα τινάς,
ἢ ὑπερηφανευόμενον, ἢ ἀλαζονευόμενον, ἢ
γελῶντα πολλὰ καὶ μετεωριζόμενον, ἢ οὐ
116 об. συνεχῶς προσευχόμενον καὶ τὸν θάνατον[4]
μνημονεύοντα, τότε νόει[5] ὅτι οὐκ ἔστιν
ἐν τῇ ψυχῇ σου ὁ φυλάσσων σε καὶ
φροντίζων θεός. καὶ οὕτως λοιπόν, καθάπερ
κλέπτης, εἰσελθὼν ὁ πονηρός, ὡς μὴ
ὄντος θείου λύχνου ἐν τῇ καρδίᾳ[6], συλᾷ
τὸν οἶκον τῆς ψυχῆς σου, καὶ γίνεται
τὰ ἔσχατά σου χείρονα τῶν πρώτων.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ Β′

Τίνες εἰσὶν οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταί, οἱ
117 ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ προσκυνοῦντες τῷ
θεῷ[7];

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

117 об. Ἐκ διαλέξεώς τινος ἀνδρὸς ἱεροῦ, ἀμυδρῶς
πῶς σαφὲς[8] τὸ εἰρημένον ποιήσομαι. παρα-
γενόμενος γάρ τίς ποτε πρὸς ἄνδρα τινὰ

---

[3] *Прим.:* δεσπότης (*помета* „прим." *здесь и далее означает, что вариант взят из примечаний к основному тексту у Миня.* [4] τοῦ θανάτου. [5] νοεῖ. [6] καρδίᾳ σου. [7] πατρί. [8] σαφῶς.

ἀναχωρητὴν ἡσυχάζοντα, φησὶ πρὸς αὐτόν·
θαυμάζω, πάτερ, πῶς οὕτω διακαρτερεῖς
118 εἶναι κεχωρισμένος τῆς ἁγίας ἐκκλησίας,
καὶ ἀπεχόμενος τῶν ἁγίων συνάξεων. πρὸς
ὃν ἀπεκρίθη ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ, καὶ εἶπε·
πᾶσαι αἱ συνάξεις, καὶ λειτουργίαι, καὶ
ἑορταὶ διὰ τοῦτο γίνονται, ὦ ἄνθρωπε, ὅπως
καθαρθῇ ὁ ἄνθρωπος τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ,
καὶ οἰκήσῃ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ, ὡς γέγραπται,
ὅτι· ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω,
118 об. καὶ ὅτι· ἐλευσόμεθα, ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ,
καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα. ἐπὰν
οὖν ὁ ἄνθρωπος ναὸς ἔμψυχος γένηται [9]
τοῦ θεοῦ, ἀφίσταται ἡ θεοφόρος ψυχὴ ἀπὸ
παντὸς πόθου ἐκκλησιῶν αἰσθητῶν, καὶ
119 συνάξεων, καὶ ἑορτῶν ἀνθρωπίνων. ἔνδον
γὰρ ἐν ἑαυτῷ ἔχει [10] τὸν πατέρα, καὶ τὸν
υἱὸν τὸν ἀρχιερέα, καὶ τὸ πνεῦμα, τὸ
ἀληθινὸν πῦρ, ἔνδον τὴν ἀληθῆ θυσίαν
τὸ [11] θεῷ, πνεῦμα συντετριμμένον, ἔνδον τὸ
θυσιαστήριον καὶ ἱλαστήριον τῶν ἁμαρτιῶν,
τὸ πνευματικὸν δάκρυον, ἔνδον τὴν ἄνω
βασιλείαν, καὶ Ἱερουσαλήμ· ἡ βασιλεία γάρ,
φησί, τῶν οὐρανῶν ἐντὸς ὑμῶν ἔστι. καὶ
λοιπόν, ὡς πνευματικός, τοῖς πνευματικοῖς
119 об. ὀφθαλμοῖς πνευματικὰς θυσίας προσάγει.
πνεῦμα γὰρ ὁ θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας
αὐτόν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυ-
νεῖν. πάντα γὰρ τὰ ὁρώμενα πρόσκαιρά
εἰσιν. ὥς φησιν ὁ Παῦλος, εἴτε θυσίαι,
εἴτε προσφοραί, τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώ-
νια, ἅτινά εἰσι, τὰ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ
120 ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ θεοφόρου, ἃ ὀφθαλμὸς

---

[9] γενήσεται. [10] ἔχει ἐν ἑαυτῷ. [11] τῷ.

οὐκ εἶδε, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, τοῦ μὴ πειθαρχέντος. τὰ τοιαῦτα, ἃ ἡτοίμασεν καὶ ἀπεκάλυψεν ἡμῖν ὁ θεὸς διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ, τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν. ἡμεῖς γὰρ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ ἐκ θεοῦ, ἵνα ἴδωμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν, ἃ καὶ λαλοῦμεν. ἅπερ ὁ ἀξιωθεὶς κτήσασθαι, ὡς[12] θεωθεὶς τῇ οἰκήσει τοῦ θεοῦ τῇ ἐν αὐτῷ, αὐτὸς λοιπὸν ἐν ἑαυτῷ τὸν θεὸν προσκυνεῖ καὶ λειτουργεῖ,
120 οб. ὁρῶν αὐτοῦ τὸν ναὸν τὸν τοῦ σώματος θυσιαστήριον θεοῦ ὑπάρχοντα, ἐν ᾧ ὁρᾷ τὸ πλήρωμα τῆς τριάδος κατοικοῦν.

. . . .

121

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΡΙΓʹ

Τὸ μέγα καὶ πολυθρύλλητον, καὶ σχεδὸν παρὰ πάντων ζητούμενον ὅρον θέλομεν λέγειν ἔχειν τὴν τοῦ ἀνθρώπου ζωήν, ἢ οὔ; εἰ μὲν γὰρ ὅρος ἐστί, πῶς φησιν ὁ Δαβὶδ τῷ θεῷ· μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου; εἰ δὲ οὐκ ἔστιν ὅρος, πῶς πάλιν ὁ αὐτὸς λέγει· ἰδοῦ παλαιστὰς ἔθου τὰς ἡμέρας μου. εἰ δὲ πάλιν ὅρος ἐστί, πῶς ὁ Σολομὼν φησι· μὴ γίνου σκληρός, μηδὲ ἀσεβὴς ἐπὶ πολύ, ἵνα μὴ ἀποθάνῃς
121 οб. ἐν οὐ καιρῷ σου. εἰ οὖν ἐστιν ἐν οὐ καιρῷ ἀποθανεῖν, πῶς τισιν ἔδοξε λέγειν, ὅτι θάνατοι ἐπάγονται, τῶν ὅρων τῆς ζωῆς πληρωθέντων; πῶς δὲ καὶ τῷ Ἐζεκίᾳ καὶ τοῖς Νινευΐταις ζωὴν ὁ θεὸς αἰτησαμένοις προσέθηκεν;

---

[12] καί.

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ἡ τῆς σοφίας πηγή, τὸ μέγα δοχεῖον
122 τῆς γνώσεως, Παῦλος ὁ ἀπόστολος, πρὸς
Κορινθίους γράφων φησίν· ὁ γὰρ ἀναξίως
ἐσθίων τὸν ἄρτον καὶ πίνων τὸ αἷμα τοῦ
κυρίου, κρῖμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει· καὶ
διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ
ἄῤῥωστοι καὶ κοιμῶνται ἱκανοί. προσέχετε
μετὰ ἀκριβείας. διὰ τὸ ἀναξίους ὑμᾶς
μεταλαμβάνειν, φησίν, ἀποθνήσκετε οἱ
πολλοί· ὥστε εἰ ἀξίως μετελάμβανον, οὐκ
122 об. ἂν ἀπέθνησκον τότε. καὶ ποῦ λοιπὸν ζητοῦ-
μεν τὸν ὅρον τῆς ζωῆς τὸν παρὰ πολλοῖς
ἡμῖν προβαλλόμενον; πάλιν πρὸς τὸν Ἐλι-
φὰζ τὸν Θεμανίτην φησὶν ὁ θεός· ἥμαρτες
σὺ καὶ οἱ δύο φίλοι σου, καὶ εἰ μὴ διὰ
Ἰὼβ τὸν θεράποντά μου, ἐξωλόθρευσα ἂν
123 ὑμᾶς. ὥστε διὰ τὴν τοῦ Ἰὼβ πρὸς θεὸν
ἀρετὴν οὐκ ἀπέθανον, καὶ οὐ διὰ τὸ μὴ
πληρωθῆναι [13] τὸν ὅρον τῆς ζωῆς αὐτῶν.
εἰ δέ, ὥς τισι δοκεῖ, πεπηγμέναι εἰσὶ καὶ
ὡρισμέναι αἱ ἡμέραι τοῦ ἀνθρώπου, μηδεὶς
λοιπὸν ἐν ἀνομίαις μέλλων τελευτᾷν ἁγίοις
ἀνδράσι προσδράμῃ ζωὴν καὶ ἐπιστροφὴν
αὐτοῦ ἐκ θεοῦ αἰτήσασθαι· μηδεὶς περὶ
ζωῆς τῶν ἑαυτοῦ τέκνων τὸν θεὸν δυσωπήσῃ.
ὁ γὰρ ὅρος, ὅρος ἐστί, καὶ προσθήκην ἀδύνα-
τον κατ' αὐτοὺς γενέσθαι. καὶ πῶς φησιν
ἡ γραφή, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν
μητέρα σου, ὅπως ἔσῃ πολυχρόνιος; ὅρος
τοίνυν ἐστὶ τῇ ζωῇ τοῦ ἀνθρώπου ἡ βουλὴ
123 об. τοῦ θεοῦ, καὶ ᾧτινι βούλεται, προστίθησι,

---

[13] *Прим.:* τὸ πληρωθῆναι.

καὶ ἔνθα σκοπήσῃ, ὑφελεῖται[14], πάντα
ποιῶν πρὸς τὸ ἑκάστου συμφέρον. καὶ ὥσπερ
ὁ δεσπότης τῆς ποίμνης, ὅτε βουληθῇ,
ἀποστέλλει καὶ φέρει, οἷα βούλεται, πρό-
βατα· οὕτω καὶ ὁ θεὸς ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων
ποιεῖ, καὶ τότε ἐπάγεται ὁ θάνατος τῷ
ἀνθρώπῳ τοῦ ὅρου, ἤγουν τοῦ χρόνου τῆς
124 ζωῆς αὐτοῦ, πληρωθέντος. ὅρος τοιγαροῦν,
ὡς προλέλακται, τῆς ἑκάστου ζωῆς ἐστιν
ἡ κέλευσις καὶ ἡ βουλὴ τοῦ θεοῦ.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΞΗ'

Τίνος χάριν νήπια τελευτῶσιν· ἕτεροι δὲ
ὑπεργηρῶσι; καὶ πόθεν τινὲς μὲν δικαιοπρα-
γοῦντες γίνονται ὀλιγόβιοι· τινὲς δὲ κακο-
πραγοῦντες πολυχρόνιοι τελευτῶσιν· ἄλλοι δὲ
ἀγαθοὶ γίνονται ἄτεκνοι καὶ πένητες· ἕτεροι
124 οβ. δὲ ἀσεβεῖς εὐτεκνοῦσί τε καὶ εὐπραγοῦσιν;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Πολὺς ὁ περὶ τούτων τῶν τοῦ θεοῦ
κριμάτων λόγος καὶ ἀκατάληπτος. ὅμως
ὡς ἐκ τῶν ἁγίων γραφῶν καταλαμβα-
νόμεθα, λέγομεν, ὅτιπερ τὰ τῶν πιστῶν
νήπια οὐκ ἐξ ἁμαρτιῶν, ἀλλὰ πολλάκις
πρὸς σωφρονισμὸν τῶν γονέων τελευτῶσι.
δύο ἀγαθὰ τοῦ θεοῦ ἐν τούτῳ πραγμα-
τευομένου, ἓν μεν, ὅπως, καθαρὰ ἀπελθόντα,
125 σωτηρίας ἐκεῖ ἐντύχωσιν· ἴσως γὰρ ὅτι
πάνυ πονηρὸν βίον ζῆσαι μέλλοντα, οἰκονο-
μικῶς ὁ θεὸς προήρπασεν αὐτά· δεύτερον
δέ, ὅπως καὶ οἱ τούτων γονεῖς σωφρονέστε-

---

[14] *Прим:* ἔνθα κελεύει ὑφαιρεῖται.

ροι γίνωνται· ἴσως δὲ ἵνα τὰ τοῖς τέκνοις
μέλλοντα κατὰ διαθήκας δοθῆναι χρήματα
εἰς πτωχοὺς λοιπὸν δαπανηθῶσι. πάντως
δὲ καὶ κατὰ ἄλλο κρῖμα ἡμῖν ὑπάρχον
ἄδηλον. καὶ οὕτω μὲν περὶ πιστῶν νηπίων
125 об. λόγος. εὐπραγοῦσι δὲ καὶ εὐθυνοῦσι καὶ εὐτεκ-
νοῦσιν ἄνδρες πονηροί, ἴσως τινὰ μικρὰ ἀγαθὰ
ἔργα ποιήσαντες,[15] καὶ ἐνταῦθα τὸν μισθὸν
αὐτῶν ἀπολαμβάνοντες, ὡς ὁ πλούσιος
ἐκεῖνος ὁ ἀκούσας· μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες
τὰ ἀγαθά σου ἐν τῇ ζωῇ σου· τουτέστιν,
ἐμπληρώθης τὸν μισθὸν τῶν ἀγαθῶν ἔργων,
126 ὧν ἔπραξας. δυσπραγοῦσι δὲ εὐλαβεῖς καὶ
ὅσιοι ἐνταῦθα, ὅπως διὰ τῆς θλίψεως
καθαρισθέντες, ὡς ὁ Λάζαρος τῶν ἰδίων
ἁμαρτιῶν, ἐκεῖ λοιπὸν τελείως σὺν αὐτῷ
παρακληθῶσιν. εἰ γὰρ ὃν ἀγαπᾷ κύριος
παιδεύει, τί λοιπὸν θορυβεῖς, ὁρῶν ἁγίους
ἐν δυσπραγίᾳ, ἀσεβεῖς δὲ ἐν εὐπραγίᾳ
126 об. ὑπάρχοντας, καὶ ὡς χοίρους εἰς σφαγὴν τῷ
αἰωνίῳ πυρὶ σιτιζομένους καὶ ἑτοιμαζομέ-
νους; λοιπὸν οὖν μὴ θορυβοῦ· οὐ γὰρ μέχρι
τῶν ἐνταῦθα ἵσταται τὰ ἡμέτερα, ἀλλὰ
δεῖ πάντως τοὺς σωζομένους διὰ πολλῶν
θλίψεων εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν
οὐρανῶν. σκοπὸς γὰρ οὗτός εστι τῷ θεῷ, τὸ
πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι, καὶ εἰς ἐπί-
127 γνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν. διόπερ καὶ τοῖς
μὲν ἁμαρτωλοῖς πολλάκις μακροχρονίαν
χαρίζεται, ἀφορμὴν αὐτοῖς διδοὺς πρὸς
μετάνοιαν· ὅπως κἂν ὡς περὶ τὴν ἑνδεκάτην
ἐν βάθει γήρως ἐπιστρέψωσι· τοὺς δὲ δικαί-
ους πολλάκις ὀλιγοχρονίους ἁρπάζει· ἵνα

---

15 *Прим.:* ἀγαθὰ ποιήσαντες.

μή, ὥς φησιν ὁ Σολομών, ἡ κακία ἀλλάξῃ
127 об. σύνεσιν αὐτῶν, ἢ δόλος ἀπατήσῃ ψυχὴν αὐτῶν, τελειωθέντες ἐν ὀλίγῳ ἐπλήρωσαν χρόνους μακρούς[16]. ἀρεστὴ γὰρ ἦν κυρίῳ ἡ ψυχὴ αὐτῶν.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΗʹ

῞Απαντες οἱ κρημνιζόμενοι, ἢ καταποντιζόμενοι, ἢ καταχωννύμενοι κατὰ θείαν ἀπειλὴν καὶ πρόσταξιν πάσχουσιν, ἢ ἐξ ἐνεργείας τοῦ πονηροῦ;

128

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

. . . .

τοῦ γὰρ Χριστοῦ λέγοντος, ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν, εὔδηλον, ὅτι οὐ μόνον ἀνθρώπων, ἀλλ' οὐδὲ ἀλόγων ἢ χοίρων ἐξουσιάζει ὁ σατανᾶς, ὡς τὸ εὐαγγέλιον μαρτυρεῖ. οὐκοῦν τὰ μὲν τῶν τοιούτων θανάτων γίνονται, ὡς εἴρηται, κατὰ ἀπειλὴν θεοῦ πολλάκις ἐπὶ τῶν ἀμετανόητα ἁμαρτανόντων, ὡς ἐπὶ τοῦ κατακλυσμοῦ καὶ τῶν Σοδόμων. γέγραπται γὰρ ὅτι φαῦλοι ἐν θανάτῳ ἐξαισίῳ· καί, θάνατος ἁμαρτωλῶν πονηρός. καὶ παραπορευομένης καταιγίδος ἀφανίζεται ἀσεβής. καί, δίκαιος ἐκ θήρας ἐκδύνει, ἀντ' αὐτοῦ παραδίδοται ὁ ἀσεβής. τὰ δέ, κατὰ
128 об. παραχώρησιν, ὡς ἐπὶ τῶν τέκνων τοῦ Ἰώβ· ἕτερα δὲ κατ' εἴδησιν θεοῦ μόνην, μήτε συνευδοκοῦντος, μήτε μὴν κωλύοντος, φησὶ γάρ· οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται,

---

[16] *Прим.*: μακροὺς χρόνους.

καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν
ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
ταῦτα δὲ ἔλεγεν, δεικνὺς ὅτι οὐδὲν ἀγνοοῦντος
αὐτοῦ γίνεται, οὐ μὴν εἰς πάντα ἐνεργοῦντος.
ἴσως δὲ πολλάκις καὶ ὑπὸ θεοῦ βουλῆς[17]
τινὲς πικρῷ θανάτῳ τελευτῶσιν πρὸς σωτη-
ρίαν αὐτῶν, ὡς ἔφην. δεηθεὶς γὰρ τοῦ θεοῦ
Μαυρίκιος ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ
ἀπολαβεῖν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτημάτων αὐτοῦ,
129 εἶδέ τινα κατ' ὄναρ ὑπερένδοξον βασιλέα,
κελεύοντα παραδοθῆναι αὐτὸν Φοκᾷ τῷ
στρατιώτῃ, ὅπερ καὶ γέγονε. καὶ ἄλλος δέ
τις ἦν ἀναχωρητὴς σεμείοις καὶ τήρασι
διαλάμπων, ἔχων καί τινα μαθητὴν σὺν
αὐτῷ[18]. ἐν μιᾷ οὖν τῶν ἡμερῶν ἐγένετο
129 об. τὸν αὐτὸν μαθητὴν ἔν τινι πόλει πονηρὸν
καὶ ἄθεον ἄρχοντα ἐχούσῃ παραγενέσθαι,
καὶ εὑρεῖν αὐτὸν τελευτήσαντα, καὶ μετὰ
πολλοῦ ὄχλου καὶ τιμῆς καὶ κηρῶν καὶ
θυμιαμάτων προσκομιζόμενον· ὑποστρέψαντος
δὲ αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ, εὗρεν τὸν θεοφόρον
αὐτοῦ ἐπιστάτην ὑπὸ ὑαίνης βρωθέντα.
130 ἤρξατο οὖν ἀδημονεῖν καὶ δικάζεσθαι τῷ
θεῷ λέγων· ποῦ ἡ δίκαι κρισία[19] σου, κύριε;
πῶς ἐκεῖνος ὁ πονηρὸς ἄρχων πολλά σε
παροργίσας οὕτως ἐνδόξως ἐτελεύτησεν,
ὁ δὲ ἅγιος οὗτος πολλά σοι δουλεύσας
τοιοῦτον ὑπέστη θηριάλωτον θάνατον; ταῦτα
οὖν καὶ τὰ τοιαῦτα αὐτοῦ δικαζομένου,
130 об. ἐπέστη αὐτῷ ἄγγελος κυρίου, καὶ εἶπεν·
ἐκεῖνος ὁ ἄρχων ὅλως πονηρὸς ὢν εἶχεν ἓν
ἔργον ἀγαθὸν καὶ διὰ τῆς τιμῆς ἐκείνης,

---

17 βούλησιν. 18 σὺν αὐτῷ μαθητὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ.
19 δικαιοχρισία.

ἧς ἔτυχεν ἐν τῷ ἐξοδίῳ αὐτοῦ, ἀπέλαβεν
τὸν μισθὸν ἐκείνου τοῦ ἑνὸς ἀγαθοῦ καὶ
ἀπῆλθεν ἐκεῖ τελείως κατακεκριμένος. ὁ δὲ
σὸς ἐπιστάτης, πάντα τῷ θεῷ εὐάρεστα
διαπραξάμενος, εἶχεν καὶ αὐτὸς ὡς ἄνθρωπος
131 μικρόν τι ἐλάττωμα, καὶ διὰ τοῦ πικροῦ
τούτου θανάτου ἀπέλαβεν αὐτό, καὶ ἀπῆλθεν
ἐκεῖ τελείως καθαρισθείς.

. . . .

131 об.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΘ'

Ποῦ δὲ ἄρα θέλομεν λέγειν, ὅτι εἰσὶν αἱ
προλαβοῦσαι τῶν ἀνθρώπων ψυχαί;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ξένον μὲν καὶ φοβερὸν τὸ ἐρώτημα, καὶ παρὰ
ἀνθρώποις ἀποκεκρυμμένον. οὐ γὰρ συνεχώρη-
132 σεν ὁ θεὸς ἐπαναλῦσαί τινα πρὸς ἡμᾶς
ἐκεῖθεν[20], καὶ διηγήσασθαι ποῦ ἢ πῶς
εἰσιν αἱ ἀφ' ἡμῶν ἀπελθοῦσαι ψυχαί.
ὅμως ἐκ τῶν γραφῶν μανθάνομεν, ὅτι αἱ
μὲν τῶν ἁμαρτωλῶν ψυχαὶ ἐν τῷ ᾅδῃ
ὑπάρχουσιν ὑποκάτω πάσης τῆς γῆς καὶ
τῆς θαλάττης εἰσίν, ὥς φησιν ὁ ψαλμός,
132 об. ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου καὶ ἐν
λάκκῳ κατωτάτῳ, καὶ ὡς γέγραπται ἐν τῷ
Ἰώβ· εἰς γῆν σκοτεινὴν καὶ γνοφεράν, εἰς
γῆν σκότους αἰωνίου, οὗ οὐκ ἔστι φέγγος,
133 οὐδὲ ὁρᾶν ζωὴν βροτοῖς[21], αἱ δὲ τῶν
δικαίων ψυχαὶ μετὰ τὴν Χριστοῦ παρουσίαν,
ὡς ἐκ τοῦ λῃστοῦ τοῦ ἐν τῷ σταυρῷ μανθάνο-

---

20 *Прим.:* ἐπαναλῦσαι τῶν ἐκεῖσέ τινα πρὸς ἡμᾶς.
21 *Прим.:* βροτῶν.

μεν, ὅτι ἐν τῷ παραδείσῳ ὑπάρχουσιν. οὐ γὰρ διὰ μόνην τὴν ψυχὴν τοῦ ἁγίου λῃστοῦ Χριστὸς ὁ θεὸς ἡμῶν ἤνοιξε τὸν παράδεισον, ἀλλὰ καὶ διὰ πάσας λοιπὸν τὰς τῶν ἁγίων ψυχάς.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΛΔ′

Τί οὖν; οὐκ αἰσθάνονταί τινος εὐεργεσίας καὶ αἱ τῶν ἁμαρτωλῶν ψυχαί, γινομένων ὑπὲρ αὐτῶν συνάξεων καὶ εὐποιῶν καὶ προσφορῶν;

133 οб. ## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Εἰ μή τινες εὐεργεσίας μετεῖχον ἐκ τούτου, οὐκ ἂν ἐν τῇ προσκομιδῇ ἐμνημονεύοντο. ἀλλ' ὥσπερ ὅταν ἡ ἄμπελος ἀνθεῖ ἔξω ἐν τῷ ἀγρῷ, αἰσθάνεται δὲ τῆς ὀσμῆς αὐτῆς ὁ ἀποκεκλεισμένος οἶνος, καὶ συνανθεῖ καὶ αὐτός· οὕτω νόει καὶ τὰς τῶν ἁμαρτωλῶν ψυχὰς μετέχειν εὐεργεσίας τινὸς ἐκ τῆς ὑπὲρ αὐτῶν γενομένης ἀναιμάκτου θυσίας καὶ εὐποιίας, ὡς μόνος ἐπίσταται καὶ κελεύει ὁ ζώντων καὶ νεκρῶν ἐξουσιαστὴς καὶ θεὸς ἡμῶν.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΟΣ′

188 Ποία ἁμαρτία ἐστὶ βαρυτέρα πάντων τῶν πταισμάτων;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ἐάν, ὥς φησιν ὁ ἀπόστολος, μεῖζον πάντων τῶν ἀγαθῶν ἡ ἀγάπη, πρόδηλον, ὅτι μεῖζον πάντων τῶν κακῶν ἡ μισαδελφία, καὶ ἡ ἀσπλαγχνία, καὶ ἡ ἀνελεημοσύνη.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΟΔ'

Ποία ἁμαρτία ποιεῖ τὴν προσευχὴν τοῦ ἀνθρώπου ἀπρόσδεκτον παρὰ θεῷ;

188 об. ## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ἡ μνησικακία, κατὰ τὸν λόγον τοῦ κυρίου τὸν λέγοντα· ὅτι ἐὰν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ, ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε· πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου· ὡς τῆς μνησικακίας δῆλον ὅτι ποιούσης
189 ἀπρόσδεκτον τὸ δῶρον τῆς προσευχῆς.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΞΖ'

Ἆρα μέχρι καὶ νῦν ἐπάγονται ἁμαρτίαι πατέρων ἐπὶ τέκνα περὶ τρίτην καὶ τετάρτην γενεάν;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Διὰ μὲν Μωσέως τοῦτο εἶπεν ὁ θεός· διὰ δὲ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου πάλιν εἴρηκεν, ὅτι οὐκ ἔσται τοῦ λοιποῦ οὕτως· ἀλλ' ὅστις φάγῃ τοὺς ὄμφακας, αὐτοῦ οἱ ὀδόντες
189 об. ὠμοδιάσουσιν. ἀκούομεν δὲ πάλιν τοῦ Χριστοῦ πρὸς Ἰουδαίους λέγοντος, ὅτι, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐπελεύσονται αἱ ἀνομίαι [22] τῶν πατέρων ὑμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἄβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου τοῦ υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου. ὅθεν στοχάζεσθαι

[22] *Прим.:* ἁμαρτίαι.

χρή, ὅτι ἐπὶ μὲν τῶν ἀπίστων[23] ἐπάγονται
190 ἁμαρτίαι πατέρων ἀσεβῶν ἐπὶ υἱοὺς πονηρούς· οὐ γὰρ ἀγαθούς· ἐπὶ δὲ τῶν πιστῶν τὸ ἅγιον βάπτισμα καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης προπατορικῆς ἁμαρτίας.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ϚΗ′

Ἆρα πάσης ἁμαρτίας καὶ πορνείας ὁ διάβολός ἐστιν αἴτιος, καὶ αὐτὸν χρὴ καταμέμφεσθαι;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ὁ μὲν διάβολός τινα οὐ βιάζεται, ἀλλὰ μόνον ὑποσπείρει. ἡ δὲ κακὴ συνήθεια
190 об. βιάζει τὸν ἄνθρωπον (ὥστε καὶ τοῦ διαβόλου πονηροτέρα καὶ ἰσχυροτέρα ὑπάρχει). διὸ χρὴ ἑαυτοὺς μέμφεσθαι.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΕ′

Πόθεν κινοῦνται ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ ἀνθρώπου διαλογισμοὶ καὶ λόγοι βλάσφημοι καὶ ἀθέμιτοι, καὶ αὐτὸν τὸν θεὸν ὑβρίζοντες πολλάκις, οὓς οὐ βεβούλευται λαλῆσαι ἡ ψυχή, ἢ γλῶσσα τοῦ ἀνθρώπου ὀνομάσαι;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Τοῦτο ὁ διάβολός ἐστιν ἐργαζόμενος, καὶ
191 οὗτος τὰ τοιαῦτα ἀθέμιτα ἐν τῇ ψυχῇ τοῦ ἀνθρώπου ὑποβάλλει, λαλῶν κατὰ τοῦ θεοῦ ῥήματα, εἰς ἀπόγνωσιν τὸν ἄνθρωπον ἐνέγκαι βουλόμενος. ἀλλ᾽ οὐκ ἐκ τούτου τὸ

---

23 *Прим.:* ἀβαπτίστων.

σύνολον καταχρίνεται ὁ ἄνθρωπος· μὴ γένοιτο. πολλάκις δὲ καὶ ἐξ οἰήσεως ὁ τοιοῦτος λογισμὸς ἐπανάγεται τῷ ἀνθρώπῳ· ἀπαλλάττεται δὲ αὐτοῦ γῆν καὶ σποδὸν ἑαυτὸν λογιζόμενος, καὶ μηδ' ὅλως εἰς μέτρον τὸν τοιοῦτον λογισμὸν ἔχων, ἀλλὰ λέγων τῷ
191 οб. διαβόλῳ· ἡ βλασφημία σου ἐπὶ τὴν κεφαλήν σου, διάβολε. ἐγὼ γὰρ κύριον τὸν θεόν μου προσκυνήσω, καὶ αὐτὸν οὐδέποτε βλασφημήσω. ἀσφαλῶς οὖν προσεκτέον τοῖς εἰρημένοις. πολλοὶ γὰρ τῶν ἀνθρώπων ὑπὸ τούτου τοῦ λογισμοῦ κρατηθέντες, οἱ μὲν ἑαυτοὺς ἐκρήμνισαν, οἱ δέ, εἰς ἀπόγνωσιν ἐλθόντες, ἀπώλοντο.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΡΘ'

192 Ἐὰν ἔχω ἄνθρωπον πιστὸν θλίψαντά με, καὶ οὐ δύναμαι διαλλαγῆναι, ἢ ἀσπάσασθαι αὐτὸν ἐξ ὅλης καρδίας, ἀλλὰ μόνον τῇ γλώττῃ, τί ποιήσω; διαλλαγῶ αὐτὸν κἂν τῇ ἐξόδῳ, ἢ κόψων ἑαυτὸν ἐξ αὐτοῦ;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Διαλλάγηθι αὐτῷ κἂν τῷ στόματι. πολλάκις γὰρ ἀπὸ τούτου κατὰ πρόσβασιν
192 οб. ἔχεται ἡ τελεία ἀγάπη. συμφέρει γάρ σοι ἡμίξηρον εἶναι, ἢ ὁλόξηρον.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΠΑ'

Ἐάν τις ὑπὸ πτωχῶν αἰτούμενος ἐν ὁδῷ, καὶ ἑτέρων πολλῶν ἀνδρῶν παρόντων, τί χρὴ ποιεῖν; ἢ οὐ δυνατὸν καὶ τὴν ἐλεημοσύνην ποιεῖν;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Τὸν λογισμὸν τοῦ ἀνθρώπου κρίνει ὁ θεός. ἐὰν οὖν ἐνώπιον μυριάδων διὰ θεόν, καὶ οὐ δι' ἀνθρωπαρέσκειαν ποιήσει τὸ ἀγαθόν,
193 οὐ κατακέκριται.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΡΚΔ'

Πῶς καὶ φαρμακοί τινες ἐκδιώκουσιν ἐξ ἀνθρώπων δαίμονας;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Τοῦ Χριστοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις εὐαγγελίοις λέγοντος, ὅτι, εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει, ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐχ ἵσταται· εὔδηλον, ὅτι δαίμονα φαρμακὸς οὐ διώκει, ἀλλ' ὁ δαίμων ὁ ἐν τῷ δαιμονιζομένῳ
193 οб. ἀνθρώπῳ οἰκῶν ἑκουσίως ὑποχωρεῖ πρὸς τὸ ἀπατηθῆναι τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ἀντὶ τοῦ προστρέχειν πρὸς θεόν, πείθει πρὸς τοὺς φαρμακοὺς τρέχειν.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΔ'

Ποίαν εὐχὴν καὶ ῥῆμα παρὰ πᾶσαν εὐχὴν καὶ ῥῆμα φοβοῦνται οἱ δαίμονες καὶ ὁ διάβολος;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Διηγήσαντό τινες πνευματοφόροι ἄξιοι
194 τοῦ πιστεύεσθαι, ὅτιπερ αὐταῖς ὄψεσί ποτε φανεὶς αὐτοῖς ὁ διάβολος, καὶ τοῦτο τὸ ἐρώτημα ἐρωτηθεὶς ὑπ' αὐτῶν ἀπεκρίνατο, ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν πάσῃ παλαιᾷ καὶ καινῇ

διαθήκῃ ῥῆμα ἐκφοβοῦν καὶ διασκορπίζον πᾶσαν ἡμῶν τὴν δύναμιν, ὡς ἡ ἀρχὴ τοῦ ξζʹ ψαλμοῦ. ὡς οὖν ὁ διάβολος τοῦτο εἴρη-
194 об. κεν, ἀρξαμένων αὐτῶν τοῦ ψαλμοῦ, καὶ εἰρηκότων μόνον τὸ πρῶτον ῥῆμα, τό, ἀναστήτω ὁ θεός, εὐθέως ὀλολύζων ἄφαντος ἐγένετο ὁ διάβολος, ἔργοις δείξας τῆς εὐχῆς τὴν ἐνέργειαν.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΡΛʹ

Ἐάν τις ἄρχων ἀπὸ θυμοῦ μεθ᾽ ὅρκων πολλῶν ὁρίσῃ πρᾶγμα, εἶτα μετὰ τὸν ὅρκον
195 ἐλθὼν εἰς ἑαυτὸν μεταμεληθῇ, γνοὺς ὅτι κακῶς ὥρκισε, τί ὀφείλει ποιῆσαι;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ἐξομολογήσασθαι τῷ θεῷ καὶ καταγνῶναι τὰς ἑαυτοῦ προπετείας, καὶ ἀναλῦσαι τὸν ὅρκον. καὶ γὰρ καὶ Πέτρος ὁ ἀπόστολος εἰπών, ὅτι οὐ μή μου νίψεις τοὺς πόδας εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἀναλύσας ὅπερ εἶπεν, ἐπαινεῖται τοῦτο πεποιηκώς. Ἡρώδης δέ,
195 об. στήσας τὸν ἑαυτοῦ ὅρκον, διὰ τὴν τοῦ προδρόμου κεφαλὴν εἰς αἰῶνας κολάζεται.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΟΘʹ

Ἐάν τις, ποιήσας ἁμαρτίαν μεγάλην, εἶτα καταγνῷ ἑαυτοῦ, καὶ ἄρξηται μετανοεῖν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀποθάνῃ, τί χρὴ νομίζειν ἐπ᾽ αὐτοῦ;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ἐάν, ἀρξάμενος τῆς μετανοίας, συνέστειλε τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἀπὸ τῶν πονηρῶν βουλευμάτων, καὶ διέθετο πρὸς τὸν θεὸν
196 συνταγάς, ὅτι οὐκ ἔτι παρέρχεται διὰ τῶν προτέρων αὐτοῦ ἁμαρτιῶν, ὧν ἔπραξε, καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον τελευτήσῃ· ἐδέξατο ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν αὐτοῦ, ὡς καὶ τοῦ λῃστοῦ. τὸ μὲν γὰρ ἄρξασθαι τῆς μετανοίας ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἐστί· τὸ δὲ ζῆσαι ἢ τελευτῆσαι ἐν τῷ θεῷ ἐστι. πολλοὺς γὰρ ἀρξαμένους μετανοεῖν εὐθέως ἁρπάζει ὁ θεὸς ὡς ἀγαθὸς πρός τι συμφέρον, προγινώσκων, ὅτι, ἂν πολυχρονήσωσι, πάλιν
196 οб. πεσεῖν καὶ ἀπολέσθαι ἔμελλον.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ϚΒ′

Ἐάν τις, ἐν ἁμαρτίαις καταγηράσας, μήτε νηστεῦσαι δύναται, μήτε χαμευνῆσαι, ἢ ἀγρυπνῆσαι, ἢ ἄλλην τινὰ ἄσκησιν ποιῆσαι, μήτε χρημάτων εὐπορεῖ πρὸς διάδοσιν, μήτε τοῦ βίου ἰσχύει ἀποτάξασθαι, ποίῳ ἄρα τρόπῳ λοιπὸν ὁ τοιοῦτος σωθῆναι δυνήσεται;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

197 Οἵῳ τρόπῳ ἐσώθη ὁ τελώνης, κατὰ τὸν εἰπόντα προφήτην· ἐταπεινώθην, καὶ ἔσωσέ με ὁ κύριος. ὥσπερ γὰρ ἡ ἀναίμακτος θυσία, καὶ ἡ ἐλεημοσύνη εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν ἡμῶν προσφέρονται τῷ θεῷ· οὕτω καὶ ἡ ταπεινοφροσύνη τῆς καρδίας. θυσία γάρ, φησί, τῷ θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·

καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. καὶ πάλιν· ἐγγὺς
197 ob. κύριος τοῖς συντετριμμένοις τῇ καρδίᾳ, καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει. καὶ πάλιν, ὥσπερ μακαρίζονται οἱ ἐλεήμονες, καὶ οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ· οὕτω μακαρίζονται πρὸ πάντων οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. ταύτην οὖν τὴν ὁδὸν τῆς σωτηρίας πένης, καὶ ἀσθενής, καὶ γέρων, καὶ ἰδιώτης ὁδεῦσαι καὶ κατορθῶσαι δύναται.

202 ## ΕΡΩΤΗΣΙΣ Ε′

202 ob. Ἐάν τίς ἐστι γέρων, ἢ ἀδύνατος, καὶ ὀλιγόψυχος, καὶ οὐ δύναται μονάσαι, ἢ τὰ τοῦ μοναχοῦ ποιῆσαι, πῶς οὗτος δυνήσεται μετανοῆσαι καὶ σωθῆναι;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Τοῦ κυρίου λέγοντος, ὅτι ὁ ζυγός μου χρηστός ἐστι, καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν, εὔδηλον, ὅτι καὶ ὁ γέρων καὶ ὁ ἀδύνατος δύναται φυλάξαι τὸν νόμον αὐτοῦ. γέγραπται γάρ, ὅτι εὐθεῖαι αἱ ὁδοὶ τοῦ κυρίου, καὶ δίκαιοι πορεύονται[24] ἐν αὐ-
203 ταῖς, οἱ δὲ ἀσεβεῖς ἀσθενήσουσιν ἐν αὐταῖς. καί· πάντα τὰ ἐνώπια τοῖς συνιοῦσι, καὶ ὀρθὰ τοῖς εὑρήσκουσι γνῶσιν. καί· ὅτι εὐθὴς ὁ λόγος τοῦ κυρίου, καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πίστει. οὔτε γὰρ ἀγαμίαν ἡμῖν ὥρισεν, οὔτε τῶν πάντων, τῶν ἐν τῷ κόσμῳ ἀναχώρησιν, ἀλλ', ἀγαπᾷν τὸν θεὸν

---

[24] πορεύσονται.

καὶ τὸν πλησίον, ταπεινοφρονεῖν, συμπαθεῖν,
προσεύχεσθαι, ὑπομένειν τὰς θλίψεις, πρᾷον
εἶναι, εἰρηνικόν, μὴ μνησικακεῖν, μὴ κα-
τακρίνειν, μὴ ψεύδεσθαι. φησὶ γὰρ ὁ ἀπόσ-
τολος· ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος, λαλεῖτε ἀλή-
θειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι
203 об. ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη. ὀργίζεσθε καὶ μὴ
ἁμαρτάνετε. ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ
παροργισμῷ ὑμῶν, μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ
διαβόλῳ. ὁ κλέπτων, μηκέτι κλεπτέτω,
μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν
ταῖς χερσίν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρεί-
αν ἔχοντι. πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στό-
ματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω[25], ἀλλ' εἴ
τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα
204 δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσι. καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ
πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφρα-
γίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως. πᾶσα πι-
κρία, καὶ θυμός, καὶ ὀργή, καὶ κραυγή,
καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν
πάσῃ κακίᾳ. γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους
χρηστοί, εὔσπλαγχνοι χαριζόμενοι ἑαυτοῖς,
καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο
ἡμῖν. γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ, ὡς
τέκνα ἀγαπιτά, καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ,
καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ
παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν
καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.
204 об. πορνεία δέ, καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία, ἢ πλεονεξία,
μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει
ἁγίοις. καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἢ[26]
εὐτραπελία, τὰ οὐκ ἀνήκοντα, ἀλλὰ μᾶλ-
λον εὐχαριστία. καὶ πάλιν· μηδενὶ κακὸν

---

25 ἐκπορευέτω. 26 καί.

ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ
205 ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων, εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων[27] εἰρηνεύοντες. ὁρᾷς, ὡς οὐδὲν φορτικόν, ἢ ἀδύνατον ἡμῖν νενομοθέτηται. εἰκότως οὖν ἔλεγεν ὁ κύριος· ὁ ζυγός μου χρηστός, καὶ τὸ φορτίον μου ἔλαφρόν ἐστι.

ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΔʹ

Ποῦ συμφέρει προσφέρειν τὰ χρήματα, ἐν ἐκκλησίαις, ἢ εἰς πένητας;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

205 об. Ὁ κύριος ἐπαινῶν τοὺς ἐκ δεξιῶν, καὶ λέγων, δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός
206 μου, οὐδενὸς ἄλλου ἐμνημόνευσεν, εἰ μὴ τῆς εἰς τοὺς πτωχούς, καὶ ξένους, καὶ γυμνούς, καὶ ἐν φυλακῇ ἐλεημοσύνης. πλὴν εἰσὶ καὶ ἐκκλησίαι λειπόμεναι σκευῶν τινων ἀναγκαίων, αἷς δεῖ προσφέρειν. ἐπεὶ ὁ εἰς εὐπόρους ἐκκλησίας προσάγων, οὐκ οἶδε τί μετὰ ταῦτα γίνονται τὰ ἐκεῖσε συναγόμενα. πολλαὶ γὰρ ἐκκλησίαι ἀπλήστως συνάξασαι,
206 об. καὶ μὴ καλῶς αὐτὰ διοικήσασαι ὕστερον, ἢ διεφθάρησαν ἀμεληθέντα, ἢ ὑπὸ κλεπτῶν, ἢ βαρβάρων ἀφῃρέθησαν.

---

27 *Hem.*

Премудрость Иисусова сына Сирахова

(*л. 182—187 об., 134—141 об., 158—181 об., 142—157 об., 80—85*)

На основании указаний М. Н. Сперанского[1] и А. Смирнова[2], дополненных и уточненных главным образом с помощью Симфонии[3], удалось выявить греческие параллели почти ко всему тексту Сираха. Исключение составляют лишь отдельные строки, расположенные в разных местах текста: л. 167, строки 10—11; л. 181, строки 4—7; л. 155, строки 11—12; л. 157 об., строки 11—13. К некоторым местам параллели не приведены либо ввиду их достаточной отдаленности от текста Изборника (л. 184, строки 11—12 и л. 184 об., строка 1; л. 186, строки 1—3; л. 180 об., строки 12—13; л. 146 об., строки 3—5; л. 150 об., строки 1—2), либо потому, что текст, с которым они, возможно, могли бы соотноситься, в рукописи читается очень плохо (л. 166, строки 11—13;

---

1 М. Н. Сперанский. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. М., 1904, стр. 478—479.

2 А. Смирнов. Разбор книги В. Шимановского. „Русский филологический вестник“, 1888, т. 19, № 1, стр. 79—82.

3 „Симфония или согласие на книги Иова, Притчей Соломоновых, Екклесиаста, Песнь песней, Премудрости Соломона и Иисуса сына Сирахова“. М., 1825.

л. 157 об., строки 4—10), или частично расположен на утраченном листе (л. 85, строка 1).

По отношению к греческому библейскому тексту [4] „Премудрость“ в Изборнике представляет выборку глав и стихов, иногда с довольно свободной их перестановкой. М. Н. Сперанский, указывая на наличие выборок из полного текста Сираха на греческой почве, тем не менее на основании сравнения имеющихся русских списков извлечений и полного текста приходит к выводу, что извлечения сделаны из имевшегося уже полного перевода Сираха, а не являются переводами отдельных греческих выборок. Последние могли играть при этом лишь роль образца. Поэтому он не согласен с И. В. Ягичем, по мнению которого „Премудрость“ в Изборнике является переводом именно готового греческого текста [5]. Некоторые перестановки по сравнению с библейским текстом М. Н. Сперанский считает возможным отнести за счет путаницы листов в оригинале, с которого списывался Изборник [6].

Сопоставление „Премудрости“ в Изборнике с греческим текстом проводилось по Ватиканскому кодексу (IV в.) и вариантам из кодексов: Синайского (IV в.), Александрийского (V в.)

---

[4] Книга „Премудрости Иисуса сына Сирахова“ была переведена с еврейского на греческий, как полагают на основании предисловия переводчика, вскоре после 132 г. до н. э. — см., например: H. B. Swete. An Introduction to the Old Testament en Greek. Cambridge, 1902, стр. 270.

[5] См.: В. Јагић. Разум и философја из српских књижевних старина. „Споменик“, 13. Београд, 1892, стр. 68; М. Н. Сперанский. Указ. соч., стр. 492.

[6] М. Н. Сперанский. Указ. соч., стр. 476—477.

и Ефрема Сирина (V в.) в издании Свита[7]. Как показало сравнение, в нескольких случаях Ватиканский кодекс дает чтения, более близкие к Изборнику, чем все остальные кодексы. Напротив, чтения Изборника, не соответствующие Ватиканскому кодексу, могут иногда получать объяснение в чтениях остальных или чаще одного из остальных кодексов. При этом какой-либо кодекс, сближаясь в одних случаях со славянским текстом, в других может давать чтения, ему вовсе не соответствующие или более отдаленные, чем чтения других кодексов. Поскольку текст Изборника не говорит о последовательной близости с каким-нибудь одним кодексом в противоположность остальным, показалось возможным оставить в основе издания, как и у Свита, Ватиканский кодекс (B — Codex Vaticanus).

Стих приводится полностью и в том случае, если часть его, как это нередко случается, отсутствует в тексте Изборника. Каждый стих начинается с новой строки, но внутри его не сохраняется принятое Свитом стихометричное расположение текста. Стихи, расположенные в нашем издании не в последовательности греческого текста, отделяются друг от друга точкой, независимо от того, какой знак препинания был употреблен Свитом. Перед прямой речью введен знак двоеточия.

В примечаниях приводятся чтения трех других кодексов со следующими условными обозначениями:

---

[7] H. B. Swete. The Old Testament en Greek, v. 2. Cambridge, 1907, стр. 645—754.

A — Codex Alexandrinus; E — Codex Ephraemi Syri rescriptus Parisiensis; C — Codex Sinaiticus.

Звездочка при обозначении кодекса указывает на его позднейшие исправления[8]: B* — исправления разного времени от почти современных писцу до XV в. и позднее; E* — исправления VI—VII вв.; C* — исправления VII в.

Поскольку для установления греческого оригинала славянского библейского текста следует принимать во внимание и более поздние греческие рукописи[9], был просмотрен также критический аппарат к тексту „Премудрости Сираха“ в издании Холмеза—Парсона[10], охватывающий наибольшее, по сравнению с другими изданиями, количество библейских текстов. Однако сравнение приводимых там сведений с текстом Изборника после знакомства с материалом Свита не дало новых объяснений для наиболее значительных отклонений славянского текста от греческого (например, в случаях опущения части стиха, более или менее крупных пропусков и вставок в тексте самих изречений и т. д.)[11].

---

[8] Исправления кодексов A и C, современные писцу, звездочкой не выделены.

[9] Этому вопросу большое внимание уделяет И. Е. Евсеев; см., например, его „Заметки по древнеславянскому переводу священного писания“. „Известия АН“, 1898, т. 8, серия 5, № 5, стр. 333.

[10] R. Holmes, J. Parsons. Vetus Testamentum graecum cum variis lectionibus, v. 3. Oxonii, 1823.

[11] Между прочим, И. Е. Евсеев замечает, что и это издание „дает не более половины необходимого для исследователей греческих списков рукописного материала“ (указ. соч., стр. 333).

Некоторые чтения этого издания, которые могут быть полезны при объяснении отдельных деталей славянского текста, приводятся в примечаниях со следующими условными обозначениями рукописей: X[1] — Venedig. Biblioteca Marciana, gr. 1 (VIII в); X[2] — Rom. Biblioteca Vaticana, Vaticani gr. 337 (X в.); X[3] — Oxford. Bodleian Library, Auctarium, T. 2.4 (XI в.); X[4] — Rom. Biblioteca Vaticana, Palatini gr. 337 (XI в.); X[5] — Rom. Biblioteca Vaticana, Palatini gr. 336 (XI в.); X[6] — Basel. Universitäts-Bibliothek, B. VI. 23 (XII в.); X[7] — Rom. Biblioteca Vaticana, Pii II, Gr. 1 (XII в.); X[8] — Rom. Biblioteca Vaticana, Vaticani gr. 346 (XIII в.); X[9] — München. Hof- und Staatsbibliothek, gr. 129 (XIII в.); X[10] — Ferrara. Biblioteca Comunale, 187 II (XIV в.)[12].

Варианты в примечаниях даются с ударениями и придыханиями, которых в используемых изданиях нет.

---

12 Рукописи определены по справочному изданию A. Rahlfs. Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments. Berlin, 1914.

Ι 1 Πᾶσα σοφία παρὰ κυρίου, καὶ μετ'
αὐτοῦ ἐστιν εἰς τὸν αἰῶνα.
182 οδ. 2 ἄμμον θαλασσῶν καὶ σταγόνας ὑετοῦ
καὶ ἡμέρας αἰῶνος[2] τίς ἐξαριθμήσει;
3 ὕψος οὐρανοῦ καὶ πλάτος γῆς καὶ ἄβυσ-
σον καὶ σοφίαν τίς ἐξιχνιάσει;
6 ῥίζα σοφίας τίνι ἀπεκαλύφθη; καὶ τὰ
πανουργεύματα αὐτῆς τίς ἔγνω;
8 εἷς ἐστιν σοφός, φοβερὸς σφόδρα, κα-
θήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ.
183 9 κύριος αὐτὸς ἔκτισεν αὐτήν, καὶ ἴδεν
καὶ ἐξηρίθμησεν αὐτήν, καὶ ἐξέχεεν αὐτὴν
ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ,
10 μετὰ πάσης σαρκὸς κατὰ τὴν δόσιν
αὐτοῦ, καὶ ἐχορήγησεν αὐτὴν τοῖς ἀγαπῶ-
σιν αὐτόν.
14 ἀρχὴ σοφίας φοβεῖσθαι τὸν θεόν[3],
καὶ μετὰ πιστῶν ἐν μήτρᾳ συνεκτίσθη αὐ-
τοῖς.
11 φόβος κυρίου δόξα καὶ καύχημα καὶ
εὐφροσύνη καὶ στέφανος ἀγαλλιάματος.
12 φόβος κυρίου τέρψει καρδίαν, καὶ
δώσει εὐφροσύνην καὶ χαρὰν καὶ μακρο-
ημέρευσιν.
183 οδ. 13 τῷ φοβουμένῳ τὸν κύριον εὖ ἔσται
ἐπ' ἐσχάτων,[4] καὶ ἐν ἡμέρᾳ τελευτῆς αὐ-
τοῦ εὑρήσει χάριν[5].
16 πλησμονὴ σοφίας φοβεῖσθαι τὸν κύ-
ριον, καὶ μεθύσκει αὐτοὺς[6] ἀπὸ τῶν καρ-
πῶν αὐτῆς·

---

[1] σοφία Ἰησοῦ υἱοῦ Σει(ι)ράχ AEC. [2] αἰώνων X^3.
[3] σοφίας φόβου κυρίου E. [4] ἐσχάτῳ C . [5] αὐτοῦ εὐλογηθήσεται
AEC. [6] αὐτὴν AC.

17 πάντα τὸν οἶκον αὐτῆς ἐμπλήσει
ἐπιθυμημάτων, καὶ τὰ ἀποδοχεῖα ἀπὸ τῶν
γενημάτων αὐτῆς.
184 18 στέφανος σοφίας φόβος κυρίου, ἀνα-
θάλλων εἰρήνην καὶ ὑγείαν ἰάσεως.
26 ἐπιθυμήσας σοφίαν διατήρησον ἐν-
τολάς, καὶ κύριος χορηγήσει σοι αὐτήν.
27 σοφία γὰρ καὶ παιδεία φόβος κυρίου
καὶ ἡ εὐδοκία αὐτοῦ πίστις καὶ πρᾳότης.
184 об. 28 μὴ ἀπειθήσῃς φόβῳ κυρίου, καὶ μὴ
προσέλθῃς αὐτῷ ἐν[7] καρδίᾳ δισσῇ.
29 μὴ[8] ὑποκριθῇς ἐν στόμασιν[9] ἀνθρώ-
πων, καὶ ἐν τοῖς χείλεσίν σου πρόσεχε.
22 οὐ δυνήσεται θυμὸς ἄδικος δικαιωθῆ-
ναι· ἡ γὰρ ῥοπὴ τοῦ θυμοῦ αὐτοῦ πτῶσις
αὐτῷ.
23 ἕως καιροῦ ἀνθέξεται μακρόθυμος,
185 καὶ ὕστερον αὐτῷ ἀναδώσει εὐφροσύνη·[10]
24 ἕως καιροῦ κρύψει τοὺς λόγους αὐ-
τοῦ, καὶ χείλη πιστῶν[11] ἐκδιηγήσεται σύ-
νεσιν αὐτοῦ.
30 μὴ ἐξύψου σεαυτόν, ἵνα μὴ πέσῃς
καὶ ἐπαγάγῃς τῇ ψυχῇ σου ἀτιμίαν, καὶ
ἀποκαλύψει κύριος τὰ κρυπτά σου, καὶ ἐν
μέσῳ συναγωγῆς καταβαλεῖ σε, ὅτι οὐ προ-
σῆλθες φόβῳ κυρίου, καὶ ἡ καρδία σου
πλήρης δόλου.
II 1 τέκνον, εἰ προσέρχῃ δουλεύειν κυ-
185 об. ρίῳ θεῷ[12], ἑτοίμασον τὴν ψυχήν σου εἰς
πειρασμόν·
2 εὔθυνον τὴν καρδίαν σου καὶ καρτέρη-
σον, καὶ μὴ σπεύσῃς ἐν καιρῷ ἐπαγωγῆς.

---

[7] *Hem* X10. [8] καὶ μὴ X10. [9] στόματι C.
[10] εὐφροσύνην AEC. [11] πολλῶν AC. [12] *Hem* AEC.

4 πᾶν ὃ ἐὰν ἐπαχθῇ σοι δέξαι, καὶ ἐν ἀλλάγμασιν ταπεινώσεώς σου μακροθύμησον·

5 ὅτι ἐν πυρὶ δοκιμάζεται χρυσός, καὶ ἄνθρωποι δεκτοὶ ἐν καμίνῳ ταπεινώσεως.

6 πίστευσον αὐτῷ καὶ ἀντιλήμψεταί σου· εὔθυνον τὰς ὁδούς σου καὶ ἔλπισον ἐπ' αὐτόν[13].

186 XXXVIII 9 τέκνον, ἐν ἀρρωστήματί σου μὴ παράβλεπε, ἀλλ' εὖξαι κυρίῳ, καὶ αὐτὸς ἰάσεταί σε·

10 ἀπόστησον πλημμελίαν[14] καὶ ςεὔθυνον χεῖρας[15], καὶ ἀπὸ πάσης ἁμαρτία καθάρισον καρδίαν.

186 об. II 8 οἱ φοβούμενοι κύριον, πιστεύσατε αὐτῷ, καὶ οὐ μὴ πταίσῃ[16] ὁ μισθὸς ὑμῶν.

9 οἱ φοβούμενοι κύριον, ἐλπίσατε εἰς ἀγαθὰ καὶ εἰς εὐφροσύνην αἰῶνος καὶ ἐλέους.

10 ἐμβλέψατε εἰς ἀρχαίας γενεὰς καὶ ἴδετε· τίς ἐνεπίστευσεν[17] κυρίῳ καὶ[18] κατῃσχύνθη; ἢ τίς ἐνέμεινεν τῷ φόβῳ αὐτοῦ καὶ ἐγκατελείφθη; ἢ τίς ἐπεκαλέσατο αὐτόν, καὶ ὑπερεῖδεν αὐτόν;

187 11 διότι οἰκτείρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος, καὶ ἀφίησιν[19] ἁμαρτίας καὶ σώζει ἐν καιρῷ θλίψεως.

12 οὐαὶ καρδίαις δειλαῖς καὶ χερσὶν παρειμέναις, καὶ ἁμαρτωλῷ ἐπιβαίνοντι ἐπὶ δύο τρίβους.

13 οὐαὶ καρδίᾳ παρειμένῃ, ὅτι οὐ πιστεύει· διὰ τοῦτο οὐ σκεπασθήσεται.

---

13 *Параллели к началу л. 186 см. выше: I, 23—24.*
14 πλεμμελείας X^8. 15 χεῖρα X^8. 16 πέσῃ $X^{4, 9, 10}$.
17 ἐπίστευσεν C*. 18 *Нет* C*. 19 ἀφήσιν C.

14 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς ἀπολωλεκόσιν τὴν ὑπομονήν· καὶ τί ποιήσετε ὅταν ἐπισκέπτηται ὁ κύριος;
15 οἱ φοβούμενοι κύριον οὐκ ἀπειθή-
187 об. σουσιν[20] ῥημάτων αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀγαπῶντες αὐτὸν συντηρήσουσιν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ.
17 οἱ φοβούμενοι κύριον ἑτοιμάσουσιν καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐνώπιον αὐτοῦ ταπεινώσουσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν.
18 ἐμπεσούμεθα[21] εἰς χεῖρας κυρίου καὶ οὐκ εἰς χεῖρας ἀνθρώπων· ὡς γὰρ ἡ μεγαλωσύνη αὐτοῦ, οὕτως καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
III 1 ἐμοῦ τοῦ πατρὸς ἀκούσατε, τέκνα, καὶ οὕτως ποιήσατε, ἵνα σωθῆτε.
IV 25 μὴ ἀντίλεγε τῇ ἀληθείᾳ, καὶ
134 περὶ τῆς ἀπαιδευσίας σου ἐντράπηθι·
26 μὴ αἰσχυνθῇς ὁμολογῆσαι ἐφ' ἁμαρτίαις σου, καὶ μὴ βιάζου ῥοῦν ποταμοῦ.
27 καὶ μὴ ὑποστρώσῃς σεαυτὸν ἀνθρώπῳ μωρῷ, καὶ μὴ λάβῃς πρόσωπον δυνάστου.
28 ἕως τοῦ θανάτου ἀγώνισαι περὶ τῆς ἀληθείας, καὶ κύριος ὁ θεὸς πολεμήσει ὑπὲρ σοῦ.
V 4 μὴ εἴπῃς ἥμαρτον, καὶ τί μοι ἐγένετο; ὁ γὰρ κύριός ἐστιν μακρόθυμος.
134 об. 5 περὶ ἐξιλασμοῦ μὴ ἄφοβος γίνου, προσθεῖναι ἁμαρτίαν[22] ἐφ' ἁμαρτίαις·
6 καὶ μὴ εἴπῃς· ὁ οἰκτειρμὸς αὐτοῦ πολύς, τὸ πλῆθος τῶν ἁμαρτιῶν μου ἐξιλάσεται· ἔλεος γὰρ καὶ ὀργὴ παρ' αὐτοῦ[23], καὶ ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς καταπαύσει[24] ὁ θυμὸς αὐτοῦ.

---

20 ἀπειθοῦσι X9. 21 ἐμπεσοίμεθα X10, ἐμπεσώμεθα X9. 22 ἁμαρτίας X 8. 23 αὐτῷ AEC. 24 καταπαύσεται C*.

IV 29 μὴ γίνου τραχὺς[25] ἐν γλώσσῃ
σου, καὶ νωθρὸς καὶ παρειμένος ἐν τοῖς ἔρ-
γοις σου.
30 μὴ ἴσθι ὡς λέων ἐν τῷ οἴκῳ[26] σου,
καὶ φαντασιοκοπῶν ἐν τοῖς οἰκέταις σου.
135 31 μὴ ἔστω ἡ χείρ σου ἐκτεταμένη εἰς τὸ
λαβεῖν, καὶ ἐν τῷ ἀποδιδόναι συνεσταλμένη.
V 1 μὴ ἔπεχε ἐπὶ τοῖς χρήμασίν σου,
καὶ μὴ εἴπῃς· αὐτάρκη μοί ἐστιν.
2 μὴ ἐξακολούθει τῇ ψυχῇ σου καὶ τῇ
ἰσχύι σου[27], πορεύεσθαι ἐν ἐπιθυμίαις καρ-
δίας σου·[28]
3 καὶ μὴ εἴπῃς· τίς με δυναστεύσει; ὁ
γὰρ κύριος ἐκδικῶν ἐκδικήσει σε.
7 μὴ ἀνάμενε ἐπιστρέψαι πρὸς[29] κύριον,
καὶ μὴ ὑπερβάλλου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας· ἐξά-
135 об. πινα γὰρ ἐξελεύσεται ὀργὴ κυρίου, καὶ ἐν
καιρῷ ἐκδικήσεως ἐξολῇ.
8 μὴ ἔπεχε ἐπὶ χρήμασιν ἀδίκοις· οὐ-
δὲν γὰρ ὠφελήσεις[30] ἐν ἡμέρᾳ ἐπαγωγῆς.
9 μὴ λίκμα ἐν παντὶ ἀνέμῳ, καὶ μὴ
πορεύου ἐν πάσῃ ἀτραπῷ· οὕτως ὁ ἁμαρτω-
λὸς ὁ δίγλωσσος.
10 ἴσθι ἐστηριγμένος ἐν συνέσει σου, καὶ
εἷς ἔστω σου ὁ λόγος[31].
136 11 γίνου ταχὺς ἐν ἀκροάσει σου, καὶ ἐν
μακροθυμίᾳ φθέγγου ἀπόκρισιν.
12 εἰ ἔστιν σοι σύνεσις, ἀποκρίθητι
τῷ πλησίον· εἰ δὲ μή, ἡ χείρ σου ἔστω[32]
ἐπὶ στόματί σου.
13 δόξα καὶ ἀτιμία ἐν λαλιᾷ, καὶ γλῶσ-
σα ἀνθρώπου πτῶσις αὐτῷ.

---

25 ταχὺς AC. 26 τῇ *οἰκίᾳ* C. 27 *καὶ. . . σου* ***нет*** X5. 28 πορεύεσθαι. . . σου ***нет*** AE. 29 ἐπὶ C. 30 ὠφελήσει σε AC*. 31 ὁ λόγος σου C5, 8. 32 ἔσται E.

14 μὴ κληθῇς ψίθυρος, καὶ τῇ γλώσσῃ
136 об. σου μὴ ἐνεδρευθῇς· [33] ἐπὶ γὰρ τῷ κλέπτῃ
ἐστὶν αἰσχύνη, καὶ κατάγνωσις πονηρὰ ἐπὶ
διγλώσσου.
15 ἐν μεγάλῳ καὶ ἐν μικρῷ μὴ ἀγνόει,
VI 1 καὶ ἀντὶ φίλου μὴ γίνου ἐχθρός·
ὄνομα γὰρ πονηρὸν αἰσχύνη [34], καὶ ὄνειδος
κληρονομήσει· οὕτως ὁ ἁμαρτωλὸς ὁ δίγλωσ-
σος.
4 ψυχὴ πονηρὰ ἀπολεῖ τὸν κτησάμενον
αὐτήν, καὶ ἐπίχαρμα ἐχθρῶν [35] ποιήσει αὐ-
τόν.
137 5 λάρυγξ γλυκὺς πληθυνεῖ φίλους αὐτοῦ,
καὶ γλῶσσα εὔλαλος πληθυνεῖ εὐπροσήγο-
ρα [36].
6 οἱ εἰρηνεύοντές σοι ἔστωσαν πολλοί,
οἱ δὲ σύμβουλοί σου εἷς ἀπὸ χιλίων.
7 εἰ κτᾶσαι φίλον, ἐν πειρασμῷ κτῆσαι
αὐτόν, καὶ μὴ ταχὺ ἐμπιστεύσῃς αὐτῷ.
8 ἔστιν γὰρ φίλος ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ
137 об. οὐ μὴ παραμείνῃ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου·
9 καὶ ἔστιν φίλος μετατιθέμενος εἰς
ἔχθραν [37], καὶ μάχην ὀνειδισμοῦ σου ἀπο-
καλύψει.
10 καὶ ἔστιν φίλος κοινωνὸς τραπεζῶν,
καὶ οὐ μὴ παραμείνῃ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς
σου·
11 καὶ ἐν τοῖς ἀγαθοῖς σου ἔσται ὡς
σύ, καὶ ἐπὶ τοὺς οἰκέτας σου παρρησιάσε-
ται.
12 ἐὰν ταπεινωθῇς, ἔσται κατὰ σοῦ, καὶ
138 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου κρυβήσεται.

---

[33] ἐνέδρευε AB*EC. [34] αἰσχύνην AEC. [35] ἐχθροῖς C.
[36] εὐπροσηγορίαν E. [37] ἐχθρόν AE.

13 ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν σου διαχωρίσθητι,
καὶ ἀπὸ τῶν φίλων σου πρόσεχε.
14 φίλος πιστὸς σκέπη κραταιά· ὁ δὲ
εὑρὼν αὐτόν, εὗρεν θησαυρόν.
16 φίλος πιστὸς φάρμακον ζωῆς, καὶ
οἱ φοβούμενοι κύριον εὑρήσουσιν αὐτόν.
18 τέκνον, ἐκ νεότητός σου ἐπίλεξαι
138 οб. παιδίαν, καὶ ἕως πολιῶν εὑρήσεις σοφίαν·
19 ὡς ὁ ἀροτριῶν καὶ ὁ[38] σπείρων πρό-
σελθε αὐτῇ, καὶ ἀνάμενε τοὺς ἀγαθοὺς
καρποὺς αὐτῆς· ἐν γὰρ τῇ ἐργασίᾳ αὐτῆς
ὀλίγον κοπιάσεις, καὶ ταχὺ φάγεσαι τῶν
γενημάτων αὐτῆς.
20 ὡς ταχεῖά[39] ἐστιν σφόδρα τοῖς ἀπαι-
δεύτοις, καὶ οὐκ ἐμμενεῖ ἐν αὐτῇ ἀκάρδιος·
139 22 σοφία γὰρ κατὰ τὸ ὄνομα αὐτῆς ἐσ-
τιν, καὶ οὐ πολλοῖς ἐστιν φανερά.
23 ἄκουσον, τέκνον, καὶ δέξαι γνώμην
μου, καὶ μὴ ἀπαναίνου τὴν συμβουλίαν
μου·
24 καὶ εἰσένεγκον[40] τοὺς πόδας σου εἰς
τὰς πέδας αὐτῆς, καὶ εἰς τὸν κλοιὸν αὐτῆς
τὸν τράχηλόν σου·
25 ὑπόθες τὸν ὦμόν σου καὶ βάσταξον
αὐτήν, καὶ μὴ προσοχθίσῃς τοῖς δεσμοῖς
αὐτῆς·
139 οб. 26 ἐν πάσῃ ψυχῇ σου πρόσελθε αὐτῇ,
καὶ ἐν[41] ὅλῃ[42] δυνάμει σου συντήρησον τὰς
ὁδοὺς αὐτῆς.
27 ἐξίχνευσον καὶ ζήτησον,[43] καὶ γνωσ-
θήσεταί σοι, καὶ ἐγκρατὴς γενόμενος μὴ
ἀφῆς αὐτήν·

---

[38] ὡς ὁ AE. [39] τραχεῖα AB*EC. [40] εἰσένεγκαι A.
[41] *Hem* X[10]. [42] πάσῃ E. [43] ζήτησον αὐτήν C*.

28 ἐπ' ἐσχάτων γὰρ εὑρήσεις τὴν ἀνά-
παυσιν αὐτῆς, καὶ στραφήσεταί σοι εἰς εὐ-
φροσύνην·
29 καὶ ἔσονταί σοι αἱ πέδαι εἰς σκέπην
ἰσχύος, καὶ οἱ κλάδοι [44] αὐτῆς εἰς στολὴν
δόξης.
30 κόσμος γὰρ χρύσεός ἐστιν ἐπ' αὐτῆς,
140 καὶ οἱ δεσμοὶ αὐτῆς κλῶσμα ὑακίνθινον·
31 στολὴν δόξης ἐνδύσῃ αὐτήν, καὶ στέφα-
νον ἀγαλλιάματος περιθήσεις σεαυτῷ.
32 ἐὰν θέλῃς, τέκνον, παιδευθήσῃ, καὶ
ἐὰν δῷς [45] τὴν ψυχήν σου, πανοῦργος ἔσῃ·
33 ἐὰν [46] ἀγαπήσῃς ἀκούειν, ἐκδέξῃ, καὶ
ἐὰν κλίνῃς [47] τὸ οὖς σου, σοφὸς ἔσῃ.
140 об. 34 ἐν πλήθει πρεσβυτέρων στῆθι· καὶ
τίς σοφός; αὐτῷ προσκολλήθητι.
35 πᾶσαν διήγησιν θείαν θέλε ἀκού-
ειν [48], καὶ παροιμίαι συνέσεως μὴ ἐκφευγέ-
τωσάν σε.
36 ἐὰν ἴδῃς συνετόν, ὄρθριζε πρὸς αὐ-
τόν, καὶ βαθμοὺς θυρῶν αὐτοῦ ἐκτριβέτω ὁ
πούς σου.
37 διανοοῦ ἐν τοῖς προστάγμασιν κυρίου,
καὶ ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ μελέτα διὰ
141 παντός· αὐτὸς στηριεῖ τὴν καρδίαν σου, καὶ
ἡ ἐπιθυμία τῆς σοφίας σου [49] δοθήσεταί
σοι.
VII 1 μὴ ποίει κακά, καὶ οὐ μή σε
καταλάβῃ κακόν·
2 ἀπόστηθι ἀπὸ ἀδίκου, καὶ ἐκκλινεῖ
ἀπὸ σοῦ.

---

[44] κλοιοὶ AE. [45] ἐπιδῷς AEC. [46] καὶ ἐὰν A.
[47] ἐκκλίνῃς C. [48] ἀκροᾶσθαι AEC. [49] *Hem* AEC

3 υἱέ, μὴ σπεῖρε ἐπ' αὔλακας ἀδικίας,
καὶ οὐ μὴ θερίσῃς αὐτὰς ἑπταπλασίως.
4 μὴ ζήτει παρὰ κυρίου ἡγεμονίαν,
μηδὲ παρὰ βασιλέως καθέδραν δόξης.
141 об. 5 μὴ δικαιοῦ ἔναντι κυρίου, καὶ παρὰ
βασιλεῖ[50] μὴ σοφίζου.
6 μὴ ζήτει γενέσθαι κριτής, μὴ οὐκ
ἐξισχύσεις[51] ἐξᾶραι ἀδικίας· μή ποτε εὐ-
λαβηθῇς ἀπὸ προσώπου δυνάστου, καὶ θή-
σεις σκάνδαλον ἐν εὐθύτητί σου.
7 μὴ ἁμάρτανε εἰς πλῆθος πόλεως, καὶ
μὴ καταβάλῃς σευατὸν ἐν ὄχλῳ.
158 8 μὴ καταδεσμεύσῃς δὶς ἁμαρτίαν, ἐν
γὰρ τῇ μιᾷ οὐκ ἀθῷος ἔσῃ.
9 μὴ εἴπῃς· τῷ πλήθει[52] τῶν δώρων
μου ἐπόψεται, καὶ ἐν τῷ προσενέγκαι με
θεῷ ὑψίστῳ προσδέξεται.
10 μὴ ὀλιγοψυχήσῃς ἐν τῇ προσευχῇ
σου, καὶ ἐλεημοσύνην ποιῆσαι μὴ παρίδῃς.
11 μὴ καταγέλα ἄνθρωπον ὄντα ἐν πικ-
ρίᾳ ψυχῆς αὐτοῦ· ἔστιν γὰρ ὁ ταπεινῶν
καὶ ἀνυψῶν.
158 об. 12 μὴ ἀροτρία ψεῦδος ἐπ' ἀδελφῷ σου,
μηδὲ φίλῳ τὸ ὅμοιον ποίει.
13 μὴ θέλε ψεύδεσθαι πᾶν ψεῦδος· ὁ
γὰρ ἐνδελεχισμὸς αὐτοῦ οὐκ εἰς ἀγαθόν.
16 μὴ προσλογίζου σεαυτὸν ἐν πλήθει
ἁμαρτωλῶν· μνήσθητι ὅτι ὀργὴ οὐ χρονιεῖ[53].
18 μὴ ἀλλάξῃς φίλον ἕνεκεν ἀδιαφόρου,
159 μηδὲ ἀδελφὸν γνήσιον ἐν χρυσίῳ Σουφείρ.
19 μὴ ἀστόχει γυναικὸς σοφῆς καὶ ἀγα-

---

50 βασιλέως X^{10}. 51 ἰσχύσεις AEC. 52 ἐν τὸ πλῆθος X^5. 53 *Стих воссоединен по AC: у Свита строки стихов 16 и 17 чередуются.*

θῆς, καὶ [54] γὰρ χάρις αὐτῆς ὑπὲρ τὸ χρυ-
σίον.
20 μὴ κακώσῃς οἰκέτην ἐργαζόμενον ἐν
ἀληθείᾳ, μηδὲ μίσθιον διδόντα ψυχὴν
αὐτοῦ.
21 οἰκέτην ἀγαθὸν [55] ἀγαπάτω σου ἡ
ψυχή· μὴ [56] στερήσῃς αὐτὸν ἐλευθερίας.
159 об. 23 τέκνα σοί ἐστιν; παίδευσον αὐτά,
καὶ κάμψον ἐκ νεότητος τὸν τράχηλον
αὐτῶν.
24 θυγατέρες σοί εἰσιν; πρόσεχε τῷ
σώματι αὐτῶν, καὶ μὴ ἱλαρώσῃς [57] πρὸς
αὐτὰς τὸ πρόσωπόν σου.
25 ἔκδου θυγατέρα, καὶ ἔσῃ τετελεκὼς
ἔργον μέγα, καὶ ἀνδρὶ συνετῷ δώρησαι
αὐτήν.
26 γυνή σοί ἐστιν κατὰ ψυχήν; μὴ
ἐκβάλῃς αὐτήν [58].
160 27 ἐν ὅλῃ καρδίᾳ [59] δόξασον τὸν πατέρα
σου, καὶ μητρὸς ὠδῖνας μὴ ἐπιλάθῃ·
28 μνήσθητι ὅτι δι' αὐτῶν ἐγενήθης,
καὶ τί ἀνταποδώσεις αὐτοῖς καθὼς αὐτοὶ
σοί;
29 ἐν ὅλῃ ψυχῇ σου εὐλαβοῦ τὸν κύριον,
καὶ τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ θαύμαζε·
30 ἐν ὅλῃ δυνάμει [60] ἀγάπησον τὸν ποιή-
σαντά σε, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ μὴ
ἐγκαταλίπῃς [61].
160 об. 31 φόβου τὸν κύριον καὶ δόξασον ἱερέα,
καὶ δὸς τὴν μερίδα αὐτῷ [62] καθὼς ἐντέ-

---

[54] ἡ AC*. [55] συνετὸν AC. [56] καὶ μὴ X3.6. [57] ἱλαρύνῃς C. [58] αὐτὴν καὶ μισούσῃ σε μὴ ἐμπιστεύσῃς σεαυτόν C*. [59] καρδίᾳ σου C. [60] δυνάμει σου C. [61] ἐγκαταλείπῃς A. [62] αὐτοῦ X2, 6.

ταλταί σοι ἀπ' ἀρχῆς[63], καὶ περὶ[64] πλημ-
μελίας καὶ δόσιν βραχιόνων καὶ θυσίαν
ἁγιασμοῦ καὶ ἀπαρχήν.
32 καὶ πτωχῷ ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου,
ἵνα τελειωθῇ ἡ εὐλογία σου.
33 χάρις δόματος ἔναντι παντὸς ζῶντος,
καὶ ἐπὶ νεκρῷ μὴ ἀποκωλύσῃς χάριν.
161 34 μὴ ὑστέρει[65] ἀπὸ κλαιόντων, καὶ
μετὰ πενθούντων πένθησον.
35 μὴ ὄκνει ἐπισκέπτεσθαι ἄρρωστον·
ἐκ γὰρ τοιούτων ἀγαπηθήσῃ.
36 ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις σου μιμνήσκου
τὰ ἔσχατά σου, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα[66] οὐχ
ἁμαρτήσεις.
VIII 1 μὴ διαμάχου μετὰ ἀνθρώπου
δυνάστου[67], μή ποτε ἐμπέσῃς εἰς τὰς χεῖ-
ρας αὐτοῦ.
161 об. 2 μὴ ἔριζε μετὰ ἀνθρώπου πλουσίου,
μή ποτε ἀντιστήσῃ σου τὴν ὁλκήν· πολ-
λοὺς γὰρ ἀπώλεσει τὸ χρυσίον, καὶ καρ-
δίας βασιλέων ἐξέκλινεν.
3 μὴ διαμάχου μετὰ ἀνθρώπου γλωσσώ-
δους, καὶ μὴ ἐπιστοιβάσῃς ἐπὶ τὸ πῦρ
αὐτοῦ ξύλα.
4 μὴ πρόσπαιζε ἀπαιδεύτῳ, ἵνα μὴ
ἀτιμάζωνται οἱ πρόγονοί σου.
162 6 μὴ ἀτιμάσῃς ἄνθρωπον ἐν γήρει αὐτοῦ,
καὶ γὰρ ἐξ ἡμῶν γηράσκουσιν.
7 μὴ ἐπίχαιρε ἐπὶ νεκρῷ· μνήσθητι ὅτι
πάντες τελευτῶμεν.
8 μὴ παρίδῃς διήγημα σοφῶν, καὶ ἐν
ταῖς παροιμίαις αὐτῶν ἀναστρέφου· ὅτι παρ'

---

63 ἀπαρχήν AB*C. 64 *Hem* καὶ περὶ X5. 65 ἀποστέ-
ρει X3. 66 τοὺς αἰῶνας X1. 67 δυνατοῦ X3.

αὐτῶν μαθήσῃ παιδείαν καὶ λειτουργῆσαι [68] μεγιστᾶσιν.
9 μὴ ἀστόχει διηγήματος γερόντων, καὶ
162 об. γὰρ αὐτοὶ ἔμαθον παρὰ τῶν πατέρων αὐτῶν· ὅτι παρ' αὐτῶν μαθήσῃ σύνεσιν καὶ ἐν καιρῷ χρείας δοῦναι ἀπόκρισιν.

12 μὴ δανίσῃς ἀνθρώπῳ ἰσχυροτέρῳ σου, καὶ ἐὰν δανίσῃς, ὡς ἀπολωλεκὼς γίνου.

13 μὴ ἐγγυήσῃ ὑπὲρ δύναμίν σου, καὶ ἐὰν ἐγγυήσῃ, ὡς ἀποτίσων φρόντιζε.

163 14 μὴ δικάζου μετὰ κριτοῦ· κατὰ γὰρ τὴν δόξαν αὐτοῦ κρινοῦσιν αὐτῷ.

XIII 9 προσκαλεσαμένου σε δυνάστου ὑποχωρῶν γίνου, καὶ τόσῳ μᾶλλον προσκαλέσεταί [69] σε·

10 μὴ ἔμπιπτε, ἵνα μὴ ἀπωσθῇς, καὶ μὴ μακρὰν ἀφίστω ἵνα μὴ ἐπιλησθῇς.

11 μὴ ἔπεχε ἰσηγορεῖσθαι μετ' αὐτοῦ,
163 об. καὶ μὴ πίστευε τοῖς πλείοσιν λόγοις αὐτοῦ· ἐκ πολλῆς γὰρ λαλιᾶς πειράσει σε, καὶ ὡς προσγελῶν ἐξετάσει σε·

13 συντήρησον καὶ πρόσεχε σφοδρῶς, ὅτι μετὰ τῆς πτώσεώς σου περιπατεῖς.

21 πλούσιος σαλευόμενος στηρίζεται ὑπὸ φίλων, ταπεινὸς [70] δὲ πεσὼν προσαπωθεῖται ὑπὸ φίλων.

164 22 πλουσίου σφαλέντος πολλοὶ ἀντιλήμπτορες, ἐλάλησεν ἀπόρρητα καὶ ἐδικαίωσαν αὐτόν· ταπεινὸς ἔσφαλεν καὶ προσεπετίμησαν αὐτῷ, ἐφθέγξατο σύνεσιν καὶ οὐκ ἐδόθη αὐτῷ τόπος.

20 βδέλυγμα ὑπερηφάνῳ ταπεινότης, οὕτως βδέλυγμα πλουσίῳ πτωχός.

---

[68] λειτουργήσεις X[10]. [69] προσκαλέσηται A. [70] πτωχὸς C*.

23 πλούσιος ἐλάλησεν καὶ πάντες ἐσίγη-
164 οб. σαν, καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ ἀνύψωσαν ἕως
τῶν νεφελῶν· πτωχὸς ἐλάλησεν καὶ εἶπαν·
τίς οὗτος; κἂν προσκόψῃ, προσανατρέψουσιν
αὐτόν.

24 ἀγαθὸς [71] ὁ πλοῦτος ᾧ μή ἐστιν ἁμαρτία, καὶ πονηρὰ ἡ πτωχεία ἐν στόμασιν [72] εὐσεβοῦς [73].

XIV 3 ἀνδρὶ μικρολόγῳ οὐ καλὸς ὁ πλοῦτος, καὶ ἀνθρώπῳ βασκάνῳ ἵνα τί χρήματα;

5 ὁ πονηρὸς ἑαυτῷ τίνι ἀγαθὸς ἔσται;
165 καὶ οὐ μὴ εὐφρανθήσεται ἐν τοῖς χρήμασιν
αὐτοῦ.

6 τοῦ βασκαίνοντος ἑαυτὸν οὐκ ἔστιν πονηρότερος, καὶ τοῦτο ἀνταπόδομα τῆς κακίας αὐτοῦ·

7 κἂν εὖ ποιῇ, ἐν λήθῃ ποιεῖ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκφαίνει [74] τὴν κακίαν αὐτοῦ.

9 πλεονέκτου ὀφθαλμὸς οὐκ ἐμπίπλαται μερίδι [75], καὶ ἀδικία πονηρὰ [76] ἀναξηρανεῖ [77] ψυχήν [78].

165 об. 10 ὀφθαλμὸς πονηρὸς φθονερὸς ἐπ' ἄρτῳ,
καὶ ἐνλιπὴς ἐπὶ τῆς τραπέζης αὐτοῦ.

XXX 16 οὐκ ἔστιν πλοῦτος βελτίων ὑγείας σώματος, καὶ οὐκ ἔστιν εὐφροσύνη ὑπὲρ χαρὰν καρδίας.

17 κρείσσων θάνατος ὑπὲρ ζωὴν πικρὰν ἢ ἀρρώστημα ἔμμονον.

23 ἀγάπα [79] τὴν ψυχήν σου καὶ παρακάλει τὴν καρδίαν σου, καὶ λύπην μακρὰν

---

71 ἀγαθός ἐστιν A. 72 στόματι AC. 73 ἀσεβοῦς AC. 74 ἐκφανεῖ C. 75 μερίδος $X^{8, 10}$. 76 πονηροῦ X^{8}. 77 ἀναξηραίνει AE. 78 ψυχὴν αὐτοῦ $X^{1, 8}$. 79 ἀπάτα C.

ἀπόστησον ἀπὸ σοῦ· πολλοὺς γὰρ ἀπέκτεινεν ἡ λύπη, καὶ οὐκ ἔστιν ὠφελία ἐν αὐτῇ.

XXXII 26 ὡραῖον ἔλεος ἐν καιρῷ θλί-
166 ψεως αὐτοῦ[80], ὡς νεφέλαι ὑετοῦ ἐν καιρῷ
ἀβροχίας.

XL 24 ἀδελφοὶ καὶ βοήθεια εἰς καιρὸν θλίψεως, καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα ἐλεημοσύνη ῥύσεται.

26 χρήματα καὶ ἰσχὺς ἀνυψώσουσιν καρδίαν, καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα φόβος κυρίου· οὐκ ἔστιν φόβῳ κυρίου ἐλάττωσις, καὶ οὐκ ἔστιν ἐπιζητῆσαι ἐν αὐτῷ βοήθειαν.

XXXIV 19 ὡς ἱκανὸν ἀνθρώπῳ πεπαιδευμένῳ τὸ ὀλίγον, καὶ ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ οὐκ ἀσθμαίνει.

20 ὕπνος ὑγείας ἐπὶ ἐντέρῳ μετρίῳ· ἀνέστη πρωί, καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.

166 об. 21 καὶ εἰ ἐβιάσθης ἐν ἐδέσμασιν, ἀνάστα
μεσοπορῶν, καὶ ἀναπαύσῃ.

22 ἄκουσόν μου, τέκνον, καὶ μὴ ἐξουδενήσῃς με, καὶ ἐπ' ἐσχάτῳ εὑρήσεις τοὺς λόγους μου. ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου γίνου ἐντρεχής, καὶ πᾶν ἀρρώστημα οὐ μή σοι ἀπαντήσῃ.

XXXVII 27 τέκνον, ἐν τῇ ζωῇ σου πείρασον τὴν ψυχήν σου, καὶ ἴδε τί πονηρὸν αὐτῇ, καὶ μὴ δῷς αὐτῇ·

28 οὐ γὰρ πάντα πᾶσιν συμφέρει, καὶ οὐ πᾶσα ψυχὴ ἐν παντὶ εὐδοκεῖ.

29 μὴ ἀπληστεύου ἐν πάσῃ τρυφῇ, καὶ μὴ ἐκχυθῇς ἐπὶ ἐδεσμάτων·

167 30 ἐν πολλοῖς γὰρ βρώμασιν ἔσται πό-
νος[81], καὶ ἡ ἀπληστία ἐγγιεῖ ἕως χολέρας·

---

80 *Hem* C. 81 νόσος AC.

31 δι' ἀπληστίαν πολλοὶ ἐτελεύτησαν,
ὁ δὲ προσέχων προσθήσει ζωήν.
XIV 11 τέκνον, καθὼς ἐὰν ἔχῃς εὖ
ποίει σεαυτόν[82], καὶ προσφορὰς κυρίῳ ἀξίως
πρόσαγε·
167 об. 12 μνήσθητι ὅτι θάνατος οὐ χρονιεῖ,
καὶ διαθήκη ᾅδου οὐχ ὑπεδείχθη[83] σοι·
13 πρίν σε τελευτῆσαι εὖ ποίει φίλῳ,
καὶ κατὰ τὴν ἰσχύν σου ἔκτεινον καὶ δὸς
αὐτῷ.
14 μὴ ἀφυστερήσῃς ἀπὸ ἀγαθῆς ἡμέρας,
καὶ μερὶς ἐπιθυμίας ἀγαθῆς μή σε παρελ-
θάτω.
15 οὐχὶ ἑτέρῳ[84] καταλείψεις τοὺς πόνους
168 σου, καὶ τοὺς κόπους σου εἰς διαίρεσιν κλή-
ρου;
16 δὸς καὶ λάβε, καὶ ἀπάτησον τὴν
ψυχήν σου, ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν ᾅδου[85] ζητῆ-
σαι τρυφήν[86].
XVI 1 μὴ ἐπιθύμει τέκνων[87] πλῆθος
ἀχρήστων[88], μηδὲ εὐφραίνου ἐπὶ υἱοῖς ἀσε-
βέσιν·
2 ἐὰν πληθύνωσιν[89], μὴ εὐφραίνου
ἐπ' αὐτοῖς· εἰ μή ἐστιν φόβος κυρίου μετ'
αὐτῶν,
3 μὴ ἐνπιστεύσῃς τῇ ζωῇ αὐτῶν, καὶ
168 об. μὴ ἔπεχε ἐπὶ τὸν τόπον αὐτῶν[90]· κρείσσων
γὰρ εἷς ἢ χίλιοι, καὶ[91] ἀποθανεῖν ἄτεκνον
ἢ ἔχειν τέκνα ἀσεβῆ·

---

82 σεαυτῷ C. 83 ὑποδιχθήσεται. 84 ἑτέροις AC. 85 ᾅδῃ A. 86 τρυφῆς A. 87 τέκνον C*. 88 ἄχρηστον AE. 89 πληθυνθῶσιν C*. 90 αὐτῶν· στέναξις γὰρ πένθι ἀώρῳ καὶ ἐξέφνης αὐτῶν συντελίαν γνώσεται... C*. 91 δίκαιον C*.

4 ἀπὸ γὰρ ἑνὸς συνετοῦ συνοικισθήσεται
πόλις, φύλη δὲ ἀνόμων ἐρημωθήσεται.
5 πολλὰ τοιαῦτα ἑόρακα ἐν ὀφθαλμοῖς[92]
μου, καὶ ἰσχυρότερα τούτων ἀκήκοεν τὸ οὖς
μου.
XVIII 27 ἄνθρωπος σοφὸς ἐν παντὶ εὐλα-
169 βηθήσεται, καὶ ἐν ἡμέραις ἁμαρτιῶν προσ-
έξει ἀπὸ πλημμελίας.
28 πᾶς συνετὸς ἔγνω σοφίαν, καὶ τῷ
εὑρόντι αὐτὴν δώσει ἐξομολόγησιν.
29 συνετοὶ ἐν λόγοις καὶ αὐτοὶ ἐσοφί-
σαντο, καὶ ἀνώμβρησαν παροιμίας ἀκριβεῖς.
XIX 1 ἐργάτης μέθυσος οὐ πλουτισθή-
σεται· ὁ ἐξουθενῶν τὰ ὀλίγα κατὰ μικρὸν
πεσεῖται.
2 οἶνος καὶ γυναῖκες ἀποστήσουσιν
169 об. συνετούς, καὶ ὁ κολλώμενος πόρναις τολ-
μηρότερος ἔσται·
10 ἀκήκοας, λόγον; συναποθανέτω σοι·
θάρσει, οὐ μή σε ῥήξει.
15 ἔλεγξον φίλον, πολλάκις γὰρ γίνεται
διαβολή, καὶ μὴ παντὶ λόγῳ πίστευε.
30 στολισμὸς ἀνδρὸς καὶ γέλως ὀδόντων
καὶ βήματα[93] ἀνθρώπου ἀναγγέλλει[94] τὰ
περὶ αὐτοῦ.
XX 5 ἔστιν σιωπῶν εὑρισκόμενος σοφός,
καὶ ἔστιν μισητὸς ἀπὸ πολλῆς λαλιᾶς.
6 ἔστιν σιωπῶν, οὐ γὰρ ἔχει ἀπόκρισιν,
καὶ ἔστιν σιωπῶν, εἰδὼς καιρόν.
170 7 ἄνθρωπος σοφὸς σιγήσει ἕως καιροῦ,
ὁ δὲ λαπιστὴς καὶ ἄφρων ὑπερβήσεται καιρόν.
8 ὁ πλεονάζων λόγῳ[95] βδελυχθήσεται,
καὶ ὁ ἐνεξουσιαζόμενος[96] μισηθήσεται.

---

[92] ἑόρακεν ὁ ὀφθαλμός C. [93] βῆμα E. [94] ἀναγγελεῖ AEC. [95] λόγον A. [96] ἐξουσιαζόμενος A.

14 δόσις ἄφρονος οὐ λυσιτελήσει σοι, οἱ γὰρ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἀνθ' ἑνὸς πολλοί·

15 ὀλίγα δώσει καὶ πολλὰ ὀνειδίσει, καὶ ἀνοίξει τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς κήρυξ· σήμερον δανιεῖ καὶ αὔριον ἀπαιτήσει, μισητὸς ἄνθρωπος ὁ τοιοῦτος.

170 об. 18 ὀλίσθημα ἀπὸ ἐδάφους μᾶλλον ἢ ἀπὸ γλώσσης, οὕτως πτῶσις κακῶν κατὰ σπουδὴν ἥξει.

20 ἀπὸ στόματος μωροῦ ἀποδοκιμασθήσεται παραβολή, οὐ γὰρ μὴ εἴπῃ αὐτὴν ἐν καιρῷ αὐτῆς.

24 μῶμος πονηρὸς ἐν ἀνθρώπῳ ψεῦδος, ἐν στόματι ἀπαιδεύτων ἐνδελεχισθήσεται.

25 αἱρετὸν κλέπτης ἢ ἐνδελεχίζων ψεύδει, ἀμφότεροι δὲ ἀπολίαν κληρονομήσουσιν.

171 29 ξένια καὶ δῶρα ἀποτυφλοῖ ὀφθαλμοὺς σοφῶν, καὶ ὡς φιμὸς ἐν στόματι ἀποτρέπει ἐλεγμούς.

XXI 1 τέκνον, ἥμαρτες; μὴ προσθῇς μηκέτι, καὶ περὶ τῶν προτέρων σου [97] δεήθητι.

2 ὡς ἀπὸ προσώπου ὄφεως φεῦγε ἀπὸ ἁμαρτίας· ἐὰν γὰρ προσέλθῃς, δήξεταί σε· ὀδόντες λέοντος οἱ ὀδόντες αὐτῆς, αἰναιροῦντες ψυχὰς ἀνθρώπων.

XXII 3 αἰσχύνη πατρὸς ἐν γεννήσει ἀπαιδεύτου, θυγάτηρ δὲ ἐπ' ἐλλαττώσει γίνεται.

171 об. 4 θυγάτηρ φρονίμη κληρονομήσει ἄνδρα αὐτῆς [98], καὶ ἡ καταισχύνουσα εἰς λύπην γεννήσαντος·

---

[97] *Hem* X8.   [98] ἑαυτῆς C.

5 πατέρα καὶ ἄνδρα καταισχύνει ἡ θρασεῖα,
καὶ ὑπὸ ἀμφοτέρων ἀτιμασθήσεται.
11 ἐπὶ νεκρῷ κλαῦσον, ἐξέλιπεν γὰρ
φῶς· καὶ ἐπὶ μωρῷ κλαῦσον, ἐξέλιπεν γὰρ
σύνεσιν[99]· ἥδιον κλαῦσον ἐπὶ νεκρῷ ὅτι
ἀνεπαύσατο, τοῦ δὲ μωροῦ ὑπὲρ θάνατον
ἡ ζωὴ πονηρά.
20 βάλλων λίθον ἐπὶ πετεινὰ ἀποσοβεῖ[100]
172 αὐτά, καὶ ὁ ὀνειδίζων φίλον διαλύσει
φιλίαν.
22 ἐπὶ φίλον ἐὰν ἀνοίξῃς στόμα, μὴ
εὐλαβηθῇς, ἔστιν γὰρ διαλλαγή.
XXIII 9 ὅρκῳ μὴ ἐθίσῃς τὸ στόμα σου,
καὶ ὀνομασίᾳ τοῦ ἁγίου μὴ συνεθισθῇς.
11 ἀνὴρ πολύορκος πλησθήσεται ἀνομίας,
καὶ οὐκ ἀποστήσεται ἀπὸ τοῦ οἴκου αὐτοῦ
μάστιξ· ἐὰν πλημμελήσῃ, ἁμαρτία αὐτοῦ
ἐπ' αὐτῷ, κἂν ὑπερίδῃ, ἥμαρτεν δισσῶς·
καὶ εἰ διὰ κενῆς ὤμοσεν οὐ δικαιωθήσεται,
πλησθήσεται γὰρ ἐπαγωγῶν ὁ οἶκος αὐτοῦ.
18 ἄνθρωπος παραβαίνων ἀπὸ τῆς κλί-
172 об. νης[101] αὐτοῦ, λέγων ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ·
τίς με ὁρᾷ; σκότος κύκλῳ μου, καὶ οἱ τοῖ-
χοί με καλύπτουσιν, καὶ οὐθείς με ὁρᾷ,
τί εὐλαβοῦμαι; τῶν ἁμαρτιῶν μου οὐ μὴ
μνησθήσεται ὁ ὕψιστος.
19 καὶ ὀφθαλμοὶ ἀνθρώπων ὁ φόβος
αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔγνω ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου
μυριοπλασίως ἡλίου φωτεινότεροι[102], ἐπι-
βλέποντες πάσας[103] ὁδοὺς ἀνθρώπων καὶ
173 κατανοοῦντες εἰς ἀπόκρυφα μέρη.
27 καὶ ἐπιγνώσονται οἱ καταλειφθέντες

---

99 σύνεσις B*. 100 ἀποσοβήσει X8. 101 κοίτης A.
102 φωτεινότεροι εἰσίν X8. 103 ἐπὶ πάσας C*.

ὅτι οὐθὲν κρεῖττον φόβου κυρίου, καὶ οὐθὲν γλυκύτερον τοῦ προσέχειν ἐντολαῖς κυρίου.

XLI 17 αἰσχύνεσθε ἀπὸ πατρὸς καὶ μητρὸς περὶ πορνείας, καὶ ἀπὸ ἡγουμένου καὶ δυνάστου περὶ ψεύδους.

18 ἀπὸ κριτοῦ καὶ ἄρχοντος περὶ πλημμελίας, ἀπὸ συναγωγῆς καὶ λαοῦ περὶ
173 об. ἀνομίας, ἀπὸ κοινωνοῦ καὶ φίλου περὶ ἀδικίας.

19 καὶ ἀπὸ τόπου οὗ παροικεῖς περὶ κλοπῆς, καὶ ἀπὸ ἀληθείας θεοῦ καὶ διαθήκης, καὶ ἀπὸ πήξεως ἀγκῶνος ἐπ' ἄρτους, ἀπὸ σκορακισμοῦ λήμψεως καὶ δόσεως,

22 ἀπὸ περιεργείας παιδίσκης αὐτοῦ, καὶ μὴ ἐπιστῇς ἐπὶ τὴν κοίτην αὐτῆς· ἀπὸ φίλων[104] περὶ λόγων ὀνειδισμοῦ[105], καὶ μετὰ τὸ δοῦναι μὴ ὀνείδιζε·

XLII 1 ἀπὸ δευτερώσεως καὶ λόγου ἀκοῆς, καὶ ἀπὸ ἀποκαλύψεων λόγων κρυφίων· καὶ ἔσῃ αἰσχυντερὸς ἀληθινῶς, καὶ εὑρίσκων χάριν ἔναντι παντὸς ἀνθρώπου. μὴ περὶ τούτων αἰσχυνθῇς, καὶ μὴ λάβῃς πρόσωπον τοῦ ἁμαρτανεῖν·

2 περὶ νόμου ὑψίστου καὶ διαθήκης, καὶ περὶ κρίματος δικαιῶσαι τὸν ἀσεβῆ.

174 VIII 15 μετὰ τολμηροῦ μὴ πορεύου ἐν ὁδῷ, ἵνα μὴ καταβαρύνεται κατὰ σοῦ· αὐτὸς γὰρ κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιήσει, καὶ τῇ ἀφροσύνῃ αὐτοῦ συναπολῇ.

16 μετὰ θυμώδους μὴ ποιήσῃς μάχην, καὶ μὴ διαπορεύου μετ' αὐτοῦ τὴν ἔρημον· ὅτι ὡς οὐδὲν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ αἷμα, κα', ὅπου οὐκ ἔστιν βοήθεια καταβαλεῖ σε[106].

---

[104] φίλου $X^{2,7}$. [105] ὠνιδισμῶν C. [106] σε ἐκεῖ X^{8}.

174 об. 17 μετὰ μωροῦ μὴ συμβουλεύου, οὐ γὰρ
δυνήσεται λόγον στέξαι.
18 ἐνώπιον ἀλλοτρίου μὴ ποιήσῃς κρυπτόν,
οὐ γὰρ γινώσκεις τί τέξεται.
19 παντὶ ἀνθρώπῳ μὴ ἔκφαινε σὴν
καρδίαν[107], καὶ μὴ ἀναφερέτω σοι χάριν.
IX 2 μὴ δῷς γυναικὶ τὴν ψυχήν σου,
ἐπιβῆναι αὐτὴν ἐπὶ τὴν ἰσχύν σου.
175 3 μὴ ὑπάντα γυναικὶ ἑταιριζομένῃ, μή
ποτε ἐμπέσῃς εἰς τὰς παγίδας αὐτῆς.
5 παρθένον μὴ καταμάνθανε, μή ποτε
σκανδαλισθῇς ἐν τοῖς ἐπιτιμίοις αὐτῆς.
6 μὴ δῷς πόρναις τὴν ψυχήν σου, ἵνα
μὴ ἀπολέσῃς τὴν κληρονομίαν σου.
8 ἀπόστρεψον ὀφθαλμὸν[108] ἀπὸ γυναικὸς
εὐμόρφου, καὶ μὴ καταμάνθανε κάλλος
ἀλλότριον· ἐν[109] κάλλει γυναικὸς πολλοὶ
175 об. ἐπλανήθησαν, καὶ ἐκ τούτου φιλία ὡς πῦρ
ἀνακαίεται.
9 μετὰ ὑπάνδρου γυναικὸς μὴ κάθου τὸ
σύνολον, καὶ μὴ συμβολοκοπήσῃς μετ' αὐτῆς
ἐν οἴνῳ· μή ποτε ἐκκλίνῃ ἡ ψυχή σου
ἐπ'[110] αὐτήν, καὶ τῷ πνεύματί σου ὀλισθή-
σῃς[111] εἰς ἀπώλειαν.
11 μὴ ζηλώσῃς δόξαν ἁμαρτωλοῦ· οὐ γὰρ
οἶδας τί ἔσται ἡ καταστροφὴ αὐτοῦ.
176 10 μὴ ἐγκαταλίπῃς[112] φίλον ἀρχαῖον,
ὁ γὰρ πρόσφατος οὐκ ἔστιν ἔφισος αὐτῷ·
οἶνος νέος φίλος νέος· ἐὰν παλαιωθῇ, μετ'
εὐφροσύνης πίεσαι αὐτόν.
14 κατὰ τὴν ἰσχύν σου στόχασαι τοὺς
πλησίον, καὶ μετὰ σοφῶν συμβουλεύου·

---

107 καρδίαν σου AC. 108 ὀφθαλμούς σου X 6. 109 ἐν γὰρ X 8. 110 εἰς C. 111 ὀλισθήσῃ AB*. 112 ἐγκαταλείπῃς A.

15 καὶ μετὰ συνετῶν ἔστω ὁ διαλογισμός
σου, καὶ πᾶσα διήγησίς σου ἐν νόμῳ ὑψίστου.
16 ἄνδρες δίκαιοι ἔστωσαν σύνδειπνοί
σου, καὶ ἐν φόβῳ κυρίου ἔστω τὸ καύχημά
σου.
176 об. X 1 κριτὴς σοφὸς παιδεύσει τὸν λαὸν
αὐτοῦ, καὶ ἡγεμονία συνετοῦ τεταγμένη
ἔσται.
2 κατὰ τὸν κριτὴν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ οὕτως
καὶ οἱ λειτουργοὶ αὐτοῦ, καὶ κατὰ τὸν
ἡγούμενον τῆς πόλεως πάντες οἱ κατοικοῦντες
αὐτήν.
4 ἐν χειρὶ κυρίου ἐξουσία τῆς γῆς, καὶ
τὸν χρήσιμον ἐγερεῖ εἰς καιρὸν ἐπ' αὐτῆς.
6 ἐπὶ παντὶ ἀδικήματι μὴ μηνιάσῃς τῷ
πλησίον, καὶ μὴ πρᾶσσε μηδὲν ἐν ἔργοις
177 ὕβρεως.
7 μισητὴ ἔναντι κυρίου καὶ ἀνθρώπων
ὑπερηφανία, καὶ ἐξ ἀμφοτέρων πλημμελήσει
ἄδικα [113].
12 ἀρχὴ ὑπερηφανίας ἀνθρώπου ἀφισταμένου ἀπὸ κυρίου, καὶ ἀπὸ τοῦ ποιήσαντος
αὐτὸν ἀπέστη ἡ καρδία αὐτοῦ.
23 οὐ δίκαιον ἀτιμάσαι πτωχὸν συνετόν,
καὶ οὐ καθῆκεν [114] δοξάσαι ἄνδρα ἁμαρτωλόν.
177 об. XV 14 αὐτὸς ἐξ ἀρχῆς ἐποίησεν ἄνθρωπον,
καὶ αφῆκεν αὐτὸν ἐν χειρὶ διαβουλίου αὐτοῦ.
15 ἐὰν θέλῃς, συντηρήσεις ἐντολάς, καὶ
πίστιν ποίησαι εὐδοκίας.
16 παρέθηκέν σοι πῦρ καὶ ὕδωρ, οὗ ἐὰν
θέλῃς ἐκτενεῖς τὴν χεῖρά σου·
17 ἔναντι ἀνθρώπων ἡ ζωὴ καὶ ὁ θάνατος,
καὶ ὃ ἐὰν εὐδοκήσῃ [115] δοθήσεται αὐτῷ.

---

113 ἀδικία AC. 114 καθήκει B*C. 115 εὐδοκήσει A.

178 18 ὅτι πολλὴ σοφία τοῦ κυρίου· ἰσχυρὸς
ἐν δυναστείᾳ καὶ βλέπων τὰ πάντα·
19 καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς
φοβουμένους αὐτόν, καὶ αὐτὸς ἐπιγνώσεται
πᾶν ἔργον ἀνθρώπου·[116]
20 καὶ[117] οὐκ ἐνετείλατο οὐδενὶ ἀσεβεῖν,
καὶ οὐκ ἔδωκεν ἄνεσιν οὐδενὶ ἁμαρτάνειν.
XVII 25 ἐπίστρεφε ἐπὶ κύριον καὶ
ἀπόλειπε[118] ἁμαρτίας[119], δεήθητι κατὰ
πρόσωπον καὶ σμίκρυνον πρόσκομμα·
26 ἐπάναγε ἐπὶ ὕψιστον καὶ ἀπόστρεφε
178 об. ἀπὸ ἀδικίας, καὶ σφόδρα μίσησον βδέλυγμα.
XVIII 21 πρὶν ἀρρωστῆσαί σε ταπεινώθητι,
καὶ ἐν καιρῷ ἁμαρτημάτων δεῖξον ἐπιστροφήν.
22 μὴ ἐμποδισθῇς τοῦ ἀποδοῦναι εὐχὴν
εὐκαίρως, καὶ μὴ μείνῃς ἕως θανάτου
δικαιωθῆναι·
23 πρὶν εὔξασθαι ἑτοίμασον σεαυτόν, καὶ
μὴ γίνου ὡς ἄνθρωπος πειράζων τὸν κύριον.
24 μνήσθητι θυμοῦ ἐν ἡμέραις[120] τελευτῆς,
καὶ καιρὸν ἐκδικήσεως ἐν ἀποστροφῇ προσώπου.
179 XX 2 ὡς καλὸν[121] ἐλέγξαι ἢ θυμοῦσθαι,
καὶ ὁ ἀνθομολογούμενος ἀπὸ ἐλαττώσεως
κωλυθήσεται.
XIX 15 ἔλεγξον φίλον, πολλάκις γὰρ
γίνεται διαβολή, καὶ μὴ παντὶ λόγῳ πίστευε.

λόγοι παραβολῶν

XX 27 ὁ σοφὸς ἐν λόγοις προάξει ἑαυτόν,
καὶ ἄνθρωπος φρόνιμος ἀρέσει μεγιστᾶσιν.

---

116 ἀνθρώπων C. 117 *Hem* AEC. 118 κύριον κατάλιπε C. 119 ἁμαρτίαν X 1. 120 ἡμέρᾳ E*C. 121 καλόν ἐστι X 8, 10.

XLI 15 κρείσσων ἄνθρωπος ἀποκρύπτων
τὴν μωρίαν αὐτοῦ ἢ ἄνθρωπος ἀποκρύπτων
τὴν σοφίαν αὐτοῦ.
179 об. XXI 6 μισῶν ἐλεγμὸν[122] ἐν ἴχνει
ἁμαρτωλοῦ, καὶ ὁ φοβούμενος κύριον
ἐπιστρέψει ἐν καρδίᾳ.
7 γνωστὸς μακρόθεν ὁ δυνατὸς ἐν γλώσσῃ,
ὁ δὲ νοήμων οἶδεν ἐν τῷ ὀλισθάνειν αὐτόν.
14 ἔγκατα μωροῦ ὡς ἄγγιον συντετριμ-
μένον, καὶ[123] πᾶσαν γνῶσιν οὐ κρατήσει.
180 15 λόγον σοφὸν ἐὰν ἀκούσῃ ἐπιστήμων,
αἰνέσει αὐτὸν καὶ ἐπ' αὐτὸν προσθήσει·
ἤκουσεν ὁ σπαταλῶν καὶ ἀπήρεσεν αὐτῷ,
καὶ ἀπέστρεψεν αὐτὸν ὀπίσω τοῦ νώτου
αὐτοῦ.
20 μωρὸς ἐν γέλωτι ἀνυψοῖ φωνὴν αὐτοῦ,
ἀνὴρ δὲ πανοῦργος μόλις ἡσυχῇ μεδιάσει.
28 μολύνει τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ὁ ψιθυ-
ρίζων, καὶ ἐν παροικήσει μισηθήσεται.
XXII 7 συνκολλῶν ὄστρακον ὁ διδάσκων
μωρόν, ἐξεγείρων καθεύδοντα ἐκ βαθέος
ὕπνου·
8 διηγούμενος νυστάζοντι ὁ διηγούμενος
180 об. μωρῷ, καὶ ἐπὶ συντελείᾳ ἐρεῖ· τί ἐστιν;
XXIII 16 δύο εἴδη πληθύνουσιν ἁμαρτίας,
καὶ τὸ τρίτον ἐπάξει ὀργήν.
XXV 19 μικρὰ πᾶσα κακία πρὸς κακίαν
γυναικός, κλῆρος ἁμαρτωλοῦ ἐπιπέσοι
αὐτῇ[124].
181 24 ἀπὸ γυναικὸς ἀρχὴ ἁμαρτίας, καὶ
δι' αὐτὴν ἀποθνήσκομεν πάντες.
25 μὴ δῷς ὕδατι διέξοδον, μηδὲ γυναικὶ
πονηρᾷ ἐξουσίαν·[125]

---

[122] ἔλεγχον A. [123] *Hem* X 8, 10. [124] ἐπ' αὐτῇ X 10.
[125] παῤῥησίαν AC.

26 εἰ μὴ πορεύεται κατὰ χεῖρά σου, ἀπὸ τῶν σαρκῶν σου ἀπότεμε αὐτήν.

XXVI 1 γυναικὸς ἀγαθῆς μακάριος ὁ ἀνήρ, καὶ ἀριθμὸς τῶν ἡμερῶν αὐτοῦ διπλάσιος [126].

2 γυνὴ ἀνδρεία εὐφραίνει τὸν ἄνδρα αὐτῆς, καὶ τὰ ἔτη αὐτοῦ πληρώσει ἐν εἰρήνῃ.

181 οб. 3 γυνὴ ἀγαθὴ [127] μερὶς ἀγαθή, ἐν μερίδι φοβουμένων κύριον δοθήσεται.

XXV 16 συνοικῆσαι λέοντι καὶ δράκοντι εὐδοκήσω ἢ ἐνοικῆσαι μετὰ γυναικὸς πονηρᾶς.

17 πονηρία γυναικὸς ἀλλοιοῖ τὴν ὅρασιν αὐτῆς, καὶ σκοτοῖ τὸ πρόσωπον αὐτῆς ὡς σάκκον.

142 XXXI 7 πολλοὺς ἐπλάνησεν τὰ ἐνύπνια, καὶ ἐξέπεσον ἐλπίζοντες ἐπ' [128] αὐτοῖς.

2 ὡς δρασσόμενος σκιᾶς καὶ διώκων ἄνεμον [129], οὕτως ὁ ἐπέχων ἐνυπνίοις.

14 πνεῦμα φοβουμένων κύριον ζήσεται,

15 ἡ γὰρ ἐλπὶς αὐτῶν ἐπὶ τὸν σώζοντα αὐτούς·

16 ὁ φοβούμενος κύριον οὐ μὴ [130] εὐλαβηθήσεται, καὶ οὐ μὴ δειλιάσει, ὅτι αὐτὸς ἐλπὶς αὐτοῦ.

19 οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ τοὺς ἀγαπῶντας [131] αὐτόν, ὑπερασπισμὸς δυναστείας καὶ στήριγμα ἰσχύος, σκέπη ἀπὸ καύσωνος καὶ σκέπη ἀπὸ μεσημβρίας, φυλακὴ ἀπὸ προσκόμματος καὶ βοήθεια ἀπὸ πτώματος.

---

126 διπλάσιον A. 127 ἀνδρεία καὶ ἀγαθή X 10. 128 ἐν C. 129 ἀνέμους X 8, 9. 130 οὐδὲν C. 131 φοβουμένους X 9.

XXXII 5 εὐδοκία κυρίου ἀποστῆναι ἀπὸ
142 οб. πονηρίας[132], καὶ ἐξιλασμὸς ἀποστῆναι ἀπὸ
ἀδικίας.
XXXI 21 θυσιάζων ἐξ ἀδίκου, προσφορὰ
μεμωκημένη[133].
23 οὐκ εὐδοκεῖ ὁ ὕψιστος ἐν προσφοραῖς
ἀσεβῶν, οὐδὲ ἐν πλήθει θυσιῶν ἐξιλάσκεται
ἁμαρτίας.
24 θύων υἱὸν ἔναντι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
ὁ προσάγων θυσίαν ἐκ χρημάτων πενήτων.
143 25 ἄρτος ἐπιδεομένων ζωὴ πτωχῶν,
ὁ ἀποστερῶν αὐτὴν[134] ἄνθρωπος αἱμάτων·
27 καὶ ἐκχέων αἷμα ὁ ἀποστερῶν μισθὸν
μισθίου.
XXXII 6 μὴ ὀφθῇς ἐν προσώπῳ κυρίου
κενός,
7 πάντα γὰρ ταῦτα χάριν ἐντολῆς.
8 προσφορὰ δικαίου λιπαίνει θυσιαστήριον,
143 οб. καὶ ἡ εὐωδία αὐτῆς ἔναντι ὑψίστου·
9 θυσία ἀνδρὸς δικαίου δεκτή, καὶ τὸ
μνημόσυνον αὐτῆς οὐκ ἐπιλασθήσεται.
10 ἐν ἀγαθῷ ὀφθαλμῷ δόξασον τὸν κύριον,
καὶ μὴ μικρύνῃς ἀπαρχὴν χειρῶν σου·
11 ἐν πάσῃ δόσει ἱλάρωσον τὸ πρόσωπόν
σου, καὶ ἐν εὐφροσύνῃ ἁγίασον δεκάτην.
12 δὸς ὑψίστῳ κατὰ τὴν δόσιν αὐτοῦ,
καὶ ἐν ἀγαθῷ ὀφθαλμῷ καθ' εὕρεμα χειρός·
13 ὅτι κύριος ἀνταποδιδοὺς ἐστιν, καὶ
144 ἑπταπλᾶ[135] ἀνταποδώσει σοι.
15 καὶ μὴ ἔπεχε θυσίᾳ ἀδίκῳ, ὅτι
κύριος κριτής ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν παρ'
αὐτῷ δόξα προσώπου.

---

[132] ἁμαρτίας X[2, 7, 10]. [133] μεμωμημένη A.
[134] αὐτὸν C*. [135] ἑπταπλάσια AC.

16 οὐ λήμψεται πρόσωπον ἐπὶ πτωχοῦ,
καὶ δέησιν ἠδικημένου εἰσακούσεται·
17 οὐ μὴ ὑπερίδῃ[136] ἱκετίαν ὀρφανοῦ,
καὶ χήραν ἐὰν ἐκχέῃ λαλιάν.
18 οὐχὶ δάκρυα χήρας ἐπὶ σιαγόνα[137]
καταβαίνει,
144 об. 19 καὶ ἡ καταβόησις ἐπὶ τῷ καταγαγόντι
αὐτά;
20 θεραπεύων ἐν εὐδοκίᾳ δεχθήσεται,
καὶ ἡ δέησις αὐτοῦ ἕως νεφελῶν συνάψει·
21 προσευχὴ ταπεινοῦ νεφέλας διῆλθεν,
καὶ ἕως συνεγγίσῃ, οὐ μὴ παρακληθῇ· καὶ
οὐ μὴ ἀποστῇ ἕως ἐπισκέψηται ὁ ὕψιστος.
XXXIV 5 ὁ ἀγαπῶν χρυσίον οὐ δικαιω-
145 θήσεται, καὶ ὁ διώκων διαφθορὰν αὐτὸς
πλησθήσεται.
6 πολλοὶ ἐδόθησαν εἰς πτῶμα χάριν
χρυσίου, καὶ ἐγενήθη ἀπώλεια αὐτῶν κατὰ
πρόσωπον αὐτῶν.
8 μακάριος πλούσιος ὃς εὑρέθη ἄμωμος,
καὶ ὃς ὀπίσω χρυσίου οὐκ ἐπορεύθη·
9 τίς ἐστιν[138] καὶ μακαριοῦμεν αὐτόν;
ἐποίησεν γὰρ θαυμάσια ἐν λαῷ αὐτοῦ.
145 об. 10 τίς ἐδοκιμάσθη ἐν αὐτῷ καὶ ἐτελειώθη;
καὶ ἔστω εἰς καύχησιν. τίς ἐδύνατο παραβῆναι
καὶ οὐ παρέβη, καὶ ποιῆσαι κακὰ καὶ οὐκ
ἐποίησεν;
11 στερεωθήσεται τὰ ἀγαθὰ αὐτοῦ, καὶ
τὰς ἐλεημοσύνας αὐτοῦ ἐκδιηγήσεται
ἐκκλησία.
XXXVI 1 τῷ φοβουμένῳ κύριον οὐκ
ἀπαντήσει κακόν, ἀλλ' ἐν πειρασμῷ καὶ
146 πάλιν ἐξελεῖται[139].

---

[136] παρίδῃ A. [137] σιαγόνας C. [138] ἐστιν οὗτος X[8, 10].
[139] ἐξελεῖται αὐτόν C*.

3 ἄνθρωπος συνετὸς ἐνπιστεύσει νόμῳ,
καὶ ὁ νόμος αὐτῷ πιστὸς ὡς ἐρώτημα
δικαίων.

X 24 μεγιστὰν[140] καὶ κριτῆς καὶ
δυνάστης δοξασθήσεται, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτῶν
τις μείζων τοῦ φοβουμένου τὸν κύριον.

25 οἰκέτῃ σοφῷ[141] ἐλεύθεροι λειτουργή-
σουσιν, καὶ ἀνὴρ ἐπιστήμων οὐ γογγύσει.

146 об. 26 μὴ σοφίζου ποιῆσαι τὸ ἔργον σου,
καὶ μὴ δοξάζου ἐν καιρῷ στενοχωρίας σου[142].

XXVII 2 ἀνὰ μέσον ἁρμῶν λίθων
παγήσεται πάσσαλος, καὶ ἀνὰ μέσον πράσεως
καὶ ἀγορασμοῦ συντριβήσεται ἁμαρτία.

3 ἐὰν μὴ ἐν φόβῳ κυρίου κρατήσῃ κατὰ
σπουδήν, ἐν τάχει καταστραφήσεται αὐτοῦ
ὁ οἶκος.

16 ὁ ἀποκαλύπτων μυστήρια ἀπώλεσεν
147 πίστιν, καὶ οὐ μὴ εὕρῃ φίλον πρὸς τὴν
ψυχὴν αὐτοῦ.

X 28 τέκνον, ἐν πραΰτητι δόξασον τὴν
ψυχήν σου, καὶ δὸς αὐτῇ τιμὴν κατὰ τὴν
ἀξίαν αὐτῆς.

29 τὸν ἁμαρτάνοντα εἰς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
τίς δικαιώσει; καὶ τίς δοξάσει τὸν ἀτιμάζοντα
τὴν ζωὴν αὐτοῦ;

XI 1 σοφία ταπεινοῦ ἀνύψωσεν[143]
147 об. κεφαλήν[144], καὶ ἐν μέσῳ μεγιστάνων
καθίσει αὐτόν.

8 πρὶν ἢ ἀκοῦσαι μὴ ἀποκρίνου, καὶ ἐν
μέσῳ λόγων μὴ παρεμβάλλου.

9 περὶ πράγματος οὗ οὐκ ἔστιν σοι
χρεία μὴ ἔριζε, καὶ ἐν κρίσει ἁμαρτωλῶν
μὴ συνέδρευε.

---

140 μεγιστᾶνες X[1]. 141 συνετῷ C. 142 *Hem* X[10].
143 ἀνυψώσει AC. 144 κεφαλὴν αὐτοῦ AEC.

28 πρὸ τελευτῆς μὴ μακάριζε μηδένα,
148 καὶ ἐν τέκνοις αὐτοῦ γνωσθήσεται ἀνήρ.
29 μὴ πάντα ἄνθρωπον εἴσαγε[145] εἰς
τὸν οἶκόν σου· πολλὰ γὰρ τὰ ἔνεδρα τοῦ
δολίου.
33 πρόσεχε ἀπὸ κακούργου, πονηρὰ γὰρ
τεκταίνει, μή ποτε μῶμον εἰς τὸν αἰῶνα
δῷ σοι.
XII 2 εὖ ποίησον εὐσεβεῖ, καὶ εὑρήσεις
ἀνταπόδομα, καὶ εἰ μὴ παρὰ αὐτοῦ, ἀλλὰ
παρὰ ὑψίστου.
9 ἐν ἀγαθοῖς ἀνδρὸς οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ἐν
148 об. λύπῃ, καὶ ἐν τοῖς κακοῖς αὐτοῦ καὶ ὁ φίλος
διαχωρισθήσεται.
10 μὴ πιστεύσῃς τῷ ἐχθρῷ σου εἰς τὸν
αἰῶνα· ὡς γὰρ χαλκὸς ἰοῦται, οὕτως
ἡ πονηρία αὐτοῦ.
11 καὶ ἐὰν ταπεινωθῇ καὶ πορεύηται
συνκεκυφώς, ἐπίστησον τὴν ψυχήν σου καὶ
φύλαξαι ἀπ' αὐτοῦ, καὶ ἔσῃ αὐτῷ ὡς
ἐκμεμαχὼς ἔσοπτρον, καὶ γνώσῃ ὅτι οὐκ
εἰς τέλος κατίωσεν.
12 μὴ στήσῃς αὐτὸν παρὰ σεαυτόν[146],
149 μὴ ἀνατρέψας[147] σε στῇ ἐπὶ τὸν τόπον[148]
σου· μὴ καθίσῃς αὐτὸν ἐκ δεξιῶν σου, μή
ποτε ζητήσῃ τὴν καθέδραν σου, καὶ ἐπ'
ἐσχάτῳ ἐπιγνώσῃ τοὺς λόγους μου, καὶ ἐπὶ
τῶν ῥημάτων μου κατανυγήσῃ.
16 καὶ ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ γλυκανεῖ
ὁ ἐχθρός, καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ βουλεύσεται
ἀνατρέψαι[149] σε εἰς βόθρον· ἐν ὀφθαλμοῖς
αὐτοῦ δακρύσει ὁ ἐχθρός, καὶ ἐὰν εὕρῃ
149 об. καιρόν, οὐκ ἐμπλησθήσεται ἀφ' αἵματος.

---

[145] εἰσάγαγε X 2, 3, 4, 10. [146] σεαυτῷ A. [147] ἀναστρέψας AC. [148] τοῦ τόπου C*. [149] ἀναστρέψαι C.

17 κακὰ ἂν ὑπαντήσῃ[150] σοι, εὑρήσεις
αὐτὸν πρότερον ἐκεῖ σου[151], καὶ ὡς βοηθῶν
ὑποσχάσει[152] πτέρναν[153] σου·
18 κινήσει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ
ἐπικροτήσει ταῖς χερσὶν αὐτοῦ, καὶ πολλὰ
διαψιθυρίσει καὶ ἀλλοιώσει τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ.
XIII 2 βάρος ὑπὲρ σὲ μὴ ἄρῃς, καὶ
150 ἰσχυροτέρῳ σου καὶ πλουσιωτέρῳ μὴ κοινώνει.
τί κοινωνήσει χύτρα πρὸς λέβητα; αὕτη
προσκρούσει, καὶ αὕτη συντριβήσεται.
3 πλούσιος ἠδίκησεν, καὶ αὐτὸς προσ-
ενεβριμήσατο· πτωχὸς ἠδίκηται, καὶ αὐτὸς
προσδεηθήσεται.
5 ἐὰν ἔχῃς, συμβιώσεταί σοι καὶ ἀπο-
κενώσει σε, καὶ αὐτὸς οὐ πονέσει·
6 χρείαν ἔσχηκέν σου, καὶ ἀποπλανήσει
150 об. σε, καὶ προσγελάσεταί σοι καὶ δώσει σοι
ἐλπίδα· λαλήσει σοι καλὰ καὶ ἐρεῖ· τίς
ἡ χρεία σου;
7 καὶ αἰσχυνεῖ σε ἐν[154] τοῖς βρώμασιν
αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀποκενώσῃ[155] σε δὶς ἢ τρίς,
καὶ ἐπ' ἐσχάτῳ καταμωκήσεταί σου· μετὰ
ταῦτα ὄψεταί σε καὶ καταλείψει σε, καὶ
151 τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ κινήσει ἐπὶ σοί.
8 πρόσεχε μὴ ἀποπλανηθῇς, καὶ μὴ
ταπεινωθῇς ἐν εὐφροσύνῃ σου.
XXXIV 25 ἐν οἴνῳ μὴ ἀνδρίζου, πολλοὺς
γὰρ ἀπώλεσεν ὁ οἶνος.
29 πικρία ψυχῆς οἶνος πινόμενος πολὺς
ἐν ἐρεθισμῷ καὶ ἀντιπτώματι.

---

[150] κακὰ ἐὰν ὑπαντήσει E. [151] σου ἐκεῖ EC*. [152] ὑποσκάψει X 1, 5. [153] τὰς πτέρνας X 5. [154] *Hem* X 8. [155] ἀποκενώσει AC.

31 ἐν συμποσίῳ οἴνου μὴ ἐλέγξῃς τὸν
151 об. πλησίον, καὶ μὴ ἐξουθενήσῃς αὐτὸν ἐν
εὐφροσύνῃ αὐτοῦ· λόγον ὀνειδισμοῦ μὴ εἴπῃς
αὐτῷ, καὶ μὴ αὐτὸν θλίψῃς ἐν ἀπαιτήσει.
XXXV 1 ἡγούμενόν σε κατέστησαν; μὴ
ἐπαίρου· γίνου ἐν αὐτοῖς ὡς εἷς ἐξ αὐτῶν,
φρόντισον αὐτῶν καὶ οὕτω κάθισον.
4 ὅπου ἀκρόαμα, μὴ ἐκχέῃς[156] λαλιάν,
καὶ ἀκαίρως μὴ σοφίζου.
8 κεφαλαλαίωσον λόγον, ἐν ὀλίγοις
πολλά· γίνου ὡς γινώσκων καὶ ἅμα σιωπῶν.
9 ἐν μέσῳ μεγιστάνων μὴ ἐξισάζου, καὶ
ἑτέρου λέγοντος μὴ πολλὰ ἀδολέσχει.
152 18 ἀνὴρ βουλῆς οὐ μὴ παρίδῃ διανόημα,
ἀλλότριος καὶ ὑπερήφανος οὐ καταπτήξει
φόβον, καὶ μετὰ τὸ ποιῆσαι μετ' αὐτοῦ
ἄνευ βουλῆς.
19 ἄνευ βουλῆς μηθὲν ποιήσῃς, καὶ ἐν
τῷ ποιῆσαί σε[157] μὴ μεταμελοῦ.
XXXVII 10 μὴ βουλεύου μετὰ τοῦ
ὑποβλεπομένου σε, καὶ ἀπὸ τῶν ζηλούντων[158]
σε κρύψον βουλήν·
11 μετὰ γυναικὸς τῆς ἀντιζήλου αὐτῆς
καὶ μετὰ δειλοῦ περὶ πολέμου καὶ μετὰ
152 об. ἐμπόρου περὶ μεταβολίας καὶ μετὰ ἀγοράζον-
τος περὶ πράσεως, μετὰ[159] βασκάνου περὶ
εὐχαριστίας καὶ μετὰ ἀνελεήμονος περὶ
χρηστοηθείας, μετὰ ὀκνηροῦ περὶ παντὸς
ἔργου[160] καὶ μετὰ μισθίου ἀφεστίου περὶ
συντελείας, οἰκέτῃ ἀργῷ περὶ πολλῆς ἐργασίας,
μὴ ἔπεχε ἐπὶ τούτοις περὶ πάσης συμβου-
λίας·

---

[156] ἔχθῃς X[3]. [157] *Нет* X[3,8]. [158] ζητούντων X[6,10]. [159] καὶ μετὰ X[9]. [160] μετὰ ὀκνηροῦ . . . ἔργου *нет* X[2].

12 ἀλλ' ἢ μετὰ ἀνδρὸς εὐσεβοῦς ἐνδελέχιζε,
ὃν ἂν[161] ἐπιγνῷς συντηροῦντα ἐντολάς[162],
ὃς ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ κατὰ τὴν ψυχήν σου,
153 καὶ ἐὰν πταίσῃς συναλγήσει σοι.
13 καὶ βουλὴν καρδίας στῆσον, οὐ γὰρ
ἐστίν σοι πιστότερος αὐτῆς.
19 ἔστιν ἀνὴρ πανοῦργος καὶ πολλῶν
παιδευτής, καὶ τῇ ἰδίᾳ ψυχῇ ἐστιν ἄχρηστος.
22 ἔστιν σοφὸς τῇ ἰδίᾳ ψυχῇ, καὶ οἱ
καρποὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ ἐπὶ στόματος[163]
πιστοί.
153 об. 23 ἀνὴρ σοφὸς τὸν ἑαυτοῦ λαὸν παιδεύσει,
καὶ οἱ καρποὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ πιστοί.
XXXVIII 16 τέκνον, ἐπὶ νεκρῷ κατάγαγε
δάκρυα, καὶ ὡς δεινὰ πάσχων ἔναρξαι
θρήνου, κατὰ δὲ τὴν κρίσιν αὐτοῦ περίστειλον
τὸ σῶμα αὐτοῦ, καὶ μὴ ὑπερίδῃς τὴν ταφὴν
αὐτοῦ.
17 πίκρανον κλαυθμὸν καὶ θέρμανον
κοπετόν, καὶ ποίησον τὸ πένθος κατὰ τὴν
ἀξίαν αὐτοῦ ἡμέραν μίαν καὶ δύο χάριν
διαβολῆς, καὶ παρακλήθητι λύπης ἕνεκα·
18 ἀπὸ λύπης γὰρ ἐκβαίνει θάνατος,
154 καὶ λύπη καρδίας κάμψει ἰσχύν.
22 μνήσθητι ὅτι τὸ κρίμα αὐτοῦ οὕτω
ὡς[164] καὶ τὸ σόν· ἐμοὶ ἐχθὲς καὶ σοὶ σήμε-
ρον.
XXXIX 5 τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπιδώσει
154 об. ὀρθρίσαι πρὸς κύριον τὸν ποιήσαντα αὐτόν,
καὶ ἔναντι ὑψίστου δεηθήσεται· καὶ ἀνοίξει
στόμα αὐτοῦ ἐν προσευχῇ, καὶ περὶ τῶν
ἁμαρτιῶν αὐτοῦ δεηθήσεται.

---

[161] ἐὰν C. [162] ἐντολὰς κυρίου X 8. [163] στόματι C.
[164] μνήσθητι τὸ κρίμα ὅτι οὕτως C.

XL 1 ἀσχολία μεγάλη, ἔκτισται παντὶ
ἀνθρώπῳ, καὶ ζυγὸς βαρὺς ἐπὶ υἱοὺς Ἀδάμ,
ἀφ' ἡμέρας ἐξόδου ἐκ γαστρὸς μητρὸς αὐ-
τῶν ἕως ἡμέρας ἐπὶ ταφῇ εἰς μητέρα πάν-
των.
13 χρήματα ἀδίκων ὡς ποταμὸς ξηραν-
θήσεται, καὶ ὡς βροντὴ μεγάλη ἐν ὑετῷ
ἐξηχήσει.
XLI 5 τέκνα βδελυκτὰ[165] γίνεται τέκνα
155 ἁμαρτωλῶν, καὶ συναναστρεφόμενα παροι-
κίαις ἀσεβῶν·
6 τέκνων ἁμαρτωλῶν ἀπολεῖται κληρο-
νομία, καὶ μετὰ τοῦ σπέρματος αὐτῶν ἐν-
δελεχιεῖ ὄνειδος.
7 πατρὶ ἀσεβεῖ μέμψεται τέκνα, ὅτι δι'
αὐτὸν ὀνειδισθήσονται.
III 2 ὁ γὰρ κύριος ἐδόξασεν πατέρα ἐπὶ
τέκνοις, καὶ κρίσιν μητρὸς ἐστερέωσεν ἐφ'
υἱοῖς.
3 ὁ τιμῶν πατέρα ἐξιλάσεται ἁμαρτίας·
4 καὶ ὡς ὁ ἀποθησαυρίζων ὁ δοξάζων
μητέρα αὐτοῦ.
5 ὁ τιμῶν πατέρα εὐφρανθήσεται ὑπὸ
τέκνων,[166] καὶ ὡς ὁ ἀποθησαυρίζων ὁ δοξά-
ζων μητέρα αὐτοῦ[167] καὶ ἐν ἡμέρᾳ προσ-
ευχῆς αὐτοῦ εἰσακουσθήσεται.
6 ὁ δοξάζων πατέρα μακροημερεύσει, καὶ
156 ὁ εἰσακούων κυρίου ἀναπαύσει μητέρα αὐ-
τοῦ,
7 καὶ ὡς δεσπόταις δουλεύσει ἐν[168] τοῖς
γεννήσασιν αὐτόν.
8 ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ τίμα τὸν πατέρα
σου, ἵνα ἐπέλθῃ σοι εὐλογία παρ' αὐτοῦ.

---

[165] βδελυρὰ AEC. [166] ἐπὶ τέκνοις E. [167] καὶ ὡς... αὐτοῦ *нет* AEC. [168] *Нет* C*.

9 εὐλογία γὰρ πατρὸς στηρίζει οἴκους
τέκνων, κατάρα δὲ μητρὸς ἐκριζοῖ θεμέλια.
156 об. 10 μὴ δοξάζου ἐν ἀτιμίᾳ πατρός σου,
οὐ γάρ ἐστίν σοι δόξα πρὸς ἀτιμίαν·
11 ἡ γὰρ δόξα ἀνθρώπου ἐκ τιμῆς πατ-
ρὸς αὐτοῦ, καὶ ὄνειδος τέκνοις μήτηρ ἐν
ἀδοξίᾳ.
12 τέκνον, ἀντιλαβοῦ ἐν γήρᾳ πατρός
σου, καὶ μὴ λυπήσῃς αὐτὸν ἐν τῇ ζωῇ αὐ-
τοῦ·
13 κἂν ἀπολείπῃ σύνεσιν, συγγνώμην
ἔχε, καὶ μὴ ἀτιμάσῃς αὐτὸν ἐν πάσῃ ἰσ-
χύι σου.
157 14 ἐλεημοσύνη γὰρ πατρὸς οὐκ ἐπιλησθή-
σεται, καὶ ἀντὶ ἁμαρτιῶν προσανοικοδομη-
θήσεταί σοι·
15 ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου ἀναμνησθή-
σεταί σου· ὡς εὐδία ἐπὶ [169] παγετῷ, οὕτως
ἀναλυθήσονταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
16 ὡς βλάσφημος ὁ ἐγκαταλιπὼν πα-
τέρα,[170] καὶ κεκατηραμένος ὑπὸ [171] κυρίου [172]
ὁ παροργίζων μητέρα αὐτοῦ.
17 τέκνον, ἐν πραΰτητι τὰ ἔργα σου [173]
157 об. διέξαγε, καὶ ὑπὸ ἀνθρώπου δεκτοῦ ἀγαπη-
θήσῃ.
80 30 πῦρ φλογιζόμενον ἀποσβέσει ὕδωρ,
καὶ ἐλεημοσύνη ἐξιλάσεται ἁμαρτίας.
IV 1 τέκνον, τὴν ζωὴν τοῦ πτωχοῦ μὴ
ἀποστερήσῃς, καὶ μὴ παρελκύσῃς ὀφθαλ-
μοὺς ἐπιδεεῖς.
2 ψυχὴν πεινῶσαν μὴ λυπήσῃς, καὶ μὴ
παροργίσῃς ἄνδρα ἐν ἀπορίᾳ αὐτοῦ.

---

169 ἐν C*. 170 πατέρα αὐτοῦ X 5, 8, 10. 171 παρὰ A.
172 θεοῦ X 5, 10. 173 τὰ ἔργα σου ἐν πραΰτητι A.

3 καρδίαν παροργισμένην μὴ προσταρά-
ξῃς, καὶ μὴ παρελκύσῃς δόσιν προσδεο-
μένου.
80 об. 4 ἱκέτην[174] θλιβόμενον μὴ ἀπαναίνου,
καὶ μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ
πτωχοῦ.
5 ἀπὸ δεομένου μὴ ἀποστρέψῃς ὀφθαλ-
μόν, καὶ μὴ δῷς τόπον ἀνθρώπῳ καταρά-
σασθαί σε·
6 καταρωμένου γάρ σε ἐν πικρίᾳ ψυχῆς
αὐτοῦ, τῆς δεήσεως αὐτοῦ ἐπακούσεται[175]
ὁ ποιήσας αὐτόν.
7 προσφιλῆ συναγωγῇ σεαυτὸν ποίει,
81 καὶ μεγιστᾶνι ταπείνου τὴν κεφαλήν σου.
8 κλῖνον πτωχῷ τὸ οὖς σου, καὶ ἀποκρί-
θητι αὐτῷ εἰρηνικὰ ἐν πρᾳύτητι.
9 ἐξελοῦ ἀδικούμενον ἐκ χειρὸς ἀδικοῦν-
τος, καὶ μὴ ὀλιγοψυχήσῃς ἐν τῷ κρίνειν[176]
σε.

αἴνεσις σοφίας[177]

XXIV 1 ἡ σοφία αἰνέσει ψυχὴν αὐτῆς,
καὶ ἐν μέσῳ λαοῦ αὐτῆς καυχήσεται.
81 об. 2 ἐν ἐκκλησίᾳ ὑψίστου στόμα αὐτῆς ἀνοί-
ξει, καὶ ἔναντι δυνάμεως αὐτοῦ καυχήσε-
ται·
3 ἐγὼ ἀπὸ στόματος ὑψίστου ἐξῆλθον,
καὶ ὡς ὁμίχλη κατεκάλυψα γῆν·
4 ἐγὼ ἐν ὑψηλοῖς κατεσκήνωσα, καὶ ὁ
θρόνος μου ἐν στύλῳ νεφέλης·
5 γῦρον οὐρανοῦ ἐκύκλωσα μόνη, καὶ ἐν
82 βάθει ἀβύσσων περιεπάτησα·
6 ἐν κύμασιν θαλάσσης[178] καὶ ἐν πάσῃ

---

174 οἰκέτην $X^{1,3,10}$. 175 εἰσακούσεται EC. 176 κρί-
νεσθαι C. 177 σοφίας αἴνεσις AC. 178 ἐν... θαλάσσης
к стиху 5 присоединяет X^{10}.

τῇ γῇ, καὶ ἐν παντὶ λαῷ καὶ ἔθνει ἐκτη-
σάμην·
7 μετὰ τούτων πάντων ἀνάπαυσιν ἐζήτη-
σα, καὶ ἐν κληρονομίᾳ τίνος αὐλισθήσο-
μαι;
8 τότε ἐνετείλατό μοι ὁ κτίστης ἁπάν-
των, καὶ ὁ κτίσας με κατέπαυσεν τὴν σκη-
νήν μου καὶ εἶπεν·[179] ἐν Ἰακὼβ κατασκή-
82 об. νωσον, καὶ ἐν Ἰσραὴλ κατακληρονομήθητι [180].
9 πρὸ τοῦ αἰῶνος ἀπ' ἀρχῆς ἔκτισέν με,
καὶ ἕως αἰῶνος οὐ μὴ ἐκλίπω [181].
10 ἐν σκηνῇ ἁγίᾳ ἐνώπιον αὐτοῦ ἐλει-
τούργησα, καὶ οὕτως ἐν Σειὼν [182] ἐστηρίχ-
θην·
11 ἐν πόλει ἠγαπημένῃ ὁμοίως με κα-
τέπαυσεν, καὶ ἐν Ἰερουσαλὴμ ἡ ἐξουσία
μου·
83 12 καὶ ἐρρίζωσα ἐν λαῷ δεδοξασμένῳ,
ἐν μερίδι κυρίου κληρονομίας αὐτοῦ.
13 ὡς κέδρος ἀνυψώθην ἐν τῷ Λιβάνῳ,
καὶ ὡς κυπάρισσος ἐν ὄρεσιν Ἀερμών.
17 ἐγὼ ὡς ἄμπελος βλαστήσασα [183] χά-
ριν, καὶ τὰ ἄνθη μου καρπὸς δόξης καὶ
πλούτου.
19 προσέλθετε πρὸς μέ, οἱ ἐπιθυμοῦν-
τές μου, καὶ ἀπὸ τῶν γενημάτων μου ἐμ-
πλήσθητε·
83 об. 20 τὸ γὰρ μνημόσυνόν μου ὑπὲρ μέλι
γλυκύ, καὶ ἡ κληρονομία μου ὑπὲρ μέλιτος
κηροῦ.
21 οἱ ἐσθίοντές με ἔτι πεινάσουσιν, καὶ
οἱ πίνοντές με ἔτι διψήσουσιν·

---

179 εἶπε μοι X7. 180 κληρονομήθητι A. 181 ἐκλείπω A.
182 Σιὼν B*. 183 ἐβλάστησα AC.

22 ὁ ὑπακούων μου οὐκ αἰσχυνθήσεται,
καὶ οἱ ἐργαζόμενοι ἐν ἐμοὶ οὐχ ἁμαρτή-
σουσιν.
23 ταῦτα πάντα βίβλος διαθήκης θεοῦ
ὑψίστου, νόμον ὃν ἐνετείλατο Μωυσῆς κλη-
ρονομίαν συναγωγαῖς Ἰακώβ.
30 κἀγὼ ὡς διῶρυξ ἀπὸ ποταμοῦ, καὶ
ὡς ὑδραγωγὸς ἐξῆλθον εἰς παράδεισον·
31 εἶπα· ποτιῶ μου τὸν κῆπον, καὶ
μεθύσω μου τὴν πρασιάν· καὶ ἰδοῦ ἐγένετό
μοι ἡ διῶρυξ εἰς ποταμόν, καὶ ὁ ποταμός
μου ἐγένετο εἰς θάλασσαν.
84 33 ἔτι [184] διδασκαλίαν ὡς προφητείαν ἐκ-
χεῶ, καὶ καταλείψω αὐτὴν εἰς γενεὰς αἰώ-
νων.
34 ἴδετε ὅτι οὐκ ἐμοὶ μόνῳ ἐκοπίασα,
ἀλλ' ἅπασιν τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτήν.
XXV 1 ἐν τρισὶν ὡραίσθην καὶ ἀνέστην
ὡραία ἔναντι κυρίου καὶ ἀνθρώπων· ὁμό-
νοια ἀδελφῶν, καὶ φιλία τῶν πλησίον, καὶ
γυνὴ καὶ ἀνὴρ ἑαυτοῖς συνπεριφερόμενοι.
84 об. 2 τρία δὲ εἴδη ἐμίσησεν ἡ ψυχή μου
καὶ προσώχθισα σφόδρα τῇ ζωῇ αὐτῶν·
πτωχὸν ὑπερήφανον, καὶ πλούσιον ψεύστην,
γέροντα [185] μοιχὸν [186] ἐλαττούμενον συνέσει.
3 ἐν [187] νεότητι οὐ συναγίοχας, καὶ πῶς
ἂν εὕροις ἐν τῷ γήρᾳ σου;
4 ὡς ὡραῖον πολιαῖς κρίσις, καὶ πρεσ-
βυτέροις ἐπιγνῶναι βουλήν.
85 11 φόβος κυρίου ὑπὲρ πᾶν ὑπερέβαλεν,
ὁ [188] κρατῶν αὐτοῦ τίνι ὁμοιωθήσεται;

---

184 ὅτι $X^{4,7,8}$. 185 καὶ γέροντα $X^{8,10}$. 186 μωρὸν X^{1}.
187 ἃ ἐν A. 188 καὶ ὁ $X^{2,3,4,6,7,10}$.

Златоуста Иоанна о молитве
(л. 230—231)

Среди многочисленных бесед, посвященных у Златоуста этой теме, наиболее близкой параллелью к статье Изборника является следующее место из II слова „О молитве“, помещенном Минем в разделе Opera dubia.[1]

[1] J. P. Migne. Patr. gr., t. 50, 1859, col. 779—780. — Издатель указывает, что его текст сверен с Парижской рукописью № 769 (XIII в.). В. Малинин приводит это место в качестве параллели к тексту из Златоструя; см.: В. Малинин. Исследование Златоструя по рукописи XII века имп. Публ. библиотеки. Киев, 1878, стр. 171.

. . . .

τὰ μὲν γὰρ ἄλλα πάντα πολὺ κεχωρισ-
μένα, τά τε ἐκείνων λέγω καὶ τὰ ἡμέτερα,
230 οб. καὶ φύσις, καὶ δίαιτα, καὶ σοφία, καὶ σύ-
νεσις, καὶ πᾶν, ὅ τι ἂν εἴπῃ τις· προσευ-
χῆς δὲ κοινὸν ἔργον ἀγγέλων ὁμοῦ καὶ
ἀνθρώπων· καὶ οὐκ ἔστι μέσον οὐδὲν ἑκα-
τέρας φύσεως, τά γε εἰς προσευχήν. αὕτη
σε χωρίζει τῶν ἀλόγων, αὕτη συνάπτει
τοῖς ἀγγέλοις· ταχέως δέ τις εἰς τὴν ἐκεί-
νων μεταστήσεται πολιτείαν, καὶ βίον, καὶ
δίαιταν, καὶ τιμήν, καὶ εὐγένειαν, καὶ
σοφίαν, καὶ σύνεσιν, πάντα τὸν βίον ἐν
προσευχαῖς καὶ τῇ τοῦ θεοῦ λατρείᾳ σπου-
δάζων ἐσχολακέναι. τί γὰρ ἂν ὁσιώτερον
γένοιτο τῶν ὁμιλούντων θεῷ; τί δὲ δικαιό-
τερον; τί δὲ κοσμιώτερον; τί δὲ σοφώτερον;
εἰ γὰρ οἱ σοφοῖς ἀνδράσι λαλοῦντες, ὑπὸ
τῆς συνεχοῦς ὁμιλίας εἰς ὁμοιότητα τῆς
231 ἐκείνων φρονήσεως καθίστανται ταχέως, τί
προσήκει λέγειν περὶ τῶν λαλούντων θεῷ
καὶ προσευχομένων;... ἀλλ' ὥσπερ ἀτείχιστος
πόλις ῥᾳδίως ἂν ὑπὸ τοῖς πολεμίοις γένοιτο,
κατὰ πολλὴν τοῦ κωλύσοντος ἐρημίαν· οὕτω
δὴ καὶ ψυχὴν μὴ τετειχισμένην προσευχαῖς
ῥᾳδίως ὁ διάβολος ὑφ' ἑαυτὸν ποιεῖται, καὶ
πάσης ἁμαρτίας εὐχερῶς ἀναπίμπλησι.

. . . .

Нила черноризца

(л. 231—234)

Первая часть статьи (л. 231—233) соответствует одному из разделов в подборке ко второму „Ответу" Анастасия Синаита в Изборнике 1073 г. и его греческом оригинале[1].

Тот же греческий текст с небольшими отклонениями читается и у Миня в сочинениях Анастасия Синаита[2]. В случае расхождений текст статьи оказывается ближе к греческому оригиналу Изборника 1073 г., почему в издании и помещается этот текст. В примечаниях даны чтения Миня.

В 5-й главе 4-го раздела большого сочинения „Нила к Агафию монаху" действительно имеется место, соответствующее нашей статье по содержанию, но значительно отдаленное по тексту[3]. Одно чтение этого места, оказавшееся

---

[1] Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 года. М., 1884, стр. 85. — См. об этом: Д. І. Абрамович. До питання про джерела Ізборника Святослава 1076 року. „Науковий збірник Ленінгр. т-ва дослідників української історії, письменства та мови", 2. Київ, 1929, стр. 72.

[2] J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 349—352.

[3] J. P. Migne. Patr. gr., t. 79, 1860, col. 829. — См. об этом: Н. М. Каринский. Хрестоматия по древнецерковнославянскому и русскому языкам, ч. І. СПб., 1904, стр. 149.

более близким к статье, приводится в примечании с пометой (79, 829).

О принадлежности второй части статьи (л. 233—234) Иоанну Златоусту говорит Д. И. Абрамович[4]. Однако выявить этот текст удалось лишь с помощью более определенного, хотя, правда, не совсем точного указания И. М. Ивакина, найденного на полях печатного экземпляра „Сборника 1076 года“ в Рукописном отделе ГИМ. Выяснилось, что эта часть статьи соответствует небольшому месту в конце 30-й беседы Иоанна Златоуста, входящей в его обширное „Слово увещевательное на начало святой четыредесятницы“[5].

---

[4] Д. І. Абрамович. Указ. соч., стр. 72.
[5] J. P. Migne. Patr. gr., t. 53, 1859, col. 282.

231 Νείλου μοναχοῦ, ἐκ τοῦ πρὸς
'Αγάθιον μοναχόν

Διὰ τοῦτο ἐν παντὶ τόπῳ προσεύχεσθαι
231 οβ. κελεύει ὁ ἀπόστολος· ἐπαίροντας ὁσίας
χεῖρας, διότι πᾶς τόπος εἰς προσευχὴν
ἐπιτήδειος. τί γὰρ ὤνησεν 'Ιουδαίους τὸ ἁγνὸν
τοῦ ἱεροῦ κατάστημα, βεβήλοις χερσὶν
ἐρχομένους ἐπὶ τὴν προσευχήν, καὶ τὸ
καθαρὸν τέμενος κοινωνοῦντας[1] πράξεσι
μιαραῖς; ὡς γὰρ τοὺς οὕτω προσευχομένους,
κἂν εἰς αὐτὰ τὰ ἄδυτα προσεύχωνται,
περιπτυσσόμενοι σπουδαίως τὸ ἱλαστήριον,
καὶ ταῖς πτέρυξι τῶν χερουβὶμ τὰς χεῖρας
ἐμπλέκοντες, ἀποστρέφεται βδελυττόμενος,
232 ὡς ἐναγείς, ὁ θεός, λέγων· ἐὰν ἐκτείνητε
τὰς χεῖρας ὑμῶν πρός με, ἀποστρέψω τοὺς
ὀφθαλμούς μου ἀφ' ὑμῶν, καὶ· ἐὰν πληθύνητε
τὴν δέησιν, οὐκ εἰσακούσομαι ὑμῶν· αἱ γὰρ
χεῖρες ὑμῶν αἵματος πλήρεις· οὕτως τοὺς
καρδίᾳ καθαρᾷ καὶ πράξεσιν ὁσίαις ἐπικαλου-
μένους αὐτόν, προσίεται καὶ ἐκ παντὸς
232 οβ. τόπου τὴν δέησιν αὐτῶν, ἐνωτίζεται διαθέσει
προσέχων, κἂν τὸ χωρίον ᾖ κατὰ τὸ δοκοῦν
ἀδιάφορον. οὕτως τῷ Κορνηλίῳ, ἐν οἰκίᾳ
προσευχομένῳ, ἐπιφοιτήσας ἄγγελος ἔλεγεν·
αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου
ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν[2] τοῦ
θεοῦ. τί τοίνυν τὸν Κορνήλιον[3] ἔβλαψεν
ἡ ἐν τῷ οἴκῳ προσευχή; τί δὲ τὸν φαρισαῖον
ὠφέλησεν ἡ τοῦ ἱεροῦ παράστασις, τύφου
καὶ ἀλαζονίας ἐμπεπλησμένη;

---

[1] κοινοῦντας (79, 829). [2] ἐνώπιον. [3] τῷ Κορνηλίῳ.

ΟΜΙΛΙΑ Λ'

. . . .

οὐδὲν γάρ ἐστιν ἡμῖν τὸ δυνάμενον
ἐμποδίσαι, ἐὰν νήφωμεν. μὴ γὰρ τόπου
χρῄζομεν, ἢ καιροῦ; πᾶς τόπος, πᾶς καιρὸς
ἐπιτήδειος ἡμῖν πρὸς τὴν τοιαύτην πρόσοδον.
ἄκουε γὰρ πάλιν αὐτοῦ τοῦ διδασκάλου τῆς
233 об. οἰκουμένης λέγοντος· ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντες
ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ.
ἂν τὴν διάνοιαν ἔχῃς καθαρεύουσαν τῶν
ἀτόπων παθῶν, κἂν ἐν ἀγορᾷ ἦς, κἂν ἐν
οἰκίᾳ, κἂν ἐν ὁδῷ, κἂν ἐν δικαστηρίῳ
παρεστώς, κἂν ἐν θαλάσσῃ, κἂν ἐν πανδοχείῳ,
κἂν ἐπ' ἐργαστηρίῳ ἦς ἑστηκώς, κἂν ὅπουπερ
234 ἂν ἦς, δυνήσῃ τὸν θεὸν καλέσας ἐπιτυχεῖν
τῆς αἰτήσεως.

. . . .

О хананыни

(л. 234—234 об.)

Статья соответствует приблизительно половине приводимого в Изборнике 1073 г. и его греческом оригинале отрывка из „Вопросов и ответов“ Анастасия Синаита с отсылкой к Златоусту [1]. В свою очередь, этот отрывок соотносится лишь с первой половиной того же раздела сочинений Анастасия у Миня с аналогичной отсылкой [2].

Части разделов обоих изданий, соответствующие статье Изборника 1076 г., не имеют отличий, за исключением двух случаев, касающихся употребления артикля и глагольной приставки. Приводим текст греческого оригинала Изборника 1073 г.

У Златоуста, действительно, чрезвычайно часто приводится эпизод с хананеянкой в качестве примера неотступности в молитве. Есть у него и беседы, специально посвященные хананеянке. В одной из них имеются мысли и выражения, близкие к содержащимся в статье [3].

---

1 „Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 года“. М., 1884, стр. 84. — См. об этом: Д. I. Абрамович. Указ. соч., стр. 72.

2 J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 348.

3 J. P. Migne. Patr. gr., t. 52, 1859, col. 458.

234 Τοῦ αὐτοῦ[1] ἐκ τοῦ εἰς τὴν Χαναναίαν

Ἰστεὸν δέ, ὅτι οὐ ζητεῖται τόπος προσευχῆς, ἀλλὰ τρόπος. ὁ Ἱερεμίας ἐν βορβόρῳ ἦν, καὶ τὸν θεὸν ἐπεσπάσατο, ὁ Δανιὴλ ἐν λάκκῳ τῶν λεόντων, καὶ τὸν θεὸν ἐξευμενίσατο, οἱ τρεῖς παῖδες ἐν τῇ καμίνῳ ἦσαν, καὶ τὸν θεὸν ἐδυσώπησαν, ὁ Ἰὼβ ἐν τῇ κοπρίᾳ, καὶ τὸν θεὸν ἑώρακεν, ὁ Μωϋσῆς ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἔλεγεν αὐτῷ ὁ θεός· τί
234 об. βοᾷς πρός με; ὁ λῃστὴς ἐν τῷ σταυρῷ, καὶ τὸν παράδεισον ἤνοιξεν. οὐκοῦν καὶ σύ, ὅπου δ'ἂν ἦς, εὔχου ἐν καθαρῷ συνείδοτι, καὶ ὁ θεὸς ἀκούει. αὐτοῦ γάρ ἐστιν ἡ γῆ, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ δεσποτεία αὐτοῦ.

---

[1] *Т. е.* τοῦ Χρυσοστόμου.

Иоанна Златоустого о посте

(л. 235—236 об.)

Параллель ко второй половине статьи (л. 235 об.—236 об.) отыскалась в XIII беседе „Толкования на св. Матфея евангелиста“ [1].

В опубликованной М. Н. Сперанским сербской рукописи XVIII в., которая содержит высказывания „от различных книг“ Златоуста, имеются изречения, соответствующие двум первым в Изборнике. Однако к ним не подведены параллели из публикуемой рядом греческой Ватиканской рукописи Палатинской коллекции № 146 (XVI в.) [2].

---

1 J. P. Migne. Patr. gr., t. 57, 1860, col. 209—210.

2 См.: М. Н. Сперанский. Указ. соч., прилож., стр. 224.

α′ . . . .

235 ob. καὶ γὰρ καὶ τὸν Ἀδὰμ ἡ ἀκρασία τῆς
236 γαστρὸς ἐξέβαλε τοῦ παραδείσου, καὶ τὸν κατακλυσμὸν τὸν ἐπὶ τοῦ Νῶε αὕτη πεποίηκε, καὶ τοὺς Σοδόμων κεραυνοὺς αὕτη κατήγαγεν. εἰ γὰρ καὶ πορνείας ἔγκλημα ἦν, ἀλλ' ὅμως ἑκατέρας τῆς κολάσεως ἡ ῥίζα ἐντεῦθεν ἐφύη· ὅπερ καὶ ὁ Ἰεζεκιὴλ αἰνιττόμενος ἔλεγε· πλὴν τοῦτο τὸ ἀνόμημα Σοδόμων, ὅτι ἐν ὑπερηφανίᾳ καὶ ἐν πλησμονῇ ἄρτων, καὶ ἐν εὐθηνίαις ἐσπατάλων. οὕτω καὶ
236 ob. Ἰουδαῖοι τὰ μέγιστα εἰργάσαντο κακά, ἀπὸ τῆς μέθης καὶ τῆς τρυφῆς ἐπὶ τὴν ἀνομίαν ἐξοκείλαντες.

β′ διὰ δὴ τοῦτο καὶ αὐτὸς νεστεύει τεσσαράκοντα ἡμέρας, ἡμῖν τὰ φάρμακα τῆς σωτηρίας δεικνύς. . .

. . . .

Св. Георгия

(л. 238—239)

В статье, хотя и озаглавленной именем Георгия, имеются отсылки к Златоусту. В беседах последнего, затрагивающих тему о пресыщении, действительно, часто говорится о пагубном влиянии пресыщения на организм человека с обширным перечнем конкретных последствий.

Из XLIV беседы „Толкования на св. Матфея евангелиста“ [1] можно, например, извлечь параллель к части подобного перечня в Изборнике (л. 238 об.). Эта параллель приводится в издании первой.

Второй отрывок, к последнему изречению статьи, взят из VI беседы Златоуста „О статуях“ [2].

---

[1] J. P. Migne. Patr. gr., t. 57, 1860, col. 470.
[2] J. P. Migne. Patr. gr., t. 49, 1859, col. 86.

. . . .

238 об. καὶ γὰρ γῆρας ἄκαιρον ἐπεισάγει [1], καὶ ἀμβλύνει τὰς αἰσθήσεις, καὶ σκοτοῖ τὸν λογισμόν, καὶ πηροῖ τὸν νοῦν ὀξὺ βλέποντα . . .

. . . .

239 μὴ τοίνυν λυποῦ διὰ τὸν θάνατον· φύσεως γάρ ἐστι· λυποῦ δι' ἁμαρτίαν· προαιρέσεως γὰρ τὸ ἔγκλημα.

. . . .

---

[1] ***Имеется в виду*** ἡ τρυφή.

Некоего старца о посте

(л. 239—241)

На принадлежность наставлений первого раздела статьи (л. 239—240) матери Синклитикии указывал Д. И. Абрамович[1]. Однако найденный с помощью его ссылки на русский перевод[2] греческий текст[3] не содержит параллели к части статьи на л. 240.

Приводимую в издании параллель ко всему первому разделу удалось найти в указанном проф. И. С. Дуйчевым Житии Синклитикии, которое помещено Минем в сочинениях Афанасия Александрийского в рубрике Spuria[4].

---

1 Д. І. Абрамович. Ізборник Святослава 1076 року і патерики. „Науковий збірник Ленінгр. т-ва дослідників української історії, письменства та мови“, 3. Київ, 1931, стр. 13—14.

2 „Достопамятные сказания о подвижничестве святых и блаженных отцов“. М., 1845, стр. 273.

3 „Ecclesiae graecae monumenta“, t. 1. Parisiis, 1677, стр. 697—698.

4 J. P. Migne. Patr. gr., t. 28, 1857, col. 1549.

. . . .

239 ἔστι δὲ καὶ ἐκ τοῦ ἐχθροῦ ἐπιτεταμένη
ἄσκησις. καὶ γὰρ οἱ αὐτοῦ μαθηταὶ τοῦτο
ποιοῦσι. πῶς οὖν διακρίνωμεν τὴν θείαν
239 об. καὶ βασιλικὴν ἄσκησιν τῆς τυραννικῆς καὶ
δαιμονιώδους; δῆλον, ὡς ἀπὸ τῆς συμμετ-
ρίας. ἅπας σοι ὁ χρόνος εἷς κανὼν νηστείας
ὑπαρχέτω. μὴ τέσσαρας ἢ πέντε νηστεύσῃς,
καὶ τὴν ἄλλην πλήθει τροφῶν καταλύσῃς
τὴν δύναμιν. τοῦτο ἡδὺ τῷ ἐχθρῷ. πανταχ-
240 οῦ ἡ ἀμετρία φθοροποιὸς τυγχάνει. μὴ
ὑφ' ἓν σου τὰ ὅπλα ἀναλώσῃς καὶ γυμνὸς εὑρεθεὶς ἐν τῷ πολέμῳ εὐάλωτος γενήσῃ. τὰ ὅπλα ἡμῶν ἐστι τὸ σῶμα· ἡ δὲ ψυχὴ ὁ στρατιώτης· καὶ τῶν ἀμφοτέρων ἐπιμελοῦ πρὸς τὰς χρείας. νέος ὢν καὶ ὑγιής, νήστευσον. ἥξει γὰρ τὸ γῆρας, μετὰ ἀσθενείας. ὡς δύνῃ, θησαύρισον τροφάς, ἵνα, μὴ δυνάμενος, εὕρῃς.

. . . .

Иоанна Златоуста о исповедании грехов

(л. 241—244 об.)

К первым двум страницам статьи отыскались параллели в „Ответе“ Анастасия Синаита на вопрос VI: „Хорошо ли исповедывать грехи наши духовным людям?“ [1]

Первый публикуемый отрывок расположен в середине самого „Ответа“ [2], второй — под заглавием „Златоуста из беседы на Иоанна“ [3] — в подборке высказываний после „Ответа“ [4].

---

1 J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 369.

2 J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 372.

3 В XXXIV беседе „Толкования на св. апостола и евангелиста Иоанна Богослова“ (J. P. Migne. Patr. gr., t. 59, 1859, col. 196) действительно имеется подобное место, но текст его дальше от Изборника, чем приводимый Анастасием Синаитом.

4 J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 380.— Этот отрывок указан Н. И. Петровым в качестве параллели к статье Пролога „О исповедании грехов ко иереям“; см. Н. И. Петров. О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога. Киев, 1875, стр. 290.

. . . .

241 ἐὰν οὖν εὕρῃς ἄνδρα πνευματικόν, ἔμπειρον, δυνάμενόν σε ἰατρεῦσαι, ἀνεπαισχύντως, καὶ μετὰ πίστεως ἐξομολόγησαι αὐτῷ, ὡς τῷ κυρίῳ, καὶ οὐκ ἀνθρώπῳ. φησὶ γὰρ ὁ σοφός· περὶ τῆς ψυχῆς σου μὴ αἰσχυνθῇς.
241 об. ἔστι γὰρ αἰσχύνη, ἡ ἐπάγει ἁμαρτίαν· καὶ ἔστιν αἰσχύνη, δόξα καὶ χάρις.

. . . .

μιμησώμεθα τὴν Σαμαρεῖτιν καὶ ἡμεῖς. καὶ ἐπὶ τοῖς ἰδίοις ἁμαρτήμασιν, ἀνθρώπους μὴ αἰσχυνώμεθα. ὁ γὰρ αἰσχυνόμενος ἐπὶ σωτηρίᾳ, ἀνθρώποις ἀποκαλύψαι τὰ ἑαυτοῦ ἁμαρτήματα, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, οὐκ ἐνώπιον ἑνός, καὶ δευτέρου, ἀλλὰ τῆς οἰκουμένης πάσης ὁρώσης παραδειγματίζεται.

Златоуста

(л. 249—250 об.)

В „Вопросах и ответах“ Анастасия Синаита по Изборнику 1073 г.[1], его греческому оригиналу[2] и сочинениям Анастасия у Миня[3] эта же статья озаглавлена именем Иоанна Лествичника.

В сочинениях последнего действительно удалось обнаружить место[4], почти идентичное названным отрывкам у Анастасия, в свою очередь также почти не отличающимся друг от друга.

В издании помещен текст оригинала Изборника 1073 г., поскольку в случае весьма немногочисленных и незначительных расхождений греческих текстов статья оказывается ближе к нему. Вариант взят из сочинений Иоанна Лествичника.

---

1 См.: Д. І. Абрамович. До питання про джерела Ізборника Святослава 1076 року. „Науковий збірник Ленінгр. т-ва дослідників української історії, письменства та мови“, 2. Київ, 1929, стр. 73.

2 А. Л. Дювернуа. [Часть текста Изборника Святослава 1073 г. (л. 84—109) с греческим чтением — наборная рукопись]. ГБЛ, Отд. рукописей, ф. 218, № 924, ед. хр. 5, параллель к л. 93.

3 J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 469—472.

4 J. P. Migne. Patr. gr., t. 88, 1860, col. 640—641.

249 об. Ἤκουσά τινων ἐν κόσμῳ ἀμελῶς δια-
κειμένων, εἰρηκότων πρός με· πῶς δυνά-
μεθα ὁμοζύγῳ συζῶντες, καὶ δημοσίαις
φροντίσιν ὑποκείμενοι τὸν μοναδικὸν βίον
250 μετελθεῖν; πρὸς οὓς ἀπεκρίθημεν· πάντα,
ὅσα δύνασθε ποιεῖν ἀγαθά, ποιήσατε, μη-
δένα λοιδορήσητε, μηδένα κλέψητε, μηδενὶ
ψεύσησθε, μηδενὸς κατεπαρθῆτε, μηδένα
μισήσητε, τῆς πορνείας ἀπέχεσθε, τῶν
συνάξεων μὴ χωρίζησθε, τοῖς δεομένοις
250 об. συμπάθητε, μηδένα σκανδαλίσητε, ἀλλοτ-
ρίας μερίδος μὴ προσεγγίσητε καὶ ἀρκεῖσθε
τοῖς ὀψωνίοις τῶν γυναικῶν ὑμῶν. ἐὰν
οὕτως ποιήσητε, οὐ μακράν ἐστε[1] τῆς βα-
σιλείας τῶν οὐρανῶν.

1 ἔσεσθε.

Иоанна Златоуста како подобает попа честити

(л. 257 об.—259 об.)

Из двух бесед Златоуста, содержащих мысли, близкие к статье Изборника („Толкование на послание к евреям. Беседа XXXIV“ [1] и „LXXXVI беседа на евангелие Иоанна“), для сравнения по тексту можно привести лишь один отрывок из второй беседы, относящийся к началу статьи [2].

---

1 J. P. Migne. Patr. gr., t. 63, 1860, col. 231, 232.
2 J. P. Migne. Patr. gr., t. 59, 1859, col. 471.

. . . .

257 ο6. διὸ καὶ Παῦλος ἔλεγε· πείθεστε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε, καὶ ὑπερεκπερισσοῦ ἡγεῖστε αὐτοὺς ἐν τιμῇ. σὺ μὲν γὰρ τὰ σαυτοῦ μεριμνᾷς· κἂν ταῦτα διάθῃ καλῶς, οὐδείς σοι τῶν ἄλλων ἔσται λόγος· ὁ δὲ ἱερεύς, κἂν τὸν οἰκεῖον καλῶς οἰκονομήσῃ βίον, τὸν δὲ σὸν ἤτοι ἁπάντων τῶν περὶ αὐτὸν μὴ μετὰ ἀκριβείας ἐπιμελήσηται, μετὰ τῶν πονηρῶν εἰς τὴν γέενναν ἄπεισιν.

. . . .

Иоанна Златоуста о глаголющих в церкви

(л. 259 об.—263 об.)

И. М. Ивакин определяет статью как «извлечение из сочинения Анастасия Синаита „Слово в святом собрании“» [1].

Однако сравнение показывает, что статья Изборника не представляет сколько-нибудь цельного отрывка из „Слова“. Содержащиеся в ней мысли разбросаны в разных частях „Слова“, гораздо большего по объему, и выражены обычно иначе, чем в греческом, за исключением двух сравнений на л. 261 об. и л. 262 об.[2]

Между тем, в слове именно Златоуста „О том, что не должно недостойно приступать к божественным тайнам“ имеется место, сопоставимое с текстом Изборника на протяжении почти всей статьи [3].

---

1 И. М. Ивакин. Князь Владимир Мономах и его Поучение, ч. I. М., 1901, стр. 15.

2 J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 832 и 833.

3 J. P. Migne. Patr. gr., t. 63, 1860, col. 898—899.

. . . .

259 об. ταυτά μοι πρὸς τοὺς ἀπολιμπανομένους
260 τῶν ἁγίων συνάξεων εἴρηται, καὶ πρὸς τοὺς
ἐν τῇ φοβερᾷ τῆς μυστικῆς ὥρᾳ εἰς συντυ-
χίαν καὶ ματαιολογίας ἀσχολουμένους. τί
ποιεῖς, ἄνθρωπε; οὐχ ὑπέσχου τῷ ἱερεῖ
εἰπόντι, ἄνω τὸν νοῦν καὶ τὰς καρδίας, καὶ
εἶπες, ἔχομεν πρὸς τὸν κύριον; οὐκ αἴδεσαι
καὶ ἐρυθριᾷς εἰς ταῦτα τὰ ῥήματα καὶ τὴν
260 об. ὥραν ψεύστης εὑρισκόμενος; βαβαί, τῆς
βασιλικῆς τραπέζης ἐξηρτυμένης, τοῦ ἀμνοῦ
τοῦ θεοῦ ὑπὲρ σοῦ σφραγιζομένου, τοῦ ἱε-
ρέως ὑπὲρ σοῦ ἀγωνιζομένου, τῶν σεραφεὶμ
παρεστώτων, τῶν ἑξαπτερύγων τὰ πρόσωπα
καλυπτόντων, πασῶν τῶν ἀσωμάτων δυνά-
μεων μετὰ τοῦ ἱερέως πρεσβευόντων ὑπὲρ
261 σοῦ, τοῦ πυρὸς τοῦ πνευματικοῦ κατερχομέ-
νου, τοῦ αἵματος ἐν τῷ κρατῆρι τῆς ἀχράν-
του πλευρᾶς κενουμένου, οὐδὲ τὸ συνειδός
σου κατακρίνει σε, ἄνθρωπε; ἑκατὸν ἑξή-
κοντα ὀκτὼ ὡρῶν ἐχούσης τῆς ἑβδομάδος,
μίαν καὶ μόνην ὥραν ἀφώρισεν ὁ θεός· καὶ
αὐτὴν ἐὰν εἰς πράγματα βιωτικὰ καὶ συν-
τυχίας καὶ γελοῖα ἀναλίσκῃς, μετὰ ποίας
261 об. λοιπὸν παῤῥησίας τοῖς θείοις μυστηρίοις
προσέρχῃ, μετὰ ποίου συνειδότος; ἆρα, εἰ
κόπρον ἔσχες ἐν ταῖς χερσίν, ἐτόλμας προ-
σεγγίσαι τῷ κρασπέδῳ τοῦ βασιλέως; οὐ-
δαμῶς.

. . . .

262 δέομαι καὶ παρακαλῶ μὴ ἀπολειπώμεθα
τῶν ἐκκλησιῶν· συναγόμενοι δέ, μὴ εἰς
συντυχίας ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἀσχολώμεθα,

262 об. ἀλλὰ στῶμεν ἔμφοβοι καὶ ἔντρομοι, κάτω
τὸ ὄμμα νεύοντες, ἄνω τὴν ψυχὴν ἔχοντες,
στενάξωμεν τῇ καρδίᾳ. ἢ οὐχ ὁρᾷς τῷ
φθαρτῷ καὶ προσκαίρῳ βασιλεῖ παρισταμένους,
πῶς εἰσιν ἀμετακίνητοι, μηδὲν
φθεγγόμενοι, μηδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς ὧδε
κἀκεῖσε περιστρέφοντες, ἀλλὰ στυγνοὶ καὶ
263 κατηφεῖς, ἔμφοβοι; ἐξ ἑαυτοῦ, ἄνθρωπε,
τὸν ἔλεγχον λάβε, καὶ κἂν ὡς τῷ ἐπιγείῳ
βασιλεῖ, πρόσελθε καὶ τῷ ἐπουρανίῳ θεῷ.
ταῦτα πολλάκις λέγω, καὶ λέγων οὐ παύσομαι.
εἰσερχόμενοι δὲ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις,
ὡς θεῷ πρέπει, εἰσέλθωμεν, μὴ μνησικακίαν
ἐν τῇ ψυχῇ ἔχοντες, ἵνα μή, λέγον-
263 об. τες, ἄφες ἡμῖν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν,
καταχριθῶμεν.

. . . .

Св. Василия о благопохвалении

(л. 263 об.—264 об.)

Статья имеет греческую параллель, за исключением последней фразы, в беседе Василия Великого „На мученицу Иулитту“ [1].

Весь параллельный отрывок из греческой беседы с местами, пропущенными в славянском, занимает не более $^1/_2$ колонки из общего числа 12 по изданию Миня [2].

---

[1] J. P. Migne. Patr. gr., t. 31, 1857, col. 244. — См. об этом: N. P. Popov. Les auteurs de l'Isbornik de Svjatoslav de 1076. „Revue des études slaves“, v. 15, 1935, стр. 221.

[2] Для раздела, где помещена эта беседа, Минь пользовался в основном Парижскими рукописями X—XI вв. (№ 480, 481, 486, 487, 497, 498).

263 οб. ΕΙΣ ΤΗΝ ΜΑΡΤΥΡΑ ΙΟΥΛΙΤΤΑΝ, ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΑ ΛΕΙΠΟΜΕΝΑ ΤΗΣ ΠΡΟΛΕΧΘΕΙΣΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ

. . . .

καθεζόμενος ἐπὶ τραπέζης, προσεύχου· προσφερόμενος τὸν ἄρτον, τῷ δεδωκότι τὴν χάριν ἀποπλήρου· οἴνῳ τὸ ἀσθενὲς τοῦ σώματος ὑπερείδων, μέμνησο τοῦ παρεχομένου σοι τὸ δῶρον εἰς εὐφροσύνην καρδίας, καὶ παραμυθίαν ἀῤῥωστημάτων. παρῆλθεν ἡ χρεία τῶν βρωμάτων; ἡ μέντοι μνήμη τοῦ εὐεργέτου μὴ παρερχέσθω. τὸν
264 χιτῶνα ἐνδυόμενος, εὐχαρίστει τῷ δεδωκότι τὸ ἱμάτιον περιβαλλόμενος, αὔξησον τὴν εἰς θεὸν ἀγάπην, ὃς καὶ χειμῶνι καὶ θέρει ἐπιτήδεια ἡμῖν σκεπάσματα ἐχαρίσατο, τήν τε ζωὴν ἡμῶν συντηροῦντα, καὶ τὸ ἄσχημον περιστέλλοντα. ἐπληρώθη ἡ ἡμέρα; εὐχαρίστει τῷ τὸν ἥλιον μὲν εἰς ὑπηρεσίαν τῶν ἡμερινῶν ἔργων χαρισαμένῳ ἡμῖν, πῦρ δὲ παρασχομένῳ τοῦ φωτίζειν τὴν νύκτα, καὶ
264 οб. ταῖς λοιπαῖς χρείαις ταῖς κατὰ τὸν βίον ὑπηρετεῖν. ἡ νὺξ ἄλλας ὑποθέσεις προσευχῆς προξενείτω. ὅταν ἀναβλέψῃς εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ πρὸς τὰ τῶν ἄστρων ἐνατενίσῃς κάλλη, προσεύχου τῷ δεσπότῃ τῶν ὁρωμένων, καὶ προσκύνει τὸν ἀριστοτέχνην τῶν ὅλων θεόν, ὃς ἐν σοφίᾳ τὰ πάντα ἐποίησεν.

. . . .

Пророка Иоиля о пьянстве

(л. 264 об.—267 об.)

Статья приписана пророку Иоилю, между тем как единственное упоминание о пьяницах, имеющееся у него (Иоиль, I, 5), отнюдь не носит обличительного характера, который имеет статья.

И. М. Ивакин упоминает, что эта статья на самом деле принадлежит Василию Великому, не указывая, какое именно сочинение имеется в виду [1].

Сравнение статьи Изборника с сочинениями Василия Великого, посвященными той же теме, позволило выявить параллели почти ко всему тексту.

Приводимые в издании греческие параллели взяты из беседы „Против упивающихся" [2]. Хотя они и составлены из отдельных отрывков, расположение последних в беседе, за исключением одного случая, соответствует последо-

---

[1] См.: И. М. Ивакин. Князь Владимир Мономах и его Поучение, ч. I. М., 1901, стр. 15.

[2] J. P. Migne. Patr. gr., t. 31, 1857, col. 448, 452, 449, 453, 457 (четвертый и пятый отрывки), 457. — Для раздела, где помещена эта беседа, Минь пользовался в основном Парижскими рукописями X—XI вв. (№ 480, 481, 486, 487, 497, 498).

вательности текста в Изборнике. Этого нельзя сказать о параллельных местах из другого „Слова“ — „Об объединении и пьянстве“, которые к тому же относятся только к части статьи [3].

[3] J. P. Migne. Patr. gr., t. 32, 1857, col. 1324, 1325, 1324, 1321.

ΟΜΙΛΙΑ ΙΔ'

264 οβ. Κατὰ μεθυόντων

. . . .

265 μέθη, ὁ αὐθαίρετος δαίμων, ἐξ ἡδονῆς ταῖς ψυχαῖς ἐμβαλλόμενος, μέθη, κακίας μήτηρ, ἀρετῆς ἐναντίωσις, τὸν ἀνδρεῖον δειλὸν ἀποδείκνυσι, τὸν σώφρονα ἀσελγῆ· δικαιοσύνην οὐκ οἶδε, φρόνησιν ἀναιρεῖ. ὥσπερ γὰρ ὕδωρ πολέμιόν ἐστι πυρί, οὕτως ἀμετρία οἴνου λογισμὸν κατασβέννυσι.

. . . .

265 οβ. ὁ δαιμονῶν ἐλεεινός· ὁ δὲ μεθύων, τὰ αὐτὰ πάσχων, οὐδὲ τοῦ ἐλεεῖσθαι ἄξιος, αὐθαιρέτῳ δαίμονι προσπαλαίων.

. . . .

ποῖον γὰρ βόσκημα οὕτω παραβλέπει καὶ
οὕτω παρακούει ὡς ὁ μεθύων; οὐκ ἀγνοοῦσι
μὲν τοὺς οἰκειοτάτους, προστρέχουσι δὲ
πολλάκις τοῖς ἀλλοτρίοις ὡς τοῖς συνήθε-
σιν; οὐ τὰς σκιὰς διαπηδῶσι πολλάκις ὡς
ὀχετοὺς ἢ φάραγγας; ἤχων δὲ αὐτοῖς καὶ
ψόφων, οἱονεὶ θαλάσσης κυμαινούσης, τὰ
ὦτα πεπλήρωται· ἡ δὲ γῆ πρὸς τὸ ὄρθιον
266 διανίστασθαι δοκεῖ, καὶ τὰ ὄρη περιτρέ-
χειν ἐν κύκλῳ.

. . . .

ὅταν γὰρ πλήρεις αἱ μήνιγγες γένωνται τῆς αἰθάλης, ἣν ὁ οἶνος ἐξατμιζόμενος ἀναφέρει, βάλλεται μὲν ὀδύναις ἀφορήτοις ἡ κεφαλή· μένειν δὲ ὀρθὴ ἐπὶ τῶν ὤμων μὴ δυναμένη, ἄλλοτε ἐπ' ἄλλα καταπίπτει, τοῖς σπονδύλοις ἐνολισθαίνουσα.

. . . .

καρηβαροῦσι γὰρ ἐκ τῆς κραιπάλης, νυστά-
266 об. ζουσι, χασμῶνται, ἀχλὺν βλέπουσι, ναυτι-
ῶσι. διὰ τοῦτο οὐκ ἀκούουσι τῶν διδασκάλων
πολλαχόθεν αὐτοῖς ἐμβοώντων. μὴ μεθύσ-
κεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία...

. . . .

ἐλεεινὸν θέαμα χριστιανῶν ὀφθαλμοῖς·
ἀνὴρ ἀκμάζων καθ' ἡλικίαν, σφριγῶν τῷ
267 σώματι, στρατιωτικοῖς καταλόγοις ἐμπρέ-
πων, φοράδην οἴκαδε κομιζόμενος, μὴ δυνά-
μενος ὀρθοῦσθαι, μηδὲ τοῖς ἰδίοις ποσὶν
ἀπιέναι. ἀνὴρ φοβερὸς εἶναι ὀφείλων τοῖς
πολεμίοις, γέλωτός ἐστιν ἀφορμὴ τοῖς κατ'
ἀγορὰν παιδίοις· ἄνευ σιδήρου καταβέβληται,
ἄνευ πολεμίων πεφόνευται. ἀνὴρ ὁπλίτης,
267 об. αὐτὸ τῆς ἡλικίας ἄγων τὸ ἄνθος, οἴνου
γέγονε παρανάλωμα, ἕτοιμος παθεῖν τοῖς
ἐχθροῖς ὅσα βούλονται. μέθη, λογισμῶν
ὄλεθρος, ἰσχύος διαφθορά, γῆρας ἄωρον,
ὀλιγοχρόνιος θάνατος.

. . . .

Апостола Павла

(л. 267 об.—269)

Апостолу Павлу принадлежат лишь два первых изречения (Ефес. V, 18 и I Коринф. VI, 10)[1], к третьему параллели не найдено, остальные читаются в „Премудрости Сираха" (XIX, 1; XXXIV, 29 и XXVI, 8, XXXIV, 25, 27)[2], за исключением последнего, взятого из евангелия (Лук. XXI, 34)[3].

---

[1] Текст приводится по изданию: H. F. Soden. Die Schriften des Neuen Testaments, Bd. 2. Berlin, 1913.

[2] Текст приводится по изданию: H. B. Swete. The Old Testament en Greek, v. 2. Cambridge, 1907.

[3] Текст приводится по изданию: H. F. Soden. Указ. соч.

268 V 18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ
ἐστιν, ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύ-
ματι.

. . . .

VI 10 οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται, οὐ
μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες βασιλείαν
θεοῦ κληρονομήσουσιν.

. . . .

XIX 1 ἐργάτης μέθυσος οὐ πλουτισθή-
σεται· ὁ ἐξουθενῶν τὰ ὀλίγα κατὰ μικρὸν
πεσεῖται.

XXXIV 29 πικρία ψυχῆς οἶνος πινό-
μενος πολὺς ἐν ἐρεθισμῷ καὶ ἀντιπτώματι.

268 об. XXVI 8 ὀργὴ μεγάλη γυνὴ μέθυσος,
καὶ ἀσχημοσύνην αὐτῆς οὐ συνκαλύψει.

XXXIV 25 ἐν οἴνῳ μὴ ἀνδρίζου, πολ-
λοὺς γὰρ ἀπώλεσεν ὁ οἶνος.

27 ἔφισον ζωῆς οἶνος ἀνθρώπῳ, ἐὰν
πίνῃς αὐτὸν μέτρῳ αὐτοῦ· τίς ζωὴ ἐλασ-
σουμένῳ οἴνῳ; καὶ αὐτὸς ἔκτισται εἰς
εὐφροσύνην ἀνθρώποις.

. . . .

XXI 34 προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μήποτε
βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ
καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ
ἐπιστῇ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ И ФОРМ

Предисловие[1]

Указатель слов и форм, представленных в Изборнике 1076 г., содержит свыше 3000 заглавных и 120 отсылочных слов с указанием всех случаев их употребления[2].

Различными считаются слова: а) различающиеся значением и графико-фонетически[3], б) различающиеся графико-фонетически при одинаковом значении, если графико-фонетическое различие проведено последовательно по всей системе словоизменения данного слова и, наконец, в) различающиеся только значением при полном графико-фонетическом совпадении (омонимы).

Имена собственные выделяются как самостоятельные слова.

Форма слова выделяется как отдельное

---

[1] При составлении указателя использованы рукописные материалы (три тома), подготовленные В. А. Бобровым и хранящиеся в Рукописном отделе б-ки АН СССР в Ленинграде (БАН, 4.3.1.)

[2] Отрывки слов, которые вследствие порчи текста невозможно в настоящее время восстановить полностью, естественно, в указателе не могут быть учтены.

[3] Чисто графические варианты слов — с ж и *оу*, ѧ и ꙗ (*а* после шипящих, *ц* и *ч*) и под. — не служат поводом для выделения двух различных слов.

слово на основании ее значения и синтаксической функции. Выделяются как отдельные слова сравнительная степень наречий и сравнительная степень прилагательного *лоучии*.

Грамматическая помета к слову содержит указание на часть речи, исключая глагол, поскольку категории глагола легко отличимы от категорий других частей речи. Среди существительных указываются имена собственные (*авелъ*, *виѳлеомъ*, *сионъ*, *егупьтъ*). Составные названия лиц расчленяются на компоненты: *иоанъ* и *златооустыи; иисусъ* и *христосъ; моисеи* и *скитѣнинъ; кирилъ и философъ*. Среди прилагательных указываются несклоняемые и субстантивированные прилагательные, среди числительных — количественные и порядковые.

Грамматические пометы даются также к отдельным формам слова. Грамматическая форма слова определяется на основании функционирования слова в контексте, а не по чисто формальному признаку. Это позволяет выделить случаи ошибочного употребления грамматических форм. Система помет дается сокращенно, т. е. последующая помета не повторяет того, что есть в предыдущей. Формы действительных причастий настоящего и прошедшего времени, выступающие в роли сказуемого, но не согласующиеся с подлежащим в роде и числе, а также формы этих причастий, употребляющиеся при неназванном подлежащем, отмечаются как несогласованные (помета *несогл.*). Формы глаголов типа *сѧдеши*, *покажю*, *сътворю* отмечаются как формы

настоящего времени. Число для существительных pluralia tantum и singularia tantum (собирательных) не указывается. Не указывается положительная степень. Прямое дополнение в виде существительного одушевленного в форме винительного, совпадающей с родительным, определяется как винительный падеж. В круглых скобках в грамматических пометах при форме слова указываются возможные варианты в роде (для существительных, см. *диво (дивъ)*, *степень*, *подроужиѥ*, *любодѣицꙗ*), во времени (для глаголов, см. *коньчꙗти*).

Все формы слова объединяются заглавной формой как названием словарной статьи. Заглавная форма дается в унифицированном виде. При этом ориентируемся на наиболее употребительные в данном тексте орфографические варианты.

В заглавных формах пользуемся *о* вместо ѡ, *оу* — вместо ȣ и ѵ; вместо ї, і, ı пользуемся только *и*, вместо ъı употребляем *ы*.

Буквы-цифры, означающие простые числительные, порядковые и количественные, а также числительное *съто* в составе существительного *съторицꙗ* раскрываются в их полном графическом варианте под соответствующим заглавным словом. Составные числительные даются под соответствующими цифровыми обозначениями, т. е. не раскрываются в соответствующем заглавном слове.

В заглавных формах ѥ передается после гласной и в начале слова, за исключением заимствованных слов, где возможно *е*, ꙗ передается после гласной. Редуцированные ъ, *ь* передаются в соответствии с этимологией.

В заглавных формах проводится по возможности строгое разграничение графико-фонетических особенностей, характеризующих древнерусский и старославянский языки. Так, выделяются, с одной стороны, слова с полногласием, с *шч* на месте **stj*, (*пооушчение*), с *оу*, ꙗ, *о* в начале слова, сочетаниями губных с *l* epentheticum, *с ч* и *ж* на месте **tj*, **kti*, **dj*; *оу* на месте *ǫ после твердых согласных, *ю* после мягких согласных, смягченных групп согласных и *ц*. Вместо *а* и ѧ на месте *ę после шипящих и *ц* передается ꙗ (за исключением местоимения сѧ). После *ж*, *ш*, *ч* и *ц* употребляются ꙗ и *ю* как показатели мягкости этих согласных, но не передаются *оу*, ȣ, ѵ, *а* и ѧ. Передаются также сочетания *ьр*, *ър*, *ьл*, *ъл* между согласными в корне. Написания с редуцированными по обе стороны плавного приравниваются к ним. С другой стороны, отдельными словами являются слова с неполногласием, с *щ* на месте **stj*, **skj*, **tj*, **kti*, с буквами *ю*, *а*, ѥ в начале слова, со смягченным губным без *l* epentheticum (*оуꙗзвꙗти*), *жд* на месте **dj*, сочетаниями *рь*, *ръ*, *ль*, *лъ* между согласными. Таким образом, оказываются в разных словарных статьях слова *одинъ* и *ѥдинъ*, *оуже* и *юже*, *ночь* и *нощь*, *ноужьныи* и *ноуждьныи*, *ꙗко* и *ако*, *земьныи* и *земльныи*. На стыке глагольного корня и окончания инфинитива предпочитается *щ*.

Буква *ѣ* передается в соответствии с этимологией.

Если не представляется возможным остановиться на одном графико-фонетическом облике заглавной формы, то указываются варианты.

Это касается в основном написаний под титлом, которые могут быть расшифрованы различно (*сълньце*, *слъньце* и под.).

При морфологической унификации в качестве заглавных избираются для изменяемых слов следующие формы: для существительных — форма единственного числа именительного падежа (для имен собственных — форма именительного падежа); для прилагательных, порядковых числительных, количественного числительного *ѥдинъ — одинъ*, для неличных местоимений — форма именительного падежа единственного числа мужского рода, для прилагательных—краткие и полные формы отдельно, для неличных местоимений, склоняющихся как прилагательные, — полная или краткая форма (ср. *коликъ* и *котерыи*), для числительных количественных, для личных местоимений, для местоимений *къто*, *чьто*, *никъто*, *ничьто*, *нѣкъто*, *нѣчьто* — форма именительного падежа, для числительных количественных, изменяющихся по родам, — форма мужского рода, для изменяющихся по числам (согласно показаниям памятника) — форма единственного числа, для личных местоимений — именительный падеж соответствующего лица и числа; для глагола — форма инфинитива. Краткие и полные формы прилагательных на *-ъј* даются вместе под общей заглавной формой на *-ии*, поскольку краткая и полная формы в именительном падеже не различаются.

Если два согласных звука на стыке приставки и основы претерпели полную ассимиляцию или иные фонетические изменения, проводится принцип фонетической и этимологи-

ческой передачи, в написаниях со вставным согласным последний не передается, т. е. *без-* < *безз-*, *бес-* < *безс-*, *беч-* < *безч-*, *въз-* < *възз-*, *въс-* < *възс-*, *ис-* < *изс-*, *иц-* < *исц-*, *рас-* < *разс-*, *бещ-* < *безч-*, *вълд-* < *възж-*, *ишт-* < *изч-*, *ражд-* < *разж-*, *въздр-* и *раздр-* передаются соответственно: *без-*, *бес-*, *бесч-*, *въз-*, *въс-*, *ис-*, *исц-*, *рас-*, *бесч-*, *въжд-*, *исч-*, *ражд-*, *възр-*, *разр-*.

Если при наличии вариантов нельзя принять какой-либо один морфологический облик заглавной формы, в круглых скобках после этой формы указываются возможные варианты.

Для неизменяемых слов (предлогов, союзов, междометий, частиц, несклоняемых прилагательных), если в тексте встречается несколько форм в различных написаниях, в качестве заглавной избирается форма, наиболее близкая к унифицируемой и к этимологической. В случае отсутствия вариантов написание, представленное в тексте, является заглавным. В заглавной форме написания под титлом раскрываются.

Заглавные формы для заимствованных слов избираются с учетом графической унификации, передачи их в греческом и написаний в рукописи.

Если нет необходимости давать унифицированную заглавную форму, как заглавная подается форма из текста.

Различные категории словоизменения располагаются в следующей последовательности: род, число, падеж (для существительных, прилагательных, порядковых числительных, неличных местоимений); лицо, число, падеж

(для личных местоимений); время, залог, число, падеж (для причастий); время, число, лицо или наклонение, число, лицо (для глагола). В категории рода соблюдается следующая последовательность: мужской, женский и средний род; в категории числа — единственное, множественное и двойственное; в парадигме склонения — именительный, звательный, родительный, дательный, винительный, творительный, местный; в степенях сравнения — положительная, сравнительная; в глаголе сначала следуют инфинитив и формы, образованные от основы инфинитива (причастия на *-л* в составе перфекта, сослагательного наклонения и преждебудущего времени, причастия прошедшего времени действительного и страдательного залога, аорист, имперфект), затем настоящее время и формы, образованные от основы настоящего времени (причастие настоящего времени действительного и страдательного залога, повелительное наклонение). Для аориста, имперфекта и настоящего времени сначала указываются формы, входящие в состав сложных времен и сослагательного наклонения, а затем уже случаи самостоятельного употребления этих форм.

Различные написания одной и той же формы приводятся в следующей последовательности: сначала правильные полные написания (древнерусские и старославянские), затем написания под титлом (на первом месте наиболее раскрытые), написания с выносными буквами, сокращенные формы (типа *прис*), написания, искаженные при поновлении письма, и, наконец, описки.

Членение на слова в указателе полностью соответствует членению в тексте. *Же* передается раздельно с наречиями, союзами и местоимениями, за исключением местоименных форм *иже*, *ꙗже*, *ѥже*. Передаются слитно написания с предлогом и именем существительным (причастием), отражающие процессы ассимиляции (*бестѣны*, *отрѣбоуюштааго*) или результат комбинаторных фонетических изменений (*беждел ѣза*). Передаются раздельно написания с *д* вставным (*изд роукы*). Наречные и предложные сочетания, образованные из предлога и существительного (*въ слѣдъ*, *въ истиноу*), прилагательного (*на десно*, *о деснꙋю*), числительного (*на дъвоѥ*, *съ пьрва*), передаются как правило раздельно. *Не* передается с наречиями, существительными, прилагательными слитно или раздельно, в зависимости от общего смысла контекста.

Все написания приводятся полностью, без каких-либо сокращений. Знаки, указывающие на степень сохранности или читаемости письма, не передаются. Указывается положение возвратного местоимения по отношению к глаголу. Если оно отделяется от глагола другими словами, приводятся последние. В статье на основной смысловой глагол указываются также сложные глагольные формы и сослагательное наклонение. При союзах, частицах, прилагательных, наречиях, местоимениях приводятся частицы, составляющие с ними определенное единство (см. *аще бо*, *аще бо и*, *къде любо* и т. д.). Косвенные падежи местоимений *никъто*, *ничьто*, *нѣкыи* цитируются с пред-

логом, который расчленяет их. Все рассмотренные выше случаи приводятся на правах самостоятельных написаний. При неличных местоимениях, прилагательных, числительных, существительных и предлогах особо отмечаются случаи их употребления в наречных и предложных сочетаниях; при прилагательных, причастиях, существительных и наречиях — случаи употребления с *не*.

В словоуказателе по сравнению с текстом графические особенности рукописи передаются с известными ограничениями. Не воспроизводятся разделительные (строчные) знаки, надстрочные знаки (за исключением двоеточия над ї), инициалы, деление слов на границе строк, пропуски титла над сокращенным словом, лишнее титло и другие графические явления, не имеющие существенного значения. Передаются буквы ȣ, ї, і, ѵ (как вариант *оу*), ѡ. Очевидные описки писца и все написания из наведенного текста, явно искажающие первоначальный облик слова, отмечаются восклицательным знаком в скобках.

Сочетания слов передаются только в тех случаях, если в рукописи слово представлено только в данном сочетании (так, *добраꙗ дѣтель* приводится при *дѣтель; даꙗти (въдати) въ заимъ* приводится при *заимъ*).

Отсылочным словом может быть: а) написание, отличающееся от заглавной формы одной-двумя начальными буквами (*бѣ̆змѣрьноѥ* см. *безмѣ̆рьныи*); б) необычное написание, принятое для передачи текста в издании (*беждель̆за* см. *без*, *желѣ̆зо*); в) описка или сокращенное написание (*въвъздьржи* см. *въздьр-*

жіати); г) вариант заглавной формы (*дивъ* см. *диво*). Взаимными отсылками, которые помещаются в конце статей, связываются слова с сочетаниями *ръ*, *ръ*, *лъ*, *лъ* и *ър*, *ър*, *ьл*, *ъл* между согласными в корне, а также краткие и полные формы прилагательных. Все отсылочные слова, за исключением отсылок *в* и *г*, и внутристатейные отсылки даются лишь в том случае, если соотносимые написания или соотносимые слова разделяются между собой по крайней мере одним словом. Сравнительные отсылки не даются.

За заглавной формой в том виде, какой она имеет в памятнике, или „восстановленной" (в этом случае после нее ставится двоеточие) цифры справа вверху указывают количество случаев употребления данного слова в рукописи. Затем следует общая грамматическая помета к слову: если заглавная форма взята из текста, то непосредственно за ней, если она „восстанавливается", — за первой текстовой формой. Вслед за каждой последующей формой даются грамматические пометы с применением сокращений, указанных ниже. Цифры указывают на места употребления данного слова или данной формы в рукописи, на листы и строки по порядку их следования. Первая цифра указывает лист рукописи (с сокращением *об.* — оборотный), последующие цифры — строку, а цифры вверху справа — количество случаев употребления формы на строке. При переносе слова с листа на его оборот цифра, обозначающая лист, не повторяется, например: *въ ско|рѣ* 251.13 — об. 1.

СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

адъектив. — адъективированное (причастие)
аор. — аорист
безл. — безличное (употребление)
буд. — будущее время
вин. — винительный (падеж)
возвр. — возвратное (местоимение), возвратный (глагол)
вр. — время
гл. — глагол
дат. — дательный (падеж)
дв. — двойственное (число)
действ. — действительный (залог)
ед. — единственное (число)
ж. — женский (род)
зв. — звательный (падеж)
знач. — значение
им. — именительный (падеж)
имп. — имперфект
инф. — инфинитив
кол. — количественное (числительное)
л. — лицо
м. — мужской (род)
межд. — междометие
мест. — местоимение
местн. — местный (падеж)
мн. — множественное (число)
н. — наклонение
нар. — наречие, наречное (сочетание, значение)
наст. — настоящее время
нескл. — несклоняемое (прилагательное)
несогл. — несогласуемая (с подлежащим форма причастия—предиката)
п. — падеж
перф. — перфект

пов. — повелительное (наклонение)
пор. — порядковое (числительное)
пперф. — плюсквамперфект
преждебуд. — преждебудущее время
прил. — имя прилагательное
прич. — причастие
прош. — прошедшее время
род. — родительный (падеж)
соб. — собственное (имя)
сосл. — сослагательное (наклонение)
сочет. — сочетание
ср. — средний (род)
сравн. — сравнительная (степень)
стр. — страдательный (залог)
субст. — субстантивированное (прилагательное)
суп. — супин
сущ. — имя существительное
твор. — творительный (падеж)
употр. — употребление
ч. — число
част. — частица
числ. — имя числительное

А

а̄ см. **пьрвыи.**

а[106] *союз* 8 об. 1.5, 10.4.8, 10 об. 1, 17.3.6, 24.10, 26.9, 28 об. 12, 29.8, 29 об. 6, 32 об. 9, 41 об. 7, 42.11, 43.9, 47.9, 47 об. 7, 60 об. 7, 64 об. 6, 66.6, 66 об. 6.8, 68.9, 69.8.13, 69 об. 9, 71.10.11, 71 об. 3, 76.8, 77.10, 77 об. 2. 4.6.7, 79 об. 4, 80.2, 87 об. 10, 93.12, 93 об. 4, 94.4, 102.7, 102 об. 1, 104 об. 4, 106.2.3, 115.11, 119 об. 11, 123.2, 124.6.8.10.12, 125 об. 1, 126.2.13, 128.4.12, 130.7, 130 об. 10, 133.2, 135.2, 137 об. 8, 146 об. 8, 149.9, 154.6, 164 об. 7, 170.11, 185 об. 10, 187 об. 5, 189.8, 190.13, 196.8, 198.9, 200.9, 203 об. 3, 206.9, 207.5, 218.7, 220 об. 7, 227.9, 237.2, 239 об. 9, 240.6, 241.11, 242.6.13, 242 об. 4, 243 об. 5, 249.5, 252.5, 255.6, 257 об. 12, 258.1.13, 258 об. 3.6, 259 об. 7.9, 260.9, 262 об. 2, 265 об. 2, 267 об. 8, 268 об. 7, 276.4.

абиѥ[5] *нар.* 67 об. 3, 90 об. 3, 194 об. 5, 218 об. 5, 272.13.

авелъ[1]: авела *имя соб. м. род.* 189 об. 5.

авиаѳаръ[1] *имя соб. м. им.* 210.3.

авраамль[1]: авраамле *прил. ср. ед. вин.* 41 об. 2.

авраамъ[1]: авраамъмь *имя соб. м. твор.* 126.8.

агньць[1]: агньцю *сущ. м. ед. дат.* 260 об. 4.

адамъ[2]: адама *имя соб. м. род.* 5 об. 12—13; адама *вин.* 235 об. 12.

адовъ[1] *прил. м. ед. им.* 167 об. 3.

адъ[2]: адѣ *сущ. м. ед. местн.* 132.9, 168.3.

аерьмоуньскъ[1]: аерьмоуньскахъ *прил. ж. мн. местн.* 83.5—6.

азъ[74] *мест. 1 л. ед. им.* 3 об. 1, 39 об. 11, 57.8, 81 об. 6.9, 83.7, 83 об. 12, 109.3, 118 об. 1, 191 об.

2, 213.8, 225.11, 226.10—11, 240 об. 2—3; мене *род.* 2 об. 12, 83.12, 83 об. 7, 121.6, 172 об. 4, 187 об. 8, 258 об. 6.7, 270 об. 12; мънѣ *дат.* 36.9, 36 об. 1[2], 39 об. 9—10, 57. 5.7, 154.5, 200.5, 232.2.3, 234.13, 249 об. 10, 258.12; мьнѣ 83.11; ми 3 об. 6, 16.3, 29.1, 31.1, 82.9.13, 84 об. 2, 87 об. 8, 94 об. 4.5, 112.12, 134.11, 135.5, 158.6, 192.2, 213.3, 228 об. 13; мене *вин.* 84.7, 258 об. 9; мѧ 82.11, 82 об. 4.10, 83 об. 5, 111 об. 8, 115.13, 135.8, 172 об. 2.3, 197.4, 199.9, 205 об. 8.9[2].10, 212 об. 13, 217.13, 226.9, 273 об. 4.6; мнѣ *местн.* 83 об. 8.

ако же[1] *союз* 176 об. 5.

акъ[1]**:** аци *мест. м. мн. им.* 24 об. 11.

акы[49] *союз* 12.4, 16.4, 19.10, 24.8, 30.11, 30 об. 1, 34.10, 43 об. 7.12, 45 об. 10, 47 об. 3—4, 48 об. 13, 50 об. 9.10.11.12.13, 51.2.3.6, 52.8, 52 об. 8, 54 об. 4, 59 об. 1, 65.12, 69 об. 11—12.13, 70.6,70 об. 7, 74 об. 7, 79.1, 96.13, 111 об. 3, 112 об. 5.7, 116 об. 5.6, 119.13, 200 об. 4, 229.10, 231 об. 13, 237.5, 241.10, 247.13, 247.13—об. 1, 248 об. 13, 262 об. 12, 263.1; акъ (!) 112 об. 6.

александрьскыи[1] *прил. м. ед. им.* 248.11—12.

алкати[6]: алка *аор. ед. 3 л.* 236 об. 4; алча *прич. наст. действ. м. им.* 89 об. 4—5; алъча 89.13; алчѫшта *ж. род.* 80.7; алчющеи *м. мн. им.* 236 об. 6—7; алчюштиимъ *дат.* 113.4.

алкота[1]: алкотоу *сущ. ж. ед. вин.* 49.11.

алкотьнъ[1]: алъкотьны *прил. ж. ед. род.* 94 об. 9.

алум[1] *нар.?* 247.4.

алчьба[5] *сущ. ж. ед. им.* 89 об. 8.10; алчьба 92.1; алъчьбы *род.* 89 об. 4; алъчьбоу *вин.* 112 об. 9.

алчьнъ[4] *прил. субст. м. ед. им.* 61 об. 2, 113.2, 205 об. 7; алъчъна *вин.* 94.8—9.

алчьныи[3]: алчьнааго *прил. субст. м. ед. вин.* 11.7; альчьнааго 19 об. 11—12; алчьныꙗ *мн.* 15 об. 3.

аминь[9] *нар.* 4 об. 10, 62.13, 112.5, 189 об. 3[2], 220.4; аминъ 257.13, 276.5.10—11.

амо же[1] *союз* 7 об. 6.

анагностъ[1]: анагносты *сущ. м. мн. вин.* 59 об. 1.

ангелъ[24]: англъ *сущ. м. ед. им.* 232 об. 6, 258.8; агглъ 58.3, 130.13, 212 об. 12, 273.12; ангели *мн.* 13. 10, 244 об. 5—6; анъгели 271.13—об. 1; англи 244 об. 11, 245.5, 249.4; аггли 120 об. 4; агглы 91.9; агглъ

род. 29 об. 1; ангеломъ *дат.* 23.4—5, 107 об. 13—108.1; аньгеломъ 230 об. 3—4; аггеломъ 22.11—12; англомъ 272.4; agглы *вин.* 12.3; ангелы (!) *твор.* 257.5—6; англы 230 об. 1, 254.2.

ангельскъ[1]: ангельска *прил. ср. мн. им.* 256.13—об. 1.

ангельскыи[2]: аггльскыи *прил. м. ед. вин.* 22.2—3; англьскоую *ж.* 257.1.

антиохъ[1]: антїоха *имя соб. м. род.* 114 об. 6.

апостолъ[12]: аполъ *сущ. м. ед. им.* 115 об. 12, 122.1, 188.4, 195.8, 203.10, 231 об. 1; аполъ 93 об. 2; апола *род.* 250 об. 8, 267 об. 13; аполѣ *местн.* 238.12; аполъ *мн. род.* 228.2; аполы *твор.* 108 об. 3.

апостольскыи[3]: апольскааго *прил. ср. ед. род.* 201.13; апольскою *вин.* 108.2; апольскыѩ *ж. мн.* 95.13—об. 1.

архиерѣи[1]: архиерѣѩ *сущ. м. ед. вин.* 119.4.

ахаавъ[1] *имя соб. м. им.* 50 об. 11.

аче бо[1] *союз* 221 об. 3.

аще[195] *союз* [186], *част.* [9] 35 об. 2, 37 об. 13, 121.7, 228 об. 4.11, 229.8.9, 232.1, 233.5, 233 об. 4.6.7.8[2]. 10[2].11.12, 244 об. 8, 248 об. 1, 250 об. 5, 257 об. 10, 259 об. 1.4; аще бо 230 об. 10—11; аще бо и 236.3; аще же и 53.12; аще и 229 об. 10, 251 об. 6, 252.2—3.7.12, 252 об. 4, 257 об. 12, 258.8; аще ли 86 об. 1, 121.4.10, 237.7, 242 об. 12, 246.12, 252 об. 3, 258.5.9; аще оубо 241.6; да аще 237.6, 246.10; да аще и 244.7; и аще 140.6, 232.4; и аще и 232 об. 3; аште 5.9, 18.6—7, 19.11, 19 об. 8, 20 об. 12, 21.3, 22.4, 22 об. 4.11.12, 24.3, 25.6.9, 27 об. 2, 35.8, 37.8, 40.3, 51.3—4, 53 об. 11, 57 об. 1.3.5.7, 68.7, 69.11, 72 об. 5.11, 74 об. 2, 76.5.13, 76 об. 4, 78.8, 78 об. 11, 83 об. 13, 87 об. 4.12, 88.4, 92.9. 13, 94. 12, 98 об. 11, 101.3, 113 об. 3, 114.10, 115.12, 120.8, 133 об. 2, 136.3, 137.8, 140.5, 148.9, 152 об. 11—12, 168.10, 172.3, 177 об.3.8.11, 179 об. 13, 181.5, 185.11, 188 об.3, 192.1, 192 об. 5, 193.7, 194 об. 10, 196.12, 196 об. 4, 202.13, 205.1, 206 об. 8, 208.13, 208 об. 11, 210.5, 210 об. 1—2, 213 об. 7, 215.13, 217.10, 217 об. 5, 218 об. 7—8.11, 220.6, 261 об. 5,274 об. 10; аште бо 19 об. 10, 47 об. 5, 49.3, 60 об. 3—4, 87.6, 199.12, 227 об. 8; аште же 18.8, 66 об. 3; аште

и 23 об. 5, 27.11.13, 27 об. 9, 34.12, 73.4.7, 75.5.11, 165.5, 168.8, 196.3, 211.9; аште ли 54.6, 70.5, 98.11, 114.4, 123.4, 136.5, 145 об. 12, 150.12, 150 об. 1, 162 об. 7, 209 об. 1, 214.12; аште ли же 208 об. 4; аште ли и 75.7; аште оубо 59 об. 6, 217.4; да аште 121 об. 1, 192 об. 12, 211.7; и аште 14 об. 1, 32.6, 47 об. 10, 60.10, 122 об. 9, 137 об. 11—12, 140.8.10, 140 об. 1, 153.1, 156 об. 10, 162 об. 12, 164 об. 4, 172.11, 198 об. 7; и аште и 53.3, 148 об. 6; ащте(!) 195 об. 5. 10.

аѳанасии[1]: аѳанасиꙗ *имя соб. м. вин.* 248 об. 6—7.

аѳанасиѥвъ[1]: аѳанасиеви *прил. м. мн. им.* 114 об. 1.

Б

багрꙗницꙗ[1]: багрѧницѫ *сущ. ж. ед. вин.* 87.6—7.

беждел҄ѣза см. **без, жел҄ѣзо.**

без[66] *предлог. С род. п.* 2.9, 38.9, 45 об. 2, 51.10—11, 66.1, 74 об. 9—10, 101 об. 10, 105 об. 5, 109.6—7, 115.3.4, 124.11, 130.4, 151 об. 8, 222 об. 5, 223.2, 224.11, 235 об. 4, 244 об. 1, 246 об. 8—9, 262 об. 4; бес 2.10, 6.3, 12 об. 4—5, 14.11, 20 об. 10, 22 об. 7, 31 об. 12—13, 60 об. 3, 68 об. 10, 74 об. 12, 75 об. 13, 76.5, 76 об. 11, 108.12, 110 об. 10, 131.9, 145.8, 188 об. 13—189.1, 223.2, 233 об. 3, 235 об. 1, 246.4, 275.10—11; безъ 20 об. 9, 30 об. 4, 32.4, 89 об. 4, 97.12—13, 233 об. 2, 238 об. 3, 255 об. 12—13; бескърбии 20 об. 8; бесеꙗ 76 об. 12; бестроꙗ 131.9; бестраха 134.13, 211 об. 9; бесъвѣта 152.4; бесквьрны 223.1; бестѣны 231.5; бесъмѣрениꙗ 235 об. 2.4; бесрамлениꙗ 241.8; беждел҄ѣза 267.11; бештина 68 об. 6; бещиноу 237 об. 7.

безакониѥ[6] *сущ. ср. ед. им.* 236.8; безакониꙗ *род.* 172.8—9, 232.8; безакониѥ *вин.* 236 об. 2—3; безаконии *местн.* 173.13—об. 1; безакониꙗ *мн. вин.* 198.12—13.

безаконьникъ[1]: безаконьникоу *сущ. м. ед. дат.* 79.12.

безаконьновати[1]: безаконьновахъ *аор. ед. 1 л.* 56 об. 8.

безаконьныи[1]: безаконьныихъ *прил. субст. м. мн. род.* 168 об. 10—11.

безвѣстьнъ[1]: безвѣстьно *прил. ср. ед. им.* 125.11.

безгазна[1] *нар.* 115.6.

безгодиѥ[2]: безгодиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 121 об. 1.2.
безгрѣшьныи[1]: безгрѣшьнааго *прил. субст. м. ед. род.* 51.8.
бездънаꙗ [1]: бездьныꙗ *сущ. ж. ед. род.* 82.1.
безистьлѣньнъ [1]: безъистьлѣньно *прил. ср. ед. вин.* 74.11—12.
безмѣриѥ [1] *сущ. ср. ед. им.* 265.11—12.
безмѣрьныи [2] *прил. м. ед. им.* 269 об. 7; бѣзмѣрьноѥ *ср.* 237.10—11.
безобразити[1]: безъобратащаго (!) *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 147.9—10.
безоумьнъ[1]: безѹмьноу *прил. м. ед. дат.* 134.5—6.
безоумьныи[5]: безоумьнааго *субст. прил. м. ед. род.* 170.8, 170 об. 3, 171 об. 7—8; безоумьномоу *дат.* 180.13—об. 1; безоумьнааго *вин.* 180.12.
безълобиѥ [1]: безълобиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 69 об. 8.
безъчьствоуи см. **бесчьствовати.**
беремѧ [4] *сущ. ср. ед. им.* 96. 4, 205.8; веремене (!) *род.* 149 об. 12; беремѧ *вин.* 78.12.
бесеꙗ см. **без, сь.**
бескврьньныи [2]: бескврьньнаꙗ *прил. ж. ед. им.* 197. 5, 207. 4.
бесквьрны см. **без, сквьрна.**
бесквьрньнъ [1]: бесквьрньна *прил. м. ед. вин.* 222 об. 12.
бесконьчьнъ [1]: бесконьчьноу *прил. ж. ед. вин.* 29 об.3.
бесконьчьныи [1]: бесконьчьныꙗ *прил. м. мн. вин.* 257.7.
бескровьныи[1]: бескровьнааго *прил. субст. м. ед. вин.* 39. 11—12.
бескърбии см. **без, скърбь.**
беславиѥ[2]: беславиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 34. 3; вославьи (!) *местн.* 156 об. 5—6.
беспамꙗтьнъ[1]: беспамѧтьни *прил. м. мн. им.* 38.10—11.
бесрамлениꙗ см. **без, срамлениѥ.**
бестраха см. **без, страхъ.**
бестроꙗ см. **без, строи.**
бестоудиѥ [2]: бестоудиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 228 об. 7; бестоудиѥмь *твор.* 211 об. 12.
бестѹдьнѣ[1] *нар.* 216 об. 7—8.
бестьлѣньныи[1]: бестьлѣньноѥ *прил. субст. ср. ед. вин.* 75. 1.
бестѣны см. **без, стѣна**.
бесчиниѥ[1]: бечиниѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 238 об. 8.
бесчисльныи[1]: бештисльноѥ *прил. ср. ед. вин.* 56.4.
бесчьствовати[3]: бештьствоватї *инф.* 178.8; бештвоу-

ющтѧ *прич. наст. действ. ср. мн. им.* 190 об. 10; безъчьствоуи *пов. ед. 2 л.* 161 об. 13.

бесчьстиѥ[10]: бештьстиѥ *сущ. ср. ед. им.* 136. 8; бештьстьѧ *род.* 34. 1; бештьстиꙗ 161 об. 11; бештьѭ *дат.* 156 об. 2; бештьстьѥ *вин.* 34.10; бещьстиѥ 171 об. 5; бещтьстиѥ(!) 185.7; бештьѥ 34 об. 13, 198 об. 1; бештьстьи *местн.* 156.13—об. 1.

бесчꙗдъ[1]: бештѧдъ *прил. м. ед. им.* 168 об. 6.

бесъвѣта см. **без, съвѣтъ.**

бесъмрьтьнъ[1]: бесъмрьтьна *прил. ж. ед. им.* 90. 4—5.

бесъмрьтьныи[1]: бесъмрьтьноѥ *прил. ср. ед. им.* 6 об. 5.

бесъмьртьнъ[1]: бесъмьртьна *прил. м. ед. вин.* 5 об. 3—4.

бесъмѣрениꙗ см. **без, съмѣрениѥ.**

бесѣда[12]: бесѣды *сущ. ж. ед. род.* 37 об. 9, 147 об. 5—6, 151 об. 7; бесѣдоу *вин.* 137.3, 144.11; бесѣдою *твор.* 163 об. 2, 169 об. 13; бесѣдѣ *местн.* 136.9; бесѣдъ *мн. род.* 106.7; бесѣды *вин.* 260.4; бесѣдами *твор.* 261.11, 262.11.

бесѣдованиѥ[1]: бесѣдованиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 117 об. 4.

бесѣдовати[14] *инф.* 230 об. 10; бесѣдꙋѥши *наст. ед. 2 л.* 72.7—8; бесѣдоуѥть *3 л.* 224 об. 4—5, 228 об. 2—3, 230 об. 8; бесѣдоуѧ *прич. действ. м. ед. им.* 88.10; бесѣдоуѭштѫ *дат.* 130.10—11; бесѣдꙋѭште *мн. им.* 262 об. 9—10; бесѣдоующе 230 об. 12—13; бесѣдоуюште 260.3—4; бесѣдоующиихъ *местн.* 231. 3; бесѣдоуи *пов. ед. 2 л.* 72.11, 105.8; бесѣдоу(!) 71 об. 1.

бешт- см. **бесч-**

бештина см. **без, чинъ.**

бещиноу см. **без, чинъ.**

бисьръ[1]: бисьра *сущ. м. ед. род.* 15.12.

бити[1]: биѥмъ *наст. мн. 1 л.* 229.10.

благо[6] *сущ. ср. ед. им.* 183. 12; блага *род.* 13. 8; благо *вин.* 250.3; бл҃го 236 об. 13; благъ *мн. род.* 41.13; бл҃га *вин.* 55 об. 5.

благоволениѥ[1]: бл҃говолениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 177 об. 6.

благоволити[1]: бл҃говолить *наст. ед. 3 л.* 166 об. 10.

благовѣрьнъ[1]: бл҃говѣрьномь *прил. м. ед. твор.* 152 об. 10—11.

благовѣрьныи[1]: бл҃говѣрьномоу *прил. м. ед. дат.* 148.7—8.

благовѣстити[1]: благовѣстить *наст. ед. 3 л.* 258.6—7.

благодарениѥ[1]: бл҃годарениѥ *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 8.

благодарити[2]: блгдарити *инф.* 107.8; блгодари *пов. ед. 2 л.* 264.1.

благодарьствити[1]: блгодарьствї *пов. ед. 2 л.* 63 об. 7.

благодать[3] *сущ. ж. ед. им.* 160 об. 8—9; блгдать 96 об. 2, 99 об. 8.

благодѣтель[1]: блгодѣтель *сущ. м. ед. им.* 25.8.

благодѣть[10] *сущ. ж. ед. им.* 259 об. 6; блгодѣть 65 об. 11; блгдѣть 159.4, 241 об. 2; блгдѣти *род.* 133. 10; блгдѣти *дат.* 86 об. 10—11, 160 об. 12; благодѣть *вин.* 83.8, 157 об. 6—7; блгдѣть 49 об. 1; блгодѣти *местн.* 198.9—10.

благодѣꙗниѥ[2]: блгодѣꙗниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 133 об. 2—3; блгдѣꙗниꙇ *мн.* 133 об. 13.

благолѣпиѥ[1]: благолѣпиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 67.5—6.

благомолитвьныи [1]: блгомолитвьнаꙗ *прил. ж. ед. им.* 77 об. 11—12.

благопохвалениѥ[1]: блгопохвалении *сущ. ср. ед. местн.* 263 об. 5—6.

благопriꙗтьнъ[1]: блгопriꙗтьна *прил. ж. ед. им.* 143 об. 4.

благословити[5]: блгсловленъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 183 об. 3; блгсловленаго *род.* 76.2; блгсловлении *мн. им.* 205 об. 3; блгви *пов. ед. 2 л.* 4 об. 13; блгсловите *мн.* 276.4.

благословлениѥ[12]: блгословлениѥ *сущ. ср. ед. им.* 142.12, 156.6—7, 160 об. 8; блгсловлениѥ 59.5—6, 156.7—8; блгслвлениѥ 184. 7—8; блгсловлениꙗ *род.* 60.9—10; блгословлениѥ *вин.* 255 об. 8—9; блгословленьѥмь 144 об. 3—4; блгословлениѥмь *твор.* 23. 11—12; блгслвлениѥмь 275 об. 3—4; блгсловлениѥмь(!) 275 об. 2—3.

благостыни[2]: блгостыни *сущ. ж. ед. им.* 124 об. 10—11; благостынѧмъ *мн. дат.* 48 об. 7—8.

благость[1]: блгости *сущ. ж. ед. дат.* 219.12.

благочьстивъ[1]: блгочьстива *прил. ср. мн. им.* 114 об. 8—9.

благооуханиѥ[1]: благооуханиꙗ *сущ. ср. мн. им.* 143 об. 1.

б҆лагооуханьнъ[1]: благооуханьною *прил. ж. ед. твор.* 35 об. 8.

благъ[11] *прил.*[9] *и субст. прил.*[2] *м. ед. им.* 7.12—13, 78.11, 202 об. 6; блага *ж.* 181 об. 2; бл҃го *ср.* 158 об. 7; благы *ж. род.* 159.4; благоу *вин.* 71 об. 8; бл҃гомь *ср. твор.* 143 об. 6; блази *м. мн. им.* 204.10, 249 об. 5—6; бл҃гами *ж. твор.* 85 об. 1.

благыи[21] *прил.*[8] *и субст. прил.*[13] *м. ед. им.* 51.5; бл҃гааго *род.* 48 об. 9; бл҃гааго *вин.* 77.2; благоѥ *ср.* 204 об. 11—12; блазии *м. мн. им.* 249.4; благаꙗ *ср.* 145 об. 8; благыихъ *род.* 138 об. 5?, 273 об. 3; благыимъ *дат.* 24 об. 4; бл҃гыимъ 89 об. 10; благаꙗ *ср. вин.* 41 об. 4, 92 об. 9, 107 об. 11, 125 об. 10, 145 об. 8, 186 об. 5; бл҃гаꙗ 49 об. 4; бл҃гаѧ 138 об. 10; бл҃гыими *твор.* 114 об. 11 (мї), 216.5; благыихъ *м. местн.* 65 об. 8.

благыни[1]: благынѧмъ *сущ. ж. мн. дат.* 76 об. 9.

блаженъ[9]: бл҃женъ *прил. м. ед. им.* 245 об. 12; бл҃жнъ 145.7, 181.8; блажени *мн.* 1.7; бл҃жени 101.10—11, 236 об. 6; бл҃жни 32.11, 226 об. 4, 275 об. 7.

блаженыи[8]: бл҃женыи *прил. м. ед. им.* 97 об. 2, 207.9; бл҃жныи 97 об. 7, 98 об. 2; блаженаꙗ *ж.* 18 об. 12; бл҃женаꙗ 112.7; бл҃жнии *м. мн.* 221 об. 9; блаженѣѥ *сравн. ср. ед.* 96.6—7.

блажити[4] *инф.* 85.11; блажи *пов. ед. 2 л.* 78.3, 147 об. 11; блажимъ *мн. 1 л.* 145.10—11.

блажити сѧ[2]: блажѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 197 об. 4.6.

блазнъ[2]: блазнъ *сущ. м. ед. вин.* 141 об. 9; блазны *мн.* 88.7.

блазнь[1] *сущ. ж. ед. им.* 99 об. 1.

ближьнии[14]: ближьнѧаго *прил. субст. м. ед. род.* 151.13; ближьнюмȣ *дат.* 209 об. 5; ближьнѧаго *вин.* 28.13, 93.3, 98 об. 5, 99.6—7, 103.8—9(ї), 176 об. 11—12, 200.1—2, 203.4; ближьнѧго 105 об. 6; ближьнимь *твор.* 203.13; ближьнимь *местн.* 96 об. 6—7; ближьнихъ *мн. род.* 84.11.

близь[2] *нар.*[1], *предлог с род. п.*[1] 36 об. 1—2(ї), 197.13—об. 1.

блоудолюбьнъ[1]: блоудолѫбьнѣ *прил. ср. ед. местн.* 99 об. 4—5.

блоудъ[7] *сущ. м. ед. им.* 182.5—6, 204.13; блоуда *род.* 250.9; блоудоу *дат.* 190.7; блоудъ *вин.* 223.13, 250 об. 12; блоудъмь *твор.* 173.8.

блоудьникъ[2]: блоудьникоу *сущ. м. ед. дат.* 79 об. 9; блꙋдьника *вин.* 265.6—7.

блоудьницꙗ[3]: блоудьницѧ *сущ. ж. ед. род.* 174 об. 13—175.1; блоудьницѫ *вин.* 201 об. 5; блоудьницамъ *мн. дат.* 175.6.

блоудьничьскъ[1]: блоудьничьскы *прил. м. мн. вин.* 223.7—8.

блоудьныи[15] *прил.*[14] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 50 об. 10, 236.3—4; блоудьнааго *вин.* 199.3, 201 об. 4—5; блоудьныимь *ср. мн. дат.* 256.11.

блоуждениѥ[1]: блоуждениꙗ *сущ. ср. мн. вин.* 220 об. 5—6.

бльвотина[1]: бльвотины *сущ. ж. мн. вин.* 222.11.

блюстель[1]: блюстелю *сущ. м. ед. дат.* 16 об. 2—3.

блюсти[6] *инф.* 103.4; блюдеши *наст. ед. 2 л.* 47 об. 9; блѫдеши 47 об. 12—13; блѫдемъ *мн. 1 л.* 210.10; блюди *пов. ед. 2 л.* 15.9, 43 об. 1.

блюсти сѧ[3]: блюди сѧ *пов. ед. 2 л.* 47 об. 8, 148.3—4(ї); блѫдѣте себе *мн.* 268 об. 10.

блꙑсти[1]: блѧдоуштеи *прич. наст. действ. м. мн. им.* 131 об. 6.

блѧдениѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 4.

блѫд- см. **блюсти, блюсти сѧ.**

бо[306] *союз*[259], *част.*[47] 1.7.11, 1 об. 8, 2.8, 2 об. 7.9, 3 об. 3, 5.8, 7.11, 7 об. 5, 8.4, 9 об. 11, 10.13, 11 об. 9, 12 об. 8, 13.5.13, 13 об. 2, 14.11, 14 об. 4, 15.2.12, 16.1, 16 об. 6, 17.7. 9.12, 18 об. 10, 19.9, 19 об. 9.10, 20 об. 7, 22 об. 4.8, 25.5, 25 об. 9, 26 об. 6, 28.6, 28 об. 11, 31.2, 31 об. 5. 12, 32.3, 32 об. 7, 33.3, 33 об. 3.5, 34 об. 2.11, 36 об. 6.10, 37.4, 37 об. 1, 40.8, 40 об. 13, 45.13, 45 об. 5, 46.6, 46 об. 9, 47.3.6, 47 об. 5, 48.4.8.12, 49.3.7.12, 49 об. 2.8, 50 об. 3.6, 51.12, 51 об. 7, 52.11, 53 об. 5, 55.1, 57 об. 9, 60.3, 60 об. 4, 63 об. 4[2]. 12, 64.3.13, 64 об. 9.13, 65.6.9, 65 об. 10.13, 66.12, 66 об. 10, 67 об. 6.12, 68.3.10, 69.7, 69 об. 6.10, 70 об. 6.9.13, 71 об. 2.8, 72 об. 1.8.13, 73 об. 4, 74.6, 74 об. 7.11, 75.5.10, 75 об. 6.11, 76 об. 7, 77.2.5.9, 77 об. 1.5, 78.3.10, 79.5.9.13, 79 об. 3.10, 80 об. 8, 87.6, 88.9, 90.5, 93 об. 7, 95.1, 96.5, 96 об. 9, 97.4, 98.2.9, 106.9, 109.5, 112.2, 113 об. 13, 114 об. 9, 115.1, 115 об. 10, 117.2.5, 117 об. 10, 119.3, 119 об. 3.6, 122.2, 126 об. 2.11, 127 об.

4, 128 об. 10, 131 об. 13, 134.11, 134 об. 5, 135.9.13, 136 об. 1.6, 137.12, 138 об. 7, 139.2, 139 об. 6.12, 142. 7.10, 143.1.10, 145.11, 148.4, 148 об. 4, 150.4.6, 151.7, 153 об. 13, 154.9, 156.8, 156 об. 1, 157.1, 158.2.13, 158 об. 6, 159.4, 161.4, 161 об. 3, 162.2.13, 162 об. 8, 163.3, 163 об. 2.8, 166 об. 8, 167.2.5, 168.13, 168 об. 4.8, 170.1.10, 170 об. 5, 171 об. 7.9, 172.5, 174.3.9, 174 об. 2.5, 175.12, 175 об. 11, 176.2, 179.3, 182.4, 184.6.12, 184 об. 10, 191 об. 2, 192.11, 195.8, 196.6.9, 197.10, 199.12, 202.7, 202 об. 11, 205.3, 206.13, 208.4, 209 об. 9, 211.2, 211 об. 5, 213 об. 7, 214 об. 1, 216.7, 218.4, 219.5, 220.2, 221 об. 3.9, 222 об. 2, 224.1, 225.11, 226.6, 226 об. 4.13, 227 об. 8, 228.11, 228 об. 9, 229.11, 230.1, 230 об. 5.7.11, 231.7, 232.6, 232 об. 5, 233.6, 234 об. 6.12, 236.3, 236 об. 6.12, 237.5.13, 237 об. 2, 238.2, 239.5.7, 239 об. 10, 240.5.9, 241.11.13, 241 об. 7, 242.2.4.12, 245 об. 8.10, 247 об. 5, 249 об. 5, 251.8. 9, 251 об. 1, 253.5, 253 об. 11, 254.10, 254 об. 4.11, 256.5, 256 об. 5, 257 об. 6. 8, 258 об. 13, 259 об. 6, 262.6, 267 об. 4, 268 об. 4, 274.3, 274 об. 3, 275.13; во(!) 79 об. 6.

богатити сѧ[1]: богатѧи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 155 об. 5.

богатъ[8] *прил.*[5] *и субст. прил.*[3] *м. ед. им.* 90. 8; богата *род.* 30 об. 13, 84 об. 4; богатоу *дат.* 46 об. 13—47.1, 163 об. 13; богатъ *вин.* 15 об. 10; богата 20.13, 85 об. 13.

богатыи [14] *прил.*[5] *и субст. прил.*[9] *м. ед. им.* 125 об. 8, 150.8, 163 об. 8, 164.12; блгдтми(!) 145.7; богатааго *род.* 53 об. 9—10; богатꙋоумоу *дат.* 164.10—11; богатомоу 41 об. 3; богатии *мн. им.* 43.13; богатыихъ *род.* 78.2; богатымъ *дат.* 24 об. 1; богатыѩ *ж. вин.* 206.9; богатѣи *сравн. м. ед. им.* 31.2; богатѣишимь *твор.* 150.1—2.

богатьство[14] *сущ. ср. ед. им.* 18.13, 24.5, 79 об. 2—3, 164 об. 6.11; батьство 16 об. 4; богатьства *род.* 83.9—10, 94 об. 5; богатьство *вин.* 70 об. 1, 124. 13—об. 1; богатьствъмь *твор.* 18.9; богатьствѣ *местн.* 38.8, 41.12, 75.9.

богатѣти [1] *инф.* 77.8.

боголишивыи[1] *прил. субст. м. ед. им.* 180.4.

богоносивыи[1]: бгоносивааго *прил. м. ед. вин.* 129 об. 12.

богооугодьнъ[1]: бгооугодьно *прил. ср. ед. вин.* 5 об. 9—10.

богъ[229]: бгъ *сущ. м. ед. им.* 121 об. 9; бъ 13.8, 51.11, 64.3, 68.11, 85 об. 13, 88 об. 3, 89.3, 107.11, 110 об. 4, 112.4, 114.8, 115 об. 9, 118.12, 119 об. 3, 120.6.11, 122 об. 7, 123 об. 9, 125.2, 132.1, 134.9, 144.4, 189.8, 192 об. 12, 194 об. 3, 196.5.11, 197.12, 210.12, 211.6, 213 об. 11 (*в лексикал. сочет.* съ нами ∾), 214.7, 216 об. 2, 218 об. 7, 219.6, 223 об. 7.13, 226 об. 8, 227 об. 2, 229.5, 230.1, 232.1, 234.12, 234 об. 5, 235 об. 4, 259 об. 9, 261.9; бь 218.11; бе *зв.* 55 об. 13; бога *род.* 129 об. 1, 130.4; бга 44 об. 2, 188. 13; ба 12.7, 14 об. 10, 23 об. 8, 24 об. 3. 32.11, 36 об. 10, 46.9, 46 об. 7, 48 об. 9, 57.2, 75.11, 83 об. 10, 85.1?, 107 об. 7, 182.4, 190 об. 9, 191.2, 192 об. 12, 202.2, 207.1, 215 об. 12, 217 об. 12, 219 об. 9, 222 об. 4, 228 об. 11, 238.9, 259 об. 7; бгоу *дат.* 23.1,74.5.9; боу 8 об. 2, 16 об. 2, 21 об. 8, 23.7, 24.12, 27.9, 46.1, 50.12, 50 об. 4, 53.2.10, 56 об. 10, 61.6, 61 об. 12, 64.8, 64 об. 11, 65.10, 65 об. 4, 66 об. 2, 77 об. 7, 85.4, 86.9, 92 об. 10, 101.9.12, 112 об. 11, 117.2, 118 об. 7, 119.2.6, 121.5, 123.1, 126.3, 127 об. 5, 128 об. 10, 130.3, 130 об. 11, 135.11, 158.6, 167.13, 178.11, 191 об. 2, 193 об. 4, 195.4, 195 об. 13(у), 197.8.10, 199.5, 200.10, 201.2, 206 об. 12, 207.4, 209.8, 211.4.8, 217 об. 6, 219 об. 12, 223 об. 12, 224.1, 224 об. 5, 225.1.7.10, 225 об. 4, 226.1, 227 об. 13, 251.10, 253.8.12, 253 об. 9, 254.8, 257.8, 263.9, 263 об. 4, 264.4, 264 об. 5, 275.7, 275 об. 1.9; бви 229.13; бга *вин.* 106 об. 3, 260 об. 11; ба 6 об. 8, 29 об. 9, 30.11, 35 об. 2, 45.1, 62 об. 7, 63 об. 8, 64.9, 73.5, 77.2, 102 об. 12, 106 об. 7, 107.8, 112 об. 3, 115.9, 178 об. 11, 219.7, 226 об. 5, 232 об. 9, 233 об. 13, 234.6.8.9. 11, 234 об. 13, 245.6, 248.3, 254.3, 259.3.13; бгъмь *твор.* 100 об. 3.8, 268 об. 7; бъмь 141 об. 1—2, 204 об. 12, 230 об. 7—8.10, 231.3—4; бьмь 104.4—5, 157.11, 177.2; бмь 84.9, 118 об. 6, 199 об. 1, 217.13; бозѣ *местн.* 13 об. 11, 46.12, 196.8—9, 248 об. 13; бзѣ 61 об. 2, 218.8; бози *мн. им.* 225.11.

божии[60]: бжии *прил. м. ед. им.* 36 об. 7, 46 об. 10, 99 об. 5, 118.6, 124 об. 3, 212 об. 12, 214 об. 4,

215.8; бжиꙗ *ж.* 12 об. 12, 123.13, 124 об. 11—12, 126 об. 11; божиѥ *ср.* 124.3; бжиѥ 18.3—4, 18 об. 4. бжиꙗ *м. род.* 21 об. 6, 26 об. 7, 88 об. 9, 131.10, 204.3; бжиѧ *ж.* 109 об. 6; бжиꙗ 28 об. 1, 173 об. 6; божиꙗ *ср.* 250 об. 7, 268.4—5; бжию *м. дат.* 260 об. 4; бжию *ср.* 128 об. 3.6; бжии *ж.* 54.13, 246 об. 10; бжии *м. вин.* 24 об. 9—10, 30.9, 66.8, 88.1; божни(!) 9.7—8; бжию *ж.* 62 об. 4, 69 об. 10—11, 99 об. 7—8; бжиѥ *ср.* 56.5, 120 об. 2, 227.11, 239.12—13; бжиѥмь *м. твор.* 15 об. 11—12, 127 об. 10, 128.10, 212.13—об. 1; бжии *ср. местн.* 114.11, 198.10, 224.8; бжии *м. мн. им.* 131.12; бжиѥмъ *дат.* 21.10, 22.12, 225 об. 8; бжиꙗмъ *ж.* 6.8—9, 44.6; бжиꙗ *м. вин.* 12.3, 59 об. 2, 66.8; бжиꙗ *ср.* 3 об. 4; бжии *ж. дв.* 14 об. 4.

божьскыи[1]: бжьскоумоу *прил. ср. ед. дат.* 116 об. 6—7.

божьство[5] *сущ. ср. ед. им.* 72 об. 8—9; бжьство 74.6—7; бжьствȣ *дат.* 29 об. 9; бжьство *вин.* 29.6, 29 об. 8.

божьствьнъ[2]: божъствьно *прил. ср. ед. им.* 69.12—13; божствьною (!) *ж. твор.* 132 об. 12.

божьствьныи[3]: бжьствьномоу *прил. ср. ед. дат.* 261 об. 1—2; бжьствьныихъ *ж. мн. род.* 117 об.1—2; бжьствьныимъ *дат.* 209 об. 7.

боле[2] *нар.* 215.10; болѥ 230 об. 9.

болии см. **великыи**.

больнъ[3] *прил. субст. м. ед. им.* 197 об. 11; больна *вин.* 11.10—11; больноу *ж.* 90 об. 4.

больныи[1]: больнымъ *прил. субст. м. мн. дат.* 104.8.

болѣзнь[13] *сущ. ж. ед. им.* 92 об. 5. 7—8.11; болѣзни *род.* 52 об. 12, 72 об. 6, 74 об. 10, 160.3; болѣзнь *вин.* 238.13, 238 об. 1; болѣзни *местн.* 53.2; болѣзни *мн. вин.* 88 об. 2.3, 266 4.—5.

болѣзньнъ[1]: болѣзньно *прил. ср. ед. им.* 132 об. 6—7.

болѣти[4]: болимъ *наст. мн. 1 л.* 87 об. 4—5.10; болѧштааго *прич. действ. м. ед. вин.* 52 об. 5; болѧштихь *мн.* 113 об. 4.

болꙗринъ[2]: болꙗриноу *сущ. м. ед. дат.* 80 об. 13; болѧре *мн. им.* 146.7.

бороти сѧ[6] *инф.* 107.3; борють сѧ *наст. мн. 3 л.* 244 об. 11—12; борѧи сѧ *прич. действ. м. ед. им.* 265 об. 6; борюштѧ сѧ *ж. род.* 216 об. 6; борѫшти сѧ *дат.* 216 об. 4—5; борѫщаго сѧ *м. вин.* 216.9—10.

борошьно[1]: борошьнъмь *сущ. ср. ед. твор.* 150 об. 6—7.

боꙗзнивъ[1] *прил. м. ед. им.* 61 об. 6.

боꙗзнь[3]: боꙗзни *сущ. ж. ед. род.* 42 об. 2—3, 244 об. 1; боꙗзньѭ *твор.* 263.4.

боꙗти сѧ[34] *инф.* 46.9, 106 об. 7—8, 183 об. 6; боѧти сѧ 183 об. 12; бою сѧ *наст. ед. 1 л.* 228 об. 11; боиши ли сѧ *2 л.* 260.11; боить сѧ *3 л.* 46 об. 4.7; боите сѧ *мн. 2 л.* 214 об. 6, 215.10—11; боѧть сѧ *3 л.* 193 об. 8, 213 об. 7—8; боꙗ сѧ *прич. действ. м. ед. им.* 46 об. 1, 59 об. 9; боꙗи сѧ 46 об. 6—7, 179 об. 2; боꙗщааго сѧ *род.* 146.9—10; боꙗштааго сѧ 145 об. 11; боꙗштѧмоу сѧ *дат.* 183.12; боꙗштѧ сѧ *вин.* 14 об. 10; боѧштеи сѧ *мн. им.* 187.12; боꙗште сѧ 207 об. 7; боꙗштеи сѧ 138.10, 186 об. 1.4; боꙗщиихъ сѧ *род.* 181 об. 2—3; боꙗштиихъ сѧ 142.6; боꙗштѧꙗ сѧ *вин.* 142.10—11; боѧштиихъ сѧ 178.3—4; бои сѧ *пов. ед. 2 л.* 46.5, 47.12, 113 об. 12, 142.8, 160 об. 1.

бразда[1]: браздахъ *сущ. ж. мн. мест.* 141.8.

бракъ[1]: брака *сущ. м. ед. род.* 79 об. 12.

бранити[1]: бранить *наст. ед. 3 л.* 98.8—9.

брань[3] *сущ. ж. ед. им.* 202.10—11; брани *местн.* 152.12, 240.4.

братиꙗ[16] *сущ. ж. им.* 166.3; братиѥ *зв.* 1.4, 245.11, 261 об. 12, 276.2; братиꙗ 3 об. 9, 4 об. 1—2, 131.7, 258 об. 11; братьи *дат.* 255.2, 255 об. 7; братии 253.12; братию *вин.* 112 об. 5—6, 254 об. 8, 259.1; братьи *местн.* 225 об. 6.

братолюбиѥ[1]: братолѫбьи *сущ. ср. ед. местн.* 104.11—12.

братосътворениѥ[1]: братосътворениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 225 об. 3.

братъ[14] *сущ. м. ед. им.* 188 об. 6, 198 об. 4; брате *зв.* 28 об. 11, 256 об. 8; брата *род.* 45.12, 158 об. 13, 220 об. 10; братоу *дат.* 96.9, 97 об. 9, 113.7; брата *вин.* 98 об. 10, 158 об. 2; братъмь *твор.* 68 об. 13, 188 об. 9—10.

братьнь[1]: братьнѧ *прил. ж. ед. им.* 188.8.

брашьно[8] *сущ. ср. ед. им.* 11.4—5; брашьнѣ *местн.* 30 об. 8, 166 об. 13—167.1, 167.2, 238 об. 13; брашъна

мн. вин. 240.11; брашьны *твор.* 89 об. 5; брашъны 239 об. 10—11.

брѣгъ[1]: брѣгъ *сущ. м. ед. вин.* 27 об. 8.

брѣмѧ[2] *сущ. ср. ед. им.* 202 об. 6; брѣмена *мн. вин.* 98.13.

брѣщи[2]: брѣжеть *наст. ед. 3 л.* 120 об. 7 (ни иного ничьсо же ∾), 252.6 (не ∾).

боуи[1]: боуѧго *прил. субст. м. ед. род.* 179 об. 10.

боурѧ[2] *сущ. ж. ед. им.* 33 об. 6—7; боури *местн.* 14.3.

боуѥсть[1]: бѹѥсть *сущ. ж. ед. вин.* 179.11—12.

бъдръ[2] *прил. м. ед. им.* 166 об. 2—3; бьдръ 228.10.

бъдѣниѥ[1]: бъдѣниѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 35 об. 13.

бъдѣти[3] *инф.* 196 об. 7, 228.7; бъдѧть *наст. мн. 3 л.* 257 об. 6.

бързо[1] *нар.* 1 об. 3.

бързъ[1]: *прил. ед. местн. в нар. сочет.* въ бързѣ 267 об. 8.

бъшью[1]: въшью(!) *нар.* 6 об. 8.

бывати[32]: бываѥть *наст. ед. 3 л.* 26 об. 8, 38.5, 64.6, 65.6, 66 об. 10, 75 об. 8, 88 об. 9, 100.5, 131.10, 167.3, 179.3, 182.5, 185 об. 9, 191.8, 209.13, 231.6, 235 об. 6—7, 238 об. 13—239.1, 239 об. 4, 252.9, 267.8—9; б---ѥть 154.1; бываѥмъ *мн. 1 л.* 24 об. 11; бываѫть *3 л.* 128.9; бываѫть 118.9; бывають 32.3—4, 249.5; бываꙗ *прич. действ. м. ед. им.* 137 об. 3; бывающиꙗ *ж.* 247.9—10; бываюштеѥ *ср.* 226 об. 3; бываюштихъ *ж. мн. местн.* 133.11; бываѥмыихъ *стр. вин.* 55.12—13.

быстрина[1]: быстринѣ *сущ. ж. ед. дат.* 134.4.

быти[727] *инф.* 27.9, 31.13, 31 об. 8.11, 33 об. 12, 50 об. 2, 71.8, 72 об. 12, 95.2, 98.6, 101 об. 2, 102.9.13, 102 об. 4, 103.1.3, 103 об. 11, 105 об. 3—4.13, 106.2, 107.1, 118.1, 145 об. 5, 163.12, 192 об. 1, 201.12, 202 об. 2, 203.6, 218.7—8.10—11, 223 об. 3, 225 об. 7, 270 об. 1, *в грамматикал. сочет.* хотѧше съжьженъ быти 212 об. 10, имаши посрамленъ быти *буд. ед. 2 л.* 57.3; бы то ꙗвлено было *сосл. ед. 3 л.* 227 об. 10—11; бывъ *прич. прош. действ. м. им.* 78 об. 8, 194.3, 254.6, 267.7; бывъши *ж. дат.* 227.1; бывъше *м. мн. им.* 191 об. 9; быхъ *аор. ед. 1 л.* 82.5, *в составе сосл. н.* 122 об. 11; бѣхъ 109.8, 205 об. 7; бы *3 л.* 5 об. 11, 18.2.8, 193 об. 4, 236.8, *в составе сосл. н.* 8.6, 49.3, 128 об. 11, 145 об. 4, 218 об. 8.9, 227 об. 9, 261 об. 4.5;

бысть 6.2, 48 об. 2, 83 об. 13, 128.11, 129.11, 134.11, 145.4, 145 об. 1—2, 154 об. 9, 167 об. 3—4, 186 об. 10.12, 194 об. 6, 207.2—3, 217 об. 11, 218.1, 225 об. 5, 226.1, 248.11, 248 об. 4, 249.2, 267.11.13, 267 об. 2, 268 об. 6—7.8—9, 275.1.7; быс҃ 129.5; бѣ 12.8, 127 об. 5, 180 об. 2, 212 об. 6, 234.6.7.12, 234 об. 1, 240 об. 7, 247 об. 9, 269.5, *в составе пперф.* 269 об. 1, 270.3; быхомъ *мн. 1 л. в составе сосл. н.* 215 об.2; бысте *2 л. в составе сосл. н.* 215.13; бышѧ *3 л.* 6.4.5, 38.11, 133 об. 5, 206 об. 6, 221.9, 227 об. 8, *в составе сосл. н.* 49.5, 122.13[2], 133 об. 4; быша 246 об. 12; бѣшѧ 18 об. 13; бѣша 234.9; быста? *дв.* 37.13; бѧше *имп. ед. 3 л.* 129.6.13—об .1, 236.3, 269 об. 6; бѧахоу *мн. в составе пперф.* 269 об. 12; бѧхоу 271 об. 3; ѥсмь *наст. ед. 1 л.* 31.1, 84.8—9, 243 об. 1; ѥси *2 л.* 14.3, 24 об. 5, 26.12, 38.1, 54.6, 55 об. 9, 70.9, 73.4.8, 160.5, 233 об. 7.11.12, 234 об. 3, 253.9.11—12, 256.5, 256 об. 9—10, 259 об. 2.4, *в составе перф.* 19 об. 10—11.12—13, 20.1.8, 24 об. 3, 54 об. 8, 65.4, 78.1, 84 об. 9, 121.10, 122 об. 8, 125 об. 10.12, 126.1, 160.6, 171.3, 217.5, 274.12—13; ѥсть *3 л.* 1.4, 2.3—4.5, 13.5, 16.2.3, 16 об. 7, 17 об. 7, 18 об. 1.11, 22 об. 8, 25 об. 9, 27.12, 27 об. 1.10, 28 об. 9, 30 об. 12, 31.1, 31 об. 5, 32 об. 1, 33.6, 34.12, 39 об. 4, 40.8.9, 40 об. 8, 46 об. 9, 48 об. 6, 51.8, 51 об. 4—5, 53.3.13, 58.9, 60 об. 7, 63 об. 4, 64 об. 1, 65 об. 13—66.1, 66 об. 13, 71.13, 71 об. 13, 72.5, 73.1, 74.8, 76.8.10, 77.10, 84 об. 12, 88 об. 10—11, 89 об. 9.11, 90.1.5.11, 92 об. 5—6, 93.2.10, 94.5, 96.3—4, 98 об. 9, 99 об. 1.2, 101.5, 101 об. 3, 104 об. 12, 114 об. 10, 115.3, 117.3—4, 119 об. 3.7, 121.4.11, 121 об. 2, 123.5.12, 124.2—3, 125.11.12, 125 об. 11, 126 об. 8.11, 128.8, 132 об. 7, 134.12, 134 об. 3.6, 135.5—6, 136.3.11, 137.12, 137 об. 6, 138 об. 11, 139.3.4, 139 об. 12, 142 об. 6, 143.4.10, 143 об. 13, 144.4, 145.10, 146.5—6, 147 об. 10, 153.7.9, 158.13, 159.5, 164 об. 3.6.8.12, 165 об. 4.12, 166 об. 7, 169 об. 10.11.13, 172.5, 174.10, 177.10.12, 178 об. 13, 179 об. 5, 180 об. 8, 181.8, 182.1.4.11, 182 об. 9, 188.1.5.7, 189.1, 189 об. 11, 190.8.9, 190 об. 3.12, 192 об. 1.11, 193.10, 195.11—12, 195 об. 8, 196.7.9, 197 об. 8, 198.10.11, 198 об. 12, 200.11—12, 200 об. 5—6, 202.1, 202 об. 6.11, 204 об. 3, 205.5.8—9.10, 207.3, 207 об. 11[2].12—13, 208.1.2, 210 об. 6—7.13, 211.4, 213 об. 8, 216.2, 217 об. 8, 218.2.6.8, 219.4.9, 220.2, 220 об. 12, 221.12—13,

221 об. 7, 222 об. 4.13, 223 об. 13, 224.1—2, 224 об. 2.10—11.12, 225.6, 225 об. 2, 226.5, 226 об. 2, 229 об. 3, 230.13, 230 об. 3, 231.10, 233.3.9, 234.3, 234 об. 6, 237.5.12, 239.5.7.9, 239 об. 12.13, 240.5—6, 240 об. 12—13, 241.3.13, 241 об. 1, 242 об. 13, 244 об. 2, 245 об. 12, 248 об. 11.13, 251.8, 254 об. 5, 256.6, 258.8—9, 258 об. 1, 259.6.11.11—12, 259 об. 7, 261.7, 265.10—11, 265 об. 1.4, 267 об. 4, 268.7, 273 об. 13, *в составе перф.* 88.6, 120.5, 120 об. 13, 121 об. 9, 129.1, 145.11—12, 146 об. 13, 155 об. 3, 160 об. 3, 161 об. 3, 223 об. 7, 261.9; ѥстъ 90.8; ѥс 114 об. 6; ѥ 12 об. 12, 22.4, 51.10, 65 об. 11, 70.4, 116.2, 140 об. 2, 150 об. 5, 159 об. 11, 164 об. 11, 168 об. 4, 170 об. 10, 202 об. 8, 230 об. 9, 246.13; есть 195 об. 2—3; ѥсмъ *мн. 1 л.* 85 об. 9, 203 об. 1; ѥсте *2 л.* 225.11; соуть *3 л.* 5.8, 8 об. 13, 14.11—12, 15.13, 18.6, 36 об. 6, 43.12, 76 об. 9—10 (ѕ), 113 об. 13, 116 об. 12, 119 об. 12.12—13, 123.6, 124.11, 125 об. 2, 126.3, 128.3—4, 131 об. 8, 132.4.8.9, 133.5—6 (ѕ), 146.8, 206.5, 207.13, 210.6, 214 об. 8, 222.4, 224.4.6, 228 об. 2, 245 об. 10, 256. 13, 272 об. 10, *в составе перф.* 162 об. 1, 215 об. 10, 243.5; соу 159.13, 159 об. 3; ѥсть (!) 215 об. 7; ѥсте *дв.* 37.10, 94.1, 172 об. 10, 213 об. 6; боудеши *буд. ед. 2 л.* 12.12, 13.6, 14.1, 14 об. 6, 21.4, 44.9 (ѕ), 52 об. 4, 65 об. 5—6, 73.9—10, 73 об. 9, 123.10, 137 об. 12, 140.6.8.12, 148 об. 9, 157 об. 2—3, 158.3, 161.4, 162 об. 9, 163.11, 240.4—5, 257.5, *в составе преждебуд. вр.* 18.7—8, 159 об. 7; боудеть *3 л.* 19.7, 24.7, 40 об. 12—13, 44 об. 12.12—13 (ѕ), 50 об. 5, 58.2, 62 об. 12, 64.2.10, 65.9—10, 67.7—8, 69.11—12, 79.2—3, 79 об. 13, 86 об. 9, 115.9, 118 об. 7, 120.9.11, 120 об. 3, 127 об. 13, 137 об. 9—10.13, 139 об. 4, 141.3, 143 об. 5—6, 144 об. 4—5 (у), 145 об. 3, 148.1.12, 151 об. 6—7 (ѕ), 155.6, 155 об. 10, 163 об. 11, 164 об. 13, 169 об. 1, 170.5.6—7, 170 об. 4.9, 171.13, 174.11, 175 об. 11—12 (ѕ), 176 об. 4.5, 179.9, 181 об. 3, 183 об. 1.3—4, 184.12, 185 об. 6, 189.10.12, 199 об. 4, 200 об. 1, 206.11, 224.9, 225.1, 227 об. 5, 228 об. 5, 229 об. 9, 244.2, 246.5.11, 246 об. 1, 251 об. 2, 252.8.10, 252 об. 3, *в составе преждебуд. вр.* 79 об. 6—7; боуде 69 об. 1, *в составе буд. вр.* 232 об. 3; боудемъ *мн. 1 л.* 4 об. 9; боудете *2 л.* 23 об. 10—11, 250 об. 6; боудеть (!) 98.2; боудоуть *3 л.* 5.12, 20 об. 13, 21.2—3, 27.5, 33.2—3, 75 об.

2—3, 78.4—5 (дѹ), 101.12, 116 об. 9—10 (дѹ), 125.6, 127 об. 7, 137.5, 139.11, 139 об. 8—9 (дѹ), 148 об. 1, 155.1, 192 об. 6, 275 об. 9; сы *прич. наст. действ. м. ед. им.* 3 об. 6, 41.12, 55 об. 10, 130 об. 2.12, 212 об. 7, 240.8; сыи 57.11; соушти *ж.* 80 об. 9, 158.12; соущеѥ *ср.* 133 об. 9—10; соущааго *м. род.* 60 об. 8; соуштю *дат.* 50.7; соуштѫ *ср.* 116 об. 6; соушта *м. вин.* 30.11; соуштаaго 223.3; соуште *ср.* 12.1, 29 об. 6, 120 об. 2; соуштиимъ *м. твор.* 60.7; соуще *мн. им.* 87.12, 127.7—8, 249 об. 12—13; соуште 124.7—8 (ѹ).11.13, 210.7.9—10 соуштѧ *ср.* 120.1; соуштиихъ *м. род.* 27 об. 13; соуштиимъ *дат.* 23.2, 51 об. 1; соуштѧ *вин.* 69 об. 5, 207 об. 3; соушта 43 об. 8; соуштѧ *ср.* 67.13; соущѩ 25.9—10; соущаꙗ 252 об. 13; соуштѩ 111 об. 3; соушть 126 об. 1; соуштиихъ 22.1, 39 об. 6; соуштиими *твор.* 209 об. 13; боудоуштаaго *буд. ед. род.* 44 об. 5—6; боудоуштаꙗ *ж.* 62.6—7; боудоущимъ *мн. дат.* 108.5; боудоуштѩ *м. вин.* 205 об. 1; боудоущаꙗ *ср.* 55 об. 4—5; боудоуштиихъ *местн.* 85 об. 2—3; боуди *пов. ед. 2 л.* 8.10, 9 об. 5, 12 об. 11, 25.7, 26.7, 27.7, 32 об. 3, 51 об. 13, 61.2, 61 об. 2, 74.1, 98.7, 113.2.10, 113 об. 10, 121.12, 134 об. 8.11, 135 об. 10.13, 136 об. 5, 141 об. 4, 151 об. 4.9, 152 об. 11, 166 об. 2, 178 об. 9, 254.9, 256 об. 8; боуди *3 л.* 11.1, 11 об. 1, 21.8, 39.5, 69.4, 96 об. 2, 112.4, 134.13, 135.1, 135 об. 11, 136.6—7, 176.6.12; боудѣте *мн. 2 л.* 204.10, 250 об. 3—4; нѣсмь *наст. ед. 1 л.* 272 об. 12; нѣси *2 л. в составе перф.* 260.6—7; нѣсть *3 л.* 7.8, 8.4.5—6, 10 об. 5, 19 об. 9, 46.6, 48.8, 58 об. 1, 64.8, 70.6, 86.9, 92 об. 3, 93.10, 100 об. 6, 116.4, 116 об. 3, 117.6, 121.7, 124 об. 8, 132 об. 9, 136.6, 146.8, 156 об. 1, 164 об. 7, 165.3, 165 об. 3, 167.9, 168.2.10, 176.2, 192 об. 7, 194.5, 198.8—9, 214 об. 1, 266 об. 7, 268.2; нѣ 76 об. 11, 198.4.5; нѣсмь *мн. 1 л.* 77.10.

бытиѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 230 об. 1; бытиꙗ *род.* 50 об. 1.

бѣганиѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 221 об. 11—12.

бѣгати[5] *инф.* 102.7, 103.2; бѣгающтѧго *прич. наст. действ. м. ед. род.* 216.12—13; бѣгаи *пов. 2 л.* 105.6, 107.11.

бѣда[9] *сущ. ж. ед. им.* 93.4.8; бѣды *род.* 213.3; бѣдоу *вин.* 11.12 (ѹ), 14.4, 39 об. 8, 42 об. 8, 266 об. 8; бѣдахъ *мн. местн.* 91 об. 8.

бѣдьно[2] *нар.* 78 об. 1.4.

бѣжати[3]: бѣжи *пов. ед. 2 л.* 9 об. 7, 73.3, 171.7.
бѣзмѣрьноѥ см. **безмѣрьныи.**
бѣсити сѧ[1]: бѣсѧи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 265 об.1.
бѣсовьскъ[1] *прил. м. ед. им.* 72.4—5.
бѣсъ[12] *сущ. м. ед. им.* 193.12, 265.2; бѣса *род.* 193.10—11; бѣсȣ *дат.* 65 об. 13; бѣсъмь *твор.* 265 об. 5—6; бѣси *мн. им.* 67 об. 2, 193 об. 9, 214.10—11; бѣсъ *род.* 18.1; бѣсы *вин.* 64.4, 193.4; бѣсы *твор.* 213.13.
бѣсьнъ[1]: бѣсьнѣ *прил. м. ед. местн.* 193.12.
бѣсьныи[1]: бѣсьнаaго *прил. м. ед. род.* 89 об. 13.
бѣшеньство[1] *сущ. ср. ед. им.* 237.11.

В

·в҃· см. **въторыи, дъва.**
ва[9]: вы (!) *мест. 2 л. дв. им.* 110 об. 3, 111 об. 9; ваю *род.* 111.8; ваѩ 99.1; ваѫ 110.7; вама *дат.* 109.3; ва *вин.* 110.7; ваѫ 110 об. 4; вама *твор.* 112.5.
валити сѧ[1]: валѧще сѧ *прич. наст. действ. ср. ед. вин.* 74 об. 7.
варахинъ[1]: варахина *прил. м. ед. род.* 189 об. 7.
варити[2]: варить *наст. ед. 3 л.* 56 об. 6; варимъ *мн. 1 л.* 56.11.
варяти[1]: варѧшї (!) *наст. ед. 2 л.* 98.4.
василии[3]: василия *имя соб. м. род.* 4.2, 101 об. 1; василиа 263 об. 5.
вашь[18] *мест. м. ед. им.* 220.8; ваша *ж.* 186 об. 3; вашего *ср. род.* 200.6; вашемоу *м. дат.* 45 об. 1; вашѥмоу 200.10—11; вашемь *местн.* 105 об. 8, 203 об. 5; вашеи *ж.* 215.1; ваши *м. мн. им.* 128.2; вашѧ *ср.* 268 об. 12; вашихъ *м. род.* 189 об. 4—5; вашихъ *ж.* 200.9; вашихъ *ср.* 220.10; вашимъ *м. дат.* 257 об. 5; ваша *ср. вин.* 200.8; вашими *м. твор.* 250 об. 4; вашихъ *ж. местн.* 257 об. 7; ваши *дв. им.* 232.7.
ведро[1]: ведра *сущ. ср. ед. род.* 166.2.
велии[3]: велия *прил. ж. ед. им.* 154 об. 8; велиѥ *ср. зв.* 260 об. 2; велии *м. вин.* 195 об. 5—6.
великъ[25] *прил.*[23] *и субст. прил.*[2] *м. ед. им.* 66 об. 12, 73.4.8, 157 об. 4, 251 об. 1, 268 об. 1; велика *ж. им.* 16 об. 4, 202.1; велико *ср.* 40.8, 228 об. 3, 229.7, 242.12; **велика** *м. род.* 109.9—10, 194 об. 11; велика

вин. 109 об. 5; великоу *ж.* 87 об. 7—8 (ї), 242.6; велико *ср.* 159 об. 8, 236.13; великъмь *м. твор.* 109.10—11; великоѭ *ж.* 129 об. 6—7; велицѣ *местн.* 270 об. 4; велицѣ *ср.* 136 об. 3; больша *сравн. род.* 196 об. 7; большѫ *ж. вин.* 42 об. 7—8; большѧ *ср. мн.* 98.13.

великыи[13] *прил.*[8] *и субст. прил.*[5] *м. ед. им.* 121 об. 12; великоѥ *ср.* 121.2; велицѣмь *местн.* 18 об. 5—6; великыимъ *м. мн. дат.* 7 об. 4, 24 об. 2; великыꙗ *вин.* 251 об. 12—13; болии *сравн. ед. им.* 146.9, 225.5; боли 72 об. 12; большѧꙗ *ж.* 30 об. 10—11; болъшюю *вин.* 242 об. 7; большиихъ *м. мн. род.* 32 об. 8; большѧꙗ *ср. вин.* 24 об. 5.

величиѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 187 об. 6.

величꙗниѥ[6]: величѧныꙗ *сущ. ср. ед. род.* 73.3; величаниꙗ 233.1; величѧниꙗ 103.2, 191.6—7; величѧниѥ *вин.* 95 об. 3; величаниѥмь 237 об. 3—4.

величꙗти сѧ[4]: величѧꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 134 об. 12; величаꙗ сѧ 192 об. 13—193.1; величѧꙗи сѧ 157 об. 11; величѧѭшта сѧ *вин.* 116.10—11.

вельми[7] *нар.* 28.7, 92.11, 130.1—2, 138 об. 11—12, 163 об. 5, 214 об. 10—11, 272.2.

вельможꙗ[5]: вельможѣ *сущ. м. ед. род.* 271 об. 11; вельможь *мн.* 147 об. 1, 151 об. 11; вельможамъ *дат.* 162.11; вельможѧмъ 179.10.

велѣти[7]: велить *наст. ед. 3 л.* 16.6, 123 об. 2, 198 об. 4—5, 231.13—об. 1; велѧть *мн.* 4 об. 7; велѧ *прич. действ. м. ед. им.* 95 об. 2, 97 об. 9.

вередити[1]: вередихъ *аор. ед. 1 л.* 109.13.

вередъ[2]: вереда *сущ. м. ед. род.* 63.12—13, 222 об. 5—6.

веремѧ[3] *сущ. ср. ед. им.* 40 об. 13, 58.9—10; веремѧ *вин.* 185 об. 10—11.

веселити[2]: веселить *наст. ед. 3 л.* 181.11, 237.10.

веселити сѧ[7]: веселить сѧ *наст. ед. 3 л.* 41 об. 7; весели сѧ *пов. 2 л.* 63 об. 2, 66 об. 9, 75.9, 168.5—6.9; веселита сѧ *дв.* 111.12.

веселиѥ[14] *сущ. ср. ед. им.* 9 об. 12, 10 об. 8, 183.7; веселиꙗ *род.* 165 об. 3; веселиѥ *вин.* 139 об.8, 183.10, 185.2, 186.3, 263 об. 13, 268 об. 6; веселиѥмь *твор.* 165 об. 7, 245.6—7; веселии *местн.* 151.4, 151 об. 1.

весело[1] *нар.* 20 об. 2.

веселовати[1]: веселоующтѧ *прич. наст. действ. ж. мн. вин.* 119.12.

веселовати сѧ [1]: веселовать сѧ (!) *инф.* 9 об.10—11.
веселъ[1] *прил. м. ед. им.* 61 об.1—2.
вести [2]: ведеть *наст. ед. 3 л.* 76.12; ведемъ *мн. 1 л.* 94.7—8.
вести сѧ [1]: ведеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 179.8.
ветъхыи[1]: ветъсѣмь *прил. м. ед. местн.* 194.5—6.
вечеръ[3] *сущ. м. ед. им.* 58 об. 7; вечеръ *вин. в функции нар.* 109 об. 7, 259.2—3.
вечерьнии[1]: вечерьнюѭ *прил. ж. ед. вин.* 112 об. 12.
вещь[7]: вещь *сущ. ж. ед. вин.* 194 об. 12; вещи *мн. им.* 245 об. 8; вешти 180 об. 3; вештии *род.* 100 об. 1—2, 102.6, 214 об. 5—6; вешти *вин.* 214 об. 10.
видѣниѥ[4]: видѣниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 121 об. 13; видѣнию *дат.* 274 об. 8; видѣниѥ *вин.* 107 об. 5; видѣниѥмь *твор.* 272 об. 6—7.
видѣти[60] *инф.* 10.1, 132 об. 9—10; видѣвъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 52.7, 55 об. 6, 60.3, 263.1; видѣхъ *аор. 1 л.* 88.13, 269 об. 11; видѣ *2 л.* 273 об. 4; видѣ *3 л.* 120.2, 129.2, 168 об. 12, 234.11, 269 об. 3—4 (ї), 271 об. 12, 274 об. 13; видѣсте *мн. 2 л.* 205 об. 9.10—11 (ї); видѣста *дв.* 111 об. 9; видиши *наст. ед. 2 л.* 23 об. 6, 37.8, 40.3, 63.10, 70 об. 2, 74 об. 6, 262 об. 6; видить *3 л.* 27 об. 4, 114.7—8 (дї), 116.4—5, 120 об. 9—10 (вї), 172 об. 2.4, 218 об. 3; видите *мн. 2 л.* 84.4, 205.3; видѧть *3 л.* 171.2, 266 об. 1; видѧ *прич. действ. м. ед. им.* 53 об. 6, 78.11, 120 об. 1; видѧща *род.* 238 об. 7; видѧщю *дат.* 223 об. 10; видѧштѫ 270 об. 8; видѧ (!) *вин.* 223.7; видѧште *несогл.* 19 об. 3; видѧштеи *мн. им.* 171.1—2; видимоѥ *стр. ср. ед. им.* 119 об. 6; видимаго *м. род.* 46.13—об. 1; видимыꙗ *ж. мн. им.* 120 об. 5; видима *ср.* 119 об. 11—12 (не ~); видимаꙗ 27.3; видимыимъ *м. дат.* 13 об. 12; вижь *пов. ед. 2 л.* 4.11, 39 об. 8[2], 60.1; вижъ 237 об. 5; вираждь 11.12, 166 об. 6; видите *мн.* 186 об. 6—7.
вина[4] *сущ. ж. ед. им.* 100.5, 190.8.9; винѣ *местн.* 21.1.
вино[8] *сущ. ср. ед. им.* 44.13, 133 об. 10; вино *вин.* 236 об. 11, 237 об. 3.6.13; винъмь *твор.* 268.1; винѣ *местн.* 175 об. 5.
виноградъ[2] *сущ. м. ед. им.* 83.7, 133 об. 7.
виньныи[1]: виньнѣмь *прил. ср. ед. местн.* 236.11.
виѳлеомъ[1]: виѳлеѡмѣ *имя соб. м. местн.* 209 об. 12—13.

влага[2]: влагоу *сущ. ж. ед. вин.* 208.12, 208 об. 2.

владыка[10]: влдка *сущ. м. ед. им.* 116.3, 123 об. 5, 220 об. 1; владыко *зв.* 217.13—об. 1; влдкы *род.* 46 об. 1; владыцѣ *дат.* 224 об. 8—9, 264 об. 4—5; влдцѣ 39 об. 12; влдкоу *вин.* 25.1; влдкама *дв. дат.* 156.2.

владычьнь[2]: влдчьнꙗ *прил. ср. ед. род.* 225.3; влдчьне *вин.* 87.10.

владычьство[2] *сущ. ср. ед. им.* 176 об. 2—3; влдчьства *род.* 141.11.

владѣти[1]: владѣѥть *наст. ед. 3 л.* 128.6.

властелинъ[5] *сущ. м. ед. им.* 26 об. 10—11, 130.4—5, 194 об. 10; властилинъ (!) 130 об. 1—2; властелина *род.* 173.9.

властель[1]: властелемъ *сущ. м. мн. дат.* 53 об. 12.

власти[1]: владыи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 242 об. 4—5.

властилинъ см. **властелинъ**.

власть[5] *сущ. ж. ед. им.* 82 об. 11—12, 176 об. 8; власть *вин.* 47.6; власти *местн.* 46.12; властьхъ *мн.* 46.10.

власъ[1]: власи *м. мн. им.* 128.2.

вльна[1]: вльнахъ *сущ. ж. мн. местн.* 14.2.

вльчьць[1]: вльчьцѣ *сущ. м. мн. вин.* 222 об. 7—8.

влѣщи[1]: влѣкомъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 221 об. 6—7.

вода[13] *сущ. ж. ед. им.* 80.1, 265.10; воды *род.* 39.7, 40 об. 2, 235 об. 3; водоу *вин.* 36.12, 41.7, 177 об. 7—8, 208 об. 5, 235.9, 237 об. 7, 238.2; водою *твор.* 42.12—13.

водити[1]: водꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 196.12.

водьнити сꙗ[1]: водьнꙗштѫ сꙗ *прич. наст. действ. ср. ед. дат.* 265 об. 11.

водьныи[1]: водьноуоумоу *прил. ср. ед. дат.* 237 об. 4.

вождь[3] *сущ. м. ед. им.* 24.7; вожди *мн.* 5.11; вождевъ *род.* 7 об. 7.

воинъ[4]: воиноу *сущ. м. ед. дат.* 2 об. 3, 129.4; воина *вин.* 216.9; воинѣхъ *мн. местн.* 216.7.

воиньскыи[1]: воиньскыихъ *прил. м. мн. местн.* 267.1.

воиньство[2] *сущ. ср. ед. им.* 158 об. 6; воиньства *мн.* 256 об. 1.

воиньствовати[1] *инф.* 76 об. 12—13.
воле[1] *межд.* 272 об. 9.
волити[1]: волю *наст. ед. 1 л.* 181 об. 9.
волѧ[16] *сущ. ж. ед. им.* 12 об. 12, 50 об. 5, 77 об. 2, 123.12—13, 124.4, 126 об. 11; воли *дат.* 50 об. 2; волю *вин.* 4 об. 6, 13 об. 5—6.7, 35.5, 139.5—6; волѫ 111 об. 12; волею *твор.* 193.13—об. 1; воли *местн.* 8.9, 29.11.
вонꙑ[1]: вонѫ *сущ. ж. ед. вин.* 133 об. 9.
ворогъ[1]: ворога *сущ. м. ед. род.* 239.9.
врагъ[21] *сущ. м. ед. им.* 27.13 — об. 1, 136 об. 5, 137 об. 3, 149.9.13; врага *род.* 146 об. 4, 239 об. 12; врагоу *дат.* 216.3; врага *вин.* 78 об. 11; врагъмь *твор.* 107.3; врази *мн. им.* 58.5, 148.13, 194 об. 4, 214.8; врагъ *род.* 58.13; дроугъ (!) 138.2; врагомъ *дат.* 13 об. 11—12, 136 об. 11, 148 об. 2; врагы *твор.* 216.10, 216 об. 5.
вражии[1]: вражиꙗ *прил. ср. мн. вин.* 67.13.
вражьда[3] *сущ. ж. ед. им.* 64 об. 10; вражьды *род.* 100.3; вражьдоу *вин.* 113 об. 1.
вражьдовати[1] *инф.* 92 об. 6.
вранъ[1]: врановъ *сущ. м. мн. род.* 25.4.
врата[4]: вратъ *ср. род.* 41.1; вратомъ *дат.* 8 об. 6, 58 об. 8; врата *вин.* 55.8—9.
врачеваниѥ[1]: врачеванию *сущ. ср. ед. дат.* 208.1—2.
врачевати[2] *инф.* 241.8; врачѫи *пов. ед. 2 л.* 93 об. 8.
врачь[3]: врачѧ *сущ. м. ед. род.* 66.3; врачѫ *дат.* 93 об. 8; врачьмь *твор.* 242.5.
врачьба[1]: врачьбы *сущ. ж. ед. род.* 198.5.
вре- см. **врѣ-**
врѣдити[6] *инф.* 215 об. 3; врѣженоу *прич. прош. стр. м. ед. дат.* 31 об. 9—10; врѣди *аор. 3 л.* 232 об. 10—11, 238.1; врѣдить *наст.* 70.11; вредить 259 об. 3—4.
врѣдъ[6] *сущ. м. ед. им.* 242.4; врѣда *род.* 52.5, 223.2—3; врѣдъ *вин.* 5.8, 98.11; вредъ 238 об. 2.
врѣжꙑти[1]: врѣжѧють *наст. мн. 3 л.* 214.2.
врѣмѧ[33] *сущ. ср. ед. им.* 112.11; времѧ 229 об. 10, 233.9; врѣмене *род.* 98.3, 108.4, 170.3, 184 об. 12, 185.3, 238 об. 3; времене 186.1; врѣмѧ *вин.* 47 об. 5, 135 об. 1, 137.12, 146 об. 1—2, 162 об. 4, 165 об. 13, 166.3—4, 178 об. 5.8, 185 об. 4, 187.3, 243 об. 2; времѧ 17.13, 33 об. 6, 86.13, 149 об. 1, 166.2, 170 об. 5, 222.9, 233.8, 249.3; врѣменьмъ *твор.* 45 об. 4; времени *местн.* 12 об. 10.

врѣщи[1]: вьргыи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 171 об. 11.

въ[546] *предлог. С вин. п.* 4 об. 9, 6 об. 4, 7 об. 10, 8.6, 9.7, 11 об. 1, 13 об. 7, 14 об. 4, 16 об. 8 (∾ низъ), 18.2, 20.6, 21.1 (∾ мѣсто). 5 (∾ мѣсто). 13, 22.5.6, 23.10, 23 об. 2, 27 об. 8, 28.2 (∾ истиноу), 29.4.5, 29 об. 4.7, 32.7, 33 об. 5, 34 об. 12, 35 об. 3, 39.4.10.12, 42 об. 1, 47 об. 5, 53 об. 6.7.10, 54 об. 6, 55.7, 55 об. 7, 59 об. 13, 62.12, 66.11, 67 об. 13, 68.5, 71.1, 73.8, 73 об. 2, 74.13, 76 об. 1, 84.2 (*приписано на поле как вставка в текст*), 91 об. 11, 94.8, 95.13, 96 об. 8, 102.12, 104 об. 4, 105.2, 107.1, 108 об. 13, 111.12, 112 об. 4 (∾ мѣсто), 114.3, 115 об. 10, 117 об. 1, 118.12, 118 об. 3, 121.6, 121 об. 1.2, 126 об. 9.12, 127.5, 129.11.12, 129 об. 10, 130 об. 7 (∾ мѣсто), 132 об. 11, 135.7 (∾ слѣдъ), 135 об. 1.5, 136 об. 4—5 (∾ мѣсто), 137.12.13, 137 об. 8, 139.8[2], 140.2, 144.13?, 145.9 (∾ слѣдъ), 145 об. 12, 146 об. 1, 147.7, 147 об. 5.10, 148.3. 6, 148 об. 3, 149.11, 155 об. 8, 156 об. 7, 157.2 (∾ мѣсто). 4, 159.7 (∾ истиноу), 161.8.12, 162 об. 4.7.8, 165 об. 13, 166.2.3, 169.1, 170 об. 5, 175.2, 175 об. 9, 178 об. 3.5.8.11, 182.11, 183 об. 2, 185 об. 4.10, 187.2, 187 об. 4.5, 191.1.3.11, 191 об. 11, 192 об. 1—2 (∾ полы), 193 об. 3 (∾ мѣсто), 195.10.12, 195 об. 3, 196 об. 1, 197.6, 197 об. 10, 202.9, 204.5, 205.7.11, 206.9, 206 об. 13, 207.11, 209.10, 210.13, 211.1, 212.2, 212 об. 8[2], 213.12, 215.13, 218.2, 218 об. 4, 222.8, 229.9, 230 об. 5.13, 238.7, 239 об. 6, 240 об. 9 (∾ истиноу), 241 об. 10, 242 об. 7, 243 об. 9, 244.3, 245.7, 249.3, 251 об. 12, 252 об. 4, 253 об. 7, 257.6.10, 260.2.13, 261.7.10, 263.7, 263 об. 13, 264.3, 266.4, 266 об. 8, 267 об. 7, 268.8, 268 об. 6, 269.1.12, 270 об. 6.11 (∾ слѣдъ). 13 (∾ слѣдъ), 274.13 (∾ мѣсто), 274 об. 12, 275 об. 1, 276.7. *С местн. п.* 1 об. 8.13, 6.12.13, 7.4.7, 8.4.8.12.13, 8 об. 12, 9 об. 11, 10.1.2, 10 об. 2, 12.4.10, 12 об. 9, 13 об. 6 (∾ малѣ), 14.2.3, 14 об. 1.7[2].8, 16.9, 17 об. 4, 18 об. 5, 20.3, 20 об. 4, 21.5, 21 об. 4.11, 22.2, 23.2, 24 об. 7, 27 об. 9.11, 28 об. 4, 29.10, 29 об. 11, 30.7.9, 30 об. 7.8[2].11, 31.4.5, 33.2.8[2].9, 33 об. 9 (~ скорѣ), 37.11, 38.7.8.12, 38 об. 6, 39 об. 6, 40.1, 41.12, 41 об. 4, 42.4, 42 об. 1, 43.3, 44 об. 8, 45.10, 49.8, 50.3.4, 53.2, 54 об. 8, 57 об. 11, 58 об. 12, 59 об. 5, 60.7, 61.1.9, 61 об. 7.8, 62 об. 13, 63.13, 63 об. 7.12, 64.3, 65.12.13, 65 об. 7, 66.3, 68

об. 6, 70.5, 70 об. 5.7.8, 71 об. 13, 73.1.13, 74.3, 75 об. 6, 78 об. 1, 80.9, 80 об. 8, 81.5, 81 об. 1, 82.2.4.7.13, 82 об. 1.6.8.9.11.13, 83.2.4, 84 об. 8.10, 87.11, 87 об. 2.3, 90 об. 9, 95 об. 12, 96.12, 99 об. 4, 102.10, 102 об. 13, 106.11, 107.3.4, 107 об. 4, 108.6, 109.6, 109 об. 12, 110.2, 110 об. 13, 111.1 [2], 111 об. 3, 114.10, 115 об. 9, 116.1.3, 116 об. 3.7.13, 117.2.4, 117 об. 6, 118 об. 2.9.13, 119.1.3, 119 об. 13, 120.7.11.12, 120 об. 6, 122.7, 125 об. 10, 126.11.13, 127.7.10, 127 об. 3 (∾ малѣ), 129.2.10.13, 131.13, 132.8.11.13, 132 об. 3.4.5, 133.1.5, 133 об. 4.10, 134 об. 10.11.12, 135 об. 10.13, 136.3.9, 137.9, 137 об. 9, 138 об. 7.13, 140.13, 140 об. 11.12, 141 об. 9.11.13, 145.12, 146 об. 10 (∾ скорѣ), 148.12.13, 151.4.6.12, 151 об. 1.4.8, 153.11, 154.7.9.10, 156.13, 156 об. 5.9, 158.8.11, 161.5, 162.1.7, 164 об. 6.8, 165.1, 165 об. 10 (∾ скорѣ), 166 об. 5.10.11, 167.2, 168.2, 168 об. 13, 170 об. 8, 172 об. 1.13, 174.4, 175.4.11, 175 об. 5, 176.8.11, 176 об. 8.13, 177 об. 2, 179 об. 8, 181 об. 6, 182.2.3, 185 об. 1, 186.6, 186 об. 9, 190 об. 7, 193.6.12, 194.5, 196.7.8, 196 об. 4, 198 об. 9, 201 об. 6, 203.2, 204 об. 2, 205.5, 209 об. 12, 210.8, 212 об. 5, 215.1, 215 об. 13, 217.7.10, 217 об. 7.12.13, 218.6.8.11, 218 об. 8, 219.12, 220 об. 3, 222.1.4, 223 об. 9, 224.7, 224 об. 1, 225 об. 5.13, 226 об. 4, 228.5 (∾ кратьцѣ). 10, 231.4, 233.5, 233 об. 7.10 [2], 234.5.7.8, 234 об. 4, 235 об. 7, 236.9.11, 237 об. 5.13, 238.4.12, 238 об. 13, 240.12, 243.2, 244 об. 9, 245.13, 246 об. 3.13, 247 об. 3, 248 об. 10.12, 249 об. 12, 251.13 (∾ скорѣ), 252.2.5.13, 252 об. 13, 253.1, 254 об. 6.11, 259.4, 259 об. 10, 260.1, 261.2, 261 об. 6, 262.9, 262 об. 5, 264.9.12, 265.2, 266 об. 1.6, 267.1.3, 267 об. 7.8 (∾ бързѣ), 268.2, 268 об. 2, 269.6, 269 об. 4.5.6, 270 об. 3, 275 об. 6; вь 34.1, 117.1, 128 об. 11; в 158.2, 217.11; -ъ 194 об. 13.

въвести[12] *инф.* 191.4; хощеть въвести *буд. ед. 3 л.* 242 об. 8; въвелъ бы *сосл.* 8.6; въведосте *аор. мн. 2 л.* 205 об. 11; въведи *пов. ед.* 11.10, 20.5, 21.12, 22.4—5, 39.3.10, 139.7, 148.2—3.

въводити[1]: въводѧть *наст. мн. 3 л.* 91 об. 12.

въврѣщи[1]: въвьрьжеть *наст. ед. 3 л.* 243 об. 10—11.

въврѣщи сѧ[1]: въврьжеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 208 об. 5.

въвъздьржи см. **въздьржати.**

въгодити[1] *инф.* 74.8.

въдати[6]: въдавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.*

22 об. 1—2; вѫда *аор. 3 л.* 247 об. 12; вѫдасть 29.1; вѫдаси *наст. 2 л.* 140.7, 162 об. 8; вѫдасть *3 л.* 170.10—11.

вѫдаꙗти[4] *инф.* 162 об. 4—5; вѫдаѩи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 162 об. 13—163.1; вѫдаи *пов. 2 л.* 159 об. 7.10.

вѫдаꙗти сѧ[1]: вѫдаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 239 об. 9.

вѫдворити сѧ[2]: вѫдворю сѧ *наст. ед. 1 л.* 82.8; вѫдвориши сѧ *2 л.* 114.11—12.

вѫдовица[7] *сущ. ж. ед. им.* 51.1, 228 об. 13—229.1; вѫдовицѧ *род.* 144.9—10; вѫдовици 144.12; вѫдовицѧмъ *мн. дат.* 15 об. 6—7, 113 об. 8—9; вѫдовицѣ *вин.* 110 об. 8.

вѫдроузити[1]: вѫдроужени *прич. прош. стр. м. мн. им.* 262 об. 12—13.

вѫжделати[1]: вѫжделаюштии *прич. наст. действ. м. мн. им.* 83.11—12.

вѫжделѣти[1]: вѫжделѣвъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 184.3.

вѫжизати[1]: вѫжизаюштѧ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 223.12.

вѫзаал- см. **вѫзал-**

вѫзаконити сѧ[1]: вѫзакони сѧ *аор. ед. 3 л.* 246 об. 9—10.

вѫзалкати[1]: вѫзаалчѫть *наст. мн. 3 л.* 83 об. 5—6.

вѫзбранити[2] *инф.* 244 об. 7—8; вѫзбрани *пов. ед. 2 л.* 160 об. 11—12.

вѫзвеселити[1]: вѫзвеселить *наст. ед. 3 л.* 183.9.

вѫзвеселити сѧ[3]: вѫзвеселилъ ли сѧ ѥси *перф. ед. 2 л.* 20.8; вѫзвесели сѧ *аор. 3 л.* 165.1; вѫзвеселить сѧ *наст.* 155 об. 7—8.

вѫзвести[4]: вѫзведеть *наст. ед. 3 л.* 51 об. 10; вѫзведи *пов. 2 л.* 38 об. 5, 66 об. 2.4, 121.5—6.

вѫзводити[1]: вѫзводѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 255 об. 3.

вѫзвратити[2]: вѫзвративъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 195.10—11; вѫзратить (!) *наст. ед. 3 л.* 195 об. 10—11.

вѫзвратити сѧ[2] *инф.* 132.1; вѫзвраштю сѧ *наст. ед. 1 л.* 112 об. 1.

вѫзвраштаꙗти сѧ[1]: вѫзвраштѧхоу сѧ *имп. мн. 3 л.* 222.12—13.

вѫзвысити[1]: вѫзвышенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 73.9.

възвѣстити[1]: възвѣстить *наст. ед. 3 л.* 169 об. 8.
възглавиѥ?[1] *сущ. ср. ед. им.* 11.2.
възглаголати[4]: възгла *аор. ед. 3 л.* 164.12, 164 об. 2; възглеть *наст.* 47 об. 6, 150 об. 3—4.
възградити[1]: възградишѧ *аор. мн. 3 л.* 222 об. 1.
въздавати[1]: въздаваи *пов. ед. 2 л.* 30.6.
въздание[3] *сущ. ср. ед. им.* 108.9, 165.4; въздань (!) *дат.* 14 об. 5.
въздати[7] *инф.* 105 об. 10, 178 об. 7; въздалъ ѥси *перф. ед. 2 л.* 160.6; въздасть *наст. 3 л.* 49 об. 3—4, 86 об. 2, 144.1; въздажь *пов. 2 л.* 44.2—3.
въздати сѧ[1]: въздасть ти сѧ *наст. ед. 3 л.* 273 об. 7—8.
въздаꙗниѥ[3]: въздаꙗниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 44 об. 11; въздаꙗнию *дат.* 246 об. 2; въздаꙗниѥ *вин.* 148.9.
въздаꙗти[4] *инф.* 24 об. 5—6; въздаꙗи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 49 об. 1—2, 143 об. 12—13; въздающте *мн.* 204 об. 10.
въздвигати см. **въздвизати.**
въздвигноути[3]: въздвигнеть *наст. ед. 3 л.* 31 об. 13—32.1, 45 об. 5—6, 176 об. 9—10.
въздвизати (въздвигати)[2]: въздвижюще *прич. наст. действ. несогл.* 231 об. 1—2; въздвижи *пов. ед. 2 л.* 149 об. 12—13.
въздр- см. также **възр-**
въздрьжѧти сѧ[1] *инф.* 106. 6. См. также **въздьржꙗти сѧ.**
въздоухъ[1]: въздоуха *сущ. м. ед. род.* 58.12.
въздъхноути[6] *инф.* 23.13—об. 1; въздъхнешї *наст. ед. 2 л.* 58.1; въздъхни *пов.* 11.13, 42 об. 4, 46.2, 53.1.
въздыханиѥ[4]: въздыханиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 10 об. 6, 20 об. 9—10; въздыханиѥ *вин.* 168. 12—13; въздыханиѥмь *твор.* 36 об. 7—8.
въздыхати[4]: въздыхаахоу *имп. мн. 3 л.* 6 об. 7; въздыхаи *пов. ед. 2 л.* 12.13—об. 1, 36 об. 4; въздыхаимъ *мн. 1 л.* 262 об. 4.
въздьржати[2] *инф.* 96.6; въвъздьржи (!) *пов. ед. 2 л.* 28 об. 3.
въздьржьникъ[2]: въздьржьникомъ *сущ. м. мн. дат.* 223 об. 3—4.
въздьржꙗти сѧ[3]: въздьржѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 219 об. 2—3; въздьржѧще сѧ *прич. действ. м. мн. им.* 219 об. 4—5; сѧ въздьржите *пов. 2 л.* 250.9—10. См. также **въздрьжѧти сѧ.**

въздьржанию[4] *сущ. ср. ед. им.* 2.6; въздьржаниѥ *вин.* 238 об. 10; въздьржѧниѥ 101 об. 7; въздьржании *местн.* 236 об. 9—10.

въздѣти[2]: въздѣвъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 55 об. 10—11; въздежеши *наст. 2 л.* 255 об. 13—256.1.

въздѣꙗти[1]: въздѣюще *прич. действ. несогл.* 233 об. 1.

възирати[4]: възирааху *имп. мн. 3 л.* 6.11; възираюште *прич. наст. действ. м. мн. им.* 227.3; възираи *пов. ед. 2 л.* 59.12, 63.7.

възискати[9]: възиска *аор. ед. 3 л.* 48.13—об. 1; възискаша *мн.* 7 об. 7—8; възищють *наст.* 245 об. 9; възиштють 1.10; възишти *пов. ед.* 2 л. 6 об. 13—7.1, 7.9—10, 8.1, 10 об. 3, 58 об. 4.

възити[3]: възиде *аор. ед. 3 л.* 273.4—5; възидоша *мн.* 232 об. 8; възидоу *наст. ед. 1 л.* 120.4—5.

възлежꙗти[1]: възлежиши *наст. ед.* 2 *л.* 20.4.

възлещи[1]: възлегъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 41 об. 9.

възложити[1]: възложиши *наст. ед. 2 л.* 140.4.

възлѣтати[1] *инф.* 76 об. 7—8.

възлюбити[14]: възлюбленъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 157 об. 2, 161.4; възлюбленыи 198 об. 10; възлюбленоу *дат.* 31 об. 10; възлюбленѣ *местн.* 82 об. 9—10; възлюбленыꙗ *мн. вин.* 32.1; възлюблю *наст. ед. 1 л.* 226.11; възлюбиши *2 л.* 60 об. 11—12, 140.8—9; възлѫбить *3 л.* 115 об. 2; възлюби *пов. 2 л.* 10 об. 10, 45.1.9, 160.11.

възможьнъ[2]: възможьна *прил. ср. мн. им.* 44 об. 1—2 (не ∾). 2—3.

възмощи[6]: възмогъше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 222.7; възможе *аор. ед. 3 л.* 221.4—5; възмогошѧ *мн.* 213.4; възможемъ *наст. 1 л.* 100 об. 4, 211.10—11, 245 об. 5.

възненавидѣти[8]: възненавидѣнъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 170.6; възненавидѣна *ж.* 177.1—2; възненавидѣноу *м. дат.* 31 об. 7—8; възненавидѣнии *мн. им.* 32.11—12; възненавидѣныꙗ *вин.* 31 об. 12; възненавидѣ *аор. ед. 3 л.* 84 об. 1—2; възненавидиши *наст. 2 л.* 72.2—3; възньнавиди (!) 178 об. 1.

възнести[4]: възнесошѧ *аор. мн. 3 л.* 164 об. 1; възнесеть *наст. ед.* 147.13, 174 об. 9, 180.5.

възнести сѧ[2]: възнесохъ сѧ *аор. ед. 1 л.* 83.3—4; възнеси себе *пов. 2 л.* 185.5.

възносити[6]: възносить *наст. ед. 3 л.* 166.6—7; възносимъ *мн. 1 л.* 92 об. 1—2, 229.12—13; възносѧ *прич. действ. м. ед. им.* 253.2—3; възносѧи 158.13—об. 1; възноси *пов. 2 л.* 254 об. 10—11.

възносити сѧ[1]: възноси сѧ *пов. ед. 2 л.* 151 об. 3—4.

възоръ[2] *сущ. м. ед. им.* 33.1; възора *род.* 37.13.

възрадовати сѧ[2]: въздрадоуѭ сѧ *наст. ед. 1 л.* 3.13—об. 1; въздрадоуѥши сѧ *2 л.* 7.6.

възрастити[1]: въздрасти *пов. ед. 2 л.* 264.3—4.

възрастъ[1]: въздрастъмь *сущ. м. ед. твор.* 266 об. 12.

възратить см. **възвратити**.

възриноути[2]: въздривъ! *прич. действ. м. ед. им.* 148 об. 13; въздриноуть *наст. мн. 3 л.* 164 об. 4—5.

възоустити[3]: възоуштенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 78 об. 7—8; възоуштенааго *вин.* 78 об. 8—9; възоустить *наст. 3 л.* 193 об. 4—5.

възоущꙗти[1]: възоуштѧѥть *наст. ед. 3 л.* 78 об. 6—7.

възъпити[3]: възъпи *аор. ед. 3 л.* 212 об. 10; възъпишѧ *мн.* 214.10; възъпиють *наст.* 22 об. 13.

възывати[1]: възывающю *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 253 об. 8—9.

възьрѣти[2]: възьриши *наст. ед. 2 л.* 264 об. 2; възьрите *пов. мн.* 186 об. 5—6.

възꙗти[3]: възьмъши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 112.7; възьми *пов. 2 л.* 13 об. 8.10.

възꙗти сѧ[1]: възьметь сѧ *наст. ед. 3 л.* 204.8.

възꙗтиѥ[1]: възѧтиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 135.2.

въиноу[20] *нар.* 4 об. 4—5, 8 об. 2.10, 10 об. 12, 12 об.6 (ȣ), 19.8, 21 об. 10, 30.10, 34 об. 8, 37 об. 6, 62 об. 3, 63.8, 64.2.9, 65 об. 6, 68.6.11, 106 об. 4, 114.7; въноу(!) 41 об. 1—2.

въкладати[1]: въклада (!) *пов. ед. 2 л.* 23.9—10.

въкоусити[2] *инф.* 52 об. 6; въкоусилъ *перф. ед. 3 л.* 85 об. 4—5.

въкоушꙗти[3]: въкоушѧѥть *наст. ед. 3 л.* 89 об. 6—7; въкоушаꙗ *прич. действ. м. им.* 237 об. 1—2; въкоушаи *пов. 2 л.* 237.13.

въкоушениѥ[1]: въкоушениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 118.4.

вълагати[4]: вълагаѥши *наст. ед. 2 л.* 14 об. 4—5; вълагаѥть *3 л.* 243. 1.13; вълагаꙗ *прич. действ. м. им.* 191.1—2.

вълагати сѧ[2]: въ лагаѥть оубо си *наст. ед. 3 л.* 266.4; въ лагаи сѧ *пов. 2 л.* 147 об. 4—5.

въ лазити[1] *инф.* 95.13.

въ ложити[1]: въ ложиши *наст. ед. 2 л.* 208.13.

вълѣсти[1]: вълѣзъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 116 об. 5.
въмѣнити[3]: въмѣнить *наст. ед. 3 л.* 54.3.11—12; вьмѣнить 99.1—2.
въмѣсъ[1]: въмѣсоу *сущ. м. ед. дат.* 50.7—8.
въмѣщꙗти сѧ[1]: въмѣштѧють сѧ *наст. мн. 3 л.* 117.13—об. 1.
вънегда[1] *союз* 209 об. 11.
вънезапоу[1] *нар.* 168 об. 1.
вънезапы[1] *нар.* 57 об. 13.
вънимати[10] *инф.* 173.5; вънимаꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 232 об. 2—3; вънимаи *пов. 2 л.* 58.8, 138.4, 151.2, 159 об. 3—4, 163 об. 5; вънемли 184 об. 7, 191 об. 6; вънемлѣте *мн.* 122.10.
вънити[9] *инф.* 126 об. 8—9, 263.8; въшьдъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 11 об. 4—5; въниде *аор. 3 л.* 34 об. 2—3 (ї), 212.1—2; вънидеши *наст. 2 л.* 114.3.4—5; вънидеть *3 л.* 244.4—5; внидоуть *мн.* 202 об. 13; вънидѣмъ *пов. 1 л.* 263.9—10.
въноу см. **въиноу**.
въноукъ[1]: въноукы *сущ. м. мн. твор.* 17.11.
въноутрь[2] *нар.* 35.9, 96.11.
въноушити[1]: вънꙋши *пов. ед. 2 л.* 5.6—7.
вънъ[2] *нар.* 57.6, 259 об. 13.
вънѣ[2] *нар.* 133 об. 8, 259.4—5.
вънѣшьнии[2]: вънѣшьнихъ *прил. субст. м. мн. вин.* 66.12; вънѣшьнииxъ *местн.* 96.1—2.
въпадати[2] *инф.* 102.12—13; въпадаѥши *наст. ед. 2 л.* 266 об. 8—9.
въпасти[10]: въпадъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 196 об. 4; въпадъше *мн.* 191 об. 11—12; въпадеши *наст. ед. 2 л.* 32.7—8, 161.11—12, 175.1—2, 178 об. 4; въпадеть *3 л.* 145 об. 13, 252 об. 5—6; въпадемъ *мн. 1 л.* 251 об. 13; въпадоуть 3 л. 196.13—об. 1.
въпасти сѧ[2]: въпадеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 27 об. 9; въпадемъ сѧ *мн. 1 л.* 187 об. 4.
въписати[1]: въпишема *прич. наст. стр. м. ед. вин.* 201 об. 10.
въпити[6]: въпиѥши *наст. ед. 2 л.* 234.13; въпиѥть *3 л.* 97 об. 7—8, 225 об. 9—10; въпиюштиимъ *прич. действ. м. мн. дат.* 266 об. 4—5; въпиюшта *ср. вин.* 8 об. 2—3; въпиимъ *пов. 1 л.* 262 об. 5.
въплътити[1]: въплъштена *прич. прош. стр. м. ед. вин.* 77.5—6.

въплъщениѥ[1]: въплъштениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 29 об. 5.
въпрашаниѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 117.9—10, 131 об. 11—12.
въпрашати[9] *инф.* 214.4—5; въпрашавъша *прич. прош. действ. м. ед. вин.* 213 об. 2—3; въпраша *аор. 3 л.* 210.5, 213 об. 7, 214 об. 4, 215.8; въпрашажть *наст. мн.* 113.11—12; въпрашаюшти *прич. действ. ж. ед. дат.* 201.4—5; въпрашаи *пов. 2 л.* 72.8.
въпросити[4]: въпрошенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 194.2—3, 248.10—11; въпроси *аор. 3 л.* 240.13; въпросиша *мн.* 248 об. 7.
въпросъ[32] *сущ. м. ед. им.* 127 об. 6, 192 об. 4, 195 об. 4; въпрос 202.12; въпрос 19 об. 6, 114 об. 5, 116 об. 12, 121.1, 124.4, 131 об. 7, 133.9, 188.10, 189.3, 190.6, 190 об. 6, 191 об. 13, 193.2, 193 об. 7, 194 об. 9, 196 об. 3, 199.1, 199 об. 8, 205.9, 206 об. 7, 215 об. 5, 217.9, 218 об. 11, 219 об. 10, 221.10, 223 об. 5, 226 об. 7, 227 об. 1.
въражати са[1]: въражаѩ са *прич. наст. действ. ср. ед. им.* 265.3.
въриноути[1] *инф.* 149.11.
въселенаѩ[3]: вьселеныѩ *сущ. ж. ед. род.* 95.6—7; вьселенѣи *дат.* 241 об. 13; вьселѥнѣи 233.12—13.
въселити[1] *инф.* 35 об. 3—4.
въселити са[4]: въселю са *наст. ед. 1 л.* 118 об. 3; въселю бо са 115 об. 10; въселить са *3 л.* 118.11; въсели са *пов. 2 л.* 82.13—об. 1.
въселѩти са[1]: въселаѥть са *наст. ед. 3 л.* 99 об. 6.
въскричѩти[1]: въскричавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 194 об. 5.
въскрьсениѥ[3]: въскрьсениѩ *сущ. ср. ед. род.* 62.4—5; въскрьсению *дат.* 44 об. 4, 49.1—2.
въскрьсноути[2]: въскрьснеть *наст. ед. 3 л.* 194 об. 3, 214.7.
въсмѣѩти са[1]: въсмѣѥть ти са *наст. ед. 3 л.* 150 об. 2—3.
въсплакати[1]: въсплачи *пов. ед. 2 л.* 56 об. 1—2.
въсплескати[1]: въсплещеть *наст. ед. 3 л.* 149 об. 8—9.
въспомѩноути[1]: въспоманеть *наст. ед. 3 л.* 172 об. 6.
въспомѩноути са[2]: въспоманеть ти са *наст. ед. 3 л.* 157.5—6; въспомани са *пов. 2 л.* 154.7.
въсприимати[1]: въсприѥмлжть *наст. мн. 3 л.* 125 об. 6—7.
въсприѩти[4]: въсприѩлъ ѥси *перф. ед. 2 л.* 125 об. 9—10; въсприимъ *прич. прош. действ. м. им.* 256 об. 2;

въсприꙗ *аор. 2 л.* 41 об. 3—4; въсприимеши *наст.* 274 об. 2.
въспросити[2]: въспросить *наст. ед. 3 л.* 192 об. 5.12—13.
въспрꙗноути[1]: въспрѧноувъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 274 об. 7.
въспоустити[1]: въспоустить *наст. ед. 3 л.* 254.8.
въспоуштꙗти[1]: въспоуштѧи *пов. ед. 2 л.* 48.3.
въспѣти[1]: въспѣтъ *аор. ед. 3 л.* 3. 12—13.
въставити[1]: въставленоѭ *прич. прош. стр. ж. ед. твор.* 100 об. 10.
въстати[4] *инф.* 48.11—12, 216.3; въстанеть *наст. ед. 3 л.* 19 об. 1, 174.2—3.
въстаꙗти[2] *инф.* 228.8; въстаюштю *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 11.4.
въстенати[1]: въстени *пов. ед. 2 л.* 50 об. 9.
въстопѣти[1]: въстопѣвъшѫ *прич. прош. действ. ж. ед. вин.* 41.7—8.
въсточити[1]: въстъченѣ (!) *прич. прош. стр. ж. ед. дат.* 227.1.
въстрѣбовати[2]: въстрѣбова *аор. ед. 2 л.* 28 об. 11—12; въстрѣбоуѥть *наст. 3 л.* 40 об. 10—11.
въстоупати[1]: въстоупаѥши *наст. ед. 2 л.* 48.5—6.
въстоупити[1]: въстоупи *пов. ед. 2 л.* 58 об. 5.
въстъченѣ см. **въсточити**.
въстꙗгати[1]: въстѧгаи *пов. ед. 2 л.* 48.2—3.
въстꙗгновениѥ[1]: въстѧгновениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 30 об. 4—5.
въстꙗзати сѧ[1]: въстѧзаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 30 об. 3.
въстѧгноути[1] *инф.* 101.1—2.
въсхвалити[1]: въсъхвалить *наст. ед. 3 л.* 180.1—2.
въсхластити[1] *инф.* 67.2—3.
въсходити[2]: въсхожю *наст. ед. 1 л.* 45.13; въсхѡдить *3 л.* 21 об.8.
въсхотѣти[6]: въсхѡтѣвъшѫ *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 214.3—4; въсхотѣ *аор. 3 л.* 158 об. 5; въсхоштеши *наст. 2 л.* 140.5; всхочеть (!) *3 л.* 275.9; въсхочи *пов. 2 л.* 140 об. 4; въсхошти 9 об. 10.
въсхытити[2]: въсхыти *аор. ед. 3 л.* 125.3; въсхытить *наст.* 196.10—11.
въсхыщꙗти[3]: въсхыщаѥши *наст. ед. 2 л.* 98.3—4; въсхыштѧѥть *3 л.* 127.11; въсхыщають *мн.* 219.11.
въсылати[4]: въсылаѥма *прич. наст. стр. ж. ед. им.* 249.13; въсылаи *пов. 2 л.* 112 об. 10—11, 113.1, 263 об. 10.

въторок[1] *нар.* 125.3—4.

въторыи[4] *числ. пор. м. ед. им.* 224 об. 2; ·в҃·249.10; въторааго *ср. род.* 90 об. 10—11; въторок *вин.* 102 об. 7.

въходити[2]: въходѧште *прич. наст. действ. м. мн. им.* 263.6—7; въходѧште 266.10—11.

въходъ[1]: въхода *сущ. м. ед. род.* 67 об. 13.

въчеловѣчение (въчловѣчение)[1]: въчлвчениꙗ *сущ. ср. ед. дат.* 29 об. 10.

въчинити[1]: въчиненъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 218.1.

въчловѣчение см. **въчеловѣчение**.

вы[22]: васъ *мест. 2 л. мн. род.* 204.9, 232.4.6, 258 об. 5.7; вамъ *дат.* 122.12, 187.8, 189 об. 3, 199 об. 7, 200 об. 3, 220.5.9; вамь 205 об. 5; вы *вин.* 57.8, 122 об. 11, 189 об. 5, 258 об. 9, 262.9; васъ *местн.* 68 об. 6, 116.1, 122.7, 204 об. 2.

вылазити[1]: вылазѧште *прич. наст. действ. м. мн. им.* 262.10—11.

вымѣтати[1]: вымѣтаи *пов. ед. 2 л.* 66 об. 7—8.

высити сѧ[1]: выси сѧ *пов. ед. 2 л.* 62 об. 10.

высокъ[3] *прил. м. ед. им.* 8.11; высоцѣ *местн.* 20.4, 27 об. 10.

высокыи[3]: высокь (!) *прил.*[2] *и субст. прил.*[1] *ср. мн. местн.* 81 об. 9; вышии *сравн. м. ед. им.* 225.9, 225 об. 1.

высость[1] *сущ. ж. ед. им.* 66 об. 10.

выше[2] *нар.* 120 об. 7, 162 об. 11.

вышьнии[20] *прил.*[5] *и субст. прил.*[15] *м. ед. им.* 16.7—8, 172 об. 6—7; вышьнѧаго *род.* 7 об. 11, 12.2, 16.8, 18.11—12,58 об. 9, 81 об. 1—2.6—7, 83 об. 10—11, 148.10—11, 176.8—9, 225.12; вышьнюоумоу *дат.* 11 об. 5—6; вышьнемоу 6.11, 143 об. 11; вышьнимь *твор.* 143 об. 2, 200 об. 7; вышьниимь 154 об. 3; вышьнии *мн. им.* 16 об. 10.

выꙗ[3]: выю *сущ. ж. ед. вин.* 139.9; выи *местн.* 19.6; выꙗ *мн. вин.* 159 об. 2.

вьрпсти[1]:вьрпеши *наст. ед. 2л.* 63 об. 5.

вьрста[2]: вьрьсты *сущ. ж. ед. род.* 267 об. 1; вьрстою *твор.* 45 об. 12—13.

вьрхъ[3] *сущ. м. ед. им.* 251 об. 5—6; вьрхоу *род.* 16 об. 9 (съ ∾); вьрхȣ *местн. в нар. знач.* 270.7.

вьсегда[2] *нар.* 90 об. 10, 206 об. 9.

вьседрьжїтель[1] *сущ. м. ед. им.* 199 об. 4—5.

вьседьржитель[1] *сущ. м. ед. им.* 199 об. 7—8.

вьселеныꙗ см. **въселенаꙗ**.

вьсемилостивыи[1]: вьсемилостивааго *прил. м. ед. род.* 57.1—2.

вьсоуѥ[1] *нар.* 32.1—2.

вьсь[197] *мест. м. ед. им.* 130 об. 2; вьсѧ *ж.* 180 об. 8, 251 об. 7—8, 252.7, 259 об. 6; вьсе *ср.* 15 об. 11, 74 об. 11, 78 об. 6, 119 об. 6, 143.10, 166 об. 8—9, 227.6, 230.13; все 9 об. 11; вьсего *м. род.* 15.7, 18.12, 190.5; вьсеѧ *ж.* 198 об. 9; вьсеꙗ 29.13, 60 об. 12, 82.3, 95.6, 118 об. 10—11; всеꙗ 45.2.3; вьсего *ср.* 15 об. 13, 36 об. 5—6, 53.10—11, 65 об. 3, 72 об. 9, 74 об. 8, 101 об. 4, 106.5, 106 об. 5, 178.3, 188.5.7, 197 об. 7, 199 об. 10, 200.6, 249.12; всего 13.8; вьсемоу *м. дат.* 190.7, 192 об. 2—3; вьсеи *ж.* 131.11, 241 об. 12—13; вьсемоу *ср.* 108.2; вьсь *м. вин.* 55.10, 55 об. 7—8, 183 об. 7—8, 215 об. 9; вьсю *ж.* 6 об. 3, 264.13; вьсе *ср.* 6 об. 4, 14 об. 3, 16 об. 1, 42 об. 11, 70 об. 3, 82.10, 105.12—13, 107.5, 107 об. 4, 111.9.13, 123 об. 2, 185 об. 5, 239 об. 2, 250.2, 251 об. 10, 255.5, 259.7, 259 об. 9; вьсеѭ *ж. твор.* 8.2—3, 115.5—6; вьсею 8.2, 14 об. 11, 36 об. 12—13, 46.5, 130 об. 11, 132.10, 139.13, 139 об. 1, 156 об. 12, 160.8.10; всею 58 об. 3; вьсѣмь *ср.* 1.9, 103.8, 130 об. 10, 160.1, 254 об. 7; всѣмь 18 об. 8—9, 143 об. 9; вьсемь *м. местн.* 194.5; всемь 73.13; вьсемь *ср.* 102 об. 12; всмь (!) 168 об. 13; всемь 30 об. 7, 166 об. 10; вьси *м. мн. им.* 6.3, 38.9, 79.9, 117.13, 118.6, 127 об. 7, 128.3, 162.4, 164.12, 164 об. 2—3, 181.2, 219 об. 7—8, 225.12, 235 об. 8; вси 43.12, 227.1; вьсѣ (!) 57.6; вьсѧ *ж.* 176.7, 245 об. 8; вьсѧ *ср.* 27.3, 33.2, 256.13; вьсѣхъ *м. род.* 12 об. 8, 25.6, 26.12, 30.4, 109.7—8, 110 об. 13, 114.1, 133.7—8, 188.1, 255 об. 8.11; всѣхъ 26 об. 2; вьсѣхъ *ж.* 214 об. 6; вьсѣмъ *м. дат.* 7 об. 2—3, 30.1, 62 об. 5, 95.8, 96 об. 9, 121.2, 275.3; вьсѣмь 166 об. 9; всѣмъ 25.7—8, 84.6, 103.1, 249 об. 4; всьм (!) 13 об. 12; вьвьсѣмъ (!) 258 об. 2—3; вьсѣмъ *ж.* 260 об. 9; вьсѣмъ *ср.* 60 об. 10, 89 об. 9—10.11, 91 об. 12—13; вьсѧ *м. вин.* 6.9, 66.5, 126 об. 12, 172 об. 12, 252 об. 13, *в нар. сочет.* по вьсѧ дьни 7 об. 6, 10 об. 11, 27.5, по вьсѧ дни 213.6, 240 об. 4, 249 об. 5, 258 об. 13, по вьсѧ часы 11 об. 4, 56.1, по вьсѧ

часы 39 об. 12, 51 об. 7; вса 25.9, *в нар. сочет.* по вса дни 103.12, 217.1, 239 об. 8, 240 об. 13, по вса часы 30 об. 3; вьса *ср.* 25 об. 3, 45.4, 50 об. 6, 91.6, 99.13, 229.11, 235 об. 11, 240 об. 10, 248 об. 5, 251.1, 255 об. 11—12; вса 50.13; вьсѣми *м. твор.* 82.6, 108 об. 4—5, 113.9, 205.1; всѣми 110 об. 12, 251.7; всѣхъ *местн.* 82.4; вьсѣхъ *ср.* 183.2; всѣхъ 131.13, 161.5.

вьсьде[1] *нар.* 239 об. 13.

вьсако[2] *нар.* 19 об. 8; всако 54 об. 9.

вьсакъ[76] *мест. м. ед. им.* 36 об. 10, 166 об. 3,169.3, 230 об. 6—7, 274 об. 2—3; всакъ 274.3.5; вьсака *ж.* 166 об. 9, 182.10, 204.6.13, 206 об. 12; вьсако *ср.* 203 об. 12, 231 об. 3, 233.8; вьсакъ *м. вин.* 86 об. 11,245. 8—9; всакъ 220 об. 2—3; вьсакоу *ж.* 100 об. 13, 140 об. 3, 250 об. 9—10; вьсако *ср.* 68.13, 88.3, 94.13—об. 1, 178.5, 245.9—10; всако 85 об. 10; вьсакою *ж. твор.* 21.13—об. 1, 204.9; всакою 59.10—11; вьсакы *м. мн. вин.* 256 об. 12; вьсака *ср.* 220 об. 6; вьсакого *м. ед. род.* 37.3, 60 об. 1, 61 об. 13, 72 об. 11, 96 об. 12, 179 об. 11, 253 об. 13—254.1; всакого 50 об. 2—3, 167.10, 186.11; вьсакоѩ *ж.* 158 об. 5—6, 252.11, 253 об. 3—4; вьсакого *ср.* 63.4, 232.13, 245 об. 3.9, 253 об. 12—13; вьсакомоу *м. дат.* 1.5—6, 9.6, 31.10, 32 об. 3—4, 33.10, 45 об. 2—3, 46 об. 13, 154 об. 9—10, 174 об. 7; всакомоу 21.11, 71.8—9 (ѡ); всакои *ж.* 110.13; вьсакомоу *ср.* 179.4; всакомоу 169 об. 4; всакого *м. вин.* 45.11, 148.2; вьсацѣмь *твор.* 135 об. 7; вьсацѣмъ 160 об. 10; всакомъ *местн.* 275.6; вьсакои *ж.* 166 об. 11—12; вьсакомь *ср.* 30.12, 166 об. 2, 231.12, 233.13; всакомь 152 об. 8; вьсации *м. мн. им.* 269 об. 9—10.

вьсачьскы[1] *нар.* 259.8.

вѣ[1]: нама *мест. 1 л. дв. дат.* 5 об. 11.

вѣдѣниѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 147 об. 8; вѣдѣнию *дат.* 128 об. 3.

вѣдѣти[25] *инф.* 85 об. 8; вѣдѣ *наст. ед. 1 л.* 28 об. 12, 112.2; вѣси *2 л.* 35.13, 174 об. 5, 175 об. 11, 243.3; вѣсть *3 л.* 116.2, 179 об. 8, 206.10, 265.8; вѣмъ *мн. 1 л.* 207 об. 3; вѣмы 50 об. 8; вѣста *дв. 2 л.* 109.5; вѣды *прич. действ. м. ед. им.* 151 об. 10, 253.8; вѣдыи 43.10, 52 об. 9, 253.11; вѣдоуштюоумоу *дат.* 50.12—13; вѣдоуште *мн. им.* 115.10; вѣдомъ

стр. ед. 58.10—11 (не ∾); вѣдомо *ср.* 202 об. 7—8, 234.3; вѣжь *пов. 2 л.* 63.3.

вѣкъ[28]: вѣка *сущ. м. ед. род.* 6.1, 10.11, 18.4, 44 об. 6, 82 об. 3.4; вѣкъ (!) 182 об. 2; вѣкъ *вин.* 19.8; вѣкомъ *мн. дат.* 62.13, 108 об. 13, 257.11—12; вѣкы *вин.* 4 об. 9—10, 13 об. 7, 29 об. 4, 108 об. 13, 111.12, 147 об. 10, 148.6, 148 об. 3, 161.8, 182.12, 195.10.12, 195 об. 3, 257.7.11, 269.1; вѣки? 19.8; вѣк (!) 62.12.

вѣнъкъ (вѣньць)[1]: вѣньци *сущ. м. мн. им.* 108.10.

вѣньць[5] *сущ. м. ед. им.* 183.7—8, 183 об. 11; вѣць (!) 246.4; вѣньць *вин.* 140.3; вѣньцѧ *мн. им.* 73 об. 11—12. См. также **вѣнъкъ.**

вѣньчꙗти сѧ[1]: вѣньчѧти бо сѧ имать *буд. ед. 3 л.* 77 об. 4—5.

вѣра[31] *сущ. ж. ед. им.* 114 об. 8, 115.1.2, 184.8; вѣры *род.* 28 об. 9, 29.1, 105 об. 2, 115.4, 148 об. 2; вѣрѣ *дат.* 110.13; вѣроу *вин.* 28 об. 7, 34.2, 142.5, 146.2, 146 об. 13, 169 об. 5, 177 об. 5, 179.5, 251.4—5; вѣ-рою *твор.* 28 об. 11, 29 об. 12, 30.5, 44.1, 48 об. 11, 55.13, 59 об. 2, 115 об. 6, 230.2, 241.9, 247.2—3.7.

вѣрованиѥ[1]: вѣрованию *сущ. ср. ед. дат.* 193 об. 12—13.

вѣровати[20] *инф.* 34.5—6, 100.7—8 (ѡ); вѣровавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 186 об. 7; вѣроуѥть *наст. 3 л.* 187.7; вѣроуѥмъ *мн. 1 л.* 219.11—12; вѣроуюште *прич. действ. м. им.* 209.10; вѣроуи *пов. ед. 2 л.* 29.4, 29 об. 5—6 (ѕ), 37.7, 44.6, 44 об. 4.12, 57.10—11 (ѕ), 62 об. 7, 67.13—об. 1, 159 об. 13, 163.13, 168.11, 185 об. 11—12 (ѕ); вѣроуите *мн.* 186 об. 1.

вѣрьно[1] *нар.* 229 об. 5.

вѣрьнъ[8] *прил.*[7] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 138.5.8, 146.5, 153.11—12, 198 об. 12, 259 об. 4—5; вѣрьна *вин.* 192.1; вѣрьнѣ *ср. дв. им.* 37.10 (не ∾).

вѣрьныи[3]: вѣрьныимь *субст. прил. м. ед. твор.* 246.9—10; вѣрьныихъ *мн. род.* 225 об. 6—7; вѣрь-ныихъ *местн.* 190.3.

вѣсть[1]: вѣсти *сущ. ж. ед. род.* 38.9.

вѣтвїѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 270.2—3.

вѣтрило[1]: вѣтрила *сущ. ср. мн. им.* 2 об. 4.

вѣтръ[2]: вѣтра *сущ. м. ед. род.* 35 об. 10; вѣтры *мн. вин.* 142.4.

вѣтрьнии[1]: вѣтрьнꙗꙗ *прил. ж. ед. им.* 33 об. 7.

вѣчьнъ[1]: вѣчьна *прил. ср. мн. им.* 119 об. 12.
вѣчьныи[16]: вѣчьнаꙗ *прил.*[15] и *субст. прил.*[1] *ж. ед. им.* 76.8—9; вѣчьныꙗ *род.* 4 об. 8, 10 об. 3, 34 об. 5—6, 106 об. 1, 132 об. 6; вѣчьнааго *ср.* 9 об. 6; вѣчьномоу *м. дат.* 126 об. 2—3; вѣчьныи *вин.* 273.10; вѣчьноуѭ *ж.* 275 об. 5; вѣчьноую 38 об. 13; вѣчьноѥ *ср.* 13 об. 9; вѣчьнии *м. мн. им.* 108.11; вѣчьныимъ *ж. дат.* 48 об. 8; вѣчьныꙗ *м. вин.* 84.2—3; вѣчьныꙗ *ж.* 88.1—2.
вѣштати[2] *инф.* 93.4; вѣштаите *пов. мн. 2 л.* 203.11—12.

Г

·г҃· см. **триѥ, третии.**
·г҃· ѥ см. **триѥ.**
галатъ[1]: галатомъ *сущ. м. мн. дат.* 246.6.
гаса см. **гласъ.**
гвоздь[1]: гвоздии *сущ. м. мн. род.* 2.9.
генадии[1]: генадиꙗ *имя соб. м. род.* 229 об. 2.
георгии[1]: геѡргıа *имя соб. м. род.* 238.11.
глава[19] *сущ. ж. ед. им.* 266.5—6; главы *род.* 9.8, 15 об. 8, 24.1, 31.7, 51 об. 10, 89 об. 1, 195 об. 1; главѣ *дат.* 36.12; главоу *вин.* 36.8, 45 об. 2, 47.1, 59.2, 81.1, 147.13; главою *твор.* 8.10—11, 149 об. 7, 150 об. 13; главѣ *местн.* 191 об. 1.
главизна[4]: главизны *сущ. ж. ед. род.* 1 об. 4; главизноу *вин.* 247 об. 2—3; главизнѣ *местн.* 1 об. 8; главизнахъ *мн.* 114 об. 5.
главьныи[2]: главьнаꙗ (!) *прил. ж. ед. вин.* 238.13 — об. 1; главьнии *м. мн.* 128.2—3.
глаголаниѥ[2]: гланиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 193 об. 8; гланиѧ 194.7.
глаголати[118] *инф.* 104 об. 10—11; глати 31.11, 47.13, 71 об. 6—7, 90 об. 5, 99 об. 13, 100.2, 102.7, 105.10, 107.7, 107 об. 2, 108.7, 121 об. 4, 130.3, 181.5, 258 об. 2; главъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 55.10; главъшю *дат.* 258 об. 3; главъша *мн. вин.* 249 об. 9—10; глаголаноѥ *стр. ср. ед.* 117 об. 8; глагола *аор. 3 л.* 118.12—13; гла 109.1, 214 об. 1, 228 об. 11, 234.12, 240 об. 8, 270 об. 11, 272.5, 273.12, 273 об. 9.11, 274.2; глаголааше *имп.* 97 об. 12—13; глааше 88.10—11,

115 об. 12, 236.7, 272 об. 12; глаше 98 об. 3, 205.7, 232 об. 7, 239.9; глаголю наст. 1 л. 273.13; глж 94 об. 3, 189 об. 3, 220.5; глю 256.2, 259 об. 12; глеши 2 л. 259.10; глеть 3 л. 2 об. 9—10, 19.9, 118 об. 3, 121.8, 128.2, 199 об. 7, 200.4, 210 об. 9, 211.2, 220.4, 225.8, 242 об. 2, 243.4, 258.13, 258 об. 5, 273.8, 275 об. 7; глетъ 225 об. 13—226.1; гле 261.6; глемъ *мн. 1 л.* 124 об. 6; глагѡлжть *3 л.* 131 об. 5; глють 1 об. 5; глаголѧ *прич. действ. м. ед. им.* 212 об. 10—11; глѧ 3.4.7.13, 3 об. 4, 97 об. 4, 172 об. 1, 191.2, 198 об. 11, 205 об. 2, 207.10, 215.9, 217.13, 226.8, 263.5, 274 об. 9; глющти *ж.* 112.10; глюща *м. род.* 233.13; глюшта 28.12; глюштаго 214.6; глжштю *дат.* 193.6—7; глюштж 130.11, 202 об. 5; глюштю 151 об. 13; глющюоумоу 238 об. 12; глагѡлюштѧ *вин.* 219.7—8; глжштѧ 116.8, 129.3; глюща 189 об. 2, 257 об. 3—4; глжште *мн. им.* 272 об. 8. глюште 214.1.11; глще 215.12; глюштѧѩ *вин.* 31 об; 1—2, 47 об. 1; глюштиихъ *местн.* 259 об. 10; глемаѩ *стр. ср. вин.* 25 об. 3, 191 об. 6—7; гли *пов. ед. 2 л.* 30.8, 50 об. 4, 65 об. 1, 77 об. 7, 113.7, 158 об. 2, 191.13, 214.11; глѣмъ *мн. 1 л.* 69.2—3.

глаголати сѧ[2]: глати сѧ *инф.* 108.6; глеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 228.11.

глаголъ[9]: глъ *сущ. м. ед. вин.* 213.8; глъ *мн. род.* 86 об. 13; гломъ *дат.* 187 об. 1; глы *вин.* 5.7, 191.2, 223.9; глы *твор.* 97.8, 164.2; глѣхъ *местн.* 149.6—7.

гладьство[1]: гладъства *сущ. ср. ед. род.* 208.8—9.

гласъ[6] *сущ. м. ед. им.* 248.4; гласа *род.* 254 об. 10; гаса (!) 262 об. 4; гласоу *дат.* 101 об. 8, 270.13; гласъ *вин.* 180.5.

глоубина[3]: глоубинѣ *сущ. ж. ед. дат.* 81 об. 13—82.1; глоубиноу *вин.* 242 об. 7—8, 244.3—4.

глоубокъ[1]: глоубоцѣ *прил. ж. ед. местн.* 127.7.

глоумити сѧ[3]: глоумѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 73 об. 6; глоумѧшта сѧ *прич. действ. м. ед. вин.* 116.13; глȣми сѧ *пов. 2 л.* 73 об. 2—3.

глѩдати[1]: глѧдаи *пов. ед. 2 л.* 175.10—11.

гнити[1]: гниѥмъ *наст. мн. 1 л.* 10 об. 1.
гнои[2]: гноѩ *сущ. м. ед. род.* 37 об. 2; гнои *вин.* 261 об. 5.
гноище[1]: гноищи *сущ. ср. ед. местн.* 234.10.
гноушѧти сѧ[5] *инф.* 75 об. 10, 89.4; гноушѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 208.4; гноушаꙗ сѧ *прич. действ. м. им.* 231 об. 12—13; гноушѧи сѧ *пов. 2 л.* 199.11—12.
гнѣвати сѧ[4] *инф.* 105 об. 5; гнѣваѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 72 об. 9—10; гнѣвающтѧ сѧ *прич. действ. м. вин.* 116.5; гнѣваите сѧ *пов. мн. 2 л.* 203 об. 3.
гнѣвъ[24] *сущ. м. ед. им.* 134 об. 5, 135.13 — об. 1, 158 об. 10, 204.7, 268 об. 1; гнѣва *род.* 26 об. 8, 105 об. 9, 176 об. 11, 194 об. 11, 233 об. 3, 263.11—12; гнѣвоу *дат.* 256.10—11; гнѣвъ *вин.* 32.7, 65 об. 13, 92 об. 4, 100 об. 13—101.1, 178 об. 11, 180 об. 5 (*вин.* ?); гнѣвъмь *твор.* 105 об. 3, 127 об. 10, 128.9—10, 151.10; гнѣвѣ *местн.* 105 об. 7—8, 203 об. 5.
гнѣвьныи[2]: гнѣвьноѥ *прил. ср. ед. им.* 55.5—6; гнѣвъныи *м. вин.* 54 об. 9—10.
говоръ[1]: говора *сущ. м. ед. род.* 101 об. 10—11.
говѣинъ[1]: говѣиноу *прил. м. ед. дат.* 103.2—3.
говѣниѥ[1]: говѣниѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 257.3—4.
говѣти[1]: говѧштеи *прич. наст. действ. м. мн. им.* 126.2—3.
годѣ[3] *нар.*[1], *прил. нескл*[2]. 64.8, 127 об. 4, 179.9.
гонезноути[2] *инф.* 72 об. 6(у), 92 об. 13.
гонениѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 27.2.
гонити[1]: гонѧи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 142.4.
гора[7]: горы *сущ. ж. ед. род.* 269 об. 13: горѣ *местн.* 116 об. 13—117.1, 119.1; горамъ *мн. дат.* 266.2; горахъ *местн.* 23.3, 60.7—8, 83.5.
горе[9] *сущ. ср. ед. им.* 79.4.8.12, 79 об. 2.5.9, 187.4.6.8.
горесть[6] *сущ. ж. ед. им.* 151.8, 204.6, 268.12; горестию *твор.* 34 об. 3; горести *местн.* 80 об. 8, 158.11—12.
горькъ[6]: горька *прил. м. ед. род.* 165 об. 5—6; горькъ *вин.* 153 об. 10; горькоу *ж.* 130.9; горькоѭ *твор.* 128 об. 7; горькою 131.2; горьшѧ *сравн. ср. мн. им.* 116 об. 10—11.
горькыи[2]: гории *прил. сравн. м. ед. им.* 89 об. 13—90.1; горчѣѥ *ср.* 76 об. 3.
горьнии[1]: горьнѧаго *прил. м. ед. вин.* 86.6.
горьцѣ[1] *нар.* 78 об. 8.
горѣ[5] *нар.* 48.4, 66 об. 4, 102 об. 1—2, 260.9, 262 об. 3.

горѣти[1] *инф.* 106 об. 12.

господа[1]: гды *сущ. ж. род.* 34 об. 13.

господинъ[2]: гина *сущ. м. ед. род.* 49.9; гиноу *дат.* 43 об. 13.

господь[111]: гдь *сущ. м. ед. им.* 30.2, 39.8, 93 об. 1, 134.8, 135.9, 187.11; гь 10 об. 9, 11.8, 29.1, 31 об. 1, 32.1, 38 об. 11, 45.13, 45 об. 6, 47 об. 1, 51.5, 51 об. 5, 54.3.10, 89.11, 94 об. 3, 96.3, 97.5, 99.2, 101.10, 115.12, 126.9, 134.11, 143 об. 12, 155 об. 1, 160 об. 3, 182 об. 11, 184.5, 185.8, 187.1, 188 об. 3, 197.4, 197 об. 1, 199 об. 7, 200.4, 205.7, 220.2.4, 221.3, 226.7, 236 об. 6, 258 об. 5, 268 об. 10; гъ 275 об. 6; ги *зв.* 4 об. 13, 22 об. 5 (*в лексикал. сочет.* ги помилоуи), 272 об. 9; гда *род.* 179 об. 3; га 34.5, 46.4, 49.7, 75.3, 138.10, 141.11, 142.6.9, 145 об. 11, 146.10, 147 об. 9, 155 об. 13, 160 об. 1, 177.7, 181 об. 3, 182.11, 183.12, 183 об. 6.12, 186 об. 1.4, 187.12; господоу *дат.* 197.7—8; гоу 43 об. 7.11, 47 об. 4, 48.4, 101.9, 154 об. 1, 160.9, 178 об. 6, 191 об. 2, 193.6, 195.8, 200.10, 202 об. 5, 253.3, 260.10; гви 160.9, 185.12, 186.8, 186 об. 7, 198.13, 241.10; га *вин.* 45.1, 60 об. 12, 103.8, 111.10, 143 об. 7, 157 об. 8, 203.4, 264.9; гьмь *твор.* 56 об. 1, 143.9; гдмь 157 об. 6; ги *местн.* 62.8, 108 об. 10; гдѣ 110.11.

господьнь[39]: гнь *прил. м. ед. им.* 36 об. 2, 85.2, 130 об. 1, 135 об. 1, 158 об. 10, 166.8, 183.6[2].9, 183 об. 12, 184.7, 198 об. 4; гнѧ *ж.* 178.1, 202.7; гне *ср.* 142.12; гнѧ *м. род.* 146 об. 9, 168.11, 173.4; гнѧ *ср.* 88.9; гню *м. дат.* 184 об. 2; гню *ср.* 39 об. 7, 44 об. 7, 262.2; гнѫ *ж. вин.* 122.5; гне *ср.* 112.2, 207.11; гньмь *м. твор.* 112.1; гни *местн.* 176.12; гни *ж.* 83.2, 176 об. 8; гни *м. мн. им.* 202 об. 12; гнѧмъ *ж. дат.* 173.6; гнѧ *вин.* 100 об. 11, 112.3, 152 об. 13; гнѧхъ *ср. местн.* 140 об. 12; гни *дв. им.* 142.10, 172 об. 9; гни *ж. вин.* 187 об. 5.

гостиньницы[1]: гостиньници *сущ. ж. ед. местн.* 233 об. 10—11.

гость[1] *сущ. м. ед. им.* 34 об. 11.

готовати[1]: готоваѥть *наст. ед. 3 л.* 70 об. 10.
готовъ[3] *прил*[2]. *и субст. прил*[1]. *м. ед. им.* 61 об. 7, 248 об. 13; готово *ср. вин.* 40 об. 11—12.
граблениѥ[1]: грабленꙗ *сущ. ср. мн. им.* 91.3—4.
градъ[12] *сущ. м. ед. им.* 37 об. 13, 168 об. 9; града *род.* 58 об. 8—9; градоу *дат.* 141 об. 12; градъ *вин.* 129.13, 231.5, 235.7.10, 269.9; градѣ *местн.* 14 об. 7, 82 об. 9, 253.1.
граждꙗнинъ[3]: граждѧнина *сущ. м. ед. вин.* 201 об. 9—10; граждѧне *мн. им.* 16 об. 11; граждѧнемъ *дат.* 17.2—3.
гривьна[2]: гривьноу *сущ. ж. ед. вин.* 139.9; гривьны *мн. им.* 139 об. 10.
гробъ[7] *сущ. м. ед. им.* 52.1; гроба *род.* 52.10, 129 об. 7—8; гробоу *дат.* 52 об. 3, 54 об. 5(ȣ); гробъ *вин.* 53 об. 7; гробѣ *местн.* 52.4.
грохотати сѧ[1]: грохочѫштѧ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 116.12.
гроубъ[1] *прил. субст. м. ед. им.* 197 об. 11.
гръдыни[1]: гръдынѫ *сущ. ж. ед. вин.* 87 об. 7. См. также **гърдыни.**
грътанъ[1] *сущ. м. ед. им.* 136 об. 13.
грызаниѥ[1]: грызании *сущ. ср. мн. род.* 226 об. 10.
грызати[1]: грызаѥмии *прич. наст. стр. м. мн. им.* 227.2.
грысти[1]: грызеть *наст. ед. 3 л.* 189.11.
грѣховьныи[7] *прил. м. ед. им.* 63 об. 8—9; грѣхъвъноумоу (!) *дат.* 34.13—об. 1; грѣховьноуѭ *ж. вин.* 87 об. 6; грѣховьноѥ *ср.* 119.10; грѣвьнѣи (!) *ж. местн.* 57 об. 12; грѣховъныꙗ *мн. вин.* 222.11—12; грѣховьными *твор.* 244.2—3.
грѣхъ[127] *сущ. м. ед. им.* 34 об. 2, 142 об. 9, 146 об. 7—8, 172.11—12, 188.1.11, 207 об. 12.13, 219 об. 11, 221.10, 236.4, 251.13; грѣха *род.* 9 об. 7, 51.11, 61 об. 1, 71 об. 4, 72 об. 12, 88.11, 89 об. 6, 124 об. 8, 158.1, 164 об. 7, 169.1, 171.7—8, 178.12, 186.11, 190.6, 199.11, 210.11, 215 об. 6, 218.6, 227.13, 239.6, 249.9; грѣхоу *дат.* 181.1—2, 190.7, 207 об. 2, 218 об. 1—2.10, 221 об. 6; грѣхъ *вин.* 88.5, 90.6, 195 об. 5, 216 об. 8, 220 об. 3, 238.8, 241 об. 1, 243 об. 2.4; грѣси *мн. им.* 157.8, 189.5, 189 об. 4.13, 200 об. 8, 242.9; грѣхъ *род.* 37 об. 7, 104.1, 118.10—11, 126.6, 128 об. 13,134 об. 4, 142.13—об. 1, 157.3, 172 об. 5, 178 об. 5, 188.2, 217 об. 3, 251 об. 12; грѣховъ 26 об. 3—4,

98 об. 1, 197.6, 207.1, 210 об. 1, 212.7—8, 221.12, 223 об. 7, 226.2—3, 226 об. 1, 241.5, 242.13; грѣсѣхъ (!) 209.12; грѣхомъ *дат.* 17 об. 12, 51.9, 98.7—8, 210 об. 11, 211.2; грѣхомь 86.11; грѣхы *вин.* 23.13, 36.5, 78 об. 12—13, 80.3, 85 об. 8, 86. 2, 86 об. 3, 98.9, 134.3, 134 об. 12, 155 об. 4, 179 об. 2, 180 об. 4, 187.2, 196.1—2, 196 об. 1, 198 об. 3.7.13, 200 об. 11, 201 об. 8, 208 об. 13, 210 об. 7, 211.9, 241 об. 9, 243.12, 246.11—12; грѣхы *твор.* 198.3; грѣсѣхъ *местн.* 12.13, 51 об. 9, 87 об. 2.4.9.13, 154 об. 5, 196 об. 4, 210.9, 217.10, 241 об. 5.

грѣшити[1]: грѣшиши *наст. ед. 2 л.* 237 об. 2.

грѣшънъ[3] *прил. м. ед. им.* 246.10—11; грѣшьна *вин.* 177.13; грѣшьны *ж. мн. им.* 132.8. См. также **грѣшьныи.**

грѣшьникъ[13]: грѣшьника *сущ. м. ед. род.* 70 об. 8, 175 об. 10—11, 180 об. 10; грѣшьникоу *дат.* 57.9, 187.4; грѣшьника *вин.* 104.3—4; грѣника(!) 78.11; грѣшьникъмь *твор.* 135 об. 8; грѣшьникъ *мн. род.* 89.4—5.9, 158 об. 9; грѣшьникомъ *дат.* 91 об. 3—4; грѣшьницѣхъ *местн.* 134 об. 6—7.

грѣшьныи[11] *прил.*[2] *и субст. прил.*[9] *м. ед. им.* 136 об. 7—8, 211 об. 11; грѣшьнааго *род.* 275 об. 12; грѣшьнии *мн. им.* 91 об. 2; грѣшьныихъ *род.* 133.10—11, 133 об. 12, 147 об. 6—7, 154 об. 13, 155.4.11; грѣшьныимъ *дат.* 127.2. См. также **грѣшънъ.**

грѧсти[1]: грѧдоущиихъ *прич. наст. действ. м. мн. род.* 245 об. 7.

гоубительнъ[1]: гоубителъна *прил. ж. ед. им.* 240.1.

гоубити[4]: гоубить *наст. ед. 3 л.* 31 об. 1, 47.13; гоубѧ *прич. действ. ср. им.* 24.12; гоубѧщаго *род.* 9 об. 8.

гъргыи? 90 об. 12.

гърдити сѧ[1]: гърдѧи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 170.5.

гърдость[7] *сущ. ж. ед. им.* 51 об. 4, 220.1; гърдости *род.* 191.7; гърдости *дат.* 256.9; гърдость *вин.* 38.2, 52.2; гърдости *местн.* 57 об. 3—4.

гърдостьныи[1]: гърдостьныи *прил. м. ед. вин.* 27 об. 8.

гърдъ[3] *прил. м. ед. им.* 51 об. 13, 61 об. 6 (не ∾); гърдо *ср.* 117.8.

гърдыи[4]: гърдааго *субст. прил. м. ед. род.* 144 об. 9; гърдомоу *дат.* 164.8; гърдыимъ *мн.* 51 об. 6, 220.2—3.

гърдыни[1] *сущ. ж. ед. им.* 177.3; гърдынѧ *род.* 177.6; гърдыни 68 об. 11—12. См. также **грьдыни.**
гърньць[1]: гърньцю *сущ. м. ед. дат.* 150.4—5.

Д

·д· см. **ѕ ф п д; четврьтыи, четыре.**
д-ри см. **четыре.**
да[191] *союз*[145], *част.*[46] 1 об. 10.13, 2 об. 7, 4 об. 1.7, 5 об. 1, 7.4, 12.11, 12 об. 2.3.7, 13.6, 13 об. 11, 16.4, 19.7, 20 об. 4, 21.2, 21 об. 6.11, 23 об. 10, 24 об. 9, 27.5, 28.1.13, 28 об. 5, 30 об. 4, 33.2, 34 об. 3, 35.11, 36.1, 40 об. 9.10, 44.8, 50 об. 5, 51 об. 13, 54.3, 54 об. 11, 58 об. 11, 59.4, 60 об. 13, 63 об. 10, 64.2.6.7.9, 65 об. 5, 67.6, 68.6.8.9, 68 об. 4, 69.11, 69 об. 1, 71 об. 12, 73.8, 73 об. 8.11, 74.2, 74 об. 9, 75 об. 1, 76.1, 76 об. 11, 79 об. 11, 86.1.2, 86 об. 9, 87 об. 9, 90 об. 9, 95 об. 11, 96 об. 7, 98.1, 100.13, 101 об. 5, 105 об. 7, 110 об. 4, 111.10, 111 об. 10, 112.13, 112 об. 1, 113.2, 114.3.5.7, 115.8, 115 об. 5, 117.10, 118.9, 118 об. 5, 119 об. 3, 120 об. 3, 121.13, 121 об. 1, 122.6, 123.10, 124 об. 12, 125.2.4.6.12, 125 об. 5, 126.4, 127.5.11, 128 об. 11, 129.4, 131.7, 132.6, 133.9, 137.5, 139.11, 140 об. 9, 141.4, 141 об. 4, 145.10, 145 об. 2.7, 148 об. 12, 149.3, 151.3, 156.6, 159.10, 160 об. 7, 161 об. 10, 162 об. 2, 163.9.10, 165 об. 10, 169 об. 3, 171.1, 174.2, 174 об. 8, 175.1.7, 176.10, 180 об. 11, 185.5, 187 об. 4.9, 190.8, 190 об. 4, 192 об. 12, 193 об. 3, 194 об. 3[2], 198 об. 6.13, 203 об. 4.8.9.10.13, 204.8, 204 об. 1, 210.6, 211.7, 212 об. 13, 214.7[2], 217.6, 218.9, 219.4, 227 об. 5, 228 об. 6, 229.1, 232 об. 9, 234 об. 3.10, 235.12, 236 об. 3, 237.6, 240.3.12, 244.7, 244 об. 13, 245.2.11, 246.10, 251.2.7, 251 об. 12, 253 об. 8, 254.5, 255.7.10, 255 об. 11, 257.1, 259.7, 261.9, 263.13, 267 об. 11, 273 об. 13.
давати[1] *инф.* 205.12.
давидъ (давыдъ)[5]: двдъ *имя соб. м. им.* 98 об. 3, 121.5, 209 об. 11; двда *вин.* 200 об. 10; двдъмь *твор.* 108.6—7.
давыдъ см. **давидъ.**
давьныи[1]: давьнаго *прил. м. ед. род.* 221 об. 7.

давьць[1]: давьцѧ *сущ. м. ед. вин.* 219.6.
даже[6] *союз* 56 об. 5, 58 об. 6, 147 об. 3, 167 об. 5, 178 об. 3, 214 об. 4, 242 об. 8, 252.4.
далече[4] *нар.* 97.3, 163.10, 165 об. 9, 199 об. 2.
данилъ[2] *имя соб. м. им.* 212 об. 5—6, 234.7.
даровати[7]: даровалъ *перф. ед. 3 л.* 183.3; даровавъша *прич. прош. действ. м. вин.* 264.12; даровавъшааго 264.10; дарова *аор. 3 л.* 210.12; дароуѥть *наст.* 264.6; дароуи *пов. 2 л.* 13 об. 8, 94 об. 5—6.
даръ[14] *сущ. м. ед. им.* 36 об. 7, 71.7, 189.1, 200 об. 5; дара *род.* 262.6; дароу *дат.* 201.1; даръ *вин.* 3 об. 6, 188 об. 4.7.11; дарове *мн. им.* 170 об. 13; даровъ *род.* 158.4—5; даръмь *дат.* 48 об. 9; дары *вин.* 255.13.
дати[50] *инф.* 51 об. 8, 192 об. 8.9[2], 206.8, 239 об. 4; далъ ѥси *перф. ед. 2 л.* 274.12; далъ ѥсть *3 л.* 39.8, 120 об. 13; далъ 16.7; давъшѫ *прич. прош. действ. м. дат.* 173 об. 9; давъшѫоумоу 264 об. 9; давъшюмоу 263 об. 9; давъшааго *вин.* 264.1—2; давъшаго 263 об. 12; дано(!) *стр. м. им.* 268 об. 6 (медъ ∾ бысть); дана *ж.* 181 об. 3; дано *ср.* 141.3; дасть *аор. 3 л.* 178.9, 210.2, 269.11; дашѧ *мн.* 164.7; дамь *наст. ед. 1 л.* 274 об. 11; дасть *3 л.* 36.11, 38 об. 11, 69.9, 75.6.7, 148.6, 183.10, 184.5, 185.2, 186.3, 193.1; дадѧть *мн.* 76 об. 6; дажь *пов. ед. 2 л.* 13 об. 9, 15.10, 40 об. 5, 80 об. 6, 143 об. 11, 154.13, 166 об. 7—8, 175.6; даждь 39.12—13, 40 об. 8, 53.5, 147.4, 167 об. 8, 174 об. 10; дадите *мн.* 203 об. 6.
дати сѧ[2]: дасть сѧ *наст. ед. 3 л.* 177 об. 12, дасть ти сѧ 59.5.
даште[1] *союз* 149 об. 3.
даꙗниѥ[7] *сущ. ср. ед. им.* 18 об. 10, 170.8; даꙗниꙗ *род.* 80.12, 160 об. 9; даꙗнию(!) *дат.* 143 об. 11—12; даѧниѥ *вин.* 135.2—3; даꙗнии *местн.* 18 об. 7.
даꙗти[25] *инф.* 105.2, 196 об. 9, 246.8; даѧти 206.3—4; имать даꙗти *буд. ед. 3 л.* 203 об. 10—11; даꙗхъ *имп. 1 л.* 110.2; даѥть *наст. 3 л.* 127.4, 262.6, 275 об. 1—2; даꙗ *прич. действ. м. им.* 86.12, 127.5; даꙗи 269.3, 274 об. 3; дающти *ж.* 267 об. 7.8—9; дающтааго *м. род.* 18 об. 8; даѭштюмоу *дат.* 92 об. 10; даѭштѧ *мн. им.* 91 об. 1; дающѧ *дв.* 111 об. 7; даи *пов. ед. 2 л.* 45 об. 10, 64 об. 5, 160 об. 2, 162 об. 6, 237.1.3.
даꙗти сѧ[1]: даѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 212.8.

двигати сѧ (**двизати сѧ**)[1]: движють сѧ *наст. мн. 3 л.* 190 об. 6—7.

двизати сѧ см. **двигати сѧ**.

дворьць[1]: дворьци *сущ. м. ед. местн.* 269 об. 5.

двоѥ см. **дъвои**.

двьрь[5]: двьрии *сущ. ж. мн. род.* 140 об. 9; двьри *вин.* 55.7, 95 об. 9, 271.13; двьрьми *твор.* 94 об. 12—13.

девꙗтыи[1]: ·ѳ· и *числ. пор. м. ед. вин.* 112 об. 12.

девꙗтьдесꙗтьныи[1]: девѧтьдесѧтьнаго *числ. пор. м. ед. род.* 213 об. 9—10.

десити[1]: деси *аор. ед. 3 л.* 129 об. 3.

десницꙗ[1]: десницѧ *сущ. ж. ед. род.* 222 об. 13.

деснъ[1]: *прил. ср. ед. вин. в нар. сочет.* на десно 58 об. 10.

десныи[2]: *прил. ж. ед. вин. в нар. сочет.* ѡ десноую 205 об. 2, *в предложном сочет. с род. п.* о деснꙋю 149.2—3.

десꙗтина[2]: десѧтиноу *сущ. ж. ед. вин.* 143 об. 10; десѧтинѣ *местн.* 143.8.

десꙗть[1]: десѧте *числ. кол. (сущ.) ед. мест.* 127.6 (въ ѡдиныи на ∞ чѧсъ).

дивити сѧ[2]: дивлѧаше сѧ *имп. ед. 3 л.* 274 об. 7—8; диви сѧ *пов. 2 л.* 113 об. 2.

диво (**дивъ**)[1]: дивъмь *сущ. ср. (м.) ед. твор.* 55.11.

дивъ см. **диво**.

дивьно[1] *нар.* 48.8.

дивьнъ[2]: дивьно *прил. ср. ед. им.* 117.8—9, 131 об. 11.

дивьныи[1]: дивьнаꙗ *прил. ср. мн. вин.* 145.12.

диогеонъ[1] *имя соб. м. им.* 238.3.

дира[1]: дироу *сущ. ж. ед. вин.* 43.6—7.

диꙗволъ[22] *сущ. м. ед. им.* 68.1, 116.2, 190.8.11, 190 об. 12, 193 об. 9, 194.2, 194 об. 6, 212.10, 243.1.9; диѧволъ 194.12; диꙗволе *зв.* 191 об. 1—2; диꙗвола *род.* 24.11, 190 об. 2; диꙗволоу *дат.* 191.13, 203 об. 6—7, 242.11; диѧволоу 107 об. 13; диꙗвола *вин.* 78 об. 7, 212 об. 3, 235.12.

диꙗконъ[1]: диꙗконы *сущ. м. мн. вин.* 59.13.

длъголѣтьнъ[1]: длъголѣтьна(!) *прил. м. дв. вин.* 110 об. 5.

длъготьрпѣливъ[1] *прил. м. ед. им.* 200.12—13. См. также **дълготрьпѣливыи**.

длъготьрпѣниѥ[1]: длъготьрпѣниѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 136.1—2.

длъгъ[2]: длъга *сущ. м. ед. род.* 220 об. 11; длъгы *мн. вин.* 236 об. 1.

длъгъ[2]: длъгы *прил. м. мн. вин.* 155 об. 11; длъга *ср.* 127.3. См. также **дългыи**.

длъжьбитъ[1] *сущ. м. ед. им.* 220 об. 7.

длъжьникъ[2] *сущ. м. ед. им.* 224 об. 3; длъжьникоу *дат.* 220.12. См. также **дължьникъ**.

длъжьнъ[1] *прил. м. ед. им.* 24 об. 5.

до[39] *предлог. С род. п.* 1 об. 3, 5 об. 13, 17.5, 52.10, 54.2, 56.8, 70.4, 82 об. 4, 102 об. 4.5, 110 об. 1, 111 об. 7, 117 об. 6, 126.7, 129 об. 7, 130 об. 9, 131.5, 134.7, 138 об. 1, 144 об. 5, 156.11, 164 об. 1, 167.4, 170.3, 184 об. 12, 185.3, 186.1, 189 об. 6, 190 об. 9, 191.2, 197.3, 240 об. 5.13, 254 об. 8, 255 об. 7, 269 об. 13, 270.3, 270 об. 1, 273.5.

добль[2]: доблѧ *прил. ж. ед. им.* 181.11, 181 об. 1.

добро[2] *нар.* 167.9, 178 об. 13.

добро[21] *сущ. ср. ед. им.* 76.1, 148.7, 164 об. 6, 242.12; добра *род.* 130 об. 7, 167 об. 10.11; добро *вин.* 25.11, 52.11, 57 об. 10, 62 об. 10, 76.6, 111.3.9, 125 об. 4—5, 148.7, 165.5, 167.11, 167 об. 5; добрѣ *местн.* 137 об. 9, 148.12.

добровоньныи[1]: добровоньныими *прил. м. мн. твор.* 270.1.

доброглаголивъ[1]: доброгливъ *прил. м. ед. им.* 137.2.

добродѣтель[1]: добродѣтель? *сущ. ж. ед. вин.* 58 об. 5.

добронорови҄ѥ[1]: добронорови҄ѥ *сущ. ср. ед. вин.* 103 об. 6.

доброобразьнъ[1] *прил. м. ед. им.* 272.1—2.

доброслови҄ѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 96 об. 7; доброcловьи *местн.* 6.13.

добросьрди҄ѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 7 об. 1

доброта[11] *сущ. ж. ед. им.* 54 об. 13; доброты *род.* 175.11; добротѣ *дат.* 90 об. 2, 113 об. 2; добротоу *вин.* 110.4; добротою *твор.* 130 об. 11—12; добротѣ *местн.* 175.12; доброты *мн. им.* 70 об. 6; добротъ *род.* 67.6; доброты *вин.* 64 об. 2, 69.7.

добротворени҄ѥ[1]: добротворени҄ѥ *сущ. ср. ед. вин.* 218 об. 13.

доброхвальнъ[1]: доброхвальна *прил. ср. мн. вин.* 96.7.

доброчьстивыи[1]: доброчьстивыими *прил. ср. мн. твор.* 114 об. 12—13.

добръ[13] *прил.*[12] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 24.9, 164 об. 13; добро *ср.* 1.4; добры *ж. род.* 181.8; добра

ср. 72 об. 2; доброу *ж. вин.* 96.13—об. 1, 124 об. 1, 137.3; добро *ср.* 130 об. 3; добрѣ *местн.* 126.13; добри *м. мн. им.* 124.10—11, 126.3; добры *вин.* 125 об. 3; ouньши *сравн. ж. ед. им.* 89 об. 7—8.

добрыи[30] *прил.*[26] *и субст. прил.*[4] *м. ед. им.* 74 об. 9, 259.13; добраꙗ *ж.* 188.5; добраѧ 88 об. 10; добрыꙗ *род.* 122 об. 13; доброуоумоу *м. дат.* 16 об. 2, 264 об. 5; доброѥ *ср. вин.* 245.13; добраꙗ *мн. им.* 244 об. 12, 249.3—4; добрыихъ *род.* 28 об. 8, 33 об. 7—8, 58 об. 2, 125 об. 12—13, 244.7; добрыхъ *м.* 63.11; добрыимъ *дат.* 66.6; добрыимъ *ср.* 4.12; добрыꙗ *м. вин.* 45.5; добрыꙗ *ж.* 66 об. 8, 91 об. 10; добраꙗ *ср.* 4.9—10; добраѧ 99.13; добрыими *м. твор.* 71 об. 7; добрыими *ср.* 26.13, 115 об. 6—7; добрыихъ *ж. местн.* 180 об. 7; добрѣѥ *сравн. ср. ед. им.* 170 об. 1, 270.5.

добрѣ[14] *нар.* 99 об. 13, 100.9, 100 об. 5, 125 об. 1, 150 об. 4, 193.10, 196.11, 202 об. 7, 206 об. 1, 237 об. 11, 257 об. 10.13, 258.2, 259.8.

добрѣѥ[2] *нар.* 168 об. 5—6, 240 об. 12.

довести[1]: доведошѧ *аор. мн. 3 л.* 7 об. 5.

доволѣти[1]: доволѣѥть *наст. ед. 3 л.* 166.9—10.

довълети[1]: довълеть *наст. ед. 3 л.* 85 об. 9.

довълъ[2]: довълъ *сущ. м. ед. вин.* 65 об. 3, 237.1—2 (на ∾).

довъльнъ[3]: довъльна *прил. ж. ед. им.* 96 об. 10; довъльно *ср.* 135.5; довъльни *м. мн.* 250 об. 3.

догънати[1]: догънаша *аор. мн. 3 л.* 238.7—8.

доидеже[2] *союз* 150 об. 7—8, 245.5—6.

доити[5]: доидоща(!) *аор. мн. 3 л.* 7 об. 9—10; доидоу *наст. ед. 1 л.* 243 об. 7; доидеть *3 л.* 144 об. 6, 167.4—5; доиди *пов. 2 л.* 11.12.

доколѣ[1] *союз* 266 об. 7.

долоу[3] *нар.* 61.4, 102 об. 1, 262 об. 2.

долъ[1]: долоу *сущ. м. ед. род.* 269 об. 13 (до ∾).

домашьнии[2]: домашьнюѭ *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *ж. ед. вин.* 71 об. 10; домашьнѧꙗ *м. мн.* 20 об. 8.

домовьныи[1]: домовьнаꙗ *прил. ж. ед. им.* 232 об. 11.

домъ[32] *сущ. м. ед. им.* 21.8, 76.10, 114 об. 10, 115 об. 8, 146 об. 11; домоу *род.* 172.10; домъ *вин.* 8.6—7, 15 об. 10, 20.6—7, 21.13, 22.5, 23 об. 2, 35 об. 3, 39.10—11, 66.9, 94.8, 116 об. 9, 148.3, 183 об. 8, 269.13; *дом.* 15 об. 5; домоу *местн.* 14 об. 1—2,

20 об. 4(ȣ), 49.8(ȣ), 134 об. 11(ȣ), 233 об. 7—8, 252 об. 13; домы *мн. вин.* 14.7, 59 об. 13, 66.8, 97.4, 156.9.
донелѣ же[3] *союз* 86.13—об. 1, 222.4, 229 об. 8.
донести[2]: донеси *пов. ед. 2 л.* 14 об. 3, 60.12.
доньдеже[5] *союз* 263.5—6; дондеже 110.7, 209 об. 6, 210.4—5, 252 об. 1.
доправити[1]: доправи *аор. ед. 3 л.* 7.11—12.
доръсти? 165.10.
досажати[1] *инф.* 33.7.
досаждениѥ[1]: досаждениꙗ *сущ. ср. мн. вин.* 100 об. 12.
досаждѧти[1] *инф.* 93.7.
доселѣ[3] *нар.* 126 об. 5, 189.4, 217 об.1.
достоино[1] *нар.* 167.13—об. 1.
достоинъ[11] *прил.*[7] *и субст. прил.*[4] *м. ед. им.* 39 об. 4—5, 120.8—9, 265 об. 3—4, 272 об. 13; достоино *ср.* 18 об. 1 (не ∾); достоинъмь *м. твор.* 228 об. 4—5; достоини *мн. им.* 20 об. 12, 193 об. 12; достоиии(!) 4 об. 8—9; достоины *ж.* 108. 3—4 (не ∾); достоиномъ *м. дат.* 6 об. 8—9.
достоинѣ[1] *нар.* 207 об. 9—10.
достоꙗти[5]: достоить *наст. ед. в безл. употр.* 28.10, 106.5, 153 об. 6—7, 206 об. 8—9, 248 об. 1.
досꙗждениѥ[1]: досѧждениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 177.1.
драгъ[1]: дражьша *прил. сравн. ср. мн. им.* 15.12.
драгыи[2]: драгааго *прил. м. ед. род.* 140.1. 159.2.
древльнии[1]: древльнихъ *прил. м. мн. род.* 217 об. 2.
дробитель[1]: дробителѧ *сущ. м. мн. вин.* 59.9—10.
дровъ см. **дръва**.
дроугоици[1] *нар.* 239 об. 10.
дроуголюбьць[1] *сущ. м. ед. им.* 61 об. 5.
дроугъ[12] *субст. прил. м. ед. им.* 198 об. 2 (∾ дроугоу). 5 (∾ за дроуга), 203 об. 1 (∾ дроугоу), 204.10—11 (∾ дроугоу); дроуга *ж.* 270.9 (∾ къ дрȣзѣ); дроугъ(!) *ср.* 270.4 (∾ дроуга); дроуга *род.* 270.4 (дроугъ ∾); дроугоу *м. дат.* 198 об. 2 (дроугъ ∾), 203 об. 1—2 (дроугъ ∾), 204.11 (дроугъ ∾); дрȣзѣ *ж.* 270.9—10 (дроуга къ ∾); дроуга *м. вин.* 198 об. 6 (дроугъ за ∾). См. также **дроугыи**.
дроугъ[30] *сущ. м. ед. им.* 24.9, 27.11, 137.12, 137 об. 6, 138.5.8, 225.6—7; дроуга *род.* 136 об. 4, 146 об. 3, 147.1, 158 об. 12, 173 об. 2, 176.1—2(ȣ); дроугоу *дат.* 158 об. 3, 167 об. 6, 171 об. 13 (дрȣгȣ); дроуга *вин.* 98 об. 8, 137.8, 172.3, 173 об. 8, 179.2; дроугъ

мн. род. 47.8, 137 об. 2, 138.3—4; дроугы *вин.* 25 об. 1, 45 об. 7, 137.1; дроугы *твор.* 163 об. 9; др𝟾гь(!) 163 об. 11—12; дроуга *дв. им.* 122 об. 8—9.

дроугыи[23] *прил.*[13] *и субст. прил.*[10] *м. ед. им.* 94.3, 129.6, 169 об. 11—12; дроугаѧ *ж.* 210 об. 13; дроугоѥ *ср.* 210 об. 8; дроугыꙗ *ж. род.* 1 об. 3—4, 110.6; дроугоумоу *ср. дат.* 125.10; дроугоую *ж. вин.* 214 об. 13, 274 об. 10—11.12; дроузѣи *местн.* 215.2; дроузѣмь *ср.* 246 об. 3; дроузии *м. мн. им.* 124.6. 7.8—9.10.12; дроугыꙗ 42.11; дроугыꙗ *ж.* 128.12; др𝟾гыихъ *род.* 10.4—5; дроугыхъ 230.5; дроугыимъ *дат.* 121 об. 3. См. также **дроугъ** *прил.*

дроужьба[2] *сущ. ж. ед. им.* 175 об. 1; др𝟾жьбоу *вин.* 172.1—2.

дроужьнь[1]: дроужьни *прил. м. ед. местн.* 37 об. 8.

дръва [1]: дровъ(!) *сущ. ср. род.* 161 об. 8.

дрьжꙗльницꙗ[1]: дрьжѧльници *сущ. ж. ед. местн.* 261.2—3.

дрьжѧти[6] *инф.* 203.8; дрьжѧлъ бы *сосл. ед. 3 л.* 261 об. 5—6; дрьжить *наст.* 89.3; дрьжѧи *прич. действ. м. им.* 34.2—3; дрьжимѣ *стр. ж. местн.* 261.3; дрьжи *пов. 2 л.* 176 об. 11. См. также **дьржѧти.**

дрьзати[1]: дрьзаи *пов. ед. 2 л.* 201 об. 11. См. также **дьрзати**.

дрьзновениѥ[7]: дрьзновениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 56 об. 9—10, 181.4—5?; дрьзновениѥ *вин.* 43 об. 11, 53 об. 11—12, 54.8—9; дрьзновениѥмь *твор.* 101.7—8, 104 об. 10. См. также **дьрзновениѥ**.

дрьзноути[2]: дрьзнеть *наст. ед. 3 л.* 49.8; дрьзноуштѧ *прич. действ. м. вин.* 42.1.

дрѣво[1]: древо *сущ. ср. ед. вин.* 47.2—3.

дрѣмати[1]: дрѣмлють *наст. мн. 3 л.* 266.12—13.

дрѧхлъ[1] *прил. м. ед. им.* 88 об. 1.

доуга[1] *сущ. ж. ед. им.* 270 об. 6.

доуховьникъ?[1]: дхвь(!) *сущ. м. ед. им.* 130.7.

доуховьнъ[2]: дховьна *прил. м. ед. вин.* 241.7; дховьна *ср. мн. им.* 119 об. 13.

доуховьныи[9]: дховьноумоу *прил.*[4] *и субст. прил.*[5] *м. ед. дат.* 260 об. 13; дхвьнѣи *ж.* 86 об. 10; доуховьнааго *м. вин.* 43.8; д𝟾ховьнѣмь *ср. местн.* 72.8—9; дхвьнии *м. мн. им.* 193 об. 12; дховьныꙗ *ж. вин.*

119.10; дхвьныꙗ 119 об. 1; доуховьнаꙗ *ср.* 43.8—9; дхвьныма *дв. твор.* 119.13.

д8ховьнѣ[1] *нар.* 72.10—11.

доухъ[24]: дхъ *сущ. м. ед. им.* 118 об. 8, 119 об. 3, 142.6, 211.4, 226.4, 262.8; дха *род.* 107.2, 108 об. 1, 204.3; дхъ *вин.* 119.7, 197.11; дха 29.5.8, 119.5, 255.12; дхъмь *твор.* 97 об. 3, 106 об. 12, 175 об. 7—8, 197 об. 2.8, 199.6; дхмь 119 об. 4, 120.6; доусѣ *местн.* 104 об. 7.

доушевьнъ[1]: дшевьна *прил. ж. ед. им.* 159 об. 11.

доушевьныи[5]: дшевьнаꙗ *прил. ж. ед. им.* 118 об. 6; д8шевьныи *м. вин.* 8.7—8; дшевьноую *ж.* 54 об. 3, 60.13; дшевьныима *ср. дв. твор.* 55 об. 1—2.

доушелюбьць[1]: дшелюбьць *сущ. м. ед. им.* 11 об. 10.

доушепользьныи[2]: дшепользьнаꙗ *прил. ср. мн. им.* 4 об. 12—13; дшепользьныих *род.* 85.8—9.

доушьныи[8]: дшьныи *прил. м. ед. им.* 115 об. 8; дшьныꙗ *ж. род.* 49 об. 7; дшьныи *м. вин.* 116 об. 9; дшьноую *ж.* 40 об. 9, 99 об. 9; д8шьнѣмь *м. местн.* 12 об. 3—4; дшьнѣи *ж.* 252.1; дшьнии *м. мн. им.* 242.3.

доуша[101] *сущ. ж. ед. им.* 166 об. 9—10; дша 231.8, 240.6, 244.1, 244 об. 4.13, 245.8; дшѧ 17 об. 7, 49 об. 11, 74 об. 12, 80 об. ,8, 84 об. 2, 92.2, 118 об. 10, 127 об. 5, 136 об. 9, 158.12, 159.11, 175 об. 7, 223 об. 13; дшѧ *род.* 21.6, 45.2, 47 об. 10.13, 60 об. 12, 80.7, 99 об. 7, 107.5, 127 об. 2, 133.7, 154.8, 174 об. 10, 175.7, 204.2; дша 135.7; дши *дат.* 5.8, 40 об. 6, 46.7, 49.13, 58.8, 77 об. 11, 90.3.4.6, 147.2, 151.8, 153.7.10, 216 об. 3, 268.7. 12; доушѫ *вин.* 185.7; д8шю 165.11—12; дшѫ 9 об. 9, 27 об. 3, 48.6, 54 об. 12, 67 об. 10, 71 об. 9, 75 об. 11, 100 об. 5, 148 об. 8, 166 об. 6, 180.8, 191.1, 195 об. 11, 275.11; дшю 67 об. 6, 81.12, 140.7, 147.4.8, 165 об. 7, 185 об. 1, 242.9, 243.10, 247 об. 12; дш8 74 об. 8; доушеѭ *твор.* 159.8; дшеѭ 100 об. 10; дшею 15.4, 132 об. 12, 139.13, 160.8.10; дши *местн.* 17 об. 5, 38.13,

53.10, 116 об. 3, 172 об. 1, 226 об. 4, 241.12, 252.9; дш҃ѧ *мн. им.* 131 об. 9, 132.5, 133.11; дш҃ѧ *вин.* 119.12, 202.9; дш҃а 187 об. 2; дшахъ(!) *местн.* 257 об. 6; дш҃ѧхъ 265.3.

дъбри см. **дьбрь**.

дъва[8] *числ. кол. м. им.* 94.1; дъвѣ *ж.* 213 об. 6; дьвѣ 180 об. 3; дъвою *м. род.* 224 об. 7; дъва *вин.* 153 об. 12; ·в҃· 187.5; двѣ *ср.* 29 об. 7; дъвѣма *м. твор.* 241 об. 12.

дъвои[4]: дъвоꙗ *числ. (прил.) ж. ед. им.* 124 об. 10; дъвоѥ *ср. вин.* 52.10—11, *в нар. сочет.* на двоѥ 68 об. 2—3; дъвоихъ *м. мн. местн.* 10.2.

дъвоиныи[1]: дъвоинымь *прил. ср. ед. твор.* 184 об. 4.

дъвоици[2] *нар.* 150 об. 9, 158.1.

дъвоꙗзычьи см. **дъвоꙗзычьныи**.

дъвоꙗзычьникъ[1]: дъвоѧзычьникъмь *сущ. м. ед. твор.* 135 об. 8—9.

дъвоꙗзычьныи[1]: дъвоꙗзычьи(!) *прил. субст. м. ед. им.* 136 об. 8.

дъждевьныи[4]: дъждевьныꙗ *прил. ж. ед. род.* 182 об. 1—2; дъждевьноѥ *ср. вин.* 42.6; дъждевьнии *м. мн. им.* 166.1; дъждевьными *ж. твор.* 42.9.

дъждь[1] *сущ. м. ед. им.* 202.8.

дълго[1] *нар.* 185 об. 7.

дългодьниѥ[1]: дългодьниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 183.11.

дълготрьпѣливыи[1] *прил. субст. м. ед. им.* 184 об. 12—185.1. См. также **длъготьрпѣливъ**.

дългыи[1]: дългоѥ *прил. ср. ед. вин.* 221 об. 11. См. также **длъгъ**.

дължьникъ[2] *сущ. м. ед. им.* 225 об. 12; дължьникомъ *мн. дат.* 263 об. 2—3. См. также **длъжьникъ**.

дъно[1]: дьна *сущ. ср. ед. род.* 235 об. 4.

дъщи[9] *сущ. ж. ед. им.* 248.6; дъшти 171.12.13; дъщери *дат.* 247 об. 11, 248.9; дъщерь *вин.* 247 об. 7; дъштерь 159 об. 7; дъштери *мн. им.* 159 об. 3; дъштерьми *твор.* 17.12.

дымъ[2] *сущ. м. ед. им.* 70.6—7; дыма *род.* 42 об. 9.

дыханиѥ[2]: дыханиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 56.9; дыханиѥмь *твор.* 255.11.

дьбрь[1]: дъбри *сущ. ж. мн. вин.* 265 об. 9.

дьна см. **дъно**.

дьневьныи[1]: дн҃евьныꙗ *прил. ж. ед. род.* 101.4.

дьнь[61] *сущ. м. ед. им.* 36 об. 2; днь 243 об. 9, 269.13; дне *род.* 98.5, 110 об. 2, 135.12 (днь отъ ∾); дни *дат.* 63.7, 235 об. 6, 264.8; дьнь *вин.* 3 об. 8 (∾ и ношть), 178 об. 11—12; днь 22 об. 5, 48 об. 4, 63.6 (∾ и ношть), 73.8, 102 об. 8, 129.11, 135.12 (∾ отъ дне), 135 об. 5, 137 об. 1.8, 153 об. 11, 155 об. 8, 157.4, 183 об. 2, 195 об. 7, 204.5, 228.9, 239 об. 7, 240 об. 8, 241 об. 10, 264 об. 10; дньмь (!) *твор.* 242 об. 6; дьне *местн.* 264.9—10; дьньѥ *мн. им.* 123.6; днии *род.* 16.3, 121.6—7, 181.9, 217 об. 7, 236 об. 4; дьни 267 об. 7; дьни *вин.* 6.9, *в нар. сочет.* по вьсѧ дьни 7 об. 6, 10 об. 11, 11 об. 4, 27.5—6; дни 121.10, 155 об. 12, 169.1, 239 об. 5, 240 об. 10, *в нар. сочет.* по вьсѧ дни 213.6, 240 об. 4, 249 об. 5, 258 об. 13, по всѧ дни 103.12, 217.1, 239 об. 8, 240 об. 13; гдни (вм. и дни) 182 об. 2; дньми *твор.* 9.9.

дьньсь[6]: дньсь *нар.* 10.7.13, 48 об. 3, 242 об. 2, 243 об. 4; дньсъ 154.6.

дьржити сѧ[1]: дьржить сѧ *наст. ед. 3 л.* 146 об. 8.

дьржѧвьливъ[1] *прил. м. ед. им.* 74.1.

дьржѧти[5] *инф.* 105 об. 8, 174 об. 2; дьржавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 257.4; дьржѧи *прич. наст.* 85.3; дьржимоу *стр. дат.* 105 об. 4. См. также **дрьжѧти**.

дьрзати[3]: дьрзаѥть *наст. ед. 3 л.* 225.10; дьрзаѩ *прич. действ. м. им.* 171 об. 4; дьрзаи *пов. 2 л.* 57.10. См. также **дрьзати**.

дьрзновениѥ[1]: дьрзновениѩ *сущ. ср. ед. род.* 224.11—12. См. также **дрьзновениѥ**.

дьрзость[2]: дързость *сущ. ж. ед. им.* 164.8; дьрзости *местн.* 173 об. 13.

дьрзостьныи[1]: дьрзостьныимь *прил. ср. ед. твор.* 255.7—8.

дьрзъ[2]: дьрзоу *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *м. ед. дат.* 102.9 (не ∾); дьрзъмь *твор.* 174.1.

дьрзыи[1]: дьрзѣи *прил. сравн. м. ед. им.* 169 об. 1.

дѣва[2]: дѣвы *сущ. ж. ед. род.* 175.3; дѣвъ *мн.* 19.1.

дѣвьство[1]: дѣвьствьмь *сущ. ср. ед. твор.* 219 об. 2.

дѣиствиѥ[1]: дѣиствиѧ *сущ. ср. ед. род.* 127 об. 12.

дѣиство[1]: дѣиство *сущ. ср. ед. вин.* 194 об. 7—8.

дѣланиѥ[3]: дѣланиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 245 об. 3; дѣланьи *местн.* 138 об. 7, 152 об. 7.

дѣлатель[2] *сущ. м. ед. им.* 169.9, 268.10.

дѣлати[7]: дѣлаѥта *наст. дв. 2 л.* 112.2—3; дѣлаꙗ *прич. действ. м. ед. им.* 203 об. 9—10; дѣлаюшта *род.* 159.6.8; дѣлаюшта *вин.* 68 об. 7; дѣлающе *мн. им.* 245.12—13; дѣлающии 83 об. 8.

дѣло[72] *сущ. ср. ед. им.* 51.8—9, 69.12, 78 об. 6, 230 об. 3, 258 об. 1; дѣла *род.* 63.4, 131.4, 244.11, 245 об. 9—10; дѣлоу *дат.* 37.4; дѣло *вин.* 54 об. 1, 68.2. 7.13, 68 об. 1.10, 69.2, 112.2, 130 об. 3, 146 об. 1, 159 об. 8, 178.5, 245.10, 245 об. 2; дѣлъмь *твор.* 57 об. 3, 156.4; дѣлѣ *местн.* 33 об. 2, 54 об. 8, 63 об. 1, 166 об. 2, 233 об. 11; дѣлеси 33.8—9; дѣла *мн. им.* 91.1, 114 об. 8, 115.4, 182.7, 244 об. 12—13, 249.4.5; дѣлъ *род.* 28 об. 9, 33 об. 8, 58 об. 3, 69 об. 5, 115.3.8, 125 об. 13, 244.7, 244 об. 10; дѣломъ *дат.* 4.12—13, 6 об. 13, 44 об. 11, 198.7—8; дѣла *вин.* 4.10, 4 об. 3—4, 45.5, 67 об. 10, 245.3—4; дѣлеса 261.10; дѣлы *твор.* 26.13, 114 об. 11, 115.1.11, 115 об. 7, 194 об. 7, 216.5; дѣлесы 231 об. 11, 232.10; дѣлѣхъ *местн.* 103.11, 131 об. 1, 134 об. 10, 176 об. 13—177.1, 183.2; дѣхъ (!) 182.2.

дѣльма[1] *предлог. С род. п.* 128 об. 13.

дѣлꙗ[33] *предлог. С род. п.* 42.3, 44.4, 49.11—12, 49 об. 5, 52.12, 53.6, 88.11, 89.5—6, 94 об. 7.10, 117.10, 118.9, 122.6—7, 122 об. 10, 123.3, 125 об. 6, 133.6—7.8, 145.4, 158 об. 13, 159.1, 192 об. 12, 195 об. 2, 211 об. 3, 212.12, 216.1, 218.3, 219 об. 8, 221 об. 9, 226 об. 7, 227 об. 2, 236 об. 3, 266 об. 3.

дѣтель[3] *сущ. ж. ед. им.* 88 об. 10 (добраꙗ ∾); дѣтели *род.* 122 об. 13 (добрыꙗ ∾); дѣтели *мн. вин.* 91 об. 10 (добрыꙗ ∾).

дѣти[8]: дѣтии *сущ. мн. род.* 124.11; дѣтьмъ *дат.* 267.9; дѣти *вин.* 22.8, 124.13, 125 об. 3; дѣт (!) 16.13; дѣтьхъ *местн.* 125.13, 128.13—об. 1.

дѣтищь[1]: дѣтишть *сущ. м. ед. вин.* 112.8.

дѣꙗти[5] *инф.* 72 об. 4; дѣѥши *наст. ед. 2 л. в функции част.* 258.12, дѣѥши ли 126 об. 4—5, 133.6; дѣѥмъ *мн. 1 л.* 209 об. 3.

дѣꙗти сꙗ[1]: дѣѥть сꙗ *наст. ед. 3 л.* 124 об. 11.

Е

·е· см. **пѧтыи, пѧть.**
егда см. **ѥгда.**
егупьтъ[1]: егупьтѣ *имя соб. м. местн.* 237 об. 13.
еда см. **ѥда.**
единъ см. **ѥдинъ.**
еи[1] *межд.* 274.2.
елисавеѳь[1] *имя соб. ж. им.* 45 об. 10—11.
елма же[1] *союз* 118 об. 5.
елькраты[1] *нар.* 62 об. 7—8.
епископъ[1]: епспомъ *сущ. м. мн. дат.* 58 об. 13.
еретикъ[1]: еретикъ *сущ. м. мн. род.* 104 об. 2.
еуангелиѥ[5]: еуаггелиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 62.4, 228.4; еуаггелиѧ (!) 128.7; еуагглии *местн.* 193.6; ѥуангелии (!) 275 об. 6—7.
еуангельскыи[1]: еуагглистѣмь (!) *прил. ср. ед. местн.* 44 об. 8.

Ж

же[566] *част.* 2.4.7.12, 3.2.6, 4.9, 4 об. 7, 5 об. 11, 6.4, 6 об. 3.10, 7.7.12, 7 об. 2.3.6, 8.3.11.13, 8 об. 10, 9.4, 10.6.10, 10 об. 2.4, 11.4.8, 11 об. 3.13, 12.1.3.4.7, 13 об. 5, 14 об. 2.7, 15.9, 15 об. 1, 16.5.7, 16 об. 3.10, 17.7.9, 17 об. 4.10, 18.3.5.8, 18 об. 3.5.12, 19.2.4.11.13, 19 об. 6, 21.8, 21 об. 3.4.10, 22.1.8.13, 22 об. 11, 23.2, 23 об. 3.4.12, 24.6, 24 об. 11, 26.1.5, 27.8, 27 об. 6, 28 об. 9, 29 об. 5, 30.13, 30 об. 1, 31.2.6, 32.1, 33.6.7, 33 об. 2.9, 34.2.7, 35.8, 35 об. 11, 36 об. 4, 37.2.5[2], 37 об. 8.12, 38.8.11, 39.8, 39 об. 12, 40.7, 40 об. 8, 41.8, 41 об. 5.6, 42.6, 42 об. 8.10.11, 43.13, 44.11, 45.1.8.9.12, 46.10, 46 об. 5.6.8.13, 47.12, 48.3.6, 48 об. 6, 49.9, 49 об. 7.8, 50.4.6.8.9, 50 об. 7, 51.10, 51 об. 5, 52.5, 52 об. 6.7.9.12, 53.3.7.13, 53 об. 9, 56.1.4.11, 57.10, 58.5, 58 об. 1.3, 59 об. 4.5, 60.7, 60 об. 10, 61.5, 62.9, 62 об. 13, 63.1.7.10.12[2], 63 об. 5.13, 64.8, 64 об. 3.6.7.10, 65.4.13, 65 об. 4, 66.9, 66 об. 3, 67.8, 67 об. 7, 68 об. 1.2.4.7, 69.2.4.8, 72 об. 7, 73.1.12, 73 об. 10, 74.13, 74 об. 12, 75.13, 76.11, 77 об. 9, 78.5, 78 об. 1.2.8, 81 об. 7, 82 об. 4.10, 84 об. 1.8, 85.4, 86 об. 1.2, 87 об. 8.11, 89 об. 6,

91 об. 12, 92 об. 12, 93.9, 94.3, 94 об. 1.3, 95.3.6, 96.8.10, 96 об. 2, 97.7, 97 об. 6.8, 98.8, 98 об. 11, 99.3.11, 99 об. 1, 100 об. 6, 101.10.12, 103 об. 12, 104.2, 104 об. 13, 105.4.9.11, 105 об. 1.9, 106.5, 107.9, 107 об. 12, 108 об. 7.11, 109.12.13, 109 об. 2.4.12, 110 об. 13, 111.8, 112.7.10, 112 об. 1, 115.2.4.5.12, 115 об. 11, 117.5.8.13, 118.5.12, 118 об. 5, 119.4, 119 об. 8, 120.2.11.13, 120 об. 6.12, 121 об. 6, 122 об. 12, 123.13, 123 об. 1.4.5, 124.1^{2}, 124 об. 6, 125.1^{2}.4.10, 125 об. 7, 126.9, 126 об. 4, 127.2.12, 128.4.10.13, 128 об. 5, 129.5.6.11.13, 129 об. 3.9, 130 об. 5, 131.7.9, 132.2.11, 132 об. 3.7.9.11, 133.10, 133 об. 2.5.7.12, 135 об. 4, 136.5, 137.6, 137 об. 10, 138.6, 138 об. 3^{2}, 142.3.4.9, 142 об. 10, 143.2.5.6, 144 об. 3.9, 146.9, 147 об. 12, 148 об. 4, 150.10, 151 об. 6.9, 152.1.5, 152 об. 11, 153 об. 4.6, 154.12, 155 об. 5, 156.2.10, 160.7, 160 об. 2, 163 об. 10, 164.4, 164 об. 2.7.12, 166.1, 167.7.11, 168 об. 10, 170.10, 170 об. 11, 171.6.12, 171 об. 13, 172 об. 4, 173.3.4, 173 об. 4, 174.10^{2}, 174 об. 4, 176 об. 5.7.13, 177 об. 8, 178.8.10, 179 об. 8, 180.4.6.10.11, 182.1.5, 188.4, 188 об. 3, 189 об. 1.8.10, 190.11, 190 об. 2, 191.9.11, 191 об. 4.11, 193 об. 3, 194.9.12, 195.13, 196.5, 196 об. 1, 197.1.2.5, 197 об. 4.6, 198.9, 201.9, 203.1.3.9.10, 203 об. 1.8, 204.4.13, 204 об. 3.6.9, 205.4, 205 об. 13, 206.7, 206 об. 3, 207.3.13, 207 об. 4.9, 208.8, 208 об. 4.6, 210.2, 211.13, 211 об. 11, 212.1.13, 212 об. 8, 213.1.4.7, 213 об. 6.13, 214.4, 214 об. 3.9.13, 215.2.3.8.9.11, 215 об. 1, 216.7.12, 216 об. 9.11.13^{2}, 217 об. 13, 218.1.11, 218 об. 3, 219.13, 220 об. 2.3.12, 222.4, 222 об. 2, 223 об. 10, 224.5, 225 об. 1.9, 226.4.9, 226 об. 13, 227.7, 227 об. 13, 229.2, 229 об. 8, 230.4.5, 230 об. 3.9, 231.4.7, 231 об. 3, 232.8.9 (ошибочно 2 раза), 234.3, 236.12, 237.4.9.11, 238.4, 238 об. 9, 239 об. 1.2, 240.2, 240 об. 4, 241.1^{2}, 243.5.6, 243 об. 8.10, 244 об. 6, 245.3, 245 об. 13, 246 об. 3.13, 247 об. 9.11, 248.1.3.4, 248 об. 6, 250.1.4.5.6.8, 250 об. 1, 251.7, 251 об. 4, 252.9, 252 об. 8.10, 253 об. 7, 254 об. 4.6, 255.6, 256.1.8, 256 об. 1.4.8, 257.8, 259 об. 12, 261 об. 9, 262.1.7, 263.3.7.8.13, 263 об. 4, 264.12, 264 об. 2.7, 265.10.11, 265 об. 10, 266 об. 6, 267 об. 10, 268.2, 269 об. 11, 270.6.13, 270 об. 2.5.8.12, 271.12, 271 об. 8, 272 об. 12, 273.2.7, 274.9.10, 274 об. 13, 275 об. 6.10, 276.2.

желаниѥ[2]: желаниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 183 об. 9; желаниѥ *вин.* 141.2.
желати[8] *инф.* 106 об. 1—2; желаахоу *имп. мн. 3 л.* 7 об. 6—7; желаѥши *наст. ед. 2 л.* 35 об. 2, 76 об. 4—5; желаѥть *3 л.* 13 об. 2—3, 119.1—2; желаѭшти *прич. действ. ж. им.* 92.4; желаюштюоумоу *м. дат.* 34 об. 5.
желѣзо[1]: *сущ. ср. ед. род.* беждел҄ѣза 267.11—12.
жел҄ѣти[2]: жел҄ѣю *наст. ед. 1 л.* 95.1; жел҄ѣюштиими *прич. действ. м. мн. твор.* 161.1—2.
жена[26] *сущ. ж. ед. им.* 159 об. 11, 180 об. 12, 181.11, 181 об. 1, 268 об. 1—2; жены *род.* 110.5, 159.3, 174 об. 13, 175.9—10, 181.1.8, 181 об. 11; женѣ *дат.* 174 об. 10, 181.4; женоу *вин.* 16.13, 22.8, 181 об. 4, 241 об. 4, 247 об. 6; женою *твор.* 181 об. 10; женѣ *местн.* 181 об. 8; жены *мн. им.* 106.9, 169.11; женъ *род.* 210.6; женахъ *местн.* 180 об. 6, 181 об. 6.
женьнь[1]: женъню *прил. ж. ед. вин.* 248.1.
женьскыи[4]: женьстѣи *прил. ж. ед. дат.* 90 об. 2; женьскѣи 180 об. 9—10; женьскѣи *местн.* 175.12; женьскыихъ *мн. род.* 106.7.
жестокъ[3] *прил.*[2] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 121.12; жестоко *ср. вин.* 89.11—12; жестоцѣ *местн.* 196 об. 6.
жестокыи[1]: жестокааго *прил. ср. ед. род.* 92.8.
животворити[1]: животворѧштихъ *прич. наст. действ. ж. мн. местн.* 206 об. 10.
животъ[20] *сущ. м. ед. им.* 84 об. 3, 143.1—2, 177 об. 10; живота *род.* 58.10, 121 об. 8, 123 об. 12, 165 об. 5; животоу *дат.* 168.12, 264 об. 11; животъ *вин.* 147.10—11, 267 об. 8, 273.9; животѣ *местн.* 10 об. 2—3, 17 об. 4, 41 об. 4—5, 73.13, 125 об. 10, 156 об. 9, 166 об. 5, 167.8.
живъ[1]: живъмъ *прил. субст. м. ед. твор.* 160 об. 10.
жидати[1]: жиди *пов. ед. 2 л.* 138 об. 5.
жидовинъ[1] *сущ. м. ед. им.* 212 об. 7.
жидовьскъ[1]: жидовьска *прил. ср. мн. вин.* 227 об. 3.
жизнь[18] *сущ. ж. ед. им.* 108.12; жизни *род.* 4 об. 8, 10 об. 4.4—5 (ї), 34 об. 6, 62.7, 74 об. 2.6, 106 об. 1, 132 об. 10, 261.10; жизни *дат.* 35 об. 4, 44 об. 5; жизнь *вин.* 10 об. 10, 38 об. 12, 124 об. 1, 257 об. 13, 275 об. 4—5.
жизньныи[2]: жизньнааго *прил. м. ед. род.* 122 об. 3; жизньнымъ *твор.* 121 об. 5.
жилище[1]: жилиште *сущ. ср. ед. вин.* 120 об. 1—2.

житель[1] *сущ. м. ед. им.* 12.12.
жити[30] *инф.* 12 об. 9, 74.12, 125.2, 181 об. 9, 196.8, 248 об. 12, 249 об. 13; жихъ *аор. ед. 1 л.* 109.6; живеши *наст. 2 л.* 14 об. 7—8, 173 об. 4—5; живеть *3 л.* 72.12, 115 об. 9, 115 об. 13—116.1, 118 об. 8, 120.7; живоуть *мн.* 124.8.10, 125 об. 1, 196.13; живыи *прич. действ. м. ед. им.* 269.5—6; живѧи 193.12; живоуштѧ *род.* 70 об. 9; живоуштааго 87 об. 1—2; живоущюмоу *дат.* 255 об. 4—5; живоуще *мн. им.* 249 об. 11—12; живоуштѧ *ср.* 155.1—2; жївоуштемъ *м. дат.* 117 об. 6—7; живоуща *вин.* 249 об. 9; живи *пов. ед. 2 л.* 162.8; живѣта *дв.* 110 об. 3.
житиискъ[1]: житиискахъ *прил. ж. мн. местн.* 14.2.
житиискыи[3]: житиискыꙗ *прил. ж. ед. род.* 64 об. 12—13; житиискааго *ср.* 223.5—6; житиискыихъ *ж. мн.* 100.13—об. 1.
житиѥ[46] *сущ. ср. ед. им.* 230 об. 1; житьꙗ *род.* 4.1, 9 об. 6—7 (ї); житиꙗ 4 об. 3, 15.5—6, 27 об. 7, 70 об. 4, 78.2, 92.8—9, 101 об. 4, 105.7, 109.4, 123.3, 124.2, 131.5, 196 об. 9, 199 об. 2—3, 218 об. 6, 243 об. 13, 245.10, 247.12, 258.10; жиꙗ (!) 103 об. 1—2; житию *дат.* 64 об. 3, 238 об. 11; житиѩ 138.9; житиѥ *вин.* 5 об. 9, 6 об. 5.11, 60.2.5, 74.12, 89.12, 121.3—4, 230 об. 5, 275.5; житьѥмь *твор.* 64 об. 9; житиѥмь 78 об. 3—4; житьи *местн.* 7.8, 43.3; житии 96 об. 4, 109.6, 126.12, 126 об. 1, 245.13; житиꙗ *мн. вин.* 255.1.
жито[4]: жита *сущ. ср. ед. род.* 80.4; житъ *мн.* 83.13, 138 об. 9, 183 об. 10.
житьницꙗ[1]: житьницѧ *сущ. ж. мн. вин.* 183 об. 9.
жрьтва[10] *сущ. ж. ед. им.* 197.5.10, 207.4, 210 об. 6.13, 211.4; жрътвоу *вин.* 142 об. 12; жрьтвы *мн. им.* 120 об. 4—5; жрьтвы *вин.* 210.13, 211.8. См. также **жьртва**.
жрѣбии[2] *сущ. м. ед. им.* 180 об. 10; жрѣбиꙗ *род.* 168.2.
жьдати[2]: жьдаахоу *имп. мн. 3 л.* 271 об. 10; жьди *пов. ед. 2 л.* 135.11.
жьртва[12] *сущ. ж. ед. им.* 143 об. 3, 219.3; жьрьтва 206 об. 12; жьрьтвѣ *дат.* 144.2—3; жьртвоу *вин.* 55 об. 7, 142 об. 4, 160 об. 5; жъртвоу 229.12; жьртвы *мн. им.* 119 об. 9; жьрьтвы 118.8; жьрьтвъ *род.* 142 об. 7—8; жьртвы *вин.* 119 об. 1. См. также **жрьтва**.

жꙗдати[1]: жажющии *прич. наст. действ. м. мн. им.* 236 об. 7.

жꙗдьнъ[2]: жѧдьнъ *прил. м. ед. им.* 61 об. 3, 205 об. 8.

жꙗдьныи[3]: жѧдьнаагo *субст. прил. м. ед. вин.* 19 об. 13; жадьнаагo 11.9; жѧдьныꙗ *мн.* 15 об. 3—4.

жꙗдѣти[1]: жѧдиши *наст. ед. 2 л.* 74 об. 2—3.

жꙗждꙗ[2]: жѧждѫ *сущ. ж. ед. вин.* 49.11; жѧждею *твор.* 35 об. 6.

жѧлити си[1] *инф.* 130.1.

жѧлость[1] *сущ. ж. ед. им.* 266 об. 9.

S

҂ѕ **ф п д**· *числ. пор. ср. ед. вин.* 276.7.

·ѕ·**и** см. **шестыи.**

З

·ꙁ· см. **седмь.**

·ꙁ· **аго** см. **҂ꙁ·аго.**

·ꙁ· **го** см. **седмыи.**

за[35] *предлог. С вин. п.* 7 об. 9, 21 об. 7, 23.13, 39 об. 10, 49 об. 4, 55 об. 7, 86 об. 2, 105 об. 10.11, 113 об. 4, 133.13, 139 об. 5, 142.3, 172.3, 198 об. 5, 204 об. 10, 247.2.9, 247 об. 12, 248.3, 248 об. 1.5, 252 об. 13, 255 об. 11, 258 об. 13[2], 259.3.6.13, 260 об. 11, 261.3, 261 об. 7, 272.10, 273.11, 273 об. 3.

заблоудити[5]: заблоудивъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 48.12—13; заблоужьшѧꙗ *мн. вин.* 113 об. 7—8; заблоудишѧ *аор 3 л.* 175.13; заблоудишї *наст. ед. 2 л.* 58 об. 11; забоуди (!) *пов.* 151.3.

забывати[2]: забываи *пов. ед. 2 л.* 12.7—8; забываита *дв.* 111 об. 12.

забыти[5]: забъвенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 163.11 (не ∾); забъвена *ж.* 143 об. 5 (не ∾), 157.1—2 (не ∾); забоудеть *буд. 3 л.* 245.8; забоуди *пов. 2 л.* 160.3—4.

забыти сѧ[1]: забывъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 165.6.

завидьливъ[4]: завидьливо *прил.*[2] *и субст. прил.*[2] *ср. ед. им.* 165.13; завидьливоуоу (!) *м. род.* 165.3; завидьливоу *дат.* 164 об. 10; завидьливъмь *твор.* 152 об. 2—3.

завидѣти[3] *инф.* 96.9—10, 103 об. 7; завидѣхъ *аор. ед. 1 л.* 109 об. 1—2.
зависть[4] *сущ. ж. ед. им.* 91.5; зависти *род.* 93.1, 127 об. 12; завистьѭ *твор.* 107.9.
завора[1]: завороу *сущ. ж. ед. вин.* 95 об. 9—10.
завѣтрьнъ[1]: завѣтрьна *прил. ср. ед. род.* 41.10—11 (не ∾).
завѣтъ[7] *сущ. м. ед. им.* 167 об. 2—3; завѣта *род.* 83 об. 10, 173 об. 6; завѣтъ *вин.* 195 об. 13, 217.12; завѣтѣ *местн.* 194.6; завѣты *мн. вин.* 217 об. 5—6.
завѣщати[1]: завѣштаѥть *наст. ед. 3 л.* 217.11.
задъ[1]: задъ *сущ. м. ед. вин. в нар. сочет.* на задъ 255 об. 2—3.
зазирати[6] *инф.* 190 об. 5, 195.4—5; зазираѥмъ *наст. мн. 1 л.* 63 об. 11, 63 об. 13—64.1, 73.2; зазираи *пов. ед. 2 л.* 37.4.
зазоръ[1] *сущ. м. ед. им.* 136 об. 1.
зазьрѣти[2]: зазьрѧть *наст. мн. 3 л.* 155.8; зазри *пов. ед. 2 л.* 156 об. 11.
заимъ[3]: заимъ *сущ. м. ед. вин.* 162 об. 7 (не даи въ ∾). 8—9 (въдаси. . . въ ∾), 275 об. 1 (въ ∾ даѥть).
заити[2]: заидеть *наст. ед. 3 л.* 105 об. 7, 203 об. 4—5.
закалати[4]: закалаи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 142 об. 10; закалающѫоумоу *дат.* 98 об. 9—10; закалаѥмоу *стр.* 260 об. 4—5; закалаѥма *вин.* 55 об. 6.
заключити[1]: заклѫчении *прич. прош. стр. м. мн. им.* 109 об. 13—110.1.
заколениѥ[2]: заколениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 98 об. 12; заколениѥ *вин.* 126 об. 2.
законъ[14] *сущ. м. ед. им.* 3.10, 146.5; закона *род.* 2 об. 8—9, 147 об. 9; законоу *дат.* 93.9, 146.3, 251.8; законъ *вин.* 103.6—7, 202 об. 10, 258.5; законѣ *местн.* 62 об. 13, 176.8, 205.5; законы *мн. вин.* 72.1.
законьныи[4]: законьноѥ *прил. ср. ед. им.* 209 об. 9—10; законьныꙗ *ж. род.* 67 об. 7—8; законьноѥ *ср. вин.* 68.2; законьныимь *твор.* 77 об. 9—10.
закрывати[1]: закрывающтемъ *прич. наст. действ. м. мн. дат.* 260 об. 8—9.
замыслити[1]: замыслимъ *наст. мн. 1 л.* 86 об. 5.
замышлениѥ[2]: замышлениѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 196 об. 10—11; замышлениѥмъ 197.1.
замьдлити[3]: замьдлить *наст. ед. 3 л.* 158 об. 10—11; замьдьлить 167 об. 2; замьдьли *пов. 2 л.* 178 об. 7.

зане[5] *союз* 107.11, 122.11, 186 об. 12, 246.3, 272.11.
заплатити[1]: заплати *пов. ед. 2 л.* 43.4.
заповѣдати[6]: заповѣдалъ ѥсть *перф. ед. 3 л.* 160 об. 3, заповѣдалъ 178.7; заповѣдали соуть *мн.* 243.6; заповѣда *аор. ед.* 82.9, 226.7; заповѣдаю *наст. 1 л.* 274.9.
заповѣдь[15]: заповѣди *сущ. ж. ед. род.* 143.11; заповѣди *местн.* 106.11; заповѣдии *мн. род.* 3.5—6; заповъдии (!) 2 об. 12; заповѣдьмъ *дат.* 6.8, 74.1—2; заповѣдьмь 146.4; заповьдѣмъ (!) 173.6; заповѣди *вин.* 108.8 (ї), 112.3, 152 об. 13, 177 об. 4—5, 184.4 (ї), 226.9—10; заповѣдьхъ *местн.* 140 об. 12—13.
запрѣщꙗти[2]: запрѣщаѥши *наст. ед. 2 л.* 244.13—об. 1; запрѣщаи *пов.* 25.12—13.
запꙗти[1] *инф.* 233.4—5.
застоꙗти[2]: застоить *наст. ед. 3 л.* 228 об. 13; застоꙗть *мн.* 172 об. 3.
застоупити[2]: застоупить *наст. ед. 3 л.* 185 об. 12; застоупи *пов. 2 л.* 156 об. 7.
застоупьникъ[2]: застоупници *сущ. м. мн. им.* 164.1; застоупникы *вин.* 43 об. 8—9.
затварꙗти[1]: затварѧи *пов. ед. 2 л.* 95 об. 13—96.1.
заоутра[4] *нар.* 109 об. 7, 154.5—6, 259.2, 264 об. 7.
заоутрьнии[1]: заоутрьнѫю *прил. ж. ед. вин.* 112 об. 13.
захарии[1]: захариа *имя соб. м. род.* 189 об. 7.
зачало[1] *сущ. ср. ед. им.* 183.5.
защищꙗти[1]: заштиштаита *пов. дв. 2 л.* 110 об. 8—9.
званин *см.* **зъваниѥ**.
звѣздьныи[2]: звѣздьнꙋю *прил. ж. ед. вин.* 264 об. 3—4; звѣздьныимь *м. твор.* 131 об. 4.
звѣрь[1]: звѣрьмь *сущ. м. ед. твор.* 130.9.
зеленина[1]: зелениноу *сущ. ж. ед. вин.* 189.11—12.
земленыи[1]: земленыихъ *прил. субст. ср. мн. род.* 34 об. 6—7.
земльнъ[2]: земльно *прил. ср. ед. им.* 69.13 (не ∾); земльнѣ *ж. местн.* 46.12—13.
земльныи[18]: земльнаꙗ *прил.*[14] *и субст. прил.*[4] *ж. ед. им.* 33 об. 3, 67.9; земльноѥ *ср.* 75 об. 13; земльныꙗ *ж. род.* 33 об. 1; земльнааго *ср.* 65 об. 1—2; земльномоу *м. дат.* 263.2; земльноѥ *ср. вин.* 54 об. 1—2; земльныимь *м. твор.* 59 об. 7; земльныихъ *мн. род.* 13.1; земльныихъ *ж.* 55 об. 3—4; земльныихъ *ср.* 41.12—13, 76 об. 5—6; земльныимъ *дат.* 48.10; земльныꙗ *ж. вин.* 67.12; земльнаꙗ *ср.* 43.9—

10 (не ∾); земльныихъ *ж. местн.* 67.7; земльныих 111.2; земльныихъ *ср.* 48 об. 11—12.

землꙗ[26] *сущ. ж. ед. им.* 191.9—10, 234 об. 6, 265 об. 13; землꙗ *род.* 82.3, 170.13, 176 об. 8, 270.4, 270 об. 1, 275.4, 276.9—10; земли *дат.* 6.3, 38 об. 2, 100.11, 131.11—12; землѫ *вин.* 81 об. 8; землю 11 об. 7; земъ (!) 161 об. 4; землеѭ *твор.* 132.10; земли *местн.* 6.6—7, 8.12, 15.11—12, 117.5, 131.11, 132 об. 4.5, 219 об. 6.

земьныи[2]: земномꙋ *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *ср. ед. дат.* 43 об. 1; земьныихъ *ж. мн. род.* 50.10—11.

зима[5]: зимы *сущ. ж. ед. род.* 42.2; зимоу *вин.* 42 об. 1; зимою *твор.* 20.2—3, 38 об. 7; зимѣ *местн.* 264.5.

зимьныи[1]: зимномоу *прил. субст. м. ед. дат.* 39 об. 1.

злат см. **златооустъ.**

злато[9] *сущ. ср. ед. им.* 161 об. 3—4, 185 об. 9; злата *род.* 3.12, 145.4.9, 159.1.5; злато *вин.* 144 об. 13; златъмь *твор.* 111.13 — об. 1.

златолюбьць[2] *сущ. м. ед. им.* 61 об. 4—5 (не ∾); златолюбьци *местн.* 144 об. 12.

златорѣчивыи[1] *прил. субст. м. ед. им.* 238.12.

златооустъ (златооустыи)[8]: злат *прил.*[5] *и субст. прил.*[3] *м. ед. род.* 230.12 (∾ іѡ), 241.4 (іѡ ∾), 249 об. 7, 251.11, 252 об. 9 (іѡ ∾), 257 об. 1 (іѡ ∾), 259 об. 10 (іѡ ∾).

златооустыи[5] *прил. м. ед. им.* 239.2—3; златооусты 247.6; златооустааго *род.* 4.3 (їѡан ∾), 235.5 (іѡ ∾); златоустааго 85.6 (іѡ ∾).

златъ[1]: злата *прил. ж. ед. им.* 139 об. 12.

златыи[2]: златыхъ *прил. м. мн. род.* 272 об. 1; златыꙗ *ж. вин.* 273.4.

змиинъ[3]: змиина *прил. м. ед. род.* 227.10; змїина *ср.* 171.6—7; змиинъ *м. вин.* 227.9.

змииныи[1]: змииныхъ *прил. ср. мн. род.* 226 об. 9.

змиꙗ[5] *сущ. ж. ед. им.* 226 об. 13, 227.8; змꙇи *дат.* 226 об. 13—227.1; змиѥю *твор.* 226 об. 8; змиꙗми *мн.* 227.2.

знаменати[1]: знаменахоу *имп. мн. 3 л.* 215.3.

знаменати сꙗ[1]: знаменасте сꙗ *аор. мн. 2 л.* 204.4—5.

знамениѥ[3] *сущ. ср. ед. им.* 114 об. 6 (їе), 226.13; знамении *мн. твор.* 129.7—8.

знати[3] *инф.* 128.8; знаѥмыꙗ (!) *прич. наст. стр. м. ед. вин.* 15 об. 5; знаѥмымъ *мн. дат.* 60 об. 4.
знати сѧ[1]: знаѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 91 об. 13.
золото[1]: золотъмь *сущ. ср. ед. твор.* 271.1—2.
зракъ[1]: зракъ *сущ. м. ед. вин.* 181 об. 1. 2.
зоубъ: зоубъ *сущ. м. мн. род.* 169 об. 7; зоубомъ *дат.* 189.13.
зъваниѥ[1]: звании *сущ. ср. ед. местн.* 163.4.
зъвати[4] *инф.* 199.4; зовоуштии *прич. наст. действ. ж. ед. дат.* 54.13; зови *пов. 2 л.* 50 об. 12—13, 56 об. 3.
зъд- см. **зьд-**
зъло[28] *сущ. ср. ед. им.* 141.5, 145 об. 12, 149 об. 3—4, 164 об. 8; зъла *род.* 92 об. 11, 105 об. 10, 113.7, 141.4, 195.1, 204 об. 9, 220.1, 245 об. 3—4; зла 57 об. 9; зълоу *дат.* 188 об. 2.12, 209 об. 4; зъло *вин.* 25.12, 70 об. 11, 124.9, 204 об. 10, 236.13; зло 105 об. 10, 145 об. 6, 148.4; зълѣ *местн.* 72 об. 1; зълъ *мн. род.* 207 об. 6—7, 242 об. 8.
зълоба[15] *сущ. ж. ед. им.* 127.12—13, 180 об. 8; злоба 148 об. 5; зълобы *род.* 263.11; злобы 203.7; зълобѣ *дат.* 165.5, 180 об. 9; зълобоу *вин.* 72.2, 101.1, 165.8, 250 об. 10; зълобою *твор.* 204.9—10; зълобѫ 157 об. 11—12; зълобы *мн. вин.* 5 об. 8; злобы 96 об. 8.
зълодѣи[1]: зълодѣꙗ *сущ. м. ед. род.* 148.4.
зълокъзньныи[1] *прил. м. ед. им.* 243.9—10.
зълъ[16] *прил.*[15] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 130 об. 2, 136 об. 1, 164 об. 12, 170 об. 7, 190.13; зъло *ср.* 78 об. 6, 166 об. 7, 221.6; зълы *ж. род.* 195 об. 11—12; зъла (*сущ.*) *ср.* 252 об. 8; зла (*сущ.*) 8 об. 8; злоу *ж. вин.* 113 об. 1; зъли *м. мн. им.* 245 об. 10, 266.10; зълы *вин.* 66 об. 5—6; зълѣиша *сравн. ед. род.* 165.4?
зълыи[28] *прил.*[18] *и субст. прил.*[10] *м. ед. им.* 129 об. 1, 130.3—4, 221 об. 2; зълаꙗ *ж.* 125 об. 1—2, 188.7; зълааго *ср. род.* 9.2; злааго *м. вин.* 222.6; зълоѥ *ср.* 71 об. 2—3; зълии *м. мн. им.* 249.6; зълаꙗ *ср.* 27.4, 182.7, 249.5; зълыихъ *м. род.* 103.5, 245 об. 6; зълыихъ *ср.* 182.2, 244.4, 244 об. 10; зълыимъ *м. дат.* 46 об. 11—12; злымъ *ср.* 89 об. 11; зълыꙗ *вин.* 190.1—2; зълыꙗ *ж.* 66 об. 7; зълаꙗ *ср.* 41 об. 6; зълыими *м. твор.* 71 об. 1, 258.3; зълыихъ *ж. местн.* 180 об. 6; зълѣи *сравн. м. ед. им.* 190 об. 3; зълѣѥ *ср.* 24.11.

зъль[1]: зьльмъ *сущ. ж. мн. дат.* 69.6.
зълѣ[9] *нар.* 24.10, 79 об. 7, 100.2, 125.1, 151.11, 153 об. 5, 175 об. 9, 237 об. 11; злѣ 79.11.
зьдати[5]: зъдана *прич. прош. стр. м. ед. вин.* 29.8.9; зъданѣ *местн.* 208.11; зъданыихъ *ж. мн. род.* 118 об. 11—12; зиждеши *наст. ед. 2 л.* 49 об. 1.
зьдати сѧ[1]: зиждеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 115 об. 7.
зьльмъ см. **зъль.**
зьрцѧло[1]: зърцѧдо(!) *сущ. ср. ед. им.* 148 об. 10—11.
зьрѣти[8] *инф.* 273.1; зрить *наст. ед. 3 л.* 68.6; зърѧ *прич. действ. м. им.* 126.10—11; зърѧи 178.2; зърѧштю *дат.* 271.4; зърѧщи *ж.* 241 об. 13; зърѧште *м. мн. им.* 125.6, 262 об. 2.
зѣло[20] *нар.* 22 об. 7, 37 об. 11, 39 об. 4, 50.9, 53 об. 2. 77.8, 84 об. 2, 95.3, 101 об. 6, 103 об. 9—10, 121.13, 130.2, 151 об. 13, 178 об. 1, 182 об. 10, 249 об. 5, 270 об. 10, 271.3, 272.1, 275.1.
зѣло см. также **шестыи**?

И

и[1655] *союз* 1 об. 6^2.12, 2.1.6.11, 2 об. 1.4.5.11, 3.2^2.7.10.12^2, 3 об. 8.10.11(ı).12, 4.2.3.4.9, 4 об. 2.3.4.8, 5.1.2.6.10, 5 об. 3.10, 6.3.5.6.10.13, 6 об. 6.7.11.12, 7.2.5.9.12^2 (и, ı), 7 об. 1^2.2.3.8.9.13, 8.1.2.4.7.8, 9.10, 10.1.6.11, 10 об. 8.12, 11.13, 11 об. 3.4.8.12, 12 об. 2, 13.3, 13 об. 6.8.13, 14.9.10.12, 14 об. 1.5.8.11, 15.4.5.7, 15 об. 3, 16.13^2, 16 об. 1.4.8.11, 17.9, 17 об. 2.6.11.12, 18.1.3.5, 18 об. 6^2.8.13, 19.4.6, 19 об. 4.13, 20.4.9.12, 20 об. 1.7.10, 21.4.9.11.12, 21 об. 2.12, 22.8.9.10, 22 об. 2.6, 23 об. 1.5, 24.6.9.10, 24 об. 4.9.13, 25.4.12, 25 об. 1, 26.12, 26 об. 4.12, 27.2^2.3.6.11.13, 27 об. 4.6.9, 28 об. 2, 29.4^2.12, 29 об. 1^2.3.8, 30.3.4.6.10, 30 об. 3.8^2.9, 31.1.6.10, 32.6.7, 32 об. 4.5, 33 об. 7, 34.11.12, 34 об. 6.8, 35 об. 2.10, 36.3.5.6.7.8.11.12, 36 об. 5.7.8, 37.1.9.11.12, 37 об. 5.11, 38.4.8.9.10.12, 38 об. 1.2.3.7.11, 39 об. 4.9, 40.1, 40 об. 1, 41.1.8.12, 41 об. 5.10, 42.1.,12, 42 об. 2.11, 43.2.8.12.13, 43 об. 8, 44.2.7.13, 44 об. 5.11.12, 45.3.4.5, 45 об. 1.4^2.7.9.11, 46.1^2.9, 46 об. 7.11, 47.5.6.11, 47 об. 10, 48 об. 11.12, 49.11, 49 об. 3.4.9.13, 50 об. 1, 51.13, 51 об. 5, 52.3.5.10, 52 об.

1.3.5.9, 53.1.3^2.9.10.11.13, 53 об. 3.4.8.12, 54.2.10, 54 об. 2.9, 55.3.9.11, 55 об. 1.2, 56.4.7.8.13, 56 об. 1, 57.1.6.7.8.10, 57 об. 9, 58.1.2.10.11.13, 58 об. 13, 59.3.4.9.11, 59 об. 1^2.3, 60.2.3.5.10.12, 60 об. 6.12, 61.2^2.6.8.10.11, 62.2.11.12, 62 об. 3.4, 63.6, 63 об. 8, 65.13, 65 об. 11, 66 об. 3, 67.9, 67 об. 1.2, 68 об. 5.7, 69 об. 4.12. 13, 70.10.12, 70 об. 3.11, 71.1.6, 71 об. 6, 72 об. 1.3, 73.4.7.12, 74.4.7.13, 75.6.7.12, 75 об. 8.11.13, 76 об. 10, 77.1, 78.9, 78 об. 2.13, 79.2.5.13, 80.5.8.11, 80 об. 2.4.13, 81.3.8.12, 81 об. 1.4.7.10.13, 82.2.3.4^2.7.10.13, 82 об. 1.4.7.11.13, 83.3.4^2.9.12, 83 об. 3.5.8.12, 84.2.6.8.10.12, 84 об. 2.4.5.13, 85.3.5^2. (2 раза *и* после наводки) 7. 12, 85 об. 2.9, 86 об. 11.13, 87.5, 87 об. 3.5.7^2, 88.1.2.5.7.13, 88 об. 1^2.6.7.10.13, 89.6^2.7.12.13, 89 об. 1.7, 90.6, 90 об. 4.5.7^2, 91.6.9.11.13, 91 об. 3.8.9, 92.3, 92 об. 6.8, 93.1.7, 93 об. 8.11, 94.8.9.11, 94 об. 7.8.11.12, 95.4.5.8, 95 об. 3.7.9.10, 96.4, 96 об. 2.5.6.8, 97.2.6.10, 97 об. 2.7.10.12, 98.7.9.10, 98 об. 6, 99.9.10.11, 99 об. 10.13, 100.2.3, 100 об. 9.10.12.13, 101.1.6.7. 13, 101 об. 9 (ї). 10, 102.5, 102 об. 7.8, 103.8.10.11, 103 об. 1.7.9, 104.5.11, 104 об. 7^2.13, 105.1.6.11, 106.8.9.10.12, 106 об. 1.2.4.5.6.7.8.10.12, 107.3.4.5.6.8.9.10.13, 107 об. 5.7.13, 108.2.6.9, 108 об. 1^2.2.3^2.4.12.13, 109.8.13, 109 об. 11.12, 110.2.7.8.11, 110 об. 3.4.5^2.10, 111.1^2.6^2.9.11, 111 об. 1^2.3.4.5.8.9.10.13, 112.4, 112 об. 3.11.12^2.13, 113.3.11, 114.8, 114 об. 8.12, 115.4.8, 115 об. 1.2.3.6.11.12, 116.7.9.11.12, 116 об. 9, 117.2.8.11, 117 об. 6, 118.2.3.7^2.8.11, 118 об. 1^2.3.4.6.7.8^2.11.12, 119.4^2.5, 119 об. 5.13, 120.6.10, 121.2, 121 об. 7.12, 122.6.8^2, 122 об. 8.9, 123.9.13, 123 об. 1.6.9.10, 124.4.6.12.13, 124 об. 1.4.13, 125.10, 125 об. 2.3.7, 126.3.6.9, 126 об. 1.12, 127.2.9, 127 об. 12, 128.13, 128 об. 2.12, 129.5.8, 129 об. 4.5^2.6.12, 130.1.3.4.8.11, 130 об. 1.4.11.13^2, 131.12.13, 131 об. 3.11, 132.10.11.13, 132 об. 1.2 (ошибочно 2 раза). 3.5.12, 133.12^2, 133 об. 10.11.12, 134.3.4.6.8.11.12, 134 об. 2.3.5.6.9^2.12, 135.5.8.12, 135 об. 1.8.11, 136.8.9.12, 136 об. 1.3.4.7.8. 10, 137.1.10^2 (ошибочно 2 раза). 13 (ї), 137 об. 1^2 (ошибочно 2 раза). 2.3.6.7.9.10^2.11.13^2, 138.3.13, 138 об. 3.5.8.12, 139.3.5.6.7.8.10.11, 139 об. 1.3^2.7.8. 10.13, 140.3.6.8.10, 140 об. 1.4.9.12, 141.1.2.7.9, 141 об. 2.8.12 (!), 142.4, 142 об. 1, 143 об. 1.4.7.9.13, 144.2.4.6.8(ї).13, 144 об. 5, 145.1.4.8, 145 об. 2^2.5.6^2.8,

146.3.5.7.8, 146 об. 1.4.13, 147.4, 147 об. 1.4.6.8.10.13, 148.2.8, 148 об. 4.5.6^3.8.9, 149.4.6.13, 149 об. 5.8.10.13, 150.1.6.9.11, 150 об. 2.3.5.6.11.13, 151.2.10.13, 151 об. 8.10.12, 152.5.8, 152 об. 1.2.4.5, 153.1.2.6.7.9.10, 153 об. 4.6.7.10, 154.1.4.8.10, 154 об. 2.4.5.6, 155.5, 155 об. 2.5.8.12, 156.2.4, 156 об. 4.8.10.12, 157.2.4.10, 157 об. 1.5.8, 158.6.9.13, 158 об. 5 (!), 159.1.4.11, 159 об. 1.4.7.9.12, 160.2.12, 160 об. 1.2.5^2 8.11.12, 161.1.2.7.8, 161 об. 4.7, 162.1.7.10.13, 162 об. 3.4.9.12.13, 163.7.10.13, 163 об. 3.4, 164.2.5^2.6.12.13, 164 об. 2.3.12, 165.4.5.7.10, 165 об. 1.8^2, 166.1.3.4.6.10, 166 об. 1.3.6.7.11.12, 167.3.12, 167 об. 2.6.8.10.12.13, 163.5.8.13, 168 об. 1.5, 169.1.6.11.12, 169 об. 4.6^2.7.11.13, 170.3, 170 об. 8.13, 171.5, 171 об. 3.4.7, 172.9.11, 172 об. 2.3.5.7.9.13, 173.2.4.7.9.11.13, 173 об. 2.5.6.8.9.11, 174.4.6.10.12, 175.10, 175 об. 1.4.7, 176.4.5.7.11, 176 об. 2.5.7.9.12, 177.2.3.7.8.11, 177 об. 2.5.7.10.11, 178.2.3.4.9.12, 178 об. 1.5.7.8.9, 179.4.8, 179 об. 2, 180.2, 180 об. 1.4.7, 181.2.9. 12, 181 об. 1.2 (ı).12, 182.6^2.11, 182 об. 1.7, 183.1^2.3.7^3.10.11, 183 об. 2.6.9, 184.1.2.5.6.7.8, 184 об. 3.4.6, 185.1.6.8.9, 185 об. 3^3 (!). 12, 186.1.2.3.6.8.10.11, 186 об. 2.6.9.11^2 (ошибочно 2 раза), 187.1^2 2.9.12 (ı), 187 об. 1.6.9.12, 188.8.9, 188 об. 5.10, 189.4.5, 189 об. 9, 190.7, 190 об. 2.3.8^2.9.13, 191.7.10.11, 191 об. 3^2, 192.11, 192 об. 6.7.13, 193 об. 8.9, 194.2.6.7.8.11.13, 194 об. 1.3.5, 195.4.6, 195 об. 6.7.10.12, 196.3.5.8, 196 об. 1, 197.2.4^2.9.12.13, 197 об. 2.4.5.10.11^3.12, 198.3.10.13, 198 об. 4.5.7.8.12, 199.4.10.11.13, 199 об. 2.6.11.13, 200.1^3.2.7^2.9.12.13, 200 об. 1.2.4.5.8.9.12, 201.2.8.11.13, 201 об. 1.4.6.7.9.11, 202.2.5.7.10.13, 202 об. 1.3.6.8.12, 203.4.7, 204.2.3.6. 7^3.12.13, 204 об. 1.4^2.6.7.9.12, 205.8, 205 об. 2.7.8.9.11^2.13, 206.2.5.8, 206 об. 1.5.10, 207.6^2.11.12. 13(!), 207 об. 9.12, 208.1.2.10, 208 об. 2^2.9.10.12^2, 209.7, 209 об. 2^2.3.4, 210.8, 210 об. 8.13, 211.6.9.13, 211 об. 2.7.9.10, 212.9, 212 об. 3, 213 об. 1.6.9.11.12, 214.7, 215.5.6, 215 об. 7.8, 216.1.3.5.7.9.10.13, 216 об. 2.3.7, 217.13, 217 об. 1.12, 218.1.4.12.13, 218 об. 3.6, 219.10.12, 219 об. 3^2.4.5.6.7, 220.1.4, 220 об. 5^2.6, 221.4^2.11, 221 об. 6.11, 222.2.7, 222 об. 7^2.9, 223.1.2^2.3.5^2.6.9.10.11.12, 223 об. 1.3.4, 224.1.4.6, 224 об. 4.9 (ї).10, 225.2.8.11, 225 об. 2.9, 266.6.10.11, 227.5.11, 228.2^2.3.4.9, 228 об. 6.7, 229.2^2, 229 об. 4.7.10.11, 230.9, 230 об. 1.4, 231.5.8, 231 об. 9,

$232.4.7.10.12^{2}$, 232 об. 3^{2}.5.7, 233.9, 233 об. 3, 234.1.6.8.9.13, 234 об. 3.5.6, 235.3.9.10, 235 об. 7.8.9, 236.1^{2}.3.8.10.12, 236 об. 1.4.7, 237.10, 237 об. 1.5.7.9, $238.3^{2}.4.5.7.9^{2}$.13, 238 об. 1.3.4.6, 239.1.2, 239 об. 1.8.12, 240.4.8, 240 об. 2.9^{2}.10.12, 241.1.9, 241 об. $1.2.4^{2}$, $242.3.7.9^{2}.10^{2}$, 243.3.4.6.8.12, 243 об. 7.11.12, 244.3.5.6.8, 244 об. 2 (ї).5.6, 245.9.11, 245 об. 1.6.8.11, 246.3.4.7.9, 246 об. 2.3.6.7.10, 247.11.12, 247 об. 7, 248.1.6.8, 248 об. $2.3.6.8.9.12^{2}$.13, 249 об. 9.12, 250 об. 3, 251 об. 3.5.6, 252.3.4.7.9.12, 252 об. 4.7.11.12, 253.1^{2}.12, 253 об. 7, 254 об. 2.8, 255.1.9.11, 255 об. 6.7.9.11, 256.1.5.9.11, 256 об. 10^{2}.12, $257.2.3.9.10^{2}$, 257 об. 12, 258.6.8, 258 об. 8.13, 259.2.3.4, 261.9.11, $262.2.4.8^{2}$.9, 262 об. 11, 263.3.13, 263 об. 2.8, 264.5, 264 об. 1.3.10, 265.9, 265 об. 9.10, 266.2.8.10, 266 об. 1.10, 267 об. 5, 268.7, 268 об. 12, $269.3.10^{2}$.12.13, 269 об. 3.6.8.9.11, 270.1.2, 270 об. 6.11.13, 271.2.3.4.6.8, 271 об. 4.6.9.12.13, 272.1.5.7.13, 272 об. 3.4.5.6.7, $273.3.4^{2}$.9, 273 об. 5^{2}.6.7.11, 274.2.5.8, 274 об. 3.4.6.7.9.10.12, $275.1.5.7^{2}$.10, 275 об. 2.3 (ı). 10 (ı); н҃ (!) 220 об. 10; г҃дни (вм. и д҃ни) 182 об. 2.

и^{570}: ѥго *мест. м. ед. род.* 6 об. 9, 9.11, 15.6.8.9—10.11, 23.12, 30.4.5, 30 об. 1, 33 об. 11, 39 об. 3, 43.7, 44.7.10, 45.6, 46.7, 49.9, 52 об. 2, 53.2.6.9.10, 56.11, 56 об. 3—4.5, 59.9.10, 60 об. 13, 61 об. 8, 71.7, 79 об. 3.8, 80 об. 8.9, 81 об. 4, 83.3, 85.8, 88 об. 2.5, 98 об. 12, 108.1.9, 114.1, 123 об. 12, 129 об. 8, 131.13, 131 об. 1, 134 об. 2.7, 140 об. 9.13, 142.11, 142 об. 6.11, 143.3, 143 об. 1.5.12, 144 об. 5, 145 об. 8.9, 146.5, 146 об. 11, 147.13, 148.13, 148 об. 5.12, 149.2, 151 об. 1, 153.11, 153 об. 7.9, 154.8, 155.9, 156 об. 9.10.12, 158.12, 159.11, 160.9.13, 160 об. 2, 161.12, 161 об. 8, 162.1, 163 об. 1.12, 164.13—об. 1, 165.5.12, 172.10.12, 172 об. 8, 173 об. 6, 174.9, 175 об. 12—13, 176 об. 7, 177.9, 178.3.4, 181.9.12, 184 об. 10, 186.5, 186 об. 9, 187 об. 1.6.7, 191.9, 193.9, 194 об. 4, 196.4, 202 об. 10, 205 об. 2, 214.8, 217 об. 12, 223 об. 7—8, 232 об. 1, 246.12, 246 об. 11, 247 об. 11, 258.8, 262.5, 270 об. 13, 275.4; его 53.9, 80.9, 151 об. 1; него 99.12, 106.13, 115 об. 4, 130.13, 134 об. 5—6, 148 об. 9, 156.7, 171.11, 171 об. 9, 208 об. 7, 230.3; ѥѣ *ж.* 229.1; ѥѧ 139.12, 181 об. 12; ѥꙗ 18 об. 2, 110.9, 138 об. 6.7, 139.8.9, 139 об. 2—3.7.9.11.13, 147.6, 158 об. 6, 159.4, 159 об. 12, 170 об. 5, 175.2.5,

181.9, 182 об. 7, 234 об. 7, 245.4, 247 об. 12.13, 247 об. 13—248.1, 248.13, 248 об. 4, 252.7; еѧ 138 об. 10; ѥа 139.3; неѩ 175 об. 1; ѥго *ср.* 1.9.10, 1 об. 1, 18.5, 49 об. 5, 53 об. 8, 75.10, 120.2 (∾ же), 206 об. 1, 219.12, 237.4; него 64 об. 10—11, 193 об. 3 (∾ же), 262.3; ѥмоу *м. дат.* 13.11, 34 об. 10, 40.5, 45 об. 10, 47 об. 3.12, 52.10, 53.7, 70 об. 13, 79.5, 81.3 (ȣ), 106 об. 9, 114 об. 2, 119 об. 4, 130.10, 136.10, 137.11, 148 об. 9, 154.11, 162 об. 8, 163.3 (ȣ), 164.5.7, 176.3, 177 об. 12, 184 об. 11, 185 об. 12, 186 об. 2, 193 об. 4, 201.11—12, 210 об. 2, 213 об. 13, 214.4, 214 об. 9, 216.1—2, 226.12, 229.6, 229 об. 4, 234.12, 240 об. 6.8, 241.10, 242 об. 13, 246.3, 248.5, 258.10, 258 об. 1.4, 266.1, 269.11, 270 об. 8.11, 272.9, 273.7 (ȣ).12, 273 об. 9—10.12, 274.12; немоу 54.9, 57.12 (у), 115 об. 2—3, 117 об. 12, 118.5 (∾ же), 130 об. 1, 140 об. 8, 184 об. 3 (ȣ), 202.4, 221.1, 225.8, 230.11, 248.4, 270 об. 9, 271 об. 3; емоу 274.2; ѥи *ж.* 36.2, 111.10, 111 об. 12—13, 147.4—5, 159 об. 13, 166 об. 7.8, 174 об. 11, 244.9, 244 об. 1.8, 252.3—4; неи 71 об. 13, 138 об. 4, 139 об. 1, 223 об. 13; немоу *ср.* 66 об. 4, 180.2; и *м. вин.* 79 об. 4, 88.13, 88 об. 6^{2}, 99.8.9.10, 112.10, 115 об. 2, 126.9, 129.4^{2}, 129 об. 7, 136 об. 12, 137.9. 10, 144 об. 11, 164.3, 164 об. 5, 177 об. 2, 186 об. 11, 218 об. 5.6, 221.4, 223.1, 223 об. 7, 226.11, 232.12, 259.9; нь 87 об. 13, 113 об. 4, 118.12, 212.2; ѥго 11 об. 8, 13.9, 53 об. 1, 68.12, 80 об. 11, 85.3, 129 об. 3 (∾ же), 138.6.11, 145.11, 146.1, 149 об. 4, 152 об. 11 (∾ же), 156.3, 174.5, 183.4, 192.4.13, 193 об. 5, 220 об. 1, 221.6, 222 об. 5, 240.13; его 201.7; него 221.3; ѥ (!) 162 об. 10; ѭ *ж.* 19.6, 159 об. 10, 183.1, 200 об. 6, 275.13; ю 19 об. 6, 33 об. 4, 35.10, 74 об. 7, 90 об. 3, 139.11, 147 об. 2, 181.7, 182 об. 12?, 183.1.3, 184.5, 244 об. 6, 245.1, 252.5; ню 139 об. 5, 175 об. 7, 180 об. 11, 248.3, 248 об. 1.5; и (!) 136 об. 10; ѥ *ср.* 34.11, 57 об. 3, 65 об. 10, 180.2, 219.11; не 86 об. 2 (∾ же), 177 об. 8? (∾ же); имь *м. твор.* 63 об. 5; имъ 145 об. 1; нимь 28 об. 5, 39.5, 82 об. 7, 133 об. 11, 163.13, 174.7, 182.11, 187 об. 2, 192.3.6.9, 200 об. 5, 209 об. 13—210.1, 272 об. 8; нимъ 147 об. 10; ѥю *ж.* 140.3; нею 157 об. 12, 175 об. 5, 244 об. 5, 245.5; ѥмь *м. местн.* 156 об. 11; немь 52 об. 7, 65 об. 5, 99.13, 118 об. 2, 120.11, 129 об. 5, 154.7, 169 об. 9, 172.12, 217 об. 9, 262.7 (∾ же),

266 об. 6 (∾ же), 269 об. 6; ѥи *ж.* 245.2; неи 65.13, 71 об. 13, 118 об. 9, 138 об. 13, 139 об. 12, 176 об. 10, 244 об. 9, 260.1; немь *ср.* 16.10, 70 об. 12, 75 об. 6, 164 об. 7 (∾ же), 268.2 (∾ же); ѧ *ж. мн. им.* 2.7; ихъ *м. род.* 4 об. 3.4.7, 6 об. 13, 7 об. 9. 11.13, 21 об. 7, 22 об. 3, 23.9, 59.4.6, 59 об. 4, 60.4, 71 об. 4, 84 об. 3, 97 об. 12, 123.3—4, 125.5, 127 об. 1.2.5, 142.7, 143.1.2, 145.5.6, 146.8, 168.12, 168 об. 2, 207 об. 9, 210.1 (∾ же), 212.12, 220.8, 230 об. 6, 230 об. 13—231.1; нихъ 21 об. 9, 22 об. 6, 40.3—4, 151 об. 5, 162 об. 3, 212.11, 246.1, 254 об. 9; ихъ *ж.* 14 об. 6, 141.10, 144 об. 1, 159 об. 4, 162.8, 270.8(ї), 273.5; нихъ 162.9, 213 об. 5—6 (∾ же), 214 об. 12, 245.1; ихъ *ср.* 58 об. 4, 155.6, 159 об. 2, 256 об. 1 (∾ же); имъ *м. дат.* 14 об. 3, 17 об. 3, 21 об. 2.4, 22.6, 22 об. 2, 23.8, 44.3, 59 об. 10, 60.12, 96.1, 110.1, 111 об. 7, 127.4, 194.1, 210.2—3, 212.8, 225 об. 7, 235.8—9, 266 об. 4, 272.6, 273.2; нимъ 43 об. 10, 217 об. 4, 250.1 (∾ же), 271 об. 12; нимь 14.10, 202 об. 13—203.1; нимъ *ж.* 159 об. 5; ѣ *м. вин.* 271 об. 10; ꙗ 5.10, 7.5.10.11, 8.6.8, 17.8, 21 об. 1, 22.5, 22 об. 1, 60 об. 6, 125.3, 142.8, 158.7, 257 об. 8, 272.8; нѧ 59.12, 118 об. 4, 142.2? 212.10, 247.9; ихъ 7 об. 5, 8.5, 72.8, 91 об. 11, 210.5, 213 об. 3.7, 214 об. 4, 215.8; ѣ *ж.* 36 об. 9, 171 об. 12; ꙗ 18.7, 36 об. 12; нѧ 133.13; ꙗ *ср.* 84.2, 103 об. 3, 159 об. 1; ими *м. твор.* 194.3; ними 7.5—6, 108 об. 6 (∾ же), 168.11; ними *ж.* 244 об. 12; ими *ср.* 2.4; ними 256 об. 4; нихъ *м. местн.* 4.7, 7.9, 46.2, 60 об. 9, 124 об. 11, 151 об. 4, 168.9—10, 202 об. 3 (∾ же), 203.2, 238.4 (∾ же); нихъ *ж.* 133.11; нихъ *ср.* 115 об. 10; има *м. дв. дат.* 160.6.

ибо[8] *союз* 37.10, 94 об. 6, 210 об. 6, 212 об. 5, 213.10, 219 об. 2, 238.13, 239.10.

иго[1] *сущ. ср. ед. им.* 96.3.

играти[2]: играѥмъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 79.2; играи *пов. 2 л.* 161 об. 9.

иде же[10] *союз* 10 об. 4, 30.13, 49.9, 93.8, 99 об. 1, 132 об. 9, 151 об. 6, 174.10, 226.4, 276.2.

иезеки- см. **иѥзекиꙗ**.

иелифазъ[1]: иелифазоу *имя соб. м. дат.* 122 об. 6.

иероусалимъ[9]: иѥрꙋ҇салима *имя соб. м. род.* 117.5—6; иерлма 7 об. 11—12; иѥрлма 18.12; иерлимъ *вин.*

119.11; иѥроусалимѣ *местн.* 269.6; иерслимѣ 117.2—3; иерлимѣ 119.1; иерлмѣ 117.1; ииероусалимѣ (!) 82 об. 11.

ироусалимьскъ (иероусалимьскыи)[1]: иерслмьс *прил. м. ед. род.* 62 об. 2.

ирѣемъ см. **иѥрѣи.**

иж см. **из.**

иже[218] *мест. м. ед. им.* 8.6, 33 об. 12, 34 об. 1, 37 об. 1, 46.12, 51 об. 7, 72.12, 72 об. 1, 85 об. 1, 90.9.11.12, 94.2.3, 100 об. 11, 116 об. 3, 119 об. 3, 120.7, 120 об. 3, 122.2, 133.4, 145.7.8, 171 об. 13, 180.13, 189.11, 201.4, 206.9, 207 об. 12, 211 об. 6.9, 216 об. 10.11, 217.1, 220 об. 8, 225 об. 5.11, 232.9, 245 об. 12, 258 об. 8, 264.5, 275.9; ꙗже *ж.* 34.7, 249.12; ѥже *ср.* 56.5.7, 91 об. 8, 101.5, 125 об. 11, *в функции союза* 3 об. 6, 16.7, 20 об. 8, 26.4—5, 26 об. 6, 28 об. 7, 32 об. 7—8, 33.6, 40.9, 48.11, 48 об. 7, 49 об. 5, 51.9, 51 об. 3, 56 об. 10, 66 об. 10, 67.9, 68 об. 12, 71.10, 86.6, 88 об. 11, 92 об. 6.11, 93.2, 93 об. 3.7, 96.1, 96 об. 6, 99 об. 13, 100.9, 100 об. 5.7, 111 об. 8, 120.5, 125 об. 1, 126.2, 142.12, 142 об. 1, 158 об. 3—4.4 (ошибочно 2 раза), 173.5, 196.6.8, 199.4, 206.1, 207 об. 7, 213 об. 8, 218.4.7, 221 об. 10, 222 об. 4—5, 222 об. 13—223.1, 228.7, 236.6, 241 об. 7, 243.3—4, 247 об. 2, 248 об. 12, 249.10, 249 об. 1.2, 261.7, 273.8, 273 об. 4; ѥго же *м. род.* 16 об. 3, 37.5, 84 об. 7—8, 99.10—11, 215 об. 1; ѥꙗ же *ж.* 7.7, 18 об. 12; ѥго же *ср.* 52 об. 6, 69.4, 213.1, 216 об. 11, 229.2, 230.4; ѥмоу же *м. дат.* 62.9, 108 об. 11, 123.13, 123 об. 1; иже *вин.* 215 об. 10.12—13; нь же 132 об. 11?, 212 об. 8; ѥго же 189 об. 8; его же 126.9; ѩ же *ж.* 120 об. 12, 130 об. 5; ѥже *ср.* 13.13, 41 об. 2, 44 об. 7, 64.13—об. 1, 109.1, 177 об. 11, 195.11, 237.1; имь же *м. твор.* 46 об. 8; нимь же 45.9; имь же *ср.* 73.1, 197.1, *в функции союза* 63 об. 12—13, 76.11, 95.3, 115.2, 117.13, 120.10—11, 182.5, 203.13—об.1, 231 об. 3; немь же *м. местн.* 14 об. 7, 129.13, 204.4; неи же *ж.* 53.3; немь же *ср.* 68 об. 1—2, 173 об. 4, 217 об. 12—13, 254 об. 4; иже *м. мн. им.* 6.8.12, 6 об. 1, 7.10, 23.5, 25 об. 2, 54.8, 67 об. 2, 73 об. 4, 109 об. 12, 110.2, 110 об. 13, 116 об. 13, 207 об. 9, 212.4, 219 об. 2, 230.7, 273 об. 13; ꙗже 221.8, 269 об. 12; ꙗже *ж.* 132.7, 214 об. 6, 275.5—6; иже (!) 213 об. 4;

ꙗже *ср.* 8 об. 12, 44 об. 1, 119 об. 12; нихъ же *м. род.* 73 об. 10; ихъ же *ж.* 69.8; ихъ же *ср.* 50 об. 7; нимъ же *м. дат.* 40.7; имъ же *ж.* 19.2; ꙗже *м. вин.* 63.10, 128 об. 1, 129.1, 169 об. 8—9, 196.2, 207 об. 2, 210 об. 1, 238 об. 7—8; ꙗже *ж.* 69.7, 122 об. 13, 123 об. 7; ꙗже *ср.* 125 об. 13, 169 об. 8—9, 217 об. 1, 222 об. 1, 228 об. 2, 244 об. 13; нихъ же *местн.* 219.13.

иже[7] *союз*[6], *част.*[1] 79 об. 6, 96 об. 4, 120 об. 9, 164.9—10, 248 об. 10; иже бо 117.2; иже аште 120.8.

из[14] *предлог. С род. п.* 4.7 (∾ млада), 81 об. 6, 203 об. 13, 257 об. 7 (∾ лиха), 275 об. 13; ис 82 об. 3 (∾ пьрва), 154 об. 8 (∾ пьрва), 177 об. 1 (∾ пьрва), 271.6, 272.3; ицрьства 79 об. 11, ицркве 259 об. 13; иж 262.3 (∾ него); изд 81.6 (∾ роукы).

избавити[2]: избавихъ *аор. ед. 1 л.* 110.3; избавить *наст. 3 л.* 166.5.

избавлениѥ[1]: избавлениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 204.5.

избавлѩти[1] *инф.* 40.9—10.

избывати[1]: избывающтиимъ *прич. наст. действ. ср. ед. твор.* 43.4—5.

избыти[2]: избоудеши *буд. ед. 2 л.* 114.5—6; избоудеть *3 л.* 191.9.

избытъкъ[2]: избытъка *сущ. м. ед. род.* 17.5; избытъкъ *вин.* 101.3—4.

избьрати[3]: избьрано *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 275 об. 13; избьраша *аор. мн. 3 л.* 222.2; избери *пов. ед. 2 л.* 138.13.

извести[1]: изведе *аор. ед. 3 л.* 235 об. 13.

извитьѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 139 об. 13.

изволениѥ[1]: изволениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 239.7.

изволити[3]: изволиша *аор. мн. 3 л.* 222.2; изволить *наст. ед.* 177 об. 11—12; изволи *пов. 2 л.* 6 об. 10.

изволити сѧ[1]: изволи сѧ *аор. ед. в безл. употр.* 121 об. 3—4.

извъноу[1] *нар.* 35.9.

извѣстити[2]: извѣсти *аор. ед. 3 л.* 132.3; извѣштѫ *наст. 1 л.* 213.7.

извѣстъ[1]: извѣсто *прил. ср. ед. вин.* 247 об. 1.

извѣстьныи[2]: извѣстьнѣмь *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *м. ед. местн.* 27 об. 11; извѣстьныимъ *мн. дат.* 28.7—8.

извѣщꙗти[4]: извѣшта *аор. ед. 3 л.* 164.6; извѣщаѥши *наст. 2 л.* 244.8—9; извѣщаѥть *3 л.* 144.10—11; извѣштаѥть 64.13.

изглаголати[2]: изъглавъшоу *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 32.6—7; изглаахъ *имп. 1 л.* 1 об. 12.

изгнити[1]: изниѥть (!) *наст. ед. 3 л.* 237.8.

изгонити[4]: изгонѧахъ *имп. ед. 1 л.* 98 об. 6; изгонить *3 л.* 193.8.11; изгони *пов. 2 л.* 159 об. 12.

изгоубити[2]: изгоубилъ боудеть *преждебуд. ед. 3 л.* 79 об. 7; изгоубленоѥ *прич. прош. стр. ср. им.* 17 об. 2.

изгънати[2]: изгънанъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 79 об. 12—13; ижденоу *наст. 1 л.* 57.5—6.

изд см. **из.**

издалечѧ[1] *нар.* 179 об. 5.

изискати[1]: изишти *пов. ед. 2 л.* 139 об. 3.

изити[5]: изидохъ *аор. ед. 1 л.* 81 об. 7; изидохомъ *мн.* 69.4—5; изидошѧ *3 л.* 271.6; изидеть *наст. ед.* 135.13, 244 об. 4.

излагати[1]: излагаѥмааго *прич. наст. стр. м. ед. род.* 122 об. 4—5.

излиꙗти[1]: излѣю *наст. ед. 1 л.* 84.2.

изложити[1]: изъложи *пов. ед. 2 л.* 141 об. 12—13.

изломити[1]: изломленъ *прич. прош. стр. м. ед. вин.* 180.11.

излѣсти[2]: излѣзъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 272.2—3; излѣзъше *мн.* 236 об. 3.

изметати[1]: измечѫште *прич. наст. действ. несогл.* 86 об. 13.

измьрзноути[1]: измьрзъше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 42 об. 12—13.

измѣнити[3]: измѣнить *наст. ед. 3 л.* 127.13, 149 об. 10—11; измѣни *пов.* 2 *л.* 158 об. 12.

измѣнꙗти[1]: измѣнѧѥть *наст. ед. 3 л.* 181 об. 11—12.

измѣрити[1]: измѣрены *прич. прош. стр. м. мн. вин.* 121.9.

изнажити сѧ[1]: изнаживъшѫ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 42 об. 3.

изнемагати[2]: изнемагаи *пов. ед. 2 л.* 81.8, 158.8.

изнеможениѥ[1]: изнеможени (!) *сущ. ср. ед. местн.* 107.4.

изнести[2]: изнесеть *наст. ед. 3 л.* 165.8; изнеси *пов. 2 л.* 151 об. 7.

изниѥть см. **изгнити**.

износити[1] *инф.* 97 об. 1.
изобиль[1] *нар.* 41.13—об. 1.
изобрѣсти[1] *инф.* 25 об. 10.
израиль[1]: изли *имя соб. м. местн.* 82 об. 1.
изоумлꙗти сѧ[1]: изоумлѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 156 об. 10—11.
изоути[1]: изоуи *пов. ед. 2 л.* 254.13.
изѣсти[2]: изѣденъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 130.9—10; изѣдена *вин.* 129 об. 13.
изꙗти[3]: изьметь *наст. ед. 3 л.* 146.1; изьми *пов. 2 л.* 81.5; изьмѣта *дв.* 110 об. 11.
исоусовъ[2]: иссва *прил. ж. ед. им.* 184.9; исва 182.8.
исоусъ[3]: иıс *имя соб. м. им.* 89.11, 97 об. 9; иıсѣ *местн.* 62.8, 108 об. 9.
иїѡвѣ см. **иовъ**.
икона[2]: иконѣ *сущ. ж. ед. дат.* 30.3; иконоу *вин.* 69 об. 13—70.1.
или[44] *союз*,[42] *част.*[2] 5 об. 8, 12.8, 16 об. 13, 25 об. 11, 28.3.12, 30.13, 39.7, 70 об. 1, 115 об. 12, 116.3.5.6.7.8—9.10.12.13, 121.4, 122.3, 127 об. 8[2].9[2].10.12, 147.9, 153 об. 12, 186 об. 8.10, 192.4.7, 192 об. 9, 206 об. 3.4, 219.1, 233.7, 237 об. 9.11, 260.1, 262.10, 262 об. 5, 274.6.
имати[4]: ѥмлѧи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 142.5; ѥмли *пов. 2 л.* 148 об. 2, 169 об. 5, 179.5.
имати сѧ[1]: ѥмлѧи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 142.3.
именовати сѧ[1]: именоуꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 191.10—11.
имѣниѥ[19] *сущ. ср. ед. им.* 16 об. 6, 154 об. 11, 166.6; имѣниꙗ *род.* 9.2—3, 142 об. 12, 196 об. 8; имѣю! *дат.* 16.1; имѣниѥ *вин.* 16.9, 94.4—5, 103.6, 125.8, 205.11, 247 об. 9; ѥмѣниѥ (!) 47.6—7; имѣньи *местн.* 17.9, 101 об. 5—6, 135.4, 135 об. 3; имѣнии 165.1.
имѣти[90] *инф.* 25.7, 28 об. 7—8, 92 об. 7, 97.10, 101 об. 3, 102.2, 102 об. 1, 104.4.13—об. 1, 168 об. 7; имоуть имѣти *буд. мн. 3 л.* 78.7; имѧаше *имп. ед.* 226 об. 12—13; имѧше 123.1, 130 об. 2—3.12—13, 227.9; имамь *наст. 1 л.* 56 об. 9; имамъ 192.1, 243 об. 3; имаши *2 л.* 36 об. 3, 69.7.8—9.9 (ошибочно 2 раза), 101.3, 112 об. 3, 150.12, 150 об. 1, 167.11, 200 об. 10, 201.4, 201 об. 4, 233 об. 4—5, *в составе буд. вр.* 52 об. 10, 57.2, 138 об. 8—9; имѣѥши 14 об.

1, 15 об. 10, 53 об. 11, 60.10—11, 87 об. 12; имать *3 л.* 27 об. 2, 56.6, 90.12, 93 об. 5.12, 99.11, 119.3, 170.1, 188 об. 6—7, 211 об. 5—6, 216 об. 9—10, 216 об. 13—217.1, 218 об. 13, 258.5, *в составе буд. вр.* 41.3, 77 об. 5, 79 об. 6, 144.8, 203 об. 10; имѣѭть 37 об. 1; имамъ *мн. 1 л.* 211.10, 251.7, 260.10; имамь 209.1, 209 об. 5; имате *2 л.* 214 об. 10; имата *дв.* 111.13; имѣꙑ *прич. действ. м. ед. им.* 8.12, 41 об. 1, 89 об. 1, 90.9, 94.5; имѣꙑи 129.8—9; имѣ (!) 15 об. 13; имѣи *пов. 2 л.* 9.1, 25 об. 2, 30.9, 62 об. 3, 64 об. 3—4, 65 об. 3—4, 66.3—4, 71 об. 11, 96 об. 12—13, 106 об. 3, 112 об. 4, 113.9, 191.11—12, 253.13—об. 1, 253 об. 12; имѣимъ *мн. 1 л.* 260.9; имѣита *дв. 2 л.* 110 об. 12.

имѧ[6] *сущ. ср. ед. им.* 136 об. 5; имени *дат.* 139.2—3, 217 об. 4—5; имѧ *вин.* 53 об. 8; именьмь *твор.* 172.6, 269.7.

инако[3] *нар.* 208.4, 258.7, инако же 208.7—8.

инакъ[1]: инако *прил. ср. ед. вин.* 17.13.

иногда[1] *нар.* 237 об. 12.

инокыи[1]: инокыимъ *сущ. м. мн. дат.* 206.2.

иночꙗдыи[1]: иночѧдааго *прил. субст. м. ед. род.* 34.8.

иноꙗзычьнъ (иноꙗзычьныи)[1]: иноѧзычьнѣмь (!) *прил. м. ед. твор.* 136 об. 1—2.

иноꙗзычьныи см. **иноꙗзычьнъ.**

инъ[1] *нар.* 192 об. 6.

инъ[43] *мест. м. ед. им.* 208.2; ина *ж.* 214 об. 1; ино *ср.* 100 об. 5—6; иноꙗ *ж. род.* 213.8; иного *ср.* 105.3, 120 об. 5, 196 об. 7, 205 об. 13; иномоу *м. дат.* 73.2, 107 об. 3, 151 об. 12 (ꙋ), 164 об. 12—13; иного *вин.* 68 об. 5, 93 об. 2, 213.10; иного (*м. ? вин. ?*) 157 об. 9; ино *ср.* 55 об. 8, 87.3, 211 об. 5.9; иною *ж. твор.* 7.7; иномь *м. местн.* 88.9; иномь *ср.* 87 об. 10, 117.4, 229 об. 13, 257 об. 11; ини *м. мн. им.* 207 об. 4, 238 об. 9; ина *ср.* 204 об. 7; ины (!) 224.5; инѣхъ *м. род.* 4.4—5, 93 об. 4, 221.12; инѣхъ *ж.* 228.5; инѣхъ *ср.* 219 об. 4; инѣмъ *м. дат.* 63 об. 10—11, 167 об. 12; ниѣмъ (!) 63 об. 13; ины *вин.* 269 об. 11; инѣхъ 93 об. 11, 98.12; инѣхъ *местн.* 14 об. 8.

иоанъ (апостол)[3]: їѡанъ *имя соб. м. им.* 54 об. 5; иѡана *род.* 195 об. 2; іѡ 246.6.

иоанъ (Иоанн Златоуст)[10]: їѡан *имя соб. м. род.* 4.2 (∾ златооустааго); іѡ 85.6 (∾ златоустааго), 230.12

(злат ∾), 235.5 (∾ златооустааго), 241.4 (∾ злат), 249.7 (∾ злат), 252.1, 252 об. 9 (∾ злат), 257 об. 1 (∾ злат), 259 об. 10 (∾ злат).

иоанъ (писец)[1]: иоана *имя соб. м. род.* 275 об. 12—13.

иовль[2]: иωвлѧ *прил. ж. ед. род.* 122 об. 12; иωвлѧхъ *м. мн. местн.* 128 об. 1.

иовъ[3] *имя соб. м. им.* 234.10; иωва *род.* 122 об. 9—10; иїωвѣ *местн.* 132 об. 3—4.

иоилъ[1]: иωіла *имя соб. м. род.* 264 об. 12.

иосифъ[3] *имя соб. м. им.* 237 об. 12—13, 240.13, 240 об. 6.

иподьıакъ[1]: иподьıакы *сущ. м. мн. вин.* 59.13.

иродъ[1] *имя соб. м. им.* 195.13.

искалати[1]: искалажть *наст. мн. 3 л.* 25.4—5.

искати[11] *инф.* 103 об. 1, 168.3; искати имать *буд. ед. 3 л.* 79 об. 5; искаахъ *имп. 1 л.* 82.7; ищемъ *наст. мн.* 122 об. 2; ищете *2 л.* 34.8—9; ищюче *прич. действ. м. им.* 244 об. 8; искомоѥ *стр. ср. ед.* 121.2; ишти *пов. 2 л.* 30 об. 7—8, 60.8, 141 об. 4.

искладати[1] *инф.* 272 об. 3.

искони[1] *нар.* 88 об. 3.

исконьныи[1]: исконьныихъ *прил. ж. мн. местн.* 247 об. 3.

искоренıати[1]: искоренѧѥть *наст. ед. 3 л.* 156.10—11.

искрьнии[4] *прил. субст. м. ед. им.* 221.1—2; искрьнюмоу *дат.* 136.4—5; искрьнѧаго *вин.* 45.8; искрьниимъ *мн. дат.* 249.10—11.

искоусити[6]: искоуштиимъ *прич. прош. действ. м. мн. дат.* 84.6; искоушенъ *стр. ед. им.* 145 об. 1; искоушено *ср.* 185 об. 8—9; искоусиша *аор. мн. 3 л.* 240 об. 10—11; искꙋсить *наст. ед.* 163 об. 2—3; искоуси *пов. 2 л.* 166 об. 5—6.

искоусьнъ[1]: искоусьна *прил. м. ед. вин.* 241.7.

искоушıати[4]: искоушаѥть *наст. ед. 3 л.* 47 об. 8—9, 230.1; искоушаıа *прич. действ. м. им.* 178 об. 10; искоушѧюштиихъ *мн. род.* 152.8—9.

искоушıати сѧ[1]: искоушѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 115.1—2.

кслѣдити[2]: ислѣдить *наст. ед. 3 л.* 182 об. 4—5; ислѣди *пов. 2 л.* 139 об. 3.

испасти[2]: испаде *аор. ед. 3 л.* 201 об. 1; испадеть *наст.* 180 об. 11.

испивати[1]: испиваѥши *наст. ед. 2 л.* 98 об. 13.

испльнити[1]: испльнена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 58.13—об. 1. См. также **испълнити**.

испльнити сѧ[1]: испльнить сѧ *наст. ед. 3 л.* 172.8.

исповѣданиѥ[5] *сущ. ср. ед. им.* 242.12—13; исповѣданиѥмь *твор.* 56.12, 211 об. 7, 242.2; исповѣдани (!) *местн.* 241.4—5.

исповѣдати[2] *инф.* 134.2; исповѣдаите *пов. мн. 2 л.* 198 об. 1—2.

исповѣдати сѧ[3] *инф.* 195.4; исповѣдаѭть сѧ *наст. мн. 3 л.* 115.9—10; исповѣдаюште сѧ *прич. действ. м. им.* 209.7—8.

исповѣдѣти[5]: исповѣмъ *наст. ед. 1 л.* 199.2, 199 об. 9; исповѣсть *3 л.* 145 об. 9; исповѣмъ *мн. 1 л.* 198 об. 7; исповѣдѧть *3 л.* 186.4—5.

исповѣдѣти сѧ[3]: исповѣмь сѧ *наст. ед. 1 л.* 217 об. 4; исповѣмь на сѧ 198.12; исповѣжь сѧ *пов. 2 л.* 241.9—10.

исподь[1] *нар.* 132.9.

испоносити[1]: испоносить *наст. ед. 3 л.* 170.11—12.

исправити[5] *инф.* 25.10; исправивъше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 276.3; исправьшими *твор.* 103 об. 5—6; исправиши *наст. ед. 2 л.* 98.10; исправимъ *мн. 1 л.* 100.12—13.

исправити сѧ[1]: исправимъ сѧ *наст. мн. 1 л.* 86 об. 1.

исправлениѥ[2]: исправлениꙗ *сущ. ср. мн. вин.* 244.10; исправленьи *твор.* 74.7—8.

исправлꙗти[2]: исправлѧѥми *прич. наст. стр. м. мн. им.* 99.3—4 (не ∾); исправлѧи *пов. ед. 2 л.* 77 об. 10.

испросити[2]: испрошъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 255 об. 9; испросиши *наст. 2 л.* 36 об. 9.

испростити сѧ[1]: испрости сѧ *аор. ед. 3 л.* 131.3.

испоустити[1]: испоусти *пов. ед. 2 л.* 53.1.

испълнениѥ[1]: испъльнениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 120 об. 10—11.

испълнити[5]: испълненъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 13.8; испълнено *ср.* 233.2; испълненоу *ж. вин.* 37 об. 3; испълнить *наст. 3 л.* 181.12—13, 183 об. 8. См. также **испълнити.**

испълнь[2] *прил. нескл.* 125 об. 3, 232.7.

испытаниѥ[4]: испытаньꙗ *сущ. ср. ед. род.* 32.4—5; испытаниѥ *вин.* 97.9—10; испытаниѥмь *твор.* 105.13, 122.10—11.

испытати[8] *инф.* 70.1—2, 103.10; испытаѥть *наст. ед. 3 л.* 163 об. 3—4; испытаюштеи *прич. действ. м. мн. им.* 1.11—об. 1; испытаюштии 1.7—8; испытаѥмъ *стр. ед.* 91.11—12; испытаѥми *мн.* 78.4; испытаи *пов. ед. 2 л.* 72 об. 13.

испытьнъ[1]: испытьны *прил. ж. мн. вин.* 169.7—8.
истверезениѥ[1]: истверезении *сущ. ср. ед. местн.* 75 об. 7.
истина[15]: истины *сущ. ж. ед. род.* 31 об. 6, 201 об. 3; истинѣ *дат.* 187 об. 12, *в нар. сочет.* по истинѣ 117.8, 134.8, 214 об. 9—10, по истннѣ (!) 69 об. 4; истиноу *вин.* 40.6, 181 об. 7, 203.12, 251.5, *в нар. сочет.* въ истиноу 28.2, 159.7, 240 об. 9; истинож *твор.* 119 об. 5.
истиньно[3] *нар.* 31.11, 31 об. 3, 47 об. 2.
истиньнъ[7] *прил. м. ед. им.* 61.2; истиньны *ж. род.* 213.8—9; истиньно *ср. вин.* 29 об. 6, 57 об. 1; истиньни *м. мн. им.* 32.3, 99.4; истиньна *ср.* 119 об. 13.
истиньныи[10] *прил. м. ед. им.* 26 об. 10, 33.3—4; истиньны 94.5—6; истиньнаꙗ *ж.* 114 об. 13—115.1; истистиньноѥ (!) *ср.* 226.12—13; истиньнааго *род.* 117.12; истиньныи *м. вин.* 126 об. 13; истиньныимь *ср. твор.* 246.1—2; истиньнии *м. мн. им.* 116 об. 12—13; истиньнаꙗ *ср. вин.* 14.5—6.
истиньнѣ[1] *нар.* 2.2—3.
истистиньноѥ см. **истиньныи**.
истовъ[1]: истовоу *прил. ж. ед. вин.* 119.6.
истовыи[3] *прил. м. ед. им.* 114 об. 10; истовыꙗ *ж. род.* 74 об. 2; истовоую *вин.* 192.12.
источити[1]: источи *пов. ед. 2 л.* 153 об. 4.
источьникъ[2] *сущ. м. ед. им.* 121 об. 11—12; источьници *мн.* 270 об. 5.
истрѣбити[1]: истрѣби *пов. ед. 2 л.* 35 об. 5—6.
истьлѣти[1]: истьлѣѥть *наст. ед. 3 л.* 75.7—8.
истꙗзати[1]: истѧзаѥмъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 212 об. 6—7.
исоучити[1]: исоучи *пов. ед. 2 л.* 35.10.
исоушꙗти[2]: исоушаѥть *наст. ед. 3 л.* 165.11; исоушѧѥть 208 об. 1.
исхлащꙗти сѧ[1]: исхлаштѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 67 об. 9.
исходити[7]: исходить *наст. ед. 3 л.* 66.2, 203 об. 13; исходѧ *прич. действ. м. им.* 12.7, 20 об. 3—4; исходѧштѧ *вин.* 29.9—10; исходѧщааго 255.12—13; исходѧщиимъ *мн. дат.* 259 об. 12—13.
исходъ[7] *сущ. м. ед. им.* 96.2; исходѣ *местн.* 12 об. 3, 17 об. 13, 21.5—6, 34 об. 9, 40 об. 13—41.1 (ѡ), 154.8.
исцѣлениѥ[2]: ицѣлениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 53.5; ицѣлениѥ *вин.* 184.2.

исцѣлити[4]: ицѣлити *инф.* 68.5; исцѣлихъ *аор. ед. 1 л.* 88 об. 1—2; исцѣлю *наст.* 57.8; **исцѣлїть** *3 л.* 186.8—9.

исцѣлѣти[3]: ицѣлѣють *наст. ед. 3 л.* 242.5—6; ицѣлѣюте *мн. 2 л.* 198 об. 6; ицѣлѣють *3 л.* 242.3.

исцѣлꙗти сѧ[1]: ицѣлѧти сѧ *инф.* 226 об. 8—9.

исчезноути[1]: иштезе *аор. ед. 3 л.* 171 об. 9.

исчисти[4]: иштисти *инф.* 1 об. 3; иштьтени *прич. прош. стр. м. мн. им.* 128.3; иштьте *аор. ед. 3 л.* 183.1; иштьтеть *наст.* 182 об. 3.

исъхноути[1]: исхънеть (!) *наст. ед. 3 л.* 154 об. 12.

исухии[1]: їсухиѧ *имя соб. м. род.* 62 об. 1.

ити[26] *инф.* 129.13, 197 об. 12; шьдъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 117 об. 10, 188 об. 11; иде *аор. 3 л.* 145.9, 269.12, 270 об. 12; идошѧ *мн.* 7.1—2; идоу *наст. ед. 1 л.* 112.13; идеши *2 л.* 19 об. 2.5, 30.13, 47.5, 63.1, 73 об. 2; идеть *3 л.* 130 об. 8, 131.4—5, 196.1; идоуть *мн.* 244 об. 5; идыи *прич. действ. м. ед. им.* 269.8; идоуштѫ *дат.* 54 об. 6; идоуште *мн. им.* 271 об. 3—4; иди *пов. ед. 2 л.* 54 об. 2, 101.7, 188 об. 8, 273 об. 6.

иц- см. **исц-**.

ицркве см. **из, цьркы**.

ицрьства см. **из, цѣсарьство**.

ишт- см. **исч-**.

июдеи[3]: июдѣи *сущ. м. мн. им.* 236.13; июдеомъ *дат.* 231 об. 6; иудеомъ 189 об. 1—2.

июдеискъ[1]: июдеиско *прил. ср. ед. вин.* 97 об. 10.

июдинъ[1]: июдина *прил. ср. ед. род.* 227 об. 5—6.

иꙗковъ[1]: иꙗковѣ *имя соб. м. местн.* 82.13.

иѥзекиꙗ[3] *имя соб. м. им.* 236.6—7; иезекиѧ 51.2; иезекии *дат.* 121 об. 7.

иѥремии[2]: їѥремиꙗ *имя соб. м. род.* 234.5; иѥремиѥмь *твор.* 189.8—9.

иѥрѣи[9] *сущ. м. ед. им.* 257 об. 12, 259 об. 7, 260.8; иѥреи 262.6—7; иѥрѣꙗ *вин.* 160 об. 1; иѥрѣимь *твор.* 260 об. 11; иѥрѣомъ *мн. дат.* 160.9; иерѣемъ 21.9; иѥреѧ *вин.* 59.7.

ιѡ см. **иоанъ**.

їѡанъ см. **иоанъ**.

иѡва см. **иовъ**.

иѡвл- см. **иовль**.

иѡıла см. **иоилъ**.

иуда[1] *имя соб. м. им.* 211 об. 11.
иудеомъ см. **июдеи**.

К

казатель[1] *сущ. м. ед. им.* 153.6.
казати[4] *инф.* 5 об. 6; кажеть *наст. ед. 3 л.* 126.9—10; кажѧ *прич. действ. м. им.* 88 об. 6; кажюштемъ *мн. дат.* 273.2.
казнити сѧ[1]: казнѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 46 об. 8.
казнь[4]: казни *сущ. ж. ед. род.* 20 об. 12, 21.5; казнь *вин.* 128 об. 12; казнью *твор.* 46 об. 11.
како[51] *нар.*[20], *союз*[25], *част.*[6] 4.5.11, 18.2, 22.4, 38 об. 1, 42.8, 42 об. 5, 44.12, 84 об. 9, 87.9—10, 101 об. 1, 109.5.7, 117 об. 13, 121.4—5.8.11, 121 об. 3, 123.8, 124.7, 130.3.5, 132.3—4, 175 об. 6.11, 193.2, 195 об. 8, 199.2, 199 об. 9, 202 об. 2, 240 об. 1, 249 об. 10, 257 об. 1, 258.12, 261.13, 261 об. 9, 262 об. 6, 269.3, како бо 12 об. 8, како же 19 об. 6, 121 об. 6, како оубо 34.5, 59 об. 10, 239.11—12, некъли како 245 об. 5, еда како 141 об. 7, 148.5, 161.11, 161 об. 1, 175.3—4, 175 об. 6.
какъ[2]: какъ *прил. м. ед. вин.* 223 об. 13, какъ любо 252 об. 5.
калоугеръ[1]: калоугера *сущ. м. ед. род.* 1.2.
калъ[1]: калоу *сущ. м. ед. дат.* 90 об. 7.
кальнъ[1]: кальнахъ *прил. ж. мн. местн.* 222 об. 11.
камо[2] *нар.* 19 об. 2, 205.10.
камы[3]: камене *сущ. м. ед. род.* 139 об. 13—140.1, 159.1—2; камень *вин.* 171 об. 11—12.
канонъ[1]: канонъ *сущ. м. ед. вин.* 239 об. 3.
каплꙗ[3]: каплѧ *сущ. ж. ед. род.* 182 об. 1; каплѧ *мн. вин.* 54.3—4; каплѧми *твор.* 42.9.
каꙗ**знь**[2] *сущ. ж. ед. им.* 75 об. 8, 249.9.
каꙗ**ти сѧ**[8] *инф.* 196.6.10, 248 об. 10; начьнеть каꙗти сѧ *буд. ед. 3 л.* 195 об. 7.10; каѥши сѧ *наст. 2 л.* 57 об. 4; каѩшта сѧ *прич. действ. м. вин.* 199.9—10; каюште сѧ *мн. им.* 215 об. 7.
кедръ[1] *сущ. м. ед. им.* 83.3.
кирилъ[1]: кирила *имя соб. м. род.* 4.4 (∾ фїлософа).
кланꙗ**ти сѧ**[1]: кланѩю сѧ *наст. ед. 1 л.* 191 об. 3.
клевета[11] *сущ. ж. ед. им.* 179.3; клеветы *род.* 23 об. 3, 92.9, 105 об. 11, 250 об. 11; клеветоу *вин.* 70.7—8,

96 об. 11 (ȣ), 105 об. 11—12; клеветою *твор.* 151.10—11; клеветѣ *местн.* 70.5; клеветы *мн. им.* 91.5.

клеветаниѥ[1]: клеветаниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 105.12.

клеветарь[1]: клеветарѧ *сущ. м. ед. род.* 28.11.

клеветати[5] *инф.* 93.6, 100.2—3; клевештаи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 98 об. 7; клевечѫштѧ *вин.* 116.7; клевештѫштааго 28 об. 3—4.

клеветьникъ[2]: клеветьници *сущ. м. мн. им.* 32.2—3; клеветници 99.3.

кликати[1]: кличѫштѧ *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 116.5—6.

кличь[1] *сущ. м. ед. им.* 204.7.

клокотати[1]: клокочѫштиꙗ *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 91.8.

клопотъ[1] *сущ. м. ед. им.* 265 об. 10.

ключити[2]: ключимо *прич. наст. стр. ср. ед. им.* 233.9; клюма (!) *мн. вин.* 29.3.

ключити сѧ[2]: ключить сѧ *наст. ед. 3 л.* 17.13, ключить бо сѧ 166 об. 8.

ключь[1]: ключь *сущ. м. ед. вин.* 15.2.

ключꙗти сѧ[1]: клѫчѧѫть сѧ *наст. мн. 3 л.* 213 об. 5.

ключѧрь[2] *сущ. м. ед. им.* 201 об. 2; клѫчѧрь 16.4.

клꙗчити[1]: клѧчѧть *наст. мн. 3 л.* 42 об. 5—6.

клѧтва[6] *сущ. ж. ед. им.* 156.10; клѧтвою *твор.* 194 об. 11, 195.13—об. 1, 201.6; клѧтвы *мн. вин.* 195.6—7; клѧтвахъ *местн.* 194 об. 13.

клѧти[3] *инф.* 80 об. 6—7; кльноуштюоумȣ *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 80 об. 7; кльнѣте *пов. мн. 2 л.* 276.4—5.

клѧти сѧ[7] *инф.* 93.8, 100.6—7, 105.1; кльныи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 172.7; кльноуща сѧ *вин.* 116.6—7; кльноуштиимъ сѧ *мн. дат.* 87.2—3; кльни сѧ *пов. ед. 2 л.* 172.6.

клѫч- см. **ключ-**

кн- см. **кън-**

коли[1] *нар.* 37 об. 10.

колико[1] *нар.* 273 об. 2.

коликъ[2]: колико *мест. ср. ед. им.* 6.1; колико *вин.* 71.4.

коло[1]: коло *сущ. ср. ед. вин.* 74 об. 7.

коль[4] *нар.* 3.8, 84 об. 12, 157.9, 157 об. 4.

кольми[1] *нар.* 229.4—5 (∾ паче).

колѣбати сѧ[2]: колѣбаахоу сѧ *имп. мн. 3 л.* 270 об. 2—3; колѣблѧ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 163 об. 8.

колѣно[1] *сущ. ср. ед. им.* 168 об. 10.
комъканиѥ[2]: комъканиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 118.2—3; комъканию *дат.* 261 об. 2.
комькати[2] *инф.* 87.5—6; комъкаѭшта *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 213.6—7.
конь[3]: конѧ *сущ. м. ед. род.* 127 об. 8, 267.11; коневи *дат.* 2.5.
коньць[13] *сущ. м. ед. им.* 58.11, 60 об. 10, 251.8—9; коньцѧ *род.* 108.12, 126.7, 130 об. 9, 131.5—6, 246.4; коньць *вин.* 63.4; коньци *местн.* 180 об. 1; коньци *мн. им.* 234 об. 6; коньцемъ *дат.* 275.3; кънца (!) *вин.* 243.12.
коньчина[1]: коньчиноу *сущ. ж. ед. вин.* 168 об. 1—2.
коньчьныи[1]: коньчьноумоу *прил. м. ед. дат.* 63.6—7.
коньчꙗвати сѧ[1]: коньчаваѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 9 об. 13—10.1.
коньчꙗниѥ[1]: коньчѧниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 123.2.
коньчꙗти[2]: кончѧхъ *аор. (имп.) ед. 1 л.* 276.6; коньчѧшѧ *мн. 3 л.* 127 об. 3—4.
коньчꙗти сѧ[4]: коньчѧвъшѫ сѧ *прич. прош. действ. ср. ед. дат.* 123 об. 12—13; кончѧвъше сѧ *м. мн. им.* 127 об. 2—3; кончѧвъшемъ сѧ *дат.* 121 об. 6; коньчѧшѧ сѧ *аор. 3 л.* 275 об. 11.
корабль[2] *сущ. м. ед. им.* 2.8—9; кораблѫ *дат.* 2 об. 4.
коренфии?[1]: коренфиомъ *сущ. м. мн. дат.* 122.1.
корень[3] *сущ. м. ед. им.* 91 об. 12; коренъ 182 об. 5; корень *вин.* 236.5.
користь[2] *сущ. ж. ед. им.* 3 об. 3; користь *вин.* 3 об. 2.
корнилъ[2]: корнила *имя соб. м. род.* 232 об. 10; корнилоу *дат.* 232 об. 5.
косноути сѧ[1]: косноуть сѧ *наст. мн. 3 л.* 245.2.
кость[1]: кости *сущ. ж. мн. вин.* 107.12.
котерыи[3] *мест. м. ед. им.* 188.11; котерыꙗ *ж. род.* 193 об. 7; котераго *ср.* 227 об. 11—12.
которыи[2]: котораага *мест. ср. ед. род.* 215.9; которыихъ *ж. мн.* 214 об. 5.
котьлъ[1]: котьлъмь *сущ. м. ед. твор.* 150.5.
коштюна[1]: коштюны *сущ. ж. мн. им.* 204 об. 6.
крадъмь? 209.3.
краса[1]: красоу *сущ. ж. ед. вин.* 270 об. 6.
красота[6] *сущ. ж. ед. им.* 2 об. 3, 67.9—10, 139 об. 11—12; красотоу *вин.* 55.3.5, 264 об. 4.

красти[4]: начънеть красти *буд. ед. 3 л.* 243 об. 12; крадеть *наст.* 69.8, 203 об. 8; крадыи *прич. действ. м. им.* 203 об. 7.
красьно[1] *нар.* 84 об. 12.
красьнъ[8] *прил. м. ед. им.* 270 об. 10, 271 об. 13—272.1; красьна *ж.* 84.9, 165 об. 12; красьны *род.* 175.10; красьнѣ *м. местн.* 20.3; красьны *ж. мн. им.* 271.3—4; красьны *м. вин.* 272 об. 5—6.
красьныи[1]: красьныими *прил. м. мн. твор.* 270.2.
кратъкъ[1]: *прил. ед. местн. в нар. сочет.* въ кратьцѣ 228.5—6.
криво[1] *нар.* 276.2.
крилатъ[1]: крилати *прил. м. мн. им.* 271.7.
кровъ[3] *сущ. м. ед. им.* 138.5; крови *мн.* 108.11; кровы *вин.* 7 об. 11.
кромѣ[3] *нар.*[1], *предлог с род. п.*[2] 11 об. 3, 221 об. 13, 256.13.
кротость[11] *сущ. ж. ед. им.* 7.11, 32 об. 7, 33.6, 91 об. 6, 184.8; кротости *род.* 13 об. 3; кротостьѫ *твор.* 95 об. 7—8; кротостию 147.3; кростию (!) 157.13—об. 1; кротости *местн.* 6.12, 81.5.
кротъкъ[11] *прил. м. ед. им.* 32 об. 3, 32 об. 12—33.1, 61.3, 61 об. 3, 113.9—10; кротъко *ср.* 32 об. 11, 33.1; кротько 32 об. 11—12; кротъкоу *дат.* 203.6; кротъка *вин.* 86.5; кротъко *ср.* 253.13.
кротъкыи[1] *прил. м. ед. им.* 12.11.
кроугъ[3]: кроугъ *сущ. м. ед. вин.* 81 об. 12; кроугомь *твор. в нар. знач.* 266.2—3; кроузѣ *местн.* 82.2.
кроучина[1]: кроучины *сущ. ж. ед. род.* 167.4.
кръвоточивыи[1]: кръвоточиваꙗ *прил. субст. ж. ед. им.* 211.13—об. 1.
кръвь[15] *сущ. ж. ед. им.* 44.13, 174.9; кръве *род.* 189 об. 5.6, 232.7; кръви 149 об. 2; кръви *дат.* 44.7; кръвь *вин.* 35.8, 98 об. 13, 122.5, 143.3.5, 207.11, 262.4—5; кръвию *твор.* 54.4—5.
кръвьныи[1]: кръвьныꙗ *прил. ж. ед. род.* 211 об. 3—4.
кръмити сѧ[1] *инф.* 89.1. См. также **кърмити сѧ**.
крыло[1]: крылоу *сущ. ср. дв. род.* 79.1.
крыти сѧ[1]: крыю сѧ *наст. ед. 1 л.* 172 об. 5.
крьстити сѧ[1]: крьсти сѧ *аор. ед. 3 л.* 248.6.
крьстъ[5]: крьстоу *сущ. м. ед. дат.* 29 об. 12; крьстъ *вин.* 215.6; крьстѣ *местн.* 133.5, 234 об. 1; крьсты *мн. вин.* 259.5.

крьстьꙗнъ[2] *сущ. м. ед. им.* 114 об. 9; крьстьꙗномъ *мн. дат.* 214 об. 7.

крьстьꙗньскыи[1]: крьстьꙗньскыма *прил. ср. дв. дат.* 266 об. 10—11.

крьштати сѧ[1] *инф.* 104 об. 12.

крьщениѥ[2]: крьштениѥ *сущ. ср. ед. вин.*? 43.11—12; крштеньи (!) *местн.* 198.2.

крѣпость[12] *сущ. ж. ед. им.* 38.3, 166.6; крѣпости *род.* 45.3, 106 об. 5—6, 139 об. 10, 267 об. 6; крѣпость *вин.* 35.7, 154.3, 228 об. 6—7; крѣность (!) 174 об. 11—12; крѣпостью *твор.* 156 об. 12—13; крѣпостию 8.2.

крѣпъко[1] *нар.* 17 об. 6.

крѣпъкъ[3] *прил. м. ед. им.* 138.5—6, 178.2; крѣпльшꙋ *сравн. дат.* 162 об. 6.

крѣпъкыи[3]: крѣпъкааго *прил.*[1] *и субст. прил.*[2] *м. ед. вин.* 265.4; крѣплии *сравн. им.* 190 об. 4; крѣплѣшнимъ (!) *твор.* 149 об. 13—150.1.

коумиръ[1]: коумиромъ *сущ. м. мн. дат.* 238.10.

коупити[2] *инф.* 18.9—10; коупилъ боудеши *преждебуд. ед. 2 л.* 18.7—8.

коупити сѧ[1]: коупить сѧ *наст. ед. 3 л.* 18 об. 3—4.

коуплꙗ[1]: коупли *сущ. ж. ед. местн.* 152 об. 2.

коупно[2] *нар.* 28 об. 5, 146 об. 7.

коуповати[1]: коупоуюштиими *прич. наст. действ. м. мн. твор.* 152 об. 1.

коупьць[1]: кꙋпьцьмь *сущ. м. ед. твор.* 152.12—13.

коупѣль[2]: коупѣли *сущ. ж. ед. местн.* 31.4—5, 45.10.

къ[184] *предлог. С дат. п.* 4 об. 11, 5.10, 6.10, 7 об. 2.3, 8 об. 2.6.10, 10 об. 10, 11.11, 11 об. 5, 14.8.10, 15.4, 19 об. 5, 21 об. 8, 23.1.2.4, 26 об. 5, 28 об. 10, 30.6, 31.10, 32 об. 3.4.5, 40.7, 41 об. 3, 43.1, 43 об. 10.11.12, 45.5.13, 46.1, 46 об. 10, 47 об. 4, 48.3.10, 50 об. 4, 53.2.10, 53 об. 2.12, 54.7.9, 54 об. 5, 55 об. 7, 56 об. 10.13, 57.5.7.12, 58 об. 8, 59.3, 61.5.6[2], 61 об. 11, 62 об. 5, 63.6, 64 об. 11, 65.10, 66.6, 66 об. 2, 70.10, 71.10.11, 74.4, 76 об. 7.12, 77 об. 7[2], 79.6.12, 83.11, 90 об. 5, 91.6, 98 об. 7, 102 об. 13, 109.1, 112 об. 11, 115 об. 2, 117 об. 11.12, 118.5, 119.12 (∾ томоу), 120.12 (∾ томоу), 121.5, 122.1, 123.1, 128 об. 10, 130.3.12, 130 об. 1, 132.2, 135.11, 138 об. 4, 139 об. 1, 140 об. 8, 154 об. 1, 156 об. 2, 166 об. 4, 171.4 (∾ томоу), 178.11, 178 об. 6, 180.2, 184 об. 3, 188 об. 4, 189 об. 1, 193 об. 4.5, 195.8, 195 об. 12, 199.5, 199 об. 7, 200.5.10, 202.4,

203 об. 7 (∾ томоу), 206.1, 207 об. 12.13, 208.1, 209 об. 4.7, 210 об. 4, 211.12, 211 об. 1, 212 об. 1, 214.13 (∾ томоу), 217 об. 4.6, 218 об. 1.9, 221.1, 221 об. 5.6, 223 об. 13, 224.1, 224 об. 5, 225.8.10, 225 об. 4, 226.1, 230.11, 232.2, 233.10, 234.13, 240.7, 241 об. 4.6, 246.6, 248.4, 249 об. 10, 250.1, 253.3, 253 об. 9, 254.7.12, 255 об. 4, 256.7.8, 258 об. 2, 259 об. 12, 260.10, 261 об. 1, 262.1, 263.3.9, 263 об. 8.11, 264.4, 264 об. 8, 270.9, 270 об. 9, 271.1, 271 об. 3.5.11, 272.4; к 159 об. 5, 189.10 (∾ томоу), 237 об. 9 (∾ томоу).

къде[11] *нар.*[7], *союз*[4] 31.7, 86 об. 5, 89 об. 1, 122 об. 2, 131 об. 8, 132.3, 192 об. 7, къде любо 233 об. 12, 234 об. 3; кьде 131 об. 7; кде 15 об. 8.

къжьдо[3] *мест. им.* 71 об. 10—11; къждо 203.12; комоужьдо *дат.* 123 об. 3—4.

кънига[18]: книгы *сущ. ж. мн. им.* 1 об. 5, 2.7, 83 об. 10, 90 об. 13, 275 об. 11; книгъ *род.* 1.3, 3 об. 13, 4.9, 4 об. 1, 124 об. 5, 132.6, 228.5, 276.1; книгы *вин.* 1 об. 2, 68.6, 104 об. 3; кънигахъ *местн.* 8 об. 12—13; книгахъ 247 об. 4.

кънижъникъ[2] *сущ. м. ед. им.* 242 об. 12; книжьникы *мн. вин.* 97 об. 11—12.

кънижька[1]: книжькы *сущ. ж. мн. вин.* 276.6.

кънижьныи[7]: книжьною *прил. ср. ед. им.* 1.5, 2 об. 6; книжьнааго *род.* 2.11; книжьною *вин.* 68.3; книжьнѣмь *местн.* 2 об. 2—3; книжьныихъ *мн. род.* 99 об. 11; книжьныимъ *дат.* 4 об. 5.

къньца см. **коньць**.

кънѧжии[1]: кнѧжихъ *прил. ж. мн. род.* 276.1.

кънѧзь[16]: кнѧзь *сущ. м. ед. им.* 46 об. 9, 216.8; кънѧзѧ *род.* 173.11; кнѧзѧ 20 об. 3, 46.5, 46 об. 7, 47.7, 141.12; кнѧзю *дат.* 263.2; кнѧзѧ *вин.* 35 об. 1; кънѧзьмь *твор.* 73 об. 4—5; кнѧзьмь 47.12, 262 об. 8; кнѧзьмъ 54.7; кнѧзи *местн.* 276.8—9; кънѧземъ *мн. дат.* 53 об. 12—13.

кърмитель[2] *сущ. м. ед. им.* 61.12; кърмителѧ *вин.* 95.10.

кърмити[1] *инф.* 94 об. 10—11.

кърмити сѧ[1]: кърмѧ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 85 об. 1. См. также **кърмити сѧ**.

къто[45] *мест. им.* 8.5, 26 об. 9, 27 об. 2, 36.11, 48.12 51.10, 53 об. 5, 68.4, 70 об. 11, 87.7, 89 об. 4, 115.13 116 об. 12, 120.8, 140 об. 1, 145.10, 145 об. 1.4

182 об. 2—3, 186 об. 10, 195 об. 5, 196 об. 4, 202.13, 218 об. 11, 242 об. 12—13; кто 88.4, 135.8, 147.8.9, 172 об. 2, 182 об. 4.7 (w), 186 об. 7.8; -ъто 146 об. 8; кого *род.* 32.8 (∾ любо); комоу *дат.* 85.3 (ȣ), 182 об. 6; кого *вин.* 37.8, 40.3, 54 об. 7, 85.10.11—12, 113 об. 3, 116.9.

кыи[21] *мест. м. ед. им.* 49.7, 93.2, 188.1, 219 об. 11, 221.10; каꙗ *ж.* 92 об. 7.11.13, 93.4.7—8; коѥ *ср.* 69 об. 6, 150.4; коѥго *род.* 124.2; кыи *м. вин.* 231 об. 5; коѥ *ср.* 54 об. 2; кыимь *м. твор.* 7.1; коѥю *ж.* 7.2; кыимь *ср.* 196 об. 10; коѥи *ж. местн.* 20 об. 13; коѥмь *ср.* 54 об. 8; кыꙗ *м. мн. вин.* 211.9.

кыижьдо[1]: коѥмьжьдо *мест. м. ед. местн.* 271.10.

кюпарисъ[1] *сущ. м. ед. им.* 83.5.

курилъ[2] *имя соб. м. им.* 248.11 (∾ алексаньдрьскыи); кюрилъ 248.8.

Л

лазорь[1] *имя соб. м. им.* 126.6.

лакомьство[1]: лакомьствъмь *сущ. ср. ед. твор.* 239.1—2.

ланита[1]: ланитама *сущ. ж. дв. дат.* 144.12—13.

ларь[6]: лари *сущ. м. ед. местн.* 271.10; ларевъ *мн. род.* 272 об. 2; ларѣ *вин.* 271.9, 271 об. 8, 272.5.7.

ласкавьць[1]: ласкавьць *сущ. м. мн. род.* 25.2—3.

ласкати[1]: ласкаюштиихъ *прич. наст. действ. м. мн. род.* 28.4—5.

лежати[5]: лежить *наст. ед. 3 л.* 18 об. 7; лежать *мн.* 42.8; лежащю *прич. действ. м. ед. дат.* 42.4; лежаштааго *вин.* 41 об. 12; лежаштеѭ *ж. твор.* 38 об. 10—11.

лечьць[1] *сущ. м. ед. им.* 53.3—4.

лещи[1]: легъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 269 об. 3.

ли[101] *союз*[40], *част.*[61] 5 об. 8.9, 13.3.9.10, 14.3, 14 об. 9.13, 15 об. 10.11, 16 об. 13, 19 об. 12, 20.1.3.8.11.13, 20 об. 2, 23 об. 5, 36 об. 3, 39.7, 47 об. 9, 48 об. 2, 54.6, 70.6, 72.9, 75.7, 85.12, 86 об. 2, 96.6, 98.6.12, 114.4, 116.2, 121.3.4.10, 123.4, 126 об. 5, 127 об. 7, 132.3, 133.6.9, 136.5, 144.12, 145 об. 12, 150.12, 150 об. 1.5, 159.13, 159 об. 3.11, 162 об. 7, 167 об. 12, 169 об. 2, 171.3, 189.4, 190.7, 192.6, 192 об. 9, 198.4.5, 205.11.12, 208.7, 208 об. 4, 209.2.3.4[2].5[2], 209 об. 1, 214.12, 215 об. 3, 218 об. 13, 223 об. 11, 225 об. 12[2], 227.7, 230.8, 232 об. 12,

237.7, 240 об. 7, 242 об. 12, 246.13, 252 об. 3, 258.5.9, 260.7.11²12, 261.4.5.6.10, 261 об. 4, 272 об. 10, 273 об. 13; ни (!) 121.7.

ливанъ[1]: ливанѣ *имя соб. м. местн.* 83.4.

ликъствованиѥ[1]: ликъствованиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 201.13—об. 1.

ликъствовати[2] *инф.* 35.4; ликъствоуꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 257.6.

лихва[1]: лихвоу *сущ. ж. ед. вин.* 105.3.

лихо[1] *нар.* 116.12.

лихоиманиѥ[2]: лихоиманиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 250 об. 13—251.1; лихоиманиꙗ *мн. им.* 91.4.

лихоимьство[1] *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 1.

лихоимьць[2]: лихоимьцѧ *сущ. м. ед. род.* 165.9; лихоимьцю *дат.* 79 об. 2.

лихъ[2]: *субст. прил. ед. род.* лиха *в нар. сочет.* из лиха 257 об. 7; лихо *ср. вин.* 206.13.

лихыи[3]: лихаꙗ *прил. ж. ед. им.* 239 об. 13; лисѣи *дат.* 239 об. 9; лихыми *мн. твор.* 103.13.

лице[16]: лицꙗ *сущ. ср. ед. род.* 159 об. 5; лицѧ 31.12, 80 об. 2, 134.6, 138.1, 171.6; лица 141 об. 8, 144.5; лицж *дат.* 113 об. 2, 145.5; лице *вин.* 56.11, 149 об. 11, 181 об. 13; лицьмь *твор.* 11 об. 6; лици *местн.* 192.7; лицѧ *мн. вин.* 260 об. 8.

лицемѣриѥ[1]: лицемѣриꙗ *сущ. ср. ед. род.* 31 об. 9.

лицемѣрьнъ[2] *прил. м. ед. им.* 62.2—3 (не ∾); лїцемѣрьною *ж. твор.* 28.6—7.

лицемѣрьныи[2]: лицемѣрьнаꙗ *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *ж. ед. им.* 32 об. 6—7; лицемѣрьныихъ *м. мн. род.* 71.12.

лицемѣрьствовати[1]: лицемѣрьствоуѭштꙗꙗ (!) *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 68 об. 8—9.

лише[1] *нар.* 99.8.

лишити[3]: лишенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 9 об. 6; лиши *пов. 2 л.* 80.4—5, 159.11.

лишити сѧ[4]: лиши сѧ *пов. ед. 2 л.* 159.3, 160 об. 13, 161.2, 167 об. 10.

лишꙗти[3]: лишꙗꙗи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 143.2; лишꙗѥма *стр. ж.* 49 об. 12; лишꙗѥмо *ср.* 49 об. 10.

лобъзати[1]: лобъза *аор. ед. 3 л.* 112.9.

лоно[1]: лоно *сущ. ср. ед. вин.* 112.9.

лоука[2]: лоукы *сущ. ж. ед. род.* 109.7; лоуками *мн. твор.* 105.8.

лоукаво[1] *нар*. 28 об. 12.
лоукавъ[6]: лоукава *прил. ж. ед. им*. 136 об. 9, 180 об. 12; лоукаво *ср*. 136 об. 6, 165.13; лоукавою *ж. твор*. 181 об. 10; лоукавѣ *местн*. 181 об. 8.
лоукавыи[4] *прил*.[1] *и субст. прил*.[3] *м. ед. им*. 116 об. 5—6; лоукаваага *род*. 165.10—11; лоукавии *мн. им*. 215.4; лоукаваꙗ *ср. вин*. 220 об. 6.
лоукавьнъ[2]: лоукавьньи (!) *прил. м. мн. им*. 95 об. 12—13; лоукавьны *вин*. 209 об. 2.
лоукавьство[1] *сущ. ср. ед. им*. 181 об. 11.
лоуковати[1]: лоукоуи *пов. ед*. 2 *л*. 136.13—об. 1.
лоуче[4] *нар*. 165 об. 4, 168 об. 4, 179.11, 237 об. 2.
лоучии[1]: лоуче *прил. сравн. ср. ед. им*. 173.3.
лъгати[3] *инф*. 158 об. 5, 203.9; лъжѣте *пов. мн*. 2 *л*. 250.6—7.
лъживъ[1]: лъжива *прил. м. ед. род*. 84 об. 5.
лъжь[1] *прил. м. ед. им*. 260 об. 1.
лъжьнъ[2] *прил. м. ед. им*. 57.4 (не ∾); лъжьною *ж. твор*. 201.8.
лъжꙗ[10] *сущ. ж. ед. им*. 170 об. 10; лъжа 170 об. 7; лъжа *род*. 158 об. 6; лъжи *дат*. 31.13; лъжѫ *вин*. 31 об. 2; лъжю 47.13, 47 об. 1, 203.11, 250 об. 11; лъжи *местн*. 173.10.
львовъ[1]: львовѣ *прил. ж. ед. местн*. 234.7.
львъ[2] *сущ. м. ед. им*. 134 об. 11; львъмь *твор*. 181 об. 9.
льгота[2]: льготою *сущ. ж. ед. твор*. 275.10; льготѣ *местн*. 40.1.
льгъкъ[4] *прил. м. ед. им*. 241.3; льгъко *ср*. 202 об. 7, 205.8; льгко 96.4.
льгъкыи[2]: льгчꙗѥ *прил. сравн. ср. ед. им*. 96.5; льгъчаѥ 96.8—9.
льзѣ[1] *нар*. 76 об. 11.
льстивъ[1]: льстива *прил. ср. мн. вин*. 97.1.
льстити[1]: мьсти (!) *пов. ед*. 2 *л*. 165 об. 7.
льсть[2] *сущ. ж. ед. им*. 127 об. 1; льстью *твор*. 28.4.
льстьныи[1]: льстьныихъ *прил. ср. мн. род*. 25.3.
лѣгати[2] *инф*. 196 об. 6; лѣжюште? *прич. наст. действ. м. мн. им*. 219 об. 6.
лѣнивъ[2] *прил. м. ед. им*. 134 об. 9; лѣнивъмь *твор*. 152 об. 6.
лѣнивыи[2]: лѣнивумоу *субст. прил. м. ед. дат*. 79 об. 5; лѣнивыихъ *мн. род*. 103 об. 2.

лѣнити сѧ[6] *инф.* 249 об. 3, 258 об. 2; лѣнить сѧ *наст. ед. 3 л.* 258.1; лѣнѧшти сѧ *прич. действ. несогл.* 106 об. 13; лѣни сѧ *пов. 2 л.* 9.10, 60.8.

лѣность[2] *сущ. ж. ед. им.* 69.6; лѣности *род.* 35 об. 11.

лѣнь[1] *нар.* 249 об. 9.

лѣпо[10] *нар.* 45.7, 64 об. 1, 101 об. 3, 104 об. 12, 164 об. 11 (не ∾), 204 об. 3, 206.8, 216.1 (не ∾), 229 об. 3, 256.6 (не ∾).

лѣповати?[1]: лѣпоуѩ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 267.2.

лѣпота[2]: лѣпотоу *сущ. ж. ед. вин.* 205.7; лѣпоты *мн.* 5 об. 11.

лѣто[16]: лѣта *сущ. ср. ед. род.* 207 об. 1, 216 об. 10; лѣтоу *дат.* 123 об. 12; лѣто *вин.* 239 об. 3, 276.7 (ошибочно 2 раза); лѣт 276.7; лѣтѣ *местн.* 264.5; лѣта *мн. вин.* 124.10, 127.3—4, 127 об. 4, 157.13, 181.12, 196.13, 218.10, 221 об. 3; лѣтѣхъ *местн.* 127.10.

любити[28] *инф.* 103.7; лѫбити 93.3, 106 об. 6, 203.4; лѫблю *наст. ед. 1 л.* 95.3; любить *3 л.* 13 об. 3, 34.3, 115.13, 159.10, 216.8, 219.6; лѫбить 126.9; любѧи *прич. действ. м. им.* 68 об. 10, 145.1, 226.9; лѫбѧи 99 об. 6; любѧще *мн.* 238 об. 10—11; любѧии (!) 144 об. 13; любѧштиимъ *дат.* 33 об. 4, 183.3—4; лѫбимъ *стр. ед. им.* 109.8—9; люби *пов. 2 л.* 34.10, 49.12, 64 об. 8, 66.8, 73.7, 168.4; лѫбита *дв.* 111 об. 4.

любо[13] *союз*[5], *част*[8]. 20 об. 13—21.1, 32.8, 54 об. 2, 119 об. 9.11, 233 об. 12, 234 об. 3, 244.8.12[2].13, 252 об. 5; лѫбо 119 об. 8—9.

любодѣицѩ[1]: любодѣицѧхъ *сущ. м. (ж.) мн. местн.* 169.13—об. 1.

любодѣѩние[2]: любодѣѩниѩ *сущ. ср. ед. род.* 57 об. 7—8; любодѣѩниѩ *мн. им.* 91.2—3.

любосластьныи[1]: любосластьныихъ *прил. ж. мн. род.* 102.5—6.

любъвьно[2] *нар.* 30.7, 45 об. 13.

любъвьныи[1]: лѫбъвьное *прил. ср. ед. вин.* 102.3—4.

любъвьнѣ[1] *нар.* 253.2.

любы[19] *сущ. ж. ед. им.* 7 об. 1, 188.5—6, 229.3; любъвь 91 об. 7—8; лѫбъвь 84.11; любъве *род.* 77.1—2, 118 об. 11; лѫбъве 28 об. 1—2, 100.1; любъвь *вин.* 62 об. 4, 64 об. 8, 102.2, 192.12, 251.6, 264.4; любьвыѭ *твор.* 28.2; любъвью 9 об. 2, 251.9; любъвию 45 об. 8.

любыи[1]: любыи *прил. м. ед. зв.* 112.11.

любьзнъ[1] *прил. м. ед. им.* 26.9.
людинъ[1]: людина *сущ. м. ед. род.* 26.5.
людиѥ[10]: людии *сущ. м. род.* 81.13, 173.13; людьмъ *дат.* 176 об. 6; лѫдьмъ 226 об. 9; люди *вин.* 153.13; лѫди 176 об. 2; людьхъ *местн.* 82.4, 102.11; лѫдьхъ 145.12—13; людьх 82 об. 13.
лютость[1] *сущ. ж. ед. им.* 204.6.
лютыи[1]: лютѣи *прил. сравн. м. ед. им.* 221.10—11.
лѫб- см. **люб-**.
лѫд- см. **людиѥ**.

М

·м҃· см. **сорокъ**.
маврикии[1] *имя соб. м. им.* 128 об. 10—11.
мало[9] *нар.* 17.4, 77 об. 8, 102.7, 124.8, 138 об. 7, 170.10, 207 об. 9, 251 об. 6, 269 об. 3.
малогодьнъ[1] *прил. м. ед. им.* 76.7—8.
малодоушьныи[1]: малодшьныꙗ *прил. субст. м. мн. вин.* 104.7—8.
малъ[28] *прил.*[11] *и субст. прил.*[17] *м. ед. им.* 251.13; мала *ж.* 20 об. 7 (не ∾), 180 об. 8; малы *род.* 94 об. 8; малоу *ср. дат. в нар. сочет.* по малоу 36 об. 7, 65 об. 9, 236 об. 11, 239 об. 8, 243 об. 11; мала *м. вин.* 109 об. 4; малоу *ж.* 87 об. 7, 131.1, 208.11; мало *ср.* 16.3 (на ∾ дьнии), 33 об. 5—6, 125 об. 4, 222.8, 267 об. 7 (въ ∾ дьни); малъмь *м. твор.* 42 об. 6; малъмь *ср.* 6 об. 1—2, 88.11—12, 240 об. 4; малѣ *местн.* 136 об. 3, 217 об. 7 (въ ∾ дьнии), *в нар. сочет.* въ малѣ 13 об. 6, 127 об. 3; малы *м. мн. вин.* 208 об. 11—12; малѣхъ *ср. местн.* 127.10. См. также **малыи**.
малы[1] *нар.* 117 об. 8.
малыи[20]: малоѥ *прил.*[10] *и субст. прил.*[10] *ср. ед. им.* 166.10; малыꙗ *ж. род.* 13.3; малоѥ *ср. вин.* 13 об. 8, 49 об. 5; малѣмъ *м. местн.* 10 об. 2; малѣмь *ср.* 12 об. 9, 18 об. 6—7, 245 об. 1; малыихъ *м. мн. род.* 251 об. 11—12; малыимъ *дат.* 7 об. 3; малыꙗ *вин.* 45 об. 12; малыихъ *ср. местн.* 220 об. 12; мьньшюоумоу *сравн. м. ед. дат.* 32 об. 6; мьньшиихъ *мн. род.* 47.9—10; мьньшиихъ *ж.* 18.10—11; мьньшѧꙗ *м. вин.* 32 об. 9, 45 об. 12, 112 об. 6; мьньшаꙗ 9 об. 1; мьньшиими *твор.* 102.3. См. также **малъ**.

манаси[1] *имя соб. м. им.* 51.3.
манастырь[5]: манастырю *сущ. м. ед. дат.* 22 об. 2; манастырѧ *мн. вин.* 14.7, 59 об. 13, 111.4; манастырьхъ *местн.* 22.2.
манастырьскыи[1]: манастырьскыи *прил. м. ед. вин.* 22.7.
манихеи[1]: манихеи *сущ. м. мн. им.* 238.4—5.
мариѧ[1] *имя соб. ж. им.* 45 об. 11.
мастити[1]: мастить *наст. ед. 3 л.* 143.13.
матерьнь[3]: мтрьнѧ *прил. ж. ед. им.* 156.10; мтрьнѧ *род.* 160.3; мтрьнь *м. вин.* 155 об. 2.
мати[15] *сущ. ж. ед. им.* 51.6, 69.6, 156 об. 5; матере *род.* 173.7, 248.12—13; мтре 30.4, 110.6, 111 об. 12; матери *дат.* 111.8; мтри 248 об. 4; мтрь *вин.* 123.9, 155 об. 6.13, 157.12; матери *мн. им.* 76 об. 9.
медвьнъ[1]: медвьна *прил. м. ед. род.* 83 об. 4.
медвьныи[1]: медвьноѥ *прил. ср. ед. им.* 265.12.
медъ[20] *сущ. м. ед. им.* 106.9, 151.8.9, 169.11, 268.12, 268 об. 4—5.6 (∾ дано бысть — *вин.*?); медоу *род.* 5 об. 2, 83 об. 2—3, 219 об. 3; меда 3.9, 151.12; медъ *вин.* 65 об. 9; медъмь *твор.* 266 об. 6.8, 267.10; медомь 267 об. 2; медоу *местн.* 151.5.6, 268 об. 2 (ȣ).
междю[1] *предлог. С твор. п.* 217.12.
межѫ[1] *предлог. С твор. п.* 189 об. 8.
мерети см. **мрѣти**.
мести[1]: метоуште *прич. наст. действ. м. мн. им.* 262 об. 11.
мечь[1]: мечь *сущ. м. ед. вин.* 70 об. 9.
миловати[7]: милоуꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 144 об. 3, 199 об. 13—200.1 (ȣ), 200.13; милоуꙗи 275.13; милоуите *пов. мн. 2 л.* 250.13; милоуита *дв.* 110 об. 9—10, 111 об. 5.
милосрьдовати[1]: милосрьдоуита *пов. дв. 2 л.* 111.6—7.
милосрьдъ[1]: миросрьди (!) *прил. м. мн. им.* 204.11.
милостивъ[6] *прил. м. ед. им.* 61.11, 187.1, 200.11, 254.9, 275.1; млстиви *мн.* 204.12.
милостивыи[5]: млстивоѥ *прил.*[2] *и субст. прил.*[3] *ср. ед. вин.* 275.4; милостивѣмь *м. местн.* 269.2; милостивии *мн. им.* 197 об. 5, 275 об. 7—8; млстивии 101.11.
милостивьно[1] *нар.* 38 об. 5—6.
милостини[2] *сущ. ж. ед. им.*165 об. 12; милостинѧ *род.* 13 об. 2.

милостыни[35] *сущ. ж. ед. им.* 7 об. 1—2, 18 об. 4—5.11—12, 19.9—10, 20 об. 7, 76 об. 10—11, 80.2, 157.1, 166.5, 200 об. 4, 210 об. 6.10, 247.10; милостынѧ *род.* 26.10, 77.1, 192 об. 8; милостыни 13.4, 158.9, 246 об. 5—6; милостыню *вин.* 19.4, 206.3, 217.2, 246.8, 273 об. 13—274.1; млстыню 251.6, 274 об. 3; милостынеѭ *твор.* 86.3—4, милостынею 18 об. 3; млстынею 249 об. 1, 275.12; милостыни *местн.* 274.10—11; млстынѧ *мн. им.* 232 об. 8; милостынѧ *вин.* 248 об. 2—3; милостыни 145 об. 8—9; милостынѧхъ *местн.* 133.12.

милость[11] *сущ. ж. ед. им.* 16 об. 3, 134 об. 5, 187 об. 7, 202.1—2.7; млсти *род.* 107 об. 7; милость *вин.* 21.6, 56 об. 3, 254.10—11; млсть 200 об. 13; милостью *твор.* 46 об. 11.

милостьныи[1]: млостьныꙗ *прил. ж. мн. вин.* 52 об. 13.

милосьрдьѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 254.10.

милъ[1] *прил. м. ед. им.* 265 об. 1.

мимо[2] *нар.* 47.5, 80.11.

миновати[3]: миноваахоу *имп. мн. 3 л.* 271.13; миноуѥть *наст. ед.* 17.8; миноуюштиимъ *прич. действ. м. мн. дат.* 23 об. 12.

миноути[4] *инф.* 60 об. 2—3; минеть *наст. ед. 3 л.* 167 об. 11, 229 об. 11; мини *пов. 2 л.* 80.5.

миросрьди см. **милосрьдъ**.

миръ (общество, община)[23] *сущ. м. ед. им.* 83 об. 13; мира *род.* 18.8.12—13 (ї), 23.5, 30 об. 11, 49.3—4.6, 63 об. 3, 112.4, 120 об. 7, 221 об. 10, 247 об. 6; миръ *вин.* 34 об. 12, 55 об. 8, 131 об. 5; мирѣ *местн.* 9 об. 11, 10.2, 34.1, 38.12, 120 об. 6, 128 об. 11, 218 об. 9, 222.4.

миръ (спокойствие, тишина)[10] *сущ. м. ед. им.* 7 об. 2; миръ *вин.* 13 об. 4, 92 об. 7 (не ∾), 104.13, 110 об. 11, 113.9, 184.1, 255 об. 6; миръмь *твор.* 181.13; миромь 9.13—об. 1.

мирьникъ[1]: мирьникоу *сущ. м. ед. дат.* 203.7.

мирьно[1] *нар.* 81.4.

мирьскыи[2]: мирьскыихъ *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *ж. мн. род.* 254 об. 1—2; мирьскыꙗ *м. вин.* 249 об. 8—9.

младеньць[4]: младенцѧ *сущ. м. ед. вин.* 51.6—7; младеньци *мн. им.* 124.5, 124 об. 7; младеньцѧ *вин.* 125.7.

младъ[1]: *прил. ед. род.* млада *в нар. сочет.* из млада 4.7—8.

млъчꙗниѥ[1]**:** млъчѧниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 270.11.

мн- см. **мън-**

мои[51] *мест. м. ед. им.* 81 об. 10, 83.9, 115 об. 1—2, 202 об. 5—6; моꙗ *ж.* 82 об. 12, 83 об. 2, 84 об. 2; моѧ 83 об. 13; моѥ *ср.* 16.1—2, 36.10, 83 об. 3, 96.3.4, 168 об. 12, 202 об. 7, 205.8; мои *м. зв.* 5.1, 5 об. 6, 14.5, 112.11, 151.2; моѥ *ср.* 6 об. 10, 8.1; моѥго *м. род.* 122 об. 10, 139.7, 205 об. 4; моѥго *ср.* 198 об. 1; моѥмоу *м. дат.* 39 об. 13, 45 об. 1, 191 об. 2 (ȣ); моѥи *ж.* 36.12; мою *вин.* 82.12, 139.6; моѥ *ср.* 115 об. 1; моѥмь *местн.* 1 об. 9; моѥ (!) *м. мн. им.* 213.5; моихъ *род.* 121.7, 134 об. 4, 158.5, 172 об. 5, 217 об. 3; моихъ *ср.* 83.13; моимъ *дат.* 3.10; моꙗ *м. вин.* 121.10; моꙗ *ж.* 226.10; моѧ *ср.* 149.6; моихъ *м. местн.* 149.7; мои *ср. дв. зв.* 110 об. 3—4; моѥѩ *ж. род.* 195.9—10; моима *ср. дат.* 36.13; мои *вин.* 2 об. 7.

моисеи (Моисей Скитенин)[1]: мосѣꙗ *имя соб. м. род.* 244 об. 3 (∾ скитѣнина).

моиси (пророк)[4] *имя соб. м. им.* 97 об. 2; мооуси 234.11; моси 254.13; мосѣимь *твор.* 189.8.

мокноути[1]: мокноуштюмоу *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 39.13.

молитва[67] *сущ. ж. ед. им.* 50.9, 228 об. 3—4, 229 об. 9—10, 232 об. 11, 259.5—6; молтва 21 об. 6, 22 об. 9, 64.5, 144 об. 7.9, 214 об. 2; молта 214 об. 3; млтва 229.7, 230 об. 2, 249.12; молитвы *род.* 49 об. 7, 60.8—9, 193 об. 7—8, 232.13—об. 1; молтвы 144.9, 194.7, 230.7; млтвы 213 об. 8, 234 об. 9, 235.3, 254 об. 10; молитвѣ *дат.* 21.8—9 (ї), 233.10—11; молитвоу *вин.* 178 об. 8; молтвоу 35 об. 11, 51.5 (ȣ), 54 об. 1, 66.4, 66 об. 1, 154 об. 5, 263.9; млтвоу 23.9, 231 об. 4.9, 254.7; молитвою *твор.* 35 об. 8—9; молтвою 68.13; млтвою 230 об. 5; молитвѣ *местн.* 30.7—8; молтвѣ 158.8, 217.11, 223 об. 9, 224 об. 1; млтвѣ 233.5; молтвы *мн. им.* 214.3; млтвы 232 об. 7; молитвы *вин.* 67 об. 11—12, 101.8—9, 112 об. 10; молитвы 188.11—12; молтвы 92 об. 1, 219 об. 11; млтвы 232.5, 247.1, 253.3.5; молитвами *твор.* 231.8—9;

молтвахъ *местн.* 69 об. 3, 133.12; млтвахъ 228.10, 231.4, 254 об. 7.

молитвьникъ[1] *сущ. м. ед. им.* 61 об. 10.

молитвьныи[8] *прил. м. ед. им.* 189.1—2; молтвьныи 50.5; молитвьная *ж.* 54 об. 12—13; млтвьное *ср.* 234.4; молтвьныя *ж. род.* 49 об. 11; молтвьноую *вин.* 55.4; молтвьное *ср.* 194 об. 8; молтвьныихъ *мн. род.* 224.2—3.

молити[11] *инф.* 229 об. 13—230.1; моляахоу *имп. мн. 3 л.* 6 об. 7—8; молю *наст. ед. 1 л.* 262.9; молить *3 л.* 259.4; молять *мн.* 230.8; моля *прич. действ. м. ед. им.* 248.3, 259.13—об. 1; моляштемъ *ж. мн. дат.* 260 об. 11—12; моли *пов. ед. 2 л.* 43 об. 7, 59.4, 113 об. 4; молите *мн.* 198 об. 5.

молити ся[26] *инф.* 92 об. 8, 102 об. 11, 229 об. 3—4, 231.13; моливъ бо ся *прич. прош. действ. м. ед. им.* 128 об. 10; моливъшю ся *дат.* 220.13; молиши ся *наст. 2 л.* 27.8—9, 51.4; молить ся *3 л.* 68.9—10, 224 об. 8; молимъ ся *мн. 1 л.* 64.7, 229.9; моля ся *прич. действ. м. ед. им.* 226.1; моляи ся 230 об. 7; молящю ся *дат.* 232 об. 5—6, 248.5; моляшта ся *вин.* 116 об. 1; моляшаго ся 235.3—4; молящиихъ ся *мн. род.* 229.6; моли ся *пов. ед. 2 л.* 23.12, 51.1—2, 114.3.5, 234 об. 4, 263 об. 7, 264 об. 4.

мольба[6] *сущ. ж. ед. им.* 144 об. 5; мольбы *род.* 75 об. 3, 155 об. 8—9; мольбоу *вин.* 80 об. 9, 144.6; мольбѣ *местн.* 77 об. 13.

мольбьныи[1] *прил. м. ед. им.* 76.10—11.

море[4]: морю *сущ. ср. ед. дат.* 265 об. 11; морьмь *твор.* 132.11; мори *местн.* 233 об. 10, 234.11—12.

морозъ[1]: морозъмь *сущ. м. ед. твор.* 42 об. 12.

морьскыи[3]: морьскааго *прил. м. ед. род.* 182.12—об. 1; морьстѣмь *местн.* 82.2—3; морьскѣи *ж.* 14.3—4.

моси см. **моиси.**

мооуси см. **моиси.**

моштьно[1] *нар.* 205.1.

моштьнъ[1] *прил. м. ед. им.* 55 об. 8—9.

мощи[47]: мошти начьнеши *буд. ед. 2 л.* 67.2, 141 об. 5; мошти начьнеть *3 л.* 79.6; моглъ бы *сосл.* 145 об. 4; могли быхомъ *мн. 1 л.* 215 об. 1; могоу *наст. ед.* 192.3; можеши *2 л.* 8.3 (ї), 19 об. 8, 24.3, 47 об. 11 (і), 84 об. 9, 233 об. 13, 240.10—11; можеть *3 л.* 22 об. 9.11—12, 92.11, 99 об. 10, 101.2, 174 об. 1, 184 об. 8,

196 об. 5—6.9.12, 197 об. 12—13, 202 об. 1—2.3.9, 237.4, 266.7, 275.12; можемъ *мн. 1 л.* 249 об. 10—11; можете *2 л.* 34.5, 250.2; могыи *прич. действ. м. ед. им.* 93 об. 10, 94 об. 10, 267.4.5; могоущиꙗ *ж.* 233.4; могоуща *м. вин.* 241.7—8; могоуштааго 40 об. 1—2; могоуштаꙗ *ср. мн. вин.* 5 об. 2—3; мози *пов. ед. 2 л.* 31.12, 239.3, 249 об. 3; мозѣмъ *мн. 1 л.* 251.12, 251 об. 11; мозѣте 2 *л.* 262.9.

мощи[1]: мошти *сущ. ж. вин.* 44.1.

мразъ[1]: мразъ *сущ. м. ед. вин.* 157.7.

мракъ[2] *сущ. м. ед. им.* 268.7; мракъ *вин.* 54 об. 10.

мрьзъкъ[1]: мрьзъка *прил. ср. мн. им.* 154 об. 13—155.1. См. также **мьрзъкъ.**

мрьтвыи[2]: мрьтвыимь *субст. прил. м. ед. твор.* 77.12; мрьтвыихъ *мн. род.* 44 об. 4—5. См. также **мьртвыи.**

мрьтвьць[3]: мрьтвьца *сущ. м. ед. род.* 10.5; мрьтвьцьмь *твор.* 153 об. 3; мрьтвьци *мн.* 160 об. 11. См. также **мьртвьць.**

мрѣти (мерети)[3]: мьроуть *наст. мн. 3 л.* 124.5, 124 об. 7.10.

моудрити сѧ[1]: моудри сѧ *пов. ед. 2 л.* 151 об. 9.

моудрость[10] *сущ. ж. ед. им.* 147.12, 182.10, 184.9, 197.9; моудрости *род.* 147 об. 8, 183 об. 5; моудрость *вин.* 138 об. 2, 169.4, 179.13, 238.1.

моудръ[14] *прил. м. ед. им.* 140.11, 153.9.13, 168 об. 13 (ѕ), 169 об. 11, 170.2, 179.9, 180.6; моудра *ж.* 171.13—об. 1 (ѕ), 181 об. 1; моудры *род.* 159.3; моудроу *вин.* 181 об. 4; моудро *ср.* 179 об. 13; моудрѣ *м. местн.* 110.11.

моудрыи[7] *прил.*[2] *и субст. прил.*[5] *м. ед. им.* 241.11—12; моудрыихъ *мн. род.* 171.1; моудрыихъ *ж.* 19.1, 162.6—7 (ѕ); моудрыими *м. твор.* 101 об. 13, 176.4, 230 об. 11—12.

моудрьствовати[1]: моудрьствоуи *пов. ед. 2 л.* 268 об. 3—4.

моужь[39] *сущ. м. ед. им.* 118.5—6 (ѕ), 148.1.13, 152.1, 153.5.13, 180.6, 181.8—9 (ѕ), 266 об. 12, 267.7.13, 271 об. 13; моужа *род.* 143 об. 3; моужѧ 30 об. 13, 80.8, 84.12?, 117 об. 5, 169 об. 6, 210 об. 10; моужю *дат.* 134.5; моужѫ 19.10, 97.6, 117 об. 11, 200 об. 4, 268 об. 1; моужеви 159 об. 9; мужа *вин.* 241.6; моужѧ 171 об. 1.3, 177.12—13 (ѕ), 181.11—12; моужьмь *твор.* 152 об. 10; моужи *мн. им.* 176.10, 221 об. 9—10, 271.7; моужь *род.* 69 об. 4; моужъ 255.2; моужъ *вин.* 237 об. 7.8.

моужьти сѧ[2]: моужаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 151.6; моужѧи сѧ 268 об. 3.

моужьтицы[1]: моужатицею *сущ. ж. ед. твор.* 175 об. 3.

моука[6]: моуцѣ *сущ. ж. ед. дат.* 221.4; моукѹ *вин.* 128 об. 12; моукы *мн.* 88.1, 90.6—7, 243.12 (ѹ); моуками *твор.* 244.12.

моутити сѧ[1]: сѧ оумъ на двоѥ не моутить *наст. ед. 3 л.* 68 об. 2—3.

моученикъ[1]: моученикы *сущ. м. мн. твор.* 108 об. 3—4.

моученичьскъ[1]: мчничьскою *прил. ж. ед. твор.* 54.5.

моучениѥ[4]: моученьꙗ *сущ. ср. ед. род.* 236.5; мчнꙗ 58 об. 12; моучениѥ *вин.* 211 об. 9; моучениѥмь *твор.* 224.4—5.

моучительскъ[1]: моучительско *прил. ср. ед. вин.* 239.13—об. 1.

моучити[4]: моученыими *прич. прош. стр. м. мн. твор.* 35.3; моучить *наст. ед. 3 л.* 212 об. 13; моучѧ *прич. действ. м. им.* 88 об. 5; моучимъ *стр.* 195 об. 2.

моучити сѧ[1]: *буд. ед. 3 л.* вѣньчати бо сѧ имать сии а онъ моучити 77 об. 6.

моучьныи[1]: моучьныꙗ *прил. ж. ед. род.* 72 об. 5.

мълва[1] *сущ. ж. ед. им.* 235 об. 6.

мълчаниѥ[2]: мълчѧниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 101 об. 12—13; мълчѧниѥмь *твор.* 22.10.

мълчати[3]: мълчѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 151 об. 10, 169 об. 10; мълча 169 об. 13.

мъногашьды[13] *нар.* 127.3, 128 об. 5, 179.2—3, 190 об. 9—10, 192.10, 207 об. 5—6, 215 об. 5—6, 265 об. 7; многашьды 64.12—13, 127.9—10, 222.3.8; многашъды 243.8.

мъного[15] *нар.* 22 об. 9, 63 об. 11—12, 124 об. 3, 151.8—9, 168 об. 11—12, 170.11, 172.7—8; много 56 об. 7.8, 69.2 (не ∾), 72 об. 13, 77 об. 7, 134.10, 149 об. 10; множѣѥ *сравн.* 102.8.

мъноговѣтвьнъ[1]: многовѣтвьно *прил. ср. ед. вин.* 47.3.

мъноголѣтьнъ[2] *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 123.10—11; мъноголѣтьноу *дат.* 218.7.

мъногомѧгъкъ[1]: мъногомѧкъцѣ *прил. ж. ед. местн.* 41 об. 9—10.

мъногообразьнъ[1]: многообразьны *прил. ж. мн. им.* 270.6—7.

мъногоразличьнъ[1]: мъногоразличъною *прил. ж. ед. твор.* 40.11—12.

мъногосластьныи[1]: многосластьнааго *прил. ср. ед. род.* 41.4—5.

мъногъ[63] *прил.*[42] *и субст. прил.*[21] *м. ед. им.* 268.13; мънога *ж.* 134 об. 2—3; многа 177 об. 13, 192 об. 7; мъного *ср.* 22 об. 4; много 108.9, 229 об. 10; многа *м. род.* 67 об. 13; мънога *ср.* 90.9—10.11—12; многа 67 об. 5; многъ *м. вин.* 129 об. 4; мъногоу *ж.* 3 об. 2—3, 246 об. 7—8; мъного *ср.* 41.2—3, 90.8—9; много 97.9; мъногою *ж. твор.* 163 об. 2, 194 об. 11—12; многоѭ 99.9; многоѫ 95 об. 6—7; многою 169 об. 12; мънозѣ *ср. местн.* 152 об. 6—7; мнозѣ 167.2, 238 об. 13; мънози *м. мн. им.* 28.6, 145.3, 164.1, 269 об. 8; мнози 22 об. 12—13, 108.10, 122.7.9, 137.5, 167.6, 175.13, 191 об. 7, 239.2, 249.8; многы *ж.* 206.12—13; многа *ср.* 207.5; мъногъ *м. род.* 228.1—2; многъ 4.5; мъногъ *ж.* 213 об. 1, 275 об. 13—276.1; мъногъ *ср.* 207 об. 6; мъногомъ *м. дат.* 210 об. 11—12; многомъ 153.6; мъногы *м. вин.* 64 об. 3, 93 об. 12, 151.7, 268 об. 4; мьногы 196.9; многы 161 об. 2—3, 238 об. 8; мънога *ср.* 221 об. 3; многа 124.9, 127 об. 4, 196.12, 218.10; многами *ж. твор.* 126 об. 7—8; многы *ср.* 239 об. 10; мнозѣхъ *м. местн.* 210.9.

мъногыи[10]: многоумоу *прил.*[6] *и субст. прил.*[4] *ср. ед. дат.* 55 об. 11—12; мнозѣмь *местн.* 18 об. 6; мъногыихъ *м. мн. род.* 122 об. 3—4, 186.4; мъногыихъ *ср.* 90.13; многыимъ *м. дат.* 139.3—4 (не ∾); мъногыимъ *ср.* 163.13—об. 1; многыими *ж. твор.* 244.1; многыими *ср.* 234 об. 9.

мъножьство[12]: множьство *сущ. ср. ед. им.* 6.2; въножьство (!) 183 об. 5; множьства *род.* 158 об. 8—9, 168.4; мъножьство *вин.* 134 об. 3, 158.4; множьство 97 об. 11; множъство 42.7; множьствъмь *твор.* 142 об. 7; мъножьствѣ *местн.* 37 об. 6, 140.13, 141 об. 11—12; мъножъствѣ 236.9—10.

мы[66] *мест. 1 л. мн. им.* 3 об. 9, 50 об. 7, 77.10, 245.11, 263.13, 263 об. 2; насъ *род.* 13.7, 68.10—11, 71 об. 11, 132.5, 162.2, 214.2; намъ *дат.* 13.13, 50 об. 7, 56.8, 76.12, 85 об. 10, 86.12, 92.7—8, 120.6, 122 об. 4, 125.11, 132.2, 198.4, 205.5, 207.5, 210.12, 214 об. 11—12, 226.7, 233.4.10, 236 об. 4. 5 (ошибочно 2 раза), 241.2, 241 об. 4, 263 об. 1,

264.7; ны 71 об. 13, 78.9, 120 об. 12, 125.12, 189 об. 11, 190.8, 245 об. 8; насъ *вин.* 95 об. 2, 210 об. 3; ны 66.12, 67 об. 3.13, 72.5, 75.11, 190.5, 207.9, 209 об. 9, 212.3, 242 об. 11, 245 об. 7; нами *твор.* 213 об. 11 (*в лексикал. сочет.* съ нами бъ҃), 256 об. 6; насъ *местн.* 8.4, 24 об. 13, 63 об. 12, 108.6, 115.8, 115 об. 9, 120.8.

мыслити[3] *инф.* 5 об. 12; мыслѧштѧ *прич. наст. действ. м. ед. род.* 70.2; мыслѧштю *дат.* 34 об. 8.

мысль[18] *сущ. ж. ед. им.* 11.1—2, 50 об. 3, 191.8; мысли *род.* 177 об. 3, 195 об. 12; мысль *вин.* 6 об. 3—4; мысльѭ *твор.* 191 об. 8; мыслию 229.8—9; мысли *местн.* 90 об. 10; мысли *мн. им.* 67 об. 1; мыслии *род.* 48.2, 55 об. 4, 235 об. 10; мысли 50.10; мысли *вин.* 66 об. 7, 67.12, 191.12, 242 об. 13, 243.3.

мытарь[3] *сущ. м. ед. им.* 50 об. 9, 229.11; мытарѧ *вин.* 201 об. 4.

мыти сѧ[1]: мыѥте сѧ *наст. мн. 2 л.* 215.2.

мытоимьць[1] *сущ. м. ед. им.* 197.2.

мьгла[2] *сущ. ж. ед. им.* 81 об. 8; мьглоу *вин.* 266. 13—об. 1.

мьгльнъ[1]: мьгльнѣ *прил. ж. ед. местн.* 132 об.5.

мьдлити[1]: мьдьлить *наст. ед. 3 л.* 230.3—4.

мьдьльно[1] *нар.* 25 об. 13—26.1.

мьзда[16] *сущ. ж. ед. им.* 76.8, 170 об. 13, 186 об. 3; мьзды *род.* 106.12, 216 об. 13, 274.13; мьздѣ *дат.* 246 об. 1; мьздоу *вин.* 93 об. 6, 125 об. 6.12, 130 об. 6, 143.7, 219.1.13—об. 1, 219 об. 9, 225.2—3, 274 об. 5.

мьздоимьчь[1]: мьздоимьче *прил. ср. ед. им.* 234 об. 13.

мьнѣти[8] *инф.* 85.13; боуде мьнѣти *буд. ед. 3 л.* 232 об. 4; мьню *наст. 1 л.* 261 об. 8; мьнѧште *прич. действ. несогл.* 86 об. 3; мьнѧштиихъ *вин.* 223 об. 2; мьнимо *стр. ср. ед. им.* 123.5; мьни *пов. 2 л.* 68.2; мни 70.6.

мьнѣти сѧ[2]: мьнить сѧ *наст. ед. 3 л.* 252 об. 6, 266.1.

мьрзость[2] *сущ. ж. ед. им.* 164.10; мьрзость *вин.* 178 об. 1—2.

мьрзъкъ[2] *прил. м. ед. им.* 170.4—5. См. также **мрьзъкъ**.

мьрзѣти[1]: мьрзить *наст. ед. 3 л.* 84 об. 3.

мьртвъ[1]: мьрьтва *прил. ж. ед. им.* 115.3.

мьртвыи[3]: мьртыи (!) *субст. прил. м. ед. им.* 246.11; мьртвыимь *твор.* 171 об. 6; мьрьтвыꙗ *мн. вин.* 113 об. 10. См. также **мрьтвыи**.

мьртвьць[2]: мьртвьць *сущ. м. ед. вин.* 52.7; мьрьтвьцихъ *мн. местн.* 153 об. 2.

мьртыи см. **мьртвыи**.

мьрцꙗти[1]: мьрьцѧꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 10 об. 8—9.

мьстити[4]: мьщю *наст. ед. 1 л.* 229.1; мьстить *3 л.* 86.11, 135.9—10; мьстѧи *прич. действ. м. им.* 135.9.

мьсть[1]: мьсти *сущ. ж. ед. род.* 135 об. 1.

мѣдь[1] *сущ. ж. ед. им.* 148 об. 4.

мѣдꙗнъ[1]: мѣдѧною *прил. ж. ед. твор.* 226 об. 8.

мѣдꙗныи[1]: мѣдѧнаꙗ *прил. ж. ед. им.* 227.7—8.

мѣнити[2] *инф.* 74.13—об. 1; мѣнимъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 64.4.

мѣра[6] *сущ. ж. ед. им.* 96 об. 9; мѣры *род.* 66.1, 99.8; мѣроу *вин.* 161 об. 2; мироу (!) 237 об. 5—6 (ошибочно *ми въ мироу*); мѣроѭ *твор.* 51 об. 2.

мѣрьныи[1]: мѣрьноѥ *прил. ср. ед. им.* 237.9.

мѣсто[33] *сущ. ср. ед. им.* 132 об. 8, 231 об. 3—4, 233.8, 234.4, 254 об. 4; мѣста *род.* 41.10, 80 об. 6, 164.7, 173 об. 4, 203 об. 6, 232.13, 260.5, 262 об. 9; мѣсто *вин.* 36.3, 212.10, 232 об. 3, 233.7, въ мѣсто 21.1.5, 112 об. 4, 130 об. 7, 136 об. 4—5, 157.2—3, 193 об. 3, 274 об. 1; мѣстѣ *местн.* 30.12, 117.4, 149.1, 231.13, 233 об. 1, 253 об. 2; мѣстъ *мн. род.* 224.1; мѣстѣхъ *местн.* 173.1.

мꙗсо[1]: мѧсъ *сущ. ср. мн. род.* 219 об. 3—4.

мѧтеженъ[1] *прил. м. ед. им.* 254.6.

мѧтежь[6] *сущ. м. ед. им.* 66.11—12; мѧтежъ 235 об. 7; мѧтежа *род.* 254.5; мѧтежь *вин.* 5 об. 7—8; мѧтежь *мн. род.* 114.1, 222.5.

Н

на[234] *предлог. С вин. п.* 4.9, 4 об. 2.3, 5.8, 9.1.4, 13 об. 1[2], 16.3, 19 об. 1, 22 об. 5, 23 об. 4, 28.13, 34.13, 35.6[2].7.8, 35 об. 4, 38 об. 3.6, 48.4, 49 об. 12, 50 об. 6, 54.13, 54 об. 3, 55 об. 4, 58 об. 5.10[2] (∾ десно, ∾ шюѥ), 59.12, 65.2, 67.10, 67 об. 2.10.11, 68.7, 68 об. 2 (∾ двоѥ), 69.2, 71 об. 2.8, 72.5.13, 78 об. 4.8, 85 об. 10, 87 об. 13, 89.10, 89 об. 2,

93 об. 13, 96 об. 11, 97 об. 6, 98 об. 8, 105.4, 105 об. 6.9, 107 об. 5, 109 об. 3.4², 110.4, 112.9, 113 об. 3, 120.3, 123 об. 3, 124 об. 8, 126 об. 2.5, 128 об. 8, 134 об. 1, 135.2², 137 об. 10.13, 139 об. 6.8.9.11, 140.4, 142.2.7.10, 145 об. 3, 149.5 (∾ послѣдъкъ), 150 об. 9 (∾ послѣдъкъ), 151.1, 152 об. 8, 154 об. 5, 157.6, 158.4, 158 об. 2, 161 об. 4.8, 165.7 (∾ послѣдъкъ), 166 об. 1 (∾ полы), 168.1, 171.12, 171 об. 11, 172 об. 12, 173 об. 8, 174.1.3, 174 об. 11, 175 об. 7, 176 об. 11, 177 об. 8, 178.3, 180 об. 11, 181.5, 183 об. 1 (∾ послѣдъкъ), 185.1 (∾ послѣдъкъ).6, 186 об. 5.6, 187.5, 188 об. 7, 189.5², 189 об. 5, 190.1, 192.11, 193 об. 1, 196.1, 198.12, 199.8, 202.8, 210 об. 4, 212.9, 213.5, 213 об. 4, 221.3, 222.10, 223.13, 225 об. 2, 227.2, 231 об. 4.9, 232 об. 8, 234 об. 10, 236 об. 2, 237.1 (∾ довълъ), 245 об. 7, 247 об. 10, 253 об. 10², 254.9, 255.13, 255 об. 2 (∾ задъ), 263.8.12, 263 об. 13, 264.10.13, 264 об. 3².10, 266.9, 268 об. 7, 269 об. 1, 272 об. 13, 275.2; *С местн. п.* 6.6², 12.5, 12 об. 3, 15.11, 17 об. 12, 19.6, 20.8, 26 об. 6, 29 об. 13, 30.12, 37 об. 1, 38 об. 1, 40 об. 13, 41 об. 9, 46.12, 52.4, 56.6, 60 об. 9, 62 об. 11, 65.12, 81 об. 9.10, 83.5, 84.12, 86.7, 90 об. 12, 103.6, 117.5, 124 об. 11, 127.6, 131.11, 133.5, 133 об. 8, 134 об. 6, 136.7, 139 об. 12, 141.8, 147 об. 6, 149.1, 165 об. 1, 166 об. 13, 172.12, 173 об. 4.11, 176 об. 10, 180 об. 1, 182 об. 11, 183.2, 191 об. 1, 192.7, 192 об. 5, 196.11?, 196 об. 6, 214 об. 13, 219 об. 6, 231.12, 233.13, 233 об. 6.8.9.11, 234.10.11, 234 об. 1, 240.4, 253 об. 2, 254 об. 4, 255 об. 5, 257.5, 263 об. 7, 267.9, 275.6.

набъдѣти¹: набъди *пов. ед. 2 л.* 259.8—9.

наведениѥ²: наведениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 135 об. 6; на́ведениꙗ 185 об. 4.

навести¹: наведеши *наст. ед. 2 л.* 185.6.

наводити¹: наводѧи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 241 об. 1.

наводити сѧ³: наводѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 121 об. 4—5, 189 об. 12—13; наводѧть ли сѧ 189.4.

навъкли см. **навыщи**.

навыкноути²: навыкнеши *наст. ед. 2 л.* 162.9, 162 об. 2.

навыщи¹: навъкли (!) соуть *перф. мн. 3 л.* 162.13—об. 1.

навꙗзати¹: навѧжи *пов. ед. 2 л.* 19.6.

наго¹ *нар.* 41 об. 12.

нагота[2]: наготу *сущ. ж. ед. вин.* 35.5; наготѣ *местн.* 38 об. 6—7.

нагъ[6] *прил.*[2] *и субст. прил.*[4] *м. ед. им.* 240.3 (не ∾); нага *вин.* 53 об. 1 (не ∾), 94.9, 205 об. 9, 269.10, 273 об. 4—5.

нагыи[2]: нагааго *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *м. ед. вин.* 272.11—12; нагымъ *мн. дат.* 113.5.

надежда[4] *сущ. ж. ед. им.* 142.7, 198.4; надежди *местн.* 102 об. 10; надеждѧми *мн. твор.* 85 об. 2.

надъ[8] *предлог. С твор. п.* 40.11, 42 об. 6, 62 об. 6, 77.12.13, 153 об. 3, 160 об. 11, 171 об. 6.

надъпарити[1]: надъпарѧштемъ *прич. наст. действ. м. мн. дат.* 260 об. 7.

надѣꙗти сѧ[3]: надѣѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 35.1—2; надѣюште сѧ *прич. действ. м. мн. им.* 142.1; надѣите сѧ *пов. 2 л.* 186 об. 4—5.

наимьникъ[3] *сущ. м. ед. им.* 224 об. 13; наимьника *род.* 143.7, 159.7—8.

наити[2]: наидеть *наст. ед. 3 л.* 156.6; наидоуть *мн.* 189 об. 4.

накадити[1]: накади *пов. ед. 2 л.* 35 об. 7.

наказаниѥ[8] *сущ. ср. ед. им.* 24 об. 1, 62 об. 1, 166.9, 184.6, 252 об. 9; наказаниѥ *вин.* 89 об. 3, 138.13, 162.9—10.

наказати[6] *инф.* 86 об. 8—9; наказанъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 140.5—6; накажеть *наст. 3 л.* 153 об. 1, 176 об. 1—2; наказаи *пов. 2 л.* 159.13; накажи 113 об. 8.

накапати[1]: накаплють *наст. мн. 3 л.* 5 об. 1.

накладати[1]: накладаи *пов. ед. 2 л.* 161 об. 7—8.

накръмити[1]: накръмить *наст. ед. 3 л.* 274.7—8.

накърмити[2]: накърми *пов. ед. 2 л.* 11.7 (ї), 19 об. 11.

накърмлꙗти[2]: накъръмлѧꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 15 об. 4; накърьмлѧꙗ 274.6—7.

налагати[1] *инф.* 95 об. 10.

належати[3]: належи *пов. ед. 2 л.* 135.4, 135 об. 3, 163.12.

наложити[2]: наложи *пов. ед. 2 л.* 87 об. 13, 152 об. 7—8.

нанести[3]: нанесъшааго *прич. прош. действ. м. ед. род.* 144 об. 1—2; нанесено *стр. ср. им.* 185 об. 5; нанесеныимъ *м. мн. дат.* 114 об. 2.

нападати[1]: нападаи *пов. ед. 2 л.* 163.8.

напасти[1]: нападъшѫ *прич. прош. действ. ж. ед. вин.* 41.9.

напасть[10] *сущ. ж. ед. им.* 17 об. 1, 27.2—3; напасть *вин.* 100 об. 13, 114.4, 145 об. 13, 267.2; напасти *местн.* 61.9—10, 185 об. 1—2; напастьмъ *мн. дат.* 88 об. 7—8; напастьхъ *местн.* 137.9.

напаꙗти сѧ[1]: напаꙗѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 183 об. 6—7.

написати[1] *инф.* 29.2.

написати сѧ[1]: написаѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 90 об. 9.

напитати[4]: напитахомъ *аор. мн. 1 л.* 94.11; напитасте *2 л.* 205 об. 7; напитаѥмъ *наст. 1 л.* 94.9; напитаи *пов. ед. 2 л.* 113 об. 6.

напити сѧ[1]: напилъ ли сѧ ѥси *перф. ед. 2 л.* 19 об. 12—13.

напитѣти[1]: напитѣнъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 95.1—2.

наплънꙗти[2]: наплънѧѥть *наст. ед. 3 л.* 265 об. 12; наплънѧють *мн.* 16 об. 12. См. также **напълнꙗти**.

напоити[4]: напоисте *аор. мн. 2 л.* 205 об. 8; напоꙗть *наст. 3 л.* 17.1; напои *пов. ед. 2 л.* 11.9, 19 об. 13.

напрасно[3] *нар.* 91 об. 3, 135.13, 248 об. 8.

напрасьнъ[1]: напрасна *прил. ж. ед. им.* 242 об. 9.

напрасьныи[1]: напрасноую *прил. ж. ед. вин.* 27 об. 6—7.

напрасьньство[1]: напрасньствѣ *сущ. ср. ед. местн.* 195.5—6.

напълнꙗти[1]: напълнѧѥть *наст. ед. 3 л.* 237.9—10. См. также **наплънꙗти**.

нарещи[1]: нарече *аор. ед. 3 л.* 3 об. 3—4.

нарещи сѧ[3]: нарече сѧ *аор. ед. 3 л.* 201 об. 3; наречеть сѧ *наст.* 26 об. 9; наречемъ сѧ *мн. 1 л.* 251.10.

нарицꙗти сѧ[1]: нарицѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 204 об. 2.

нарменъ?[1]: нармены *сущ. м. мн. вин.* 207 об. 3.

народъ[2]: нарѡдъ *сущ. м. ед. вин.* 129 об. 4—5; народѣ *местн.* 141 об. 13.

народьныи[1]: народьнааго *прил. м. ед. род.* 254.4—5.

наскакати[1]: наскачеть *наст. ед. 3 л.* 212.9.

наслажꙗти сѧ[1]: наслажѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 89 об. 5—6.

наслѣдити[2]: наслѣдить *наст. ед. 3 л.* 136 об. 6—7, 179 об. 1—2.

наслѣдиѥ[5] *сущ. ср. ед. им.* 83 об. 3, 155.4—5; наслѣдиꙗ *род.* 83.2, 175.8; наслѣдьи *местн.* 82.7—8.

наслѣдовати[3]: наслѣдоуѥть *наст. ед. 3 л.* 273.10—11; наслѣдоуѥта *дв.* 170 об. 11—12; наслѣдоуите *пов. мн. 2 л.* 205 об. 4.
наслѣдьникъ[2]: наслѣдьникъ *сущ. м. ед. зв.* 62.5—6; наслѣдьникомъ *мн. дат.* 225 об. 7—8.
наслѣдьствовати[2]: наслѣдьствѹѭть *наст. мн. 3 л.* 268.5—6; наслѣдьствоуи *пов. ед. 2 л.* 82 об. 1—2.
наставлꙗти[1] *инф.* 95 об. 8.
настоꙗти[2]: настоꙗщю *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 235 об. 6; настоꙗштꙗꙗ *ср. мн. вин.* 74 об. 5—6.
настоупити[1] *инф.* 174 об. 11.
насытити[1]: насытить *наст. ед. 3 л.* 165.9—10.
насытити сꙗ[6]: насытилъ сꙗ ѥси *перф. ед. 2 л.* 19 об. 10—11; сꙗ насытиши *наст.* 113.2—3; насытить сꙗ *3 л.* 145.2—3, 149 об. 1—2; насытите сꙗ *мн. 2 л.* 83.13—об. 1; насытꙗть сꙗ *3 л.* 236 об. 8.
насыщꙗти[2]: насыштꙗꙗи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 40 об. 4; насыщаи *пов. 2 л.* 255.9.
насыщꙗти сꙗ[1]: насыштꙗꙗ сꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 41.4.
насѣвати[1]: насѣваѥть *наст. ед. 3 л.* 190.12—13.
наоукъ[5] *сущ. м. ед. им.* 190.13—об. 1, 190 об. 3; наоука *род.* 221 об. 8; наоукъ *вин.* 87 об. 12; наоука 222.6.
наоучити[2]: наоучить *наст. ед. 3 л.* 12 об. 7; наоучи *пов. 2 л.* 22.9.
наоучити сꙗ[3]: наоучиши сꙗ *наст. ед. 2 л.* 30 об. 6, 46.8; наоучимъ сꙗ *мн. 1 л.* 85.10.
находити[2]: находить *наст. ед. 3 л.* 123 об. 10; находꙗщтю *прич. действ. м. дат.* 187.4—5.
начинати[1]: начинаꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 93 об. 11.
начꙗти сꙗ[1]: начьнеть сꙗ *наст. ед. 3 л.* 28 об. 10.
начꙗло[5] *сущ. ср. ед. им.* 68 об. 11, 100.1.4; начꙗла *род.* 214.5; начꙗло *вин.* 214.9; начꙗлъмъ *твор.* 63.5.
начꙗти[19] *инф.* 196.6; начьнъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 192.11; начънъши *ж.* 251 об. 3; начънъшю *вин.* 243.11; начьнъше *м. мн. им.* 222.3; начьнъшꙗ 46.3; начьнъшемъ *дат.* 194.13; начьнъшꙗ *вин.* 196.9—10; начꙗ *аор. ед. 3 л.* 214.10; начꙗть 130.1; начꙗшꙗ *мн.* 272 об. 3; начьнѹ *наст. ед. 1 л.* 5 об. 5—6; начьнеши *2 л. в составе буд. вр.* 67.2, 141 об. 5; начьнеть *3 л. в составе буд. вр.* 79.6, 195 об. 6.10;

начънеть *в составе буд. вр.* 243 об. 12; начьни *пов. 2 л.* 153 об. 5.

начѧтъкъ[7] *сущ. м. ед. им.* 4.11—12, 89 об. 9, 177.6, 181.1, 194.9—10; начатъка *род.* 143 об. 8; начатъкы *мн. вин.* 160 об. 3—4.

нашь[39] *мест. м. ед. им.* 89.11, 200.4; нашъ 247.5; нашь *зв.* 213 об. 9 (*в лексикал. сочет.* оче нашь); наше *ср.* 69.3, 230.13, 237.5, 240.5; нашего *м. род.* 5 об. 13, 6.1; нашего *ср.* 56.10, 245 об. 10; нашемоу *м. дат.* 257.8, 275 об. 10; нашѫ *ж. вин.* 10.13, 100 об. 4, 194.9; наше *ср.* 85 об. 7, 89 об. 2, 218 об. 1, 245 об. 2; нашемь *м. местн.* 62.8—9, 108 об. 10, 212 об. 5; нашеи *ж.* 223 об. 9; нашихъ *м. мн. род.* 209.12; нашимъ (!) 197.6—7; нашихъ *ж.* 100 об. 1; нашихъ *ср.* 204.1; нашимъ *м. дат.* 24 об. 11—12 (ї), 263 об. 3; нашимъ *ср.* 198.7; нашѧ *м. вин.* 198 об. 8, 198 об. 13—199.1, 263 об. 1; нашѧ *ж.* 202.9, 219 об. 11—12; нашѧ *ср.* 126 об. 6; нашихъ *м. местн.* 26 об. 6—7.

наѩсти сѧ[1]: наѩдоуща сѧ *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 240 об. 5.

не[685] *част.* 1 об. 2.10.11, 2.1.8, 2 об. 11.13, 3.3, 5.8, 9.6.10, 9 об. 4.5.10, 10 об. 8, 11 об. 9, 12.7, 13.3, 15.1.10, 15 об. 2.7, 16.1.11, 16 об. 12.13, 17.7.9, 17 об. 3, 18 об. 1.5, 20 об. 5.7, 23 об. 3.9.10.13, 24.4, 25 об. 3, 26.2, 26 об. 13, 27.10, 27 об. 9, 28.10.13, 28 об. 5.12, 29.7.8, 29 об. 6, 30 об. 4.9.13, 31.6.11, 32.9, 33.7, 33 об. 2, 34.2.8, 34 об. 9, 35.8, 36 об. 3², 37.5.6.7.10, 37 об. 4, 40 об. 1, 41.10, 42.1, 43.9, 43 об. 4, 44.12, 44 об. 1, 46.3, 46 об. 1, 47 об. 11, 48.11.13, 48 об. 10, 49.5.10, 49 об. 8, 50.7, 50 об. 1.8, 51 об. 9.13², 52.1 (ошибочно 2 раза), 53 об. 1.5, 56 об. 5.7.9.11.12, 57.2.4.5.8, 57 об. 11, 58.2.3.10.11, 58 об. 7.9.11, 60.8, 60 об. 2.7, 61 об. 3.4.5.13, 62.2, 62 об. 10, 63.9, 63 об. 2.11.13, 64.7, 64 об. 7.8, 65 об. 1, 66 об. 5.11, 67.7.10, 67 об. 12, 68 об. 3 (!). 4.12, 69.2.8.9² (ошибочно 2 раза). 13, 70 об. 11, 71 об. 1, 72.9.13, 72 об. 3.7, 73.11.12, 73 об. 2.7.10, 75.3.6.9.12.13, 75 об. 2, 76.1, 76 об. 1.6, 77.1.4.8.12, 77 об. 4, 78.2, 79.5, 79 об. 8, 80.4.5.7.8.10.11, 80 об. 1.2.4.6, 81.8, 82 об. 4, 83 об. 7.8, 84.4, 84 об. 8, 86.10, 86 об. 2.5, 87.2.13, 88 об. 4, 89.4.7, 89 об. 1.6, 90.3.8.10.12, 90 об. 1, 92.4.9, 92 об. 7.12, 93.4.8.12,

93 об. 3.5.10, 94.3, 94 об. 3, 96.9, 96 об. 7.12, 97.10, 97 об. 5, 98.1^{2}.8, 98 об. 1, 99.3.11, 99 об. 5.8, 100.6, 101 об. 5, 102.9.12, 102 об. 2, 103.13, 103 об. 1.7, 104 об. 5.8.13, 105.1.8, 105 об. 3^{2}.5.7.8.9, 106.2.3.11, 106 об. 13, 107.13, 107 об. 5, 108.3, 109.9.12.13, 109 об. 6.9.11, 110.4.5.8, 111 об. 1.12, 112 об. 1^{2}, 113.6.7.10.13, 113 об. 2.12, 114.3, 115.8, 115 об. 12, 116.2.13, 116 об. 6, 117.3.12.13, 118.3, 119 об. 11, 120.2.4, 121.5.12.13, 122.13, 122 об. 9, 123.1.2, 126 об. 4, 127.11.13, 128.4, 129 об. 1, 131.10, 131 об. 2.13, 133.9, 133 об. 3.5, 134.2.3.5.6.10.13, 134 об. 2.8.11, 135.1.4.5.7.8.11.12, 135 об. 3.7, 136.12.13, 136 об. 3.5, 137.10.13, 137 об. 7, 138 об. 13, 139.3.6.11, 139 об. 5, 140 об. 5, 141.4^{2}.8.9.11, 141 об. 1.2.4.5.11, 142 об. 8, 143.9, 143 об. 5.7, 144.2.4.8.11, 144 об. 13, 145.9, 145 об. 5.6.11, 146.13, 146 об. 1.4.8.13, 147 об. 3.4^{2}.7.11, 148.2.9, 148 об. 2.12.13, 149.2.3, 149 об. 1.12, 150.2, 150 об. 1.8, 151.2.3.6.12.13, 151 об. 3.7.8.11.13^{2}, 152.2.4.6.7.11, 152 об. 7, 153 об. 8, 154.10, 155.11, 156.13, 156 об. 8.11.12, 157.1, 158.1.4.8.10.11, 158 об. 2.4.5.7.8.10.12, 159.3.6.11, 159 об. 4.11.13, 160.3.13, 160 об. 11.12, 161.2.8.10.13, 161 об. 6.7.9.10.13, 162.3.6.12, 162 об. 6.11, 163.2.6.8.9.10.11.12.13, 164.6, 164 об. 10, 165.9, 165 об. 10, 166 об. 4.7.8.9.11.12, 167.9, 167 об. 2.3.5.10.11.12, 168.4.5.9.11, 169.9, 169 об. 4, 170.1.9, 170 об. 5, 171.2.4, 172.4.6.9, 172 об. 6.9, 173 об. 8.9.11, 174.1.2.6^{2}.11, 174 об. 1^{2}.3.5.7.9.10.13, 175.1.3.6.7.10, 175 об. 4^{2}.10.11, 176.1, 176 об. 11.12, 177.10.11, 178.7.9, 178 об. 4.7.9, 179.4, 179 об. 12, 181.5, 184.10, 184 об. 2.3.5.8^{2}, 185.5^{2}, 185 об. 3, 186.6, 186 об. 2, 187.7.12, 187 об. 5.11, 189.10, 190.11, 191.5, 191 об. 4, 192.2, 192 об. 9.13, 193.1.9.11, 195.9, 196.1, 197.13, 200.9, 201 об. 1, 202 об. 1.3, 203.8^{2}, 203 об. 3.4.8.13, 204.2, 204 об. 2, 205 об. 13, 206.5.10, 206 об. 1, 209 об. 6.8, 210.2.10, 211.6, 212.6.8, 212 об. 2, 213.1, 214.2.11.12, 215 об. 1.12, 216.1, 216 об. 3.5.9.13, 217 об. 2, 218 об. 11, 220.6, 220 об. 10, 221 об. 6, 222.7, 222 об. 9, 223.13, 226.1, 227.10, 227 об. 8.9, 228.7, 228 об. 11, 229.2, 229 об. 7, 230.6, 231.8, 232.5, 232 об. 4.10, 234.3, 234 об. 8.10, 235 об. 1.3, 237.2, 237 об. 1.2.9.13, 239.3, 239 об. 9, 240.3, 240 об. 4.13, 241.11.12, 241 об. 6.11, 242 об. 4, 244.10, 244 об. 11, 245.2, 245 об. 13, 247.7.13, 248.3.6, 249 об. 3, 250.4.5.6.7.8.11,

250 об. 1.2, 251.12, 251 об. 10.12, 252.4.6, 252 об. 1.3.7, 253.6, 254.5, 254 об. 9, 255.4.6.7.10, 255 об. 2, 256.6, 258.1.7.10.13, 258 об. 1.3, 259 об. 3, 260.10, 261.4.6, 262.6.9, 262 об. 6.8, 263.5.11, 265.8, 266.7, 266 об. 3.5, 267.3.12, 268.1.5.10, 268 об. 3.7, 270.11, 274.9, 276.4; нь (!) 255.3.

небесьныи[35]: нбсьныи *прил. м. ед. им.* 12 об. 13; нбсныи 12.11—12, 36.2, 220.8—9; нбсьноѥ *ср.* 32 об. 2, 219.10; нбсное 197 об. 9; нбное (!) 19.3; нбсьнааго *м. род.* 19 об. 3—4, 260 об. 3; нбснааго 31.3, 59 об. 12; нбсныѩ *ж.* 11.3; небесьнааго *ср.* 92.5—6; небеснааго 11.5—6; нбсьнааго 15.3, 201 об. 1—2; нбсьномоу *м. дат.* 263.3; нбсьнѣи *ж.* 49.5; нбсьноуоумоу *ср.* 24.8; нбсномоу 5.11; нбсьныи *м. вин.* 81 об. 12; нбсьнааго 24 об. 13—25.1; небесьноѥ *ср.* 126 об. 9—10; нбсьноѥ 91 об. 11; нбсьнѣмь *местн.* 7.4; нбсьнии *м. мн. им.* 120 об. 4; нбсьныѩ *ж.* 13.11—12, 256 об. 6; нбсныихъ *род.* 67.5; небесьныихъ *ср.* 76 об. 4; нбсныихъ 41.1; нбсьныимъ *ж. дат.* 260 об. 10; нбесьныимъ *ср.* 8 об. 6—7; нбснаѩ *вин.* 55.9.

небо[2] *союз* 242 об. 1, 246 об. 8.

небо[18]: нбо *сущ. ср. ед. им.* 64.10; нбесе *род.* 270 об. 1—2; нбсе 77.3, 260 об. 13; нбси *дат.* 61.5, 131.12; нбо *вин.* 12.1, 199.8, 264 об. 3; небеси *местн.* 6.6; нбси 8.13, 12.5, 38 об. 1, 65.12, 255 об. 5, 257.5; нбса *мн. вин.* 78 об. 5; нбсьхъ *местн.* 103.6.

небонъ[2] *союз* 76 об. 2, 235 об. 12.

небрещи[5] *инф.* 251 об. 11; небрежеши *наст. ед. 2 л.* 257 об. 11—12; небрегома *прич. стр. ж. им.* 251 об. 4; небрѣгомо *ср.* 142 об. 6; небрѣгомы *ж. мн.* 206 об. 4.

небрѣжениѥ[5] *сущ. ср. ед. им.* 46.10.11; небрѣжениѩ *род.* 212.11—12; небрѣжениѥмь *твор.* 211 об. 10, 212.4—5.

невидимо[1] *нар.* 256 об. 6—7.

невидимъ[2] *прил. м. ед. им.* 194 об. 5—6; невидїмъ *вин.* 168.13—об. 1.

невидимыи[2]: невидимааго *прил. м. ед. род.* 46 об. 2; невидимыимъ *мн. дат.* 13 об. 13.

невъздьрьжаниѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 235 об. 12—13.

невѣдѣниѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 182.4.
невѣра[1]: невѣрѣ *сущ. ж. ед. дат.* 230.10.
невѣровати[1]: невѣроуюштѫ *прич. наст. дейст. м. ед. дат.* 49.1.
невѣрьнъ[3] *прил. м. ед. им.* 259 об. 2; невѣрьно *ср. вин.* 247.13; невѣрьна *мн.* 168 об. 7.
невѣрьство[1]: невѣрьство *сущ. ср. ед. вин.* 44.11.
невѣста[2]: невѣстоу *сущ. ж. ед. вин.* 35 об. 12, 96 об. 1.
невѣстьникъ[1]: невѣстьникоу *сущ. м. ед. дат.* 79 об. 10—11.
негъли[1] *союз* 125.4 (да ∾).
недалече[1] *нар.* 250 об. 5—6.
недостатъчьнъ[1]: недостатъчьнъ *прил. м. ед. вин.* 63. 1—2.
недостатъчьныи[1]: недостатъчьнѫѭ *прил. ж. ед. вин.* 43.6.
недостоино[1] *нар.* 230.8—9.
недостоинъ[1] *прил. м. ед. им.* 3 об. 5—6.
недостоинѣ[3] *нар.* 122.2—3.11—12, 207.10.
недоугъ[8] *сущ. м. ед. им.* 166 об. 3, 167.2—3 (ѕ), 239.1; недоуга *род.* 40 об. 2—3; недоугоу *дат.* 34 об. 1; недоугъ *вин.* 178 об. 3, 252 об. 5; недоузѣ *местн.* 186.6.
недоуживъ[1]: недоуживи *прил. м. мн. им.* 122.8.
неже[5] *союз* 103 об. 11, 106.1, 170 об. 10, 181 об. 9—10, 192 об. 2.
нежели[6] *союз* 31 об. 8—9, 168 об. 4.6, 170 об. 1, 178 об. 13—179.1, 179.12.
незапинаниѥ[1]: незапинани (!) *сущ. ср. ед. вин.* 65 об. 11—12.
незнаѥмъ[2] *прил. м. ед. им.* 54.6; незнаѥма *вин.* 201.7.
неизглаголаныи[1]: неизглан҇аа *прил. ж. ед. им.* 108.13.
неиздр- см. **неизр-**.
неизреченьнъ[1]: неиздреченьноу *прил. ср. ед. дат.* 44 об. 6—7.
неизреченьныи[1]: неиздреченьныими *прил. м. мн. твор.* 164.2—3.
неистовьствовати[1]: неистовьствоуѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 47 об. 10—11.
неицѣльныи[1] *прил. м. ед. им.* 208.2—3.

неключимъ[2]: некл8чимъ *прил. м. ед. им.* 153. 7—8; неключима *ср. род.* 168.5.

некрьщенъ[2]: некрьщенѣ *прил. ж. ед. дат.* 247 об. 11—12, 248.10.

некрьщеныи[1]: некрьщеныꙗ *прил. м. мн. вин.* 247.11—12.

некъли[3] *союз* 245 об. 5; да некъли 126.4; некли понѣ 127.5.

нелѣпыи[2]: нелѣпыихъ *прил. ж. мн. род.* 233 об. 5—6; нелѣпыимъ *дат.* 26 об. 12—13.

немилосрьдье[1] *сущ. ср. ед. им.* 188.8—9.

немилостивъ[1]: немилостиви *прил. субст. м. мн. им.* 245 об. 11.

немилостивыи[1]: немилостивыимь *прил. субст. м. ед. твор.* 152 об. 4.

немилостыни[1] *сущ. ж. ед. им.* 188.9—10.

немоштьнъ[6] *прил. м. ед. им.* 202.13—об. 1; немоштьно *ср.* 205. 4—5; немоштьна *м. вин.* 78 об. 11—12; немоштьни *мн. им.* 122.7—8, 210.8; немоштьны *ж.* 113 об. 13.

немоштьныи[5] *субст. прил. м. ед. им.* 202 об. 8—9; немощьноѥ *ср. вин.* 218.12; немоштьныꙗ *м. мн.* 110 об. 9, 223 об. 1; немощъныꙗ 250.13.

немощь[2]: немощъю *сущ. ж. ед. твор.* 240.10; немощи *местн.* 240.12.

ненавидѣти[8]: ненавидить *наст. ед. 3 л.* 72 об. 2; ненавидѧи *прич. действ. м. им.* 179 об. 1; ненавидѧшти *ж.* 159 об. 12—13; ненавидѧштѧ *м. вин.* 116.9—10; ненавидимъ *стр. им.* 169 об. 12; ненавиди *пов. 2 л.* 74 об. 5, 76 об. 5; ненавидите *мн.* 250. 8—9.

ненависть[2] *сущ. ж. ед. им.* 188.8; ненависти *род.* 100.3—4.

ненаказаниѥ[2]: ненаказа || ньи *сущ. ср. ед. местн.* 187 об. 12—134.1 (продолж. текста л. 187 об. на л. 134); ненаказании 171.9—10.

ненаказаныи[5]: ненаказаныимь *прил. м. ед. твор.* 161 об. 9—10; ненаказаныихъ *мн. род.* 170 об. 8—9; ненаказаныимъ *дат.* 138 об. 12; ненаказаныꙗ *вин.* 104.6; ненаказаныихъ *местн.* 168.6—7.

необоримъ[1]: необорима *прил. ж. ед. им.* 244 об. 2.

неодрьжимъ[1]: неодрьжимо *прил. ср. ед. им.* 124 об. 4.

неомѣримъ[1] *прил. м. ед. им.* 51.12.

неотъпоустьно[1] *нар.* 19.5.
неподобьнъ[1]: неподобьна *прил. ср. мн. им.* 190 об. 8—9.
неподобьныи[3]: неподобьныимъ *прил.*[2] *и субст. прил.*[1] *ср. мн. дат.* 198.8; неподобьныꙗ *ж. вин.* 260.4—5; неподобьнаꙗ *ср.* 190 об. 13—191.1.
непользьныи[1]: непользьныихъ *прил. ср. мн. местн.* 50 об. 3—4.
непотрѣбьнъ[1]: непотрѣбьна *прил. м. ед. вин.* 107.6—7.
неправо[1] *нар.* 47 об. 6.
неправъ[1]: неправъ *прил. м. ед. вин.* 258.5—6.
неправьда[11] *сущ. ж. ед. им.* 177.4—5; неправьды *род.* 141.6.9, 141 об. 6, 142 об. 2—3.5, 158 об. 2, 178.13, 198 об. 9, 228 об. 7—8; неправьдѣ *местн.* 173 об. 2—3.
неправьдьнъ[2]: неправьднѣ *прил. ж. ед. дат.* 144.3; неправьдьны *мн. вин.* 97.2.
неправьдьныи[5] *прил.*[1] *и субст. прил.*[4] *м. ед. им.* 228 об. 10—11; неправьдьнааго *род.* 27.10—11; неправьдьноѥ *ср. вин.* 199 об. 3—4; неправьдьныихъ *м. мн. род.* 135 об. 3—4, 154 об. 11—12.
непримѣсьнъ[1]: непримѣсна *прил. ж. ед. им.* 50.9—10.
неприꙗзнинъ[2]: неприꙗзнина *прил. ж. ед. им.* 202.10; неприꙗзнино *ср. вин.* 239 об. 1—2.
неприꙗтьнъ[2]: неприꙗтьны *прил. ж. мн. вин.* 219 об. 12; неприѧтъны 188.12.
непрѣстаньно[1] *нар.* 102 об. 11—12.
нераздѣльнъ[1]: нераздѣльноу̀ *прил. ж. ед. вин.* 29.5—6.
неразлоучимыи[1]: неразлоучимыꙗ *прил. м. мн. вин.* 7 об. 10.
неразоумиѥ[3] *сущ. ср. ед. им.* 48 об. 6; неразоумиѭ *дат.* 33 об. 10—11; боземьи (!) 174. 4—5.
нести[3]: неси *пов. ед. 2 л.* 23.7—8, 52 об. 5, 80.12.
несъвѣдомъ[1]: несъвѣдомо *прил. ср. ед. им.* 16 об. 4—5.
несъмысльныи[1]: несъмысльныимь *прил. субст. м. ед. твор.* 77.13—об. 1.
несътрьпимыи[1]: несътрьпимааго *прил. м. ед. род.* 91.7.
несытость[1]: несытость *сущ. ж. ед. вин.* 250 об. 13.
нетьлѣньныи[1]: нетьлѣньномоу *прил. ср. ед. дат.* 43.10—11.
неоудобь[3] *нар.* 25 об. 9, 181 об. 4, 221.11.

неоусъновениѥ[1]: неоусъновениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 42.11—12.

нехрьщенъ[1]: нехрьщеноу *прил. ж. ед. вин.* 247 об. 7—8.

нехрьщеныи[1]: нехрьштеныихъ *прил. м. мн. род.* 189 об. 12.

нечистота[3] *сущ. ж. ед. им.* 204.13—об. 1; нечистоты *род.* 211 об. 4, 253 об. 4.

нечистъ[6]: нечистоу *прил. ж. ед. вин.* 254.7; нечистѣ *м. местн.* 87. 11—12; нечисты *мн. вин.* 223.9; нечистъ 237 об. 8—9; нечиста *ср.* 116.7—8; нечистами *ж. твор.* 231 об. 7—8.

нечистыи[5]: нечистыихъ *прил.*[3] *и субст. прил.*[2] *м. мн. род.* 231 об. 13—232.1?, 254 об. 2—3; нечистыихъ *ср.* 115.7—8; нечистаꙗ *вин.* 209 об. 3; нечистыими *твор.* 231 об. 11—12.

нечьстивъ[4] *прил.*[3] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 121.12—13; нечьстива *род.* 173 об. 12; нечьстивѣ *местн.* 155.8; нечьстиви *мн. им.* 124.12—13.

нечьстивыи[8]: нечьстиваго *прил.*[2] *и субст. прил.*[6] *м. ед. род.* 164 об. 9; нечьстивоумоу *дат.* 79.8; нечьстивии *мн. им.* 203.1; нечьстивыихъ *род.* 97.4—5, 155. 2—3, 189 об. 13—190.1; нечьстивыихъ *вин.* 126.13; нечьстивыихъ *местн.* 168.7—8.

нечꙗꙗниѥ[1]: нечѧꙗнии *сущ. ср. ед. местн.* 87 об. 3.

ни[123] *союз, част.*[93], *част.*[30] 2.9, 10 об. 5[2].6.7, 15.10, 17.4, 18.12, 19.12, 19 об. 1, 29.8.9, 33.8[2].9, 37.7, 56 об. 11, 58 об. 10[2], 59 об. 4, 65 об. 1, 71.12, 72 об. 8, 73 об. 5.6, 76 об. 11.12, 77.9, 87.3, 88 об. 5, 90.10, 92.7, 93.6[2].7, 94 об. 5, 97.12, 98.10, 102.10, 105.3, 105 об. 11, 107 об. 2[2] (и, ї), 109.12, 109 об. 1.3.4[2].7[2].10, 114.1, 116 об. 13, 117.1.4, 118 об. 13, 119.1, 120. 2.3, 120 об. 3.4.5, 121.4.12, 127 об. 1, 128.5[2], 128 об. 4, 131.9, 132.3, 132 об. 9, 141.12, 141 об. 12, 142 об. 7, 144.9, 146.8, 158 об. 3.13, 159.7, 160.5, 178.7. 9, 196 об. 5.6.7[2].8.9, 203.9, 203 об. 5, 205.4, 217 об. 3, 219.1.4.5, 220.8, 228 об. 11, 229 об. 7, 233. 3, 235 об. 2.4, 239 об. 4.5.7, 240.1, 241 об. 11, 246 об. 9, 254 об. 10, 258 об. 11, 259 об. 2, 261 об. 12, 262 об. 9.10, 263.11, 265 об. 3, 267.4, 268 об. 3, 272 об. 13, 274.11, ни же 103 об. 12, 164 об. 11; ни ли 260.11.12, 261.5.

нижьнии[2]: нижьниимъ *прил. м. мн. дат.* 17.2; нижьними *твор.* 17.6.

низложити[2]: низложить *наст. ед. 3 л.* 174.12; низъложить 185.10.

низъ[1]: *сущ. м. ед. вин. в нар. сочет.* въ низъ 16 об. 8.

низьпадати[1] *инф.* 48.9—10.

никако же[2] *нар.* 105.11, 133 об. 5.

никакыи же[1]: никакоꙗ же *мест. ж. ед. род.* 135 об. 4.

николи же[10] *нар.* 26.5, 37 об. 7, 63.9—10, 73.11, 75.13, 104.2, 191 об. 4, 213.4, 261 об. 8, 274.10.

никъгда же[1] *нар.* 109 об. 12.

никъто же[27] *мест. им.* 31.2, 172 об. 3—4; никто же 98.8; никого же *род.* 72 об. 7, 109.12.13, 147 об. 12, 190.11, 203.9, 250.4.5.8, 250 об. 1; никомоу же *дат.* 33.6—7, 63.12, 92 об. 12, 105 об. 1, 109 об. 2, 132.2, 204 об. 9, 223 об. 10, 250.6 (ѕ); ни на кого же *вин.* 97 об. 6, 105 об. 9, 109 об. 3—4, 263.12; ни ѡ комь же *местн.* 105.9.

никыи же[10] *мест. м. ед. им.* 96.10; никоѥго же *род.* 52.5; никоѥꙗ же *ж.* 67.8, 133.10, 154.11—12, 170.10; никоѥго же *ср.* 133 об. 2; никоѥмоу же *м. дат.* 50.8; нї на коѥго же *вин.* 23 об. 3—4; никоѥмь же *ср. местн.* 33 об. 1—2.

нилъ[2]: нила *имя соб. м. род.* 231.11, 236 об. 9.

нинев ьгитѣнинъ[1]: ниневьгитѣнемъ *сущ. м. мн. дат.* 121 об. 7—8.

ниспасти сѧ[1]: низъпадеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 251 об. 8—9.

ничьто же[25] *мест. им.* 100 об. 6, 117.5, 173.3.4, 174.9—10, 205.3; ничьсо же *род.* 105.3—4, 107.9, 120 об. 6, 131.8—9, 152.4—5, 176 об. 13, 205 об. 13, 208 об. 6, 252 об. 7—8; ничъсо же 245 об. 13; ничьто же *вин.* 65.13, 68 об. 7, 174 об. 4, ни въ чьто же 74.13, 253 об. 7, ни въ что же 191.11; ничимь же *твор.* 142.9; ни въ чемь же *местн.* 59 об. 4—5, ни о чемь же *местн.* 59 об. 4—5, ни о чемь же 87 об. 10—11.

ништета[10] *сущ. ж. ед. им.* 164 об. 8; нищетоу *вин.* 88 об. 11—12; ништетоу 94 об. 4; ништетою *твор.* 30 об. 10; нищетѣ *местн.* 80.9; ништетѣ 24 об. 7—8, 30 об. 12, 31.5—6, 61.10, 107.5.

нищь[5]: ништа *прил. субст. м. ед. род.* 80 об. 3; ништю *дат.* 274.11—12; нища *вин.* 269.9; ништѧ 200.1, 275 об. 1.

нищии[14]: ништааго *прил. субст. м. ед. род.* 80.4; нищемоу *дат.* 269.3; ништемоу 81.2—3; нищїи *мн. им.*

40 об. 9—10; ништиих *род.* 109 об. 9; нищиимъ *дат.* 247 об. 13, 274 об. 11—12; ништиимъ 15 об. 6, 61.11—12, 76.13, 101.6—7, 160 об. 5—6, 205.12; ништимь 206.1.

но[1] *союз* 11 об. 11.

ново[1] *нар.* 46.3 (не ∾).

новыи[2] *прил. м. ед. им.* 176.2; новѣмь *местн.* 194.6.

нога[11] *сущ. ж. ед. им.* 140 об. 10; ногы *мн. вин.* 104.9; ногоу *дв. род.* 42.1(у), 195.9; ногама *дат.* 59.4, 238.13; нозѣ *вин.* 8 об. 4, 139.7—8; ногама *твор.* 253 об. 1, 267.5; ногоу *местн.* 208.7.

ножь[1] *сущ. м. ед. им.* 72.5.

норовъ[10]: норовоу *сущ. м. ед. дат.* 101 об. 8; норѡвъмь *твор.* 109.10; норови *мн. им.* 7 об. 5; норовы *вин.* 6 об. 12, 7 об. 13, 28.1, 45.5, 84 об. 1, 256 об. 12; норовы *твор.* 33.10—11.

носити[8] *инф.* 96.8; носиши *наст. ед. 2 л.* 19 об. 4; носѧ *прич. действ. м. им.* 259.5, 267 об. 1; носѧште *мн.* 271.9; носѧштиимъ *дат.* 272.4—5; носѧшта *вин.* 22.3—4; носимъ *стр. ед.* 52.7—8.

ночь[1]: ночь *сущ. ж. ед. вин.* 274 об. 12—13.

нощь[6]: нощи *сущ. ж. ед. дат.* 235 об. 8; ноштъ *вин.* 3 об. 8 (дьнь и ∾), 63.6 (днь и ∾); нощью *твор.* 264 об. 2—3; нощию 228.7—8; ношти *местн.* 264.12—13.

ноудити[4]: ноудить *наст. ед. 3 л.* 190.11—12(у), 190 об. 1; ноудимъ *мн. 1 л.* 219.13; ноудѧ *прич. действ. м. ед. им.* 218 об. 12.

ноуждение[1]: ноуждения *сущ. ср. ед. род.* 219 об. 8.

ноуждьнъ[1]: ноуждьно *прил. ср. ед. им.* 219.9.

ноужда[3]: ноуждѧ *сущ. ж. ед. зв.* 212 об. 12; ноуждѧ *род.* 93.11, 219.5.

ноужьникъ[1]: ноужьници *сущ. м. мн. им.* 219.10.

ноужьныи[1]: ноужьныихъ *прил. м. мн. род.* 206.7.

нъ[135] *союз*[132], *част.*[3] 1 об. 4.12, 3.1, 5.9, 5 об. 5, 10 об. 7, 13.9.10.13, 15 об. 3.12, 16.12, 17.5, 18.6, 18 об. 7, 24.6, 25 об. 4, 29.9, 31 об. 2, 32.9, 33.9, 34.13, 36 об. 3, 37 об. 13, 44.13, 46.7, 47 об. 1, 48.11, 48 об. 11, 50 об. 4, 62 об. 10, 66 об. 12, 68 об. 8, 69.3, 75.4, 76 об. 1, 77.13, 77 об. 12, 79 об. 8, 84.5, 87 об. 1, 88 об. 5, 89.9, 90.5.9.12, 90 об. 3, 94 об. 7, 96 об. 13, 100.7, 100 об. 6, 101 об. 6, 103 об. 2, 104.3, 104 об. 8, 105.12, 105 об. 13, 106.12,

107 об. 6, 109.10, 110.9, 116.4, 120 об. 7, 124.5, 124 об. 4.8, 126 об. 7, 127 об. 2, 128.5.8, 131.11, 132.6, 133.7, 133 об. 7, 161 об. 4?, 186.8, 189.11, 190.12, 191.5.6.12, 192.4, 193.12, 203.3, 204 об. 8, 206.1, 207 об. 11, 212.9, 212 об. 3, 216.3, 216 об. 4.6, 217 об. 4, 218 об. 12, 222.8, 223 об. 1, 226.4, 228.9, 228 об. 12, 234.5.6.11.12, 234 об. 2, 236.4, 237 об. 10, 239.5, 239 об. 6.8, 241 об. 12, 242 об. 6, 244.12, 244 об. 12, 246.1, 247.10.13, 249 об. 4, 252 об. 4, 255.4.5, 255 об. 3, 258.11.12, 258 об. 1.2, 259.10.13, 261.8, 261 об. 12, 262.13, 262 об. 11; не (!) 237 об. 13; нь 16.2, 86.12, 262.8.

нын см. **нынѩ**.

нынѩ[15] *нар.* 108 об. 12; нынѧ 42.8, 62.11, 85.5, 101.13, 117 об. 6.7, 131 об. 8, 200.3, 256 об. 5, 257.9, 262.7, 275 об. 10; нын 24.13, 263 об. 4.

нѣкакъ[2]: нѣкакоу *мест. ж. ед. вин.* 208.12; нѣкацѣхъ *ср. мн. местн.* 220 об. 12—13.

нѣкотерыи[4]: нѣкотерии *мест. м. мн. им.* 128 об. 7—8, 131 об. 2, 193.3, 193 об. 11.

нѣкто[3] *мест. им.* 212 об. 6, 247 об. 5—6; нѣкого *род.* 82.8.

нѣкъгда[2] *нар.* 194.1; нѣкогда 243 об. 5.

нѣкыи[23] *мест. м. ед. им.* 117 об. 10, 194 об. 10, 269.5, 270 об. 9—10; нѣкоѥго *род.* 1.1, 4 об. 11, 271 об. 10; нѣкоего 239.8; нѣкоѥго *ср.* 208.9; нѣкои *ж. дат.* 248.9; нѣкоѥго *м. вин.* 129.9, 213.10; нѣкоѥ *ср.* 47 об. 5; нѣ при коѥмь *м. местн.* 208.10; нѣции *мн. им.* 207.13, 215 об. 5; нѣкыихъ *род.* 206.6; нѣкыхъ 114 об. 3; нѣкыхъ *ж.* 213 об. 1—2; нѣкыимъ *м. дат.* 123.4—5; нѣкыѩ *вин.* 208 об. 12, 249 об. 8; нѣкыѧ 209 об. 1.

нѣсмь см. **быти**.

нѣчьто[3]: нѣчьто *мест. вин.* 125 об. 4, 188 об. 6; нѣчимь *твор.* 88.12.

О

о[9] *межд.* 5 об. 12, 7 об. 13, 73.3, 112 об. 9, 118.8, 212 об. 12, 252 об. 10, 256.2, 260 об. 2.

о[165] *предлог. С вин. п.* (230.7), *в нар. сочет.* ѡ десноую 205 об. 1, *в предложном сочет.* о десн^ꙋю 149.2. *С местн. п.* 1.2?, 1 об. 7, 2 об. 2, 3 об. 1.4.7, 6 об. 6, 10 об. 12, 12.13, 12 об. 1.2, 17.9 (ѡ), 20.11,

24 об. 13 (ѡ), 27.7, 32.9, 34 об. 9, 37 об. 6 (ѡ). 8, 38.13, 42.7, 42 об. 5, 46.2.10.11, 48 об. 11, 50 об. 3, 51 об. 8, 52 об. 7.8, 53.2.10, 53 об. 13, 54.10, 59 об. 11, 61 об. 2, 62.7 (ѡ), 65 об. 5 (ѡ), 67.7, 68 об. 1 (ѡ), 69 об. 3, 70 об. 12, 72.8, 72 об. 1.3.8, 75.9, 83 об. 8, 85 об. 2, 87 об. 4.9.10.11.13, 88.9 (ѡ), 91.13 (ѡ), 91 об. 8, 96.1, 96 об. 4.5.6, 99.13, 102 об. 10, 103.11[2], 104 об. 7, 105.9 (ѡ), 105 об. 7, 108 об. 9, 110.11, 111.11, 114 об. 4, 115.8, 123 об. 9, 124 об. 3, 125.12, 129 об. 5, 133.11, 136 об. 3[2], 143.8, 144.5, 144 об. 12, 149.6, 151.5, 152.12.13, 152 об. 2.3.5.6.8 (ѡ), 153 об. 2, 154.7, 154 об. 5, 155.8.13, 155 об. 1.3.8, 160 об. 4, 162.3, 163.4, 165 об. 1, 166 об. 2, 168.6.9, 169 об. 9, 171.5 (ѡ).9, 173.10.11.13, 173 об. 2.5.10.13, 180 об. 6, 181 об. 8, 187 об. 12, 190.3[2] (ошибочно 2 раза: о и ѡ), 195 об. 8, 201.5 (ѡ), 201 об. 11, 203 об. 5, 204.4, 206 об. 8, 207.7, 208 об. 9, 217 об. 8 (ѡ), 220.12, 220 об. 8, 229 об. 13, 231.3, 234.2, 235.5, 236 об. 9, 239.8, 241.4 (ѡ).12, 241 об. 5.8, 248 об. 6.7, 252.1.9, 255.7, 256.1, 256 об. 10, 257 об. 6.8.11, 258.1, 259 об. 10, 262.7, 263 об. 5, 264 об. 12, 269.2.3, 271.10, 274.10.

оба[4] *числ. м. им.* 122 об. 8, 170 об. 11; обою *род.* 171 об. 4; обою *ср.* 77 об. 10.

обавити[1]: обавилъ *перф. ед. 3 л.* 120.6.

обавлꙗти[1]: обавлѩѥмъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 242.4—5.

обарꙗти сѧ[1]: обарѩѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 66 об. 11—12.

обаче[9] *союз* 117 об. 4, 166.7 (ѡ), 204 об. 8, 206.5, 224 об. 9, 236.4.8, 243 об. 3—4, 247 об. 8.

обеселити[1]: обесели *пов. ед. 2 л.* 20.9.

обеселити сѧ[1]: обеселиши сѧ *наст. ед. 2 л.* 14.10—11.

обида[2] *сущ. ж. ед. им.* 165.10; обидоу *вин.* 150.8.

обидѣти[14] *инф.* 26.5—6, 106.2; обидить *наст. ед. 3 л.* 27.12; обидѧштааго *прич. действ. м. род.* 81.6—7; ѡбидѧщѧ *вин.* 70.12; обидимъ *стр. им.* 70.9, 150.10—11; обидимааго *род.* 144.6—7; обидимоу *дат.* 106.1; обидїмааго *вин.* 81.5—6; ѡбидимѣмь *местн.* 53 об. 13—54.1; обидимыихъ *мн. род.* 62.2; обидимыꙗ *вин.* 40.9; обиди *пов. ед. 2 л.* 77.1.

обилиѥ[3]: обилиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 125 об. 2; обильи *местн.* 70 об. 8—9; обилии 236.11.

обильнъ[1] *прил. м. ед. им.* 65 об. 6.

обиноути сѧ[1]: обини сѧ *пов. ед. 2 л.* 134.6.
обитати[1] *инф.* 49.9.
обитѣль[2]: обитѣль *сущ. ж. ед. вин.* 39.4, 115 об. 3.
обладати[1]: обладаѥть *наст. ед. 3 л.* 26 об. 12.
облакъ[6] *сущ. м. ед. им.* 55.2, 58.6; облаци *мн.* 166.1; облакъ *род.* 144 об. 5—6, 164 об. 1; облакы *вин.* 144 об. 7—8.
облачити[1]: облачить *наст. ед. 3 л.* 274.4.
облачьныи[1]: облачьныихъ *прил. м. мн. местн.* 81 об. 11.
облачꙗти[1]: облачѧꙗи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 274.3.
облачꙗти сѧ[1]: облачѧꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 263 об. 13—264.1.
обличати[2] *инф.* 178 об. 13; обличѧѥма *прич. наст. стр. ср. мн. им.* 91.2.
обличениѥ[2]: обличениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 97.13, 179 об. 1.
обличити[1]: обличи *пов. ед. 2 л.* 179.2.
обличꙗти сѧ[1]: обличаѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 241 об. 13—242.1.
облыгати[1]: облыгаи *пов. ед. 2 л.* 151.12—13.
обльгъчити сѧ[1]: обльгъчить сѧ *наст. ед. 3 л.* 63 об. 9.
облѣщи[4]: облѣче *аор. ед. 2 л.* 273 об. 5—6; ѡбълъченоу *прич. прош. стр. м. дат.* 106 об. 13—107.1; облѣчеши *наст.* 94.12—13.13.
облѣщи сѧ[1]: облѣчеши сѧ *наст. ед. 2 л.* 140.2—3.
обнищꙗти[2]: обништавъшюоумоу *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 43.2—3; ѡбништахъ *аор. 1 л.* 94 об. 6.
обогатѣти[2]: обогатѣѥть *наст. ед. 3 л.* 169.9—10, 268.10—11 (ѡб).
обожити сѧ[1]: обживъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 120.10.
обои[7]: обоѥ *числ. (прил.) ср. ед. им.* 69 об. 10; обоѥго *род.* 166.4.7—8; обоѥто (!) 236.4—5; ѡбоѥ *вин.* 93 об. 7; обоѥмь *местн.* 29 об. 11; ѡбоихъ *м. мн. род.* 177.3—4.
обострити[1]: обостренъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 72.6.
обрадовати[1]: ѡбрадоуи *пов. ед. 2 л.* 20.11.
обрадовати сѧ[1]: ѡбрадова ли сѧ *аор. ед. 2 л.* 20.10—11.
образъ[14] *сущ. м. ед. им.* 224 об. 2.6.12, 225.5, 234.5; образа *род.* 60 об. 8; образъ *вин.* 9.7, 22.3, 226 об.

12, 227.8, 236 об. 4—5; образъмъ *твор.* 36.7; образы *мн. вин.* 223.7; обрызы (!) 230 об. 13.

обрасти[1]: бѧахоу ѡбрасли *пперф. мн. 3 л.* 269 об. 12.

обратити сѧ[17] *инф.* 135.11; бы сѧ пакы къ грѣхоу обратилъ *сосл. ед. 3 л.* 218 об. 9—10; обративъшѫ же сѧ *прич. прош. действ. м. дат.* 129 об. 9; обраштьшѧ сѧ *вин.* 218 об. 3—4; обраштю сѧ *наст. 1 л.* 199 об. 6, 217 об. 3; ѡбратиши сѧ *2 л.* 199.12—13; обратить сѧ *3 л.* 179 об. 3 (ѡ), 231 об. 12, обратить ти сѧ 139 об. 7—8; обратите сѧ *мн. 2 л.* 57.7; обратѧть сѧ *3 л.* 127.8; ѡбрати сѧ *пов. ед. 2 л.* 178 об. 5—6; обратимъ сѧ *мн. 1 л.* 202.5; обратите сѧ *2 л.* 199 об. 5—6, 200.5.9—10.

обращение[1]: обращени о (!) *сущ. ср. ед. дат.* 198.5.

обращꙗти сѧ[6]: обраштѧють сѧ *наст. ед. 3 л.* 78 об. 9—10; обраштаꙗ сѧ *прич. действ. м. им.* 178.11; обраштѧꙗ сѧ 1 об. 7; ѡбраштѧюштѫ сѧ *дат.* 103 об. 12—13; обраштѧюштиимъ сѧ 202.3; обраштѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 199 об. 10—11.

обронити[1]: обронивъши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 33 об. 8—9.

обръжꙗвѣти[1]: обръжѧвѣють *наст. ед. 3 л.* 148 об. 4—5.

обрътити[1]: обръти *пов. ед. 2 л.* 30 об. 2.

обрызы см. **образъ**.

обрѣсти[35] *инф.* 69.9—10, 84 об. 10, 108 об. 7 (ѡ), 181 об. 4—5; обрѣтъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 36.3 (ѡ), 36 об. 12; обрѣтыи 138.6; обрѣтохъ *аор. 1 л.* 3 об. 5, 247 об. 2; обрѣте *2 л.* 14 об. 13, 15.1; обрѣте *3 л.* 129 об. 11 (ѡ), 138.7 (ѡ); обрѣтоща (!) *мн.* 240 об. 12; обрѧщеши *наст. ед. 2 л.* 139 об. 6—7, 181 об. 6—7, 240.12, 241.6; обрѧштеши 21.6—7 (ѡ), 24 об. 9, 73.6, 148.8 (ѡ), 149 об. 4—5 (ѡ), 157 об. 6; обрѧштещи (!) 138 об. 1; обрѧщеть *3 л.* 67 об. 12—13, 254.11; обрѧштеть 40 об. 12 (ѡ), 41.2, 79 об. 8, 149.13—об. 1, 149 об. 3, 217.7; обрѧштьть (!) 146 об. 13—147.1; обрѧштемъ *мн. 1 л.* 24 об. 13; обрѧштють *3 л.* 138.10—11.

обрѣсти сѧ[7]: обрѣте сѧ *аор. ед. 3 л.* 130.13, 145.7—8, 217 об. 13, 245 об. 12—13, 269 об. 4—5 (ѡ); обрѧщеши сѧ *наст. 2 л.* 240.3; обрѧштеши сѧ 12 об. 4.

обрѣтати[2]: обрѣтають *наст. мн. 3 л.* 238 об. 11—12; обрѣтаꙗ *прич. действ. м. ед. им.* 3 об. 2.

обрѣтати сѧ[2]: обрѣтаꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 169 об. 10, 260.13—об. 1.
обоуродити[1]: обоуродить *наст. ед. 3 л.* 238 об. 4—5.
объити[1]: обидохъ *аор. ед. 1 л.* 81 об. 12—13.
объхаждꙗти[1]: ѡбьхаждаꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 94 об. 11.
объходити[1]. ѡбьхожѫ *наст. ед. 1 л.* 118 об. 4.
объѣданиѥ[1]: обьѣданиѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 268 об. 12.
объѣсти?[1]: объдь (!) *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 52.2.
объꙗданиѥ[1]: ѡбьꙗданиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 36 об. 13—37.1.
объꙗти[3]: обѧта *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 244.1—2; обѧта *м. вин.* 201.8; ѡбьими *пов. 2 л.* 99.8.
объꙗтиѥ[1]: обѧтиѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 45 об. 9.
обычаи[4] *сущ. м. ед. им.* 221 об. 2—3; обычаи 86.9; обычаꙗ *род.* 15.7—8; обычаꙗ *мн. вин.* 223.10.
обыщи[1]: обычеть *наст. ед. 3 л.* 221 об. 4.
обьчь[1]: обьче *прил. ср. ед. им.* 69 об. 1.
обьштениѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 92.11—12.
обьштьникъ[2] *сущ. м. ед. им.* 137 об. 7; обьштьника *род.* 173 об. 2.
обьщии[1]: обьшти *прил. м. ед. им.* 25.8.
обьщь[4] *прил. м. ед. им.* 39.4—5; обьшть 77 об. 1; обьштѧ *ж.* 39.6; объшть *м. вин.* 98 об. 13—99.1.
обѣдати[1]: обѣдають *наст. мн. 3 л.* 176.10—11.
обѣшꙗти[1]: обѣшѧѥте *наст. мн. 2 л.* 215.1.
обѣщꙗти[1]: ѡбѣштѧнаꙗ *прич. прош. стр. ср. мн. вин.* 35.11—12.
обѣщꙗти сѧ[2]: нѣси ли сѧ обѣштѧлъ *перф. ед. 2 л.* 260.7; обѣштѧ сѧ *аор. 3 л.* 218.9.
обꙗзаниѥ[1]: обѧзаниꙗ *сущ. ср. мн. вин.* 254.13—об. 1.
обꙗзати сѧ[1]: обѧзавъшюмоу сѧ *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 78 об. 2—3.
овамо[1] *нар.* 266.8.
овогда[2] *нар.* 216.10.11.
овоште[1] *сущ. ср. ед. им.* 69 об. 6.
овъ[4]: ѡви *мест. м. мн. им.* 191 об. 9.10; овѣмъ *дат.* 71.10.11.
овьцꙗ[3]: овьци *сущ. ж. ед. дат.* 258 об. 11—12; овьць *мн. род.* 59.2; овьцѧ *вин.* 123 об. 8.
огласити[1]: оглашеныꙗ *прич. прош. стр. м. мн. вин.* 247.11.

оглашꙗти[1]: оглашаѥмъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 97 об. 2—3.
огнь[14] *сущ. м. ед. им.* 79 об. 4, 175 об. 2; огнѧ *род.* 91.7; огнꙗ *дат.* 126 об. 3, 260 об. 13, 265.11; огнь *вин.* 80.1, 107 об. 13, 119.5, 161 об. 8, 264.11; огнѧ 177 об. 7; огньмь *твор.* 185 об. 8, 212 об. 9.
огньнъ[1]: огньнъ *прил. м. ед. вин.* 208 об. 1.
огньныи[1]: огньныихъ *прил. м. мн. род.* 222 об. 3.
огньць[1]: огньцьмь *сущ. м. ед. твор.* 42 об. 6—7.
огорожꙗти[1]: огорожають *наст. мн. 3 л.* 245.1.
оградити[1]: огражена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 231.8 (не ∾).
оградъ[1]: ограды *сущ. м. мн. вин.* 269 об. 11.
огреноути сѧ[1]: огрени сѧ *пов. ед. 2 л.* 178.11—12.
огрѣбати сѧ[1]: огрѣбающе сѧ *прич. наст. действ. м. мн. им.* 245 об. 4.
одеждꙗ[6]: одеждю *сущ. ж. ед. вин.* 140.2, 269.12; одеждею *твор.* 38 об. 10, 43 об. 3—4; одежди *местн.* 30 об. 9; одеждѧ *мн. вин.* 264.6.
одежꙗ[2]: одежю *сущ. ж. ед. вин.* 113.5, 264.3.
одиною[1] *нар.* 240.1—2.
одинъ[3] *числ. кол. м. ед. им.* 168 об. 4; одиномоу *дат.* 178.7—8; одинѣмъ *местн.* 158.2.
одиныи[1]: ѡдиныи *числ. пор. м. ед. вин.* 127.5—6 (въ ∾ на десѧте чѧсъ).
одръ[1]: одра *сущ. м. ед. род.* 172.13.
одрьжꙗти[1]: одрьжимы *прич. наст. стр. ж. ед. род.* 208.9—10. См. также **одьржꙗти.**
одъва[1] *нар.* 180.6.
одъждити[1]: одъждить *наст. ед. 3 л.* 202.9—10.
одьржꙗти[2]: одьрьжимь *прич. наст. стр. м. ед. им.* 273 об. 10—11. См. также **одрьжꙗти.**
одѣниѥ[3]: дѣниѥ (!) *сущ. ср. ед. им.* 169 об. 6; одѣнию *дат.* 43.11; одѣниѥ *вин.* 139 об. 11.
одѣти[4]: одѣна *прич. прош. стр. м. ед. вин.* 43 об. 5; одѣсте *аор. мн. 2 л.* 205 об. 10; одежеть *наст. ед. 3 л.* 94.4; одежемъ *мн. 1 л.* 94.10.
одѣти сѧ[1]: одѣвъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 264.3.
оже[1] *союз* 240.6—7.
оживити[1] *инф.* 5 об. 3.
ожидати[2]: ожидають *наст. ед. 3 л.* 56.9—10; ожидаи *пов. 2 л.* 57 об. 11.
озирати сѧ[1]: озираи сѧ *пов. ед. 2 л.* 255 об. 2.

озълобити[2] *инф.* 32 об. 9—10; озълоби *пов. ед. 2 л.* 159.6.

окааньне см. **оканьнъ.**

оканьнъ[1]: окааньне *прил. субст. м. ед. зв.* 90 об. 6.

окаꙗти[2]: окаꙗна *прич. прош. стр. м. ед. вин.* 85.12; окаѥши *наст. 2 л.* 60.4.

оклеветаниѥ[1]: оклеветании *сущ. ср. ед. местн.* 40.4.

оклеветати[6]: оклеветанъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 40.7; оклеветахъ *аор. 1 л.* 109 об. 1; оклеветають *наст. мн. 3 л.* 70.3; оклеветаюштааго *прич. действ. м. ед. вин.* 98 об. 4; оклеветаи *пов. 2 л.* 72 об. 7; оклеветаите *мн.* 250.4—5.

око[43] *сущ. ср. ед. им.* 120.2, 165.9.13, 168 об. 12; окъмь *твор.* 209.3; окомь 143 об. 6; очи *дв. им.* 2 об. 9, 37.11, 142.10, 172 об. 7.9, 178.3; очью *род.* 80.5, 80 об. 5; очию 2 об. 13—3.1, 23 об. 8; очима *дат.* 36.12—13, 37.7, 42 об. 8, 238 об. 1, 266 об. 11; очи *вин.* 2 об. 7, 8.12, 25.5, 38 об. 5, 53.8, 102 об. 1, 171.1, 175.9, 232.3, 255 об. 4; очима *твор.* 12.6, 27.4, 55 об. 1, 58.4, 106 об. 3, 119.13—об. 1, 149.12, 174.8—9, 262 об. 1.10, 272 об. 11; очию *местн.* 266 об. 1.

окрасти[1]: окрадѣте *пов. мн. 2 л.* 250.5—6.

окрьстъ[1] *предлог. С род. п.* 91.9.

окрьстьнии[1]: окрьстьнихъ *прил. м. мн. местн.* 14 об. 8—9.

олтарь[7]: ѡлтарꙗ *сущ. м. ед. род.* 21 об. 6; олтареви *дат.* 188 об. 4—5; олтарь *вин.* 12.1; олтарьмь *твор.* 188 об. 8, 189 об. 8—9 (ѡ), 255 об. 10; олътарꙗ *мн. вин.* 143.13.

омываниѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 77 об. 11.

омыти[2]: омыи *пов. ед. 2 л.* 39 об. 2, 53.11—12.

омьртвѣти[1]: омьрьтвѣѥть *наст. ед. 3 л.* 244.6.

онамо[1] *нар.* 262 об. 11.

онъ[33] *мест. м. ед. им.* 13 об. 6—7, 41 об. 7, 77 об. 1.6, 79.10, 125 об. 8, 130.4. 5 (ѡ), 270 об. 12, 272 об. 12; она *ж.* 18 об. 12, 224.1; оного *м. род.* 13 об. 5, 43.5—6, 47 об. 13, 52.12, 98.5; оноꙗ *ж.* 89 об. 7; оного *ср.* 75.5, 98 об. 12 (ѡн); ономоу *м. дат.* 52 об. 11, 220.11 (ѡн, ȣ), 272.8; ономоу *ср.* 271 об. 5; онъ *м. вин.* 241 об. 10; онѣмъ *ср. твор.* 37.13; они *м. мн. им.* 71 об. 1—2 (ѡ), 214 об. 9, 215.11; онѣхъ *род.* 272 об. 1—2; онѣхъ *ж.* 18 об. 13—19.1; онѣмь *м. дат.* 14 об. 3; онѣмъ *ср.* 76 об. 7.

оньсица[1]: оньсицю *мест. м. вин.* 272.12.
опасьнѣ[1] *нар.* 96 об. 3.
опечѧлити[3]: опечѧливъшуоумоу *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 92 об. 4—5; опечѧлихъ *аор. 1 л.* 88.12; опечалите *пов. мн. 2 л.* 204.2.
опечѧлити сѧ[1]: ѡпечали сѧ *аор. ед. 3 л.* 88.13—об. 1.
опитимиꙗ[1]: опїтимиꙗхъ *сущ. ж. мн. местн.* 175.4—5.
оплитати сѧ[1] *инф.* 103.13.
оправьдати[4]: оправдаѥть *наст. ед. 3 л.* 147.8; оправьдаи *пов. 2 л.* 27.10, 141 об. 1, 173 об. 11(ї).
оправьдити[1]: оправьдѧть *наст. мн. 3 л.* 164.3.
оправьдити сѧ[2] *инф.* 184 об. 9; оправьдѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 144 об. 13—145.1.
опоустѣти[1]: опоустѣѥть *наст. ед. 3 л.* 168 об. 11.
опѣшити[1]: опѣшенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 78 об. 13—79.1.
орати[1]: орѧи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 138 об. 3.
ороужиѥ[8] *сущ. ср. ед. им.* 2 об. 3—4, 229.7; ороужъѥ 228 об. 3, 240.5; ороужъѥ *вин.* 240.2; ороужиѥ 107.1, 216.13; ороужъѥмь *твор.* 255.8.
освѣтити[1]: ѡсвѣтить *наст. ед. 3 л.* 54 об. 11—12.
освѣщꙗти[1]: освѣштѧѥмъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 264 об. 7.
освꙗтити[1]: остите *пов. мн. 2 л.* 143 об. 9.
освꙗщꙗти сѧ[1]: ѡсщѧють сѧ *наст. мн. 3 л.* 212 об. 2—3.
осквьрнити сѧ[1]: осквьрнихомъ сѧ *аор. мн. 1 л.* 198.3.
осквьрнꙗти[5]: осквьрнѧѥть *наст. ед. 3 л.* 79 об. 9—10, 180.8, 253.4—5; осквьрнѧють *мн.* 75 об. 12; осквьрнѧюще *прич. действ. м. им.* 231 об. 10—11.
осквьрьнѧти сѧ[1] *инф.* 221 об. 4—5.
осклабити сѧ[1]: осклабить сѧ *наст. ед. 3 л.* 180.7.
оскомина[1] *сущ. ж. ед. им.* 189.13.
оскрилъ[1]: оскрилы *сущ. м. мн. вин.* 272 об. 5.
оскоудѣти[1]: оскоудѣю *наст. ед. 1 л.* 82 об. 4—5.
оскърбити[2]: оскърби *пов. ед. 2 л.* 80.7, 156 об. 8—9 (ѡ).
ослаба[1]: ослабы *сущ. ж. ед. род.* 178.9.
ослабити[1]: ослабленоу *прич. прош. стр. ср. ед. дат.* 187.6.
ослаблꙗти[2]: ѡслаблѧюшти *прич. наст. действ. ж. ед. дат.* 216 об. 3—4 (не ∾); ослаблѧюще *несогл.* 229 об. 7—8.

осладити[1] *инф.* 33.11.
ослѣплꙗти[1]: ослѣплѧють *наст. мн. 3 л.* 170 об. 13—171.1.
основаниѥ[2]: ѡснованиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 156.11—12; ѡснованиꙗ *мн. им.* 28 об. 8.
особьствовати[1]: особьствоующтеи *прич. наст. действ. м. мн. им.* 219 об. 5.
осрамити сѧ[1]: осрамѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 67 об. 3—4.
оставити[20] *инф.* 92 об. 3—4; оставлии *прич. прош. действ. м. ед. им.* 157.9; оставлъше *мн.* 251.1; оставльшеи 173.2—3; оставленъ *стр. ед.* 186 об. 9—10; оставихъ *аор. 1 л.* 109 об. 6.10; остави *3 л.* 177 об. 2; оставлю *наст. 1 л.* 84.2; оставиши *2 л.* 139 об. 5, 167 об. 12; оставить *3 л.* 150 об. 11—12 (ѡ), 187.1—2, 198.13, 220.9; оставите *2 л.* 220.6; остави *пов. ед.* 54 об. 1, 188 об. 7, 263.13—об. 1; оставимъ *мн. 1 л.* 17.3.
оставлѧти[5] *инф.* 249.10; оставлѧѥмъ *наст. мн. 1 л.* 263 об. 2; оставлѧи *пов. ед. 2 л.* 16.11, 160.13, 176.1.
остати[1]: останеть *наст. ед. 3 л.* 193.9.
остати сѧ[2]: останемъ сѧ *наст. мн. 1 л.* 92.10; ѡстани сѧ *пов. ед. 2 л.* 199.10—11.
осоудитель[1] *сущ. м. ед. им.* 61 об. 13 (не ѿ).
осоудити[6] *инф.* 103 об. 11—12; осоуженъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 130 об. 9; осоуженоу *дат.* 103 об. 11; осоужени *мн. им.* 98.1—2; осуждени 23 об. 10; осꙋдить *наст. ед. 3 л.* 129.4—5.
осоудити сѧ[3]: осоудить сѧ *наст. ед. 3 л.* 191.5, 193.1, 258.3—4.
осоужденикъ[2] *сущ. м. ед. им.* 224.11, 225 об. 11—12.
осоуждениѥ[1]: осоуждениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 37.2.
осоужениѥ[4]: осоужениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 216 об. 9, 253 об. 13, 255 об. 13; осоужению *дат.* 256.9—10.
осоужѧти[10] *инф.* 97.11, 203.8—9; осоужати 93.6—7; осоужѧѥши *наст. ед. 2 л.* 98.12—13; осоужѧѥть *3 л.* 93.13; осоужѧюштѧ *прич. действ. м. вин.* 116.9; осоужѧѥмыꙗ *стр. мн.* 110 об. 10; осоужаи *пов. ед. 2 л.* 72 об. 8; осоужаите *мн.* 23 об. 9—10; осоужѧите 98.1.
осырѣти[1]: ѡсырѣѭ *наст. ед. 1 л.* 112 об. 2.
отиноудь[7] *нар.* 86 об. 7, 104 об. 5, 105.1.8—9 (ꙋ), 107 об. 1, 175 об. 3—4, 215 об. 2.
отирати сѧ[1]: отирають сѧ *наст. мн. 3 л.* 200 об. 8.
отишиѥ[1]: отишьи *сущ. ср. ед. местн.* 62 об. 11.

отрава[1]: отравы *сущ. ж. мн. вин.* 220 об. 5.
отрокъ[3]: отроци *сущ. м. мн. им.* 234.8; отроки *вин.* 22.9; отроки *твор.* 210.1.
отрѣбоуюштааго см. **отъ, трѣбовати.**
отъ (141.1) см. **тъ** *мест.*
отъ[259] *предлог. С род. п.* 2 об. 8.11.13, 3.1.5, 5 об. 5.12, 8 об. 8, 10 об. 4, 13.1.2.7, 18.4, 19.13, 20 об. 3, 21 об. 8 (*w*), 24 об. 3, 25.6, 27 об. 3, 28 об. 9, 29.13, 29 об. 1, 31 об. 5, 32.8.11, 33.3, 34.4.6.8 (*w*), 35 об. 10.11, 36 об. 5.13, 37.2.13, 40.3, 40 об. 5, 41.7.9—10 (*w*), 42.11, 44 об. 1.2, 45.2.3, 46.8, 47.7.8, 48.1.6, 52 об. 12, 53.10, 54.1, 55 об. 3, 57 об. 9, 60 об. 12, 64 об. 10, 67 об. 7, 68.10, 69 об. 5. 7, 73 об. 9, 75.11, 79.1, 80 об. 3, 83.12—13, 85.8, 86 об. 12, 88.8, 88 об. 8.13, 91 об. 1, 92.8, 96 об. 13, 97.3.11, 99.12, 102.5, 103.4, 103 об. 13, 105.6, 106.7.13, 106 об. 4, 107 об. 7, 108.13, 109.7, 115.7, 117 об. 4, 118.2.10, 118 об. 10, 122 об. 3, 124 об. 5.8, 126.5, 127 об. 12, 128.7 (*w*), 131.7, 131 об. 12, 132.1.4.6, 133.4, 133 об. 3, 135.12 (днь отъ дне), 137.7, 137 об. 1.13, 138.2.3.12, 138 об. 9 (*w*), 141.6.7, 142.13, 142 об. 2.4.12, 143 об. 8, 147 об. 9, 148.10[2], 149 об. 2, 150 об. 2, 151 об. 5, 152.8, 153 об. 13, 156.7, 156 об. 3, 159 об. 1, 160 об. 13, 162.1.8.12, 162 об. 1.2—3 (*w*), 165 об. 9, 167.10, 168 об. 8 (*w*), 170.13, 171.6.7.10 (*w*), 171 об. 4.9, 172.10.13, 173 об. 7, 175.9, 175 об. 1, 177.3.7.7—8, 178.13, 181.1.7, 182.10, 183 об. 7.10, 186.11, 189 об. 5, 191.5.6, 191 об. 7, 193.3, 194 об. 10, 195 об. 11, 198 об. 8, 199 об. 2.10, 200.5, 201 об. 2, 204.8, 206 об. 4, 207.1, 207 об. 6, 208.8, 208 об. 7, 209.6, 210.6.11, 212.11, 212 об. 4, 213.8, 213 об. 5, 214 об. 6.7.12, 215.10, 215 об. 6.12, 217 об. 12, 218.6, 218 об. 5, 219.4.5, 219 об. 9, 221 об. 7.10, 224.3, 227 об. 5.11, 228.1.4, 231.10, 232.4.12, 233 об. 5, 234 об. 7, 235 об. 10, 236 об. 1.2, 239.6, 239 об. 12, 244.6.9, 245.1, 245 об. 2—3.6.7, 246.1, 248.12, 251.5, 251 об. 6—7, 252.11, 253 об. 12, 259 об. 6, 265.2, 267.2.12, 269 об. 12—13, 270 об. 1, 272 об. 1; оть 18.10, 31 об. 9, 42 об. 8, 47.9, 141 об. 7, 148 об. 8, 228.4, 266.12; *wт* 17 об. 13, 50.7 (о), 63.11 (о), 114 об. 3, 170 об. 1, 239.9, 244 об. 4.9, 246 об. 10, 250 об. 9, 252 об. 2, 253.4, 253 об. 3, 254 об. 3, 255 об. 11, 256.4; отрѣбоуюштааго 80 об. 4; тъ (!) 249.12.

отъбѣгати[1]: отъбѣгаюште *прич. наст. действ. м. мн. им.* 25 об. 11.

отъбѣжити[1]: отъбѣжить *наст. ед. 3 л.* 79 об. 3.

отъвечерие[1]: отъвечерие *сущ. ср. ед. вин.* 269 об. 1—2.

отъвратити[5]: отъвращу *наст. ед. 1 л.* 232.3; отворѧть (!) *мн. 3 л.* 169.11; отъврати *пов. 2 л.* 80 об. 2.4—5, 175.9.

отъвратити сѧ[1]: отврати сѧ *пов. ед. 2 л.* 178.12—13.

отъвраштѧти сѧ[3] *инф.* 104 об. 2—3; отъвраштѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 25.2, 64 об. 12.

отъвращати[1]: отъвраштѧют *наст. мн. 3 л.* 106.9—10.

отъврьжение[1]: ѡтъврьжения *сущ. ср. ед. род.* 201.9—10.

отъврѣсти[8]: отъвьрзе *аор. ед. 3 л.* 133.7, 234 об. 2; ѡтвьрзенъ *прич. прош. стр. м. им.* 24 об. 10; отъврьзеши *наст. ед. 2 л.* 172.3—4; отъвьрьзеть *3 л.* 81 об. 2—3; отъврьзи *пов.* 154 об. 4; отъвьрзи 139.6; отъвьрзѣмъ *мн. 1 л.* 250 об. 9.

отъврѣсти сѧ[1]: отъверзе сѧ (!) *аор. ед. 3 л.* 19.2—3.

отъврѣщи[3]: отъвьрьгъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 256 об. 13—257.1; отъвьргъше *мн.* 100 об. 2; отъвьржена *стр. ж. ед.* 170 об. 3—4.

отъврѣщи сѧ[5] *инф.* 196 об. 10; ѡтврѣщи сѧ 238.9; отъврьже сѧ *аор. ед. 3 л.* 201.6; отъвьргоу сѧ *наст. 1 л.* 192.7.

отъвьрзати[3]: отъвьрзаеть *наст. ед. 3 л.* 259 об. 8—9; отъвьрзаемы *прич. стр. ж. мн. им.* 90 об. 13—91.1; отвьрзаи *пов. ед. 2 л.* 24 об. 7.

отъвьсюдоу[1] *нар.* 266 об. 4.

отъвѣтъ[43] *сущ. м. ед. им.* 131 об. 10; отъвѣт 121 об. 10, 124 об. 2, 133 об. 1, 196 об. 13, 198.6, 199.2, 202 об. 4, 221 об. 1, 226 об. 11, 227 об. 4; ѡтвѣтъ 114 об. 7, 117.7, 188 об. 1, 189.7, 190.10, 190 об. 11, 192 об. 10, 193.5, 195.3, 205.13, 206 об. 11, 217 об. 10, 219.2, 219 об. 13; отвѣт 199 об. 9; ѡтвѣт 19 об. 7, 188.3, 192.8, 215 об. 11; въпрос (!) 128.1, 193 об. 10; отъвѣта *род.* 44 об. 10, 117.11, 170.1; отъвѣтъ *вин.* 51 об. 7—8, 97.13—об. 1, 127.4, 136.2—3; отвѣтъ 162 об. 5; ѡтвѣти *мн. им.* 114 об. 1; отъвѣтомъ *дат.* 114 об. 2—3; отъвѣтѣхъ *местн.* 61 об. 8—9.

отъвѣщавати[4] *инф.* 102 об. 2—3; отъвѣштаваи *пов. ед. 2 л.* 31 об. 3—4; отъвѣштѧваи 47 об. 3, 147 об. 4.

отъвѣщꙗти[14]: о*т*вѣщати *инф.* 79.7; ѡ*т*вѣштати 25 об. 5—6; отъвѣща *аор. ед. 3 л.* 248 об. 9—10; ѡтъвѣшта 194.3—4; отвѣштѧ 118.5; ѡ*т*вѣща 240 об. 5—6; отъвѣщахомъ *мн. 1 л.* 250. 1—2; отъвѣштѧшѧ *3 л.* 213 об. 13, 215.11; отъвѣштѧѥмъ *наст. 1 л.* 214.12—13; отъвѣштаи *пов. ед. 2 л.* 136.2; отъвѣштѧи 81.3, 136.4; ѡ*т*вѣштѧи 113.12.

отъгонити[3]: отъгонить *наст. ед. 3 л.* 171 об. 12, 254 об. 11—12; отъгонѧште *прич. действ. м. мн. им.* 25 об. 11—12.

отъгънати[1]: ѡ*т*женеть *наст. ед. 3 л.* 252 об. 1—2.

отъдати[1]: о*т*дажь *пов. ед. 2 л.* 48 об. 5.

отъдаꙗти[2]: отъдаюште *прич. наст. действ. м. мн. им.* 207 об. 1—2; отъдаита *пов. дв. 2 л.* 111.8—9.

отъимати[2]: отъѥмлеть *наст. ед. 3 л.* 265.9; отемлеть 235.8.

отъити[11]: отити *инф.* 35.2, 109.4; отъшьдъши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 33 об. 9—10; ошьдъше *м. мн.* 124 об. 12; ошьдъшѧꙗ *ж.* 131 об. 8—9, 132.4; отиде *аор. ед. 3 л.* 88 об. 1; отьиде 171 об. 7; отъидошѧ *мн.* 38.10; отъидеши *наст. ед. 2 л.* 23 об. 1; отъидеть *3 л.* 16 об. 8.

отъкрывати[1]: отъкрываꙗї *прич. наст. действ. м. ед. им.* 146 об. 12.

отъкрыти[6] *инф.* 241 об. 9; отъкрышѧ *аор. мн. 3 л.* 272. 13; отъкрыѥть *наст. ед.* 137 об. 4—5, 185.8; отъкрыи *пов. 2 л.* 2 об. 6—7; отъкрыите *мн.* 272.7.

отъкрыти сѧ[1]: отъкры сѧ *аор. ед. 3 л.* 182 об. 6—7.

отъкоудоу[3] *нар.* 88.7 (дꙋ), 190 об. 6, 223 об. 6.

отълагати[2]: отълагаи *пов. ед. 2 л.* 49 об. 8, 135.12.

отъложити[2]: отъложивъше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 203.10—11; отъложи *пов. ед. 2 л.* 186.9.

отълоучити[3] *инф.* 141 об. 6; отълоучилъ ѥсть *перф. ед. 3 л.* 261.8—9; отълоученъ *прич. прош. стр. м. им.* 118.1.

отълоучити сѧ[1]: отълоучи сѧ *пов. ед. 2 л.* 138.3.

отълоучꙗти[1]: отълоучѧють *наст. мн. 3 л.* 75.10—11.

отълоучꙗти сѧ[1]: отълоучаите сѧ *пов. мн. 2 л.* 250.11—12.

отъльстити[1]: отъльстить *наст. ед. 3 л.* 150 об. 1—2.

отъмѣтати[2]: отъмещю *наст. ед. 1 л.* 243 об. 5; отъмѣтаи *пов. 2 л.* 44.11.

отъмѣтати сѧ[4]: сѧ отъмѣтаѥть *наст. ед. 3 л.* 258 об. 8; сѧ отъмештють *мн.* 115.11; отъмѣтаꙗи сѧ *прич.*

действ. м. ед. им. 258 об. 6—7; отъмештюшта сѧ *вин.* 73.5.

отънемагати[1]: отънемагаѥть *наст. ед. 3 л.* 49 об. 9—10.

отънемощи[1]: отънемоглъ *перф. ед. 3 л.* 202 об. 1.

отънемощи сѧ[1]: отънемогоуть сѧ *наст. мн. 3 л.* 203. 1—2.

отънюдоу[1] *нар.* 112.13.

отъпадениѥ[1]: отъпадениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 36.5.

отъпасти[4]: отъпадеши *наст. ед. 2 л.* 28 об. 1, 185.5—6; отъпадеть *3 л.* 66 об. 3, 186 об. 2.

отъпоустити[2]: отъпоусти *пов. ед. 2 л.* 22 об. 1; ѡтъпоустите *мн.* 200 об. 1—2.

отъпоустити сѧ[2]: отъпоустить сѧ *наст. ед. 3 л.* 142 об. 8, 200 об. 2—3.

отъпоуштениѥ[5] *сущ. ср. ед. им.* 65.7, 212.7; отъпоуштениѥ *вин.* 206 об. 13—207.1, 210.13—об. 1, 211.1—2.

отъпоущꙗти[1]: отъпоуштѧꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 200.2—3.

отърещи сѧ[1]: отрекъ бо сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 247 об. 5.

отъриноути[2]: отъринеши *наст. ед. 2 л.* 163.9; отърини *пов.* 165 об. 9.

отърицꙗти сѧ[1]: отърицѧюште себе *прич. наст. действ. м. мн. им.* 219 об. 7.

отърѣти[1]: отърѣи *пов. ед. 2 л.* 80 об. 1.

отъселѣ[1] *нар.* 56 об. 12—13.

отъстоупати[3]: отъстоупающаго *прич. наст. действ. м. ед. род.* 177.7; отъстоупаи *пов. 2 л.* 162.12, 163.6—7.

отъстоупити[7] *инф.* 142.13, 142 об. 1—2 (ѡ), 218.4—5.5 (ошибочно 2 раза); отъстоупи *аор. ед. 3 л.* 177.8—9; отъстоупить *наст.* 118 об. 10; отъстоупи *пов. 2 л.* 141.5—6.

отъсоудоу[4] *нар.* 85 об. 3—4, 107 об. 10, 117 об. 10 (дȣ), 236.5—6.

отъсѣкати[1]: отьсѣкаѥмъ *наст. мн. 1 л.* 87 об. 5—6.

отъсѣкати сѧ[1]: отъсѣкаюште сѧ *прич. наст. действ. м. мн. им.* 215 об. 6.

отъсѣшти[2] *инф.* 222.5—6; отъсѣци *пов. ед. 2 л.* 181.6—7.

отътолѣ[2] *нар.* 60.6, 192.11.

отътѧзати сѧ[1] *инф.* 75 об. 5.

отъходити[2]: от҃ходить *наст. ед. 3 л.* 193.13; *ѡтхо*дѧща *прич. действ. м. мн. вин.* 247.12.

отъходьникъ[1]: *от*ходьникъ *сущ. м. ед. им.* 129.7.

отъчꙗвати сѧ[1]: отъчавють себе *наст. мн. 3 л.* 215 об. 8—9.

отъчꙗꙗниѥ[4]: отъчѧꙗниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 191.3, 191 об. 11; отъчаꙗниѥ 71.1; отъчаꙗниѥмь *твор.* 48 об. 2—3.

отъчѧꙗти себе[4] *инф.* 216.2; себе отъчѧꙗвъшю *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 216 об. 6—7; отъчаи себе *пов. 2 л.* 56 об. 11; отъчѧи сѧ 36 об. 4.

отъштетити[1] *инф.* 106.3—4.

отъштетити сѧ[1] *инф.* 106.2—3.

отъшьствиѥ[1]: отъшьствиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 221 об. 10—11.

отъꙗти[2]: отѧта *прич. прош. стр. ср. мн. им.* 206 об. 5; отъими *пов. ед. 2 л.* 96 об. 13.

отъꙗти сѧ[1]: отъиметь сѧ *наст. ед. 3 л.* 172.9—10.

отьць[54]: оць *сущ. м. ед. им.* 66.1, 115 об. 1, 118 об. 1.7, 220.8, 240 об. 2, 247.5, 247 об. 12—13 (ошибочно 2 раза *о* : *о/оць*), 262.8; оче *зв.* 117 об. 13, 199.8, 213 об. 9 (*в лексикал. сочет.* оче нашь), 240 об. 8; оцѧ *род.* 4 об. 11, 5.3, 31.3, 108.13, 112 об. 4, 156 об. 1.4, 173.7, 187 об. 8, 205 об. 3; оцю *дат.* 45 об. 1, 171.9; оцж 45.13, 55 об. 7, 117.2; отьцѧ *вин.* 112 об. 7—8; оцѧ 29.7, 119.3, 123.9, 155 об. 1.4.7.11, 156 об. 8, 157.10, 160.2, 201.2; оца 29.4, 156.5, 171 об. 3, 259.9; оцьмь *твор.* 142 об. 11; оци *местн.* 104 об. 7, 155.8; оци *мн. им.* 243.5; оць *род.* 103 об. 4, 162 об. 1, 189.5, 189 об. 4.13, 228.2.

отьчь[2]: очѧ *прил. ж. ед. им.* 157.1; оче *ср.* 156.8.

отьчьскыи[2]: очьскааго *прил. м. ед. род.* 190.5; очьскыихъ *местн.* 247 об. 4.

отꙗгъчивати[1]: отѧгъчиважть *наст. мн. 3 л.* 266.11—12.

отꙗгъчити[1]: отѧгъчить *наст. ед. 3 л.* 161 об. 1—2.

отꙗгъчꙗти[1]: отѧгъчѧють *наст. мн. 3 л.* 268 об. 11.

отꙗжьчꙗти[1]: отѧжьчѧ (!) *аор. мн. 3 л.* 70 об. 12—13.

охабити сѧ[1]: охабить сѧ *наст. ед. 3 л.* 267 об. 11—12.

оцѣстиле?[1]: оцѣстиле *сущ. ср. ед. вин.* 119.9.

оцѣстити[5]: оцѣсти *аор. ед. 3 л.* 155 об. 4; оцѣстить *наст.* 80.2—3, 134 об. 4, 198 об. 13; оцѣстимъ *прич. стр. м. им.* 221.11.
оцѣстити сѧ[2]: оцѣштьше сѧ *прич. прош. действ. м. мн. им.* 126.5; оцѣсти себе *аор. ед. 3 л.* 246.2—3.
оцѣштениѥ[3] *сущ. ср. ед. им.* 134.12—13, 142 об. 1, 202.2.
очивисть[1] *нар.* 193 об. 13.
очивѣсть[1] *нар.* 213.13.
очистити[10]: очистивъше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 86 об. 3—4; очищена *стр. ж. ед.* 252.10; очиштено *ср.* 148 об. 10; очиштеноу *ж. вин.* 27 об. 2—3; очисти *аор. 3 л.* 201.10; очистить *наст.* 57.13, 252.4—5.13; очисти *пов. 2 л.* 35 об. 5, 186.11—12.
очистити сѧ[4]: очистивъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 131.6; очистиши сѧ *наст. 2 л.* 12 об. 2—3; сѧ очистить *3 л.* 118.9—10; очистимъ сѧ *мн. 1 л.* 198 об. 8.
очищениѥ[3]: очищениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 17 об. 11—12; очиштениѥ *вин.* 209.11, 261.3—4.
очищꙗти[5]: очиштѧѥть *наст. ед. 3 л.* 190.4, 208 об. 2—3; очищають *мн.* 35 об. 1; очиштѧюшти *прич. действ. ж. ед. им.* 210 об. 7; очиштѧюштѧ *м. вин.* 200 об. 11.
очищꙗти сѧ[1]: очищають сѧ *наст. мн. 3 л.* 200 об. 9.
ошьдъш- см **отъити.**
ошьльць[1]: ошьльцѫ *сущ. м. ед. дат.* 117 об. 11.

П

п҃ см. **҂ѕ҃ ф҃ п҃ д҃.**
пагоуба[5] *сущ. ж. ед. им.* 46.7, 145.4—5, 267 об. 5—6; пагоубоу *вин.* 170 об. 11, 175 об. 9.
пагоубьнъ[1]: пагоубьны *прил. м. мн. вин.* 223.10.
падати[2]: падоуюштѭ (!) *прич. наст. действ. ж. ед. вин.* 10.12; падаюште *м. мн. им.* 215 об. 8.
падениѥ[8] *сущ. ср. ед. им.* 136.10, 184 об. 10—11; падениꙗ *род.* 199.10, 223.2; падению *дат.* 73 об. 7—8; падениѥмь *твор.* 163 об. 6; падениемъ 37.12; падении *местн.* 12 об. 2.
пакость[6]: пакости *сущ. ж. ед. род.* 24.4—5; пакость *вин.* 28.8, 49.12—13, 192.2; пакостии *мн. род.* 71.6, 113 об. 12.
пакы[42] *нар.*[40], *част.*[2] 16 об. 8—9, 38 об. 12, 45.8, 48 об. 1.3.4, 49 об. 4, 52 об. 1—2, 66 об. 4, 68 об. 5,

96 об. 11, 114.5, 118 об. 3, 121.8.10, 122 об. 6, 128 об. 2, 145 об. 13—146.1, 188.6, 189 об. 1, 196.13, 197.13, 197 об. 4, 204 об. 9, 207 об. 4, 208.8, 210 об. 8, 215 об. 7, 216.3, 218 об. 9, 220.4, 222.10, 222 об. 1, 224 об. 2, 233.11, 235.1, 240.13, 243 об. 8.9, 246 об. 3, 252 об. 10, 256.2.

памꙗтьнъ[1]: памѧтьни *прил. м. мн. им.* 6.5.

памѧть[8] *сущ. ж. ед. им.* 11.5, 12 об. 7, 83 об. 2, 143 об. 4—5; памѧти *род.* 6.3—4; памѧти *дат.* 188 об. 12; памѧть *вин.* 30.10, 232 об. 9.

пасти[5] *инф.* 15.11, 202 об. 3—4; падъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 73 об. 8—9; падошѧ *аор. мн. 3 л.* 142.1; падеши *наст. ед. 2 л.* 255.8.

пасти сѧ[2]: падъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 128 об. 2; падъши сѧ *несогл.* 48.11.

пастоухъ[2]: пастоуха *сущ. м. ед. вин.* 258 об. 12; пастоухомъ *мн. дат.* 58 об. 13.

патерикъ[1]: патерика *сущ. м. ед. род.* 234 об. 7.

патриархъ[1]: пратриархы (!) *сущ. м. мн. твор.* 108 об. 2.

паулъ[8] *имя соб. м. им.* 97 об. 7, 121 об. 13, 207.9; павьлъ 119 об. 8, 225 об. 9; паула *род.* 250 об. 8, 267 об. 13; павьла *вин.* 257 об. 3.

паче[58] *нар.* 1.5, 3.9.11, 5 об. 11, 11 об. 2—3, 12 об. 8, 15.9, 22 об. 12, 23.2, 23 об. 8.12, 26 об. 2, 31 об. 8, 32.9, 37.2, 45.12, 46.7—8, 46 об. 5, 60 об. 1, 72 об. 9, 74 об. 8, 75.1—2, 83 об. 3, 85.2.13, 99 об. 2.7, 101 об. 4, 105 об. 13, 106.5, 110 об. 13, 120.12, 120 об. 8, 141 об. 2, 149 об. 12, 159.5, 163.7, 165 об. 3.5, 166.4, 170 об. 1, 190 об. 2, 193 об. 8, 197 об. 7, 203 об. 8, 207.3, 212.9, 216.12, 216 об. 2.5, 217.2, 221.7.11, 224 об. 7, 229.5, 247 об. 1, 253 об. 7, 256 об. 4.

пелынъ[1]: пелына *сущ. м. ед. род.* 34.11.

перебываниѥ[1]: перебываниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 60.3—4.

перебывати[1]: перебываѥть *наст. ед. 3 л.* 68 об. 10—11.

пережe[2] *нар.*[1], *предлог с род. п.*[1] 120.3—4, 125.2—3.

петръ[4] *имя соб. м. им.* 50 об. 12, 54 об. 4—5, 195.8; петра *вин.* 201.4.

печера[1]: печерахъ *сущ. ж. мн. местн.* 111.1.

печꙗловати[1]: печалоуи *пов. ед. 2 л.* 12 об. 1.

печꙗловати сѧ[3]: печаловати сѧ *инф.* 239.3—4; печалоуѥмъ сѧ *наст. мн. 1 л.* 87 об. 5; печалоуи сѧ *пов. ед. 2 л.* 239.5—6.

печꙗль[18]: печаль *сущ. ж. ед. им.* 154.1, 154 об. 8; печѧли *род.* 153 об. 13, 157.5; печали 14.11, 68 об. 10,

137 об. 1, 187.3; печаль *вин.* 99 об. 9, 165 об. 8—9; печѧлию *твор.* 209.5; печѧли *местн.* 148 об. 1, 154.9; печѧли *мн. им.* 75.10; печалии *род.* 105.7, 254 об. 1; печѧльхъ *местн.* 63 об. 7; печальхъ 249 об. 12.

печꙗльнъ[3]: печѧльна *прил.*[2] *и субст. прил.*[1] *м. ед. род.* 109 об. 11; печѧльна *вин.* 269.10; печѧльнѣ *ср. местн.* 126.11.

печꙗльныи[2]: печальнааго *субст. прил. м. ед. род.* 61.8; печальнааго *вин.* 14.12—13.

печꙗтьлѣвати[1]: печѧтьлѣваи *пов. ед. 2 л.* 68.13—об. 1.

печѧть[3] *сущ. ж. ед. им.* 19.10—11, 200 об. 5; печѧть *вин.* 19 об. 4.

пешти сѧ[6] *инф.* 65 об. 4—5; сѧ тъчью печеши *наст. ед. 2 л.* 257 об. 9; пекоуть сѧ *мн. 3 л.* 17.7; пьци сѧ *пов. ед. 2 л.* 17 об. 6, 162 об. 13; пеци сѧ (!) 17.10.

пещь[1]: пещи *сущ. ж. ед. местн.* 234.9.

пиръ[2]: пирѣ *сущ. м. ед. местн.* 151.12, 151 об. 8.

писаниѥ[5] *сущ. ср. ед. им.* 19.9, 210 об. 8—9, 243.4; писаниꙗ *род.* 244.9—10; писаниꙗ *мн. вин.* 2.3.

писати[6]: писано *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 13.5, 22 об. 7—8, 202 об. 11, 220.2; писана *мн.* 8 об. 13; пишѧ *наст. действ. м. ед.* 122.1—2.

писати сѧ[1]: пишеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 132 об. 3.

писмѧ[1] *сущ. ср. ед. им.* 209 об. 10.

питаниѥ[2]: питаниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 223.5, 236 об. 2.

питати сѧ[2] *инф.* 64 об. 8; питахоу сѧ *имп. мн. 3 л.* 236.11—12.

пити[17] *инф.* 237 об. 3; пи *аор. ед. 3 л.* 237 об. 12; пиꙗше *имп.* 238.2; пиѥть *наст.* 122.4.6, 207.12; пиꙗи *прич. действ. м. им.* 207.11; пиюштааго *вин.* 41.6; пиюште *мн. им.* 262.2—3; пиющиимъ *дат.* 236 об. 13, 237 об. 12; пиющиихъ *вин.* 237 об. 6.8; пиѥмъ *стр. ед. им.* 151.9; пиѥмъногъ (гаплография) 268.12; пии *пов. 2 л.* 65 об. 9, 236 об. 11.

пити сѧ[1]: пиѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 236 об. 12.

питиѥ[8] *сущ. ср. ед. им.* 237.9; питиꙗ *род.* 39.7—8, 41.5, 101.5, 253.4, 256.4; питию *дат.* 237 об. 5; питиѥ *вин.* 101 об. 10.

питомъ[1]: питомы *прил. ж. мн. им.* 126 об. 3.

пища[11] *сущ. ж. ед. им.* 238 об. 2; пиштѧ 89 об. 12; пищѧ *род.* 49 об. 7; пиштѧ 49 об. 10, 105.5, 168.3; пищи *дат.* 239 об. 9; пищѫ *вин.* 111 об. 6; пиштю 54 об. 3; пиштею *твор.* 19 об. 11; пишти *местн.* 166 об. 12.

пиꙗницѧ[4] *сущ. ед. им.* 89 об. 13, 268.10; пиꙗница 169.9; пиꙗницѣ *мн.* 268.4.

пиꙗньство[14] *сущ. ср. ед. им.* 265.1, 267 об. 4, 268.8; пиꙗньства *род.* 37.1, 57 об. 6, 75 об. 6, 105.6, 236 об. 1, 267 об. 11; пиꙗньствоу *дат.* 256.7; пиꙗньство *вин.* 250 об. 12, 268 об. 7—8; пиꙗньствъмь *твор.* 268 об. 13; пиꙗньствѣ *местн.* 264 об. 12—13.

плакати[5] *инф.* 87 об. 1; плачюшти *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 211 об. 2; плачюштиими *м. мн. твор.* 103 об. 9; плачи *пов. ед. 2 л.* 77.12—13, 77 об. 3.

плакати сѧ[9] *инф.* 103 об. 10; плачють сѧ *наст. мн. 3 л.* 10.5—6.7—8; плачюштѧ сѧ *прич. действ. м. ед. род.* 75 об. 1; плачюштїихъ сѧ *мн.* 160 об. 13—161.1; плачи сѧ *пов. ед. 2 л.* 50 об. 12, 70 об. 8, 171 об. 6—7.8.

платонъ[1] *имя соб. м. им.* 238.3—4.

плачь[9] *сущ. м. ед. им.* 10.6; плача *род.* 10 об. 6, 20 об. 10; плачь *вин.* 153 об. 6.10, 168.13; плачьмь *твор.* 9 об. 13, 199 об. 11—12; плачи *местн.* 154.10.

племꙗ[4]: племене *сущ. ср. ед. род.* 227 об. 6.12—13; племѧ *вин.* 16 об. 1; племена *мн.* 227 об. 2.

плеще[1]: плешти *сущ. ср. дв. вин.* 42 об. 11.

плищь[1]: плиштевъ *сущ. м. мн. род.* 221 об. 13—222.1.

плодити сѧ[1]: плодить сѧ *наст. ед. 3 л.* 64 об. 11.

плодъ[8] *сущ. м. ед. им.* 83.9, 153.10; плода *род.* 69 об. 7; плодъ *вин.* 33 об. 7, 229 об. 1; плодъ *мн. род.* 138 об. 5—6, 183 об. 7; плоды *твор.* 269 об. 13—270.1.

плътолюбивыи[1]: плътолюбивыихъ *прил. м. мн. род.* 75 об. 9—10.

плъть[11]: плтъ (!) *сущ. ж. ед. им.* 143.1; плъти *род.* 107.4, 181.7; плъти *дат.* 65 об. 7, 227 об. 6—7; плъть *вин.* 10.12, 75 об. 11, 120 об. 1, 261 об. 13, 262.4; плъти *местн.* 117 об. 6.

плътьнъ[1] *прил. м. ед. им.* 55 об. 9—10.

плътьныи[5] *прил. м. ед. им.* 242.4; плътьнааго *род.* 210.11; плътьныꙗ *ж.* 120 об. 9; плътьнии *м. мн. им.* 50 об. 7—8; плътьныимъ *дат.* 23.4.

плътьскыи[4]: плътьскыꙗ *прил.*[3] *и субст. прил.*[1] *ж. ед. род.* 67.3—4; плътьскыихъ *мн.* 102.5; глтьскыꙗ (!) *м. вин.* 208 об. 12; плътьскаꙗ *ср.* 209 об. 2—3.

плътꙗнъ[1]: плътѧни *прил. м. мн. им.* 210.7—8.

плътѧныи[1] *прил. м. ед. им.* 256.5.

плѣнити[1]: плѣнима *прич. наст. стр. ж. ед. им.* 231.9—10.

плѣньникъ[2]: плѣньникомъ *сущ. м. мн. дат.* 2.12; плѣньницѣхъ *местн.* 110.2—3.

по[86] *предлог. С дат. п.* 6.3.8, 18 об. 8, 20.6, 20 об. 2, 23 об. 13, 29 об. 9.10, 36 об. 7 (∾ малоу), 38 об. 2, 39.2, 39 об. 7, 43.10, 43 об. 1, 44 об. 6.11, 54.11, 60 об. 6.7, 65 об. 9 (∾ малоу), 69 об. 4 (∾ истинѣ), 81 об. 13, 96 об. 13, 100.11, 108.2, 110.12, 117.8 (∾ истинѣ), 125.10, 128.12, 128 об. 2.5, 131.11, 134.8 (∾ истинѣ), 143 об. 11, 144.12, 146.3, 167 об. 6.8, 174.4, 198.7, 202 об. 13, 214 об. 9 (∾ истинѣ), 227 об. 6, 230.9, 236 об. 11 (∾ малоу), 238 об. 12, 239 об. 8 (∾ малоу), 243 об. 11 (∾ малоу), 246.7, 249 об. 4. *С вин. п. в нар. сочет.* по вьсѧ дьни 7 об. 6, 10 об. 11, 27.5, по вьсѧ дни 213.6, 240 об. 3, 249 об. 5, 258 об. 13, по всѧ дни 103.12, 217.1, 239 об. 8, 240 об. 13, по вьсѧ часы 11 об. 4, 56.1, по вьсѧ чѧсы 39 об. 12, 51 об. 7, по всѧ часы 30 об. 3, по чьто 76.2, 124.5, 126.10. *С местн. п.* 7.9, 40.4, 45.1, 46 об. 13, 54.2, 57.6 (∾ сихъ), 75 об. 7, 77 об. 12, 86 об. 6 (∾ томь), 110.8 (∾ томь), 133.2, 134.9, 195 об. 13, 198.2.9, 206.11, 242.7.

побесѣдовати[1]: побесѣдоуи *пов. ед. 2 л.* 175 об. 4—5.

побивати[1]: побиваѥми *прич. наст. стр. м. мн. им.* 127 об. 9—10.

побити[1]: поби *аор. ед. 3 л.* 128 об. 2.

поболѣти[2]: поболить *наст. ед. 3 л.* 153.1—2; поболи *пов. 2 л.* 17 об. 10.

побороти[1]: побореть *наст. ед. 3 л.* 134.9.

побѣдити[2] *инф.* 235.11; побѣженъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 240.4.

повелѣниѥ[8] *сущ. ср. ед. им.* 124.3; повелѣнию *дат.* 39 об. 7—8, 128 об. 5—6; повелѣниѥ *вин.* 107.5—6; повелѣниѥмь *твор.* 255.6; повелѣньи *местн.* 33.9; повелѣнии 61 об. 7—8; повелѣниихъ *мн.* 140 об. 11—12.

повелѣти[4]: повелѣлъ *перф. ед. 3 л.* 11.8—9; повелѣно *прич. прош. стр. ср. им.* 248 об. 3—4; повелѣ *аор. 3 л.* 226 об. 7—8, 227 об. 2.

повиньникъ[2]: повиньникомъ *сущ. м. мн. дат.* 24 об. 12, 26.7—8.

повиньнъ[2] *прил. м. ед. им.* 158.2, 224.12.

поврѣщи[1]: повьржеши *наст. ед. 2 л.* 237.7.

повѣдати[4]: повѣдаша *аор. мн. 3 л.* 193 об. 11; повѣдаѥть *наст. ед.* 180.13; повѣдають *мн.* 4.6; повѣдаи *пов. ед. 2 л.* 146 об. 4—5.

повѣдѣти[1]: повѣдѧть *наст. мн. 3 л.* 245.3.

повѣсть[5]: повѣсти *сущ. ж. ед. род.* 213.9; повѣсть *вин.* 140 об. 3; повѣсти *мн. им.* 176.7; повѣстии *род.* 162.6.12—13.

погашꙗти[1]: погашѧѥть *наст. ед. 3 л.* 265.13.

погребениѥ[1]: погребениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 153 об. 8—9.

погрети[1] *инф.* 53 об. 1.

погроузити[1]: погроуженъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 224.10.

погрѣбати[2]: погрѣбаѥмь *прич. наст. стр. м. ед. им.* 130 об. 5; пѡгрѣбаи *пов. 2 л.* 113 об. 10—11.

погрѧзениѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 62 об. 11; погрѧзениѥ *вин.* 57 об. 12—13.

погоубити[15] *инф.* 221.6; погоубилъ быхъ *сосл. ед. 1 л.* 122 об. 11, погоубилъ ѥсть *перф. 3 л.* 146 об. 12—13 (ꙋ); погоубилъ 151.7; погоубило ѥсть 161 об. 3; погоубивъ *прич. прош. действ. м. им.* 162 об. 10; погоубльше *мн.* 215 об. 11; погоубивъшиимъ *дат.* 187.8—9; погоуби *аор. ед. 3 л.* 240.2, 268 об. 5; погоубиши *наст. 2 л.* 175.7—8; погоубить *3 л.* 55.4, 136 об. 9, 242 об. 10—11, 274 об. 5.

погыбноути[5]: погыбе *аор. ед. 3 л.* 215 об. 12; погыбошѧ *мн.* 191 об. 12, 206 об. 3; погыбнеши *наст. ед. 2 л.* 135 об. 1—2; погыбнеть (!) *мн. 3 л.* 196 об. 2.

погыбѣль[1]: пѡгыбѣль *сущ. ж. ед. вин.* 268.8—9.

погыноути[3]: погынеши *наст. ед. 2 л.* 28 об. 6, 174.5; погынеть *3 л.* 155.5; погынемъ *мн. 1 л.* 86 об. 6.

поданиѥ[1]: поданиѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 26.9—10.

подати[2] *инф.* 230.4; подажь *пов. ед. 2 л.* 113.3.

подати сѧ[1]: подадѧть ти сѧ *наст. мн. 3 л.* 73 об. 12—13.

подаꙗти[2]: подаѥть *наст. ед. 3 л.* 218 об. 12—13; подаита *пов. дв. 2 л.* 111 об. 2.

подвигноути сѧ[3]: подвигноуша сѧ *аор. мн. 3 л.* 4.10—11; подвигни сѧ *пов. ед. 2 л.* 45.4; подвигнѣмъ сѧ *мн. 1 л.* 4 об. 2. См. также **подвищи сѧ**.

подвигъ[2]: подвига *сущ. м. ед. род.* 48.5; подвигоу *дат.* 48 об. 4—5.

подвижьникъ[1]: подвижьникомъ *сущ. м. мн. дат.* 66.6—7.

подвизати[2]: подвизають *наст. мн. 3 л.* 71 об. 9; подвизаꙗ *прич. действ. ср. ед. им.* 235.4.

подвизати сѧ[1]: подвизаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 26 об. 1.
подвищи сѧ (**подвигноути сѧ**)[1]: подвигъшеї сѧ *прич. прош. действ. м. мн. им.* 38.13—об. 1.
подоба[1]: подобоу *сущ. ж. ед. вин.* 239 об. 6.
подобати[30]: подобаѥть *наст. ед. в безл. употр.* 25 об. 8, 51.13, 67 об. 10, 71.8, 74.10, 74 об. 13—75.1, 75 об. 5, 85.10—11,85 об. 6, 86 об. 8, 87.2.13, 90 об. 1, 93 об. 6, 95 об. 5.9, 100.6, 101 об. 1—2, 115.5, 119 об. 5, 190 об. 4, 192 об. 8—9, 229 об. 13, 231.2, 240 об. 1, 246.7, 257 об. 1, 258 об. 11, 263.8; подобаѥтъ 97.9.
подобьно[3] *нар.* 71 об. 12—13, 177.11—12 (не ∽), 189 об. 10—11.
подобьнъ[5] *прил.*[4] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 98 об. 8—9, 235 об. 1; подобьно *ср.* 16 об. 7; подобьно *вин.* 162 об. 4; подобьна *мн. им.* 204 об. 7.
подобьнѣ[1] *нар.* 202.4.
подражѧти[3] *инф.* 103 об. 3; подражаи *пов. ед. 2 л.* 241 об. 3; подражѧи 199.3.
подроужии см. **подроужиѥ**.
подроужиѥ (**подроужии**)[1]: подроужиѥмь *сущ. ср. (м.) ед. твор.* 249 об. 11.
подъ[9] *предлог. С твор. п.* 25.10, 41 об. 12—13, 51 об. 1, 132.9.10, 181.6, 224.3.4, 224 об. 9.
подъбѣгати[1]: подъбѣгаи *пов. ед. 2 л.* 70.9—10.
подъзирати[2]: подъзираюштааго *прич. наст. действ. м. ед. род.* 146 об. 3—4; подъзираюштиими *мн. твор.* 152.7—8.
подъимати[1]: подъѥмлеши *наст. ед.* 2 *л.* 253 об. 5.
подъити[1]: подъидешї *наст. ед. 2 л.* 47.4.
подъклонити[3] *инф.* 15 об. 8—9, 31.7—8, 89 об. 2.
подъложити[1]: подъложи *пов. ед. 2 л.* 139.10.
подъплъзати сѧ[1] *инф.* 64 об. 13—65.1.
подъразити[1]: подъразить *наст. ед. 3 л.* 149 об. 6.
подъѩти[1]: пъдъѩты(!) *прич. прош. стр. м. мн. им.* 42.13.
пожещи[1]: пожьжеть *наст. ед. 3 л.* 208 об. 2.
пожидати[1]: пожидаѩ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 58.3—4 (не ∽).
пожити[6] *инф.* 267 об. 10; пожиша *аор. мн. 3 л.* 6.9—10.12; поживеши *наст. ед. 2 л.* 140.9—10; поживеть *3 л.* 142.6—7 (ї), 150.13.
пожьдати[1] *инф.* 48 об. 10.

пожѧти[2]: пожьнеши *наст. ед. 2 л.* 141.9—10; пожьнеть *3 л.* 275 об. 4.
познавати[2] *инф.* 46.3—4; познавакма *прич. наст. стр. м. ед. вин.* 201.3.
познавати сѧ[1]: познавает сѧ *наст. ед. 3 л.* 69 об. 7.
познати[10]: познанъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 147 об. 13, 179 об. 5; познана *ж.* 139 об. 4, 184.12; познахъ *аор. 1 л.* 110. 5.8—9; познаєши *наст. 2 л.* 28.1(ї), 152 об. 12; познаєть *3 л.* 169.4, 178.4—5.
позорище[1]: позориштю *сущ. ср. ед. дат.* 95.6.
позоръ[1]: *сущ. м. ед. им.* 266 об. 10.
позѣти[1]: позѣють *наст. мн. 3. л.* 266.13.
поискати[2]: поїштеть *наст. ед. 3 л.* 149.3; поишти *пов. 2 л.* 14 об. 9.
поити[4]: поидеть *наст. ед. 3 л.* 148 об. 6—7; поидоуть *мн.* 245.4; поиди *пов. ед. 2 л.* 58 об. 6, 270 об. 11.
показати[11]: показавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 194 об. 7; показнъ *стр.* 167 об. 3 (не ∾); показа *аор. 3 л.?* 77.7; показашѧ *мн.* 273.7; покажю *наст. ед. 1 л.* 95.9—10; показаю 14.5; показаꙗ *прич. действ. м. им.* 236 об. 5; покажи *пов. 2 л.* 57 об. 4—5.6.8; покажѣте *мн.* 272.7—8.
показовати[1]: показоуєть *наст. ед. 3 л.* 265.5.
покарѧти сѧ[3]: покарѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 160.10; покарѧите сѧ *мн.* 213 об. 12, 257 об. 4.
покаꙗниє[20] *сущ. ср. ед. им.* 217 об. 11—12; покаꙗ(!) *род.* 56.10; покаꙗниꙗ 86.13, 200 об. 12, 215 об. 9—10, 218.2—3, 243 об. 3; покаꙗнию *дат.* 53 об. 2—3; покаꙗниѭ 207 об. 13; покаꙗниє *вин.* 57 об. 1, 89.10, 218 об. 4—5; покоꙗниє(!) 196. 4; покаꙗниємь *твор.* 216.5—6(ї), 246.2; покаѧниємь 200 об. 10—11; покаꙗнии *местн.* 201 об. 11, 217.7—8, 218.11; покаании 215 об. 13.
покаꙗти сѧ[11] *инф.* 218.4, 243 об. 7—8; покаѧти сѧ 202 об. 3; покаꙗвыи сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 249.1; покаꙗвъшиихъ сѧ *мн. местн.* 248 об. 7—8; покаєши сѧ *наст. ед. 2 л.* 201 об. 12, сѧ покаєши 242 об. 4; покаеть сѧ *3 л.* 194 об. 13; покаємъ сѧ *мн. 1 л.* 209 об. 6; покаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 217.5—6; покаимъ сѧ *мн. 1 л.* 202.5—6.
покланꙗниє[2]: покланѧниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 13.10; покланѧниємь *твор.* 22.13—об. 1.
покланꙗтель[1]: покланѧтеле *сущ. м. мн. им.* 116 об. 13.

покланꙗти[5] *инф.* 9.8—9, 24.2; покланꙗи *пов. ед. 2 л.* 45 об. 2, 47.1—2, 59.2—3.

покланꙗти сꙗ[5] *инф.* 119 об. 5—6; покланꙗѥши сꙗ *наст. ед. 2 л.* 60 об. 5—6; сꙗ покланꙗѥть *3 л.* 119 об. 3—4; покланꙗють сꙗ *мн.* 13.11; попланꙗи сꙗ (!) *пов. ед. 2 л.* 29 об. 12—13.

поклонениѥ[5]: поклонениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 47.10, 60 об. 3; поклонениѥ *вин.* 29.12—13, 255 об. 6; поклонениѥмь *твор.* 47.3—4.

поклонити сꙗ[4] *инф.* 119.2, 238.9—10; поклонꙗть сꙗ *наст. мн. 3 л.* 117.1—2.3.

покои[4] *сущ. м. ед. им.* 21.9, 246.4; покоꙗ *род.* 82.6; покои *вин.* 139 об. 7.

покоити[4] *инф.* 9.10—11; покоилъ *сосл. ед. 3 л.* 8.8, покоилъ *перф.* 82 об. 10—11; покоить *наст.* 155 об. 13.

покоиште[1] *сущ. ср. ед. им.* 38.4—5.

покорениѥ[5] *сущ. ср. ед. им.* 7.13, 91 об. 7; покорениѥ *вин.* 251.4; покорениѥмь *твор.* 31 об. 2—3, 47 об. 2.

покоривъ[1] *прил. м. ед. им.* 61.3—4.

покорити сꙗ[1]: покори себе *пов. ед. 2 л.* 134.5.

покосьнъ[1]: покосьно *прил. ср. ед. им.* 231 об. 4.

покоꙗниѥ см. **покаꙗниѥ.**

покровъ[3]: покрова *сущ. м. ед. род.* 235 об. 1—2, 251 об. 7; покровъ *вин.* 139 об. 9—10.

покрыти[6]: покръвена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 139.2—3; покръвеноу *ср. дат.* 271.2; покръвенѣ *ж. местн.* 42.4—5; покрыхъ *аор. 1 л.* 81 об. 8; покрыѭть *наст. мн. 3 л.* 58.6—7; покрыи *пов. ед. 2 л.* 11 об. 7.

покывати[2]: покываѥть *наст. ед. 3 л.* 149 об. 8, 150 об. 13—151.1.

полагати[1]: полагаю *наст. ед. 1 л.* 247 об. 1—2.

полагати сꙗ[1]: полагаи сꙗ *пов. ед. 2 л.* 253 об. 8.

полата[5]: полаты *сущ. ж. мн. им.* 18.5, 271.2—3; полатъ *род.* 18.11, 271.6; полатѣхъ (гаплография) 272.3.

половелъ[1]: половела *сущ. м. ед. род.* 76 об. 3.

положити[3]: положилъ ѥси *перф. ед. 2 л.* 121.9—10; положиши *наст.* 141 об. 8—9: положить *3 л.* 195 об. 12.

полоучити[2]: полоучиши *наст. ед. 2 л.* 234.1; полоучить *3 л.* 99 об. 8.

полоучꙗти[1]: полоучаѥмъ *наст. мн. 1 л.* 117.12—13.

полъ[2]: *сущ. м. мн. вин. в нар. сочет.* въ полы 192 об. 2, на полы 166 об. 1?

полъдьнь[2]: полоудне(!) *сущ. м. ед. местн. в нар. знач.* 109 об. 7—8, 259.3.

пользовати[1]: пользуюштѫ *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 208 об. 7.

польזьнъ[2]: пользьни(!) *прил. ср. ед. им.* 85.7; пользьно *вин.* 232 об. 4 (не ∾).

пользьныи[1]: пользьнааго *субст. прил. ср. ед. род.* 75.4—5.

пользѧ[13] *сущ. ж. ед. им.* 92.7; польза 205.10; пользѧ *род.* 135 об. 5, 170.9; ползѧ 154.11; пользю *вин.* 13 об. 1, 50 об. 6, 213 об. 4; пользоу 31 об. 6, 123 об. 3, 246 об. 5.8, 247.8.

полѣти[1]: полѧшть *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 80.1.

помавати[1]: помаваꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 149 об. 5—6.

помагати[4] *инф.* 92.12—13; помагаѥши *наст. ед. 2 л.* 86.1—2; помагаꙗ *прич. действ. ср. им.* 17 об. 3; помагаюштааго *род.* 58 об. 1—2.

помазати[1]: помазано *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 96.3.

помазати сѧ[1]: помажи сѧ *пов. ед. 2 л.* 23.11.

помилованиѥ[4]: помилованиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 39 об. 5; помилованию *дат.* 265 об. 3; помилованиѥ *вин.* 211 об. 5; помилованьи *местн.* 152 об. 5.

помиловати[13]: помиловавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 52.9, 52 об. 2; помилованъ *стр.* 13.6, 52 об. 3—4, 200 об. 1; помиловани *мн.* 21.2, 101.11—12; помилоловани(!) 275 об. 8—9; помилова *аор. ед. 3 л.* 272.11; помилоуи *пов. 2 л.* 13.5—6, 22 об. 5 (*в лексикал. сочет.* г҃и помилоуи), 46.1, 154 об. 7.

помилоловани см. **помиловати**.

поминаниѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 188 об. 2.

поминати[12] *инф.* 11 об. 8—9, 102 об. 6; поминате(!) 68.11; поминаѥмы *прич. наст. стр. м. мн. им.* 133 об. 6; поминаи *пов. ед. 2 л.* 12 об. 6, 22.1, 64.9, 65.5—6, 76.6—7, 161.6, 254 об. 6; поминаита *дв.* 111.4.

помолити сѧ[5]: помоли сѧ *пов. ед. 2 л.* 53.11, 154 об. 3.6, 171.5—6, 186.8.

помошть[4] *сущ. ж. ед. им.* 166.3; помошти *род.* 174.11; помошть *вин.* 38 об. 3, 114.9.

помоштьникъ[3] *сущ. м. ед. им.* 199 об. 5; помоштьник 113 об. 9; помоштьнїкы *мн. вин.* 43 об. 7—8.

помощи[1]: помози *пов. ед. 2 л.* 40.5.

помрачити сѧ[1]: помрачить сѧ *наст. ед. 3 л.* 79.10—11.

помрачꙗти[1]: помрачаѥть *наст. ед. 3 л.* 238 об. 5.

помыслити[12] *инф.* 55 об. 9, 90 об. 3; помысливъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 42 об. 4; помысливъше *несогл.* 259.7; помыслихъ *аор. 1 л.* 110.4; помысли *пов. 2 л.* 42.7, 54 об. 7, 55.8, 71.4, 90.3, 90 об. 5—6, 91.6.

помыслъ[14] *сущ. м. ед. им.* 11.2—3; помыслъ *вин.* 233 об. 4, 238 об. 6, 243 об. 10; помыслъмь *твор.* 228 об. 5; помысли *мн. им.* 95 об. 13, 190 об. 7—8; помыслъ *род.* 75 об. 9, 103.4—5, 254 об. 3; помысломъ *дат.* 49 об. 3; помыслы *вин.* 66 об. 6, 100.12; помыслѣхъ *местн.* 103.11.

помышлениѥ[3]: помышлениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 233 об. 3—4; помышлениѥмь *мн. дат.* 256.11—12; помышлениꙗ *вин.* 243. 13—об. 1.

помышлѧти[16] *инф.* 85 об. 7—8, 107 об. 9, 217 об. 8; помышлѧаше *имп. ед. 3 л.* 274 об. 9; помышлѧѥть *наст.* 100 об. 11; помышлѧꙗ *прич. действ. м. им.* 34.4, 37 об. 5, 38.2—3, 43 об. 2; помышлѧюще *мн.* 251 об. 10; помышлѧи *пов. ед. 2 л.* 10 об. 12—13, 43.9, 59 об. 3, 65 об. 1, 67.5, 70 об. 2.

помьниѥ см. **помьнѣниѥ**.

помьнѣниѥ[4] *сущ. ср. ед. им.* 221.5—6; помнѣниѥ 55.5; помьниѥ(!) 220.1—2; помьнѣниѥ *вин.* 209 об. 4.

помьнѣти[5] *инф.* 108.3; помьнѧи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 167.6—7; помьни *пов. 2 л.* 41 об. 1; помни 44 об. 10; помьните *мн.* 87 об. 8.

помѣтати[1]: помештюштааго *прич. наст. действ. м. ед. род.* 216.13—об. 1.

помꙗноути[17]: помѧнувъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 52.13—об. 1; помѧноу *наст. 1 л.* 205 об. 13—206.1; помѧнеши *2 л.* 188 об. 5; помѧни *пов.* 36.4, 38.6, 40.13, 41.5—6, 41 об. 11—12, 77 об. 13, 125 об. 9, 154.4, 158 об. 9—10, 160.4, 162.4, 167 об. 1, 178 об. 11, 263 об. 12.

помꙗноути сѧ[1]: помѧноувъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 195 об. 6.

понеже[14] *союз* 28 об. 11, 30 об. 10, 35.1, 43 об. 10, 44.4, 198.2, 207.5, 219.6—7, 220 об. 7, 226 об. 12, 228 об. 13, 253 об. 1—2, 254.1, да понеже 210.7.

понизити[1]: пониженъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 8.10.

поникати[1]: понича *прич. наст. действ. м. ед. им.* 61.4.

понищи (поникноути)[1]: поникъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 148 об. 7.

поносити[6] *инф.* 103 об. 12; поносивъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 274 об. 4; поноситъ *наст. 3 л.* 171 об. 13; поноси *пов. 2 л.* 139.10—11, 173 об. 9, 274.11.

поносьныи[1]: поносьныихъ *прил. ср. мн. род.* 173 об. 7—8.

поношениѥ[6] *сущ. ср. ед. им.* 34 об. 10, 155.6—7 (нѡ), 156 об. 4—5 (і); поношениꙗ *род.* 137 об. 3—4; поношениѥ *вин.* 136 об. 6, 155.10.

поноудити[1]: поноуди *пов. ед. 2 л.* 38 об. 8.

поноудити сѧ[1]: поноужьше сѧ *прич. прош. действ. м. мн. им.* 222.9.

понѣ[5] *част.* 117 об. 7, 127.5, 192.6.9, 263.1.

попалениѥ[1]: попалениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 236.2.

попелъ[2] *сущ. м. ед. им.* 191.10; попелоу *дат.* 90 об. 8.

поперети см. **попрѣти**.

попещи сѧ[1]: попеци сѧ (!) *пов. ед. 2 л.* 53.13—об. 1.

попирати[1] *инф.* 95 об. 3.

поплъзати сѧ[2]: сѧ поплъзаѥть *наст. ед. 3 л.* 179 об. 9; поплъзающте сѧ *прич. действ. м. мн. им.* 215 об. 7—8.

поплъзениѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 170.13.

поплъзноути сѧ[2]: поплъзнеши сѧ *наст. ед. 2 л.* 96 об. 7—8, 175 об. 8—9 (ї).

попрежѣ[1] *нар.* 163.2—3.

попрѣти (поперети)[1]: попьри *пов. ед. 2 л.* 54.2.

попоустити[1]: попоусти *аор. ед. 3 л.* 131 об. 13.

попоуштениѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 88 об. 7; попоуштениѭ *дат.* 128.12—13.

попоущꙗти[1]: попоущающе *прич. наст. действ. несогл.* 229 об. 7.

попъ[3]: попа *сущ. м. ед. вин.* 257 об. 2; попв *мн. род.* 252 об. 9; попы *вин.* 66.5.

попьраниѥ[1]: попьраниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 35.6.

попьрьникъ[1] *сущ. м. ед. им.* 62.1.

пора[1]: порою *сущ. ж. ед. твор.* 255.10.

поработати[2]: поработаѥть *наст. ед. 3 л.* 156.2—3; поработають *мн.* 146.12.

поразоумѣвати[1]: поразоумѣваи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 2.1—2.

поразоумѣти[3]: поразоумѣи *пов. ед. 2 л.* 1 об. 4—5; поразоумѣимъ *мн. 1 л.* 3 об. 9—10.12.

порасоудовати[1]: порасудоуи *пов. ед. 2 л.* 6 об. 12—13.

пориноути[1]: пориновенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 163 об. 11.

порода[2]: породѣ *сущ. ж. ед. дат.* 201 об. 9; породоу *вин.* 234 об. 2.

породити сѧ[1]: породи сѧ *аор. ед. 2 л.* 45.10—11.

порокъ[4]: морокъ (!) *сущ. м. ед. им.* 170 об. 7; порока *род.* 12 об. 5, 145.8; порокъ *вин.* 148.5—6.

порохъ[1]: пороха *сущ. м. ед. род.* 41.9.

пороугати сѧ[1]: пороугаѥть ти сѧ *наст. ед. 3 л.* 150 об. 10.

пороучити[4]: пороучивыи *прич. прош. действ. м. ед. им.* 16.6; пороучено *стр. ср.* 16.2; пороученоѥ *вин.* 16.4—5; пороучи *пов. 2 л.* 16 об. 1—2.

пороучити сѧ[1]: пороучиши сѧ *наст. ед. 2 л.* 162 об. 12—13.

пороучѧти сѧ[2]: пороучѧѥт сѧ *наст. ед. 3 л.* 198 об. 10—11; пороучѧи сѧ *пов. 2 л.* 162 об. 11.

порѣды[1] *нар.* 217.3.

посадити[2]: посадить *наст. ед. 3 л.* 147 об. 1—2; посади *пов. 2 л.* 21 об. 1.

поскърбѣти[4]: поскърбить *наст. ед. 3 л.* 88.5; поскърби *пов. 2 л.* 17 об. 11, 53 об. 13; поскърьби 14.9—10.

послоужити[3]: послоужихъ *аор. ед. 1 л.* 82 об. 7; послоужиши *наст. 2 л.* 162.10; послоужи *пов.* 52 об. 7.

послоухъ[2] *сущ. м. ед. им.* 31.13; послоухы *мн. вин.* 64 об. 2—3.

послоушьливъ[1]: послоушьливоу *прил. м. ед. дат.* 102 об. 4.

послоушѧниѥ[4] *сущ. ср. ед. им.* 151 об. 6; послоушѧниѥ *вин.* 101 об. 13—102.1, 117 об. 2—3; послоушѧнии *местн.* 135 об. 13—136.1.

послоушѧти[24] *инф.* 25 об. 7, 71 об. 6, 105.11—12, 107 об. 3—4 (ѕ); послоушати 28.10—11, 230.6; послоушѧнъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 155 об. 9; послоущаю (!) *наст. 1 л.* 232.5—6; послоушѧѥши *2 л.* 98 об. 11; послоушаѥть *3 л.* 229.5, 232 об. 1—2, 234 об. 5; послоушѧи *прич. действ. м. им.* 83 об. 6—7, 155 об. 12—13; послоушѧѭштааго *род.* 58.2—3; послоушѧюштимъ *мн. дат.* 95.9; послоушаи

пов. ед. 2 *л.* 4.1, 5.2—3, 23 об. 8, 233.11, 258.7—8; послоушаимъ *мн. 1 л.* 3 об. 10; послоушѣите 2 *л.* 187 об. 8; послоушѧита *дв.* 111 об. 13.

послѣди[1] *нар.* 206 об. 3.

послѣдовати[1]: послѣдѹи *пов. ед. 2 л.* 52.9—10.

послѣдъкъ[6]: послѣдъкъ *сущ. м. ед. вин. в нар. сочет.* на послѣдъкъ 139 об. 6, 149.5, 150 об. 9—10, 165.7, 183 об. 1, 185.1—2.

послѣдьнии[7]: послѣдьнѧаго *прил.*[3] *и субст. прил.*[4] *м. ед. род.* 254 об. 8—9, 255 об. 7—8; послѣдьнѧаго *ср.* 56.8—9; послѣдьнемоу *м. дат.* 16.11—12; послѣдьнѧѣ *ср. мн. им.* 116 об. 10; послѣдьнѧѣ *вин.* 161.6—7; послѣдьниими *м. твор.* 17.10.

послѣжде[1] *нар.* 186.2.

посмѣꙗти[1]: посмѣють *наст. ед. 3 л.* 33 об. 10.

посмѣꙗти сѧ[1]: посмѣи сѧ *пов. ед. 2 л.* 73 об. 7.

поспѣвати[1]: поспѣваи *пов. ед. 2 л.* 71 об. 7—8.

посрамити[3]: посрамленъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 57.2—3; посрамить *наст. 3 л.* 150 об. 6, 171 об. 3.

посредѣ[8] *предлог. С род. п.* 81.12, 146 об. 6, 147 об. 1, 151 об. 11, 185.9, 222.5, 222 об. 2, 223.4.

поставити[10] *инф.* 100 об. 3—4; поставивъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 195.13; поставльше *мн.* 271 об. 9; поставишѧ *аор. 3 л.* 151 об. 2—3; поставить *наст. ед.* 153.3—4; постави *пов. 2 л.* 21 об. 2, 22.5—6, 148 об. 7.12, 149.2.

постель (постелꙗ)[1]: постели *сущ. ж. ед. местн.* 41 об. 10.

постелꙗ см. **постель.**

постенати[1]: постенеши *наст. ед. 2 л.* 201 об. 12—13.

постигноути[3]: постигнеть *наст. ед 3 л.* 58 об. 7, 141.4—5, 196 об. 8—9.

постити сѧ[5] *инф.* 196 об. 5, 240 об. 1—2; пощаше ли сѧ *имп. ед. 3 л.* 240 об. 7; пости сѧ *пов. 2 л.* 239 об. 5, 240.9.

пострадати[3]: имаши пострадати *буд. ед. 2 л.* 52 об. 10; пострада *аор. 3 л.* 89.7; пострадашѧ *мн.* 44.4—5.

постоупати[1]: постоупающе *прич. наст. действ. м. мн. им.* 262 об. 8—9.

постъ[11] *сущ. м. ед. им.* 235 об. 2; поста *род.* 235 об. 4; постоу *дат.* 239 об. 3—4; постъ *вин.* 35.7, 57 об. 6—7, 235.13, 235 об. 11; постъмь *твор.* 35 об. 5, 200.6—7; постѣ *местн.* 235.5—6, 239.8.

постыдити сѧ (постыдѣти сѧ)[3]: постыдить сѧ *наст. ед. 3 л.* 83 об. 7, 142.9—10; постыди сѧ *пов. 2 л.* 134.2.

постыдѣти сѧ[1]: постыдѣ сѧ *аор. ед. 3 л.* 186 об. 8. См. также **постыдити сѧ**.

посоуплꙗти[1]: посꙋплѧють *наст. ед. 3 л.* 181 об. 12—13.

посълати[3] *инф.* 246.9; посълеть *наст. ед. 3 л.* 114.8—9, 123 об. 6.

посѣдѣти[1]: посѣди *пов. ед. 2 л.* 175 об. 4.

посѣтити[3]: посѣтить *наст. ед. 3 л.* 187.10—11; посѣти *пов. 2 л.* 39 об. 6, 52 об. 5.

посѣштениѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 53 об. 3—4.

посѣщꙗти[3]: посѣштѧющихъ *прич. наст. действ. м. мн. род.* 161.3; посѣштѧи *пов. ед. 2 л.* 113 об. 5; посѣштѧита *дв.* 110 об. 7.

потокъ[1]: потокы *сущ. м. мн. вин.* 265 об. 9.

потопъ[2] *сущ. м. ед. им.* 128.11; потопъ *вин.* 236.1.

потроудити сѧ[3] *инф.* 68 об. 12—13; потроудиши сѧ *наст. ед. 2 л.* 138 об. 7—8; потроуди сѧ *пов.* 23.3—4.

потроужꙗти сѧ[1]: потроужѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 60.1.

потрьпѣти[2]: потрьпимъ *наст. мн. 1 л.* 49 об. 5—6; потрьпи *пов. ед. 2 л.* 186.1.

потрѣба[6] *сущ. ж. ед. им.* 99 об. 2; потрѣбы *род.* 60.11—12, 101.4; потрѣбꙋ *вин.* 264.13; потребоу 60.13 (ꙋ), 237.3.

потрѣбити[2]: потрѣбилъ ѥсть *перф. ед. 3 л.* 88.5—6; потрѣбиши *наст. 2 л.* 86.2—3.

потрѣбиѥ[1]: потрѣбию *сущ. ср. ед. дат.* 65.8.

потрѣбьнъ[1]: потребьно *субст. прил. ср. ед. вин.* 14 об. 2.

потрѣбьныи[4]: потрѣбьноѥ *прил.*[1] *и субст. прил.*[3] *ср. ед. вин.* 23.8; потрѣбьнаꙗ *мн.* 22 об. 3, 110.1; потрѣбьныихъ *ж. местн.* 96 об. 5.

потоужити[1]: потоужи *пов. ед. 2 л.* 54.9—10.

потъ[2]: пота *сущ. м. ед. род.* 54.2.4.

потъкноути сѧ[1]: потъкнеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 164 об. 4.

потъщꙗти[1]: потъшти *пов. ед. 2 л.* 66.9.

потъщꙗти сѧ[7]: потъщи сѧ *пов. ед. 2 л.* 7.9, 9.11—12; потъшти сѧ 15 об. 13, 54 об. 9, 56.13; потъштим сѧ *мн. 1 л.* 108 об. 8—9; потъштиим (!) 58 об. 7—8.

потѧзати[1] *инф.* 190.9.

пооучениѥ[3] *сущ. ср. ед. им.* 4.13; поучениꙗ *род.* 46.13; пооучениѥ *вин.* 3 об. 13.

пооучꙗти[1]: пооучѧють *наст. мн. 3 л.* 71 об. 2.

пооучꙗти сѧ[3]: сѧ пооучꙗти *инф.* 3 об. 7; пооучꙗѭштаꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 3.3; пооучаимъ сѧ *пов. 1 л.* 4 об. 4.
пооушчениѥ[1]: пооушчениѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 77 об. 8—9.
пооущꙗти[1]: пооущаꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 255.5.
похвала[5] *сущ. ж. ед. им.* 81.10, 176.12—13, 183.7; похвалы *род.* 106.12—13, 107 об. 2.
похвалениѥ[2]: похваллениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 145 об. 3; похвалении *местн.* 152 об. 3.
похвалити[5]: похвалить *наст. ед. 3 л.* 81.11—12, 81 об. 4—5; похвали *пов. 2 л.* 3.7, 99.10, 264.9.
похвалити сѧ[2]: похвалить сѧ *наст. ед. 3 л.* 52.1 (*не по* повторяется — *не по* || *не похвалить сѧ*), 81.13—об. 1.
похватити[1]: похвативъши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 242 об. 9—10.
походити[3] *инф.* 267.6; походихъ *аор. ед. 1 л.* 82.1; похождѫ *наст.* 115 об. 11.
похоть[6]: похоти *сущ. ж. ед. род.* 67.4.8, 243 об. 6; похотьѭ *твор.* 105 об. 4; похотии *мн. род.* 233 об. 6; похотьмъ *дат.* 26 об. 13.
похотѣти[4]: похочеть *наст. ед. 3 л.* 64 об. 7; похоштеть 36.1—2; похошти *пов. 2 л.* 33 об. 2, 113.6.
похоулениѥ[1]: пох8лениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 73.12.
похоулити[5]: похоуленоу *прич. прош. стр. м. ед. дат.* 105 об. 13; пох8лѭ *наст. 1 л.* 191 об. 4—5; похоулить *3 л.* 197.13; похоули *пов. 2 л.* 3.2—3, 73.11.
похоулꙗти[1]: похоулꙗюште *прич. наст. действ. м. мн. им.* 209.6—7.
почитаниѥ[4] *сущ. ср. ед. им.* 2 об. 5—6; почѥтаньѥ 1.4—5; почитаниꙗ *род.* 2.10—11; почитаньи *местн.* 2 об. 2.
почитати[2] *инф.* 104 об. 4; почитаи *пов. ед. 2 л.* 254 об. 13.
почити[4]: почиѥши *наст. ед. 2 л.* 166 об. 1; почиѥть *3 л.* 52.3—4, 252.4, 252 об. 1.
почьстити[8] *инф.* 9.10; почьстиша *аор. мн. 3 л.* 20.12—13; почьстить *наст. ед.* 171 об. 1; почьсти *пов. 2 л.* 15 об. 2, 20 об. 1, 59.11, 74 об. 8, 99.7.
пошьпътати[1]: пошьпъчеть *наст. ед. 3 л.* 149 об. 10.
пощениѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 239.10; пощениѥ *вин.* 239.13.
поꙗти[1]: поꙗть *аор. ед. 3 л.* 218 об. 5.

правитель[3] *сущ. м. ед. им.* 2.5, 130 об. 10; правителꙗ *вин.* 129 об. 11.

правити[2]: правлꙗахоу *имп. мн. 3 л.* 6 об. 6; правимъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 2.3.

право[2] *нар.* 177.10 (не ∾), 258.9.

правовѣрьнъ[1]: правовѣрьноу *прил. ж. ед. вин.* 28 об. 7.

правовѣрьныи[1]: правовѣрьныихъ *субст. прил. м. мн. род.* 114 об. 3—4.

православьныи[1]: православьнѣи *прил. ж. ед. дат.* 110.12--13.

правость[1]: правости *сущ. ж. ед. местн.* 141 об. 9—10.

правъ[5]: нравъ (!) *прил. м. ед. им.* 61.2; права *ж.* 114 об. 8; правоу *вин.* 251.5; правою *твор.* 115 об. 6; прави *м. мн. им.* 202 об. 12. См. также **правыи**.

правъноукъ[1]: правъноукы *сущ. м. мн. твор.* 17.11—12.

правыи[1]: правии *субст. прил. м. мн. им.* 202 об. 13. См. также **правъ.**

правьвьдьникоу см. **правьдьникъ.**

правьда[9] *сущ. ж. ед. им.* 91 об. 6; правьды *род.* 25 об. 9—10, 31 об. 13, 32.12—об. 1, 110 об. 10—11, 173 об. 5, 265.7—8; правьдоу *вин.* 32.6; правьдою *твор.* 31.9.

правьдивъ[1]: правьдива *прил. м. ед. род.* 143 об. 3.

правьдивыи[1]: правьдивоумоу *прил. м. ед. дат.* 79.13—об. 1.

правьдьникъ[8] *сущ. м. ед. им.* 235.10—11, 246.13; правьдникъ 2.9—10; правьдьникоу *дат.* 2 об. 1—2; правьдникоу 2 об. 5; правьвьдьникоу (!) 2.6—7; правьдьникъ *мн. род.* 89.8, 91 об. 1—2.

правьдьнъ[5] *прил. м. ед. им.* 198 об. 12; правьдьна *ж.* 184 об. 8—9 (не ∾); правьдьна *м. вин.* 104.2; правьдьни *мн. им.* 176.10; правьдьномъ *дат.* 223 об. 2—3.

правьдьныи[13]: правьдьнааго *прил.*[3] *и субст. прил.*[10] *м. ед. род.* 22 об. 10, 143.12—13, 189 об. 6; правьдьнааго *вин.* 27.12—13; правьдьныимь *твор.* 25 об. 4—5; правьдьнии *мн. им.* 124.7; правьдьныихъ *род.* 88 об. 13—89.1, 96 об. 4—5; правьдьныимъ *дат.* 71.4—5, 107 об. 11—12, 108.10—11; правьдьныѩ *вин.* 127.9; правьдьныихъ 133.2.

правѣ[1] *нар.* 266.6.

прадѣдъ[1]: прадѣди *сущ. м. мн. им.* 161 об. 11.

праздьникъ[3]: праздьници *сущ. м. мн. им.* 118.7—8; праздьникъ *род.* 118 об. 12; праздьникы *вин.* 15 об. 1.

праздьныи[1] *прил. субст. м. ед. им.* 68 об. 4.
праотьць[1]: праоцѧ *сущ. м. ед. род.* 5 об. 13.
пратриархы см. **патриархъ**.
прахъ[1]: прахоу *сущ. м. ед. дат.* 90 об. 7.
пращꙗти[2]: праштѧѥть *наст. ед. 3 л.* 210 об. 10—11; праштаи *пов. 2 л.* 26 об. 4.
пре- см. **прѣ-**
презвутеръ[1]: презвутера *сущ. м. ед. род.* 62 об. 2.
при[6] *предлог. С местн. п.* 20 об. 13, 102 об. 12, 128.13, 208.10, 216.7, 276.8.
приближити[1]: приближи *пов. ед. 2 л.* 5.5.
приблїжити сѧ[2] *инф.* 215 об. 2—3; бы приближила сѧ *сосл. ед. 3 л.* 49.4.
приближꙗти сѧ[6]: приближѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 50.1—2; приближѧѥмъ сѧ *мн. 1 л.* 209 об. 8—9; приближѧюштааго сѧ *прич. действ. м. ед. вин.* 57.11—12, 222 об. 9—10; приближѧи сѧ *пов. 2 л.* 144.2; приближаите сѧ *мн.* 250 об. 2—3.
прибытъкъ[1] *сущ. м. ед. им.* 246.13—об. 1.
прибѣгати[1]: прибѣгаи *пов. ед. 2 л.* 14.8.
прибѣгноути[1]: прибѣгни *пов. ед. 2 л.* 50 об. 9—10.
прибѣжиште[1] *сущ. ср. ед. им.* 11 об. 2.
привести[3] *инф.* 126 об. 13—127.1; приведеть *наст. ед. 3 л.* 123 об. 6—7, 192.12—13.
привидѣниѥ[1]: привидѣниѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 29 об. 7.
привлачити[1]: привлачимъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 221 об. 8.
приводити[2]: приводить *наст. ед. 3 л.* 238 об. 4; приводи *пов. 2 л.* 72.13.
привъзьдати сѧ[1]: привъзиждеть ти сѧ *наст. ед. 3 л.* 157.3—4.
привѣтьливъ[1] *прил. м. ед. им.* 61.7—8.
приглашꙗти[1]: приглашаи *пов. ед. 2 л.* 56 об. 4.
приготовати[1]: приготованаꙗ *прич. прош. стр. ср. мн. вин.* 107 об. 10—11.
приготовити[1]: приготовлена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 260 об. 3.
призирати[2]: призираѥть *наст. ед. 3 л.* 253 об. 11; призирающї *прич. действ. ср. дв. им.* 172 об. 11.
призъвати[5] *инф.* 233 об. 13; призъватъ *суп.* 89.8—9; призъва *аор. ед. 3 л.* 186 об. 11; призоветь *наст.* 163.5.7—8.

призывати[3]: призываѥть *наст. ед. 3 л.* 232.11—12; призываѥши || и (!) *прич. действ. м. мн. им.* 35.13—об. 1; призываѥми *стр.* 38 об. 3—4.

призьрѣти[2]: призьрить *наст. ед. 3 л.* 158.5, 253 об. 9—10.

приимати[21]: приимали бышѧ *сосл. мн. 3 л.* 133 об. 3—4; приѥмлеши *наст. ед. 2 л.* 14.4, 52.11; приѥмлемъ *мн. 1 л.* 209.9—10; приѥмлѫть *3 л.* 207 об. 1.7—8, 219 об. 9—10; приѥмлють 155.9—10, 207 об. 10—11; приѥмлѧ *прич. действ. м. ед. им.* 8.5, 118.3, 212.10—11, 267.3; приѥмлюштю *дат.* 31 об. 6—7; прїѥмлюштю *ж. вин.* 29 об. 1—2; приѥмлѫште *м. мн. им.* 207 об. 4—5; прїѥмлюште 34.6—7; приѥмломо (!) *прич. стр. ср. ед.* 24.10; приѥмли *пов. 2 л.* 9 об. 2—3, 97 об. 6; приимаи 23 об. 3.

прикасати сѧ[1]: прикасаюштѧ сѧ *прич. наст. действ. ж. ед. род.* 208.6.

прикладати[1]: прикладаи *пов. ед. 2 л.* 171.4—5.

прикланꙗти сѧ[1]: прикланѧюшти сѧ *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 270.10.

приклонити[4]: приклониши *наст. ед. 2 л.* 140.10—11; приклони *пов.* 5.1—2, 43.1, 81.2.

прикрыти[1] *инф.* 38 об. 9—10..

прилагати[1]: прилаи (!) *пов. ед. 2 л.* 56 об. 12.

прилежаниѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 229.4; прилежаниѥмь *твор.* 254 об. 13—255.1.

прилежѧти[5] *инф.* 104.12; прилежаахоу *имп. мн. 3 л.* 4.8; прилежить *наст. ед.* 101 об. 5, 240.7; прилежи *пов. 2 л.* 151 об. 13—152.1.

прилипати[1] *инф.* 256.6—7.

приложениѥ[3]: приложениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 238 об. 11, 264 об. 10; приложеньи *местн.* 152.13.

приложити[4] *инф.* 134 об. 1; приложилъ ѥсть *перф. ед. 3 л.* 121 об. 8—9; приложить *наст.* 123 об. 1, 180.2—3.

приложити сѧ[1]: приложить сѧ *наст. ед. 3 л.* 167.7.

прилоучити сѧ[1]: прилоучить сѧ *наст. ед. 3 л.* 53.4.

прильноути[1]: прильнеть *наст. ед. 3 л.* 252.3.

прилѣжьно[1] *нар.* 229 об. 4.

прилѣпити сѧ[1]: сѧ прилѣпи *пов. ед. 2 л.* 140 об. 2—3.

прилѣплꙗти сѧ[1]: прилѣплѧꙗи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 169.12—13.

прилѣтати[1]: прилѣтаꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 8 об. 10.

примолити сѧ[1]: примолить сѧ *наст. ед. 3 л.* 150.11—12.
примѣшати сѧ[1]: примѣшаи себе *пов. ед. 2 л.* 158 об. 8.
принести[4] *инф.* 40 об. 2; принесеши *наст. ед. 2 л.* 188 об. 3—4; принеси *пов.* 167.13, 188 об. 11.
приникноути (принищи)[1]: приникъше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 262.1.
приницати[1] *инф.* 104 об. 5—6.
принищи см. **приникноути.**
приносити[16] *инф.* 101.8, 205.10, 206.8, 248 об. 1—2; приносить *наст. ед. 3 л.* 119 об. 1—2 (рї), 206.10, 246 об. 7; приносимъ *мн. 1 л.* 210 об. 2, 211.8—9; приносѧ *прич. действ. м. ед. им.* 263 об. 8.11; приносѧи 142 об. 4.11—12; приносѧштю *дат.* 158.6; приносима *стр. ж. им.* 206 об. 13; приноси *пов. 2 л.* 167.13.
приносити сѧ[1]: приносить сѧ *наст. ед. 3 л.* 197.7.
приношениѥ[8] *сущ. ср. ед. им.* 142 об. 5—6, 143.11—12; приношеньи *местн.* 133 об. 4—5; приношениꙗ *мн. им.* 119 об. 9—10, 206 об. 6; приношеньи *род.* 133.12—13; приношении 246 об. 6—7; приношениꙗ *вин.* 167.12—13.
приноудити[1]: приноуди *пов. ед. 2 л.* 11 об. 8.
приобрѣсти[1] *инф.* 120.9—10.
приобьштениѥ[3] *сущ. ср. ед. им.* 65.10—11, 150.4; приобьштениѥмь *твор.* 71 об. 3—4.
приобьщити сѧ[1]: приобьщтиши сѧ (!) *наст. ед. 2 л.* 71 об. 4—5.
приобьщати сѧ[2]: приобьштаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 65.8—9, 150.2—3.
припадати[2] *инф.* 199.4; припадаи *пов. ед. 2 л.* 59.3.
припасти[4] *инф.* 56 об. 10; припади *пов. ед. 2 л.* 11 об. 5, 56.13—об. 1, 264 об. 8.
припахноути[1]: припахноувъши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 33 об. 5.
припрѣтити[1]: припрѣтиша *аор. мн. 3 л.* 164.5.
приразити сѧ[1]: приразить сѧ *наст. ед. 3 л.* 150.6.
прис см. **присно.**
присвоити сѧ[1]: присвои сѧ *пов. ед. 2 л.* 13 об. 11.
присно[13] *нар.* 48.1, 62.11—12, 71 об. 6, 74 об. 3, 85.5, 87 об. 9, 102 об. 6, 108 об. 13, 140 об. 13, 170 об. 9.10—11, 257.10; прис 101.13.
приспѣти[1]: приспѣ *аор. ед. 3 л.* 112.12.
пристанище[1]: пристанища *сущ. ср. мн. вин.* 14.6.
пристрашьнъ[1]: пристрашьна *прил. м. ед. вин.* 78.6.

пристоупати[3]: пристоупаѥши *наст. ед. 2 л.* 185.11—12; пристоупаѥмъ *мн. 1 л.* 230 об. 6; пристоупаꙗ *прич. действ. м. ед. им.* 254.12.

пристоупити[8] *инф.* 261 об. 2—3 (ѕ). 4—5; пристоупить *наст. ед. 3 л.* 166 об. 4; пристоупи *пов. 2 л.* 138 об. 4, 139.13—об. 1 (ѕ), 184 об. 3, 263.4; пристоупите *мн.* 83.11.

присьнъ[1]: присьни *прил. м. мн. им.* 15.4.

присьныи[1]: приснааго *прил. м. ед. род.* 158 об. 13—159.1.

присѣтити[2]: присѣти *аор. ед. 3 л.* 132об. 13; присѣти *пов. 2 л.* 11.11.

прити[27] *инф.* 18.3, 211.13, 271 об. 11; пришьдъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 34 об. 12, 132 об. 11; пришъдъ 232 об. 6; пришьдъшю *дат.* 18.1; пришьдъши *ж.* 217.6; пришъдъши 235 об. 8; пришьдъшѧ *м. вин.* 213.13—об. 1; прииде *аор. 3 л.* 272.3—4; приде 89.6.8, 211 об. 1, 248.4, 270 об. 9; приидоша *мн.* 271 об. 4; придосте (!) *дв.* 270 об. 13—271.1; приидеть *наст. ед.* 53 об. 5—6, 67.10, 71.6, 243 об. 8; придеть 79 об. 1, 240.9; приидемъ *мн. 1 л.* 115 об. 3; придевѣ *дв.* 118 об. 1; приити *пов. 2 л.* 56.12—13; придѣте *мн.* 205 об. 2—3.

притранъ[1]: притрано *прил. ср. ед. им.* 34.12.

притъчьныи[1]: притъчьнаꙗ *прил. ср. мн. им.* 179.6.

притъчѧ[9] *сущ. ж. ед. им.* 140 об. 4—5, 170 об. 4; притъчи *дат.* 97.1; притъчею *твор.* 221.8, 236.7; притъчѧ *мн. вин.* 169.7; притъчѧми *твор.* 155.2, 215.3—4; притъчѧхъ *местн.* 162.7—8.

притѣкати[1]: притѣкаюштиимъ *прич. наст. действ. м. мн. дат.* 43 об. 9.

приходити[11]: приходить *наст. ед. 3 л.* 16 об. 9, 71.1—2.5, 211 об. 7—8, 226.4—5; приходѧштѧаго *прич. действ. м. род.* 57.4—5; приходѧшти *ж. дат.* 69.1; приходѧштеи *м. мн. им.* 212.13; приходѧщиихъ *род.* 230.10; приходѧщемъ *дат.* 231 об. 8—9; приходѧштѧмъ *ж.* 48 об. 7.

приходъ[2]: прихода *сущ. м. ед. род.* 120.4; приходъмь *твор.* 120 об. 13.

прихождениѥ[1]: прихождениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 210 об. 4.

причетати[1]: причета *аор. ед. 3 л.* 88 об. 4.

причꙗстьникъ[1]: причастьникъ *сущ. м. ед. им.* 44.9.

причꙗщениѥ[3]: причѧштениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 215.5; причѧштении *местн.* 206 об. 8, 207.7.

причѧштати сѧ[7] *инф.* 206 об. 9; причѧштѧли сѧ бышѧ *сосл. мн. 3 л.* 122.12—13; причѧщаахоу сѧ *имп.* 6 об. 2—3; причѧштѧють сѧ *наст.* 133 об. 12—13, 212.5; причѧштѧꙗ сѧ *прич. действ. м. ед. им.* 44.8; причѧштѧюштю сѧ *дат.* 34 об. 7—8.

пришьльствиѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 36.10.

пришьствиѥ[3]: пришьствиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 90 об 11; прїшьствиѥ *вин.* 102 об. 7—8; пришьствии *местн.* 133.2—3.

приꙗзнь[1]: приꙗзниѭ *сущ. ж. ед. твор.* 28.6.

приꙗтель[1]: приꙗтелѧ *сущ. м. мн. вин.* 80 об. 12.

приꙗти[68] *инф.* 57 об. 2, 87.9, 106 об. 2, 225.3, 235.7, 258 об. 4, 261 об. 10; приѧлъ ѥси *перф. ед. 2 л.* 125 об. 11—12; бы приꙗлъ *сосл. 3 л.* 128 об. 12; боудоуть приѧл (!) *преждебуд. мн.* 127 об. 11; приимъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 220 об. 9, 257.2; приимъшю *дат.* 235 об. 10—11; приимъшеи *мн. им.* 47.6; приѧтъ *стр. ед.* 144 об. 4; приꙗтъ 249.1—2; приꙗто *ср.* 217 об. 11; приꙗ *аор. 3 л.* 227.12; приꙗтъ 130 об. 5.6, 211 об. 13; приꙗть 130.8; приѧхомъ *мн. 1 л.* 104 об. 13; приꙗхомъ 94.10; приꙗшѧ *3 л.* 43 об. 10—11, 49.10; приимоу *наст. ед. 1 л.* 19 об. 6—7; приимеши *2 л.* 19.12, 35.11, 58.1, 60.12—13, 73.12—13, 98.11; прииметь *3 л.* 11 об. 11—12, 36 об. 10—11, 51.4—5, 52.5—6, 79 об. 4, 144.4—5 (рї), 158.6—7, 171 об. 4—5, 196.4, 229 об. 11—12, 232.12, 235.9—10 (їм). 12,235 об. 3, 244.10—11, 273.8—9, 274.8; прииме 269.4; приимемъ *мн. 1 л.* 87.10—11, 219 об. 1, 229.11—12; приимоуть *3 л.* 124 об. 13, 161 об. 10; приими *пов. ед. 2 л.* 6 об. 12, 8.1, 19.5, 23.8—9, 34.11, 45 об. 13—46.1, 185 об. 6, 199.9, 253 об. 6—7; приимѣмъ *мн. 1 л.* 17.4, 261 об. 12—13, 262.3—4.

приꙗти сѧ[2] *инф.* 48 об. 13, 261 об. 7.

приꙗтьнъ[1]: приꙗтьни *прил. м. мн. им.* 185 об. 10.

приѧтиѥ[5] *сущ. ср. ед. им.* 209.12—13; приꙗтиꙗ *род.* 189.1, 210.2; приꙗтиѥ *вин.* 9.4; приꙗтьи *местн.* 208 об. 9.

проважꙗти[1]: проважаꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 22.13.

проводити[2]: проводишѧ *аор. мн. 3 л.* 7.10—11 (і), 129 об. 7.

провожденик[1]: провожденим *сущ. ср. ед. род.* 17 об. 13.
провѣдѣти[2]: провѣдыи *прич. прош. действ. м. ед. им.* 218.11—12, 218 об. 7.
прогнѣвати[1]: прогнѣвалъ кси *перф. ед. 2 л.* 54 об. 7—8.
прогнѣвати сѧ[2]: прогнѣва сѧ *аор. ед. 3 л.* 221.3; прогнѣвакть сѧ *наст.* 150.9—10.
прогонити[3]: прогонить *наст. ед. 3 л.* 64.4; прогонѧть *мн.* 193.3, 212 об. 4.
прогънаниѥ[1]: прогънаник *сущ. ср. ед. вин.* 34.13.
прогънати[1]: проженеши *наст. ед. 2 л.* 255.11—12.
прогънати сѧ[1]: проженеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 34 об. 3—4.
продаꙗти[1]: продаюштиихъ *прич. наст. действ. м. мн. род.* 146 об. 6.
продлъжити[1]: продлъженыи *прич. прош. стр. м. ед. им.* 221 об. 2.
продължити[1]: продължи *пов. 2 л.* 112 об. 9—10.
прозвутеръ[2]: прозвутере *сущ. м. ед. зв.* 252 об. 10; прозвутеры *мн. вин.* 59.7.
прозꙗбноути[2]: прозѧбохъ *аор. ед. 1 л.* 83.7—8; прозѧбе *3 л.* 236.6.
проити[3]: прошьдъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 55.9; проиде *аор. 3 л.* 89.12—13; проидеть *наст.* 144 об. 8.
проклꙗти[2]: проклѧтъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 157.10—11; проклѧти *мн.* 3.4.
прокыи[1]: прокыихъ *прил. м. мн. род.* 238.5.
проливати[2]: проливаꙗи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 143.3—4.5.
пролитиѥ[1]: пролитик *сущ. ср. ед. вин.* 35.8—9.
пролиꙗти[1]: пролиꙗ *аор. ед. 3 л.* 183.1.
промыслъ[4]: промысла *сущ. м. ед. род.* 88 об. 8, 131.9—10; промыслъмъ *твор.* 15 об. 12; промысли *мн. им.* 131.13.
промышлꙗти[1]: промышлѧюште *прич. наст. действ. м. мн. им.* 204 об. 11.
пронажꙗти[1]: пронажѧкми *прич. наст. стр. м. мн. им.* 42.10—11.
пронирьливыи[1]: пронирливии *прил. м. мн. им.* 249.6.
проныръство[1]: проныръство *сущ. ср. ед. вин.* 86 об. 11—12.
проочищꙗти[1]: проѡчиштѧють *наст. мн. 3 л.* 210 об. 3.

пропасть[3]: пропасти *сущ. ж. ед. местн.* 58 об. 12, 234.5—6; пропастьхъ *мн.* 111.2.

проповѣдѣти[1]: проповѣмь *наст. ед. 1 л.* 95.8.

пророкъ[5] *сущ. м. ед. им.* 211.2—3; пророкъ 197.3; пророка *род.* 264 об. 12; пророкъ *мн.* 228.2; пророкы *твор.* 108 об. 3.

пророчьскъ[1]: пророчьскоу *прил. м. ед. дат.* 201.1.

пророчьство[1]: пророчьство *сущ. ср. ед. вин.* 84.1.

просвѣтити сѧ[1]: просвѣтѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 79.9.

просвѣщениѥ[1]: просвѣштениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 264.11.

просити[21] *инф.* 92 об. 8—9, 107 об. 8; прошьшемъ *прич. прош. действ. м. мн. дат.* 121 об. 8; прошѫ *наст. ед. 1 л.* 94 об. 12; прошю 94 об. 7; просить *3 л.* 13.2.13, 13 об. 1—2, 68.10; просѧть *мн.* 47.10, 230.5; просѧи *прич. действ. м. ед. им.* 36 об. 10; просѧшти *несогл.* 75.6; просѧштюоумоу *дат.* 43.1—2; просѧщиихъ *мн. вин.* 230.2—3; проси *пов. ед. 2 л.* 17 об. 12, 50 об. 1—2, 60.9, 75.3.5, 141.11.

прославити[9]: прославилъ *перф. ед. 3 л.* 155 об. 1; прославлени *прич. прош. стр. м. мн. им.* 38 об. 1—2; прославленѣхъ *местн.* 83.1; прославить *наст. ед. 3 л.* 147.9, 155 об. 5—6; прослави *пов. 2 л.* 143 об. 6—7, 147.3—4, 160.2, 160 об. 1.

прославлꙗти[1]: прославлѩꙗи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 155 об. 11.

прослоути[2]: прослоувъшаꙗ *прич. прош. действ. м. мн. вин.* 38.6—7; прослоушѧ *аор. 3 л.* 6.5—6.

просльзити сѧ[2]: сѧ ѥси просльзилъ *перф. ед. 2 л.* 78.1; просльзїть сѧ *наст. 3 л.* 149.12—13.

простерети (прострѣти)[3]: простьрта *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 135.1—2; простьрто *ср.* 239.10; простьртѣ *ж. дв. вин.* 9.3—4. См. также **прострѣти**.

простерети сѧ см. **прострѣти сѧ**.

простирати[3]: простирахꙋ *имп. мн. 3 л.* 272 об. 7; простираѥши *наст. ед. 2 л.* 68.7—8; простираꙗ *прич. действ. м. им.* 61.5.

простити[5]: простилъ ѥсть *перф. ед. 3 л.* 223 об. 6—7; прости *аор.* 220 об. 1.10; простимы *прич. наст. стр. м. мн. вин.* 208 об. 13; прости *пов. ед. 2 л.* 217.13.

просто[2] *нар.* 246 об. 9, 266.1.

пространо[1] *нар.* 41 об. 10—11.

прострѣти[1] *инф.* 42.2.

простръти (простерети)[7]: простьръ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 95.1; простьреши *наст. ед. 2 л.* 177 об. 9; простьрете *мн.* 232.1—2; простьри *пов. ед.* 5.13, 39.1, 160 об. 6, 167 об. 7.

простръти сѧ (простерети сѧ)[1]: простьреть сѧ *наст. ед. 3 л.* 137 об. 11.

простъ[2]: *прил.*[1] *и субст. прил.*[1] *ед. род. в нар. сочет.* съ проста 111 об. 8; простоу *ж. вин.* 100 об. 2—3.

простыи[2]: простыими *прил. ср. мн. твор.* 253.7; простѣишааго *сравн. м. ед. род.* 30 об. 7.

просфѡра[2] *сущ. ж. ед. им.* 21 об. 12; просфоры *мн. вин.* 248 об. 2.

просьливъ[1]: просьливоу *прил. ср. дв. род.* 80.5—6.

противити сѧ[5]: противить сѧ *наст. ед. 3 л.* 51 об. 6—7, 220.3; противѧть сѧ *мн.* 187.12—об. 1; противи сѧ *пов. ед. 2 л.* 134.7—8, 184 об. 2.

противиѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 265.3—4.

противлꙗти сѧ[1]: противлѧюштѧ сѧ *прич. наст. действ. ж. мн. вин.* 214 об. 11.

противоу[13] *нар.*[1], *предлог с дат. п.*[12] 49 об. 2, 68 об. 13—69.1, 102 об. 2, 108.5, 114 об. 1—2, 134.3—4, 147.1—2.5, 180 об. 8—9, 187 об. 11, 237.3—4 (ѕ), 239 об. 6—7, 271 об. 6.

противоустати[1]: противоустативоустати (!) *инф.* 216.4.

противьныи[1]: противьныихъ *прил. субст. м. мн. род.* 235.7—8.

протълковати[1]: протьлковано *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 228.3—4.

протꙗгати сѧ[1]: протѧгаꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 41 об. 11.

проходити[1]: проходѧштѧаго *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 222 об. 8.

процвитати[1]: процвитаꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 184.1.

процвьсти[1]: процвьтеть *наст. ед. 3 л.* 133 об. 8.

прочеѥ[3] *нар.* 216 об. 7, 217 об. 2, 266 об. 9.

прочии[11]: прочеѥ *прил.*[3] *и субст. прил.*[8] *ср. ед. им. в сочет.* и прочеѥ 2 об. 11, 91 об. 9, 244.5—6; прочаꙗ *мн. в сочет.* и прочаꙗ 229.2; прочѧꙗ 182.6, *в сочет.* и прочѧꙗ 93 об. 8—9, 98 об. 6, 205 об. 11—12; прочиихъ *м. род.* 221.12; прочихъ *ср.* 85.8; прочаꙗ *вин.* 243 об. 13.

прошениѥ[2]: прошениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 229 об. 12, 234.1.

прощениѥ[6] *сущ. ср. ед. им.* 226.13—об. 1; проштениѥ 26 об. 7; проштениꙗ *род.* 26 об. 3, 88.8; прошениѥ *вин.* 197.6, 220 об. 8—9.

прыщиѥ[1]: прыштиѥмъ *сущ. ср. твор.* 37 об. 3—4.

прьвыи[1]: прьвоѥ *числ. пор. ср. ед. вин.* 194 об. 2. См. также **пьрвыи**.

прьвѣньць[1] *сущ. м. ед. им.* 225 об. 5.

прѣбываниѥ[1]: прѣбываниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 118 об. 1—2.

прѣбывати[5] *инф.* 266.6—7; прѣбываѥть *наст. ед. 3 л.* 244 об. 1—2; пребываеть 60 об. 13—61.1; прѣбывающтю *прич. действ. ж. ед. вин.* 29 об. 3—4; прѣбываѥмъ *стр. м. им.* 40.1—2.

прѣбыти[4]: пребы *аор. ед. 3 л.* 186 об. 8—9; прѣбоудеть *буд.* 137.13, 137 об. 7—8 (ѕ), 138 об. 13.

прѣвратьныи[1]: прѣвратьноѥ *прил. субст. ср. ед. вин.* 218 об. 1.

прѣвъзмоутити[1]: прѣвъзмоути *пов. ед. 2 л.* 80.10—11.

прѣвышии[1] *прил. м. ед. им.* 26.11.

прѣвѣчьнъ[1]: прѣвѣчьноу *прил. ж. ед. вин.* 29 об. 2.

прѣгрѣшениѥ[5]: прѣгрѣшении *сущ. ср. мн. род.* 220.9—10; прѣгрѣшениꙗ *вин.* 186.9—10, 200.3, 220.7, 249.11.

прѣгрѣшитї[1] *инф.* 59 об. 5.

прѣдати[8]: прѣдавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 52 об. 3; прѣданы *стр. мн.* 246 об. 12; прѣданы *ж.* 214 об. 7—8; прѣданыꙗ *вин.* 104 об. 3—4; прѣдасть *аор. ед. 3 л.* 221.4; прѣдаша *мн.* 241.1; прѣдажь *пов. 2 л.* 35.4—5; прѣдадите *мн.* 129.3—4.

прѣдаꙗти[1]: прѣдаи *пов. ед. 2 л.* 50.12.

прѣди[2] *нар.* 24.6, 62 об. 13—63.1.

прѣдъ[48] *нар.*[1] (179.7—8), *предлог*[47] *с вин. и твор. п.* *С вин. п.* предъ 232 об. 9. *С твор. п.* прѣдъ 12.6, 27.4, 47.12, 56 об. 2, 58.4, 59 об. 7, 61 об. 6—7, 63.4—5, 73 об. 4, 82 об. 6, 84.9, 94 об. 12, 100 об. 3.8, 101 об. 12.13, 104.4, 106 об. 3, 141 об. 1, 142 об. 10—11, 143.9, 143 об. 1—2, 154 об. 2, 157 об. 5—6, 160 об. 9, 174 об. 3, 177.2, 177 об. 10, 187 об. 1—2, 188 об. 8, 195 об. 1, 199.8—9.13, 204 об. 12[2], 241 об. 11, 245.5, 262 об. 7, 272 об. 8.10—11; предъ 56 об. 1, 174.8, 200 об. 7, 241 об. 12, 255 об. 9—10.

прѣдъложениѥ[1]: прѣдъложениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 209 об. 11—12.

прѣдъложити[1]: прѣдъложилъ *перф. ед. 3 л.* 177 об. 7.
прѣдъставити[1]: прѣдьставленъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 255 об. 12.
прѣдъстатель[2]: прѣдъстателю *сущ. м. ед. зв.* 252 об. 11; прѣдъстателѧ *мн. вин.* 59.8.
прѣдъстоıаниѥ[1]: предъстоıаниѥ *сущ. ср. ед. им.* 232 об. 13—233.1.
прѣдъстоıати[1]: прѣдъстои *пов. ед. 2 л.* 50 об. 13—51.1.
прѣжде[1] *нар.* 245 об. 1.
прѣждьспѣıаниѥ[1]: прѣждьспѣıаниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 225 об. 2—3.
прѣже[8] *нар.*[4], *предлог с род. п.*[4] 50.13—об. 1, 60 об. 10, 66.3, 82 об. 3, 98.3, 124.1, 147 об. 11, 188 об. 9.
прѣзоривъ[1]: прѣзорива *прил. м. ед. вин.* 116.11.
прѣзорьство[1]: презорьства *сущ. ср. ед. род.* 233.2.
прѣзьрѣти[16] *инф.* 251.12; имать прѣзьрѣти *буд. ед. 3 л.* 144.8; прѣзьрѣнъ *прич. прош. стр. м. им.* 186 об. 11; прѣзьрѣхъ *аор. 1 л.* 109 об. 9.11—12; прѣзриши *наст. 2 л.* 43 об. 2; прѣзрить *3 л.* 152.2; прѣзьримъ *прич. стр. м. им.* 251 об. 1; прѣзьримы *ж. мн.* 75 об. 2 (не ∾); прѣзьри *пов. ед. 2 л.* 75.13, 153 об. 8, 158.10, 162.6; прѣзри 77.4, 186.7; прѣзьрите *мн.* 250.7—8.
прѣисподьнии[1]: прѣисподьнимь *прил. м. ед. местн.* 132 об. 2.
прѣкланıати сѧ[1]: прѣкланѩюшти сѧ *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 266.8—9.
прѣклонити[2]: прѣклони *пов. ед. 2 л.* 159 об. 1; преклони 36.7—8.
прѣклонити сѧ[2]: прѣклонилъ сѧ бѣ *пперф. ед. 3 л.* 269.13—об. 1; прѣклонило сѧ бѣ 270.3.
прѣльстити[1]: прѣльстить *наст. ед. 3 л.* 127 об. 1—2.
прѣльсть[2]: прѣльсти *сущ. ж. ед. род.* 27 об. 4; прѣльстии *мн.* 223.4.
прѣльщениѥ[1]: прѣльштениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 193 об. 1.
прѣмощи[1]: прѣмѡжеть *наст. ед. 3 л.* 135.8—9.
прѣмоудрость[14] *сущ. ж. ед. им.* 81.11, 139.2, 177 об. 13—178.1, 182.8, 184.5—6 (ȣ), 230 об. 2; прѣмоудрости *род.* 141.2—3 (ȣ), 182 об. 5—6, 183.5, 183 об. 11, 184.3—4.10—11; прѣмоудрости *дат.* 81.10; прѣмоудрость *вин.* 182 об. 4.
прѣмоудростьныи[1] *прил. м. ед. им.* 121 об. 11.
прѣмоудръ[3] *прил*[2]. *и субст. прил*[1]. *м. ед. им.* 140 об. 2, 176 об. 1, 182 об. 9.

прѣмоудрыи[2] *субст. прил. м. ед. им.* 179.7, 185.4.
прѣмоудрьно[1] *нар.* 255.3.
прѣмоудрꙗти[1]: премоудрѧи *пов. ед. 2 л.* 234 об. 8.
прѣмоудрꙗти сѧ[2]: прѣмоудрѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 141 об. 2—3 (у), 146.13.
прѣмъногыи[1]: прѣмъногоѥ *прил. ср. ед. вин.* 56.3—4.
прѣмьдлити[1]: бы премьдлилъ *сосл. ед. 3 л.* 218 об. 8.
прѣмѣнити сѧ[1]: прѣмѣни сѧ *пов. ед. 2 л.* 55 об. 2—3.
прѣмѣновати сѧ[1]: прѣмѣноуꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 137 об. 2.
прѣобидѣти[2]: прѣобидить *наст. ед. 3 л.* 244.5; прѣобидимъ *мн. 1 л.* 86 об. 4.
прѣодолѣти[1]: прѣодолѣѥши *наст. ед. 2 л.* 88.2.
прѣподобьныи[4]: прѣподобьнааго *прил.*[3] *и субст. прил.*[1] *м. ед. вин.* 176 об. 9; прѣподобьныими *ср. мн. твор.* 232. 10—11; прѣподобьнѣи *ж. дв. вин.* 231 об. 2, 233 об. 1—2.
прѣпокоити[1]: прѣпокоилъ *перф. ед. 3 л.* 82.11.
прѣполовлениѥ[1]: прѣполовлениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 121.6.
прѣпроваждꙗти[1]: препроваждѧꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 242 об. 1—2.
прѣпроважꙗти[2]: прѣпроважѧѥши *наст. ед. 2 л.* 261.12—13; прѣпроважѧи *пов.* 157 об. 1.
прѣпроводити[1] *инф.* 262.13.
прѣрешти[1] *инф.* 59 об. 9—10.
прѣрѣковати[2] *инф.* 102.10; прѣрѣкоуи *пов. ед. 2 л.* 187 об. 11.
прѣскакати[1]: прѣскачють *наст. мн. 3 л.* 265 об. 6—7.
прѣславьнъ[1]: прѣславьна *прил. м. ед. вин.* 129.2.
прѣспѣти[1]: прѣспѣлъ *перф. ед. 3 л.* 85.2—3.
прѣставити сѧ[1]: прѣставимъ сѧ *наст. мн. 1 л.* 231.1.
прѣстарѣти сѧ[2]: престарѣвъше сѧ *прич. прош. действ. м. мн. им.* 238 об. 9—10; прѣстарѣють сѧ *наст. 3 л.* 124.6.
прѣстати[4]: прѣста *аор. ед. 3 л.* 248.3; прѣстаноу *наст. 1 л.* 263.5; прѣстанеть *3 л.* 134 об. 7; прѣдстаноуть (!) *мн.* 67 об. 1—2.
прѣстаꙗти[1]: прѣстаѥть *наст. ед. 3 л.* 66 об. 5.
прѣстолъ[5] *сущ. м. ед. им.* 81 об. 10; прѣстола *род.* 91.10; прѣстолъ *вин.* 12.1—2; прѣстолѣ *местн.* 90 об. 12, 182 об. 11.

прѣстоıати[8]: прѣстоиши *наст. ед. 2 л.* 233 об. 9; прѣстоить *3 л.* 224.13, 224 об. 4, 225.7; прѣстоимь *мн. 1 л.* 223 об. 11; прѣстоıаштю *прич. действ. ср. ед. дат.* 95.7; прѣстоıашта *м. мн. им.* 91.10; прѣстоıаштемъ *дат.* 260 об. 6.

прѣстоупити[1]: прѣстоупи *аор. ед. 3 л.* 145 об. 5—6.

прѣстоуплениѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 93.9—10.

прѣстоупьникъ[1] *сущ. м. ед. им.* 145 об. 4—5.

прѣсыщениѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 167.3—4; прѣсыштениѥмь *твор.* 167.5.

прѣсыщıати сѧ[1]: прѣсыштѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 166 об. 11.

прѣходъ[1]: прѣходомь *сущ. м. ед. твор.* 131 об. 3.

прѣходьнъ[1]: прѣходьна *прил. ж. ед. им.* 58.11—12 (не ∾).

прѣчистъ[1]: прѣчстою *прил. ж. ед. твор.* 132 об. 12—13.

прѣчистыи[1]: прѣчистыıа *прил. ж. ед. род.* 30.3.

прѣчюдьнъ[1]: прѣчюдьнѣ *прил. м. ед. местн.* 269 об. 5—6.

прѣчюдьныи[1]: прѣчюдьныıа *прил. ж. мн. вин.* 271.12.

прѣшьствиѥ[1]: прѣшьствиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 107 об. 9—10.

прѣıати[1]: прѣıатъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 231.6.

прѧмо[2] *предлог. С дат. п.* 81 об. 4, 145.5.

псалмъ[6]: ѱалъмъ *сущ. м. ед. им.* 64.2; псалма *род.* 194.11; псалъма 194.13—об. 1, 213 об. 10, 214.5—6; псалмѣ *местн.* 132.12.

птицѧ[3] *сущ. ж. ед. им.* 79.1; пътицѧ *мн.* 270.6; пътицѣ *вин.* 171 об. 11.

поуминъ[1] *имя соб. м. им.* 240 об. 2.

поустошьныи[4]: поустошьныимъ *прил.*[2] *и субст. прил.*[2] *ср. мн. дат.* 30 об. 5—6; поустошьныıа *м. вин.* 256 об. 13; поустошьныими *твор.* 73 об. 3; поустошьными *ж.* 261.11—12.

поустыни[5]: поустынѫ *сущ. ж. ед. вин.* 129 об. 10—11; поустыню 174.8; поустыни *местн.* 110 об. 13—111.1; пѫстыни 129.10; поустынѧхъ *мн.* 222.1.

поуто[3]: поутѣ *сущ. ср. ед. местн.* 78 об. 1; поута *мн. им.* 139 об. 9; поута *вин.* 139.8.

поуть[19] *сущ. м. ед. им.* 77 об. 2, 89 об. 11; тоуть (!) 182.1; поути *род.* 48.13; поути *дат.* 23 об. 13; поуть *вин.* 4 об. 3, 174.2, 197 об. 10, 241.2; пѫтьмь *твор.*

7.1; поутьмь 135 об. 7; поути *местн.* 192 об. 6, 233 об. 8; поутьѥ *мн. им.* 249.8; поутиѥ 202 об. 12, 249 об. 6; поути *вин.* 139 об. 2, 172 об. 12; поути *дв.* 187.5.

поучина[1] *сущ. ж. ед. им.* 58.12.

пуѳаагор[1] *имя соб. м. им.* 238.3.

пъвати[1]: пъвац *прич. наст. действ. м. ед. им.* 85 об. 3.

пъдъıаты см. **подъıати**.

пълнъ[1]: пълни *прил. м. мн. им.* 18 об. 13.

път- см. **пт-**.

пытаниѥ[1]: пытаниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 234 об. 10—11.

пытати[4] *инф.* 96 об. 2—3, 104 об. 8; пытаѥмо *прич. наст. стр. ср. ед. им.* 234.3—4 (не ∾); пытан (!) *пов. 2 л.* 15.8.

пьрвъ[4]: пьрва *числ. пор. ед. род. в нар. сочет.* съ пьрва 4.6, ис пьрва 82 об. 3, 154 об. 8, 177 об. 1.

пьрвыи[6]: пьрвомоу *числ. пор. м. ед. дат.* 54.11; пьрвоѥ *ср. вин. в нар. знач.* 5 об. 5; пьрвыихъ *мн. род.* 116 об. 11; пьрвыıа *м. вин.* 38.6, 186 об. 6; порвыıа (!) 196.1; пьрвыихъ *местн.* 171.5.

пьрвыи (прьвыи)[1]: ·а· *числ. пор. м. ед. им.* 249.9.

пьрвѣѥ[4] *нар.* 5 об. 7, 147 об. 3, 149 об. 5, 178 об. 3.

пьрси[1]: пьрьси *сущ. ж. вин.* 229.10.

пьрıа[2]: пьрѧ *сущ. ж. ед. род.* 25 об. 8; пьрѧ *мн. вин.* 25 об. 13.

пьстрити[1]: пьстри *пов. ед. 2 л.* 254 об. 9—10.

пьстрыи[1]: пьстрыıа *прил. ж. мн. вин.* 273.3.

пьсъ[1]: пьси *сущ. м. мн. им.* 222.10.

пьıаничивъ[1]: пьıаничива *прил. ж. ед. им.* 268 об. 2.

пѣниѥ[1]: пѣнии *сущ. ср. ед. местн.* 254 об. 11.

пѣнıазь[1]: пѣнѧзь *сущ. м. ед. вин.* 220 об. 11.

пѣснь[1]: пѣснь *сущ. ж. ед. вин.* 270.8.

пѣсъкъ[1]: пѣсъка *сущ. м. ед. род.* 182.12.

пѣти[2]: поѥть *наст. ед. 3 л.* 68.8—9; поюштѧ *прич. действ. ж. мн. им.* 270.8.

пıадь[1]: пѧдию *сущ. ж. ед. твор.* 121.9.

пıата[1]: пѧтѣ *сущ. ж. дв. вин.* 149 об. 6—7.

пıать[2]: ·е· *числ. кол. (сущ.) род.* 19.1; ·е· *вин.* 239 об. 6.

пѧтыи[2] *числ. пор. м. ед. им.* 225.5; ·е· 249 об. 1.

пѡгыбѣль см. **погыбѣль**.

Р

раба[1]: рабѣ *сущ. ж. ед. дат.* 201.4.
работа[2]: работы *сущ. ж. ед. род.* 225.2; работѣ *местн.* 111 об. 3.
работати[4] *инф.* 185.12; работаѥть *наст. ед. 3 л.* 26 об. 13—27.1; работаи *пов. 2 л.* 160.8—9, 256 об. 11.
рабъ[16] *сущ. м. ед. им.* 49.7, 224 об. 8.9, 225 об. 12—13; раба *род.* 80 об. 1, 159.6; рабоу *дат.* 106 об. 7, 146.11; раба *вин.* 159.10; рабъмь *твор.* 152 об. 5—6; раби *мн. им.* 43 об. 12; рабы *вин.* 137 об. 10; рабѣхъ *местн.* 26 об. 6, 27.7—8, 86.7, 134 об. 13.
равьно[1] *нар.* 43 об. 4—5 (не ∾).
равьнъ[3] *прил. м. ед. им.* 151 об. 11—12 (не ∾), 163.12; равьни *мн.* 43.12.
ради[25] *предлог. С род. п.* 26.8—9, 29.1, 32 об. 1, 35.3, 40.6, 40 об. 3, 47.2, 61 об. 1, 69.4, 76.3, 77 об. 13—78.1, 95.12, 98 об. 2, 109.9, 122 об. 12, 126.5, 143.11, 153 об. 12—13, 155.9, 218 об. 2, 225.4, 231.12, 239.4.6, 260 об. 4.
радити[1]: ражьшима *прич. прош. действ. м. дв. дат.* 156.3.
радовати сѧ[10] *инф.* 48 об. 12, 102 об. 10, 103 об. 5; сѧ о зълѣ радоуѥть *наст. ед. 3 л.* 72 об. 1, радоуѥть бо сѧ 78.10; радоуюштѧ сѧ *прич. действ. м. вин.* 111.11; радоуи сѧ *пов. 2 л.* 62 об. 9, 69 об. 3, 113.13?, 162.3.
радость[15] *сущ. ж. ед. им.* 10 об. 7, 108.12—13, 242.13—об. 1, 246.3; радости *род.* 11.3, 64 об. 13, 140.3, 165 об. 3, 183.8; радсти (!) 137.13; радость *вин.* 242.10—11; радостью *твор.* 273 об. 11; радостиѭ 88 об. 12—13; радостию 7.6—7; радости *мн. вин.* 136 об. 10—11.
раждизати[1]: раждизаюштѧ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 223.10—11.
ражꙑти[1]: ражѧꙑ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 66 об. 6.
разарꙑти[1]: разарѧѥть *наст. ед. 3 л.* 97.5.
разбои[4] *сущ. м. ед. им.* 182.6; разбои *вин.* 99.1; разбоꙗ *мн.* 220 об. 5; разбоꙗ *дв. им.* 94.1.
разбоикъ см. **разбоиникъ**.

разбоиникъ[5] *сущ. м. ед. им.* 234 об. 1; разбоикъ (!) 94.6; разбоиника *род.* 133.4, 196.5; разбоиника *вин.* 201 об. 6.

развратити сѧ[1]: развратить сѧ *наст. ед. 3 л.* 146 об. 10—11.

развѣ[4] *нар.*[1], *предлог с род. п.*[3] 51.11, 58 об. 2, 110.6, 227.12—13.

разгарати сѧ[1]: разгараѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 175 об. 2.

разгнѣвати[3]: разгнѣвана *прич. прош. стр. ср. ед. род.* 80.10; разгнѣваѥть *наст. 3 л.* 144 об. 9—10; разгнѣваи *пов. 2 л.* 80.8.

разгнѣвати сѧ[1]: разгнѣвахъ сѧ *аор. ед. 1 л.* 109 об. 3.

разгънати[1] *инф.* 54 об. 10—11.

раздавати[2]: раздаваи *пов. ед. 2 л.* 16.5, 101.6.

раздаꙗти[1]: раздаѭть *наст. мн. 3 л.* 125.8—9.

раздирати сѧ[1] *инф.* 251 об. 3—4.

раздр- см. также **разр-**.

раздражꙗти[1]: раздражаꙗи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 157.11—12.

раздъвоити сѧ[1]: раздъвоить сѧ *наст. ед. 3 л.* 234 об. 11—12.

раздьрати сѧ[1]: раздереть сѧ *наст. ед. 3 л.* 251 об. 5.

раздѣлениѥ[1]: раздѣлениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 168.1—2.

раздѣлити[1]: раздѣли *аор. ед. 3 л.* 247 об. 9.

разити сѧ[3]: разидеши сѧ *наст. ед. 2 л.* 99.12; разидоуть сѧ *мн. 3 л.* 194 об. 3—4; раразидоуть сѧ (!) 214.7—8.

разливати сѧ[1]: разлїваи сѧ *пов. ед. 2 л.* 166 об. 12—13.

различиѥ[1]: различиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 158 об. 12—13.

различьнъ[4]: различьнѣ *прил. ср. ед. местн.* 166 об. 13; различьни *м. мн. им.* 269 об. 8—9; различьны *вин.* 272 об. 6; различьны *ж.* 210.12—13.

различьныи[1]: различьныхъ *прил. м. мн. местн.* 114 об. 4—5.

разлоучити[2] *инф.* 227 об. 3; разлоучена *прич. прош. стр. ср. мн. им.* 227 об. 8—9.

разлоучѧти[2] *инф.* 67 об. 11; разлоучѧѥми *прич. наст. стр. м. мн. им.* 91 об. 2—3.

размыслити[2]: размысли *пов. ед. 2 л.* 220 об. 3—4; размыслимъ *мн. 1 л.* 208 об. 10—11.

размыслъ[1] *сущ. м. ед. им.* 2 об. 10.

размышлениѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 176.6—7; размышлениꙗ *род.* 152.2—3.

размышлꙗти[3]: размышлꙗꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 56.1; размышлꙗи *пов. 2 л.* 17 об. 5, 140 об. 11.

разн- см. **разьн-**

разорити[3] *инф.* 195.6, 239 об. 11; разорить *наст. ед. 3 л.* 172.1.

разроушениѥ[2]: раздроушениѥ *сущ. ср. ед. им.* 175 об. 12, 267 об. 5.

разроушити[1]: раздроушенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 267 об. 2—3.

разроушити сѧ[1]: раздроушить сѧ *наст. ед. 3 л.* 202.11.

разроушꙗти[2]: раздроушѧѭ (!) *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 214 об. 2; раздроушѧюште *м. мн.* 222.13.

разрѣшити[2]: раздрѣши *аор. ед. 3 л.* 88.6—7; раздрѣши *пов. 2 л.* 94 об. 3—4.

разоумивъ[7] *прил.*[5] *и субст. прил.*[2] *м. ед. им.* 146.2; разоумива *род.* 168 об. 8—9; разоумивоу *дат.* 146.11, 159 об. 9; разоумива *вин.* 140 об. 7—8, 159.10, 177.11.

разоумивыи[4] *субст. прил. м. ед. им.* 169.3—4, 179 об. 8, 180.1; разоумиваагo *род.* 176 об. 3—4.

разоумъ[19] *сущ. м. ед. им.* 50.5—6, 99 об. 5, 136.3—4, 171 об. 9—10; разоума *род.* 3.1, 106 об. 6, 127.13—об. 1, 140 об. 5, 153.10—11, 179 об. 11—12; разоумоу *дат.* 147 об. 8—9, 162 об. 3 (мꙋ); разоумъ *вин.* 126 об. 12—13, 164.6, 182 об. 7; разоумъмь *твор.* 45 об. 4—5 (у), 84 об. 6—7; разꙋмѣ *местн.* 135 об. 10—11; разꙋмы *мн. вин.* 5.5—6.

разоумьно[2] *нар.* 25 об. 7, 255.4.

разоумьнъ[4] *прил. м. ед. им.* 37 об. 13—38.1, 61 об. 10—11, 140.7—8 (ꙋ); разоумьни (!) *ср.* 85.7.

разоумьныи[5]: разоумьнии *прил.*[2] *и субст. прил.*[3] *м. мн. им.* 169.5; разоумьныꙗ *вин.* 169.12; разоумьными *твор.* 176.5—6; разоумьныма *дв.* 3 об. 10—11; разоумьнѣꙗ (!) *сравн. мн. им.* 5.9—10.

разоумѣвати[8] *инф.* 102.8; разоумѣваѥмъ *наст. мн. 1 л.?* 182.2—3; разоумѣвающте *прич. действ. м. им.* 131 об. 2—3; разоумѣваи *пов. ед. 2 л.* 11 об. 13, 25 об. 13, 27 об. 12—13, 90.5—6, 136 об. 3—4.

разоумѣти[33] *инф.* 85 об. 6—7, 195 об. 8—9; разоумѣвъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 194 об. 13—195.1 (ꙋ), 256 об. 10—11; разоумѣ *аор. 3 л.* 172 об. 9, 182 об. 8, 271 об. 2; разоумѣю *наст. 1 л.* 2 об.

8; разоумѣѥши *2 л.* 59 об. 10—11, 72.3—4, 149.5—6, 168 об. 2—3; разоумѣѥть *3 л.* 116 об. 2, 223 об. 12, 228 об. 1; разоумѣѥмъ *мн. 1 л.* 115 об. 5, 131.8, 132.7, 133.3—4, 239.12; разоумѣѥте *2 л.* 115 об. 12—13; разоумѣють *3 л.* 173.2; разꙋмѣюште *прич. действ. м. им.* 124 об. 5—6; разоумѣи *пов. ед. 2 л.* 2 об. 13, 10.10, 12 об. 11—12, 26.3, 70.3—4, 188.6, 188 об. 13, 256 об. 9; разоумѣимъ *мн. 1 л.* 208 об. 10; разоумѣите *2 л.* 213 об. 11.

разьнъ[1]: разно *прил. ср. ед. им.* 230.13.

разньство[2]: разньство *сущ. ср. ед. вин.* 224 об. 6; разньствъ *мн. род.* 224.2.

раи[2]: раи *сущ. м. ед. местн.* 37.11, 133.5.

рамо[2]: рамо *сущ. ср. ед. вин.* 139.10; рамѣ *дв.* 266.9.

рана[3] *сущ. ж. ед. им.* 172.10; ранъ *мн. род.* 225 об. 13; ранами *твор.* 224 об. 10.

рано[1] *нар.* 54.10.

раразидоуть сѧ см. **разити сѧ**.

раскавъ сѧ см. **раскаꙗти сѧ**.

раскаꙗти сѧ[3]: раскавъ сѧ (!) *прич. прош. действ. м. ед. им.* 274 об. 4; раскаи сѧ *пов. 2 л.* 152.6, 274.9—10.

раслабити[1]: раслабленъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 48 об. 1.

раслаблениѥ[3]: раслабленꙗ *сущ. ср. ед. род.* 48.6—7; раслаблениѥ *вин.* 49 об. 12—13, 100.13.

раслаблꙗти[1]: раслаблѧѥть *наст. ед. 3 л.* 67 об. 6.

раслабѣти[1]: раслабѣвъши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 67 об. 7.

распалꙗти[1]: распалѧюштѧ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 223.11—12.

распращꙗти[1]: распраштꙗѭштѧ *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 78.12—13.

распытати[2]: распытаи *пов. ед. 2 л.* 63.5, 69 об. 6.

распꙗти[1]: бышѧ распѧли *сосл. мн. 3 л.* 49.5—6.

распꙗти сѧ[1]: распьнъшѫ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 227.5.

распꙗтиѥ[1]: распѧтиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 89.6.

растаꙗти сѧ[1]: растають сѧ *наст. мн. 3 л.* 157.7—8.

расти[1]: растемъ *наст. мн. 1 л.* 10.13—об. 1.

растьлѣти[1]: растьлѣюштаꙗ *прич. наст. действ. ж. мн. вин.* 145.1—2.

растьргноути[1]: растьргнѣте *пов. мн. 2 л.* 200.8.

расоуждениѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 207.6—7; расоуждениꙗ *мн. вин.* 26.1—2.

расходити сѧ[1]: расходѧштѫ сѧ *прич. наст. действ. ж. ед. вин.* 70.7.

расыпати[4]: расыпа *аор. ед. 3 л.* 107.11—12; расыплеши *наст. 2 л.* 246.12; расыпающа *прич. действ. ж. род.* 194.8; расыпаюштѧ *м. вин.* 201 об. 8—9.

рать[3] *сущ. ж. ед. им.* 17 об. 1—2; рати *род.* 100.4; рать *вин.* 71 об. 8.

ратьникъ[2]: ратьника *сущ. м. ед. род.* 9 об. 8; ратьникъ *мн.* 206 об. 5.

ратьныи[3]: ратьныихъ *прил. субст. м. мн. род.* 267.12; ратьныимъ *дат.* 267.7—8; ратьныими *твор.* 231.7.

рачити[1]: рачить *наст. ед. 3 л.* 230.6.

ребро[2]: ребрȣ *сущ. ср. ед. дат.* 262.1; ребрѣхъ *мн. местн.* 37 об. 1—2.

рещи[110] *инф.* 231.2; решти 92 об. 12, 120.13, 213.2; хощемъ рещи *буд. мн. 1 л.* 121.3; хочемъ решти 131 об. 8; рекъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 195.8; рекъшааго *род.* 23 об. 9; рекъшемъ *мн. дат.* 194 об. 1; рекъше *в функции союза* 45.11, 122.4, 123 об. 11—12, 168.7, 229.13; рекше 202 об. 1; речено *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 115.8—9; реченоѥ *вин.* 34.4; реченыимъ *твор.* 32.10—11; речена *мн. им.* 221.9; реченыимъ *дат.* 60 об. 11; рѣхъ *аор. ед. 1 л.* 225.11; рекохъ 198.11; рекох 24.6; рече *2 л.* 260.10; рече *3 л.* 45.13, 82.13, 93 об. 2, 94 об. 3, 96.3, 96 об. 11, 98.2, 101.10, 115.12, 115 об. 10, 117 об. 12, 118.6, 121.11—12, 122.2, 122 об. 7, 123.8, 127.12, 130 об. 1, 188.4, 188 об. 3, 189.8.9, 194.12, 195.11?, 197.3, 198.11, 203.10, 228 об. 9, 234 об. 8, 235.1, 238.12, 240 об. 2, 241.11, 247.6—7, 248.8—9, 256 об. 5, 260.8, 268 об. 10, *в безл. употр.* 1.7.11, 1 об. 8.11, 2 об. 7, 132.11, 197.10, 200.13, 203.3, 212.1, 226 об. 4; реч 236 об. 6, 239.3, реч *в безл. употр.* 57 об. 9;речече (!) 121.5; рѣхъмъ (!) *мн. 1 л.* 124.2; рѣшѧ *3 л.* 214 об. 9; рекоша 164 об. 3; рекоу *наст. ед. 1 л.* 2.4, 109.3, 111 об. 8 (ȣ), 212 об. 13, 246 об. 6.12; речеть *3 л.* 19 об. 2, 170 об. 5, 180 об. 1—2; речѥть 150 об. 5; речемъ *мн. 1 л.* 263.13; рекы *прич. действ. м. ед. им.* 243.1—2; рекыи 57.4, 232.1; рекоуште *мн.* 4.7; рекоуштеи 17.1; рьци *пов. ед. 2 л.* 16.1.2, 30 об. 13, 36.8, 39 об. 9, 44.12, 55 об. 11, 56 об. 7, 99.13, 112 об. 1—2, 134.10, 134 об. 2, 135.5.8, 158.4.

ржа[1] *сущ. ж. ед. им.* 52.3.

риза[11] *сущ. ж. ед. им.* 237.5—6, 251 об. 3; ризы *род.* 94 об. 8; ризоу *вин.* 79 об. 10, 261 об. 7, 263 об. 13; ризѣ *местн.* 252.2.6; ризъ *мн. род.* 200.9; ризы *вин.* 273.4; ризами *твор.* 111 об. 1.

ристати[1] *инф.* 78 об. 1—2.

ровъ[2]: ровъ *сущ. м. ед. вин.* 149.11; ровѣ *местн.* 132 об. 2.

родитель[3]: родителе *сущ. м. мн. им.* 125.4—5; родитель *род.* 2.13; родитьлъ (!) 155.13.

родити[9]: родивъшааго *прич. прош. действ. м. ед. род.* 5.7, 31.3—4; рожденъ *стр. им.* 160.5; рожденааго *род.* 171.10; рожена *вин.* 29.7—8; рождена 29.7.9; рожденыимъ *мн. дат.* 124 об. 9; родї *аор. ед. 3 л.* 110.7.

родити сѧ[3]: роди сѧ *аор. ед. 3 л.* 227 об. 7.13; сѧ родѧть *наст. мн.* 95 об. 11—12.

родъ[7] *сущ. м. ед. им.* 91.11; родоу *дат.* 16.12; родъ *вин.* 189.6; родѣ *местн.* 56.6, 212 об. 5; роды *мн. вин.* 84.2 (приписано на поле как вставка в текст), 186 об. 6.

рокъ[8] *сущ. м. ед. им.* 121.4.10—11; рока *род.* 121.7, 122 об. 2, 123.3; рокоу *дат.* 123 об. 11; рокъ *вин.* 121.2—3; рокомъ *твор.* 121 об. 5.

рота[1]: ротою *сущ. ж. ед. твор.* 201.8.

р· рицею см. **съторицꙑ.**

роубъ[1]: роубъмь *сущ. м. ед. твор.* 41 об. 13.

роугатель[1]: роугателѧ *сущ. м. мн. вин.* 93 об. 12—13.

роугати сѧ[2]: роугаѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 33 об. 3—4; роугаи сѧ *пов. 2 л.* 158.11.

роука[39] *сущ. ж. ед. им.* 135.1, 136.6; роукы *род.* 81.6 (изд роукы), 208.5—6.8; роукоу *вин.* 39.1, 94 об. 13 (кȣ), 160 об. 6 (кȣ), 167 об. 7, 177 об. 9, 186.10 (кȣ); роукою *твор.* 181.6, 275 об. 12; роуцѣ *местн.* 176 об. 8, 177 об. 2; роукы *мн. вин.* 7 об. 9; роуками *твор.* 231 об. 8; роуцѣ *дв. им.* 232.6; роукȣ *род.* 143 об. 8; роуцѣ *вин.* 9.1, 14 об. 4, 42 об. 9, 55 об. 10, 68.7, 76 об. 1, 161.12, 187 об. 4.5, 231 об. 2—3, 232.2, 233 об. 2, 253 об. 3, 256.1; роукама *твор.* 53.8.12, 87.8, 149 об. 9, 203 об. 10; роукоу *местн.* 261 об. 6.

роусьскъ[1]: роусьскы *прил. ж. ед. род.* 276.9.

роучьныи[1]: роучьноѥ *прил. ср. ед. им.* 69.12.

рыданиѥ[2]: рыданиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 153 об. 11; рыданиѥмь *твор.* 200.7.

рьвьновати[1]: рьвьноуи *пов. ед. 2 л.* 175 об. 10.
рьвьность[1]: рьвьности *сущ. ж. ед. род.* 93.1.
рѣдъко[1] *нар.* 181 об. 6.
рѣка[7] *сущ. ж. ед. им.* 17.7—8, 83 об. 12—13, 91.8, 154 об. 12; рѣкы *род.* 16 об. 11; рѣка (!) 83 об. 12; рѣцѣ *дат.* 16 об. 6—7.
рѣчь[1]: рѣчьми *сущ. ж. мн. твор.* 103 об. 1.
рѣчьныи[1]: рѣчьнѣи *прил. ж. ед. дат.* 134.4.

С

садъ[2]: садове *сущ. м. мн. им.* 269 об. 9, 270 об. 2.
самарꙗныни[1]: самарѧныню *сущ. ж. ед. вин.* 241 об. 3.
самовольныи[2] *прил. м. ед. им.* 265.1—2; самовольныимь *твор.* 265 об. 5.
самовольство[1]: самовольствъмь *сущ. ср. ед. твор.* 275.9—10.
самохоть[1]: самохотью *сущ. ж. ед. твор.* 9 об. 5—6.
самъ[49] *мест. м. ед. им.* 3.7, 10 об. 9, 11.8, 15 об. 2, 21 об. 3—4, 23.3, 23 об. 5, 26 об. 4.11, 38.1, 52 об. 7, 55 об. 2, 72.10, 73 об. 8, 94 об. 10, 101.10, 103.9, 120.13, 145.2, 150.9.11, 177 об. 1, 182 об. 12, 193.13, 226.7, 243.2.3.7, 258.13, 275 об. 6; самого *род.* 12.6—7, 46 об. 5, 148.10, 190 об. 9, 233.12; самоꙗ *ж.* 267.13—об. 1; самомоу *м. дат.* 21 об. 3, 47 об. 4, 103.10; самъ *вин.* 66.9—10, 212 об. 8; самого 62 об. 6; самомь *местн.* 46.11; сами *мн. им.* 17.3, 78.8, 191 об. 10; сими (!) 4 об. 2; самѣмъ *дат.* 30.6—7; сама *ср. вин.* 55.8.
санъ[3]: сана *сущ. м. ед. род.* 26.8, 109.9; саноу *местн.* 27 об. 10.
сварити сѧ[4]: свари сѧ *пов. ед. 2 л.* 161.10, 161 об. 6, 163.2, 174.6.
сваръ[1]: сваръ *сущ. м. ед. вин.* 137 об. 3.
сватьба[1]: сватьбоу *сущ. ж. ед. вин.* 10.3—4.
свиниꙗ[3]: свиниꙗ *сущ. ж. мн. им.* 126 об. 1—2; свиниꙗми *твор.* 128.6; свиньꙗхъ *местн.* 222 об. 10—11.
свита[7]: свитоу *сущ. ж. ед. вин.* 272.10, 273.11—12, 273 об. 3—4, 274 об. 11; свитъ *мн. род.* 272.9—10 (ї), 273.1; свиты *вин.* 272 об. 4.
свобажꙗти[2]: свобажѧѥши *наст. ед. 2 л.* 48.7; свобажаѥть *3 л.* 66.13.
свобажꙗти сѧ[1]: свобажаахоу сѧ *имп. мн. 3 л.* 227.3—4.

свобода[5] *сущ. ж. ед. им.* 26 об. 8, 226.5; свободы *род.* 111 об. 5—6, 159.12; свободы *мн. им.* 146.11—12.
свободити сѧ[1]: свободи сѧ *аор. ед. 3 л.* 227.7.
свободъ[1] *прил. нескл.* 225.1—2.
свободьнъ[1] *прил. м. ед. им.* 226.2.
свои[310]: своıа *мест. ж. ед. им.* 77 об. 2; своıего *м. род.* 5.3, 16 об. 13, 47.7—8, 156 об. 1.4, 172 об. 1, 220 об. 10; своѧ *ж.* 9.8; своıѧ 47 об. 9, 120 об. 8; своıѥ 13.2, 35.1, 45.2—3, 51 об. 10, 135.7—8, 138.12, 155 об. 9, 162 об. 12, 174 об. 10—11, 175.7, 177 об. 3, 181.7, 184.11, 204.2—3, 211 об. 3, 234 об. 9, 255.9—10; своѥ 24.1; своıего *ср.* 5.6, 26.4, 27 об. 5, 80 об. 2—3, 105.2, 159 об. 5—6, 174 об. 8, 175.8, 178 об. 12, 183 об. 3; своıемоу *м. дат.* 4 об. 12, 16.12, 43 об. 13, 113.7—8, 172.1, 264 об. 8—9; своıеи *ж.* 40 об. 6—7, 58.8, 147.2, 153.7.9—10, 167 об. 7.9, 174.4, 255.3; своıемоу *ср.* 16.1, 37.3 (ȣ); свои *м. вин.* 8.7, 15 об. 5.11, 20.7, 21.13, 22.5, 23 об. 2, 30 об. 2—3, 39.11.12, 48.1, 71 об. 12, 94.8, 113.4—5, 147.10, 148.3, 180.5, 183 об. 8, 188 об. 4.7—8.11, 195 об. 13, 245.9, 269.13; своıего 35 об. 2, 45.1—2.8—9, 95.10—11, 98 об. 5.8.10, 99.7, 123.9, 129 об. 12, 156.5, 156 об. 8, 157.10, 160.2, 171 об. 2, 176 об. 12, 181.12; своıѫ *ж.* 45 об. 2, 113.5, 114.9, 125 об. 6, 139.9, 155 об. 6; своѫ 147.7—8; свою 6 об. 3, 16.13, 22.8, 38.2, 39.4, 47.1, 59.2, 70.1, 81.1.12, 120 об. 1, 123.10, 130 об. 6, 140.7, 147.4, 148 об. 8, 156.1, 157.12, 160 об. 7, 165.8, 165 об. 7, 166 об. 6, 179.12.13, 180.8, 185.7, 185 об. 1, 195 об. 11, 248.2, 257 об. 13, 269.12, 275.12; своѥ *ср.* 5.2, 6 об. 4, 16 об. 1, 35.5, 38 об. 9, 40 об. 4, 43.1, 52.8.13, 53 об. 7, 60.5, 65.3, 76 об. 2, 81.2, 99 об. 7, 112.9, 121 об. 1, 128 об. 9, 139.10, 140.11, 154.13, 165 об. 8, 167 об. 13, 170 об. 6, 181 об. 13, 185 об. 2, 205.11, 229 об. 12, 247 об. 10, 253.10; свое 149 об. 11; своимь *м. твор.* 84 об. 7, 121.1, 134 об. 9, 136.13, 175 об. 8, 179 об. 6—7, 188 об. 10; своимъ 203.13; своıеѫ *ж.* 156 об. 13, 159.9; своıею 36 об. 13, 46.6, 58 об. 4, 86.3, 139.13, 139 об. 2, 149 об. 7, 150 об. 13, 157 об. 11, 160.8.11, 245.12; своимь *ср.* 149.10, 150 об. 7, 160.1, 163 об. 6; своıемь *м. местн.* 14 об. 2, 17 об. 4, 34 об. 9, 41 об. 5, 52 об. 8, 73 об. 1, 125 об. 11, 134 об. 12, 135 об. 11, 166 об. 5, 182 об. 11, 186.6; своıеи *ж.* 8.9, 17 об. 5, 38.13, 84 об. 11, 141 об. 10, 158.9, 165 об. 2, 172 об. 1—2, 217.12, 241.12; своеи

19.6—7; своѥмь *ср.* 12 об. 2, 63.13—об. 1, 134.1, 135.4, 136.1, 151.4, 195.5, 257 об. 8; своѥмъ 165.2; свои *м. мн. им.* 125.4; своꙗ *ж.* 97.6; своихъ *м. род.* 2 об. 1, 16 об. 12, 37 об. 7, 47.8, 81.13, 118.11, 126.6, 128 об. 13, 138.2.4, 162 об. 1—2, 183 об. 7, 226.2; своихъ *ж.* 271 об. 9; своихъ *ср.* 86 об. 12—13, 97.8, 183 об. 10, 244 об. 10, 253.6—7; своимъ *м. дат.* 26.7, 98.7, 136 об. 11, 148 об. 3, 176 об. 6; своимь 43.5; своѧ *вин.* 153.13—об. 1; своꙗ 6.9, 9.13, 16.13, 20 об. 8, 45 об. 7, 98.9—10, 134.3, 176 об. 2, 241 об. 9, 243.11, 246.10; своꙗ *ж.* 52 об. 13, 64 об. 2, 187 об. 3, 222.10, 243.2—3; своꙗ *ср.* 6 об. 1, 81 об. 2, 111 об. 4, 157.13, 161.7, 185.4, 198.13, 259 об. 8; своѩ 154 об. 4; своими *м. твор.* 33.11; своими *ср.* 147 об. 13, 262.2; своихъ *м. местн.* 27.7, 51 об. 8, 86.7, 134 об. 13, 145.13, 154 об. 6, 241 об. 5; своихъ *ср.* 37 об. 2, 134 об. 10, 161.5—6, 183.2—3; своѥю *ж. дв. род.* 42.2, 143 об. 9; своима *м. дат.* 109.2; своима *ср.* 37.7—8; свои *ж. вин.* 139.8, 232.2; свои *ср.* 24 об. 7, 175.9, 232.3—4; своима *ж. твор.* 53.8.12, 149.8, 149 об. 9, 184 об. 6—7, 253 об. 1, 267.5; своима *ср.* 149.12; своѥѭ *ж. местн.* 261 об. 6.

свьтѣти[1] *инф.* 26.13—об. 1.

свьтѣти сѧ[2]: свьтѧ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 114 об. 13; свьтѧште сѧ *мн.* 271.8.

свѣтило[1]: свѣтилоу *сущ. ср. ед. дат.* 116 об. 7.

свѣтити[1]: свѣтить *наст. ед. 3 л.* 21 об. 11.

свѣтъ[15] *сущ. м. ед. им.* 10 об. 8, 50.3.4.6, 269 об. 6—7; свѣта *род.* 5 об. 8—9, 6 об. 2, 9.3, 9 об. 12, 16 об. 6, 132 об. 9, 171 об. 7; свѣтъ *вин.* 35 об. 4; свѣта 230.7—8.

свѣтьлость[1]: свѣтьлость *сущ. ж. ед. вин.* 55.3.

свѣтьлъ[2]: свѣтла *прил. ж. ед. им.* 50.8—9; свѣтьлѣише *сравн. ср. дв.* 172 об. 10—11.

свѣтьлыи[2]: свѣтьлыꙗ *прил. ж. мн. им.* 18.5—6; свѣтьлыꙗ *вин.* 273.3.

свѣштѧ[5] *сущ. ж. ед. им.* 50.4; свѣшта 21 об. 10; свѣштѧ *род.* 50.7; свѣштю *вин.* 35 об. 10; свѣштѧ *мн.* 129 об. 5.

свꙗтитель[1]: ст҃ителѧ *сущ. м. ед. вин.* 23 об. 5.

свꙗто[2]: ст҃о *нар.* 76.11, 172.6.

свꙗтославъ[1]: ст҃ославѣ *имя соб. м. местн.* 276.8.

свꙗтъ[4]: стъ *прил. м. ед. им.* 76.10; сто *ср.* 254 об. 5; ста *м. вин.* 29.8; сты *мн.* 69 об. 5.

свꙗтыи[83]: стыи *прил.*[68] *и субст. прил.*[15] *м. ед. им.* 76.11, 118 об. 8, 130.7, 226.4, 248.8.11, 262.8; сти 247.5; стаꙗ *ж.* 145 об. 10; стоѥ *ср.* 190.3; стааго *м. род.* 4.1—2. 2.3, 107.1—2, 204.3, 236 об. 9, 263 об. 5; стаа 229 об. 2; сго 101 об. 1, 108 об. 1, 238.11; стыꙗ *ж.* 112.6, 255 об. 1; стааго *ср.* 244.9, 260.5; стѣи *ж. дат.* 254.12; стыи *м. вин.* 54 об. 6; стааго 29.4—5, 119.5, 255.12; стаго 248 об. 6; стоую *ж.* 104 об. 9; стоѥ *ср.* 215.5.6; стыимь *м. твор.* 97 об. 3, 120.7; стѣмь *местн.* 104 об. 7; стѣи *ж.* 31.5, 82 об. 6; стѣмь *ср.* 193.6, 253 об. 2; стаꙗ *мн. им.* 15.13; свѧтыихъ *м. род.* 104.9; стыихъ 4.5, 14.7—8, 15 об. 1, 30.4—5, 44.1, 59 об. 13—60.1, 65.8, 69 об. 3—4, 103 об. 3—4, 111 об. 11, 133.8, 246 об. 11, 255.2; стыихъ *ж.* 4.13—об. 1, 124 об. 5, 132.6, 207.7—8, 207 об. 10, 208 об. 9, 209.9.13; стыхъ 3 об. 13; стъхъ (!) 4.8; стыихъ *ср.* 8 об. 11; стымъ *м. дат.* 204 об. 3; стыимъ *ж.* 210 об. 4—5, 211.12, 212 об. 1—2; стыихъ *м. вин.* 43 об. 6, 126.11, 237 об. 6; стаꙗ *ср.* 23.10; стыими *м. твор.* 72.7; стыихъ *ж. местн.* 8 об. 12, 206 об. 9—10, 246 об. 13, 254 об. 6; стыихъ 212.6.

свꙗтыни[1]: стынѧ *сущ. ж. ед. род.* 160 об. 5.

свꙗщеникъ[1]: сщеникомъ *сущ. м. мн. дат.* 247.1—2.

се[12] *нар.*[6], *част.*[6] 83 об. 10, 112 об. 3, 120 об. 12, 121.9, 190 об. 12, 209.2, 212 об. 12, 215 об. 9, 271.6, 271 об. 13, 273 об. 2, 274.9.

себе[834] *мест. возвр. род.* 9 об. 2.4, 93 об. 3, 96 об. 13, 97.4, 141 об. 1.13, 148 об. 12, 149.3, 149 об. 5.12, 150.1, 150 об. 2, 163.9, 165.3, 165 об. 9—10, 190 об. 5, 212 об. 4, 250 об. 9, 252 об. 2, *при возвр. гл. в постпозиции* 56 об. 11, 134.5, 158 об. 8, 185.5; собе 210.10; себѣ *дат.* 25 об. 1, 63 об. 10, 84.4, 90 об. 5, 98.7.13, 106 об. 11, 107 об. 2, 122.5, 130.12, 158 об. 4, 164 об. 12, 167.12, 207.12, 261.8; себе 80 об. 13; ҫи 6 об. 11, 11 об. 6, 13 об. 12, 23.10,

23 об. 8, 40 об. 2, 45.12, 54.7, 64.12, 66 об. 2, 70 об. 10, 78.8.12, 78 об. 11.13, 112 об. 9, 125 об. 13, 137.9, 242 об. 3, 274 об. 5, *при возвр. гл. в постпозиции* 12.10, 37 об. 5, 106.12, 130.1, *в „дистантной постпозиции“* 266.4; себе *вин.* 93 об. 8, 104.2.4, 107.7, 120.13, 178 об. 9, 207 об. 2, 209.7, 218 об. 12, 219.13, *при возвр. гл. в постпозиции* 178 об. 4—5, 215 об. 9, 216.2, 219 об. 7, 246.3, 268 об. 10, *в препозиции* 216 об. 6; сѧ 3.7, 63.2, 66.9, 86 об. 5, 93 об. 13, 94 об. 10, 103.9.10, 115.7, 140.4, 142 об. 4, 151 об. 12, 191 об. 10, 223 об. 2, 229.10, *при возвр. гл. в постпозиции* 1 об. 2.7, 3.3.5, 3 об. 1, 4.11, 4 об. 2.4, 6 об. 3.9, 7.6.9, 7 об. 8, 9.6.10.12, 9 об. 4.11, 10.1.6.8.9, 10 об. 12, 12 об. 3.4, 13.11, 13 об. 11, 14.11, 14 об. 10, 15 об. 3.13, 17.7.13, 18 об. 4, 19.3, 19 об. 10, 20.2.6.8, 23.4.6.11, 23 об. 7.13, 24.12, 24 об. 3, 25.2, 25 об. 5, 26.2, 26 об. 1.9, 27.9, 27 об. 9, 28 об. 10, 29 об. 13, 30 об. 3.6.9, 31.9.11, 32.10, 32 об. 9, 33.5, 33 об. 4, 34 об. 4.8, 35.2, 36.6.11, 36 об. 4, 37.12, 38 об. 1.8, 39.2, 41.4, 41 об. 7.11, 42 об. 3.7, 44.8, 45.4.11, 46.5.8.9, 46 об. 1.3.4.7[2].8, 47.12, 47 об. 8.10.12, 48.11, 48 об. 12.13, 49.4, 50.2, 50 об. 11.12, 51.2.3.4, 51 об. 4.7, 52.1, 52 об. 1, 53.4.11, 53 об. 1, 54 об. 9, 55 об. 9, 56.13, 57.7.12, 57 об. 4, 58 об. 8.10, 59 об. 3.9, 60.1.6.8, 60 об. 2.6, 62 об. 9.10, 63.9, 63 об. 2.9, 64.7, 64 об. 8.11.12, 65.1.9, 65 об. 5, 66 об. 9.12, 67.1, 67 об. 4.5.9, 68.10, 68 об. 13, 69 об. 3.7, 70.7, 70 об. 8.12, 71.11, 71 об. 5?, 72 об. 10, 73.5, 73 об. 3.5.6.7, 74.6, 74 об. 7.10, 75.9, 75 об. 1.5.10, 76.1.4, 77.9, 78.10, 78 об. 3.10, 79.9.11, 81 об. 1, 82.8, 82 об. 1.9.13, 83.4, 83 об. 1.7.9, 84.5.8, 84 об. 6, 85.1?.4.10, 85 об. 1, 86 об. 1, 87.3, 87 об. 5, 88 об. 1, 89.1.4, 89 об. 1.6, 90 об. 2.5.9, 91 об. 13, 92.10, 92 об. 8, 93.8, 96 об. 8, 99.5.12, 99 об. 3.6, 100.7.12, 102 об. 5.10.11, 103.13, 103 об. 5.10.13, 104 об. 3.12, 105.1, 105 об. 3.5, 106.6, 106 об. 8.13, 107.3.13, 108 об. 9, 109 об. 3, 110.10.12, 111.6.11.12, 111 об. 10.11, 112 об. 1, 113.13, 113 об. 2.12, 114.2.3.5.7.12, 114 об. 13, 115.2.10, 115 об. 7, 116.5.7.11.12.13, 116 об. 1, 117.2.3, 117 об. 1.13, 118.11, 118 об. 3, 119.2, 119 об. 6, 120.10, 121 об. 4.5.6, 122.13, 123 об. 13, 124.6, 124 об. 11, 126.5.8, 126 об. 7, 127.8, 127 об. 3.8, 128 об. 2, 130.13, 131.3.6, 132.1, 132 об. 3, 133 об. 13, 134.1.2.6.8, 134 об. 12, 135.11,

137.4.11, 137 об. 2.11, 138.2.3.10, 138 об. 8, 140.3, 140 об. 13, 141.7, 141 об. 3.7, 142.1.3.6.8.10.11, 142 об. 8, 143.9, 144.2, 145.1.3.8, 145 об. 2.8.11, 146.10.13, 146 об. 1.7.8.11, 147 об. 5, 148.4, 148 об. 6.8, 149.7.9.13, 149 об. 2, 150.3.6.7.10.12, 151.4.6, 151 об. 4.9, 152.6, 154.7.9, 154 об. 3.6, 155.12, 155 об. 5.8, 156.13, 156 об. 11, 157.8, 157 об. 5.11.13, 158.11, 159.3, 160.10, 160 об. 1.7.13, 161.2.10.13, 161 об. 6, 162.2.3, 162 об. 11.13^{2}, 163.2, 163 об. 3.8.9.10, 164.1.4, 164 об. 4, 165.1.6, 165 об. 11, 166 об. 11.13, 167.7.10, 167 об. 10, 168.6.9^{2}, 168 об. 9, 169.2.6.13, 169 об. 10, 170.5, 171.6, 171 об. 7.8, 172.4.6.7.8.10, 172 об. 5, 173.7, 173 об. 7.10, 174.6, 175.4, 175 об. 2.6.9, 177 об. 12, 178.4.11.12.13, 178 об. 6, 179.1.8, 179 об. 2.3, 180.7, 181 об. 3, 182 об. 7, 183.12, 183 об. 6.7.12, 184 об. 2.5.9, 185 об. 4, 186.8, 186 об. 1.4.5.8, 187.12, 187 об. 1.4.10, 188 об. 9, 189 об. 13, 190 об. 7, 191.5.11, 191 об. 3, 192.7.9, 192 об. 8, 193.1^{2}, 193 об. 8, 194.1, 194 об. 4.13, 195.4, 195 об. 6.7.10, 196.6.10, 196 об. 5^{2}.10.12, 197.2.3.7, 197 об. 4.6.12, 198.3, 198 об. 8.11, 199.10.11.12.13^{2}, 199 об. 6^{2}.11.13, 200.5.10, 200 об. 3.8.9, 201.2.6, 201 об. 3.12.13, 202.3.5.6.11, 202 об. 3, 203.2.5, 203 об. 3.9, 204.5.8, 204 об. 2, 205.2, 206 об. 9, 207 об. 5.7, 208.4.6, 208 об. 5, 209.8, 209 об. 6.9, 212.5.8, 212 об. 3, 213 об. 5.8.12, 214.8, 214 об.6.11, 215.2.11, 215 об. 3.6.7.8, 216.10, 216 об. 5.6, 217.6.10, 217 об. 3.4.13, 218.4.9, 218 об. 4, 219 об. 3.5, 220.3.13, 221.3, 221 об. 5, 222.9.13, 222 об. 10, 224 об. 8, 226.1.12, 226 об. 9, 227.4.5.7, 227 об. 7.13, 228.10.11, 228 об. 11.12, 229.6.9, 229 об. 4, 230 об. 7, 231.1.13, 231 об. 12.13, 232 об. 6, 234 об. 4.12, 235.4, 236.12, 236 об. 8.12, 238.9.10, 238 об. 10, 239.4.6, 239 об. 5.9, 240.3.9, 240 об. 2.5, 241.10.13, 241 об. 6.8, 242.1, 243 об. 8, 244 об. 12, 245.2, 245 об. 4.6.13, 246 об. 10, 248.5.6, 248 об. 8.10, 249.1, 249 об. 3, 250.12, 250 об. 3, 251.10, 251 об. 5.9, 252 об. 6, 253.4, 253 об. 8, 254.4, 255 об. 2, 256.4, 256 об. 5, 257 об. 4, 258.1.4, 258 об. 2.7, 260.12.13, 260 об. 1, 261.5, 261 об. 7, 263.6, 263 об. 7, 264.1.3.8, 264 об. 4, 265.3, 265 об. 1.2.6.8.11.13, 266.1.9, 266 об. 6.13, 267.4, 267 об. 12, 268.1, 268 об. 3, 269.11, 269 об. 1.5, 270.3.10, 270 об. 3, 271.8, 273 об. 5, 274.10, 274 об. 4.8^{2}, 275 об. 11, *в „дистантной постпозиции“* 2.8, 11 об. 10, 19 об. 12,

20.1.8.11, 57 об. 9, 59.5, 73 об. 13, 77 об. 5, 78.10, 79.5, 115 об. 10, 128 об. 10, 129 об. 9, 139 об. 8, 150 об. 3.10, 157.4.6, 166 об. 8, 189.4, 192.6, 198.12, 240 об. 7, 247 об. 5, 260.11, 261.5, 273 об. 8, *в препозиции* 3 об. 7, 90 об. 6, 95.5, 95 об. 11, 106 об. 8, 115.11, 118.9, 119 об. 3, 140 об. 2, 179 об. 9, 242 об. 4, 250.9, 251 об. 3, 258 об. 8, 260.7, *в „дистантной препозиции“* 31.12, 68 об. 2, 72 об. 1, 77 об. 5, 78.1, 113.2, 192.3, 218 об. 9, 257 об. 9; сѧ *при возвр. гл. в постпозиции* 91 об. 5; собоѭ *твор.* 17 об. 10—11; собою 17 об. 10, 25.10, 26 об. 11, 62 об. 6, 129.10, 217.12; себѣ *местн.* 119.3, 120.12, 243.2, 252.13, 255.7, 267.3.

седмерицѧ[2]: седмерицею *сущ. ж. ед. твор. в нар. знач.* 141.10, 143 об. 13—144.1.

седмыи[2] *числ. пор. м. ед. им.* 225 об. 1; ·з҃·го 194.11 (шестьдесѧтьнааго и·з҃·го псалма).

седмь[1]: ·з҃· *числ. кол. (сущ.) им.* 224.1.

село[2]: селѣ *сущ. ср. ед. местн.* 84.12, 133 об. 8—9.

семидньѥ[1]: семидньѥ *сущ. ср. ед. вин.* 261.7.

сераѳимъ[2] *сущ. м. ед. им.* 256.4—5; серафимомъ *мн. дат.* 260 об. 5.

сидѣти[1]: сидѧшту *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 42 об. 1.

сила[29] *сущ. ж. ед. им.* 38.4, 99 об. 12; силы *род.* 162 об. 11; силѣ *дат.* 18 об. 8, 69.1, 81 об. 4, 167 об. 6.9, 174.4, 237.4, 239 об. 7; силоу *вин.* 3 об. 12, 194.9, 239 об. 11; силоѭ *твор.* 115.6; силою 8.3, 14 об. 11, 26.11, 36 об. 13, 46.5, 57.1, 58 об. 3—4, 139 об. 1, 178.2, 245.12; силы *мн. им.* 13.12, 244 об. 6—7, 256 об. 5; силамъ *дат.* 260 об. 10.

сильнъ[3]: сильнъмь *прил. м. ед. твор.* 161.10—11, 161 об. 1; сильни *мн. им.* 240 об. 11.

сильныи[8] *субст. прил. м. ед. им.* 163.5—6, 179 об. 6; сильнааго *род.* 134.7, 141 об. 8, 173.9; сильнаго 54.1; сильнии *мн. им.* 78.3; сильныихъ *род.* 163.4.

сильнѣѥ[1] *нар.* 78.3—4.

сионъ[1]: сиѡнѣ *имя соб. м. местн.* 82 об. 8.

сираховъ[1]: сирахова *прил. м. ед. род.* 182.9.

сирота[3] *сущ. ед. им.* 192 об. 5; сиротѣ *местн.* 54.2—3; сиротамъ *мн. дат.* 15 об. 7.

сирыи[1]: сирааго *прил. субст. м. ед. род.* 144.9.

сице[3] *нар.* 154.5, 187 об. 9, 189.9.

сиции[1]: сицего *мест. ср. ед. род.* 168 об. 12.
сиꙗти[1]: сиꙗѩ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 129.8.
сквозѣ[3] *предлог. С вин. п.* 174.7, 222 об. 7, 269.8—9.
скврьна[5]: *сущ. ж. ед. род.* бескврьны 223.1; свврьны (!) 252.11; скврьноу *вин.* 39 об. 2—3, 201.9; скврьнѣ *местн.* 252.1.
скврьньнъ[8] *прил*[7]. *и субст. прил*[1]. *м. ед. им.* 259.10—11; скврьньна *ж.* 252.7—8, 252 об. 4; скврьньно *ср.* 203 об. 12; скврьньно *вин.* 252.12—13; скврьньнѣ *ж. местн.* 252.5—6; скврьньны *ср. мн. твор.* 261 об. 10—11; скврьньнама *ж. дв.* 87.8—9.
скврьньныи[1] *субст. прил. м. ед. им.* 259 об. 3.
скиниꙗ[2]: скинию *сущ. ж. ед. вин.* 82.12; скинии *местн.* 82 об. 6.
скитѣнинъ[1]: скитѣнина *сущ. м. ед. род.* 244 об. 3 (мосѣꙗ ∾).
скоро[15] *нар.* 8 об. 5, 10.11, 25 об. 10, 51 об. 9 (не ∾), 58 об. 6, 73 об. 8, 102.12 (не ∾), 105 об. 1, 137.10 (не ∾), 138 об. 8, 230 об. 5.13, 231.9, 235.9, 251 об. 5.
скороврѣменьнъ[1]: скороврѣменьно *прил. ср. ед. им.* 119 об. 7.
скоръ[6] *прил. м. ед. им.* 134 об. 8, 135 об. 13; *местн. в нар. сочет.* въ скорѣ 33 об. 9, 146 об. 10, 165 об. 10, 251.13—об. 1.
скотъ[2]: скота *сущ. м. ед. род.* 16 об. 13; скотъмь *твор.* 128.5.
скоудо[1] *нар.* 236 об. 12.
скоудьнъ[1]: скоудьно *прил. ср. ед. им.* 165 об. 1.
скърбь[15]: скърби *сущ. ж. ед. род.* 10 об. 5, 11 об. 3, 126.4, 137 об. 8, 165 об. 13, 166.4, 219.4; скърбь *вин.* 11 об. 1; скърбии *мн. род.* 11 об. 3, бескърбии 20 об. 9; скърби *вин.* 70 об. 5, 203.6; скърбьми *твор.* 126 об. 8; скърбьхъ *местн.* 70 об. 5—6, 102 об. 13.
скърбьнъ[1] *прил. м. ед. им.* 61 об. 1.
скърбѣти[7]: скърбѧштѧ *прич. наст. действ. м. ед. род.* 80 об. 1; скърбѧштааго *вин.* 20.9—10; скърбѧште *мн. им.* 20 об. 5; скърбѧштѧꙗ *вин.* 113 об. 7; скърби *пов. ед. 2 л.* 15.1, 32.9; скорби (!) 12.13.
скытати сѧ[2]: скытаюштюмоу сѧ *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 39.1—2; скытаюштаего сѧ *вин.* 20.5—6.
слабо[1] *нар.* 72.12.
слабость[1]: слабостию *сущ. ж. ед. твор.* 230.9.
слабъ[1] *прил. м. ед. им.* 134 об. 9.

слава[38] *сущ. ж. ед. им.* 24.13, 33 об. 3, 49.3, 55 об. 11, 62.10, 85.5, 101.13, 108 об. 11—12, 136.8, 156 об. 2.3, 183.6, 241 об. 2, 257.8, 263 об. 4, 269.1, 275 об. 10; слав҇ 227 об. 13; славы *род.* 33 об. 1, 34.7, 47.8—9, 49.7, 73 об. 12, 83.9, 92.3, 139 об. 11, 140.2, 223.5; славѣ *дат.* 49.4—5, 175 об. 10; славоу *вин.* 29.11, 34.6, 53 об. 9, 70 об. 1 (ȣ), 95 об. 4; славоѭ *твор.* 130 об. 4; славѣ *местн.* 38.8—9, 270 об. 3—4.

славити[2] *инф.* 177.12; славиши *наст. ед. 2 л.* 254.2—3.

славити сѧ[4] *инф.* 77.9; славить сѧ *наст. ед. 3 л.* 74.6; слави сѧ *пов. 2 л.* 146 об. 1, 156.13.

славохотиѥ[1]: славохотию *сущ. ср. ед. дат.* 256.10.

славохотьнъ[2] *прил. м. ед. им.* 61 об. 3—4 (не ∾), 113.10—11 (не ∾).

славьнъ[5] *прил.*[4] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 33 об. 12; славьна *ср. род.* 141.13; славьна *м. вин.* 74.3; славьни *мн. им.* 146.7; славьны *ж.* 271.3.

славьныи[4] *прил.*[3] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 37 об. 12—13, 130.7; славьныимь *твор.* (*мн. дат*?) 238.6; славьныихъ *ср. мн. род.* 75.3—4

славьнѣ[1] *нар.* 130.5.

сладость[2]: сладости *сущ. ж. ед. род.* 49 об. 11—12; сладостью *твор.* 34 об. 2.

сладъко[1] *нар.* 28.11.

сладъкъ[7] *прил. м. ед. им.* 61 об. 9, 136 об. 13; сладъкоу *ж. вин.* 270.8—9; сладъка *ср. мн. им.* 3.8; слажьши *сравн. ж. ед.* 83 об. 2; слаже *ср.* 173.5; слажьша *мн. вин.* 5 об. 2.

сласть[3]: сласти *сущ. ж. ед. род.* 265.2; сласть *вин.* 243 об. 6—7; сластьми *мн. твор.* 224.10.

словесьныи[2]: словесноѥ *прил. ср. ед. вин.* 234 об. 11; словесьныхъ *ж. мн. род.* 59.1.

словити[1]: слови *пов. ед. 2 л.* 136.12.

слово[68] *сущ. ср. ед. им.* 1.1, 28 об. 10, 33.1—2, 85.6, 124 об. 4, 125.13, 135 об. 12, 203 об. 12, 234 об. 12; слов҇ 4 об. 11; словесе *род.* 174 об. 2; слова 46 об. 5, 214.9—10.11; словеси *дат.* 15. 11, 44 об. 7, 169 об. 4, 179.4; слово *вин.* 41 об. 2, 91.13, 108.2, 115.13—об. 1, 164.13, 169 об. 2, 179 об. 13, 194 об. 2, 227.11, 235.3; словъмь *твор.* 59 об. 9, 102.9—10, 184.11; словьмь 156.4; словеси *местн.* 33.8, 246 об.

4; словеса *мн. им.* 1 об. 6, 3.8, 4 об. 12, 15.13, 179.6, 190 об. 8; словесъ *род.* 8 об. 11—12, 15.9, 25.3, 93.5, 99 об. 11—12, 106.8, 173 об. 7, 253.6, 258.11; словесьмъ *дат.* 3 об. 7, 4 об. 5—6, 163 об. 1; словомъ 49 об. 2—3; словеса *вин.* 1 об. 10, 3 об. 4, 5 об. 1—2, 23.10—11, 29.2—3, 116.8, 149.6, 170.4, 185.3—4; словесы *твор.* 169.5, 179.7, 234 об. 10, 253.7—8; словесьхъ *местн.* 161.5; словевьхъ (!) 3 об. 1.

слоуга[5] *сущ. ед. им.* 46 об. 10, 86 об. 10; слоугы *род.* 122 об. 10; слоугы *мн. им.* 176 об. 7; слоугахъ *местн.* 59 об. 11.

слоужитель[5]: слоужителю *сущ. м. ед. зв.* 256.2—3; слоужитель *мн. род.* 160.12; слоужителемъ *дат.* 21.10; слоужителѧ *вин.* 12.2—3, 59 об. 1—2 (ꙋ).

слоужити[11] *инф.* 22.11, 104.8, 106 об. 8—9; слоужю *наст. ед. 1 л.* 191 об. 3; слоужиши *2 л.* 256 об. 2—3.10; слоужить *3 л.* 262.7—8; слоужать *мн.* 256 об. 7; сложѧштѧ (!) *прич. действ. м. ед. вин.* 14 об. 11—12; слоужѧште *мн. им.* 271.10—11; слоужѧштиихъ *род.* 28.3.

слоужьба[8]: слоужьбоу *сущ. ж. ед. вин.* 119.6, 264 об. 1; слоужъбоу 257.1—2; слꙋжьбѣ *местн.* 21 об. 4—5; слоужьбы *мн. им.* 118.7, 119 об. 11; слоужьбы *вин.* 259.1; слꙋжьбахъ *местн.* 96 об. 5—6.

слоужьбьныи[1]: слоужьбьнааго *прил. м. ед. вин.* 262.12—13.

слоухъ[5]: слоуха *сущ. м. ед. род.* 97.11; слоухоу *дат.* 117.9; слоухъ *вин.* 24 об. 10; слоухъмь *твор.* 209.2—3; слоухъ *мн. род.* 97 об. 5.

слоушꙗти[2]: слоушаѥть *наст. ед. 3 л.* 258 об. 6; слоушаꙗи *прич. действ. м. им.* 258 об. 5.

слъньце[2] *сущ. ср. ед. им.* 10 об. 9; слъньца *род.* 41.7. См. также **сълньце.**

слъньчьныи см. **сълньчьныи.**

слышꙗниѥ[1]: слышаниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 8 об. 9.

слышѧти[27] *инф.* 140.9, 140 об. 4, 275.2—3; слышати 28.12—13; слышѧвъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 273 об. 8—9, 274 об. 6; слышѧноу *стр. дат.* 270.13; слышахъ *аор. 1 л.* 249 об. 8; слыша *2 л.* 12.9, 169 об. 2; слышѧ *3 л.* 120.2—3, 120 об. 12; слышиши *наст. 2 л.* 44 об. 8—9 (ї), 113 об. 3, 147 об. 3; слышимъ *мн. 1 л.* 189.13—об. 1, 219.7, 257 об. 3; слышимь 68 об. 5; слышите *2 л.* 228 об. 9; слышѧть *3 л.* 266 об. 3; слышѧ *прич. действ. м. ед. им.* 220 об.

2; слышащю *дат.* 42.5; слышаштю 223 об. 11; слышашта *вин.* 223.9; слыши *пов. 2 л.* 44.13, 139.5.

сльза[12] *сущ. ж. ед. им.* 77 об. 12; сльзы *мн.* 36 об. 6, 75 об. 3, 144.11; сльзъ *род.* 36 об. 3; сльзамъ *дат.* 53 об. 3; сльзы *вин.* 36.13, 36 об. 12, 52 об. 13, 119.11, 153 об. 4; сльзами *твор.* 229 об. 5.

слѣдъ[4]: *сущ. м. ед. вин. в предложном сочет. с род. п.* въ слѣдъ 135.7, 145.9, 270 об. 11—12.13.

слѣпъ[1]: слѣпа *прил. субст. м. ед. вин.* 238 об. 6.

смыкати сѧ[1]: смыкающаꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 100.11—12.

смьѧниѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 169 об. 6—7.

смѣхъ[7]: смѣха *сущ. м. ед. род.* 67 об. 5—6; смѣхоу *дат.* 73 об. 9, 79.2, 267.8; смѣхъ *вин.* 102.12; смѣхъмь *твор.* 180.4—5; смѣхы *мн.* 261.11.

смѣꙗти сѧ[2]: смѣти сѧ (!) *инф.* 163 об. 3; смѣють сѧ *наст. мн. 3 л.* 73 об. 5.

содомьскъ[2]: содомьско *прил. ср. ед. им.* 236.9; содомьско *вин.* 236.1—2.

созоменъ[10] *имя соб. м. им.* 269.6—7, 271 об. 2.12—13, 273 об. 9, 274 об. 6; созомене *зв.* 272 об. 9, 273.13—об. 1 (ѡз); созоменоу *дат.* 271.4—5, 271 об. 6; созоменѣ *местн.* 269.2.

соломонъ[3] *имя соб. м. им.* 121.11, 123.8, 127.12.

сорокъ[1]: ·м· *числ. кол. (сущ.) вин.* 236 об. 4.

сороміаживъ[1]: сoромѧживоу *прил. м. ед. дат.* 102.13.

сотона[6] *сущ. м. ед. им.* 128.6—7, 193.7, 212.2; сотоны *род.* 231.10; сотонѣ *дат.* 242 об. 1; сотоноу *вин.* 193.7—8.

сотонинъ[2]: сотонина *прил. ср. ед. род.* 127 об. 13; сотонинъ *ж. мн.* 113 об. 12—13.

спѣшити[1]: спѣши *пов. ед. 2 л.* 63.12.

срамлениѥ[1]: *сущ. ср. ед. род.* бесрамлениꙗ 241.8—9.

срамлꙗти сѧ[6]: срамлѧю сѧ *наст. ед. 1 л.* 228 об. 12; срамлѧѥши сѧ *2 л.* 260.12—13; срамлѧѥмъ сѧ *мн. 1 л.* 241 об.6.7—8; срамлѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 134.1, 241.12—13.

срамословиѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 6—7.

срамъ[1] *сущ. м. ед. им.* 31.1.

срамьныи[3]: срамьныихъ *прил. м. мн. род.* 87.1; срамьныихъ *ср.* 93.5, 106.8.

срачицꙗ[1]: срачицѣ *сущ. ж. мн. вин.* 272 об. 4.

сребр- см. **сьребр-**

срьдьце[2]: срьдьцьмь *сущ. ср. ед. твор.* 179 об. 3—4; срьдьци *местн.* 30.9—10. См. также **сьрдьце.**

срьдьчьныи см. **сьрдьчьныи.**

срѣда[1]: срѣдоу *сущ. ж. ед. вин.* 147 об. 5.

стадо[2]: стада *сущ. ср. ед. род.* 59.1; стадоу *дат.* 123 об. 5.

старость[7] *сущ. ж. ед. им.* 240.9—10; старость *вин.* 9.11, 156 об. 7—8, 238 об. 3; старости *местн.* 84 об. 10, 127.7, 162.1.

старъ[3] *прил*[1]. *и субст. прил*[2]. *м. ед. им.* 197 об. 11, 202.13, 202 об. 8.

старыи[8]: старааго *прил*[1]. *и субст. прил*[7]. *м. ед. род.* 176.1; старыꙗ *мн. вин.* 111 об. 5, 113 об. 5; старѣишѫоумоу *сравн. ед. дат.* 32 об. 4—5; старѣишюмоу 45 об. 3; старѣишааго *вин.* 9.9, 112 об. 3—4; старѣишаꙗ *мн.* 112 об. 7.

старьць[9] *сущ. м. ед. им.* 234 об. 8, 239.9, 240 об. 8—9; старца *род.* 84 об. 5; старцѧ 239.8; старьци *мн. им.* 240 об. 11; старьць *род.* 140. 13—об. 1; старьцемъ *дат.* 84 об. 13; старьци *твор.* 101 об. 12.

старьчь[1]: старьчь *прил. ж. мн. род.* 162.13.

старѣишина[3] *сущ. ед. им.* 210.3—4; старѣишиною *твор.* 151 об. 2; старѣишинамъ *мн. дат.* 257 об. 4—5.

стати[12] *инф.* 100 об. 5.7; сташѧ *аор. мн. 3 л.* 271 об. 7; станеть *наст. ед.* 17 об. 3, 58.5, 148 об. 13—149.1; стани *пов. 2 л.* 21 об. 4, 134.3, 140 об. 1, 163.10, 166 об. 1?; станѣмъ *мн. 1 л.* 100.9.

стаꙗти[2]: стаѥши *наст. ед. 2 л.* 253 об. 2—3, 254 об. 5.

стенаниѥ[4] *сущ. ср. ед. им.* 75 об. 7—8; стенаниѥмь *твор.* 36.8—9, 65.5, 199 об. 11.

стенати[1]: стенюштю *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 52 об. 11.

степень[2]: степеньмъ *сущ. ж. (м.) мн. дат.* 20 об. 2—3; степени *вин.* 140 об. 9.

стлъпъ[1]: стлъпѣхъ *сущ. м. мн. местн.* 81 об. 10—11.

стобориѥ[2]: стоборию *сущ. ср. ед. дат.* 271.1, 271 об. 5.

стоѧти[20] *инф.* 9 об. 4; стоѭ *наст. ед. 1 л.* 94 об. 13; стоить *3 л.* 2.13; стоꙗть *мн.* 73 об. 4, 126 об. 5, 262 об. 6—7.11—12; стоꙗ *прич. действ. м. ед. им.* 233 об. 12; стоꙗшти *ж.* 270 об. 7; стоꙗщю *м. дат.* 255.13; стоꙗшти *ж.* 216 об. 3; стоꙗшта *м. вин.* 62 об. 6—7; стоꙗштѧ 216.9; стоꙗште *мн. им.* 262.10, 270 об. 3; стоꙗштиимъ *дат.* 260.1; стоꙗштиихъ *вин.* 59 об. 6;

стои *пов. ед. 2 л.* 12.5—6, 55.12; стоимъ *мн. 1 л.* 262.13—об. 1.

страдати[9] *инф.* 103 об. 8; стражеши *наст. ед. 2 л.* 41 об. 8; стражеть *3 л.* 265 об. 2—3; стражѫть *мн.* 126.2; стражють 39 об. 11; стражѧ *прич. действ. м. ед. им.* 153 об. 5; стражюшта *вин.* 40.4—5; стражюштимъ *мн. дат.* 24 об. 8; стражѫштими *твор.* 103 об. 7—8.

страньноприимьникъ[1] *сущ. м. ед. им.* 61.13.

страньноприꙗтиѥ[1]: страньноприꙗтиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 251.2.

страньнъ[4]: страньна *прил. субст. м. ед. род.* 109 об. 10; страньна *вин.* 11.10, 39.10, 205 об. 10.

страньныи[1]: страньныихъ *прил. субст. м. мн. местн.* 104.11.

страсть[6]: страсть *сущ. ж. ед. вин.* 39 об. 9, 127 об. 11, 242.7; страсти *мн. им.* 108.4; страсти *вин.* 100 об. 12; страстьми *твор.* 244.3.

страстьнъ[1]: страстьна *прил. м. ед. вин.* 85.12—13.

страхъ[41] *сущ. м. ед. им.* 46.6, 60 об. 13, 85.2, 166.8, 172 об. 7—8, 183.5—6.6.9, 183 об. 12, 184.7; страха *род.* 146 об. 9, 168.10, 173.4, бестраха 134.13, 211 об. 9—10; страхоу *дат.* 184 об. 2; страхъ *вин.* 30.9, 62 об. 3, 88.1; страхъмь *твор.* 12.5, 22.9—10, 30 об. 1, 44.7—8, 55.11—12, 59.12, 59 об. 8, 100 об. 8, 106 об. 10, 112. 1, 211.11, 211 об. 6, 212 об. 1, 224.3—4, 224 об. 10, 256 об. 11—12, 257.3, 262 об. 1.12, 273 об. 10; страсѣ *местн.* 176.12, 186 об. 9.

страшивъ[2]: страшива *прил. субст. м. ед. вин.* 265.4—5; страшивъмъ *твор.* 152.11—12.

страшьнъ[5] *прил. м. ед. им.* 13 об. 13—14.1, 26.8, 182 об. 10, 267.7; страшьно *ср.* 131 об. 11.

страшьныи[6]: страшьнааго *прил. м. ед. род.* 98.5; страшънѣи *ж. дат.* 252 об. 12; страшьныи *м. вин.* 161.7—8, 260.2; страшъныи 241 об. 10; страшьноѥ *ср.* 102 об. 7.

строи[1]: *сущ. м. ед. род.* бестроꙗ 131.9.

строиныи[1]: строиныꙗ *прил. ж. мн. вин.* 264.5—6.

строити[2]: строить *наст. ед. 3 л.* 50 об. 6; строимъ *прич. стр. м. вин.* 131 об. 4.

строупъ[3] *сущ. м. ед. им.* 208.1; строупи *мн.* 242.2—3; строупы *вин.* 70 об. 13.

стръпътьнъ[1]: стръпътьна *прил. ж. ед. им.* 138 об. 11.

стрѣла[1]: стрѣлами *сущ. ж. мн. твор.* 42.10.

стоудъ[5] *сущ. м. ед. им.* 171.9, 241.13, 241 об. 2; стоудъ *вин.* 96 об. 9; стоудъмь *твор.* 79 об. 12.

стоупаниѥ[3] *сущ. ср. ед. им.* 32 об. 11, 169 об. 7—8; стоупаниѥ *вин.* 253.13.

стоупати[3]: стоупаѥши *наст. ед. 2 л.* 20 об. 2; стоупаюшти *прич. действ. ж. дв. вин.* 8 об. 4; стоупаи *пов. ед. 2 л.* 65. 12—13.

стоупити[1]: стоупивъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 55.7.

стыдѣти сѧ[9]: стыдиши ли сѧ *наст. ед. 2 л.* 261.4—5; стыдить сѧ *3 л.* 70 об. 12; стыди сѧ *пов. 2 л.* 9.6, 23 об. 13, 30 об. 9, 172.4, 173.7, 173 об. 10; стыдита сѧ *дв.* 111.5—6.

стьзꙗ[3]: стьзю *сущ. ж. ед. вин.* 48.4—5, 58 об. 6; стьзею *твор.* 7.2.

стѣна[3]: стѣны *сущ. ж. ед. род.* 127 об. 8, бестѣны 231.5; стѣны *мн. им.* 172 об. 2—3.

стѣнь[3]: стѣнь *сущ. м. (ж.) ед. вин.* 142.3, 272 об. 13; стѣнѧ *м. мн.* 265 об. 6.

соугоубъ[2]: соугоубо *прил. ср. ед. им.* 181.10; соугоубоу *ж. вин.* 274 об. 1.

соуда[1]? *нар.* 16 об. 7.

соудии[6] *сущ. м. ед. им.* 90 об. 11—12?, 141 об. 4, 144.4, 176 об. 1.5, 192 об. 11.

соудии (соудиꙗ)[2]: соуди *сущ. м. ед. им.* 78.9; соудиꙗ *род.* 98.4, 173.11.

соудити[9] *инф.* 51.9.13—об.1, 51 об. 3, 69 об. 12; соудиши *наст. ед. 2 л.* 81.8—9, 97 об. 8; соудимъ *мн. 1 л.* 78.8; соудѧть *3 л.* 163.3; соуди *пов. ед. 2 л.* 37.6.

соудиꙗ[11] *сущ. ед. им.* 98.6, 129 об. 1, 228 об. 10; соудии *дат.* 79.6—7; соуди 79.13; соудиѭ *вин.* 78.5, 86.6; соудиѥѭ *твор.* 163.2; соудиꙗ *мн. им.* 146.7; соудиꙗмъ *дат.* 25 об. 8—9. См. также **соудии**.

соудъ[14] *сущ. м. ед. им.* 84 об. 13, 124 об. 3; соуда *род.* 167.10, 207 об. 7; соудъ *вин.* 44 об. 10, 49 об. 2, 122.5, 155 об. 2, 161.7, 207.12, 258 об. 4; соудъмь *твор.* 25 об. 4; соудѣ *местн.* 173 об. 11; соудове *мн. им.* 131.12.

соудьныи[1]: соудьныи *прил. м. ед. вин.* 70 об. 10.

соумьнѣти сѧ[4]: сѧ соумьнѣти *инф.* 106 об. 8; соумьниши сѧ *наст. ед. 2 л.* 260.11—12, 261.5; соумьни сѧ *пов.* 184 об. 5.

соупротивь[1] *предлог. С дат. п.* 265.10.

соупротивьныи[1]: соупротивьныихъ *прил. субст. м. мн. род.* 19.13—об. 1.
соусѣдъ[1]: соусѣдѣхъ *сущ. м. мн. местн.* 10.3.
соухота[2]: соухотоу *сущ. ж. ед. вин.* 39 об. 1; соухотою *твор.* 35.10.
соухъ[2]: соухоу *прил. м. ед. дат.* 192 об. 2; соухъ *вин.* 40.13.
соуѥта[1]: соуѥтоу *сущ. ж. ед. вин.* 10.10—11.
соуѥтьныи[4]: соуѥтьны *прил. м. ед. им.* 10.7; соуѥтьныихъ *мн. род.* 97 об. 5; соуѥтьныхъ 221 об. 13; соуѥтьныхъ *ж.* 48.1—2.
соуѥтьство[1]: соуѥтьства *сущ. ср. ед. род.* 223.6.
съ[200] *предлог. С род. п.* 4.6 (∾ пьрва), 16 об. 9 (∾ вьрхоу), 48.13, 77.2, 94.2, 111 об. 8 (∾ проста), 127 об. 8[2], 260 об. 13, 262 об. 9, 267.11, 271 об. 8. *С твор. п.* 7.5, 8.2, 9 об. 2.12, 12.5, 19.7, 21.13, 22.9.13, 27 об. 13, 28.2.4, 28 об. 5, 29 об. 12, 30.5.11, 31 об. 2, 35.3, 36.4.8, 39.5, 43 об. 4, 44.1.7, 45.9, 45 об. 9, 47 об. 1, 54.4, 54 об. 4, 55.11[2].13, 59.11, 59 об. 2.8, 60.7, 63.9, 64.5, 64 об. 9, 68.4, 68 об. 13, 69 об. 1, 71 об. 1.3.7, 72.7.9, 79 об. 12, 82.6, 88 об. 12, 92 об. 9, 95 об. 6, 99.9, 100 об. 9, 101.7, 101 об. 11, 102.1.2, 103 об. 5.7.9, 104.12, 104 об. 9, 105.13, 107.3.9, 108.6, 108 об. 2[2].4.6, 110 об. 12, 112.1.5, 113.9.12, 122.10, 126.8, 129.9, 129 об. 6, 135 об. 8, 137.4, 144 об. 3, 146 об. 9, 147 об. 10, 149 об. 13, 150.1.5.13, 151.9.10, 152.7.11.12, 152 об. 1.2.4.5.10, 153.2, 155.2.5, 157.13, 157 об. 12, 161.1.10.13, 161 об. 6.9, 163.2.13, 163 об. 5, 168.11, 169 об. 3, 174.1.6.7.13, 175 об. 3.5, 176.4.5.11, 181 об. 9.10, 182.11, 185 об. 6, 188 об. 9, 192.3.6.9, 194 об. 11, 200 об. 5, 201.6, 203.12, 204.9, 205.1, 209 об. 13[2], 211.11, 211 об. 6.10.12, 212.1.4.13, 213.12, 213 об. 11 (*в лексикал. сочет.* съ нами б҃ъ), 216.10, 216 об. 5, 228 об. 4, 229.8, 229 об. 5, 230.9.13, 230 об. 7.10.11, 231.3, 231 об. 7, 237 об. 2.3, 240.10, 241.9, 244 об. 5.12, 245.6, 246.9, 249 об. 11, 251.7, 253.7, 254.2, 254 об. 13, 255.6, 256 об. 4.6.11, 257.3.5, 258.3, 260 об. 10, 262 об. 1.12, 265 об. 5, 275 об. 2.3; сь 133 об. 11, 263.4.
събесѣдьникъ[1] *сущ. м. ед. им.* 253.8—9.
събирати[4] *инф.* 103.5; събираѥть *наст. ед. 3 л.* 235.2; събираꙗ *прич. действ. м. им.* 98 об. 1; събираѥмаꙗ *стр. ср. мн.* 206.12.

съблажнꙗти сѧ[1]: съблажнѧюшта сѧ *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 23 об. 6—7.

съблазнити[1]: съблазнїте *пов. мн. 2 л.* 250 об. 1.

съблазнити сѧ[5]: съблазивъшю сѧ! *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 51 об. 3—4; съблазнивъшѫ сѧ 163 об. 13—164.1; съблазни сѧ *аор. 3 л.* 164.4; събозииста сѧ (!) *дв.* 37.11—12; съблазниши сѧ *наст. ед. 2 л.* 175.4.

съблазнъ[3]: съблазнѣ *сущ. м. ед. местн.* 37 об. 8—9; съблазнъ *мн. род.* 51 об. 11; съблазнѣхъ *местн.* 12 об. 1.

съблазньныи[1]: сьблазньноѥ *прил. субст. ср. ед. вин.* 218.13.

съблюдати[1]: съблѫдаюшта *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 152 об. 12—13.

съблюсти[8] *инф.* 222 об. 8—9, 223.1; съблюдеши *наст. ед. 2 л.* 177 об. 4; съблюдеть *3 л.* 226.10; съблюди *пов. 2 л.* 139 об. 2, 163 об. 4, 184.4, 253.10.

съборище[1]: събориштю *сущ. ср. ед. дат.* 80 об. 12.

съборъ[5] *сущ. м. ед. им.* 228.1, 238.5; събора *род.* 173.13; събори *мн. им.* 118.6—7; съборъ *род.* 250.11.

събраниѥ[1]: събраниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 9.2.

събрати[4]: събраль ѥси *перф. ед. 2 л.* 84 об. 8—9; събравъшѧ *прич. прош. действ. ж. мн. им.* 206.13—об. 1; събрано *стр. ср. ед.* 18.13, 228.3.

съвести[2]: съведе *аор. ед. 3 л.* 77.3, 236.2—3.

съвлачити[4]: съвлачиши *наст. ед. 2 л.* 94 об. 1—2; съвлачить *3 л.* 94.2, 274.6; съвлачѧ *прич. действ. м. им.* 94 об. 1.

съвлачꙗти[1]: съвлачѧꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 274.5.

съвлѣщи сѧ[1]: съвлъкъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 269.10—11.

съврьстьникъ[1]: съврьстьникы *сущ. м. мн. вин.* 112 об. 5. См. также **съвьрстьникъ**.

съврьшениѥ[1]: съврьшеньѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 63.2—3.

съврьшенъ[1]: съврьшена *прич. адъектив. м. ед. род.* 114 об. 6—7. См. также **съвьршенъ**.

съврьшеныи[2]: съврьшенаꙗ *прич. адъектив. ж. ед. им.* 219.3; съврьшеноую *вин.* 192.13—об. 1.

съврьшити сѧ[1]: съврьшить сѧ *наст. ед. 3 л.* 146 об. 7. См. также **съвьршити сѧ**.

съврѣщи[1]: съврьженъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 267.10.

съвъкоупити[1]: съвъкоуплени *прич. прош. стр. м. мн. вин.* 253.1—2.

съвьрстьникъ[1]: съвьрстьникы *сущ. м. мн. вин.* 9.13. См. также **съврьстьникъ.**

съвьршенъ[1]: съвьршена *прич. адъектив. м. ед. вин.* 29 об. 11. См. также **съврьшенъ.**

съвьршити[2]: боудеши съвьршилъ *преждебуд. ед. 2 л.* 159 об. 8; съмьршимъ (!) *пов. мн. 1 л.* 245 об. 2.

съвьршити сѧ[2]: съвьршилъ сѧ *перф. ед. 3 л.* 145 об. 2; съвьршить сѧ *наст.* 160 об. 7.

съвѣдѣние[2]: съвѣдѣниꙗ *сущ. ср. мн. вин.* 1.8—9, 1 об. 1.

съвѣдѣти[1]: съвѣдоуштю *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 47 об. 7.

съвѣсть[3]: съвѣсть *сущ. ж. ед. вин.* 119.9; съвѣстью *твор.* 110.10; съвѣсти *местн.* 234 об. 4.

съвѣтовати[2]: съвѣтоуѥть *наст. ед. 3 л.* 149.10; съвѣтꙋѭштааго *прич. действ. м. род.* 5.3—4.

съвѣтъ[10]: съвѣта *сущ. м. ед. род.* 72 об. 3, 139.6—7, 146 об. 5, 153.2—3, бесъвѣта 152.4; съвѣта (*род.* ?) 157 об. 9; свѣта 174.13—об. 1; съвѣтъ *вин.* 72.13, 152.10; съвѣтѣ *местн.* 27 об. 12, 147 об. 6.

съвѣтьливъ[1] *прил. м. ед. им.* 152.1—2.

съвѣтьникъ[2]: съвѣтьници *сущ. м. мн. им.* 137.5—6; съвѣтьникы *вин.* 25 об. 2.

съвѣщꙗвати[2]: съвѣщаваи *пов. ед. 2 л.* 176.4—5; съвѣштаваи 152.11.

съвѣщꙗние[2]: съвѣщание *сущ. ср. ед. вин.* 102.4; съвѣштѧньи *местн.* 152 об. 9.

съвѣщꙗти[1]: съвѣщаи *пов. ед. 2 л.* 152.7.

съвѣщꙗти сѧ[1]: съвѣштѧховѣ сѧ *аор. дв. 1 л.* 110.9—10.

съвꙗзати[1]: съвѧжи *пов. ед. 2 л.* 64.12.

съвꙗзати сѧ[1]: съвѧжеть бо сѧ *наст. ед. 3 л.* 79.4—5.

съгноусити си[1]: съгнꙋсить си *наст. ед. 3 л.* 37 об.4—5.

съгрѣвати[1]: съгрѣвающе *прич. наст. действ. м. мн. им.* 42 об. 10.

съгрѣти[1]: съгрѣи *пов. ед. 2 л.* 20.1.

съгрѣти сѧ[1]: съгрѣлъ ли сѧ ѥси *перф. ед. 2 л.* 19 об. 13—20.1.

съгрѣшение[9]: съгрѣшениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 169.2—3; съгрѣшение *вин.* 39 об. 10—11; съгрѣшеньи *местн,*

173.11—12; съгрѣшении *мн. род.* 221.7; съгрѣшениѥмъ *дат.* 56 об. 13, 226.5—6; съгрѣшениꙗ *вин.* 56.2—3; съгрѣшениихъ *местн.* 160 об. 4—5, 220 об. 13.

съгрѣшити[18]: съгрѣшилъ ѥси *перф. ед. 2 л.* 122 об. 7—8, 217.4—5, съгрѣшилъ ли ѥси 171.3, ѥси съгрѣшилъ 65.4; съгрѣшївъшимъ *прич. прош. действ. м. местн.* 88.9—10; съгрѣшихъ *аор. 1 л.* 56 об. 7, 134.10, 199.8, 217 об. 1; съгрѣши *3 л.* 221.1; съгрѣшихомъ *мн. 1 л.* 198.2—3; съгрѣшѫ *наст. ед.* 1 об. 10—11, 2.1; съгрѣшиши *2 л.* 153.1, 161.8—9; съгрѣшить *3 л.* 88.4, 172.11, 177.4.

съгрѣшѧти[15] *инф.* 178.10; съгрѣшѧю *наст. ед. 1 л.* 39 об. 13—40.1; съгрѣшѧѥмъ *мн.* 86.10; съгрѣшѧꙗ *прич. действ. м. ед. им.* 216 об. 11.12; съгрѣшѧюштааго *род.* 77 об. 3; съгрѣшѧюштѧ *вин.* 37.9; съгрѣшѧюштааго 147.7; съгрѣшѧюштии *мн. им.* 46 об. 8—9; съгрѣшаѫштемъ *дат.* 87.4—5; съгрѣшѧюштемъ 56.7; съгрѣшаюштѧꙗ *вин.* 26 об. 5—6; съгрѣшѧюштѧꙗ 97.12; съгрѣшѧи *пов. ед. 2 л.* 141 об. 11; съгрѣшаите *мн.* 203 об. 3—4.

съгъноути[2]: съгъбена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 135.3; съгъбенѣ *дв. вин.* 9.1.

съдравиѥ[1]: съдравиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 184.1—2.

съдравъ[1] *прил. м. ед. им.* 240.8.

съдроужиѥ[1]: съдроужию *сущ. ср. ед. дат.* 60 об. 6—7.

съдрьжати[1] *инф.* 96.12.

съдѣвати[2] *инф.* 106 об. 11; съдѣваѥть *наст. ед. 3 л.* 148.4—5.

съдѣлати[1]: съдѣла *аор. ед. 3 л.* 30.2.

съдѣꙗти[1]: съдѣю *наст. ед. 1 л.* 217 об. 2.

съжещи[1]: съжьженъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 212 об. 9—10.

съзьдати[6]: създалъ *перф. ед. 3 л.* 182 об. 12; съзъдавыи *прич. прош. действ. м. им.* 82.10—11; съзъдана *стр. ж.* 154 об. 8—9; съзъданомоу *м. дат.* 9.6—7; съзъда *аор. 2 л.* 37.5—6; съзъда *3 л.* 82 об. 3—4.

съказаниѥ[1]: съказаниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 117.11.

съказати[1]: съказаѥть *наст. ед. 3 л.* 100.10.

съкланꙗти сѧ[1]: съкланѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 58 об. 9—10.

съконьчꙗниѥ[4]: съкончѧныꙗ *сущ. ср. ед. род.* 73.8—9; съконьчаниꙗ 178 об. 12; съконьчѧниꙗ 112.12, 183 об. 2.

съконьчꙗти[1]: съконьчаю *наст. ед. 1 л.* 243 об. 6.

съконьчꙗти сѧ[1]: съкончѧюштю сѧ *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 264.8.

съкрачꙗти[1]: съкрачаѥши *наст. ед. 2 л.* 65 об. 10.

съкровище[1]: съкровиште *сущ. ср. ед. вин.* 138.7.

съкроушити[8]: съкроушенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 211.5; съкроушенъ *вин.* 119.7, 197.11; съкроушенъмь *ср. твор.* 199.5; съкроушеномь 229 об. 5—6; съкроушеныихъ *мн. род.* 197 об. 1; съкроушена *вин.* 197.11—12, 211.5—6 (ѕ).

съкроушити сѧ[1]: съкрѹшить сѧ *наст. ед. 3л.* 150.6—7.

съкрывати[4]: съкрываѥть *наст. ед. 3 л.* 55.1; съкрываꙗ *прич. действ. м. им.* 179.11.12—13; съкрыва (!) *пов. 2 л.* 184.10.

съкрыти[9]: съкръвеныꙗ *прич. прош. стр. ж. мн. вин.* 104 об. 4—5; съкрыхъ *аор. ед. 1 л.* 1 об. 9.13; съкрыѥть *наст. 3 л.* 185.3; съкрыи *пов. 2 л.* 2 об. 11, 3.1, 152.10, 153 об. 7, 240.11.

съкрыти сѧ[2]: съкрывъше сѧ *прич. прош. действ. несогл.* 192 об. 7—8; съкрыѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 138.1—2.

съкърчити сѧ[2]: съкърчивъшааго сѧ *прич. прош. действ. м. ед. вин.* 38 об. 7—8; съкърчивъше сѧ *мн. им.* 42 об. 7.

сълазити[1]: сълазѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 172.13.

сълньце (слъньце)[6]: сл҃ньце *сущ. ср. ед. им.* 271.8—9; сл҃нце 54 об. 11, 105 об. 7, 203 об. 4; сл҃нцѧ *род.* 172 об. 11; сл҃нце *вин.* 264.9.

сълньчьныи (слъньчьныи)[1]: сл҃нчьноуѭ *прил. ж. ед. вин.* 55.2.

сѫложити[1]: съложено *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 228.6.

съломити[1]: съломить *наст. ед. 3 л.* 154.2.

сълоучꙗти сѧ[1]: сълоучаѥть сꙗ *наст. ед. 3 л.* 91 об. 4—5.

сълѣплꙗти[1]: сълѣплѧи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 180.10.

съматрꙗти[2]: съматрѧюшти *прич. наст. действ. ср. дв. им.* 172 об. 13; съматрѧи *пов. ед. 2 л.* 175.3.

съмирити сѧ[3]: сѧ съ нимь съмирити *инф.* 192.3; съмири сѧ *пов. ед. 2 л.* 188 об. 9, 192,9.

съмирıати сѧ[2]: съмирѩюште сѧ *прич. наст. действ. м. мн. им.* 205.2; съмирѩюштии сѧ 137.4.

съмнѣниѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 51 об. 5.

съмотрити[2] *инф.* 51 об. 11—12, 189 об. 10. См. также **съмотрѣти.**

съмотрѣти (съмотрити)[6]: съмотримъ *наст. мн. 1 л.* 63 об. 10; съмотрѧ *прич. действ. м. ед. им.* 55.12, 125.2; съмотри *пов. 2 л.* 15.5, 220.11, 258.11.

съмрьть[13] *сущ. ж. ед. им.* 123 об. 10—11; съмрьти *род.* 74 об. 3—4, 111 об. 7, 134.7; смрьти 197.4; съмрьти *дат.* 207 об. 12, 217.6—7, 224.13; съмрьть *вин.* 89.7, 130.8; съмрьтыѭ *твор.* 131.2; съмрьти *мн. им.* 121 об. 4, 128.9. См. также **съмьрть.**

съмрьтьныи[2]: съмрьтьнааго *прил. м. ед. род.* 110 об. 1—2; съмрьтьнѣи *ж. местн.* 132.13—об. 1. См. также **съмьртьныи.**

съмъсльнъ см. **съмысльнъ.**

съмыслъ[6] *сущ. м. ед. им.* 7.13; съмыслоу *дат.* 267 об. 4—5; съмыслъ *вин.* 124 об. 9, 186.5, 265.8—9.13.

съмысльнъ[5] *прил.*[4] *и субст. прил.*[1] *м. ед. им.* 153.5, 256 об. 8—9; съмъсльнъ (!) 12 об. 11; съмысльныѧ *мн. вин.* 106.10; съмысльнѣише *сравн. им.* 125.5—6.

съмьрть[22] *сущ. ж. ед. им.* 27.2, 56 об. 5, 153 об. 13—154.1, 165 об. 4—5, 167 об. 1—2, 177 об. 11, 242 об. 9; съмьрьть 17 об. 9; съмьрти *род.* 52.12, 57.9, 102 об. 4—5, 147 об. 11, 182.1, 239.4, 249.3; съмьрти *дат.* 246.7—8; съмьрть *вин.* 12 об. 6, 27 об. 7, 90.2—3, 242.8, 267 об. 9; съмьртыѭ *твор.* 128 об. 6—7. См. также **съмрьть.**

съмьрть (съмрьть)[1]: съмрти *сущ. ж. ед. род.* 102 об. 6.

съмьртьныи[1]: съмьртьныи *прил. м. ед. вин.* 102 об. 8—9. См. также **съмрьтьныи.**

съмѣрениѥ[18] *сущ. ср. ед. им.* 7.12, 71.13, 91 об. 6—7, 164.8—9, 172.5; съмѣрениıа *род.* 47.2, 185 об. 11, бесъмѣрениıа 235 об. 2.4—5; съмѣрениѥ *вин.* 57 об. 5, 73.7, 251.4, 253 об. 6; съмѣрениѥмь *твор.* 35 об. 7, 66 об. 9.11, 185 об. 6—7, 249 об. 2.

съмѣреномоудрьство[1]: съмѣреномоудрьство *сущ. ср. ед. вин.* 85 об. 10—11.

съмѣренъ[9] *прич. адъектив. м. ед. им.* 37 об. 11, 61,3, 137 об, 12; съмѣрена *ж.* 197,9; съмѣреноу *м.*

дат. 71.9—10, 103.1; съмѣрено *ср. вин*. 89.12; съмѣренъмь *м. твор*. 199.6—7; съмѣреною *ж*. 229.8; съмѣрена *ср. мн. вин*. 197.12, 211.6.

съмѣреныи[6]: съмѣренаага *прич. адъектив. м. ед. род*. 144 об. 7, 147.12; съмѣрении *мн. им*. 197 об. 7; съмѣреныꙗ *вин*. 45 об. 5, 197 об. 2, 253 об. 10—11.

съмѣрити[1]: съмѣрѧть *наст. мн. 3 л*. 187 об. 2.

съмѣрити сѧ[10] *пнф*. 71.11, 203.5; съмѣрихъ сѧ *аор. ед. 1 л*. 197.3; съмѣриши сѧ *наст. 2 л*. 52 об. 1, 151.3—4, 199.13; съмѣрить сѧ *3 л*. 148 об. 6; съмѣрѧи сѧ *прич. действ. м. им*. 199 об. 13; съмѣри сѧ *пов. 2 л*. 51.2—3; съмѣри себе 178 об. 4—5.

съмѣрꙗти[2]: съмѣрѧꙗи *прич. наст. действ. м. ед. им*. 158.13; съмѣрѧи *пов. 2 л*. 81.1.

съмѣрꙗти сѧ[1]: съмѣрѧи сѧ *пов. ед. 2 л*. 157 об. 5.

съмѣти[4]: бы съмѣлъ *посл. ед. 3 л*. 261 об. 4; съмѣѥши *наст. 2 л*. 261.13—об. 1, 261 об. 9—10; съмѣѥть *3 л*. 87.7—8.

съмѣшꙗти[1]: съмѣшаи *пов. ед. 2 л*. 253.6.

съмѣшꙗти сѧ[2]: съмѣшаꙗ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им*. 256 об. 4—5; съмѣшѧи сѧ *пов. 2 л*. 63.9.

сънити[1]: съшьдъшѫ *прич. прош. действ. ж. ед. вин* 53 об. 10.

сънъ? 166.11.

сънъ[5]: сънъ *сущ. м. ед. вин*. 247 об. 13; сънѣ *местн*. 129.2, 269 об. 4; съни *мн. им*. 266.9; сыномъ *дат*. 142.5.

съньмъ[1]: съньма *сущ. м. ед. род*. 185.9.

сънѣсти[1]: сънѣсть *наст. ед. 3 л*. 210.1.

сънꙗти[1]: съньмъше *прич. прош. действ. м. мн. им*. 271 об. 8.

съпадати сѧ[1]: съпадаѫщеи сѧ *прич. наст. действ. м. мн. им*. 127 об. 7—8.

съпасати[1]: съпасаѥть *наст. ед. 3 л*. 197 об. 2—3; сп҃саѥть 187.2; сп҃саюштааго *прич. действ. м. вин*. 142.8; сп҃саѥмыихъ *стр. мн. род*. 224.6.

съпасати сѧ[1]: сп҃саюштиимъ сѧ *прич. наст. действ. м. мн. дат*. 126 об. 7.

съпасениѥ[16]: сп҃сениѥ *сущ. ср. ед. им*. 40.8; сп҃сениꙗ *род*. 26.3—4, 197 об. 10, 236 об. 5—6, 249.8—9, 266 об. 7; спсниꙗ (!) 268.2—3; сп҃сению *дат*. 29.3,

198.4; спсению *вин.* 13 об. 1, 30.1, 65.2, 106 об. 11, 124 об. 12—13, 128 об. 8—9; спсении *местн.* 241 об. 8.
съпасти (спасти)[6]: спсти *инф.* 126 об. 11, 222 об. 11, 275.11.13; спсе *аор. ед. 3 л.* 197.4, 218 об. 6.
съпасти (упасть)[2]: съпадоша *аор. мн. 3 л.* 145. 3; съпадеть *наст. ед.* 251 об. 7.
съпасти сѧ (спастись)[6]: спсти сѧ *инф.* 196 об. 11—12, 245 об. 6; спасе сѧ *аор. ед. 3 л.* 197.1—2; спсеши сѧ *наст. 2 л.* 201 об. 13; съпасете сѧ *мн.* 187 об. 9—10; спсета сѧ *дв.* 111 об. 10.
съпасти сѧ (упасть)[1]: съпадъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 163 об. 10.
съпасьнъ[2]: съпасьна *прил. ж. ед. им.* 210 об. 13—211.1; спсьно *ср. вин.* 5 об. 10.
съпасьныи[2]: спсьныꙗ *субст. прил. м. мн. вин.* 218.2; спсьнаꙗ *ср.* 5.4.
съпати[2]: съпѧть *наст. мн. 3 л.* 122.8—9; съпѧштѫ *прич. действ. м. ед. дат.* 11.1.
съподобити[2]: съподоби *аор. ед. 3 л.* 95.12—13;съподобита *пов. дв. 2 л.* 111 об. 6.
съподобити сѧ (удостоиться)[1]: съподобѧштѧ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 201.1—2.
съподобити сѧ (уподобиться)[2]: съподобиль сѧ ѥси *перф. ед. 2 л.* 24 об.2—3; съподобита сѧ *пов. дв.* 111 об. 10—11.
съпона[3] *сущ. ж. ед. им.* 95 об. 13, 233.3—4; съпоноу *вин.* 65 об. 7.
съпостигноути[1]: съпостигнеши *наст. ед. 2 л.* 7.5.
съпострадати[1]: съпострадаѥть *наст. ед. 3 л.* 216 об. 2—3.
съпрѧтати[1] *инф.* 99 об. 9—10.
съравьныи[1]: съравьныꙗ *прил. субст. м. мн. вин.* 45 об. 7.
съриноути[1]: сърини *пов. ед. 2 л.* 151.13—об. 1.
сърѣсти[2]: сърѧчеши *наст. ед. 2 л.* 99.6; сърѧштеть *3 л.* 145 об. 11—12.
сърѣтати[4]: сърѣтають *наст. мн. 3 л.* 244 об. 6; сърѣтаи *пов. ед. 2 л.* 9 об. 1, 45 об. 8, 174 об. 13.
съслажꙗти[1]: съслажаꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 235.2—3.

съставити[1]: съставить *наст. ед. 3 л.* 37 об. 9—10.
съставити сѧ[1]: не съставить бо сѧ *наст. ед. 3 л.* 2.8.
състарѣти сѧ[6]: състарѣвь сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 217.10; състарѣвъшѫ сѧ *ж. вин.* 90 об. 4—5; състарѣѥши сѧ *наст. 2 л.* 165 об. 10—11; състарѣѥть сѧ *3 л.* 157 об. 12—13, 196 об. 4—5; състарѣют сѧ 162.2.
съсоудъ[12] *сущ. м. ед. им.* 121 об. 12—13, 179 об. 10, 235 об. 3; съсоудоу *дат.* 208 об. 8; съсоудъ *вин.* 5.13—об. 1, 180.10, 208 об. 4; съсоудѣ *местн.* 208.11; съсоуди *мн. им.* 18 об. 13; съсоудъ *род.* 16 об. 11, 77.5, 206.6.
сътворити[94] *инф.* 20 об. 10—11, 63.13, 66.10, 78 об. 12, 145 об. 6, 158.9—10, 177 об. 5, 196 об. 7—8, 250.3; хочеть сътворить (!) *буд. ед. 3 л.* 195.2; сътворилъ ѥси *перф. 2 л.* 125 об. 13—126.1; ѥсть сътворилъ *3 л.* 129.1; сътворилъ бо ѥсть 145.11; сътворилъ 145 об. 7; соуть сътворили *мн.* 215 об. 10; сътворь *прич. прош. действ. м. ед. им.* 195 об. 5, 255 об. 6; сътворивъ 150.8—9, 195.12, 217 об. 6; сътворивыи 80 об. 10, 82.9—10; сътворьши *ж.* 252 об. 7; сътворьшаго *м. род.* 177.8; сътворьшѫоумоу *дат.* 154 об. 1—2; сътворьшааго *вин.* 136 об. 10, 144 об. 10—11; сътворьшааго 160.11—12; сътворивъшимъ *твор.* 56 об. 2—3; сътворьшиимъ *мн. дат.* 246 об. 4; сътворена *стр. ж. ед. им.* 118 об. 6—7; сътворено *ср.* 268 об. 8; сътвореныихъ *мн. местн.* 91.13; сътворихъ *аор. ед. 1 л.* 110 об. 1; сътвори *2 л.* 242 об. 3; сътвори *3 л.* 85 об. 13, 177 об. 1, 196.2, 201.7, 215 об. 13, 218 об. 2, 229.2—3.3, 231 об. 5—6, 236.1, 244 об. 13; сътворишѧ *мн.* 125 об. 5; сътвориша 236.13—об. 1; сътворѫ *наст. ед. 1 л.* 192.5; сътворю 177 об. 8—9, 243 об. 4; сътвору 243 об. 2; сътвориши *2 л.* 86.5, 137.8, 152.5—6, 154.10—11, 199 об. 2; сътворить *3 л.* 24.4, 69 об. 10, 110 об. 5—6, 135 об. 5, 136 об. 11—12, 155 об. 12, 165.6, 170.9, 174.3—4, 192.2, 265.7; сътворимъ *мн. 1 л.* 115 об. 4; сътворите *2 л.* 187.10; сътворѧть *3 л.* 174 об. 5—6; сътворѩть 74.2—3; сътворивѣ *дв. 1 л.* 118 об. 2; сътвори *пов. ед. 2 л.* 13 об. 6, 16.9, 20 об. 4, 57 об. 10, 80 об. 12—13, 97.3, 137.9—10, 139.5, 148.7, 152.4, 153 об. 10, 158.1, 158 об. 3, 167.12, 167 об. 5—6, 174 об. 3—4, 176 об. 12—13, 243.7; сътворимъ *мн. 1 л.* 245.11—12; сътворите *2 л.* 250.3—4; сътворита *дв.* 111.9—10,

сътворити сѧ[1]: сътвори си *пов. ед. 2 л.* 12.10.
сътерети см. **сътрѣти.**
сътисноути[2]: сътиштена *прич. прош. стр. ср. мн. вин.* 8 об. 1; сътисни *пов. ед. 2 л.* 53.9.
съторицѩ[5]: съторицею *сущ. ж. ед. твор. в нар. знач.* 38 об. 12; р҇ рицею *в нар. знач.* 13 об. 10, 269.4, 273.8, 273 об. 8.
сътрьпѣти[1]: сътрьпить *наст. ед. 3 л.* 184 об. 12. См. также **сътьрпѣти.**
сътрѣти (сътерети)[1]: съпьренъмь *прич. прош. стр. ср. ед. твор.* 92.13—об. 1.
сътоужити[1]: сътȣжить *наст. ед. 3 л.* 34 об. 9—10.
сътоужити си[1] *инф.* 106.11—12.
съть[1]: съта *сущ. м. ед. род.* 83 об. 4.
съьтрпѣти[3]: съьтрпить *наст. ед. 3 л.* 34 об. 12—13; съьтрпи *пов. 2 л.* 185 об. 3. См. также **сътрьпѣти.**
сътѩжѩти[1]: сътѧжѧна *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 82.5. См. также **сътѩзати.**
сътѩзание[1]: сътѧзание *сущ. ср. ед. вин.* 213.12.
сътѩзати (сътѩжѩти)[1]: сътѧжимъ *пов. мн. 1 л.* 251.2—3.
съходити[2]: съходѧштю *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 261.1; съходѧшть *ср. вин.* 53 об. 8.
съхранити[3] *инф.* 202 об. 10, 222 об. 5; съхранить *наст. ед. 3 л.* 115 об. 1.
съхранити сѧ[1]: съхраниховѣ сѧ *аор. дв. 1 л.* 110.12.
сынъ[33] *сущ. м. ед. им.* 30 об. 13—31.1; снъ 62.4, 118 об. 8, 225.10, 262.8; сноу *зв.* 5.1, 5 об. 6, 14.5, 112.11, 151.2; сне 141.8, 157 об. 8; сна *род.* 29 об. 5, 108 об. 1, 182.9, 189 об. 7; сноу *дат.* 4 об. 12, 106 об. 4; сна *вин.* 29.4.7, 119.4, 142 об. 10, 199.3, 201 об. 5; снѣ *местн.* 104 об. 7; сынове *мн. им.* 225.11—12; снове 14.11, 251.9; снве 49.6; сны *вин.* 190.1; сны *твор.* 17.11, снъхъ *местн.* 168.6; снома *дв. дат.* 109.2.
сыть[3]: сыти *сущ. ж. ед. род.* 240 об. 5, 241.1; сыть *вин.* 237.9.
сь[150] *мест. м. ед. им.* 129 об. 3, 145.10. 164 об. 3, 258 об. 12; сь 130.7; сии 77 об. 5; си *ж.* 89 об. 7, 214 об. 3, 229.1, 240.2, 246 об. 9; се *ср.* 77 об. 2, 85 об. 10, 88.8, 88 об. 10, 143.10, 165.4, 208.10,

218.1, 220 об. 12, 226 об. 2, 236.8, 239 об. 12; сего *м. род.* 5 об. 9, 6.1, 6 об. 2, 9.3, 9 об. 12, 10.11, 16 об. 6, 18.9, 23.5, 30 об. 11, 49.3.6, 63 об. 3, 112.4, 120 об. 8, 225.9, 239.11, 262.6; сеꙗ *ж.* 10 об. 4, 74 об. 6, 213.3, 243 об. 5—6, 261.10, бесеꙗ 76 об. 12; сего *ср.* 27 об. 7, 70 об. 6, 78.2, 94 об. 9, 105.7, 108.4, 117.10, 118.9, 122.6, 131.5.7—8, 133 об. 3, 194.2, 214.12, 216.1, 221 об. 9, 231.12, 236 об. 3, 245.10, 266 об. 3, 267 об. 11; семоу *дат.* 209 об. 9, 256.8; сь *м. вин.* 34 об. 12, 122.3, 131 об. 5, 264 об. 10; сего 98 об. 5—6, 230.7; соу *ж.* 19.4; се *ср.* 10.1, 54.11, 87 об. 8, 115 об. 11, 167.7, 195.12, 239.11, 243.8, 247.13, 251 об. 10, 259 об. 12, 263.5, 273 об. 8, 274 об. 6; си (!) 261.7; сею *ж. твор.* 191 об. 8; симь *ср.* 48.4, 64 об. 9, 78 об. 3; симъ 115 об. 5; семь *м. местн.* 9 об. 11, 10.2, 34.1, 38.12, 120 об. 6, 128об. 11, 253.1; сеи *ж.* 119.1; семь *ср.* 7.8, 12 об. 9, 43.4, 45.1, 46 об. 13, 109.6, 195 об. 8, 206.11, 245 об. 1, 256.1; си *м. мн. им.* 39 об. 10, 127 об. 7, 219 об. 8; сиѧ *ж.* 275 об. 11; си *ср.* 33.2, 76 об. 7.9, 256.13, 274 об. 10; сихъ *м. род.* 10.3; сихъ *ж.* 273.1; сихъ *ср.* 33.3, 224.3; симъ *м. дат.* 246 об. 7, 249 об. 4; симъ *ж.* 74.2; симъ *ср.* 91.5, 91 об. 13; симь 204 об. 7; сиꙗ *м. вин.* 217 об. 5; си *ж.* 211.8; сиꙗ 276.6; си *ср.* 73 об. 11, 91.5, 96 об. 2, 114.10, 240 об. 10, 270 об. 8; сиꙗ 152 об. 8; сими *м. твор.* 82.6, 161.3; сими *ж.* 215.3; сихъ *ср. местн.* 173 об. 10, *в нар. сочет.* по сихъ 57.6; си *ж. дв. им.* 213 об. 6.

сьде[5] *нар.* 17 об. 11, 18.7, 74 об. 11, 126.4; съде 117.6.

сьрдоболь[1]: сьрдоболи *сущ. м. ед. местн.* 52 об. 8.

сьрдьце[4]: сьрдьцьмь *сущ. ср. ед. твор.* 199.5—6; сьрдьци *местн.* 1 об. 8—9.13, 116 об. 7—8. См. также **срьдьце.**

сьрдьце (срьдьце)[57]: срдце *сущ. ср. ед. им.* 177.9, 179 об. 10; срдца *род.* 3.2, 174 об. 8, 199 об. 10, 249.12, 251.6, 254 об. 3; срдцѧ 5.6, 27 об. 11, 36 об. 6, 53.11, 80.10, 106 об. 5, 197.10, 198 об. 1, 200.6; срдцю *дат.* 187.6; срдце *вин.* 23.10, 33.12, 35.7, 62об. 5, 103.4, 120.3, 141.1, 154.13, 165 об. 8, 166.7, 183.10, 185 об. 2, 186.12; срдьцьмь *твор.* 197 об. 5—6; срдцьмь 1.9—10, 18 об. 9, 36.6—7, 92 об. 1, 103.8, 149.9—10, 160.1, 184 об. 4, 226 об. 5, 229 об. 6,

232.9—10, 254 об. 7—8; срдцьмъ 69 об. 8; срдци *местн.* 61.1, 95 об. 12, 120.1, 190 об. 7, 262 об. 5; срдца *мн. им.* 268 об. 11; срдць *род.* 197 об. 1; срдца *вин.* 200.8, 260.9; срдца 161 об. 4, 197.11, 211.5.

сьрдьчьныи (срьдьчьныи)[8]: срдчьныи *прил. м. ед. им.* 2 об. 10; срдчьнаꙗ *ж.* 154.2, 180 об. 12—13; срдьчьнааго *м. род.* 153.3; срдчьныꙗ *ж.* 165 об. 4; срдчьныи *м. вин.* 5.13; срдчьныимь *твор.* 199 об. 12; срдчьнаꙗ *ср. мн. вин.* 8 об. 1—2.

сьребро[3]: сребра *сущ. ср. ед. род.* 3.12, 105.2; сребръмь *твор.* 111 об. 1.

сьребролюбиѥ[1]: сребролюбию *сущ. ср. ед. дат.* 256.8—9.

сѣдалище[2]: сѣдалища *сущ. ср. ед. род.* 141.12; сѣдалишта 149.4.

сѣданиѥ[1]: сѣданиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 15.6—7.

сѣдати[1]: сѣдаи *пов. ед. 2 л.* 147 об. 7.

сѣдениѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 32 об. 12.

сѣдина[2]: сѣдины *сущ. ж. ед. род.* 138 об. 1; сѣдинамъ *мн. дат.* 84 об. 12—13.

сѣдѣти[11]: сѣдѧхоу *имп. мн. 3 л.* 270.7; сѣдѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 98.12, 234.10, 263 об. 7; сѣдѧи 182 об. 10; сѣдѧщю *дат.* 40.11; сѣдѧштѫ 117 об. 11—12; сѣдѧꙗ (!) *вин.* 38 об. 6; сѣдѧшта *мн. им.* 42.12, 90 об. 13; сѣдѧщїихъ *вин.* 132 об. 13—133.1.

сѣмо[2] *нар.* 262 об. 10, 266.8.

сѣмѧ[3] *сущ. ср. ед. им.* 76 об. 2; сѣменьмь *твор.* 155.5—6; сѣмена *мн. вин.* 67.12—13.

сѣнь[1]: сѣни *сущ. ж. ед. местн.* 132.13.

сѣсти[2]: сѣдъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 36.3—4; сѧдешї *наст. 2 л.* 30.13.

сѣтованиѥ[1]: сѣтованиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 10 об. 7.

сѣтовати[2]: сѣтоуюштааго *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 20.12; сѣтоуи *пов. 2 л.* 161.2.

сѣть[2] *сущ. ж. ед. им.* 97.6; сѣти *мн. вин.* 175.2.

сѣꙗти[6]: сѣѥши *наст. ед. 2 л.* 76.13; сѣѧи *прич. действ. м. им.* 138 об. 3; сѣꙗи 275 об. 2; сѣи *пов. 2 л.* 66 об. 8, 76 об. 1, 141.8.

Т

таже[3] *нар.* 59.13, 194 об. 12, 265 об. 2.
таи[1] *нар.* 98 об. 4.
таина[19]: таиноу *сущ. ж. ед. вин.* 120 об. 12, 146 об. 12; таинѣ *местн.* 107 об. 4; таинъ *мн. род.* 117 об. 2, 207.8, 207 об. 10, 208 об. 9—10, 209.9.13, 213 об. 2; таинамъ *дат.* 44.6, 209 об. 7—8, 210 об. 5, 211.12, 212 об. 2; таины *вин.* 185.8; таинахъ *местн.* 206 об. 10—11, 212.6, 246 об. 13.
таинъ[3]: таина *прил.*[2] *и субст. прил.*[1] *ср. ед. род.* 174 об. 4; таино *вин.* 36.3, 169 об. 2.
таиныи[5]: таинааго *прил. м. ед. род.* 211 об. 12—13; таинѣи *ж. дат.* 59.8; таиныи *м. вин.* 55.10; таиныꙗ *ср. мн. им.* 91.1—2; таиныхъ *местн.* 172 об. 13—173.1.
таити[5] *инф.* 64 об. 1; таѥноѥ *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 242.13; таимыи *наст. м.* 242.6; таимии *мн.* 242.9; таи *пов. ед. 2 л.* 64 об. 2.
тако[73] *нар.* 21.3, 24.3, 49 об. 11, 51.4, 64.7, 67 об. 12, 74.6.10, 82 об. 7—8, 89 об. 10—11, 93 об. 3, 98.9, 100.2, 100 об. 7, 110 об. 1, 115 об. 8, 116 об. 4, 117 об. 13, 130.10, 138 об. 4, 142 об. 11, 157.7, 171.7, 189.10—11, 200 об. 8, 209.8 (ѡ), 226.6, 229 об. 12, 232 об. 5, 243 об. 11, 248.8, 250 об. 5, 261 об. 12, 262.3, 263.9, 274 об. 10, тако же 17.9, 46 об. 6, 52 об. 9, 82 об. 10, 107 об. 12, 142.4, 143.6, 171 об. 12, 180.11, 197 об. 6, 231.7, 232.8 (ошибочно *тако же же*), 243.6, 265.11, тако же и 78 об. 2, 133 об. 11, 252.9, 263.2—3, тако и 2 об. 1.5, 24 об. 12, 110 об. 3, 123 об. 9, 136 об. 7, 148 об. 5, 187 об. 6, 197.9, 208 об. 9, 216 об. 2, 227.5.11, 235.10, 235 об. 9, 238 об. 2, 242.9, тако ли 273 об. 13, тако ми 213.3.
таковыи[13] *прил.*[6] *и субст. прил.*[7] *м. ед. им.* 196 об. 11, 228.11; таковаꙗ *ж.* 191.7; таковѣи *дат.* 233.10; таковыꙗ *мн. им.* 214.2—3; таковыихъ *м. род.* 209.11; таковыхъ *ср.* 209.6; таковыимъ *м. дат.* 24.1; таковыꙗ *вин.* 21.12—13, 39.3; таковыꙗ *ж*, 191.12; таковаꙗ *ср.* 190 об. 13, 243.13.
такожде[5] *нар.* 21 об. 12—13, 164.9 (∾ иже), 222 об. 12, 236.12 (∾ же и), 273 об. 7.
такъ[11] *прил.*[9] *и субст. прил.*[2] *м. ед. им.* 27.7, 120 об. 3; тако *ср.* 125.12; такъ *м. вин.* 3 об. 6; такоу *ж.* 130.8; таци *м. мн. им.* 22 об. 13; такы *ж.*

128.8; такы *м. вин.* 25 об. 1; такого *ед.* 14 об. 13; тацѣми *мн. твор.* 72.10; тацѣми *ср.* 74.7.

такъ же[1] *нар.* 176 об. 6.

талантъ[4]: таланті *сущ. м. мн. им.* 221.8; талантъ *род.* 220.12—13, 220 об. 2.8.

тамо[4] *нар.* 18.1, 126.7, 130 об. 8, 271.5.

тать[3] *сущ. м. ед. им.* 116 об. 5, 170 об. 10; татии *мн. род.* 206 об. 4—5.

татьба[4] *сущ. ж. ед. им.* 17 об. 1; татьбоу *вин.* 250 об. 11—12; татьбѣ *местн.* 173 об. 5; татьбы *мн. им.* 91.3.

таче[1] *союз* 242 об. 3.

тварь[2]: твари *сущ. ж. ед. род.* 13.2—3, 29.13—об. 1.

твои[89] *мест. м. ед. им.* 21.8, 39.6, 64.11, 130 об. 10, 154.5, 188 об. 6; твоꙗ *ж.* 21 об. 10.12, 38.4, 50 об. 5, 135.1, 136.6, 140 об. 10, 159.11, 175 об. 7, 176.13, 191.13—об. 1, 248.6; твоѥ *ср.* 24.5, 135 об. 12, 176.7; твое 70.11; твоѥго *м. род.* 2 об. 9, 31.3, 54.4; твоѥꙗ *ж.* 40 об. 6, 75 об. 3—4, 101.5, 137 об. 1; твоеꙗ 29.2; твюꙗ (!) 157.5; твоѥго *ср.* 27 об. 12, 137 об. 4, 138.1, 149.4, 199 об. 3, 243 об. 13, 254 об. 3—4; твоѥмоу *м. дат.* 101.9; твоѥи *ж.* 5.9, 35 об. 4—5, 50 об. 2, 95.4, 253.12; твоѥмоу *ср.* 217 об. 5; твои *м. вин.* 114.8; твоѭ *ж.* 11 об. 1, 51.6; твою 9 об. 9, 13 об. 7, 52.2, 174 об. 12, 254 об. 8, 259.1; твоѥ *ср.* 141.2, 261.3; твоѥмь *м. местн.* 20 об. 5, 52.4; твоѥи *ж.* 90 об. 9—10, 191 об. 1; твоѥмь *ср.* 61.1, 137 об. 9, 149.1; твои *м. мн. им.* 58.5, 137.6, 157.8, 161 об. 12; твоѧ *ж.* 176.8; твоꙗ 232 об. 7; твоꙗ *ср.* 3.8—9; твоихъ *м. род.* 58.13; твоихъ *ж.* 2 об. 12, 3.6; твоихъ *ср.* 3.11; твоимъ *дат.* 3 об. 8; твоѧ *м. вин.* 23.13; твоꙗ 137 об. 11, 168.1; твоѧ *ж.* 185.9; твоꙗ 253.5; твоꙗ *ср.* 1 об. 10; твоѧ 45.4; твоими *ж. твор.* 194 об. 13; твоихъ *ср. местн.* 3 об. 1, 64.3, 136.7; твоꙗ *м. дв. им.* 122 об. 9; твои *ж. вин.* 149 об. 7; твоѥѭ *ср. местн.* 28 об. 4—5.

творити[73] *инф.* 24.3—4, 45.6, 71 об. 12, 76.6, 93 об. 4.7, 104.3, 107.6.10, 107 об. 4—5.6, 247.1, 248 об. 3.4—5; твориши *наст. ед. 2 л.* 49.13, 62 об. 8.9, 66 об. 1, 114.10, 117 об. 13—118.1, 260.6; творить *3 л.* 64 об. 9—10, 65.1, 65 об. 12, 123 об. 9—10, 165.7, 188.11, 217.1—2, 219 об. 11, 238 об. 2.6—7, 242.7, 243.8, 247.9, 259.2, 259 об. 9; твори 236 об. 13; творите *мн. 2 л.* 250 об. 5; творѧть *3 л.* 10.4, 28.9, 239.11,

242.11, 274.1; творѧ *прич действ. м. ед. им.* 70 об. 11, 88 об. 6, 123 об. 2—3, 146.13, 258.13; творѧи 21.4, 190 об. 12; творѧштаго *род.* 217.3; творѧштѫ *дат.* 216 об. 8; творѧштѧ *вин.* 111 об. 9; творѧштаaго 93.12—13; творѧще *мн. им.* 4 об. 6; творѧште 124.9; творѧштиимъ *дат.* 200 об. 6; творѧштимъ 25.12; творѧштѩ *вин.* 25.11; творимыѩ *стр. ж. ед. род.* 13.4; творимѣи *дат.* 188 об. 12—13; твори *пов. 2 л.* 15 об. 5, 26.1, 65 об. 7, 69 об. 8, 141.4, 151 об. 12, 174 об. 1, 273 об. 6—7; творите *мн.* 187 об. 9; творита *дв.* 111.3, 111 об. 10.13.

творити сѧ[2]: творить сѧ *наст. ед. 3 л.* 74 об. 10, 76.1.

творьцъ[2]: творьцю *сущ. м. ед. дат.* 264 об. 8; творьца *вин.* 77.5.

творьчь[1]: творьчю *прил. ж. ед. вин.* 69 об. 12.

твьрдо[4] *нар.* 26.3, 42.4, 191 об. 6; твордо (!) 7 об. 8—9.

тел- см. **тѣл-**

теплота[1]: теплотоу *сущ. ж. ед. вин.* 39 об. 2.

теплъ[2]: теплоу *прил. ж. ед. вин.* 41.6; теплѣ *местн.* 42 об. 2.

терети см. **трѣти**.

тешти[11] *инф.* 78 об. 4, 106 об. 12, 193 об. 3.5, 266.2; текоша *аор. мн. 3 л.* 7.2—3; течѧахѹ *имп.* 270 об. 5; текоуть *наст.* 144.13; текоуштиимъ *прич. действ. м. мн. дат.* 65.1—2; текоушти *ж. дв. вин.* 8 об. 5—6; тьци *пов. ед. 2 л.* 66.7.

ти[23] *союз*[21], *част.*[2] 26 об. 1, 27.12, 67 об. 11, 71.4, 115 об. 8, 116 об. 4, 118.6, 118 об. 7.13, 119.12, 123 об. 5, 130 об. 4.8, 131.2.4, 131 об. 2, 158 об. 4[2] (ошибочно 2 раза ѥ*же ти*), 192.1.2, 258.1, 261.13, 261 об. 7.

тина[1]: тинѣ *сущ. ж. ед. местн.* 57 об. 11—12.

тихо[1] *нар.* 8 об. 4.

тихость[2]: тихостьѭ *сущ. ж. ед. твор.* 113.13; тихостию 36.4.

тихъ[1]: тиха *прил. м. ед. вин.* 219.5.

тищꙑти сѧ[1]: тишти сѧ *пов. ед. 2 л.* 161.13.

то[116] *нар.*[1] (то же 4.9), *союз*[102], *част.*[13] 5.10, 15.1, 16.8, 18.12, 21.1.4, 22 об. 6.12, 35.9, 49.7, 54.7, 57 об. 2, 60 об. 6, 63 об. 13, 65.5, 65 об. 10, 66 об. 11, 68.5, 69 об. 1, 70.6, 71.12, 72.10.12, 72 об. 2.6, 73.2, 73 об. 5, 74 об. 3, 75.6.7, 76.6, 76 об. 1.5, 78.9, 78 об. 12, 84 об. 9, 87.9, 94.5, 113.12, 113 об. 4,

114.5.10, 115.13, 117.3, 118 об. 9, 119 об. 4, 120.11, 120 об. 3, 121.4.8.11, 121 об. 3, 122.13, 122 об. 2.11, 123.8, 124 об. 7.8, 125 об. 1, 126.2.9, 128.7.10, 130.1.10, 132.8, 133 об. 4.9, 136.4.6, 137.9, 137 об. 13, 140.7.9.11, 140 об. 8, 145 об. 13, 148.10.13, 149 об. 4, 150.13, 150 об. 1, 151 об. 3, 156 об. 11, 159.13, 159 об. 3.11, 162 об. 9.13, 163.6.8, 165.6, 174.11, 185.12, 189.12, 193.8, 196.3, 202 об. 2, 206.10, 237.6.8, 241 об. 9, 242 об. 13, 244 об. 11, 245.7, 252.12, 252 об. 4.6, 257 об. 11, 258.3.7.10, 259.11, 261 об. 9, 274 об. 10.

толико[6] *нар.* 63.1, 63 об. 5, 64 об. 5, 67.1, 236 об. 12, 236 об. 13—237.1.

толикъ[2]: толикоу *прил. ж. ед. вин.* 200 об. 12; толикъ *м.* 238.7.

тольма[2] *нар.* 24 об. 4, 26.12.

тольми[1] *нар.* 201.9.

тольмѣ[1] *нар.* 89.3.

томити[2]: томѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 88 об. 4; томимъ *стр.* 235 об. 9—10.

томити сѧ[1]: томи сѧ *пов. ед. 2 л.* 105 об. 3.

травьныи[1] *прил. м. ед. им.* 63 об. 3.

тре- см. также **трѣ-**

трепетати[1]: трепечѫшти *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 211 об. 2—3.

трепетъ[3]: трепетъмь *сущ. м. ед. твор.* 100 об. 9, 106 об. 10; трепетѣ *местн.* 225 об. 13.

третии[6] *числ. пор. м. ед. им.* 224 об. 6; ·г҃· 249.11; третиѧ *ж.* 180 об. 4; третии *вин.* 112 об. 11, 189.5, 195 об. 7.

тришьды[1] *нар.* 1 об. 6.

трию[9] *числ. кол. м. им.* 29.10; ·г҃· ю 234.8; три *ср.* 224.3; трии *ж. род.* 215.10; три *м. вин.* 84 об. 1, 240 об. 9; ·г҃· *ж.* 214 об. 10, 247 об. 10; трьми *твор.* 84.8.

троица[3]: троицѧ *сущ. ж. ед. род.* 120 об. 10; троицѫ *вин.* 104 об. 9; трц҃ю 29.5.

троскотъ[1]: троскотъ *сущ. м. ед. вин.* 202.8—9.

троудити сѧ[3]: троудихъ сѧ *аор. ед. 1 л.* 84.5; трѹдѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 83 об. 8—9; троуди сѧ *пов. ед. 2 л.* 9 об. 4.

троудоватыи[1]: троудоватааго *прил. субст. м. ед. род.* 208.5.

троудъ[17] *сущ. м. ед. им.* 74 об. 9, 76.7, 92 об. 3, 93.2, 96.10, 215 об. 12; троуда *род.* 75 об. 13, 76.3.5, 275.11; троудъ *вин.* 114.8, 215 об. 9, 245.9; троудъмь *твор.* 35 об. 13; троудовъ *мн. род.* 89.1—2; троуды *вин.* 167 об. 13—168.1; троудѣхъ *местн.* 65 об. 8.

троудьникъ[1] *сущ. м. ед. им.* 61 об. 11.

троужѧти сѧ[5] *инф.* 102 об. 5; троужѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 203 об. 9; троужѧи сѧ *прич. действ. м. им.* 89.13—об. 1; троужѧи сѧ *пов. 2 л.* 67.1, 114.7.

трьзаниѥ[1]: трьзаниѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 199 об. 12—13.

трьниѥ[1]: трьньи *сущ. ср. ед. местн.* 70 об. 7. См. также **тьрниѥ**.

трьпѣливъ[1] *прил. м. ед. им.* 61.9. См. также **тьрпѣливъ**.

трьпѣниѥ[6] *сущ. ср. ед. им.* 70.11, 91 об. 8—9; трьпѣнию *дат.* 70.10; трьпѣниѥ *вин.* 187.9; трьпѣниѥмь *твор.* 48 об. 10—11, 186.1—2. См. также **тьрпѣниѥ**.

трьпѣти[3] *инф.* 88 об. 11, 203.5; трьпи *пов. ед. 2 л.* 185 об. 7—8. См. также **тьрпѣти**.

трѣбованиѥ[1]: трѣбованию *сущ. ср. ед. дат.* 240.7—8.

трѣбовати[12]: трѣбовати имать *буд. ед. 3 л.* 41.3; трѣбоуѥть *наст.* 13.7, 64 об. 6, 90.10; трѣбоуѥ 12 об. 13; требоуѥмъ *мн. 1 л.* 233.7; трѣбоуꙗ *прич. действ. м. ед. им.* 26 об. 3; трѣбоуюштааго *род.* 80.12—13, отрѣбоуюштааго 80 об. 4; трѣбоуюштиимъ *мн. дат.* 18 об. 10—11, 203 об. 11; трѣбоуюштимъ 86.1.

трѣбьникъ[1]: трѣбьникъ *сущ. м. ед. вин.* 119.8.

трѣбѣ[3] *нар.* 150 об. 6, 207.5—6, 217 об. 8.

трѣзвениѥ[3] *сущ. ср. ед. им.* 207.6; трѣзвѣниѥ *вин.* 251.3; трѣзвениѥмь *твор.* 64.5.

трѣзвовати[1]: трезвоуѥмы (!) *наст. мн. 1 л.* 233.6.

трѣзвъ[1]: трѣзвою *прил. ж. ед. твор.* 100 об. 9—10.

трѣти (терети)[1]: тьреть *наст. ед. 3 л.* 140 об. 9—10.

трꙗсти сѧ[2]: трѧсоушти сѧ *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 265 об. 13; трѧсоуштааго сѧ *м. вин.* 20.2.

трѧпеза[15] *сущ. ж. ед. им.* 260 об. 2; трѧпезы *род.* 40 об. 5—6, 255 об. 1, 260.3; трѧпезѣ *дат.* 59.9, 95.4, 252 об. 12, 254.12—13; трѧпезоу *вин.* 21 об. 2, 22.6; трѧпезою *твор.* 40.12; трѧпезѣ *местн.* 20.9, 165 об. 1—2, 263 об. 7; трѧпезамъ *мн. дат.* 137 об. 6.

тоу[15] *нар.* 30.11, 41.8, 55.9 (ꙋ), 67 об. 3, 86 об. 6, 99 об. 1 (ꙋ), 149 об. 4, 174.12, 188 об. 5, 206.12, 226.5, 229.12, 259.11, 272.13; туо (!) 156.2.

тоуга[1]: тоугы *сущ. ж. ед. род.* 146 об. 2.

тоужити[4]: тоужиши *наст. ед. 2 л.* 126.10; тȣжить *3 л.* 49 об. 8—9; тоужи *пов. 2 л.* 126 об. 4, 248.7.

тоуть см. **поуть.**

тъ (249.12) см. **отъ** *предлог.*

тъ[226] *мест. м. ед. им.* 10.6 (∾ же), 50 об. 5, 51.12, 72 об. 2, 90.8.9.11.12, 130 об. 1.13, 141.1, 150.5, 174.3, 178.4, 198.13, 220 об. 7, 246 об. 3 (∾ же), 269.8; тоть же 215.8; ть 34.1; та *ж.* 12 об. 7, 17.7 (∾ же), 40 об. 7, 64 об. 13, 77.2, 259.5; то *ср.* 15 об. 11, 18 об. 11, 20 об. 7, 22 об. 4.7, 32 об. 7, 40.8, 60 об. 7, 69 об. 9, 71.13, 72.5, 77.10, 132 об. 8, 133 об. 11, 196.7.9, 214.12, 218.6, 227 об. 10, 236.2, 251.8, 254 об. 11, 258 об. 1; того *м. род.* 71 об. 4, 189.12, 191 об. 4, 194 об. 1, 234 об. 5—6; тоѧ *ж.* 76 об. 11; тоꙗ 216 об. 13 (∾ же), 260.3, 267 об. 1; та (!) 110.7; того *ср.* 21.1, 46.8, 63 об. 12, 73.1, 95.12, 98 об. 2, 125 об. 5, 130 об. 7, 131.3?, 158 об. 3, 191.5, 216 об. 9 (∾ же), 218 об. 2, 230 об. 9, 260.5, 267.2—3; томоу *м. дат.* 14 об. 11, 15.4, 19 об. 5, 37.6, 51.13, 128 об. 4, 129.11—12, 129 об. 10, 221 об. 5 (ȣ), 268 об. 13; тои *ж.* 10 об. 11, 241 об. 4; томоу *ср.* 261 об. 1, *в нар. сочет.* къ томоу 119.13, 120.12, 171.4, 203 об. 7, 214.13, к томоу 189.10, 237 об. 9; тъ *м. вин.* 212 об. 8, 243 об. 9—10 (∾ же), 245.7, 260.2.13, 261.9, 274 об. 13 (∾ же); ть 197 об. 10; того 190.8, 262.12; тоу *ж.* 10 об. 10, 19.11 (ȣ), 127 об. 11, 130 об. 6, 227.3, 257.2, 261 об. 13, 262.4; то *ср.* 3 об. 9, 13.13, 14 об. 4, 68 об. 1 (∾ же), 128.8, 189.8, 218 об. 2, 228 об. 6, 259.7, 263.1; тъ же (!) 246 об. 3; тѣмь *м. твор.* 254.2; тоѭ *ж.* 130 об. 4, 181.2; тою 17 об. 6, 95.5, 131.2, 230 об. 4, 251.9; тѣмь *ср. в знач. союза* 95.2—3.4, 118 об. 9, 201.1, тѣмь же *в знач. союза* 3.2.6, 6 об. 10, 10.10, 10 об. 2, 12.4, 13 об. 5, 16.7, 16 об. 10, 17 об. 4.10, 19.11, 22 об. 10—11, 28 об. 9, 41 об. 6, 56.11, 57.10, 58 об. 3, 78.5, 115.5.12, 122 об. 12, 124.1, 126 об. 4, 127.2, 189 об. 9—10, 211 об. 13—212.1, 256 об. 8; тѣмъ *в знач. союза* 206.7 (∾ же), 265 об. 10; тѣм *в знач. союза* 43.13 (∾ же); томь *м. местн.* 29 об. 13, 49.8, 111.11, 140 об. 2; тои *ж.* 10 об. 12, 70.5; томь *ср.* 32.9, 72 об. 3.8, 124 об. 3, 182.3, 217 об. 13—218.1 (∾ же), 248 об. 6, 269.3, *в нар. сочет.* по томь 86 об. 6, 110.8, 195 об. 13—196.1, 242.7—8; томъ 6 об. 6; ти *м. мн. им.* 4.6,

7 об. 5, 78.5, 101.11, 162.13, 169.5, 226 об. 5, 236 об. 7, 257 об. 6, 262 об. 6, 275 об. 8; та *ср.* 1 об. 6; тѣхъ *м. род.* 6 об. 11[2], 7.10, 7 об. 7.13, 32 об. 1, 89.5, 92.3, 197 об. 8; тѣхъ *ж.* 132.1—2, 215.10, 271.7; полатѣхъ (гаплография) 272.3; тѣхъ *ср.* 48 об. 13; тѣмъ *м. дат.* 17.12, 54.7—8; темъ 14.8; тѣмъ же *ж.* 206.7; ты *м. вин.* 196 об. 1; тѣхъ 223 об. 1; ты *ж.* 271.12; та *ср.* 251.1; тѣми *м. твор.* 63.9, 65.9; тѣми *ср.* 4 об. 1; та *м. дв. им.* 160.7; тѣ *ср.* 37.10; тѣма *м. твор.* 160.4—5; тѣма *ж.* 253 об. 5.

тъ[1] *союз* 120.12.

тъгда[23] *нар.* 17 об. 2, 26 об. 9, 40 об. 11, 53 об. 5, 55 об. 2, 72.2, 79 об. 6, 86.10—11, 91 об. 3, 116 об. 2, 123 об. 10, 188 об. 10, 201 об. 13, 202.7, 221 об. 5, 223 об. 12, 244 об. 11, 245.7; тогда 79.10, 82.9, 122 об. 1, 244.8, 245.4.

тъжде[1] *мест. м. ед. им.* 121.8.

тъкъмо[14] *нар.* 57 об. 11, 60 об. 5, 100.7, 103 об. 2—3, 190.12, 214.9, 223.13; тъкмо 42 об. 10, 55 об. 10, 56 об. 12, 107 об. 6—7, 212.6—7, 212 об. 2, 255 об. 3; ты *м. мн. вин.* 196 об. 1 (∽ же).

търгъ[1]: тързѣ *сущ. м. ед. местн.* 233 об. 7.

тържище[1]: тържищи *сущ. ср. ед. местн.* 233 об. 9.

тъчъно[1] *нар.* 241 об. 5.

тъчьнъ[1] *прил. м. ед. им.* 176.2—3.

тъчьныи[1]: тъчьныими *субст. прил. м. мн. твор.* 102.1—2.

тъчью[15] *нар.* 1 об. 12, 64 об. 5, 96.11, 192.4, 194 об. 1—2, 242 об. 6, 257 об. 9, 259 об. 7—8, 261.8; тъчьѭ 128.4, 128 об. 3; тъчьѫ 87 об. 9—10; тъчию 228.8; тъю (!) 75.4; тъ--ю 247.7.

тъштаниѥ[3] *сущ. ср. ед. им.* 69.3; тъштаниѥмь *твор.* 146 об. 9—10; тъштѧниѥмь 54 об. 4.

тъшть[1] *прил. м. ед. им.* 143.10.

тъщеславиѥ[2]: тъщеславиꙗ *сущ. ср. ед. род.* 238.8; тъштеславиѥмь *твор.* 209.4.

тъщета[1]: тъштетоу *сущ. ж. ед. вин.* 274 об. 1—2.

тъщꙗти[1]: тъштить *наст. ед. 3 л.* 150 об. 8.

тъщꙗти сѧ[9]: тъштать сѧ *наст. мн. 3 л.* 25 об. 5; тъшта сѧ *прич. действ. м. ед. им.* 26.2; тъщи сѧ *пов. 2 л.* 31.10—11; тъшти сѧ 1 об. 2, 10 об. 11—12 (ï), 59 об. 3, 60 об. 2, 185 об. 3—4 (ï).

ты[260] *мест. 2 л. ед. им.* 4.1, 7 об. 13, 13 об. 5, 16.9, 19.4, 20 об. 1, 21.4, 24 об. 9, 35 об. 2, 37 об. 12,

40 об. 6, 41 об. 4.7, 52 об. 9.12, 53.4.8, 72.10, 97 об. 8, 98 об. 10, 122 об. 8, 137 об. 10, 162 об. 3, 234 об. 3, 243.2, 252 об. 10, 257 об. 8, 259 об. 2.4, 260.9; тебе *род.* 11 об. 10, 32 об. 5, 45 об. 4.12, 70.4—5, 73.5—6, 94 об. 6, 140 об. 6, 141.7, 159 об. 13, 162 об. 7, 167 об. 11, 234 об. 5, 259 об. 3, 260 об. 4; тобе 38 об. 11; тебѧ (!) 141.5; тебѣ *дат.* 1 об. 11, 2.1, 26 об. 5, 27.9, 28 об. 10, 45 об. 8, 98 об. 7, 154.6, 160.7, 166 об. 4, 259.12, 273.13; тобѣ 47 об. 7; ти 4.11, 5.4.12, 5 об. 1.7, 11.1.8, 11 об. 1, 14.5, 16.5.6.7, 17 об. 7, 19 об. 2, 22.4, 24.4.7, 25 об. 6, 27.4 (ї).11, 27 об. 1, 28.3.12, 29.2, 32.6, 34.12, 38 об. 11, 39.5.8, 40.11, 42.4, 42 об. 1, 48 об. 9, 54.12, 54 об. 6.12, 55 об. 12, 58.4.9, 59.5, 63 об. 8, 64.5, 65.9, 65 об. 11, 67.6 (ї).10, 68.8.9, 68 об. 2, 69.11 (!).12, 69 об. 1, 71.7, 73 об. 13, 74 об. 9, 94 об. 3, 98.8, 114.9, 116.3, 116 об. 3.8[2].10, 135.10, 135 об. 4, 137 об. 8, 139 об. 4.8.9, 141.3, 144.1, 148.6, 150 об. 3.4.5[2].10, 156.6, 156 об. 1, 157.4.6, 159.13, 159 об. 3.11, 160 об. 2, 161 об. 2, 173 об. 9, 174 об. 5.9, 177 об. 7, 181.6, 184.5, 185 об. 5, 186.2, 192 об. 1, 199 об. 4, 214.13, 239 об. 2.11, 253 об. 9, 254.6, 255 об. 1, 256.2.6, 261.6, 261 об. 4, 264 об. 9 (ї), 272 об. 10, 273 об. 2.8, 274.9; тебе *вин.* 243 об. 12, 258.2; тѧ 5.7, 5 об. 4.6, 11 об. 9.12[2], 12 об. 8, 14.9, 19 об. 1, 20.13, 21 об. 7, 23 об. 13, 24.12, 31.4, 47 об. 9, 56 об. 3, 58.7, 69 об. 10, 70.1.3.12, 71 об. 2, 74.3, 80 об. 7.8, 81 об. 5, 85 об. 13, 92 об. 5, 95.3.8, 113.11, 116.4, 116 об. 3, 137 об. 13, 146 об. 4, 148 об. 13, 149.11, 149 об. 3, 150 об. 2.6.8.11.12, 151.1, 151 об. 2, 152.8.9, 154 об. 2, 160.12, 163.5.8, 163 об. 3.4, 174.3.12, 181.5, 185.10, 185 об. 12, 186.9, 188 об. 7, 217.7, 241.8, 243 об. 10, 253 об. 10, 258 об. 13, 259.3.6.13, 260 об. 11; тобоѭ *твор.* 19.7, 95.2; тобою 25 об. 3, 27 об. 13—28.1, 30.11—12, 43 об. 4, 79.3, 137.4—5, 150.13, 153.2, 169 об. 3, 176.11, 199.9; тебѣ *местн.* 33.2, 73.1, 134.9, 136.3, 258.1.

тысоущꙗ[1]: тысоушть *числ. кол. (сущ.) мн. род.* 137.7.

тысꙗщꙗ[3]: тысѧштѧ *числ. кол. (сущ.) ед. род.* 3.11, 273.5—6; тысѧшти *мн. им.* 168 об. 5.

тьлити[1]: тьлѧть *наст. мн. 3 л.* 75 об. 11.

тьлѣньнъ[3]: тьлѣньно *прил. ср. ед. им.* 74 об. 11; тьлѣньною *ж. твор.* 43 об. 3; тьлѣньни *м. мн. им.* 77.10—11.

тьлѣньныи[2]: тьлѣньнааго *субст. прил. ср. ед. род.* 75.2; тьлѣньныихъ *мн.* 70 об. 2—3.

тьлѣти[2]: тьлѣюштимь *прич. наст. действ. м. ед. твор.* 262 об. 7; тьлѣѥмыихъ *стр. мн. вин.* 74 об. 1.

тьлꙗ (почва, пол)[1]: тьлю *сущ. ж. ед. вин.* 53 об. 10.

тьлꙗ (тление, тлен)[3]: тьлѧ *сущ. ж. ед. им.* 77.9, 267 об. 6; тьлѧ *род.* 74 об. 12—13.

тьма (десять тысяч, множество)[8]: тьмы *сущ. ж. ед. род.* 221.7; тьмоу *вин.* 220 об. 1; тьмѣ *местн.* 220.12, 220 об. 8; тьмами *мн. твор.* 91.9, 172 об. 10, 217.4.5.

тьма (тьма, темнота)[5]: тьма *сущ. ж. ед. им.* 268.7; тьмы *род.* 132 об. 5—6; тьмѣ *дат.* 244 об. 7; тьмѣ *местн.* 132.13, 133.1.

тьмьницꙗ[3]: тьмьніци *сущ. ж. ед. дат.* 11.11—12; тьмьници *местн.* 39 об. 6—7; тьмьницахъ *мн.* 109 об. 13.

тьмьничьникъ[1]: тьмьничьникомъ *сущ. м. мн. дат.* 206.2—3.

тьмьнъ[1]: тьмнѣ *прил. ж. ед. местн.* 132 об. 4.

тьмьныи[1] *прил. м. ед. им.* 55.1—2.

тьмьꙗнъ[2] *сущ. м. ед. им.* 21 об. 7; тьмьꙗнъ *вин.* 129 об. 5—6.

търниѥ[1]: търниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 222 об. 7. См. также **трьниѥ**.

търпѣливъ[1] *прил. м. ед. им.* 134.11—12. См. также **трьпѣливъ**.

търпѣниѥ[2]: търпѣниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 230.2; търпѣниѥмь *твор.* 36.1. См. также **трьпѣниѥ**.

търпѣти[6] *инф.* 102 об. 13; търпить *наст. ед. 3 л.* 34.2, 56.8, 86.12, 237.6—7; търпи *пов. 2 л.* 70 об. 5. См. также **трьпѣти**.

тѣлесьнъ[2]: тѣлесьною *прил. ж. ед. твор.* 110.10—11; телесьною 255.10—11.

тѣлесьныи[5]: тѣлесьныꙗ *прил. ж. ед. род.* 60.11; тѣлесьныи *м. вин.* 8.7, 35 об. 3; тѣлесьноую *ж.* 69 об. 11; тѣлесьныима *ср. дв. твор.* 55.13—об. 1.

тѣло[36] *сущ. ср. ед. им.* 44.12, 49 об. 9, 237.5, 240.6; тѣла *род.* 39 об. 3, 40 об. 8, 206 об. 8, 244 об. 4—5; тѣлеси *дат.* 101 об. 6—7; телеси 237.3; тѣлоу 44.7, 49.13, 59.10, 64 об. 5, 256 об. 3; тѣло *вин.* 35.5, 35 об. 5, 40 об. 4, 42 об. 11, 52 об. 2, 87.10, 99 об. 7, 153 об. 7, 207.11, 237 об. 10, 242.10, 253.10, 253 об. 5—6, 261 об. 9, 266 об. 13; тѣлъмь *твор.* 15.5, 69 об. 9,

87.5; тѣлеси *местн.* 99 об. 4; тѣлѣ 208.6—7; тѣлесьмъ *мн. дат.* 159 об. 4.

тѣшитель[1] *сущ. м. ед. им.* 61.8—9.

тѣшити[1]: тѣши *пов. ед.* 2 *л.* 165 об. 8.

тꙗжькъ[3]: тѧжько *прил. ср. ед. им.* 205.4; тѧжьци *м. мн.* 266.10; тѧжькы *вин.* 209 об. 1.

тꙗжькыи[2]: тѧжькыꙗ *прил. ж. мн. вин.* 266.5; тѧжии *сравн. м. ед. им.* 188.1.

тꙗжꙗниѥ[1]: тѧжѧниѥ *сущ. ср. ед. вин.* 167 об. 13.

тꙗжꙗти[1]: тѧжѧштѧ *прич. наст. действ. м. ед. род?* 84.12—13.

тѧжько[3] *нар.* 19 об. 9, 36 об. 5, 52 об. 11—12.

ОУ

оу[22] *предлог. С род. п.* 2.13, 10.3.4, 21 об. 6, 22 об. 6, 36 об. 9, 38 об. 11, 41.1, 75.3, 115 об. 4, 130.13, 134 об. 5, 141.11.12, 146 об. 3.4, 148 об. 12, 188.12 (ȣ), 214 об. 1, 230.3, 255 об. 1.8.

оубити[2]: оубиѥнъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 267.12—13; оубисте *аор. мн. 2 л.* 189 об. 8.

оублажити[2]: оублажиши *наст. ед. 2 л.* 237 об. 10—11; оублажить *3 л.* 110 об. 4.

оубо[62] *нар.*[17], *част.*[45] 2.2, 17.4—5, 24 об. 11, 25 об. 1, 26 об. 10, 28 об. 7, 34.5, 48 об. 6, 50.3, 56 об. 11, 59 об. 6.10, 74 об. 13, 92 об. 5, 93 об. 4.6—7, 115 об. 5, 116.2, 118 об. 5, 123.12, 124.1, 130.10, 131 об. 7, 143.2, 167.9, 189.4, 190.7, 191 об. 6.7, 198.7.11, 200.3—4 (ȣ), 205.7, 206 об. 12, 211.7, 213 об. 1, 216.10—11 (ȣ), 217.4, 218.9, 219.3, 220.11, 221.3, 224.9, 225 об. 11, 226.2, 227.9, 229.12, 231.2, 231 об. 5, 232 об. 10, 234 об. 3, 239.12, 239 об. 12, 241.6, 245.3.11, 245 об. 12, 249 об. 3, 266.4.6.10, 273 об. 6.

оубогъ[11] *прил.*[4] *и субст. прил.*[7] *м. ед. им.* 39 об. 3—4, 53.13, 90.10—11, 197 об. 10; оубога *род.* 75 об. 1, 84 об. 4, 250.7; оубога *вин.* 154 об. 6—7, 177.10—11 (ȣ), 200.1; оубози *мн. им.* 124.12.

оубогыи[32] *прил.*[1] *и субст. прил.*[31] *м. ед. им.* 41 об. 5—6, 52.3, 150.10, 163 об. 10, 164.11, 164 об. 2; оубогъи (!) 164.4; оубогааго *род.* 94.2—3.4; оубозѣи *ж. дат.* 125.9; оубогааго *м. вин.* 43 об. 3, 94.7.12, 274.3—4; оубозѣмь *местн.* 54.10, 144.5—6; оубозии

мн. им. 38.12, 43.12—13; оубогыихъ *род.* 9.4—5, 142 об. 13; оубогыимъ *дат.* 167 об. 8; оуботыимъ (!) 274.1—2; оубогыꙗ *вин.* 20 об. 1, 113 об. 6, 144 об. 3, 254.9—10, 275.2; оубогыихъ 110 об. 7; оубогыꙗ *ж.* 95 об. 1; оубогыми *м. твор.* 69 об. 1—2; оубогыхъ *местн.* 42.7—8, 42 об. 5.

оубожꙗти[1]: оубожающтааго *прич. наст. действ. м. ед. род.* 77 об. 4.

оубоꙗти сѧ[3]: оубоиши сѧ *наст. ед. 2 л.* 141 об. 7; оубоить сѧ *3 л.* 46 об. 2—3; оубои сѧ *пов. 2 л.* 114.2.

оубѣжꙗти[2]: оубѣжиши *наст. ед. 2 л.* 70 об. 3—4; оубѣжїть *3 л.* 140 об. 5—6.

оуводъ[1] *сущ. м. ед. им.* 83 об. 12.

оувы[2] *межд.* 36.13, 36 об. 1.

оувѣдѣниѥ[1]: оувѣдѣнию *сущ. ср. ед. дат.* 244.11.

оувѣдѣти[3]: оувѣдѣхомъ *аор. мн. 1 л.* 213.10—11; оувѣси *наст. ед. 2 л.* 228 об. 6; оувѣсть *3 л.* 223 об. 6.

оувѣрити сѧ[2] *инф.* 47 об. 12; оувѣри сѧ *пов. ед. 2 л.* 137.10—11.

оувѣштати[1] *инф.* 104.7.

оувꙗдати[1]: оувѧдаѥть *наст. ед. 3 л.* 63 об. 6.

оувꙗзноути[1]: оувѧзнеть *наст. ед. 3 л.* 97.7.

оугаждꙗти[2]: оугаждають *наст. мн. 3 л.* 23.6—7; оугаждѧюшти *прич. действ. ж. ед. им.* 92.2.

оугасати[1]: оугасаѥть *наст. ед. 3 л.* 208 об. 6.

оугасити[1]: оугасить *наст. ед. 3 л.* 80.1—2.

оугасноути[1]: оугасъше *прич. прош. действ. ср. ед. вин.* 53 об. 8—9.

оугль[3] *сущ. м. ед. им.* 208 об. 5—6; оугль *вин.* 208 об. 1; оуглии *мн. род.* 222 об. 2—3.

оугодити[4]: оугодивъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 130 об. 11; оугождьшиихъ *мн. вин.* 43 об. 6; оугождьшиими *твор.* 108 об. 5—6; оугодить *наст. ед. 3 л.* 168 об. 13—169.1.

оугодиѥ[1]: оугодиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 242 об. 2—3.

оугодьникъ[1]: оугодьника *сущ. м. ед. вин.* 213.11—12.

оугодьныи[1]: оугодьнии *прил. м. мн. им.* 43 об. 12.

ꙋгодьнь[3] *прил. м. ед. им.* 275.7; оугодьна *вин.* 74.4; оугодьна *ср. мн. им.* 272 об. 9—10.

оугождениѥ[1]: оугождению *сущ. ср. ед. дат.* 45.6.

оуготовати[5]: оуготовалъ ѥсть *перф. ед. 3 л.* 120.5; оуготованы *прич. прош. стр. м. вин.* 107 об. 12—13; оуготовано *ср.* 18.2; оуготованоѥ 205 об. 4—5; оуготовахъ *аор. 1 л.* 273 об. 2.

оуготовити[2]: оуготови *пов. ед. 2 л.* 178 об. 8—9 (ȣ), 185.12 — об. 1.

оугъ[1] *сущ. м. ед. им.* 157.6.

оуда[1]: оуды *сущ. ж. ед. род.* 70 об. 4.

оудалити сѧ[1]: оудали сѧ *аор. ед. 3 л.* 36.10—11.

оудобрениѥ[2]: оудобрениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 101 об. 7—8.9.

оудобь[7] *нар.* 13.3, 67 об. 8, 88 об. 12, 208 об. 13, 218.12—13.13, 231.5—6.

оудолѣти[1]: оудолѣни *прич. прош. стр. м. мн. им.* 191 об. 8—9.

оудрьжѩти[1]: оудрьжить *наст. ед. 3 л.* 179 об. 12. См. также **оудьржѩти**.

оудъ[1]: оудове *сущ. м. мн. им.* 203 об. 2.

оудьржѩниѥ[1]: оудьржѧниѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 101 об. 11.

оудьржѩти[4]: оудьржавыи *прич. прош. действ. м. ед. им.* 143.6; оудьрьжа *аор. 3 л.* 228 об. 8—9; оудьржашѧ *мн.* 169.6—7. См. также **оудрьжѩти**.

оуже[6] *нар.* 15.1.2, 71.2, 85 об. 4, 116 об. 4, 130 об. 7.

оуза[2]: оузы *сущ. ж. мн. им.* 139.12, 139 об. 13.

оузаконити[1]: оузаконена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 207.2.

оузда[4] *сущ. ж. ед. им.* 2.4; оузды *род.* 67 об. 8; оуздоу *вин.* 95 об. 10; оуздою *твор.* 30 об. 1—2.

оузъкъ[1]: оузъкы *прил. ж. мн. им.* 139.12.

оузьрѣти[9]: оузьрѣ *аор. ед. 3 л.* 269.9; оузьриши *наст. 2 л.* 140 об. 7; оузьрить *3 л.* 92.4—5, 150 об. 11, 243.10, 245.6; оузьрѧть *мн.* 226 об. 6, 245 об. 8; оузьрита *пов. дв. 2 л.* 111.10.

оуказаниѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 85 об. 11—12; оуказанию *дат.* 212.3.

оукарѧти[1] *инф.* 177.10.

оукланѩти[1]: оукланѧѩ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 8 об. 8.

оукланѩти сѧ[4]: оукланѧѥмь сѧ *наст. мн. 1 л.* 76.3—4; оукланѧѭштеи сѧ *прич. действ. м. им.* 3.4—5; оукланѧи сѧ *пов. ед. 2 л.* 67 об. 5, 254.4.

оуклонити[1]: оуклонило *перф. ед. 3 л.* 161 об. 5.

оуклонити сѧ[5]: оуклонить сѧ *наст. ед. 3 л.* 141.7, 169.1—2 (ȣ), 175 об. 6, оуклонить бо сѧ 11 об. 9—10; оуклони бо сѧ *пов. 2 л.* 57 об. 8—9.

оукоренити сѧ[2]: оукоренихъ сѧ *аор. ед. 1 л.* 82 об. 13; оукоренѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 155.11—12.

оукорити[2]: оукорихъ *аор. ед. 1 л.* 109.12; оукори *пов. 2 л.* 156 об. 12.

оукраcити[2]: оукраси *пов. ед. 2 л.* 35 об. 6.12.

оукраcити сѧ[2]: оукрасихъ сѧ *аор. ед. 1 л.* 84.8; сѧ оукрашѫ *наст.* 95.5.

оукрасти[1]: оукрадеть *наст. ед. 3 л.* 116 об. 8.

оукрашꙗти сѧ[1]: оукрашаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 31.9.

оукротити сѧ[1]: оукротить сѧ *наст. ед. 3 л.* 78.9—10.

оукоупити[1]: оукоупиши *наст. ед. 2 л.* 22 об. 5—6.

оулицꙗ[2]: оулицамъ *сущ. ж. мн. дат.* 20.6, 39.2—3; оулицѧхъ *местн.* 267.9—10.

оумалениѥ[2]: оумиленїѥ (!) *сущ. ср. ед. вин.* 171.12—13; оумалениꙗ *мн.* 27 об. 5—6.

оумалѣти?[1]: оумлеть (!) *наст. ед. 3 л.* 123 об. 2.

оумалꙗти[2]: оумалѧи *пов. ед. 2 л.* 78 об. 13; оумалои (!) 143 об. 7—8.

оумалꙗти сѧ[1]: оумалѧѭштѧ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. род.* 84 об. 6.

оумарꙗти[1]: оумарѧють *наст. мн. 3 л.* 242.10.

оумерети см. **оумрѣти**.

оумилениѥ[4]: оумилениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 53 об. 6, 101 об. 9, 254 об. 12; оумилениѥмь *твор.* 36 об. 8—9.

оумиленъ[1] *прич. адъектив. м. ед. им.* 61.6.

оумилити сѧ[3]: *оумилиши* сѧ *наст. ед. 2 л.* 149.7; оумили сѧ *пов.* 36.6, 50 об. 11.

оумилосрьдити сѧ[1]: оумилосрьди сѧ *аор. ед. 2 л.* 273 об. 5.

оумирати[7] *инф.* 90.4, 121 об. 2; бышѧ оумирали *сосл. мн. 3 л.* 122.13—об. 1; оумираѥмъ *наст. 1 л.* 162.5, 181.2—3; оумираюштю *прич. действ. м. ед. дат.* 53.7; оумираюштиихъ *мн. род.* 53 об. 4.

оумлъчꙗти[1]: оумлъчить *наст. ед. 3 л.* 170.2—3.

оумн- см. **оумън-**

оумолити[4]: оумоли *аор. ед. 3 л.* 234.6.8, 234 об. 13; оумолиша *мн.* 234.9—10.

оуморити[2]: оумори *аор. ед. 3 л.* 238 об. 8—9; оуморишѧ *мн.* 191 об. 10.

оумрьтвиѥ[1]: оумрьтвиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 52.13. См. также **оумьртвиѥ**.

оумрѣти[4] *инф.* 196.8, 248 об. 12; оумьрѣти *в граммaтикал. сочет.* хотѧштѧ оумьрѣти 125.7—8; оумрети 168 об. 5.

оумрѣти (оумерети)[17]: оумьрыи *прич. прош. действ. м. ед. им.* 249.1; оумьръшаaго *род.* 87.13 — об. 1;

оумърши *ж. дат.* 247 об. 10—11, 248.9—10; оумьръшѧ *м. вин.* 129 об. 3—4; оумьръшиихъ *мн. местн.* 162.3—4, 248 об. 9; ȣмьре *аор. ед. 3 л.* 130.5—6; оумьрошѧ *мн.* 123.1—2, 128 об. 8, 167.6; оумьроша 239.2; оумьреши *наст. ед. 2 л.* 121.13—об. 1, 167 об. 5; оумьреть *3 л.* 169 об. 3, 195 об. 7—8, 196.3, 217 об. 7.

оумоудрити сѧ[1]: оумоудришѧ сѧ *аор. мн. 3 л.* 169.6.

оумъ[25] *сущ. м. ед. им.* 2.12—13, 64.10, 66 об. 5, 68.9, 68 об. 2, 234 об. 12, 235.1—2, 254.6—7; оума *род.* 105 об. 5, 151 об. 8, 238 об. 7, 246 об. 9; оумоу *дат.* 192 об. 11; оумъ *вин.* 30 об. 2, 48.1, 61.4, 66 об. 1—2, 67.11, 68.4, 71 об. 11, 237 об. 11, 238.2; оумъмь *твор.* 8.11, 262 об. 2; оумѣ *местн.* 116.3.

оумълкноути[1]: оумълкоша *аор. мн. 3 л.* 164.13.

оумъножꙗти[2]: оумножаѥть (!) *наст. дв. 3 л.* 180 об. 3; оумъножѧи *прич. действ. м. ед. им.* 170.3—4.

оумъножениѥ[1]: оумножениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 105.4.

оумъножити[3]: оумъножить *наст. ед. 3 л.* 137.2—3; оумножить 136 об. 13—137.1; оумъножите *мн. 2 л.* 232.4—5.

оумъножити сѧ[1]: оумъножѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 168.8—9.

оумывати[1] *инф.* 104.9—10.

оумыти[1]: оумыѥши *наст. ед. 2 л.* 195.9.

оумьныи[6]: оумьноѥ *прил. ср. ед. вин.* 50.1; оумьнымь *твор.* 8 об. 9; оумьнымъ 64.6; оумьнѣи *ж. дв. вин.* 8 об. 5; оумьнѣи *ср.* 8.12—13, 25.5.

оумьртвити[1]: оумьртвить *наст. ед. 3 л.* 235 об. 11.

оумьртвиѥ[1]: оумьртвиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 49 об. 13—50.1. См. также **оумрьтвиѥ**.

оумѣти[1]: оумѣють *наст. мн. 3 л.* 14.12.

оуне[5] *нар.* 31 об. 5, 65 об. 3, 75 об. 10, 170 об. 10, 192 об. 1.

оуничьжити[3]: оуничьжить *наст. ед. 3 л.* 32.2, 211.6—7; оуничьжи *пов. 2 л.* 38.1—2.

оуность[3]: оуности *сущ. ж. ед. род.* 138.12, 159 об. 1; оуности *местн.* 84 об. 8.

оуношѧ[1] *сущ. м. ед. им.* 270 об. 10.

оунъ[4] *прил. м. ед. им.* 240.8, 240 об. 7, 243 об. 1, 266 об. 12.

оуныи[1]: оуныꙗ *субст. прил. м. мн. вин.* 111 об. 4—5.

оуньши см. **добръ**.

оупиваниѥ[1]: оупиваниꙗ *сущ. ср. ед. род.* 266.12.

оупивати сѧ[6]: оупиваѭть сѧ *наст. мн. 3 л.* 10.8—9; оупиваꙗ сѧ *прич. действ. м. ед. им.* 15 об. 2—3; упиваꙗи сѧ 265 об. 2; оупиваюштеи сѧ *мн.* 265 об. 8; оупиваите сѧ *пов. 2 л.* 266 об. 5—6, 268.1.

оупити сѧ[1]: оупивъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 266 об. 13.

оуподобити сѧ[1]: оуподобить сѧ *наст. ед. 3 л.* 85.4.

оупоꙗти[1]: оупоимоуть *наст. мн. 3 л.* 244 об. 8—9.

оуправити[3]: оуправить *наст. ед. 3 л.* 258.2; оуправи *пов. 2 л.* 185 об. 2, 186.10.

оуправити сѧ[4] *инф.* 197 об. 12, 267.4; оуправиши сѧ *наст. ед. 2 л.* 60.5—6; оуправите сѧ *мн.* 263.6.

оурещи[1]: оуречени *прич. прош. стр. м. мн. им.* 123.6.

оуродивыи[1]: оуродивыимъ *прил. субст. м. ед. твор.* 174.13.

оуродѡсловиѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 4—5.

оурокъ[4] *сущ. м. ед. им.* 123.12; оурокъ *вин.* 237 об. 1; оурокъмь *твор.* 237.13; *оу*рокы *мн.* 250 об. 4.

оуселити[1]: оуселихъ *аор. ед. 1 л.* 81 об. 9.

оуселити сѧ[1]: оуселить сѧ *наст. ед. 3 л.* 168 об. 9.

оусладити сѧ[1]: оусладить сѧ *наст. ед. 3 л.* 149.8—9.

оуслышꙗти[6]: оуслышѧ *аор. ед. 3 л.* 125 об. 8; оуслышана *прич. прош. стр. ж. им.* 229 об. 9; оуслышиши *наст. 2 л.* 90.2; оуслышить *3 л.* 80 об. 9—10, 144.7, 179 об. 13—180.1.

оуспѣти[2]: оуспѣ *аор. ед. 3 л.* 232 об. 12—13; оуспѣѥть *наст.* 259 об. 1.

оуспѣхъ[1]: оуспѣхъ *сущ. м. ед. вин.* 231 об. 5.

оуспѣшьнъ[1]: оуспѣшьно *прил. ср. ед. им.* 53 об. 2.

оуста[30]: оустъ *сущ. ср. род.* 3.10, 81 об. 6, 86 об. 12, 97.8, 184 об. 5, 203 об. 13; оустомъ *дат.* 3.9, 95 об. 11, 263 об. 8—9.11—12; оуста *вин.* 6.13, 8 об. 1, 53.9, 81 об. 2, 96.8, 97.1, 154 об. 4, 172.4, 259 об. 8; оуусты (!) 144 об. 1; оусты *твор.* 1 об. 11, 170 об. 3, 192.10, 261 об. 11, 262.2; оустѣхъ *местн.* 64.3, 136.7, 153.11, 164 об. 9, 170 об.8.

оуставити[4]: соуть оуставили *перф. мн. 3 л.* 243.5; оуставлено *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 205.6; оустави *аор.* 3 *л.* 195.1; оуставить *наст.* 194 об. 12.

оуставъ[3]: оуставъ *сущ. м. ед. вин.* 60.3, 154.4; оуставъмь *твор.* 237 об. 2—3.

оустранити сѧ[1]: оустранивъше сѧ *прич. прош. действ. м. мн. им.* 23.6.

оустрашꙗти[1]: оустрашѧюштѧ *прич. наст. действ. ж. ед. род.* 194.7—8.

оустроити[6]: оустроивъшѧ *прич. прош. действ. ж. мн. им.* 206 об. 1—2; оустроѥнъ *стр. м. ед.* 130 об. 12; оустроиши *наст. 2 л.* 257 об. 10; оустроить *3 л.* 70.12—13, 257 об. 12—13; оустрои *пов. 2 л.* 60.2.

оустроити сѧ[1]: оустрою ли сѧ *наст. ед. 1 л.* 192.6.

оустоупати[1]: оустоупаи *пов. ед. 2 л.* 65 об. 4.

оустыдѣти сѧ[2]: сѧ лицѧ оустыдѣвъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 31.12—13; оустыдѣвъше сѧ *несогл.* 32 об. 8—9.

оустьна[6]: оустьны *сущ. ж. мн. им.* 97.6—7, 186.3—4; оустьны *вин.* 97.2—3; оустьноу *дв. род.* 229 об. 1; оустьнама *твор.* 149.8, 184 об. 6.

оусъноути[4]: оусъноувъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 269 об. 3; оусъпъшиимъ *мн. дат.* 247.7—8; оусъпъшаꙗ *вин.* 247.2; оусъноуть *наст. 3 л.* 235 об. 8—9.

оусьрдиѥ[2]: оусьрдьѥмь *сущ. ср. ед. твор.* 92 об. 9—10; оусьрдиѥмь 232 об. 2.

оусьрдьнѣ[1] *нар.* 218 об. 11—12 (не ∾).

оутаити[1]: оутаѥно *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 131 об. 12—13.

оутапати[2]: оутапаѭть *наст. мн. 3 л.* 266 об. 1—2; оутапажште *прич. действ. м. им.* 127 об. 9.

оутвьрдити[4]: оутвьрдилъ ѥсть *перф. ед. 3 л.* 155 об. 2—3; оутвьрженъ *прич. прош. стр. м. им.* 135 об. 10; оутвьрди *аор. 3 л.* 238.1—2; оутвьрдить *наст.* 141.1.

оутвьрдити сѧ[2]: оутвьрдихъ сѧ *аор. ед. 1 л.* 82 об. 8—9; оутвьрьдѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 145 об. 7—8.

оутвьржꙗти [1]: оутвьрьжѧѥть *наст. ед. 3 л.* 156.8—9.

оутвьржꙗти сѧ[1]: оутвьржѧѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 163 об. 9.

оутишꙗти[1]: ȣтишѧи *пов. ед. 2 л.* 159 об. 4—5.

оутолити[1]: оутоли *пов. ед. 2 л.* 65 об. 13.

оутомити[1]: оутоми *аор. ед. 3 л.* 266 об. 13.

оутре[1] *нар.* 196.3.

оутреи[1] *прил. м. ед. им.* 243 об. 9.

оутро[4]: оутро *сущ. ср. ед. вин. в нар. знач.* 10.8, 10 об. 1, 35.1, 242 об. 3—4.

оутроба[2]: оутробы *сущ. ж. ед. род.* 255.9; оутробоу *вин.* 35.6.

оутробьныи[1]: оутробьноѥ *прил. ср. ед. им.* 235 об. 13.

оутрь[8] *нар.* 95 об. 12, 119.2—3.4.5.5—6 (ѕ).8.9.11.
оутрьневати[2] *инф.* 154.13—об. 1; оутрьнюи *пов. ед. 2 л.* 140 об. 8.
оутрѣзвити сѧ[1] *инф.* 228.9—10.
оутрѣшьнии[2]: оутрѣшнии *прил. м. ед. вин.* 48 об. 3—4; оутрѣшъниимь *твор.* 242 об. 5.
оутьлъ[1] *прил. м. ед. им.* 179 об. 11.
оутѣха[2] *сущ. ж. ед. им.* 138.8; оутѣхы *род.* 94 об. 8—9.
оутѣшити[5] *инф.* 14.13, 99 об. 10—11; оутѣшить *наст. ед. 3 л.* 11 об. 12; оутѣшѧть *мн.* 14.9; оутѣши *пов. ед. 2 л.* 113 об. 7.
оутѣшити сѧ[1]: оутѣши сѧ *пов. ед. 2 л.* 154.8—9.
оутѣшꙗти[1]: оутѣшѩи *пов. ед. 2 л.* 113 об. 5—6.
оутѣшꙗти сѧ[2]: оутѣшѩѥть сѧ *наст. ед. 3 л.* 126.7—8; оутѣшѩи сѧ *пов. 2 л.* 32.10.
оухо[1] *сущ. ср. ед. им.* 120.2; оухо *вин.* 5.2, 43.1, 81.2, 140.11; оуши *дв.* 8 об. 8, 24 об. 7, 265 об. 11—12 (ѕ); оушима *твор.* 3 об. 11, 42.6; оушию *местн.* 28 об. 4.
оученикъ[11] *сущ. м. ед. им.* 46 об. 4, 129 об. 3, 198 об. 4; оученикоу *дат.* 129.12, 129 об. 9—10; оученика *вин.* 129.9; оученици *мн. им.* 239.10—11; оученикъ *род.* 246 об. 11; оученикомъ *дат.* 97 об. 9—10; оученикы *вин.* 95 об. 5; оученицѣхъ *местн.* 198 об. 9—10.
оучениѥ[7]: оучениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 84.1, 239 об. 2; оучении *местн.* 44 об. 9; оучении *мн. род.* 85.9; оученꙗ *вин.* 73 об. 11, 255.1; оучении *твор.* 114 об. 12.
оучинити[3]: оучинено *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 176 об. 4; оучинены *ж. мн.* 18.6; оучиниша *аор. 3 л.* 6 об. 1.
оучителевъ[1]: оучителева *прил. ср. ед. род.* 46 об. 4—5.
оучителъскы[1] *нар.* 255.4—5.
оучитель[4]: оучителѧ *сущ. м. ед. род.* 46 об. 6; оучитилѧ (!) 233.12; оучители *местн.* 201.5; оучїтель *мн. род.* 266 об. 3—4.
оучити[17] *инф.* 93 об. 5.10.11, 104.6; оучѧше *имп. ед. 3 л.* 97 об. 3—4; оучиши *наст. 2 л.* 93 об. 3; оучить *3 л.* 119 об. 8, 207.9, 209 об. 10, 258.9—10; оучѧ *прич. действ. м. им.* 93 об. 2, 95 об. 2, 97 об. 10; оучѧи 180.11—12; оучѧштѫоумоу *дат.* 95 об. 6; оучѧштю *ср.* 212.3; оучѧштааго *м. вин.* 93.12.

оучити сѧ[1]: оучи сѧ *пов. ед. 2 л.* 140 об. 13.
оуꙗзвити[2]: оуѧзвѧюштѧ *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 216.11; оуѧзвѧюма *стр.* 216.12.

Ф

ф҃ см. ҂ѕ҃**ф҃п҃д҃**·
фарисеи[2]: фарисеомъ *сущ. м. мн. дат.* 232 об. 12; фарисеꙗ *вин.* 97 об. 12.
философь[2]: фїлософа *сущ. м. ед. род.* 4.4 (кирила ∾); философъмь *твор.* (*мн. дат.*?) 238.6—7.
фока[1]: фоцѣ *имя соб. м. дат.* 129.4.

Х

ханааныни[2] *сущ. ж. ед. им.* 50 об. 13; хананыни *местн.* 234.2.
хананеꙗ?[1]: хананеꙗ? *сущ. ж. ед. род.* 229.3—4.
хананыни см. **ханааныни**.
хвала[5]: хвалы *сущ. ж. ед. род.* 13.9, 107 об. 7, 174 об. 9; хвалоу *вин.* 112 об. 13, 263 об. 9—10.
хвалити[9] *инф.* 99 об. 13—100.1, 102 об. 12; хвалѧть *наст. мн. 3 л.* 13.9, 25 об. 3—4; хвалѧ *прич. действ. м. ед. им.* 205 об. 1; хвалѧштѫ *дат.* 107 об. 3; хвалимъ *стр. им.* 195.11; хвалїми *мн.* 38 об. 2—3; хвали *пов. ед. 2 л.* 237 об. 10.
хвалити сѧ[1] *инф.* 107.13.
хероувимъ[1]: хероувимомъ *сущ. м. мн. дат.* 260 об. 6—7.
хлѣбъ[12] *сущ. м. ед. им.* 39.5—6, 44.12, 143.1; хлѣба *род.* 94 об. 7, 211 об. 13; хлѣбъ *вин.* 40.13, 113.4, 122.3, 263 об. 8; хлѣбъмь *твор.* 212.1; хлѣбѣ *местн.* 165 об. 1; хлѣбы *мн. вин.* 209 об. 11.
хлѣбьныи[1]: хлѣбьнѣмь *прил. ср. ед. местн.* 236.10.
ходатаи[2] *сущ. м. ед. им.* 24.8—9, 253.11.
ходити[18]: ходивъшѧ *прич. прош. действ. м. ед. род.* 31.6; ходиши *наст. ед. 2 л.* 163 об. 6—7; ходить *3 л.* 118 об. 9, 146.4, 181.5—6; ходѧть *мн.* 8.4, 20 об. 5—6; ходѧ *прич. действ. м. ед. им.* 30 об. 5; ходѧи 252.2.5; ходѧща *вин.* 68 об. 6; ходѧщааго 223.3—4; ходѧштааго 222 об. 3—4; ходи *пов. 2 л.* 135.7, 135 об. 7, 174.1.7, 249 об. 4.
хожениꙗ[1]: хожениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 15.6.

хоронити[1] *инф.* 103.7.

хотѣние[3]: хотѣние *сущ. ср. ед. вин.* 6 об. 4, 50.12; хотѣниемь *твор.* 127 об. 10—11.

хотѣти[50]: хотѣхъ *аор. ед. 1 л.* 213.2; хотѣшѧ *мн.* 125.1; хотѧше *имп. ед. в грамматикал. сочет.* хотѧше съжьженъ быти 212 об. 9; хоч8 *наст. 1 л.* 57.8; хочю 95.5; хощю 240 об. 3; хоштю 109.4—5; хочеши *2 л.* 19 об. 8—9, 69.11, 72 об. 5, 73 об. 10, 76.5, 78 об. 11, 98.6, 177 об. 3—4.8 (ї); хоштеши 25.6 (ї).9, 57 об. 2, 72 об. 11; хочеть *3 л.* 33 об. 12, 52 об. 6, 68.5, 72 об. 3, 90.13, 123.13—об. 1, 123 об. 4, *в составе буд. вр.* 195.2; хощеть 237.2, 242 об. 6—7; хоштеть 123 об. 7; хочемъ *мн. 1 л.* 75.12, *в составе буд. вр.* 131 об. 7; хощемъ *в составе буд. вр.* 121.3; хотѧть *3 л.* 47.9; хотѧ *прич. действ. м. ед. им.* 35.3—4, 123 об. 6, 221 об. 6, 235.7, 267 об. 10; хотѧи 191.3—4, 235.11; хотѧштааго *род.* 69 об. 13; хотѧштѫ *дат.* 128 об. 4; хотѧштоуоумоу 74.10—11; хотѧштѧ *вин. в грамматикал. сочет.* хотѧштѧ оумьрѣти 125.7; хотѧштеи *мн. им.* 225.12—13; хотѧще *ж.* 244 об. 7; хошти *пов. ед. 2 л.* 77.8; хотѣ? 238.6.

храбръ[1]: храбъръ *сущ. м. мн. род.* 240.6.

храбрьство[1]: храбърьствѣ *сущ. ср. ед. местн.* 38.7.

храмина[5] *сущ. ж. ед. им.* 251 об. 8; храмины *род.* 251 об. 6; храминѣ *местн.* 42.5, 42 об. 2, 50.3.

храмъ[7] *сущ. м. ед. им.* 128 об. 1, 235 об. 1; храмъ *вин.* 39.12, 54 об. 6; храмѣ *местн.* 20.3, 133 об. 10; храмы *мн. вин.* 35 об. 1.

хранилище[1]: хранилиште *сущ. ср. ед. вин.* 26.4.

хранити[14] *инф.* 115.6—7; бысте хранили *сосл. мн. 2 л.* 215.13; храниши *наст. ед.* 237.6; хранить *3 л.* 116 об. 4; хранѧть *мн.* 40 об. 10, 272.9; хранита *дв. 2 л.* 112.3—4; хранѧштиимъ *прич. действ. м. мн. дат.* 108.8; хранимо *стр. ср. ед. им.* 24.10—11; хранимоу *ж. вин.* 96 об. 1; храни *пов. 2 л.* 35 об. 10, 36 об. 12, 73 об. 11, 253 об. 3.

хранити сѧ[7] *инф.* 99 об. 2—3, 167.9—10; хранѧть сѧ *наст. мн. 3 л.* 207 об. 5; храни сѧ *пов. ед. 2 л.* 148 об. 8, 173 об. 7, 253.4, 256.4.

христиѩнъ[1]: христиѩна *сущ. м. ед. вин.* 215 об. 3—4.

христовъ[18]: хвъ *прил. м. ед. им.* 114 об. 11; хво *ср.* 226 об. 3; христовъ *м. зв.* 256.3; хвъ 252 об. 11; хва

род. 120.4; хва *ср.* 59.1, 206 об. 8; хвоу *м. дат.* 29 об. 12; хов҄ѣ *ж.* 261.2; хвѣ 30.3; хвоу *ср.* 256 об. 3; хсовъ *м. вин.* 226 об. 12; хва 213.11; хво *ср.* 253 об. 6, 261 об. 9; хвѣ *местн.* 133.3; хвамъ *ж. мн. дат.* 146.3—4; хвы *м. вин.* 59.7.

христосъ[36] *имя соб. м. им.* 227 об. 7; хсъ 95.12, 97 об. 9 (иic ∞), 115 об. 13, 116.3, 118.12, 120 об. 13, 128.2, 132 об. 11, 205 об. 1, 227 об. 13, 236 об. 4; хъ 89.11 (иic ∞); хе *зв.* 55 об. 13; хса *род.* 31.2, 214 об. 7; ха 35.3, 40.6, 44.4, 49.11, 202.2; хсоу *дат.* 21 об. 3, 211 об. 1, 227.5; хоу 39 об. 13, 76 об. 12; хса *вин.* 55 об. 6, 94.10.13, 189 об. 1, 274.4.7; ха 94 об. 1, 274.5; хѣ *местн.* 62.8 (иicѣ ∞), 108 об. 9 (иicѣ ∞).

хрьстьıанъ[1]: хрьстьıанахъ *прил. м. мн. местн.* 125.12—13.

хрьстьıанъ[8] *сущ. м. ед. им.* 33.4; хрьстьѧнъ 247 об. 8; хрсьѧна *род.* 114 об. 7; хрьстьıаноу *дат.* 1.6, 71.9, 226 об. 1; хрьстьıана *вин.* 45.11—12; хрьстьıаномъ *мн. дат.* 213.1.

хрьштениѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 190.3—4; хрьштениѥ *вин.* 215.7.

хꙋдо[1] *нар.* 252.13.

хоудость[1]: хоудость *сущ. ж. ед. вин.* 27 об. 4—5.

хоудъ[4] *прил. м. ед. им.* 37 об. 12; хоуды *ж. род.* 94 об. 8; хоудъ *м. вин.* 15 об. 11; хоудоу *ж.* 93 об. 5.

хоудыи[1]: хоудии *субст. прил. м. мн. им.* 38.11.

хоудѣ[2] *нар.* 34 об. 6, 114.1—2.

хоула[2] *сущ. ж. ед. им.* 191.13; хоулы *мн.* 91.4.

хоулениѥ[2] *сущ. ср. ед. им.* 204.7—8; хоулениıа *род.* 153 об. 12.

хоулити[6] *инф.* 106.1, 258 об. 12; хоулить *наст. ед. 3 л.* 258 об. 9.9—10; хоулимы *прич. стр. м. мн. вин.* 63.10—11; хоули *пов. ед. 2 л.* 237 об. 9.

хоульникъ[1]: хоульникоу *сущ. м. ед. дат.* 79.4.

хоульнъ[3] *прил. м. ед. им.* 157.9; хоульна *ср. мн.* 190 об. 8; хоульны *м. вин.* 191.2—3.

хоульныи[1]: хоульнааго *прил. ср. ед. род.* 131.4.

хоупавъ[1]: хоупава *прил. м. ед. род.* 84 об. 4.

хызина[1]: хызины *сущ. ж. мн. вин.* 95 об. 1.

хытрость[1]: хытростью *сущ. ж. ед. твор.* 95 об. 7.
хытрьць[1]: хытрьцѫ *сущ. м. ед. дат.* 264 об. 6.

Ц

цвьсти[3]: цвьтеть *наст. ед. 3 л.* 133 об. 10—11; цвьтоуть *мн.* 70 об. 6; цвьтоуштими *прич. действ. м. мн. твор.* 63 об. 2.
цвѣтъ[4] *сущ. м. ед. им.* 63 об. 4, 83.8; цвѣтове *мн.* 269 об. 8; цвѣты *вин.* 267 об. 1—2.
цвѣтьць[1]: цвѣтьци *сущ. м. мн. им.* 70 об. 7.
цесар- см. **цѣсарьствиѥ, цѣсарьство.**
црькъвьныи см. **цьркъвьныи.**
црькы[1]: цръкви *сущ. ж. ед. дат.* 261.2. См. также **цьркы.**
цьркъвьныи (црькъвьныи)[7]: црквьнаꙗ *прил. ж. ед. им.* 231 об. 7; црквьноѥ *ср.* 92.12, 232 об. 13; црквьноумоу *м. дат.* 21.11—12; црквьныихъ *мн. род.* 250.10—11; црквьныꙗ *вин.* 72.1; црквьныꙗ *ж* 55.7—8.
цьркы (црькы)[28]: црк*ы* *сущ. ж. ед. им.* 11 об. 2, 118 об. 5, 145 об. 10; црkве *род.* 109 об. 6, 118.2, 120 об. 9, ицркве 259 об. 13; цркви *дат.* 54.13, 246 об. 10; црквь *вин.* 11 об. 13, 66.11, 69 об. 11, 71 об. 10, 73 об. 2, 205.11, 263.7; црквью *твор.* 189 об. 9; цркви *местн.* 21 об. 11, 65.12, 81 об. 1, 259.4, 259 об. 11; цркки (!) 12.4; цркрви (!) 262.10; цркви *мн. им.* 206.5.13; цркъвъ *род.* 118 об. 11; цркви *вин.* 206.9.
цѣлованиѥ[1]: цѣлованиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 45 об. 9—10.
цѣловати[3] *инф.* 192.4; цѣлоуи *пов. ед. 2 л.* 44.2, 99.9.
цѣломоудрьнъ[1]: цѣломꙋдрьна *прил. м. ед. вин.* 88 об. 5—6.
цѣломоудрьныи[1]: цѣломоудрьнааго *субст. прил. м. ед. вин.* 265.6.
цѣлооумьныи[1]; цѣлооумьныимъ *субст. прил. м. мн. дат.* 223 об. 4—5.
цѣна[3]: цѣны *сущ. ж. ед. род.* 18 об. 1, 22 об. 7; цѣноу *вин.* 53.5.

цѣсаревъ[1]: цревоу *прил. ж. ед. вин.* 261 об. 8.

цѣсарь[14]: цсрь *сущ. м. ед. им.* 208.5, 235.7; црь 13.1, 36.2, 128 об. 11; цсрѧ *род.* 141 об. 2; црѧ 19 об. 3, 59 об. 12, 260 об. 2; цр8 *дат.* 263.3; црѧ *вин.* 129.3; црьмь *твор.* 59 об. 7—8, 61 об. 7; цсри *мн.* 108 об. 2.

цѣсарьскъ[2]: цсрьско *прил. ср. ед. вин.* 239.13; црьскоу *ж. дв. местн.* 208.7.

цѣсарьскыи[3]: црьскоую *прил. ж. ед. вин.* 87.7; цсрь-скыꙗ *мн.* 272 об. 4—5; црьскыихъ *м. местн.* 216.7—8.

цѣсарьствиѥ[15]: црьствиѥ *сущ. ср. ед. им.* 18 об. 4, 197 об. 8—9; црствиѥ 32 об. 2, 219.9—10; цсрьствиꙗ *род.* 85 об. 4, 241.2, 250 об. 6, 268.4; црьствиꙗ 15.2, 201 об. 2; цесарьствиѥ *вин.* 205 об. 5—6; црьствиѥ 126 об. 9; цесарьствии *местн.* 114.11; црьствии 7.4, 224.7—8.

цѣсарьство[12]: цесарьство *сущ. ср. ед. им.* 193.8—9; црьство 18.3, 19.2; црьства *род.* 11.5, 36.5—6, 92.5, ицрьства 79 об. 11; црства 28 об. 2; цесарствоу *дат.* 5.10—11; црьств8 24.7; црствоу 44.10; црьство *вин.* 91 об. 11.

Ч

человѣколюбиѥ (чловѣколюбиѥ)[4]: члколѫбьѥ *сущ. ср. ед. им.* 86.7—8; члвколюбиꙗ *род.* 225.4; члвколюбиѭ *дат.* 55 об. 12; члвколѫбьи *местн.* 198.10.

человѣколюбьць[1]: чловѣколюбьць *сущ. м. ед. им.* 11 об. 10—11.

человѣкооугодьникъ (чловѣкооугодьникъ)[1]: члвко-оугодьникъ *сущ. м. мн. род.* 107.12—13.

человѣкооугождениѥ (чловѣкооугождениѥ)[1]: члвко-оугождениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 107.10—11.

человѣкъ[3]: человѣка *сущ. м. ед. род.* 62.1; чловѣка 193.3—4; человѣкомъ *мн. дат.* 77 об. 7—8; челвкомъ 61.7.

человѣкъ (чловѣкъ)[110]: члвкъ *сущ. м. ед. им.* 118.10, 118 об. 5, 130 об. 13, 143.3, 146.2, 153.9, 168 об. 13, 170.2, 172.7.13, 178 об. 10, 179.8.11, 191.6, 215.9, 216.1, 217.11, 217 об. 6, 218.9, 221 об. 4, 223 об. 6, 224.9, 224 об. 5, 225.1.7, 235 об. 9, 269.5; члвче *зв.* 73.3, 118.8, 260.6, 263.1; члвка *род.* 37.3, 50 об. 3, 73.11, 96 об. 12, 161 об. 13, 169 об. 8, 254.1; члка 177.6; члвкоу *дат.* 31 об. 5, 32 об. 4, 33.10, 33 об. 6, 50 об. 1, 51 об. 3, 80 об. 6, 100 об. 7, 101 об. 2.3, 106.6, 120.3, 123.7, 154 об. 10, 156 об. 3, 158.11, 162 об. 6, 164 об. 10, 166.9, 170 об. 7, 190 об. 7, 230 об. 9, 241.11, 272.8; члкоу 191.8; члвка *вин.* 14 об. 10.13, 29 об. 10, 148.2, 190 об. 1, 192.1, 213.5, 218 об. 3; члвкъмь *твор.* 161.10.13; члвкъмъ 161 об. 6; члвкьмь 177 об. 10; члвкомъ 157 об. 1—2; члвцѣ *местн.* 193.13, 196.7, 218.6, 248 об. 11, 275.6; члвци *мн. им.* 185 об. 10, 210.7; члвкъ *род.* 29 об. 1, 34.6, 44 об. 1, 104 об. 2, 131 об. 12, 191 об. 8, 214 об. 1, 228 об. 12; члкъ 187 об. 5; члвкомъ *дат.* 30.1—2, 46 об. 10, 92.3, 213 об. 4, 230 об. 4, 241 об. 8, 275.8; члвкмъ 207.2; члвкы *вин.* 126 об. 12; члвкы *твор.* 84.10, 104.5, 177.3, 195 об. 1, 230 об. 12; члвцѣхъ *местн.* 12.10, 123 об. 9, 235 об. 7.

человѣчь (чловѣчь)[8]: члвчь *прил. м. ед. им.* 123.12; члвчю *дат.* 192 об. 11; члвчѫ 117.9, 123 об. 11; члвчѫ *ж. вин.* 191.1; члвче *ср.* 121.3; члвчѧ *ж. мн. им.* 131 об. 9; члвчѧ *вин.* 188.12.

человѣчь[1] *прил. м. ед. им.* 136.9—10.

человѣчьскъ (чловѣчьскъ)[9]: члвчьскъ *прил. м. ед. им.* 91.11; члвчьско *ср.* 34 об. 11; члвчскы *ж. род.* 74 об. 4; члвчьскȣ *ср. дат.* 48.8; члвчьско *вин.* 95 об. 2; члчско 178.6; члвчьстѣ *м. местн.* 56.6; члвчьска *ср. мн. вин.* 56.3; члвчьскѣ *дв. им.* 172 об. 7.

человѣчьскыи (чловѣчьскыи)[5]: члвчьскоѥ *прил. ср. ед. им.* 227.6; члвчьскыꙗ *ж. род.* 27 об. 3; члвчьскыихъ *м. мн.* 118 об. 13; члвчьскыꙗ *вин.* 172 об. 12—13, 211.10.

черепати[1]: череплють *наст. мн. 3 л.* 17.5—6.

черсъ см. **чресъ.**

четвьртыи[3] *числ. пор. м. ед. им.* 224 об. 12; .д҃. 249 об. 1; четвьртыи *вин.* 189.6.

четыре[6]: ·д҃· *числ. кол. м. им.* 271.11; четыри *ср.* 224.5; четырь *м. род.* 225.5—6; четыри *вин.* 240 об. 10; ·д҃· 239 об. 5; ·д҃-ри 271.9.

чинъ[8]: *сущ. м. ед. род.* бештина 68 об. 6; бештиноу 237 об. 7; чиноу *дат.* 21.11, 147.5; чинъ *вин.* 22.6—7, 60.2, 256 об. 2; чинѣхъ *мн. местн.* 267.1.

число[2] *сущ. ср. ед. им.* 181.9, 273.5.

чисти[12]: чьтеши *наст. ед. 2 л.* 1 об. 1—2; чьтеть *3 л.* 120.13—об. 1, 120 об. 8; чьтыи *прич. действ. м. им.* 155 об. 4.7; чьти *пов. 2 л.* 66.5, 123.9, 156.4, 157 об. 8; чьтѣте *мн.* 276.3; чътѣте 257 об. 7—8; чьтѣта *дв.* 111.6.

чистительскъ[1] *прил. м. ед. им.* 210.4.

чистота[5] *сущ. ж. ед. им.* 76 об. 10, 231 об. 6—7; чистотоу *вин.* 57 об. 8, 69 об. 9, 231 об. 10.

чистотьныи[1]: чистотьныихъ *прил. м. мн. род.* 77.4.

чистъ[15] *прил. м. ед. им.* 23 об. 2, 57.11; чисть 269 об. 7; чиста *ж.* 252 об. 3 (не ∾); чистъ *м. вин.* 233 об. 5, 253 об. 11; чистоу *ж.* 70.1; чисто *ср.* 62 об. 4, 253.10; чистоѭ *ж. твор.* 110.10; чистъмь *ср.* 232.9; чистѣ *ж. местн.* 234 об. 4, 252.2; чисти *м. мн. им.* 124 об. 12, 210.5—6.

чистыи[6]: чистааго *прил.*[3] *и субст. прил.*[3] *м. ед. род.* 117 об. 5; чистаго *ср.* 118.3; чистаꙗ (!) *ж. вин.* 119.8; чистии *м. мн. им.* 197 об. 5, 226 об. 4—5; чистыихъ *род.* 117 об. 5—6.

чистѣ[1] *нар.* 267 об. 10.

чловѣк- см. также **человѣк-**

чловѣколюбиѥ[1]: чловѣколюбиѥ *сущ. ср. ед. вин.* 56.4—5.

чловѣкъ[13] *сущ. м. ед. им.* 214 об. 4—5; чловѣка *род.* 37.4—5; чловѣкоу *дат.* 88 об. 3—4, 174 об. 7—8; чловѣка *вин.* 177 об. 1—2; чловѣкъ *мн. род.* 6.2—3; чловѣкомъ *дат.* 77.6, 107 об. 5—6, 220.6—7, 241 об. 6—7; чловѣкы *твор.* 128.4—5, 204 об. 12—13; чловѣцѣхъ *местн.* 74.3—4. См. также **человѣкъ.**

чловѣч- см. также **человѣч-**

чловѣчь[4]: чловѣчѧ *прил. ж. ед. род.* 132 об. 10; чловѣчѧ *ср.* 109.3—4; чловѣче *вин.* 193 об. 1—2; чловѣчь *мн. род.* 184 об. 5—6. См. также **человѣчь.**

чловѣчьскъ[1]: чловѣчьско *прил. ср. ед. им.* 227.12. См. также **человѣчьскъ.**

чловѣчьскыи см. **человѣчьскыи.**

чловѣчьство[1]: чловѣчьство *сущ. ср. ед. вин.* 29 об. 8—9.

чревоу см. **чрѣво.**

чресъ[5] *предлог. С вин. п.* 237 об. 1, 239 об. 7, 240 об. 7—8; черсъ (!) 239 об. 5.6.

чрьноризьць[1]: чрьноризьцѧ *сущ. м. ед. род.* 231.11. См. также **чьрноризьць.**

чрьньць[1] *сущ. м. ед. им.* 202 об. 2.

чрѣво[1]: чревоу *сущ. ср. ед. дат.* 237.1.

чьрвь[2] *сущ. м. ед. им.* 37 об. 11; чьрвьмъ *мн. дат.* 38.4.

чьрноризьць[4] *сущ. м. ед. им.* 129.6—7; чьрноризьца *род.* 60 об. 1—2; чьрноризьца *вин.* 23 об. 4; чьрноризьць *мн. род.* 111.5. См. также **чрьноризьць.**

чьрньчьскы[1] *нар.* 249 об. 13.

чьртогъ[1]: чьртозѣ *сущ. м. ед. местн.* 96.13.

чьстити[5] *инф.* 257 об. 2; чтити (!) 74 об. 13; чьстиши *наст. ед. 2 л.* 59 об. 8—9, 60 об. 6; чьстї *пов.* 25.11.

чьсть[18] *сущ. ж. ед. им.* 62.10, 257.9; чьсти *род.* 47.11, 156 об. 3; чьсти *дат.* 60 об. 8; чьсть *вин.* 25.7, 29.12, 30.5, 44.2, 111.8, 147.5, 215.13—об. 1; чьстьѭ *твор.* 59.11; чьстью 21 об. 1, 99.10, 129 об. 6, 130 об. 4; чьсти *местн.* 155.13.

чьстьнъ[3] *прил. м. ед. им.* 109.8; чьстьномъ *мн. дат.* 44.3; чьстьнѣиши *сравн. ж. ед. им.* 40 об. 7.

чьстьныи[4]: чьстьныи *прил.*[3] *и субст. прил.*[1] *м. ед. вин.* 215.5—6; чьстьнааго 129 об. 12—13; чьстьнѣе *ср.* 117.6; честьнѣишимь (!) *м. твор.* 9 об. 3.

чьтениѥ[2]: чьтениѥ *сущ. ср. ед. вин.* 68.2—3; чь----- *местн.* 1.2—3.

чьто[62] *мест. им.* 1.10—11, 12.8, 12 об. 12, 22 об. 12, 70.4, 85 об. 9, 96.5.6.8, 114 об. 6, 134.11, 150 об. 5, 164 об. 3, 166 об. 7, 180 об. 2, 198.11, 206.11, 230 об. 8, 256 об. 9, 259.11; чъсо 228 об. 1—2; чьсо *род.* 77 об. 13, 192 об. 6, 226 об. 7, 227 об. 2; чь-о 13.1—2; чтоо (!) 5 об. 5; чемоу *дат.* 90 об. 6; чьто *вин.* 1 об. 5, 5 об. 6—7, 12.8—9, 12 об. 13, 13.7, 14 об. 1, 47 об. 6, 55 об. 8, 60.10, 62 об. 8, 97 об. 8, 160.5,

174 об. 5, 187.9, 192.5, 195.1, 259 об. 1, 260.6, 274.13, *в нар. сочет.* по чьто 76.2, 124.5, 126.10; чъто 228 об. 9—10, 231.1—2, 244 об. 9, 252.12; что 87.3, 217 об. 7, 244.8; чимь *твор.* 209,6, 244.13; чемь *местн.* 20.11, 179 об. 8—9, 256 об. 10.

чьто[6] *нар.* 98.2.4, 232 об. 9—10, 272.9; чъто 232 об. 12, 234.12—13.

чювьство[2]: чювьство *сущ. ср. ед. вин.* 238 об. 4; чювьствѣ *местн.* 50.5.

чюдити сѧ[4] *инф.* 90 об. 1—2; чѫжѫ сѧ *наст. ед. 1 л.* 117 об. 12—13; сѧ чудиши *2 л.* 90 об. 6—7; чюдѧ сѧ *прич. действ. м. им.* 274 об. 8.

чюдо[3]: чѫдо *сущ. ср. ед. зв.* 260 об. 2; чюдеса *мн. вин.* 2 об. 8; чѫдесы *твор.* 129.8.

чюждии[1]: чюждиими *прил. субст. м. мн. твор.* 174 об.3.

чюжии[8]: чюжеꙗ *прил.*[7] *и субст. прил.*[1] *ж. ед. род.* 175.11; чюжеи *дат.* 250 об. 2; чюжемоу *ср.* 73 об. 7, 113.6; чюжимъ *твор.* 37 об. 4; чюжиихъ *м. мн. род.* 51 об. 11; чюжимъ *дат.* 51.10; чюжїхъ *вин.* 72 об. 12—13.

чюжь[3]: чюже *прил. ср. ед. им.* 76 об. 2; чѫжю *ж. вин.* 110.5; чюже *ср.* 76 об. 1.

чюти[4] *инф.* 243.11; чюѥши *наст. ед. 2 л.* 98 об. 1—2; чѫѥть *3 л.* 133 об. 9; чюѫть *мн.* 133.9.

чꙗдо[43]: чѧдо *сущ. ср. ед. зв.* 6 об. 10, 9 об. 5, 11.7, 80.4, 112 об. 9, 113.2, 138.12, 147.3, 153 об. 3, 156 об. 7, 157.13, 166 об. 5, 167.11, 168.4, 171.3, 185.11; чадо 5.1.5, 5 об. 12, 7 об. 13, 13 об. 5, 62.4, 139.5, 140.5.13; чѧда *мн. им.* 154 об. 13, 155.9; чада 155 11, 159.13; чада *зв.* 187 об. 8—9; чѧдъ *род.* 155.4; чѧдомъ *дат.* 156.9; чадомъ 156 об. 5; чѧда *вин.* 111 об. 4, 168 об. 7, 189.5; чада 112 об. 6—7; чѧды *твор.* 147 об. 13; чѧдѣхъ *местн.* 155 об. 1—2.3.8; чѧдѣ *дв. зв.* 109.3, 110 об. 3.

чꙗдь[4]: чѧдь *сущ. ж. им.* 125 об. 2, 192 об. 6—7; чѧди *дат.* 125.9; чади 250 об. 2.

чꙗродѣи[4]: чѧродѣи *сущ. м. ед. им.* 193.11, 212 об. 6; чѧродѣи *мн.* 193.2; чѧродѣомъ *дат.* 193 об. 5—6.

чꙗръ[1]: чѧрове *сущ. м. мн. им.* 213.5.

чꙗстити[1]: чѧстимъ *пов. мн. 1 л.* 66.11.

чꙗстыи[1]: чѧстаꙗ *прил. ср. мн. вин.* 56.2.

чѧсто[7] *нар.* 36 об. 5, 61 об. 9, 116 об. 1, 216 об. 11—12; часто 229 об. 3, 254.4, 255 об. 2.

чѧсть[12] *сущ. ж. ед. им.* 30 об. 11, 167 об. 10,

181 об. 1; чѧсть *вин.* 40 об. 5, 224.7; часть 40 об. 9, 160 об. 2, 247 об. 13, 248.1; чѧсти *местн.* 83.2, 181 об. 2; части *мн. вин.* 247 об. 10.

чѧстѣѥ[1] *нар.* 207 об. 4.

чѧсъ[19] *сущ. м. ед. им.* 184 об. 10; чѧса *род.* 213.3; часъ *вин.* 245.8; чѧсъ 55.10, 112 об. 11, 127.6, 212 об. 8, 260.2.13, 261.8; чѧса 262.12; чѧсоъмъ (!) *твор.* 201 об. 8; чѧсѣ *местн.* 201 об. 7; часы *мн. вин. в нар. сочет.* по вьсѧ часы 11 об. 4, 56.2, по вьсѧ часы 30 об. 4; чѧсы *в нар. сочет.* по вьсѧ чѧсы 27.6, 39 об. 12, 51 об. 7.

чѧшѧ[4] *сущ. ж. ед. им.* 39.6—7; чѧшѫ *вин.* 122.4, 263 об. 11; чѧшю 34.10—11.

чѧꙗти[6] *инф.* 106.13; чѧѥть *наст. ед. 3 л.* 51 об. 9; чѧꙗ *прич. действ. м. им.* 218.10, 225.2; чѧи *пов. 2 л.* 44 об. 10, 74 об. 4.

чѫ- см. **чю-**

Ш

шестокрильць[1]: шестокрильцемь *сущ. м. мн. дат.* 260 об. 8.

шестыи[3] *числ. пор. м. ед. им.* 225.9; ·ѕ·и *вин.* 112 об. 12; зѣло? *ж.* 247 об. 3.

шестьдесѧтьныи[1]: шестьдесѧтьнаага *числ. пор. м. ед. род.* 194.10—11 (ѯ и з·го псалма).

шиꙗ[2]: шии||и (!) *сущ. ж. ед. местн.* 214 об. 13—215.1; шии *мн. род.* 271 об. 8—9.

шъпътьникъ[2] *сущ. м. ед. им.* 180.9; шьпътникъ *мн. род.* 136.12.

шюи[1]: *прил. ср. ед. вин. в нар. сочет.* на шюѥ 58 об. 11.

шюмъ[1]: шѫмъ *сущ. м. ед. им.* 265 об. 9.

шюмѣниѥ[1]: шюмѣниѭ *сущ. ср. ед. дат.* 8 об. 11.

шютъ[1]: шютомь *сущ. м. ед. твор.* 150 об. 10—11.

Щ

щедрота[3]: штедрота *сущ. ж. ед. им.* 134 об. 2; штедроты *мн. вин.* 56 об. 4—5, 275.5.

щедръ[3]: штедръ *прил. м. ед. им.* 61.10—11, 186 об. 12, 200.12.

Ѣ

ѣдениѥ[2]: ѣдениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 15.7; ѣдениѥ *вин.* 101 об. 10.

ѣдъ[1]: ⊢ѣда *сущ. м. ед. род.* 227.10.
ѣдь[1] *сущ. ж. ед. им.* 239 об. 13.
ѣсти[1]: ѣдоуштеи *прич. наст. действ. м. мн. им.* 83 об. 5.

⊢ѣда см. **ѣдъ**.

Ю

юже[1] *нар.* 112.13.

Ꙗ

ꙗвити[7] *инф.* 5 об. 4; ꙗвлена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 139.4; ꙗвлено *ср.* 227 об. 10; ꙗвлю *наст. 1 л.* 5 об. 7; ꙗвить *3 л.* 110 об. 5; ꙗви *пов. 2 л.* 40.6, 57 об. 2—3.
ꙗвити сѧ[7] *инф.* 6 об. 9; ꙗви сѧ *аор. ед. 3 л.* 194.1; ꙗвлѫ сѧ *наст. 1 л.* 226.11—12; ꙗвиши сѧ *2 л.* 33.4—5; ѧвиши сѧ 47 об. 10; ꙗвить сѧ *3 л.* 24.12; ꙗви сѧ *пов. 2 л.* 143.9.
ꙗвлениѥ[1]: ѧвлениѥ *сущ. ср. ед. им.* 226 об. 3.
ꙗвлꙗти[3]: ꙗвлѧꙗ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 115 об. 11; ꙗвлѧюштѧ *вин.* 200 об. 12—13; ꙗвлѧи *пов. 2 л.* 174 об. 7.
ꙗвлꙗти сѧ[1]: ѧвлѧють сѧ *наст. мн. 3 л.* 99.4—5.
ꙗвѣ[8] *нар.*[7], *прил. нескл.*[1] 10.1, 88.8, 117 об. 8, 193.10, 207.3, 207 об. 11, 227 об. 5; ѧвѣ 117.3.
ꙗдениѥ[1]: ꙗдениꙗ *сущ. ср. ед. род.* 101.6.
ꙗдъ[1]: ꙗдъ *сущ. м. ед. вин.* 86 об. 11.
ꙗдь[1]: ꙗди *сущ. ж. ед. род.* 35.10.
ꙗзва[2] *сущ. ж. ед. им.* 180 об. 12; ꙗзвоу *вин.* 37 об. 2.
ꙗзвьнъ[1]: ꙗзвьна *прил. м. ед. вин.* 222 об. 9 (не ∾).
ꙗзыкъ[20] *сущ. м. ед. им.* 68.8, 136.9, 137.1; ѧзыкъ 79.5; ꙗзыка *род.* 96.5; ѧзыка 96.11, 170 об. 1—2; ꙗзыкъ *вин.* 64.12, 253 об. 12; ѧзыкъ 86 об. 9; ꙗзыкъмь *твор.* 68.4, 87.4, 179 об. 6, 192.5; ѧзыкъмь 134 об. 8, 136.12—13; ѧзыкьмь 209.2; ꙗзыцѣ *местн.* 66.3; ѧзыцѣ 87.11; ꙗзыци *мн. зв.* 213 об. 12; ꙗзыцѣхъ *местн.* 82.4—5.
ꙗзычьнъ[1]: ꙗзычьнъмъ *прил. м. ед. твор.* 161 об. 6—7.
ꙗко[344] *союз* 2 об. 13, 3 об. 2.5, 6 об. 8, 9 об. 7, 12.6, 17.1—2, 17 об. 6—7, 19 об. 3, 20.13, 21 об. 7, 22.11, 24 об. 2, 25.4, 28.10, 28 об. 12, 29 об. 13, 30.6,

31 об. 1, 32 об. 1, 33 об. 6, 34 об. 11, 35.13, 35 об. 12, 36.9, 36 об. 1, 37.9, 38.9, 39 об. 3, 40 об. 7, 42.10, 43.10, 44.3, 44 об. 12, 46.2, 47.13, 47 об. 12, 51.1, 52 об. 9, 54 об. 11, 57.11, 58.6.8, 63 об. 3, 64.9—10, 67 об. 1, 72.4, 76.7, 78.10, 83.3.4.7, 83 об. 12, 84.1.4, 85 об. 1.6.13, 86.5.9, 86 об. 8, 87.2.13, 87 об. 4.12, 88.4.13, 88 об 3.7.10, 89.3.4.5.11, 89 об. 4.9.13, 90.2.8, 90 об. 1.9, 91 об. 6, 92.2.7.11, 92 об. 3, 93.12, 93 об. 2.10, 94.1.7.12, 95.12, 95 об. 5.9, 96 об. 11, 97.9, 98 об. 7, 99.6, 99 об. 1.4.9.13, 100.6.9.11, 100 об. 11, 101.3.11, 103.9, 106 об. 4.7, 108.3, 112.2, 112 об. 2, 115 об. 6.13, 116 об. 2, 117.4, 120.10, 121 об. 4, 125 об. 9, 126.6, 126 об. 1, 130 об. 13, 131.8, 131 об. 8, 132.7, 133.5, 134 об. 11, 136.8, 138 об. 11, 143 об. 12, 144.3, 148 об. 10, 149 об. 5, 151 об. 4, 154.4, 154 об. 12, 155.9, 157.6, 158 об. 10, 160.4, 162.4.8, 162 об. 9.13, 163 об. 3.5, 167 об. 1, 168.2, 172 об. 4.9, 173.3, 174.9, 175 об. 1, 177 об. 13, 178 об. 10, 179 об. 10, 181 об. 13, 185 об. 8, 187.6—7, 187 об. 6, 188.6, 188 об. 5.13, 189.9—10, 189 об. 12, 193.7.10, 193 об. 13, 194.5, 195 об. 13, 196.12, 197 об. 8, 198 об. 6, 200.11, 200 об. 13, 201.11, 202.1.8, 202 об. 8.12, 205.3, 206 об. 12, 207.10.13, 208.10, 208 об. 11, 209.2.10, 210 об. 10, 211.4, 212.4, 214.2.9, 215 об. 9, 217.13, 218.10, 218 об. 7[2], 219.9.12, 220.6.11, 222.10, 223 об. 6, 224.11, 224 об. 13, 225.6.10, 225 об. 7.11, 226.12, 226 об. 5, 227 об. 5, 228.7, 228 об. 6, 229 об. 11, 233.3, 234.3, 236.9, 236 об. 7, 238.8—9, 240 об. 11.12, 241.3, 246.7, 247.5, 248.5, 249.3.8, 251.13, 251 об. 3, 252 об. 6—7, 253.8.11, 253 об. 4, 254.13, 255 об. 11, 259.9.10, 263 об. 1—2, 265 об. 8.10.13, 269 об. 4, 270 об. 6, 271.8, 271 об. 2, 274.12, 275.2, 275 об. 8,
ıако же 2.11—12, 4 об. 7, 8.3, 11.8, 16.5, 21 об. 3, 24.6, 27.8, 39.8, 41 об. 5, 49 об. 8, 64.7—8, 81 об. 7, 94 об. 3, 101.10, 104 об. 13, 115.4, 118.12, 119 об. 7—8, 123 об. 4.5, 124.1, 124 об. 6, 125.1, 125 об. 7, 127.11—12, 128.4.10.13, 129.5, 131.7, 132.11, 132 об. 3, 133 об. 7, 137 об. 10, 138 об. 3[2], 142.3, 142 об. 10, 143.5, 148 об. 4, 151 об. 9, 153 об. 4.6, 155 об. 5, 160.6, 160 об. 2, 165 об. 13, 167.11, 171.6, 180.10, 188.4, 188 об. 2, 190 об. 1—2, 194.9, 196.5, 197.2.4, 197 об. 4, 203.10, 204 об. 3, 207 об. 9, 211.13, 211 об. 11, 214 об. 2, 216.7, 216 об. 13, 218 об. 3,

222 об. 2, 224 об. 3, 225 об. 9, 226.9, 226 об. 13, 227.7, 231.4, 237.4, 239 об. 2, 243.4, 248 об. 6, 261 об. 13, 263.7, 265.9, 270.13, 275 об. 6; ѩко 195.1, 224 об. 7—8, 248 об. 10, ѩко же 78 об. 1, 203.3; ѭко 38.3, 248.8.

ꙗма[1]: ꙗмѣ *сущ. ж. ед. местн.* 234.7.

ꙗрити сѧ[1] *инф.* 179.1.

ꙗрость[6] *сущ. ж. ед. им.* 134 об. 7, 184 об. 8; ꙗрости *род.* 184 об. 10; ꙗрость *вин.* 228 об. 8, 250 об. 10; ѩростью *твор.* 209.5.

ꙗръ[2]: ѩроу *прил*[1]. *и субст. прил*[1]. *м. ед. дат.* 79.13; ѩръмь *твор.* 174.6.

ꙗрьмъ[2] *сущ. м. ед. им.* 63 об. 8, 202 об. 5.

ꙗсно[1] *нар.* 238 об. 7.

ꙗснъ[1] *прил. м. ед. им.* 50.6.

ꙗсти[11] *инф.* 240 об. 13; имаши ꙗсти *буд. ед. 2 л.* 138 об. 9; ꙗсть *наст. 3 л.* 68 об. 4, 122.3.6, 207.12; ꙗсте *мн. 2 л.* 214 об. 12—13, 215 об. 1; ꙗдыи *прич. действ. м. ед. им.* 207.10—11; ꙗдоущааго *вин.* 240 об. 3; ꙗдоуштааго 40.13—об. 1.

ꙗти[22] *инф.* 105 об. 1; имеши *наст. ед. 2 л.* 5.10; иметь *3 л.* 146.3; имоуть *мн.* 54.8, 124.13, 125 об. 4, *в составе буд. вр.* 78.6; имы *прич. действ. м. ед. им.* 224 об. 7; имыи 129 об. 2, 245 об. 13, 247 об. 7; имоуштѧ *род.* 31.6—7; имоущь *вин.* 208 об. 4; имоуштѫ (!) *местн.* 208.12—13; имоуште *мн. им.* 42 об. 9, 263.11; имѹштѧ *ж.* 206.5—6; имоуште 270.11—12; имоуштиихъ *м. род.* 224.6—7; имоуштиимъ *дат.* 15 об. 7—8, 111 об. 2; имоущаꙗ *вин.* 91 об. 10—11.

ꙗти сѧ[1]: ꙗша сѧ *аор. мн. 3 л.* 7 об. 8.

ꙗште[1] *союз* 140 об. 7.

Ѥ

ѥгда[61] *союз* 1 об. 1, 26 об. 11, 40 об. 10, 41.2, 57 об. 12, 58.3, 62 об. 9, 66.1, 66 об. 1, 68.3, 70.3.9, 70 об. 1, 72.3.7.9, 73 об. 2, 79.8, 81.8, 86.9—10, 89 об. 5, 90.2, 94.7, 95 об. 11, 99.6.11, 113.11, 116.4, 123 об. 6, 133 об. 7, 144.10, 148.12, 149.13, 152.5, 163.5.7, 187.10, 194.12, 201 об. 11—12, 223 об. 9, 224.9, 224 об. 3.7.13, 225.6.9, 228 об. 1, 240.10, 240 об. 6, 243.10, 244.1, 244 об. 4, 245.3, 252.10, 260.7, 264 об. 2, 271.12, 271 об. 4, 273. 7; ѥгъда 268 об. 10—11; егда 70 об. 11.

ѥда[17] *союз*[14], *част*[3]. 233.6; еда 16 об. 10, 43 об. 1,

47 об. 8, 54 об. 7, 62 об. 10, 70.4, 73.4, 141 об. 5, 218 об. 9, 274.13; еда како 141 об. 7, 148.5, 161.11, 161 об. 1, 175.3, 175 об. 6.

ѥдинако[1] *нар.* 66.5.

ѥдиновѣрьныи[1]: ѥдиновѣрьными *прил. субст. м. мн. твор.* 104.12—13.

ѥдинословиѥ[1] *сущ. ср. ед. им.* 235.1.

ѥдиносоущьнъ[1]: ѥдиносоуштьноу *прил. ж. ед. вин.* 104 об. 8—9.

ѥдиною[4] *нар.* 23.12—13, 207.13—об. 1, 216 об. 10; ѥдиноѭ 269.8.

ѥдинъ[65] *числ. кол. м. ед. им.* 19.12, 51.11.12, 94.1—2, 137.6—7, 151 об. 5, 182 об. 9; единъ 146.8—9; ѥдина *ж.* 17 об. 7.8—9, 58.9, 74 об. 12, 81 об. 13, 92.7, 233.3, 252.3; ѥдино *ср.* 17 об. 7—8, 58.9, 135 об. 11, 221.5, 230 об. 3, 234 об. 12; ѥдиного *м. род.* 14 об. 9—10, 22 об. 11, 168 об. 8, 222 об. 4; ѥдиноѩ *ж.* 133.6, 222 об. 12—13; ѥдиного *ср.* 130 об. 8; ѥдиномоу *м. дат.* 6.10, 23.7, 59 об. 4, 255 об. 4; едiномоу 178.9—10; ѥдиномоу (!) *ж.* 84.4—5; ѥдиномоу *ср.* 15.10; ѥдинъ *м. вин.* 98.10, 129.11.12, 153 об. 11, 239 об. 3, 272 об. 1; ѥдиноу *ж.* 18.10, 29.11.11—12, 214 об. 12, 272.10 (ꙋ), 273.11, 273 об. 3; ѥдино *ср.* 13 об. 9, 22 об. 4, 29.6.12, 39 об. 10, 130 об. 3; ѥдинѣмь *м. твор.* 201 об. 7, 241 об. 11; ѥдинѣмъ 41 об. 13; ѥдиномь *местн.* 201 об. 6—7; ѥдинои *ж.* 1 об. 7, 29.10—11, 45.10; ѥдиномь *ср.* 6 об. 6—7; ѥдини *м. мн. им.* 6.4, 223 об. 9—10.

ѥлико[16] *нар.* 24 об. 2, 26.11, 49.12, 62 об. 13, 63 об. 4, 64 об. 6.7, 65.4, 65 об. 9—10, 67.1, 91 об. 9, 111.13, 198.7.9, 236 об. 11, 237.2, 250.2.

ѥликъ[1]: ѥлико *мест. ср. ед. им.* 185 об. 5.

ѥлишьды[1] *нар.* 71.3.

ѥмѣниѥ см. **имѣниѥ.**

ѥстьство[11] *сущ. ср. ед. им.* 227.6.11—12; ѥстьства *род.* 27 об. 5; ѥстьствоу *дат.* 48.9; ѥстьство *вин.* 38 об. 9, 52.8, 53 об. 7, 85 об. 7; ѥстьствъмь *твор.* 239.4—5; ѥстьствъмь *мн. дат.* 132 об. 7; ѥстьствѣ *дв. вин.* 29 об. 8.

ѥстьствьныи[1]: ѥстьствьѣмь (!) *прил. м. ед. местн.* 96.12—13.

ѥще[7] *нар.* 247.10, 248.1, 256.8; ѥште 83 об. 5, 110.8, 124 об. 13, 125.9—10.

ѥуангелии см. **еуангелиѥ.**

Ѧ

ѧв- см. **ꙗв-**
ѧз- см. **ꙗзыкъ.**
ѧко см. **ꙗко.**
ѧр- см. **ꙗрость, ꙗръ.**

Ѩ

ѩко см. **ꙗко.**

Ѯ

ѯ҃з·**аго** *числ. пор. м. ед. род.* 214.5.
ѯенофонтъ[1]: ѯенофонта *имя соб. м. род.* 109.1.

Ѱ

ѱ**алъмъ** см. **псалмъ.**

Ѳ

ѳеманитинъ[1]: ѳеманитиноу *прил. м. ед. дат.* 122 об. 6—7.
ѳе**ѡдора**[2] *имя соб. ж. им.* 112.8; ѳеодоры *род.* 112.6.
ѳ҃·**и** см. **девꙗтыи.**

Ѵ

уена[1]: уеною *сущ. ж. ед. твор.* 129 об. 13.

Ѡ

*ѡт***тоудоу**[1] *нар.* 65.6.
ѡхъ[2] *межд.* 36.9, 39 об. 9.
Слова и формы слов, начинающиеся с ѡ или *ѡт*, см. также на о.

ПРИЛОЖЕНИЕ

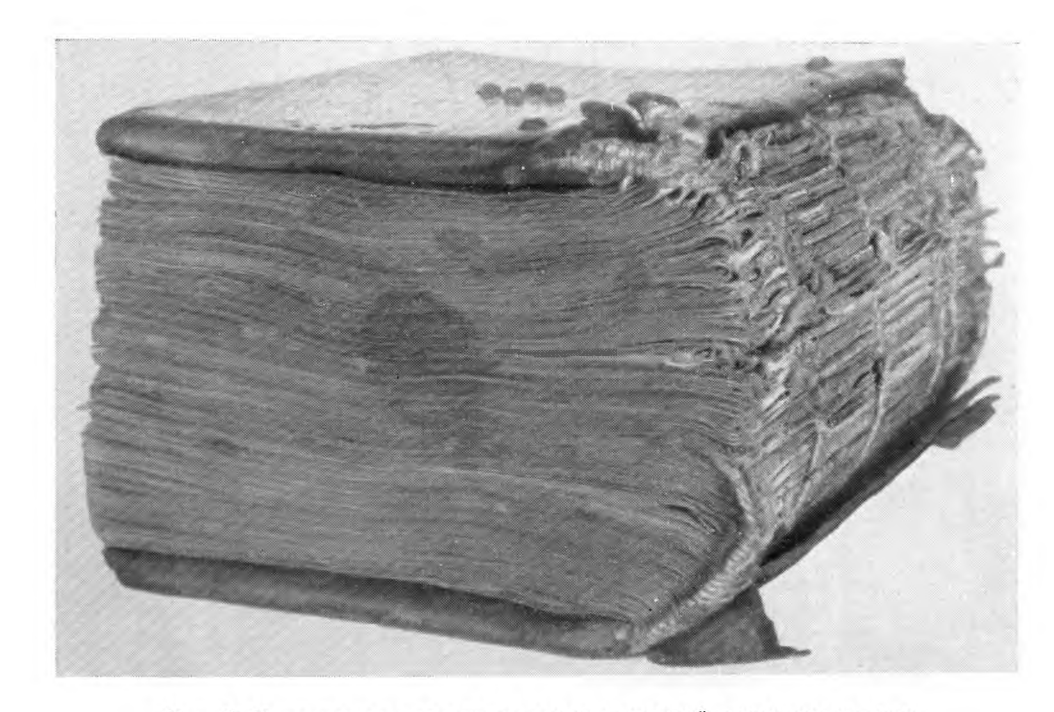


Рис. 1. Рукопись со стороны корешка и нижней доски переплета

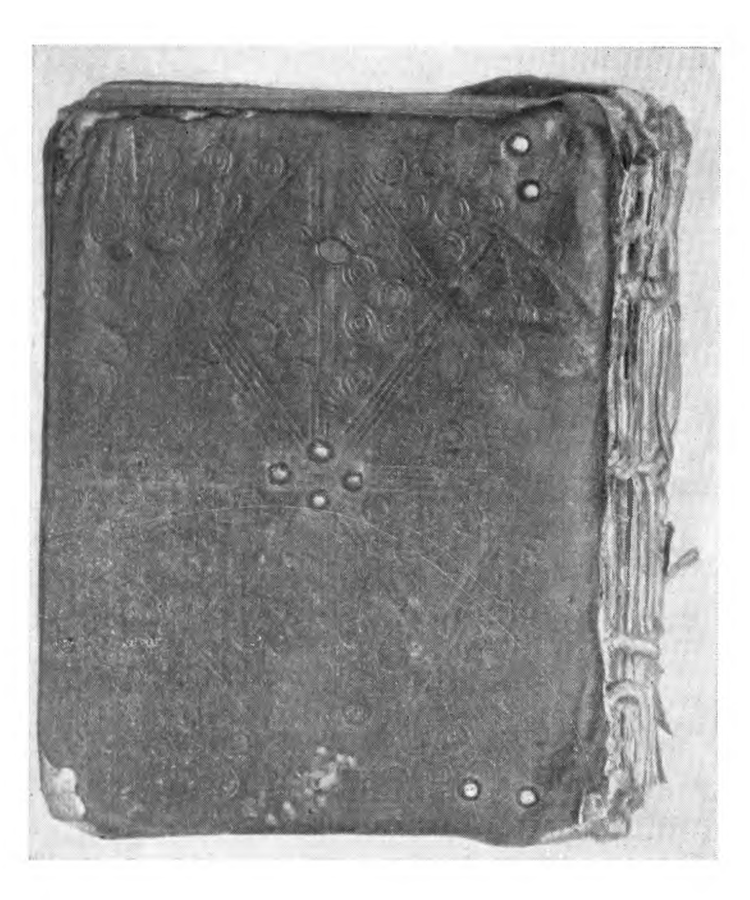


Рис. 2. Нижняя доска переплета

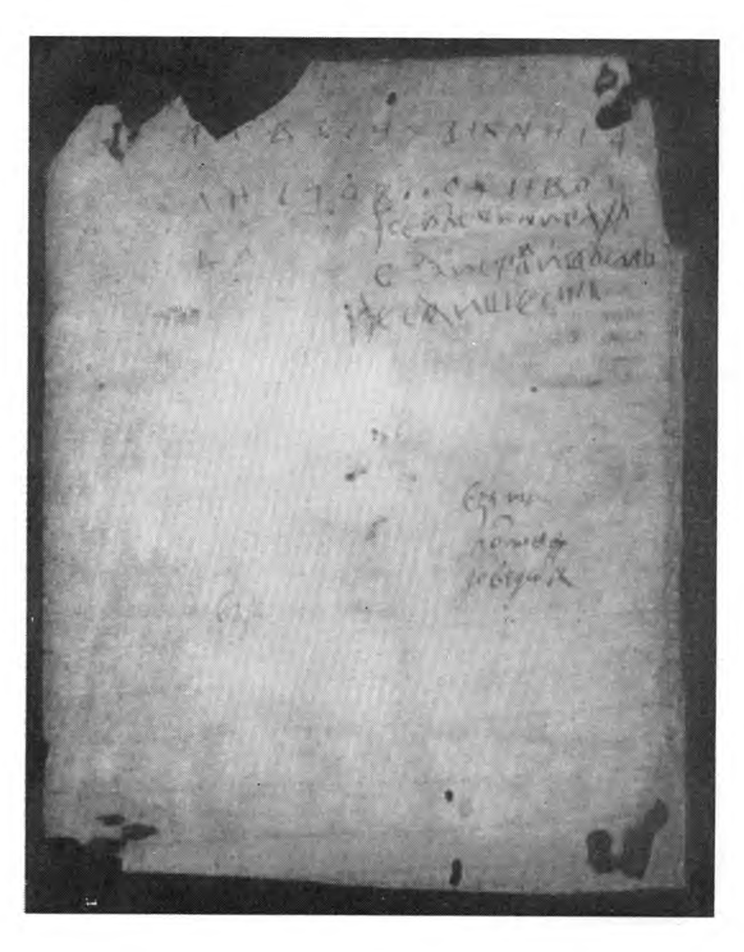


Рис. 3. Л. 1 об.

Рис. 4. Л. 1. Обычная фотография

Рис. 5. Л. 1 с устраненным пятном

Рис. 6. Л. 4 об.

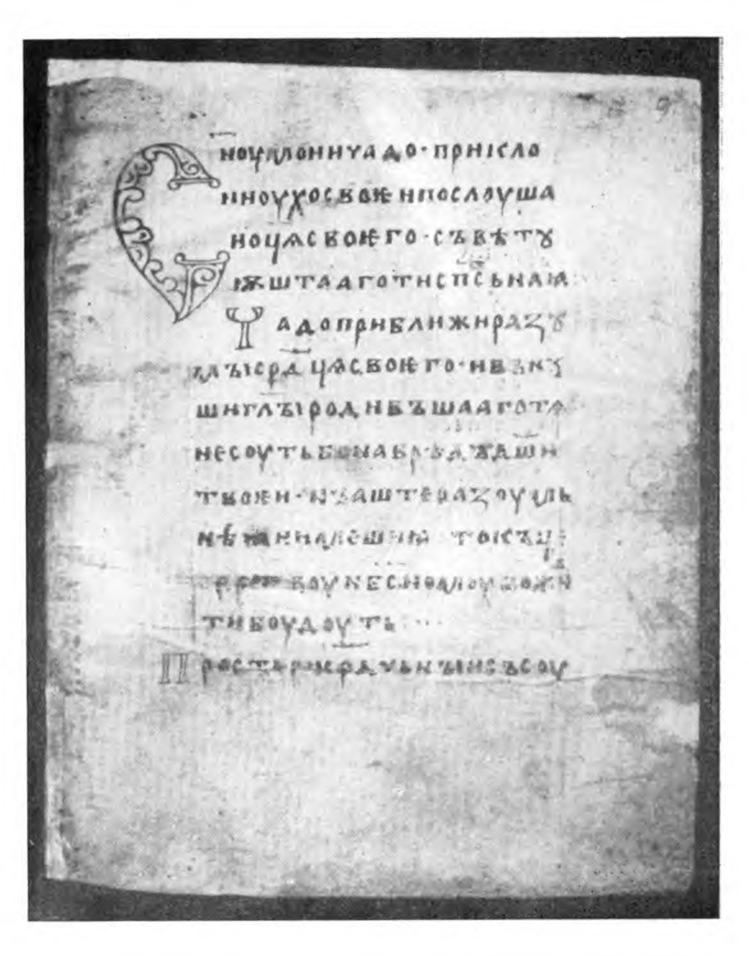


Рис. 7. Л. 5

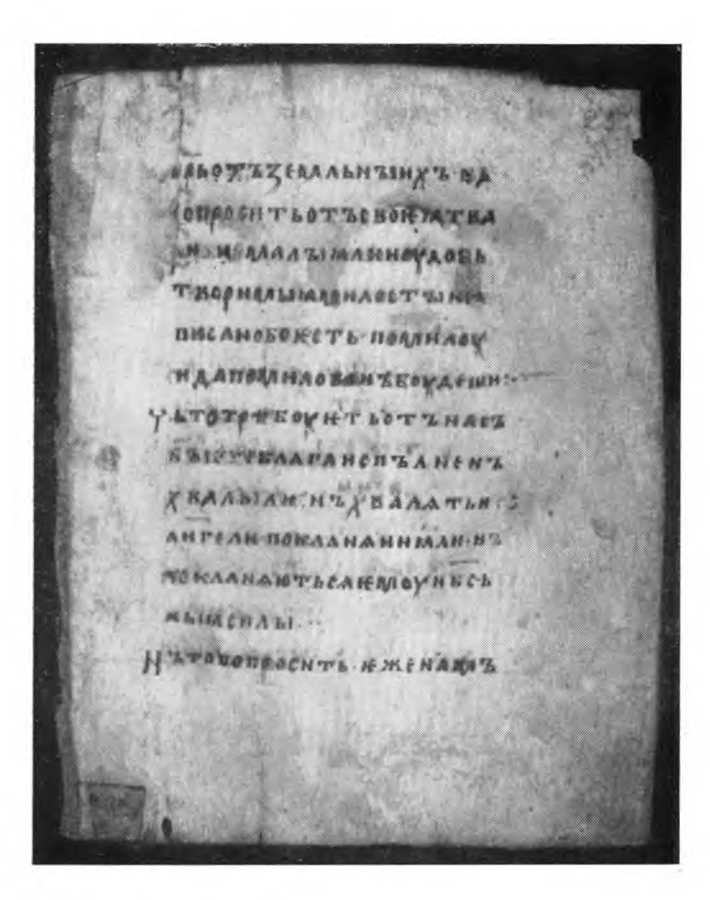


Рис. 8. Л. 13

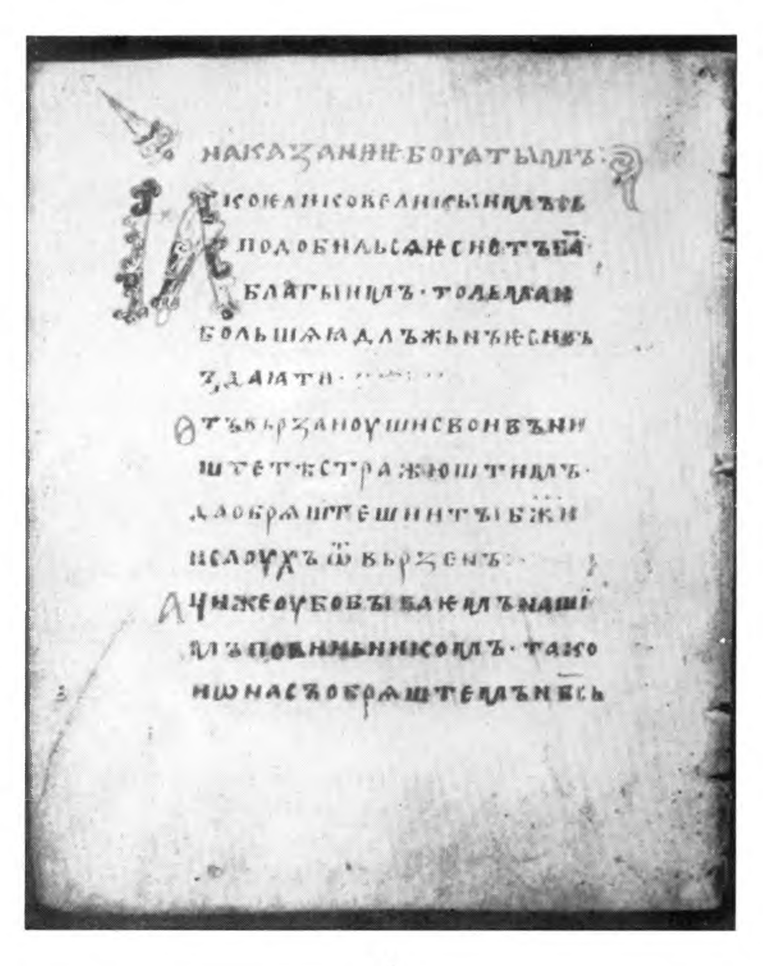


Рис. 9. Л. 24 об.

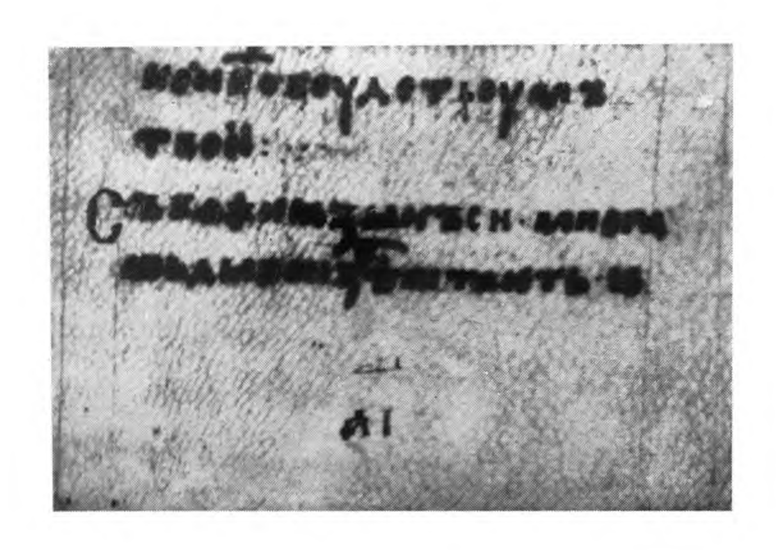


Рис. 10 Л. 64. с выявленной нумерацией

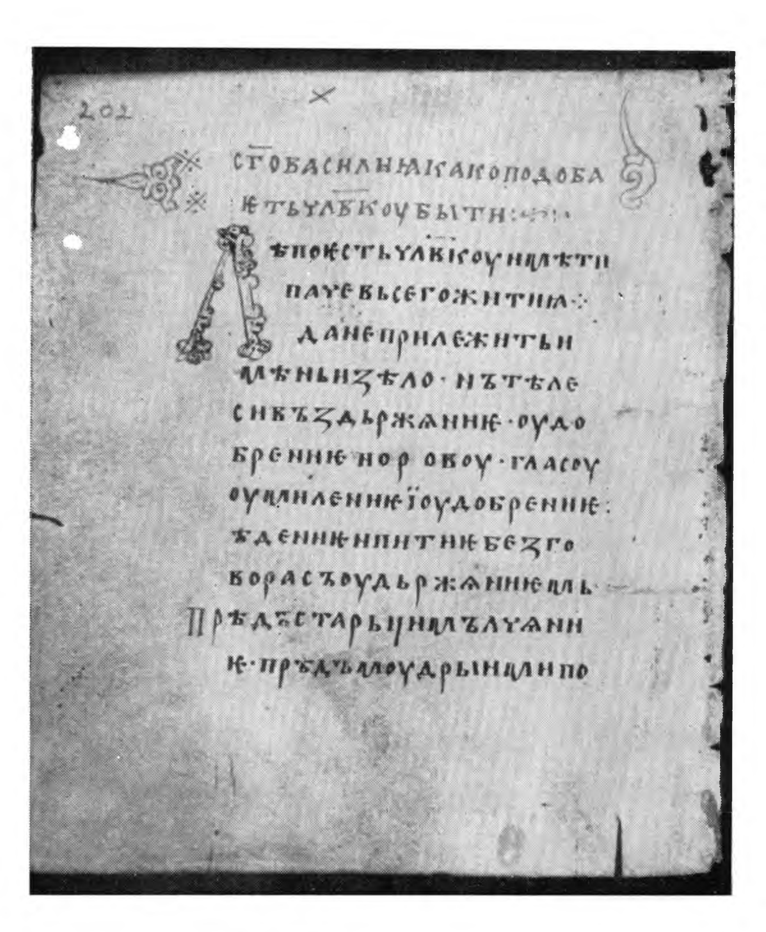
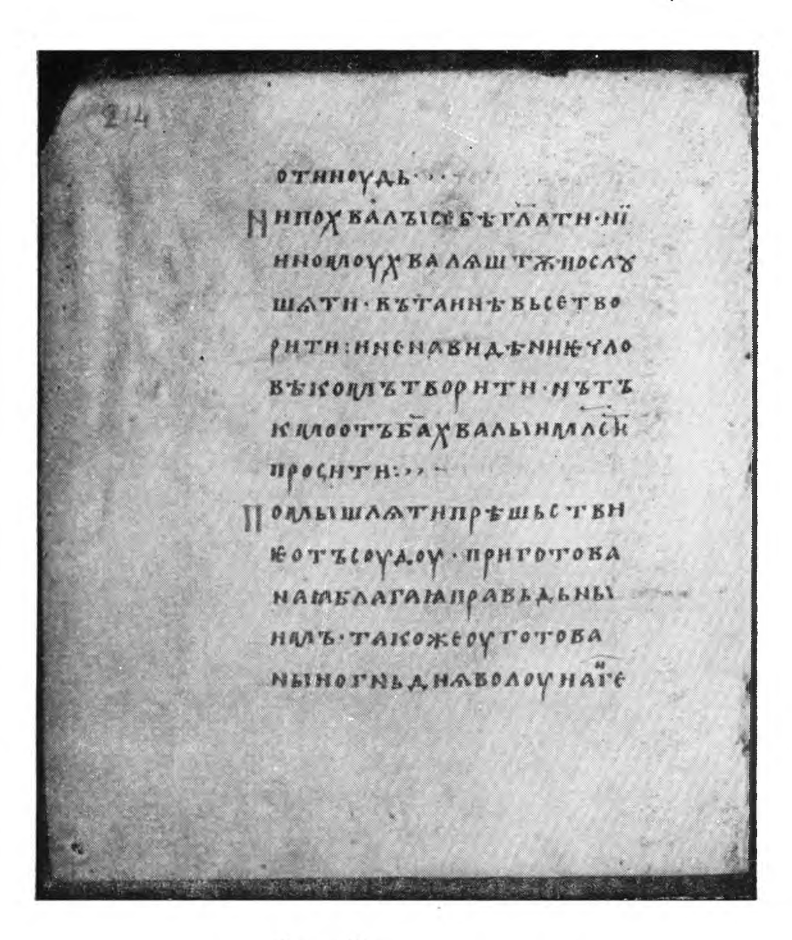


Рис. 11. Л. 101 об.


214

отиноудь···
Ни похвалы себѣ гл҃ати · ні
иномоу хвалѧштѫ послꙋ
шѧти · къ таинѣ вьсе тво
рити : и ненавидѣниѥ чло
вѣкомъ творити · нъ тъ
кмо отъ б҃а хвалы и млс҇ти
просити:··
Помышлѧти прѣшьствиѥ отъ соудоу · приготова
наѩ блага ꙗ правьдьны
имъ · такожеоуготова
ны огнь диѩволоу на г҃е

Рис. 12. Л. 107 об.

Рис. 13. Л. 108 об.

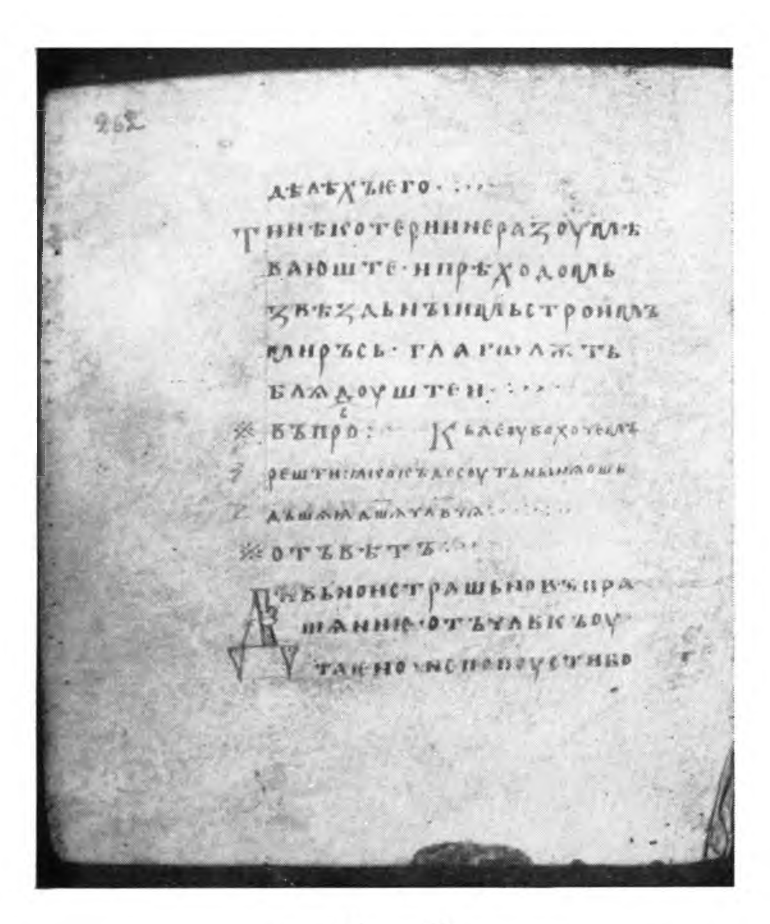


Рис. 14. Л. 131 об.

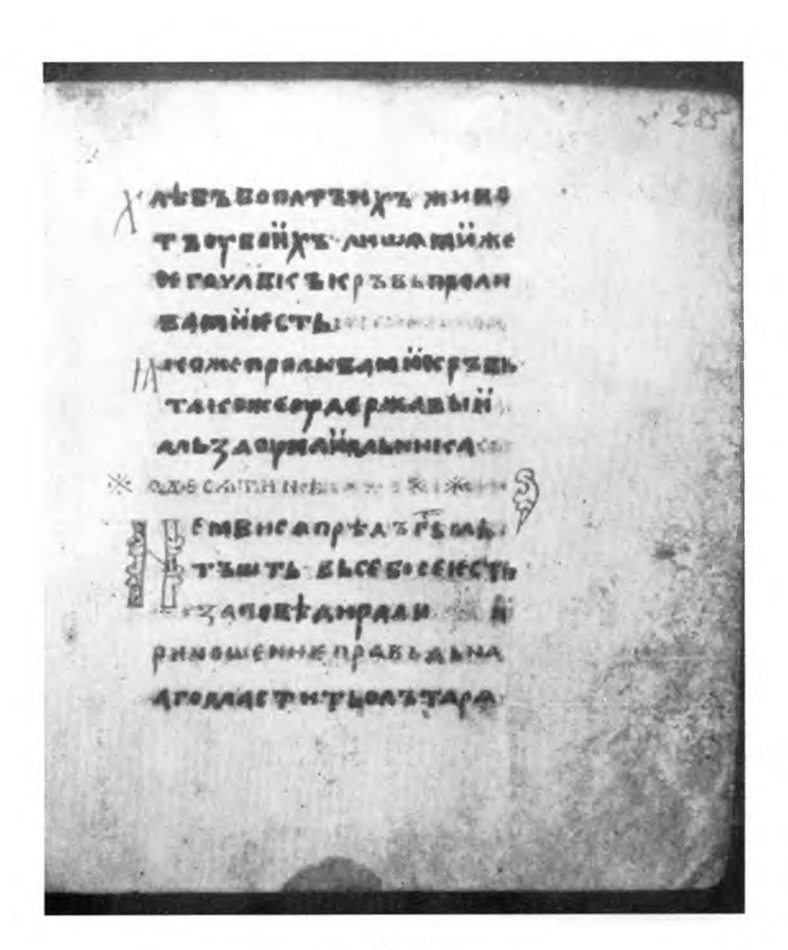


Рис. 15. Л. 143

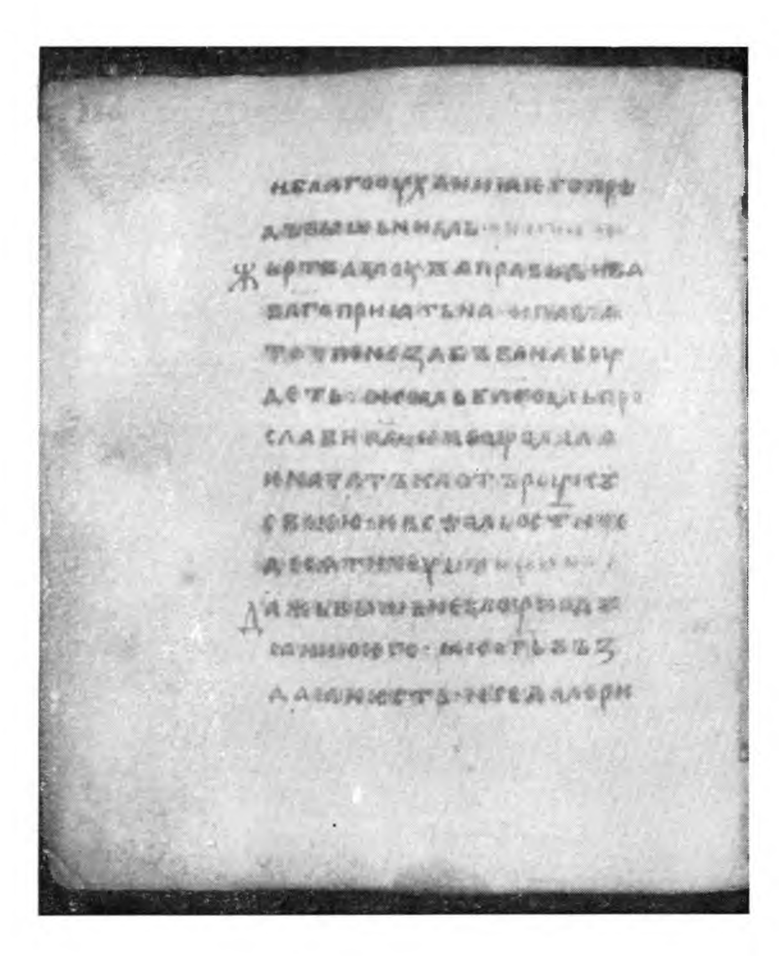


Рис. 16. Л. 143 об. Обычная фотография

Рис. 17. Л. 143 об. с выявленной записью

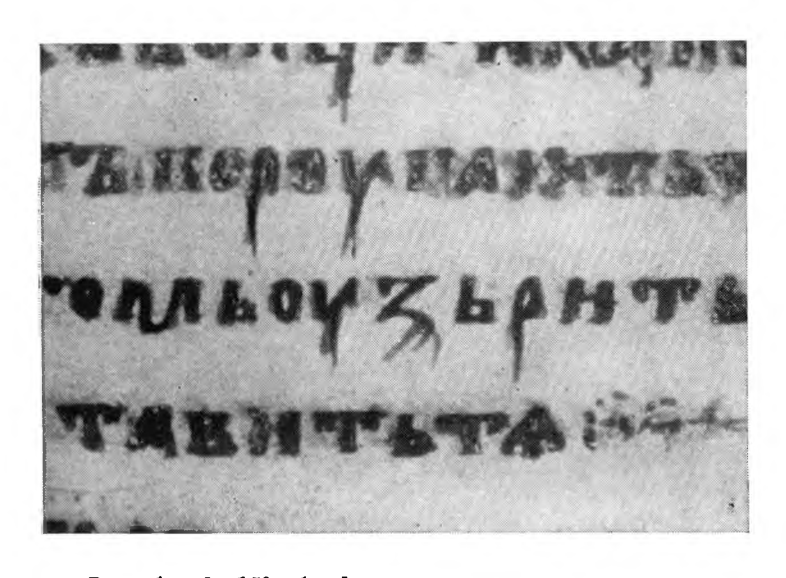


Рис. 18. Л. 150 об. Фрагмент текста с выявленными следами поновления

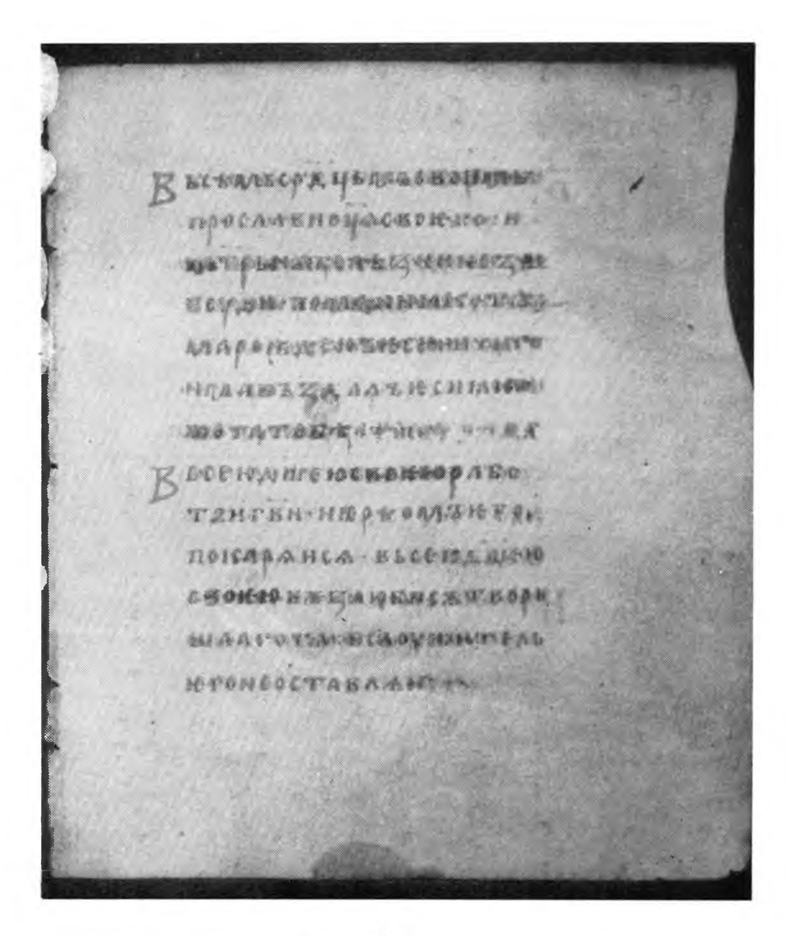


Рис. 19. Л. 160

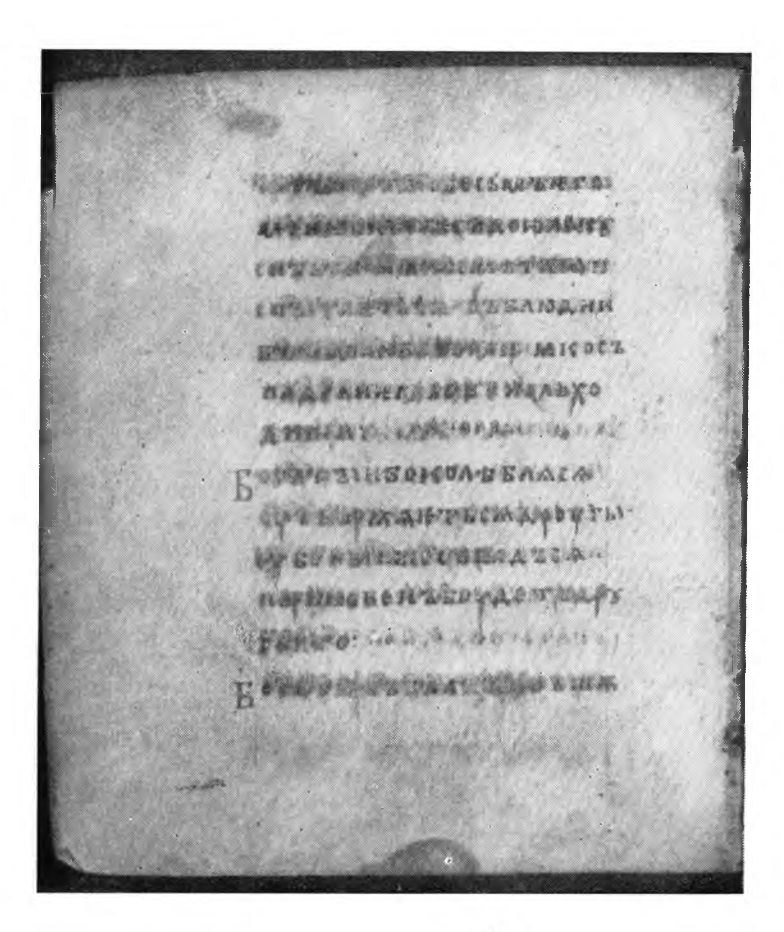


Рис. 20. Л. 163 об.

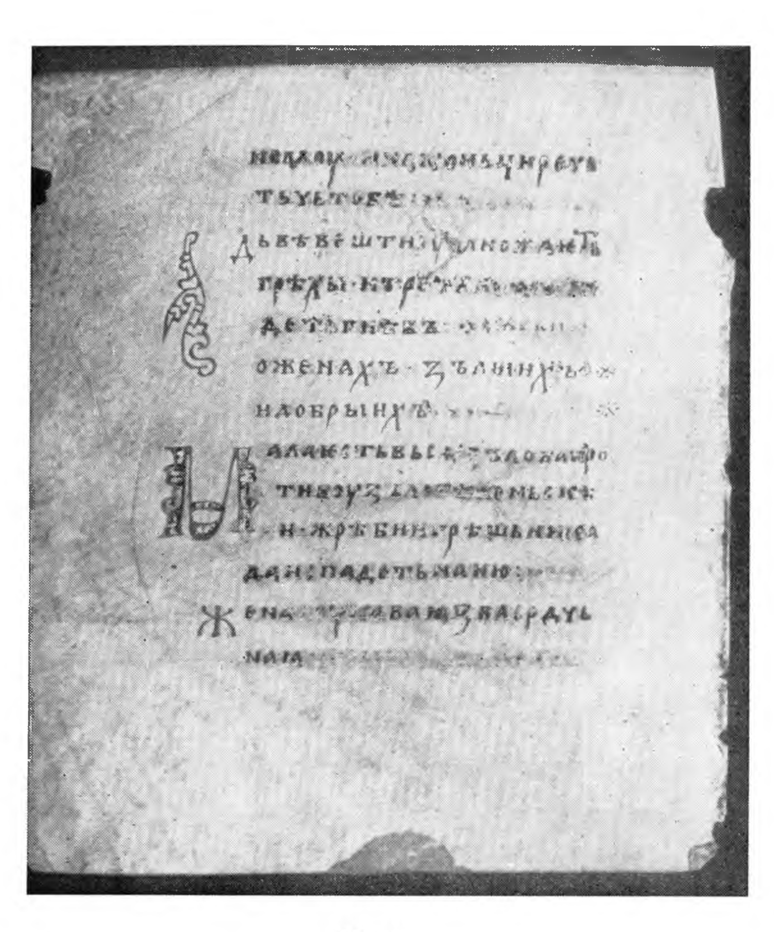


Рис. 21. Л. 180 об.

Рис. 22. Л. 182

Рис. 23. Л. 182 об.

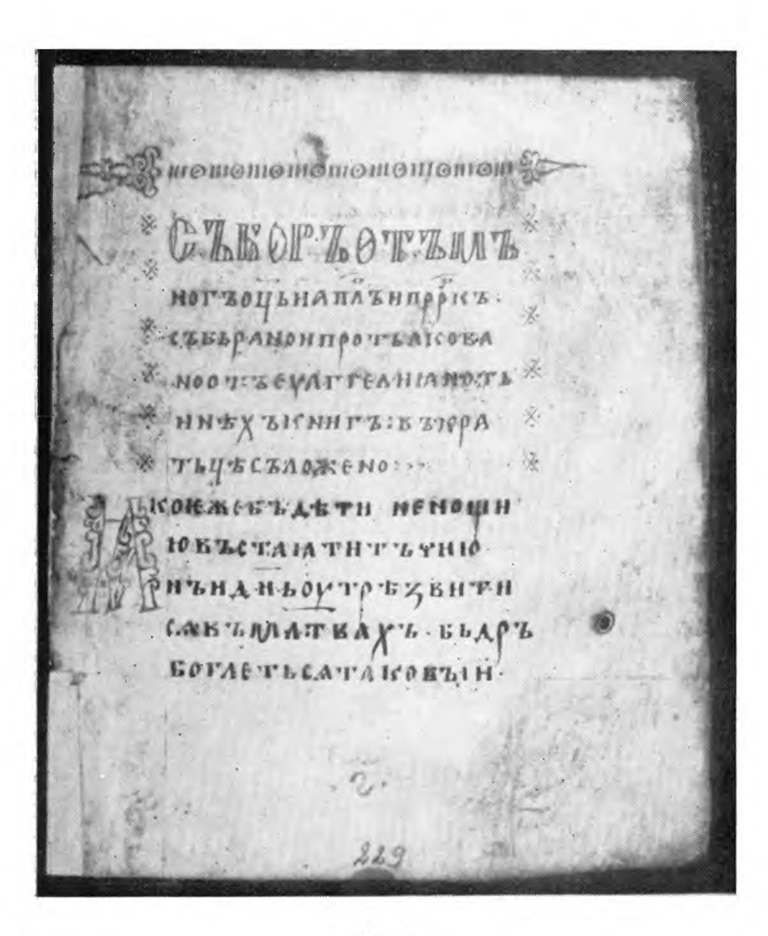


Рис. 24. Л. 228

Рис. 25. Л. 244 об.

Аще достоитъзанюприно
ситипросфорыимило
стынѧтворити· иповеи
лѣнобыстьвмтриѥѧтво
ритивьсѧзаню··–
Ꙗкоженотомьстагоа·ѳ·ана
сиꙗ· въпросишаопокаꙗ
въшихъсѧ· инапрасно
оумьръшихъ· иотъвѣ
щакоижекаꙗтисѧвъ
члвцѣѥсть··
Иже оумрѣтиижитиѥвъ
бозѣѥсть· иготовъакы

Рис. 26. Л. 248 об.

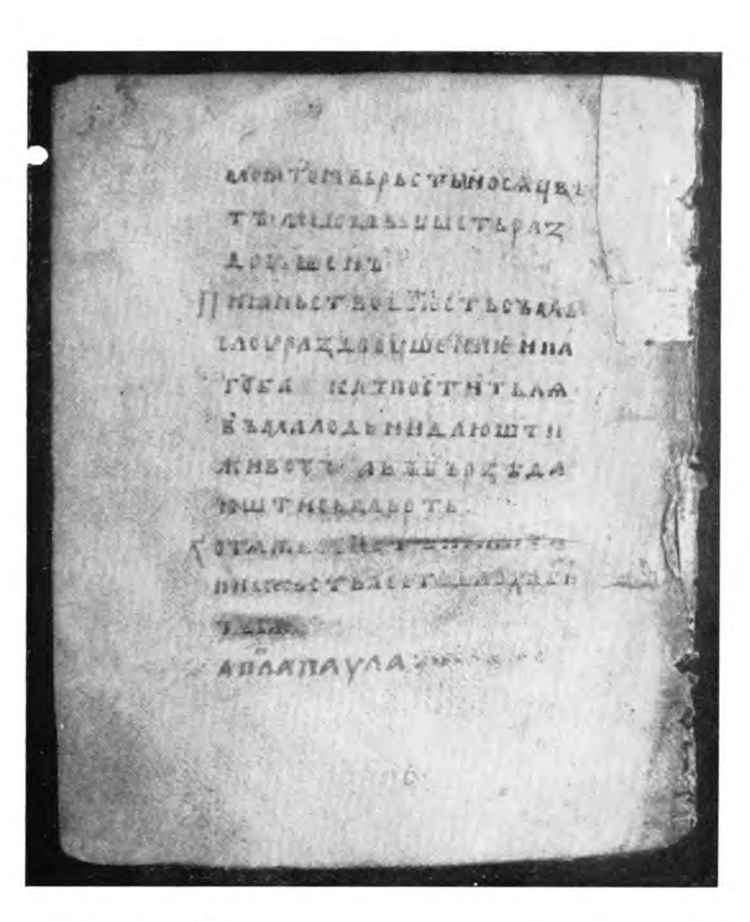


Рис. 27. Л. 267 об. Обычная фотография

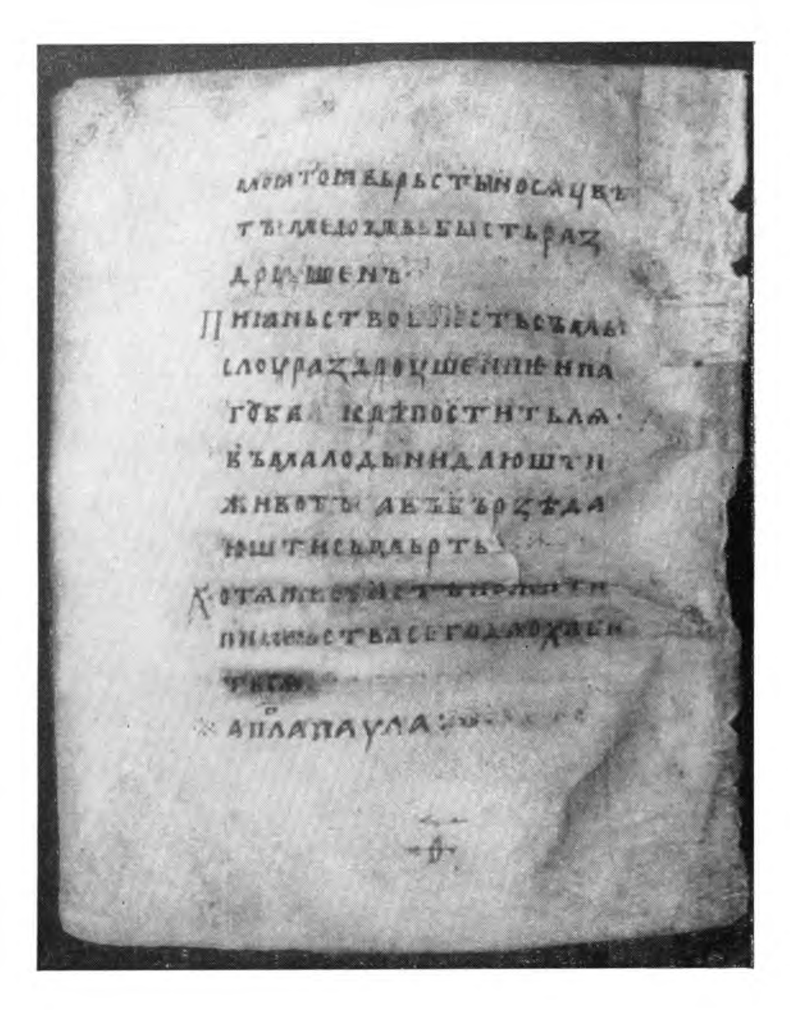


Рис. 28. Л. 267 об. с выявленным текстом на 10-й — 12-й строках

Рис. 29. Л. 269

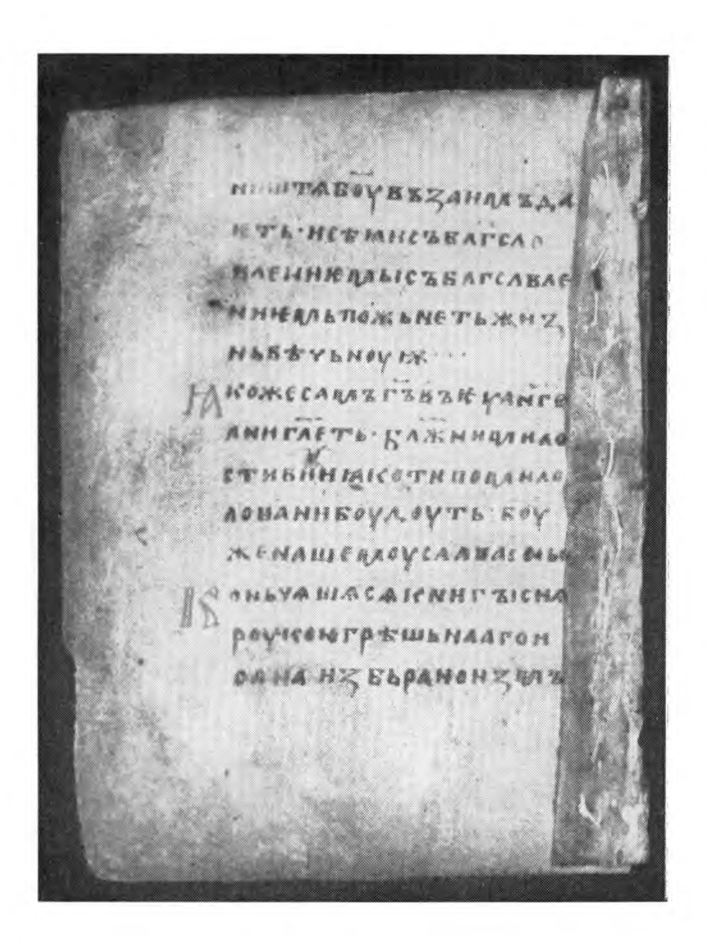


Рис. 30. Л. 275 об.

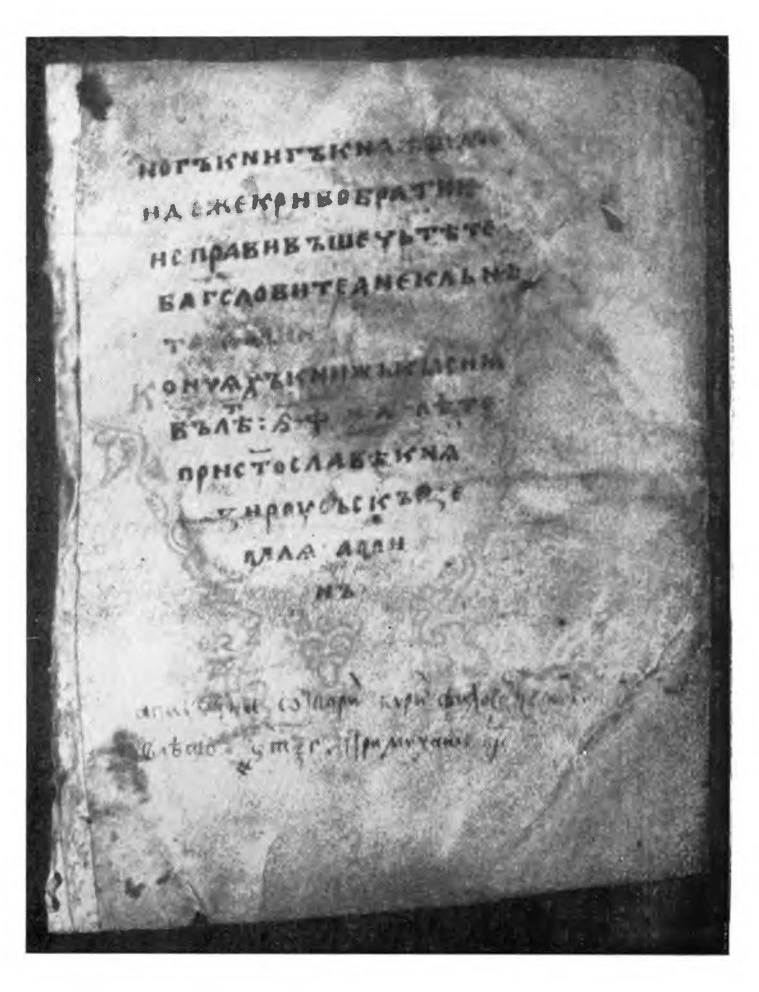


Рис. 31. Л. 276. Обычная фотография

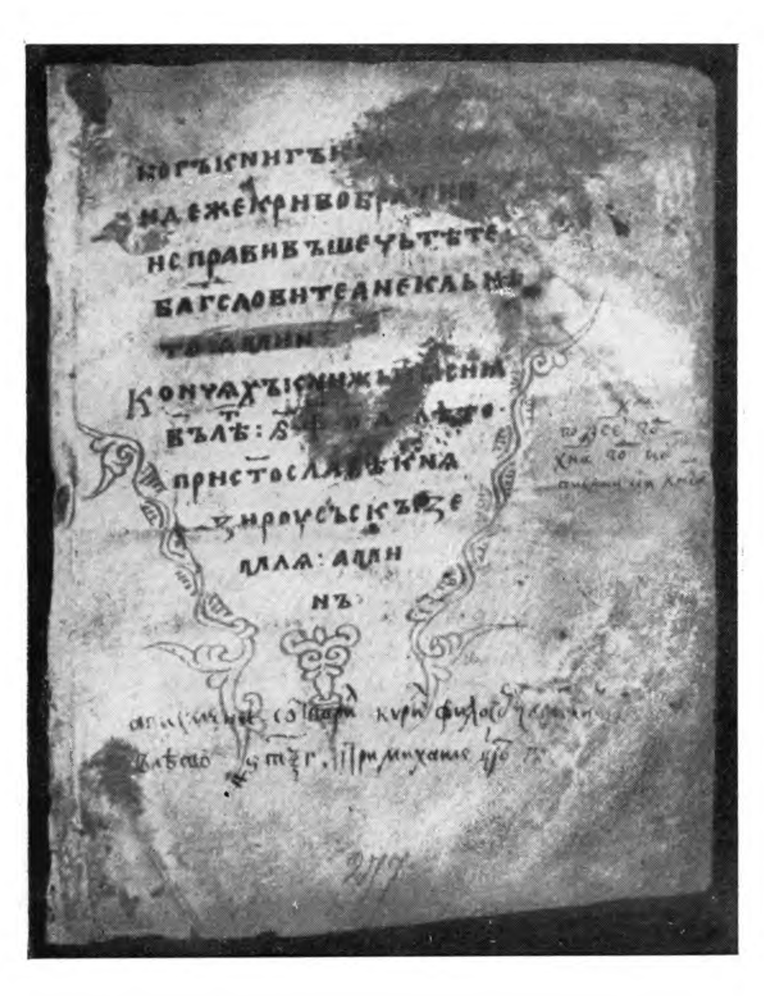


Рис. 32. Л. 276 с выявленной записью на внешнем поле

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 5
Изборник 1076 года (Из истории изучения) . . . 7
Палеографическое описание 30
Оптико-фотографическое исследование рукописи . 129
Воспроизведение текста 135
Изборник 1076 года (текст) 149
Греческие тексты 703
Указатель слов и форм 825
Приложение 1057

Изборник 1076 года

Утверждено к печати
Институтом русского языка
Академии наук СССР

Художник *Л. А. Потапов*
Технический редактор *А. П. Ефимова*

Сдано в набор 22 IV 1965 г. Подписано к печати 16.IX 1965 г. Формат бумаги 70×90¹/₃₂. Печ. л. 34,125 = 39,9 усл. л. Уч.-изд. л. 31,3.
Тираж 3000 экз. Изд. № 4620 65. Тип. зак. № 13
Цена 2 р. 08 к.

Издательство „Наука"
Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я типография издательства „Наука"
Ленинград, Б-34, 9 линия, дом 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Вместо напечатанной в нескольких строках Изборника буквы „а“ должно быть ⸱а. В примечаниях к тексту по техническим причинам вместо ꙑ употребляется ъı и „ы“.

Страница	*Строка*	*Напечатано*	*Должно быть*
54	18 св.	*глть*	*гл҃ть*
211	11 св.	н*е*	не
213	1 св.	възлюбленыꙗ	възлюбленъıꙗ
213	4 св.	испыта	испъıта
215	12 св.	срдце	ср҃дце
221	7 св.	образъмь	образъмъ
242	1 св.	влдкы	вл҃дкы
292	9 св.	подвизают	подвизають
366	1 св.	глѧ	гл҃ѧ
375	7 св.	отъстоупающаго	отъстоупающ*а*го
392	2 св.	съвьр<ш>иль	съвьр<ш>илъ
402	6 св.	посрами	посрами*ть*
403	6 св.	на	не
403	12 св.	облыга	облъıга
406	4 св.	несмилостивыимь	немилостивыимь
407	5 св.	съмысльнъ	съмъıсльнъ
407	10 св.	дши	дш҃и
408	4 св.	сльзы	сльзъı
408	11 св.	рыданиѥ	ръıданиѥ
413	4 св.	словъмь	словьмь
419	2 св.	оуко	оухо
420	6 св.	вышьнѩ	въıшьнѩ
425	1 св.	прорчьство	прор҃чьство
426	1 св.	норовы	норовъı

Страница	*Строка*	*Напечатано*	*Должно быть*
431	7 св.	црьскоую	ц҃рьскоую
441	2 св.	оугождѧюшти	оугаждѧюшти
466	2 св.	чл҃вкъ	чл҃вкъ
472	13 св.	иaнге	и а҃нге
482	12 св.	и вечерьнюѭ	и и вечерьнюѭ
544	8 св.	дх҃ьмь	дх҃ъмь
549	6 св.	ср҃дца	ср҃дцѧ
549	1 сн.	ло	ол
580	4 св.	стиѥна	стиꙗна
583	11 св.	в	въ
588	2 св.	дѣвьствъмь	дѣвьствьмь
590	1 св.	прости	прости
592	7 св.	давънаго	давьнаго
598	9 св.	ї	*ї*
611	6 св.	прѣꙗатъ	прѣꙗтъ
623	9 св.	**П**итиѥ мѣрьноѥ	**П**итиѥ же мѣрьноѥ
625	2 св.	дии	ди
654	11 св.	хв҃ь	хв҃ъ
734	7 св.	ἢ	ἢ
760	12 св.	ςεὔθυ-	εὔθυ-
760	13 св.	ἁμαρτία	ἁμαρτίας
798	10 сн.	ἦ	ἦ
912	10 сн.	**испълнити**	**исплънити**
920	4 сн.	**кърмити**	**кръмити**